# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000001

2. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000002

3. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000003

4. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000004

5. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000005

6. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000006

7. 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(josie O'gorman And The Meddlesome Major) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)
# 第1/7页

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən]
**Josie** **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[ænd; ənd] [ðə; ði]
**and** **the**
和 这

以及

['medlsəm] ['meɪdʒə(r)]
**Meddlesome** **Major**
好事 主要的

爱管闲事的少校

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tɔː(r)] [ænd; ənd] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [leɪs] . — ['tʃæptə(r)] [sevn]
**The** **package** **tore** **and** **disclosed** **a** **mass** **of** **filmy** **lace** **.** **—** **Chapter** **VII**
这 包裹 撕裂 和 披露 一个 大量的 的 电影 蕾丝 . — 章 七

包裹撕开，露出一大团薄纱蕾丝。——第七章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən]
**Josie** **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[ænd; ənd] [ðə; ði]
**and** **the**
和 这

以及

['medlsəm] ['meɪdʒə(r)]
**Meddlesome** **Major**
好事 主要的

爱管闲事的少校

[baɪ]
**By**
经过

经过

['iːdɪθ] [væn] [daɪn]
**Edith** **Van** **Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author** **of**
作者 的

作者

[ðə; ði]['meəri] ['luːɪs] ['stɔːriz] ,
**The** **Mary** **Louise** **Stories** **,**
这 玛丽 路易丝 故事 ,

玛丽·路易斯的故事

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən]

| and | Josie | O'Gorman |
|---|---|---|
| 和 | 乔西 | 奥戈尔曼 |

以及乔西·奥戈尔曼

['frʌntɪspiːs] [baɪ]

| Frontispiece | by |
|---|---|
| 卷首插图 | 经过 |

扉页

['ɪzəbel] [bʊʃ] [mæk]

| Isabel | Bush | Mack |
|---|---|---|
| 伊莎贝尔 | 衬套 | 麦克 |

伊莎贝尔·布什·麦克

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .

| The | Reilly | & | Lee | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赖利 | & | 李 | 合作 | . |

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]

| Chicago |
|---|
| 芝加哥 |

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| Printed | in | the | United | States | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

['kɒpiraɪt] , -

| Copyright | , | 1924 |
|---|---|---|
| 版权 | , | - |

版权所有，1924年

[baɪ]

| by |
|---|
| 经过 |

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .

| The | Reilly | & | Lee | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赖利 | & | 李 | 合作 | . |

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]

| All | Rights | Reserved |
|---|---|---|
| 全部 | 权利 | 预订的 |

版权所有

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm] ['meɪdʒə(r)]

| Josie | O'Gorman | and | the | Meddlesome | Major |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 奥戈尔曼 | 和 | 这 | 好事 | 主要的 |

乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[ai]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪlz] [gɜːl]['sɛvən]

| I | Josie | Becomes | a | Sales | Girl | 7 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乔西 | 变成 | 一个 | 销售量 | 女孩 | 7 |

我，乔西，成为了一名销售员 7

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒn] ['medəʊ] [striːt] -

| II | The | New | Home | on | Meadow | Street | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 这 | 新的 | 家 | 在 | 草地 | 街道 | - |

二、位于草甸街19号的新家

[θriː][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn] [ə'pɑːtmənt] [θriː] -

| III | The | Neighbors | in | Apartment | 3 | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | 这 | 邻居 | 在 | 公寓 | 3 | - |

III 3号公寓的邻居们 31

[ˌaɪ 'viː]['dʒoʊziz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] -

| IV | Josie's | Little | Black | Book | 44 |
|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 乔西的 | 小的 | 黑色的 | 书 | - |

IV 乔西的小黑书 44

[viː][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] -

| V | The | Major | Takes | Up | a | Trail | 54 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | 这 | 主要的 | 需要 | 向上 | 一个 | 踪迹 | - |

V 少校踏上征程 54

['sɪksθ] [tuː] ['meni] [dɪ'tektɪv] -

| VI | Too | Many | Detectives | 67 |
|---|---|---|---|---|
| 六年级 | 也 | 许多 | 侦探 | - |

第六章 侦探太多 67

[sevn]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[ðə; ði] ['medlsəm] ['meɪdʒə(r)] [kɔːlz] -

| The | Meddlesome | Major | Calls | 79 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 好事 | 主要的 | 呼叫 | - |

爱管闲事的少校打了79个电话

[eɪtθ]['meəri] [kiːps] [ðə; ði] [feɪθ] -

| VIII | Mary | Keeps | the | Faith | 87 |
|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 玛丽 | 保持 | 这 | 信仰 | - |

第八章 玛丽坚守信仰 87

[ɪks] [huː] [ɪz] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] ? -

| IX | Who | Is | Miss | Fauntleroy | ? | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第九章 | WHO | 是 | 错过 | 方特勒罗伊 | ? | - |

第九章 方特罗伊小姐是谁？ 98

[eks] “ [ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][hæv; həv] [kʌm] ” -

| X | “ | The | Watermelons | Have | Come | ” | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | “ | 这 | 西瓜 | 有 | 来 | ” | - |

X “西瓜来了” 109

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] -

| XI | Mrs | . | Leslie | Won | to | the | Cause | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 太太 | . | 莱斯利 | 韩元 | 到 | 这 | 原因 | - |

十一、莱斯利夫人赢得118号事业

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['hɪərəʊ] -

| XII | A | Boarding | House | Hero | 129 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 一个 | 登机 | 房子 | 英雄 | - |

XII 寄宿学校英雄 129

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['dʒɪmi] [bleɪn] [gets] [ə; eɪ] [skuːp] -

| XIII | Jimmy | Blaine | Gets | a | Scoop | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 吉米 | 布莱恩 | 获得 | 一个 | 舀 | - |

XIII 吉米·布莱恩获得独家新闻 141

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] ['kwɒrəl] [nekst] [dɔː(r)] -

| XIV | The | Quarrel | Next | Door | 151 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 这 | 争吵 | 下一个 | 门 | - |

第十四章 隔壁的争吵 151

['ɛksˈviː]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sets] [ə; eɪ] [træp] -

| XV | Josie | Sets | a | Trap | 160 |
|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 乔西 | 套 | 一个 | 陷阱 | - |

XV 乔西设下陷阱 160

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['mɪsɪz] . ['lezli] [tɜːnz] [dɪ'tektɪv] -

| XVI | Mrs | . | Leslie | Turns | Detective | 171 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十六 | 太太 | . | 莱斯利 | 转弯 | 侦探 | - |

第十六章 莱斯利夫人变身侦探 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [tæm] -

| The | Girl | in | the | Red | Tam | 182 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 这 | 红色的 | 谭 | - |

戴红帽子的女孩 182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] ['vɪktəri] - [ ['sɛvən] ]

| XVIII | Josie | O'Gorman's | Victory | 191 | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十八 | 乔西 | 奥戈曼 | 胜利 | - | [ | 7 | ] |

XVIII Josie O'Gorman 的胜利 191[7]

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði] ['medlsəm]

| Josie | and | the | Meddlesome |
|---|---|---|---|
| 乔西 | 和 | 这 | 好事 |

乔西和爱管闲事的人

['meɪdʒə(r)]

| Major |
|---|
| 主要的 |

主要的

['tʃæptə(r)] [aɪ]

| CHAPTER | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['seɪlz] [gɜːl]

| JOSIE | BECOMES | A | SALES | GIRL |
|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 变成 | 一个 | 销售量 | 女孩 |

乔西成了一名售货员

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] [lʊks] ! ”

| “ | Not | much | on | looks | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 很多 | 在 | 看起来 | ! | ” |

“外貌方面不太出众！”

“ [huː] ? ”

| “ | Who | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | WHO | ? | ” |

“WHO？ ”

“ [ðæt] [nju:] [gɜ:l][ðə; ði] [bɒs] [hæz; həz][dʒʌst]['haɪəd] .
**“ That new girl the boss has just hired .**
“ 那 新的 女孩 这 老板 有 只是 雇用 .

“老板刚招的那个新女孩。”

[gɒt] [nəʊ] [staɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] .
**Got no style to speak of .**
得到 不 风格 到 说话 的 .

毫无个人风格可言。

[ai] ['rekən] [ðel] [bɪ'gɪn] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] .
**I reckon they'll begin her at the notion counter .**
我 估计 他们会 开始 她 在 这 概念 柜台 .

我估计他们会让她从概念柜台开始工作。

[ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [lʊks] [tu:; tə][həʊld] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɒb][ðeə(r)] . ”
**It don't take much looks to hold down a job there . ”**
它 不 拿 很多 看起来 到 抓住 向下 一个 工作 那里 . ”

在那里找工作不需要太出众的外貌。

“ [breɪnz] , [pə'hæps] ! ” [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [trɪm] ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvi]
**“ Brains , perhaps ! ” suggested a trim looking girl with twinkling grey eyes and wavy**
“ 大脑 , 也许 ! ” 建议 一个 修剪 寻找 女孩 和 闪烁 灰色的 眼睛 和 波浪状
[braʊn] [heə(r)] ,
**brown hair ,**
棕色的 头发 ,

“或许是智慧吧！”一位身材苗条、有着闪亮灰色眼睛和棕色波浪卷发的女孩建议道。

['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪ'læbərətli] [kwɑ:'fjʊəd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - .
**noticeable in that it was not so elaborately coiffured as her companions ' .**
显 在 那 它 曾是 不是 所以 精心 精心打理的发型 作为 她 同伴 - .

值得注意的是，她的发型没有同伴们那么精心打理。

“ [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , ['gɜ:ti] ['wi:lən] ,
**“ My opinion is , Gertie Wheelan ,**
“ 我的 观点 是 , 格蒂 惠兰 ,

“我的看法是，格蒂·惠兰，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [θɪŋks] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['bju:ti] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz]
**that Mr . Burnett thinks more about brains than beauty where his business is**
那 先生 . 伯内特 思考 更多的 关于 大脑 比 美丽 在哪里 他的 商业 是
[kən'sɜ:nd] . ”
**concerned . ”**
担心的 . ”

伯内特先生在商业方面更看重的是才智而非外貌。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [fu:l] [jɔ:'self] , [dʒeɪn]['mɔ:t(ə)n] .
**“ Don't you fool yourself , Jane Morton .**
“ 不 你 傻子 你自己 , 简 莫顿 .

“别自欺欺人了，简·莫顿。”

[hi:; hi] [meɪ] ['haɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ [eit] ]
**He may hire a plain one now and then because the [ 8 ]**
他 可能 聘请 一个 清楚的 一 现在 和 然后 因为 这 [ 8 ]

他可能偶尔会雇佣一个普通的工人，因为[8]

[gʊd] [ 'lukə ] [gɪv] [aʊt] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
**good lookers give out , but take it from me ,**
好的 外貌 给 出去 , 但 拿 它 从 我 ,

长得好看的人都会流失，但相信我，

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn]['lɪvɪn] - [ðæt] [doʊnt][fɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] . ”

| there | ain't | a | man | livin | ' | that | don't | fall | for | beauty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 男人 | 生活 | - | 那 | 不 | 落下 | 为了 | 美丽 | . | ” |

世上没有哪个男人能抵挡住美貌的诱惑。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] ['prɪti] , ['gɜːti] ,

| “ | Well | , | since | you | are | already | so | pretty | , | Gertie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 自从 | 你 | 是 | 已经 | 所以 | 漂亮的 | , | 格蒂 | , |

“既然你已经这么漂亮了，格蒂，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][fəʊks] [ðæt] [rʌn] [tuː; tə] [breɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɒl] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

| suppose | you | give | us | folks | that | run | to | brains | a | chance | to | doll | up | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 给 | 我们 | 各位 | 那 | 跑步 | 到 | 大脑 | 一个 | 机会 | 到 | 玩具娃娃 | 向上 | 一个 | 少量 | . |

假设你给我们这些头脑简单的人一个机会，让我们稍微打扮一下。

[juːv] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [lʌntʃ]

| You've | been | standing | in | front | of | that | looking | glass | for | ten | minutes | and | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 那 | 寻找 | 玻璃 | 为了 | 十 | 分钟 | 和 | 午餐 |

['aʊərz] [məʊst] [ʌp] ,

| hour's | most | up | , |
|---|---|---|---|
| 小时 | 最多 | 向上 | , |

你已经在那面镜子前站了十分钟，午休时间也快到了。

” [sed] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz]

| ” | said | a | stylish | little | black | - | eyed | girl | who | might | have | laid | claim | to | beauty | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 时髦的 | 小的 | 黑色的 | - | 眼睛 | 女孩 | WHO | 可能 | 有 | 铺设 | 宣称 | 到 | 美丽 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [wɪt] .

| well | as | wit | . |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 有 | . |

“一个时髦的黑眼睛小女孩说道，她可能既漂亮又机智。”

“ [stɒp] ['ʃʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪn] , ” [begd] ['gɜːti] .

| “ | Stop | shoving | me | , | Min | , | ” | begged | Gertie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 推搡 | 我 | , | 敏 | , | ” | 乞求 | 格蒂 | . |

“别推我了，敏，”格蒂哀求道。

“ [hɪə(r)] , [get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| “ | Here | , | get | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 得到 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

“来，到我前面来。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”

| I | can | see | over | your | head | , | you | are | such | a | little | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 超过 | 你的 | 头 | , | 你 | 是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 事物 | . | ” |

我能越过你的头顶看到你，你真是个小不点儿。

“ [aɪm] [jʌŋ] [jet] , ” [snæpt] [bæk] [mɪn] .

| “ | I'm | young | yet | , | ” | snapped | back | Min | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 年轻的 | 然而 | , | ” | 啪啪 | 后退 | 敏 | . |

“我还年轻呢，”闵反驳道。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai] [meɪ] [grəʊ] [sʌm; səm] .

| “ | By | the | time | I | am | as | old | as | you | are | I | may | grow | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 你 | 是 | 我 | 可能 | 生长 | 一些 | . |

“等我到了你这个年纪，也许我会长高一些。”

" [eɪdʒ][wɒz; wəz] ['gɜːrtiz] ['tendə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [mɪnz] ['sæli] [druː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [lɑːf] [frɒm; frəm]

| " | Age | was | Gertie's | tender | point | and | Min's | sally | drew | a | delighted | laugh | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年龄 | 曾是 | 格蒂的 | 投标 | 观点 | 和 | 分钟 | 莎莉 | 画 | 一个 | 高兴极了 | 笑 | 从 |

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [bər'net] &

| the | girls | assembled | in | the | employees | ' | room | of | the | department | store | of | Burnett | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 组装 | 在 | 这 | 雇员 | - | 房间 | 的 | 这 | 部门 | 店铺 | 的 | 伯内特 | & |

[bər'net] .

| Burnett | . |
|---|---|
| 伯内特 | . |

“年龄是格蒂的软肋，而敏的这番话逗得伯内特百货公司员工休息室里的女孩们哈哈大笑。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ primp ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]['kwaɪətli]

| While | they | were | talking | and | laughing | and | primping | a | young | girl | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 说 | 和 | 笑 | 和 | 梳妆打扮 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 悄悄 |

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| entered | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房间 | , |

当她们边说边笑边打扮时，一个年轻女孩悄悄地走进了房间。

[səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ræp] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

| so | quietly | that | she | had | removed | her | hat | and | wrap | and | put | them | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 悄悄 | 那 | 她 | 有 | 已移除 | 她 | 帽子 | 和 | 裹 | 和 | 放 | 他们 | 离开 |

[ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv]

| in | the | locker | room | before | the | group | around | the | mirror | was | even | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 储物柜 | 房间 | 前 | 这 | 团体 | 大约 | 这 | 镜子 | 曾是 | 甚至 | 意识到的 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

| her | presence | . |
|---|---|---|
| 她 | 在场 | . |

她动作非常轻柔，在镜子周围的人甚至还没注意到她的存在之前，她就已经脱下帽子和披肩，把它们放进了更衣室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [gɜːl][ænd; ənd] ['gɜːti] - [wɒz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

| It | was | the | new | girl | and | Gertie | Wheelen | was | right | — | she | was | not | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 新的 | 女孩 | 和 | 格蒂 | - | 曾是 | 正确的 | — | 她 | 曾是 | 不是 | 很多 |

[ɒn] [lʊks] , [ [naɪn] ]

| on | looks | , | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看起来 | , | [ | 9 | ] |

那是新来的女孩，格蒂·惠伦说得没错——她的外貌并不出众[9]。

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [bər'net] &

| even | less | than | that | according | to | the | standards | of | the | employees | of | Burnett | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 较少的 | 比 | 那 | 根据 | 到 | 这 | 标准 | 的 | 这 | 雇员 | 的 | 伯内特 | & |

[bər'net] .

| Burnett | . |
|---|---|
| 伯内特 | . |

按照伯内特律师事务所员工的标准来看，甚至更少。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] , ['sændi] [heəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [waɪl] [nɒt] [dɪs'pliːzɪŋ] ,

| She | was | small | , | sandy | haired | , | and | her | features | , | while | not | displeasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 小的 | , | 沙 | 头发 | , | 和 | 她 | 特征 | , | 尽管 | 不是 | 令人不快 | , |

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

| were | without | distinction | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 没有 | 区别 | ; |

她身材矮小，一头沙金色的头发，五官虽然不难看，但也平平无奇；

[aɪz] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [nəʊz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʃeɪpləs] .

| eyes | pale | blue | and | nose | more | or | less | shapeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 苍白 | 蓝色的 | 和 | 鼻子 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 无形 | . |

眼睛呈淡蓝色，鼻子形状不太规则。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃəʊd] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] .

| Her | mouth | showed | character | and | her | teeth | were | white | and | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴 | 显示 | 特点 | 和 | 她 | 牙齿 | 是 | 白色的 | 和 | 甚至 | . |

她的嘴唇很有特色，牙齿洁白整齐。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['biːɪŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['helθi] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

| Her | complexion | was | good | , | being | clear | and | healthy | with | a | sprinkling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 肤色 | 曾是 | 好的 | , | 存在 | 清除 | 和 | 健康 | 和 | 一个 | 洒 | 的 |

['frek(ə)lz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['fɔːmləs] [nəʊz] .

| freckles | over | the | formless | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雀斑 | 超过 | 这 | 无形 | 鼻子 | . |

她的肤色很好，清透健康，只是在形状不太规则的鼻子上点缀着几颗雀斑。

['gɜːti] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [staɪl] .

| Gertie | was | wrong | about | the | lack | of | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格蒂 | 曾是 | 错误的 | 关于 | 这 | 缺少 | 的 | 风格 | . |

格蒂对缺乏时尚感的看法是错误的。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] , [waɪl] [nɒt] ['məʊdɪʃ] , [hæd; həd] [staɪl] ; [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl]

| Josie | O'Gorman | , | while | not | modish | , | had | style | ; | a | style | that | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 奥戈尔曼 | , | 尽管 | 不是 | 时尚 | , | 有 | 风格 | ; | 一个 | 风格 | 那 | 曾是 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

| her | own | . |
|---|---|---|
| 她 | 自己的 | . |

乔西·奥戈尔曼虽然不时髦，但她很有风格；一种完全属于她自己的风格。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒv; əv] [gaʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'nʌf] [laɪk]

| She | managed | by | arrangement | of | hair | and | cut | of | gown | to | look | enough | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 管理 | 经过 | 安排 | 的 | 头发 | 和 | 切 | 的 | 袍 | 到 | 看 | 足够的 | 喜欢 |

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

| other | persons | to | pass | unnoticed | in | a | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 人 | 到 | 经过 | 未被察觉 | 在 | 一个 | 人群 | , |

她通过发型和礼服的剪裁，让自己看起来和其他人没什么两样，从而在人群中不被人注意到。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒoʊziz] [dres] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

| and | yet | Josie's | dress | changed | but | little | with | the | passing | fashions | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 乔西的 | 裙子 | 已更改 | 但 | 小的 | 和 | 这 | 通过 | 时尚 | 和 | 她 |

['ɪntɪmət] [frendz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heə(r)] ['dresɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]

| intimate | friends | declared | that | the | only | alteration | of | hair | dressing | she | ever | indulged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 朋友们 | 声明 | 那 | 这 | 仅有的 | 改造 | 的 | 头发 | 敷料 | 她 | 曾经 | 沉溺其中 | 在 |

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɔː(r)] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst]

| was | to | show | her | ears | or | not | show | her | ears | according | to | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 展示 | 她 | 耳朵 | 或者 | 不是 | 展示 | 她 | 耳朵 | 根据 | 到 | 这 | 最新的 |

[dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

| decree | of | fashion | . |
|---|---|---|---|
| 法令 | 的 | 时尚 | . |

然而，乔西的穿着打扮很少随着时尚潮流而改变，她的密友们宣称，她唯一改变的发型就是根据最新的时尚潮流决定是否露出耳朵。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ,

| Her | dress | was | always | immaculate | and | always | the | same | — | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 曾是 | 总是 | 完美无瑕 | 和 | 总是 | 这 | 相同的 | — | 在 | 这 | 冬天 | , |

她的裙子总是洁白无瑕，而且总是同一款式——在冬天，

[bluː] [sɜːdʒ] [wɪð] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

| blue | serge | with | white | collars | and | cuffs | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 哔叽 | 和 | 白色的 | 项圈 | 和 | 袖口 | 为了 | 这 | 天 | , |

白天穿蓝色斜纹呢衬衫，配白色领子和袖口。

[ænd; ənd] [waɪt] ['kæntɒn] [kreɪp] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] ;

| and | white | canton | crepe | trimmed | with | lace | for | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 广州 | 绉 | 修剪过的 | 和 | 蕾丝 | 为了 | 晚上 | ; |

晚礼服采用白色广式绉纱，饰以蕾丝花边；

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bluː] ['lɪnɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɒn] [kreɪp]

| in | the | summer | blue | linen | took | the | place | of | the | blue | serge | and | the | canton | crepe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 蓝色的 | 亚麻布 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 蓝色的 | 哔叽 | 和 | 这 | 广州 | 绉 |

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['ɔːgəndi] .

| gave | way | to | white | linen | or | organdy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 到 | 白色的 | 亚麻布 | 或者 | 欧根纱 | . |

夏季，蓝色亚麻布取代了蓝色斜纹呢，而广式绉纱则被白色亚麻布或欧根纱所取代。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mækjələt] [steɪt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ - ]

| Her | immaculate | state | was | due | to | the | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完美无瑕 | 状态 | 曾是 | 到期的 | 到 | 这 | [ | - | ] |

她完美无瑕的状态是由于[10]

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [gaʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɒləz]

| fact | that | she | had | many | gowns | of | the | same | model | and | innumerable | collars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 那 | 她 | 有 | 许多 | 礼服 | 的 | 这 | 相同的 | 模型 | 和 | 无数 | 项圈 |

[ænd; ənd] [kʌfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ 'lɔːndə, 'lɑːn- ] [hɜː'self] .

| and | cuffs | which | she | always | laundered | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 袖口 | 哪个 | 她 | 总是 | 洗过的 | 她自己 | . |

事实上，她有很多同款的礼服，还有数不清的领子和袖口，而且她总是自己清洗。

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

| “ | That's | her | now | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 她 | 现在 | , |

“这就是她现在的样子。”

” [sed] ['gɜːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)]['əʊvə(r)] [mɪnz]

| ” | said | Gertie | as | she | caught | a | glimpse | of | the | new | girl | in | the | mirror | over | Min's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 格蒂 | 作为 | 她 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 新的 | 女孩 | 在 | 这 | 镜子 | 超过 | 分钟 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

“格蒂说着，从敏头顶的镜子里瞥见了新来的女孩。”

“ [ʃiː; ʃi] ! ” [kə'rektɪd] [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] .

| “ | She | ! | ” | corrected | Jane | Morton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | ! | ” | 已更正 | 简 | 莫顿 | . |

“是她！”简·莫顿纠正道。

“ [ðə; ði][lɑːst] ['lektʃə(r)] [pn] ['seɪlzmənʃɪp] [leɪd] [ɪ'speʃl] [stres] [pn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd]

| “ | The | last | lecture | on | salesmanship | laid | especial | stress | on | the | importance | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最后的 | 演讲 | 在 | 销售技巧 | 铺设 | 特别的 | 压力 | 在 | 这 | 重要性 | 的 | 好的 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

“最后一节关于销售技巧的讲座特别强调了良好英语的重要性。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːsənəli] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz] .

| ” | Josie | bowed | politely | and | smiled | pleasantly | but | impersonally | at | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 鞠躬 | 礼貌地 | 和 | 微笑 | 愉快 | 但 | 不带个人色彩地 | 在 | 这 | 女孩们 | . |

乔西礼貌地鞠了一躬，面带和蔼但略显冷漠的微笑看着女孩们。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] [dʒeɪn] .

| “ | How | do | you | do | ? | ” | said | Jane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? | ” | 说 | 简 | . |

“你好吗？”简问道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .
**“ I hope you will like Burnett & Burnett's .**
” 我 希望 你 将要 喜欢 伯内特 & 伯内特 .

“希望你会喜欢伯内特父子餐厅。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] .
**It is really a great place to work .**
它 是 真的 一个 伟大的 地方 到 工作 .

这里真是一个很棒的工作场所。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] . ”
**I want to introduce you to the girls . ”**
我 想 到 介绍 你 到 这 女孩们 . ”

我想把你介绍给这些女孩们。

“ [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [maɪ] [neɪmz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] . ”
**“ Glad to meet all of you — my name's Josie O'Gorman . ”**
” 高兴的 到 见面 全部 的 你 — 我的 名字 乔西 奥戈尔曼 . ”

“很高兴见到大家——我叫乔西·奥戈尔曼。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? ” [ɑːskt] ['gɜːti] .
**“ Where are you to begin ? ” asked Gertie .**
” 在哪里 是 你 到 开始 ? ” 问 格蒂 .

“你从哪里开始呢？”格蒂问道。

“ [teɪps] , ['dɑːnɪŋ] ['kɒtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] . ”
**“ Tapes , darning cotton and the like . ”**
” 磁带 , 织补 棉布 和 这 喜欢 . ”

“胶带、缝补棉布之类的东西。”

“ [wɒt] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] ?
**“ What did I tell you ?**
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” ['gɜːti] ['wɪspəd] ['ɔːdəbli] [tuː; tə] [mɪn] .
**” Gertie whispered audibly to Min .**
” 格蒂 低声说道 可听见的 到 敏 .

“格蒂低声对敏说了些什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntə(r)] , ” [sed] [mɪn] .
**“ It is a good counter , ” said Min .**
” 它 是 一个 好的 柜台 , ” 说 敏 .

“这是一个很好的反击，”闵说道。

“ [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn] .
**“ It's in the middle of the store where you can see everything that goes on .**
” 它是 在 这 中间 的 这 店铺 在哪里 你 能 看 一切 那 去 在 .

“它位于商店中央，在那里你可以看到发生的一切。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ['leɪtli] — [mɔː(r)] - [klɛps] - [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] .
**I tell you a lot is going on here lately — more ' kleps ' have been busy .**
我 告诉 你 一个 很多 是 去 在 这里 最近 — 更多的 - 克莱普斯 - 有 到过 忙碌的 .

我告诉你，最近这里发生了很多事——很多“偷窃者”都忙得不可开交。

[aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bər'net] & [bər'net] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [ - ]
**I've been working for Burnett & Burnett ever since I was [ 11 ]**
我已经 到过 在职的 为了 伯内特 & 伯内特 曾经 自从 我 曾是 [ - ]

我从[11]岁起就一直在伯内特和伯内特公司工作。

[ə; eɪ] [kɪd]
**a kid**
一个 孩子

一个孩子

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [aɪ]

| and | I | know | they | have | lost | more | in | the | last | month | than | they | have | since | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他们 | 有 | 丢失的 | 更多的 | 在 | 这 | 最后的 | 月 | 比 | 他们 | 有 | 自从 | 我 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kæʃ] [gɜːl] .

| was | a | cash | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 现金 | 女孩 | . |

我知道他们上个月的损失比我当现金女孩以来的损失还要多。

[ siːm ] [laɪk] [θɪŋz] [dʒʌst] ['vænɪʃ] .

| Seems | like | things | just | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 喜欢 | 事物 | 只是 | 消失 | . |

东西好像就这么消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː][hɒt] [wen] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs]

| It | certainly | made | me | hot | when | that | box | of | point | lace | just | disappeared | off | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 制成 | 我 | 热的 | 什么时候 | 那 | 盒子 | 的 | 观点 | 蕾丝 | 只是 | 消失 | 离开 | 这 | 脸 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

| of | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | . |

当那盒尖头蕾丝突然从地球上消失时，我真是火冒三丈。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [pʊt]

| I | wish | Mr | . | Burnett | would | take | me | away | from | the | lace | counter | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 先生 | . | 伯内特 | 会 | 拿 | 我 | 离开 | 从 | 这 | 蕾丝 | 柜台 | 和 | 放 |

[ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪnz] .

| me | over | with | the | safety | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 超过 | 和 | 这 | 安全 | 别针 | . |

我希望伯内特先生能把我从蕾丝柜台带走，让我去别别针那里工作。

['nəʊbədi]['evə(r)] [ 'bɔðə ] [tuː; tə] [stiːl] ['seɪfti] [pɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] [bʌt; bət][dʒʌst] [ 'bɔrəu ]

| Nobody | ever | bothers | to | steal | safety | pins | from | a | shop | but | just | borrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 烦人 | 到 | 偷 | 安全 | 别针 | 从 | 一个 | 店铺 | 但 | 只是 | 借款 |

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [frendz] .

| them | from | friends | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 朋友们 | . |

没人会费心去商店偷别针，只会向朋友借。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪn] [ænd; ənd] [dʒeɪn]

| " | Josie | laughed | and | decided | she | was | going | to | like | little | Min | and | Jane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 笑了 | 和 | 决定 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 喜欢 | 小的 | 敏 | 和 | 简 |

['mɔːt(ə)n] .

| Morton | . |
|---|---|
| 莫顿 | . |

乔西笑了，决定要喜欢小敏和简·莫顿。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmbədi] [stəʊl] [ðə; ði] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] ?

| “ | Do | you | think | somebody | stole | the | whole | box | of | point | lace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 某人 | 偷窃 | 这 | 所有的 | 盒子 | 的 | 观点 | 蕾丝 | ? |

“你认为有人偷走了整盒鞋带吗？”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] .

| " | Josie | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 问 | . |

“乔西问道。”

“ [nəʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | No | I | don't | think | it | — | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 我 | 不 | 思考 | 它 | — | 我 | 知道 | 它 | . |

“不，我不是认为它——我知道它。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

| One | minute | it | was | there | and | the | next | minute | it | wasn't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 分钟 | 它 | 曾是 | 那里 | 和 | 这 | 下一个 | 分钟 | 它 | 不是 | 那里 | . |

前一秒它还在那里，下一秒它就不见了。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['meɪʤə(r)] ['sɪmpsn] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

| I | reported | it | the | second | that | I | missed | it | and | Major | Simpson | , | the | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 据报道 | 它 | 这 | 第二 | 那 | 我 | 错过 | 它 | 和 | 主要的 | 辛普森 | , | 这 | 侦探 | , |

我一发现没看到就立刻报告了，侦探辛普森少校

[gɒt] ['bɪzi] [raɪt] [ɒf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['remnənt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [pækt]

| got | busy | right | off | but | it | was | remnant | day | and | the | store | was | packed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 忙碌的 | 正确的 | 离开 | 但 | 它 | 曾是 | 剩 | 天 | 和 | 这 | 店铺 | 曾是 | 包装 |

[ænd; ənd] [dʒæmd] [wɪð] ['bɑːgən] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðæt] [leɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]

| and | jammed | with | bargain | hunters | and | that | lace | was | gone | and | gone | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡住 | 和 | 便宜货 | 猎人 | 和 | 那 | 蕾丝 | 曾是 | 已消失 | 和 | 已消失 | 为了 |

[gʊd] .

| good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

一开始就很忙，但那天是清仓甩卖日，商店里挤满了寻宝者，那些蕾丝已经卖光了，永远也买不到了。

[ai][ʃʊə(r)][dɪd] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | sure | did | feel | bad | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做过 | 感觉 | 坏的 | 关于 | 它 | . |

我当时确实感到非常内疚。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

| I | had | to | go | up | to | the | office | and | answer | a | million | questions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 回答 | 一个 | 百万 | 问题 | 和 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌem 'iː][ai] [felt] [laɪk] [ai][hæd; həd] [sw'pləʊd] [ðə; ði] [stʌf]

| before | they | got | through | with | me | I | felt | like | I | had | swallowed | the | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 得到 | 通过 | 和 | 我 | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 我 | 有 | 吞咽 | 这 | 东西 |

我不得不去办公室回答一大堆问题，还没等他们问完，我就感觉自己好像把那些东西都吞下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .

| and | it | was | choking | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 窒息 | 我 | . |

它让我喘不过气来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [leɪs] [ɪn] [ðæt] [bɒks] . ″

| There | was | about | five | hundred | dollars | worth | of | lace | in | that | box | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 关于 | 五 | 百 | 美元 | 值得 | 的 | 蕾丝 | 在 | 那 | 盒子 | . | ″ |

那个盒子里装着价值约五百美元的蕾丝。

“ [wel] [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ - ]

| “ | Well | how'd | you | like | to | be | me | and | have | some | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | 怎么做到的 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 我 | 和 | 有 | 一些 | [ | - | ] |

“那么，你想不想成为我，拥有一些[12]？″

['wʊmən] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [æt; ət][ten] [d'ɒləz] [æn; ən] [aʊns] ? ″

| woman | walk | off | with | a | whole | bottle | of | perfume | at | ten | dollars | an | ounce | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 走 | 离开 | 和 | 一个 | 所有的 | 瓶子 | 的 | 香水 | 在 | 十 | 美元 | 一个 | 盎司 | ? | ″ |

[ɑːskt] ['gɜːti] .

| asked | Gertie | . |
|---|---|---|
| 问 | 格蒂 | . |

“一个女人竟然能以每盎司十美元的价格买走一整瓶香水？″格蒂问道。

“ [əʊld] [bər'net] [wɒz; wəz] ['snɪfɪn] - [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][səʊ] ['eni] - [ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ]

| “ | Old | Burnett | was | sniffin | ' | around | me | so | any | body'd | a | thought | I'd | taken | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 老的 | 伯内特 | 曾是 | 嗅闻 | - | 大约 | 我 | 所以 | 任何 | - | 一个 | 想法 | ID | 已采取 | 一个 |

[bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [stʌf] .

| bath | in | the | stuff | . |
|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 在 | 这 | 东西 | . |

“老伯内特在我周围嗅来嗅去，所以任何人都会以为我把那东西泡在里面了。”

[ai][dʒʌst] [ haul ] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

| I | just | howled | and | cried | to | beat | the | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 嚎叫 | 和 | 哭 | 到 | 打 | 这 | 乐队 | . |

我哭嚎不止，哭得比乐队还厉害。

[ai] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sɪks][flɔː(r)] ['wɔːkərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ˌem 'iː]

| I | made | so | much | racket | it | took | six | floor | walkers | and | the | boss | to | pacify | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 所以 | 很多 | 球拍 | 它 | 采取 | 六 | 地面 | 步行者 | 和 | 这 | 老板 | 到 | 安抚 | 我 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

| and | they | finally | sent | me | home | in | a | taxi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 最后 | 发送 | 我 | 家 | 在 | 一个 | 出租车 | . |

我闹得太厉害了，六名楼层巡视员和老板一起才把我安抚下来，最后他们用出租车把我送回家了。

[ai] ['rekən] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [gets] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪlət] [gʊdz] ['kaʊntə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [kɔːl]

| I | reckon | the | next | time | a | thief | gets | busy | at | the | toilet | goods | counter | they | won't | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 下一个 | 时间 | 一个 | 贼 | 获得 | 忙碌的 | 在 | 这 | 洗手间 | 商品 | 柜台 | 他们 | 惯于 | 称呼 |

[ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə]['testɪfaɪ] . ”

| on | me | to | testify | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | 到 | 作证 | . | ” |

我估计下次再有小偷在洗漱用品柜台行窃时，他们就不会传唤我出庭作证了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [kɒst] [ten] [d'ɒləz] [æn; ən] [aʊns] , [duː; də] [ðeɪ] ? ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Your | tears | cost | ten | dollars | an | ounce | , | do | they | ? | ” | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你的 | 眼泪 | 成本 | 十 | 美元 | 一个 | 盎司 | , | 做 | 他们 | ? | 〃 | 笑了 | 乔西 | . |

“你的眼泪一盎司要十美元，是吗？”乔西笑着说。

“ [ɪg'zæktli] ! ”

| “ | Exactly | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 〃 | 确切地 | ! | 〃 |

“确切地！ ”

“ [aɪ] - [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| “ | I | fawncy | the | thief | is | someone | from | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | - | 这 | 贼 | 是 | 某人 | 从 | 这 | 外部 | , |

“我怀疑小偷是外人，

” [ drɔːl ] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]

| ” | drawled | a | girl | who | had | hitherto | been | silent | and | who | had | been | introduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 拖长音 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 迄今为止 | 到过 | 沉默的 | 和 | WHO | 有 | 到过 | 介绍 |

[tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] ['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

| to | Josie | as | Miss | Fauntleroy | either | because | Jane | Morton | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 乔西 | 作为 | 错过 | 方特勒罗伊 | 任何一个 | 因为 | 简 | 莫顿 | 做过 | 不是 | 知道 |

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [neɪm] [ɔː(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| her | first | name | or | did | not | care | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 姓名 | 或者 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 使用 | 它 | . |

“一个女孩慢吞吞地说，她之前一直保持沉默，被介绍给乔西时被称为方特罗伊小姐，要么是因为简·莫顿不知道她的名字，要么是因为简·莫顿不愿使用她的名字。

[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tɔːl] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd]

| Miss | Fauntleroy | was | a | very | striking | looking | young | woman | , | tall | , | slender | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | 曾是 | 一个 | 非常 | 引人注目 | 寻找 | 年轻的 | 女士 | , | 高的 | , | 苗条 | , | 和 |

[brɔːd] ['ʃəʊldəd] ;

| broad | shouldered | ; |
|---|---|---|
| 广阔 | 肩部 | ; |

方特罗伊小姐是一位容貌非常出众的年轻女子，身材高挑纤细，肩膀宽阔；

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [bruː'net] [wɪð] ['wʌndəfəli] [ɑːtʃt] [braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| a | decided | brunette | with | wonderfully | arched | brows | and | lashes | long | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决定 | 棕发 | 和 | 太棒了 | 拱形 | 眉毛 | 和 | 睫毛 | 长的 | 足够的 | 到 |

[mɑː'sel] ,

| marcel | , |
|---|---|
| 马塞尔 | , |

一位有着漂亮眉形和长睫毛的棕发女郎，睫毛长得可以画马尾辫。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [dɪ'kleəd] .

| at | least | so | her | co | - | workers | at | Burnett | & | Burnett's | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 所以 | 她 | 合作 | - | 工人 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 声明 | . |

至少她在伯内特律师事务所的同事们是这么说的。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [məʊd] ,

| Her | blue | - | black | hair | was | done | after | the | latest | mode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 头发 | 曾是 | 完毕 | 后 | 这 | 最新的 | 模式 | , |

她那蓝黑色的头发是按照最新潮流做的。

[wɪð] [weɪvz] [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd] [ 'rɪŋlɪt ] [gə'lɔː(r)][ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [lɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]

| with | waves | and | puffs | and | ringlets | galore | and | never | a | lock | out | of | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波浪 | 和 | 泡芙 | 和 | 环状物 | 数不胜数 | 和 | 绝不 | 一个 | 锁 | 出去 | 的 | 地方 |

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['strenjuəs] [ - ]

| even | after | the | strenuous | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 这 | 费力的 | [ | - | ] |

波浪卷、蓬松卷、卷曲的头发很多，即使在剧烈运动后也丝毫不会乱发[13]

[ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['bɑːgən] [deɪ] .

| ordeal | of | bargain | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 考验 | 的 | 便宜货 | 天 | . |

讨价还价日的考验。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kən'træltəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɒrən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

| Her | voice | was | a | deep | contralto | with | a | slightly | foreign | intonation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 一个 | 深的 | 女低音 | 和 | 一个 | 轻微地 | 外国的 | 语调 | , |

她的声音是低沉的女低音，略带异国口音。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪ'vʌldʒd][tuː; tə][mɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['hoʊ'boʊkən] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,

| although | she | had | divulged | to | Min | that | she | was | born | in | Hoboken | , | New | Jersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 泄露 | 到 | 敏 | 那 | 她 | 曾是 | 出生 | 在 | 霍博肯 | , | 新的 | 球衣 | , |

虽然她曾向闵透露自己出生于新泽西州的霍博肯，

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [drɔːl] [ænd; ənd]['æksent][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

| and | intimated | that | she | had | cultivated | the | drawl | and | accent | because | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗示 | 那 | 她 | 有 | 栽培 | 这 | 拖长音 | 和 | 口音 | 因为 | 她 |

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgənt] .

| considered | it | elegant | . |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 它 | 优雅的 | . |

她暗示自己刻意模仿这种拖长的语调和口音，是因为她认为这样很优雅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mɪn][hæd; həd]['hændɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best] [frendz] [ænd; ənd]

| Of | course | Min | had | handed | this | information | on | to | her | best | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 敏 | 有 | 递交 | 这 | 信息 | 在 | 到 | 她 | 最好的 | 朋友们 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ['prɒpəti] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [ðæt] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ]

| it | had | become | common | property | at | the | department | store | that | Miss | Fauntleroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 常见的 | 财产 | 在 | 这 | 部门 | 店铺 | 那 | 错过 | 方特勒罗伊 |

[wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [θɪŋk] .

| was | not | near | so | mysterious | as | she | would | have | one | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 靠近 | 所以 | 神秘 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 一 | 思考 | . |

当然，敏已经把这个消息告诉了她最好的朋友们，百货公司里大家都知道，方特罗伊小姐远没有她自己认为的那么神秘。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['staɪlɪʃli] [kʌt]

| Her | hands | and | feet | were | large | but | her | shoes | were | stylishly | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 和 | 脚 | 是 | 大的 | 但 | 她 | 鞋 | 是 | 时尚地 | 切 |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | her | nails | showed | much | care | and | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 指甲 | 显示 | 很多 | 关心 | 和 | 注意力 | . |

她的手脚很大，但鞋子款式时尚，指甲也修剪得很仔细。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| She | walked | with | a | slow | swinging | gait | and | seemed | never | to | be | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 和 | 一个 | 慢的 | 摇摆 | 步态 | 和 | 似乎 | 绝不 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

她走路步履缓慢而轻盈，似乎从不着急。

['iːv(ə)n] [wen] ['kləʊzɪŋ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

| even | when | closing | hour | was | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 结束 | 小时 | 曾是 | 接近 | . |

即使临近关门时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pruːvn; 'prəʊvn] [hɜː'self] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd]['nɒv(ə)lti]

| She | had | proven | herself | an | efficient | saleswoman | in | the | jewel | and | novelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已证实 | 她自己 | 一个 | 高效的 | 售货员 | 在 | 这 | 宝石 | 和 | 新奇 |

[dɪ'pɑːtmənt] .

| department | . |
|---|---|
| 部门 | . |

她在珠宝和新奇商品部门证明了自己是一名高效的销售员。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] [ɒ'stensəb(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪŋ]

| Josie | O'Gorman's | ostensible | business | at | Burnett | & | Burnett's | was | the | selling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 奥戈曼 | 表面上的 | 商业 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 曾是 | 这 | 销售 |

[ɒv; əv] [teɪps] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] ['kɒtn] ,

| of | tapes | and | darning | cotton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 磁带 | 和 | 织补 | 棉布 | , |

乔西·奥戈尔曼在伯内特父子公司的表面业务是出售胶带和缝补棉线。

[ænd; ənd][səʊ]['eɪbli][dɪd][ʃiː; ʃi] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ʃɒp] [gɜːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

| and | so | ably | did | she | play | the | part | of | shop | girl | that | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 能够 | 做过 | 她 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 店铺 | 女孩 | 那 | 不 | 一 |

她把店员这个角色演得如此出色，以至于没有人……

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] .

| but | her | employers | dreamed | she | was | there | for | any | other | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 雇主 | 梦见 | 她 | 曾是 | 那里 | 为了 | 任何 | 其他 | 目的 | . |

但她的雇主们却以为她来这里另有目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

| There | was | nothing | in | the | girl's | appearance | to | indicate | that | she | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 这 | 女孩们 | 外貌 | 到 | 表明 | 那 | 她 | 曾是 | 这 |

['klevərɪst] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][seks][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [ - ]

| cleverest | detective | of | her | age | and | sex | in | the | United | States | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最聪明的 | 侦探 | 的 | 她 | 年龄 | 和 | 性别 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . | [ | - | ] |

从女孩的外表上看不出她是美国同龄同性别中最聪明的侦探。[14]

['ʃɒplɪftɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ɒv; əv]

| Shoplifting | had | developed | into | a | serious | matter | in | the | department | store | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店行窃 | 有 | 发达 | 进入 | 一个 | 严肃的 | 事情 | 在 | 这 | 部门 | 店铺 | 的 |

[bər'net] & [bər'net] ,

| Burnett | & | Burnett | , |
|---|---|---|---|
| 伯内特 | & | 伯内特 | , |

在伯内特百货公司，商店行窃已经发展成为一个严重的问题。

[səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [help] [ɒn][ðeə(r)]

| so | serious | that | they | had | found | it | necessary | to | call | in | outside | help | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 严肃的 | 那 | 他们 | 有 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 称呼 | 在 | 外部 | 帮助 | 在 | 他们的 |

[dɪ'tektɪv] [fɔ:s] .

| detective | force | . |
|---|---|---|
| 侦探 | 力量 | . |

情况非常严重，他们不得不请求外部侦查力量的协助。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:s] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑ:s] [sɪns]

| Up | to | this | time | the | detective | force | had | been | more | or | less | of | a | farce | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 时间 | 这 | 侦探 | 力量 | 有 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 的 | 一个 | 闹剧 | 自从 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] ,

| it | was | what | the | younger | member | of | the | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | , |

在此之前，侦探部门或多或少都是一场闹剧，因为这是事务所里最年轻的成员所做的事情。

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] , ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ['feɪlɪŋ] , [wʌn] ['hændɪd] [daʊn]

| Mr | . | Theodore | Burnett | , | designated | as | an | inherited | failing | , | one | handed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | , | 指定的 | 作为 | 一个 | 遗传 | 失败 | , | 一 | 递交 | 向下 |

[frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn][tu:; tə] ['grænsʌn] .

| from | father | to | son | to | grandsons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 父亲 | 到 | 儿子 | 到 | 孙子们 | . |

西奥多·伯内特先生被认定为遗传缺陷，这种缺陷从父亲传给儿子，再传给孙子。

[ðə; ði] “ [fɔ:s] ” [kən'sistid] [ɒv; əv][wʌn][əʊld] ['dʒentlmən] [nəʊn] [æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .

| The | “ | force | ” | consisted | of | one | old | gentleman | known | as | Major | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 力量 | ” | 由……组成 | 的 | 一 | 老的 | 绅士 | 已知 | 作为 | 主要的 | 辛普森 | . |

这支“队伍”由一位名叫辛普森少校的老先生组成。

“ [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɪmpsn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk]

| “ | I'm | not | saying | poor | old | Simpson | is | not | a | good | man | , | as | good | as | they | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 说 | 贫穷的 | 老的 | 辛普森 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 男人 | , | 作为 | 好的 | 作为 | 他们 | 制作 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“我不是说可怜的老辛普森不是个好人，尽管他们把人塑造得再好也不为过。”

” ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [sed] [tu:; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m][ɪn]

| ” | Mr | . | Theodore | Burnett | said | to | Josie | when | she | reported | to | the | firm | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 说 | 到 | 乔西 | 什么时候 | 她 | 据报道 | 到 | 这 | 公司 | 在 |

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

| regard | to | entering | their | employ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 到 | 进入 | 他们的 | 采用 | . |

“西奥多·伯内特先生在乔西向公司报到入职时对她说。”

“ [gʊd] [mæn][bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'tektɪv] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz]

| “ | Good | man | but | poor | detective | , | ” | put | in | the | elder | brother | , | Mr | . | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 男人 | 但 | 贫穷的 | 侦探 | , | ” | 放 | 在 | 这 | 长老 | 兄弟 | , | 先生 | . | 查尔斯 |

[bər'net] .

| Burnett | . |
|---|---|
| 伯内特 | . |

“他是个好人，但侦探能力不行，”哥哥查尔斯·伯内特先生插话道。

“ [si:] [hɪə(r)] , [mɪs] [oʊ'gɔ:rmən] ,

| “ | See | here | , | Miss | O'Gorman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 这里 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , |

“你看，奥戈尔曼小姐，

[wɪv] [gɒt][ju:; jʊ]['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] [dɔrfi:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [hæz; həz]

| we've | got | you | over | here | from | Dorfield | because | Captain | Lonsdale | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 你 | 超过 | 这里 | 从 | 多菲尔德 | 因为 | 队长 | 朗斯代尔 | 有 |

[ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][səʊ] ['haɪli] .

| recommended | you | so | highly | . |
|---|---|---|---|---|
| 受到推崇的 | 你 | 所以 | 高度 | . |

我们从多菲尔德把你叫过来，是因为朗斯代尔船长对你赞不绝口。

[ai] ['fænsi] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] [weɪkli:] [ðæt] [kʊd; kəd]

| I | fancy | there | are | detectives | right | here | in | our | own | city | of | Wakely | that | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 那里 | 是 | 侦探 | 正确的 | 这里 | 在 | 我们的 | 自己的 | 城市 | 的 | 韦克利 | 那 | 可以 |

[du:; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es]

| do | the | business | for | us |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 商业 | 为了 | 我们 |

我想我们韦克利市里应该就有侦探能帮我们办这件事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['sɪmpsn] [tu:; tə] [nəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| but | you | understand | we | don't | want | poor | old | Simpson | to | know | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 理解 | 我们 | 不 | 想 | 贫穷的 | 老的 | 辛普森 | 到 | 知道 | 我们 | 是 |

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

| employing | outside | help | . |
|---|---|---|---|
| 雇用 | 外部 | 帮助 | . |

但您明白，我们不想让可怜的老辛普森知道我们聘请了外部人员。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['tʌtʃi] — ”

| He | is | very | touchy | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 敏感 | — | ” |

他非常敏感——”

“ [ænd; ənd] ['veri] [kən'si:tɪd] !

| “ | And | very | conceited | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 非常 | 自负 | ! |

“而且非常自负！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] . [ - ]

| ” | interrupted | Mr | . | Theodore | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 中断 | 先生 | . | 西奥多 | . | [ | - | ] |

“西奥多先生打断了他。[15]

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

| “ | Be | that | as | it | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , |

尽管如此，

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][frɒm; frəm]

| we | don't | want | to | hurt | his | feelings | as | he | has | been | with | the | firm | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 到 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 公司 | 从 |

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| the | beginning | . |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | . |

我们不想伤害他的感情，因为他从公司成立之初就在这里工作。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['steɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð]

| My | grandfather | stated | in | his | will | that | Major | Simpson | should | have | a | job | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 声明 | 在 | 他的 | 将要 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 应该 | 有 | 一个 | 工作 | 和 |

[juː 'es][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ 'penʃən ] .

| us | as | long | as | he | wanted | it | and | after | that | was | to | be | pensioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 通缉 | 它 | 和 | 后 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 退休人员 | . |

"

**"**

"

我祖父在遗嘱中写明，辛普森少校应该在我们这里工作，只要他愿意，之后就应该退休。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [dʌk] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ 'penʃən ] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm]

| " | But | the | old | duck | refuses | to | be | pensioned | although | we | offered | to | pay | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 老的 | 鸭子 | 拒绝 | 到 | 是 | 退休人员 | 虽然 | 我们 | 提供 | 到 | 支付 | 他 |

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

| more | for | not | working | than | for | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 不是 | 在职的 | 比 | 为了 | 在职的 | , |

"但是，尽管我们提出不工作比工作收入更高，这只老鸭子还是拒绝领取退休金。"

" [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] .

| " | laughed | Mr | . | Theodore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 先生 | . | 西奥多 | . |

"西奥多先生笑了。"

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [hɪm] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | I | rather | like | that | in | him | , | " | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 喜欢 | 那 | 在 | 他 | , | " | 说 | 乔西 | . |

"我挺喜欢他这一点的，"乔西说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

| " | But | now | to | come | down | to | what | you | want | me | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 到 | 来 | 向下 | 到 | 什么 | 你 | 想 | 我 | 到 | 做 | . |

"但现在归根结底，你想让我做什么。"

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ] ['siːkrətli] [ænd; ənd][juː; jʊ]

| As | I | understand | it | I | am | to | be | employed | by | you | secretly | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 理解 | 它 | 我 | 是 | 到 | 是 | 受雇 | 经过 | 你 | 偷偷 | 和 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː] [luːs] ,

| are | to | turn | me | loose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 转动 | 我 | 松动的 | , |

据我所知，我是要秘密受雇于你，然后你会放我走。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [kɑːt] [blɑːntʃ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['meθədz] . "

| giving | me | carte | blanche | as | to | my | methods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 卡片 | 布兰奇 | 作为 | 到 | 我的 | 方法 | . | " |

给了我完全的创作自由。

" [ə'hem; ə'həm] ! " ['hezɪteɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ,

| " | Ahem | ! | " | hesitated | Mr | . | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 犹豫了一下 | 先生 | . | 查尔斯 | , |

"咳！"查尔斯先生犹豫了一下，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)]

| **who** | **had** | **his** | **own** | **idea** | **about** | **how** | **everything** | **connected** | **with** | **the** | **department** | **store** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 他的 | 自己的 | 主意 | 关于 | 如何 | 一切 | 连接 | 和 | 这 | 部门 | 店铺 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] .

| **should** | **be** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 跑步 | . |

他对百货商店的一切运营方式都有自己的想法。

“ [en] - [en] - [ˌoʊ ˈtiː] [ɪgˈzæktli] . ”

| **“** | **N** | **-** | **n** | **-** | **ot** | **exactly** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | N | - | n | - | ot | 确切地 | . | ” |

“不完全是。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈθɪədɔ] .

| **“** | **Of** | **course** | **you** | **are** | **to** | **work** | **it** | **your** | **own** | **way** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Theodore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 你 | 是 | 到 | 工作 | 它 | 你的 | 自己的 | 方式 | , | ” | 放 | 在 | 西奥多 | . |

“当然，你可以用自己的方式去做，”西奥多插嘴道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒʌst] [miːnz] [id] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [naʊ]

| **“** | **My** | **brother** | **just** | **means** | **he'd** | **take** | **it** | **as** | **a** | **favor** | **if** | **you** | **report** | **to** | **us** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 兄弟 | 只是 | 方法 | 他会 | 拿 | 它 | 作为 | 一个 | 偏爱 | 如果 | 你 | 报告 | 到 | 我们 | 现在 |

[ænd; ənd] [ðen] . ”

| **and** | **then** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | . | ” |

“我哥哥的意思是，如果你时不时地向我们汇报情况，他会觉得这是帮了他一个忙。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] !

| **“** | **Naturally** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 自然 | ! |

“自然！

[wel] [ðen] ,

| **Well** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , |

那么，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [pəˈhæps] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [æz; əz]

| **in** | **the** | **first** | **place** | **perhaps** | **I** | **had** | **better** | **have** | **another** | **name** | **to** | **start** | **with** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 也许 | 我 | 有 | 更好的 | 有 | 其他 | 姓名 | 到 | 开始 | 和 | 作为 |

[ˈsʌmbədi] [meɪ] [nəʊ] [maɪ] [truː] [neɪm] .

| **somebody** | **may** | **know** | **my** | **true** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 可能 | 知道 | 我的 | 真的 | 姓名 | . |

首先，我最好先用另一个名字，因为可能有人知道我的真名。

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] — [ai] [hæv; həv] [ - ]

| **Not** | **because** | **of** | **my** | **own** | **reputation** | **as** | **a** | **detective** | **—** | **I** | **have** | **[** | **16** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 的 | 我的 | 自己的 | 名声 | 作为 | 一个 | 侦探 | — | 我 | 有 | [ | - | ] |

并非因为我作为侦探的名声——我有[16]

[nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðərz] .

| **none** | **to** | **speak** | **of** | **—** | **but** | **because** | **of** | **my** | **father's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | 说话 | 的 | — | 但 | 因为 | 的 | 我的 | 父亲的 | . |

没什么可说的——但这都是因为我父亲的缘故。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

| **Perhaps** | **you** | **are** | **aware** | **of** | **the** | **fact** | **that** | **my** | **father** | **was** | **one** | **of** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

[ˈeɪb(ə)l] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

| **able** | **detectives** | **in** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 侦探 | 在 | 美国 | , |

或许您知道，我父亲是美国最优秀的侦探之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| and | that | means | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 这 | 世界 | , |

那意义非凡，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði]

| because | we | are | up | with | the | French | and | ahead | of | the | Russians | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们 | 是 | 向上 | 和 | 这 | 法语 | 和 | 前方 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | 在 | 这 |

[dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] .

| detective | business | . |
|---|---|---|
| 侦探 | 商业 | . |

因为在侦探领域，我们与法国并驾齐驱，领先于俄罗斯。

" [ðə; ði] [bɜːr'nɛts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][tækt][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [dɪd] ,

| " | The | Burnetts | did | not | know | it | but | they | had | the | tact | to | pretend | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯内特 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 但 | 他们 | 有 | 这 | 策略 | 到 | 假装 | 他们 | 做过 | , |

“伯内特一家并不知情，但他们很机智地装作知情的样子。”

[səʊ]['dʒoʊziz][wʌn]['tendə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [speəd] [ə; eɪ][dʒæb] .

| so | Josie's | one | tender | point | was | spared | a | jab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乔西的 | 一 | 投标 | 观点 | 曾是 | 幸存 | 一个 | 戳 | . |

所以乔西的敏感点免遭毒打。

['meəri] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]

| Mary | Smith | was | agreed | upon | as | a | good | working | name | and | the | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 史密斯 | 曾是 | 同意 | 之上 | 作为 | 一个 | 好的 | 在职的 | 姓名 | 和 | 这 | 概念 |

['kaʊntə(r)][æz; əz][ə; eɪ][feə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ 'kʌmiŋ ] [ænd; ənd]

| counter | as | a | fair | vantage | point | from | which | to | view | the | comings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柜台 | 作为 | 一个 | 公平的 | 优势 | 观点 | 从 | 哪个 | 到 | 看法 | 这 | 来访 | 和 |

[ 'gəuiŋ ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ʃˈɒplɪftəz] .

| goings | of | possible | shoplifters | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 的 | 可能的 | 商店扒手 | . |

玛丽·史密斯被一致认为是一个不错的临时名称，而柜台则被认为是一个观察潜在扒手进出情况的有利位置。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] , ”

| “ | I | should | like | a | list | of | the | names | and | addresses | of | all | your | employees | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 全部 | 你的 | 雇员 | , | ” |

[sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| suggested | Josie | . |
|---|---|---|
| 建议 | 乔西 | . |

“我需要一份你们所有员工的姓名和地址清单，”乔西建议道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['brʌðəz] .

| “ | Certainly | , | Miss | O'Gorman | , | ” | agreed | the | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | ” | 同意 | 这 | 兄弟 | . |

“当然可以，奥戈曼小姐，”兄弟俩同意道。

“ [smɪθ] !

| “ | Smith | ! |
|---|---|---|
| ” | 史密斯 | ! |

“史密斯！

[dʒʌst] [fə'get] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [oʊ'gɔːrmən] , [pliːz] . ”

| Just | forget | my | name | is | O'Gorman | , | please | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 忘记 | 我的 | 姓名 | 是 | 奥戈尔曼 | , | 请 | . | ” |

请忘了我的名字是奥戈尔曼吧。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] !

| “ | Oh | , | sure | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 当然 | ! |

“哦，当然！”

[mɪs] [smɪθ] !
**Miss Smith !**
错过 史密斯 !

史密斯小姐!

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
**" At this juncture there came a light knock on the door and without waiting**
" 在 这 契机 那里 来了 一个 光 敲 在 这 门 和 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dæpə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['dʒentlmən] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**for permission a dapper little old gentleman entered the private office of the**
为了 允许 一个 衣着考究 小的 老的 绅士 进入 这 私人的 办公室 的 这
['prezɪdənt] .
**president .**
总统 .

"这时，有人轻轻敲门，一位衣着考究的小个子老绅士不等允许就走进了总统的私人办公室。"

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɒmpəs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi]
**Josie decided that the new comer was as pompous in the back as he**
乔西 决定 那 这 新的 角 曾是 作为 傲慢 在 这 后退 作为 他
[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['stɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [bækt] [ - ]
**was in the front and when he seated himself stiffly in a high backed [ 17 ]**
曾是 在 这 正面 和 什么时候 他 坐着 他自己 僵硬地 在 一个 高的 支持的 [ - ]

乔西觉得这位新来的人在后面和前面一样傲慢自大，当他僵硬地坐在高背椅上时[17]

[tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
**chair she came to the conclusion that he had achieved something which she**
椅子 她 来了 到 这 结论 那 他 有 已达成 某物 哪个 她
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['pɒmpəs]
**had hitherto considered impossible — for a person to be as pompous**
有 迄今为止 经过考虑的 不可能的 — 为了 一个 人 到 是 作为 傲慢
['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
**sitting down as standing up .**
坐着 向下 作为 常设 向上 .

她坐在椅子上，得出结论：他做到了她以前认为不可能做到的事——一个人坐着的时候也能像站着的时候一样趾高气扬。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
**Evidently there was no doubt in the old gentleman's mind that he was a**
显然 那里 曾是 不 怀疑 在 这 老的 绅士的 头脑 那 他 曾是 一个
[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔː(r)] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [bə'net] &
**more important personage than either the president or vice - president of Burnett &**
更多的 重要的 人士 比 任何一个 这 总统 或者 副 - 总统 的 伯内特 &
[bɜːr'nɛts] .
**Burnett's .**
伯内特 .

显然，这位老先生毫不怀疑，他比伯内特父子公司的总裁或副总裁都更重要。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sændi] [heəd] [ʃɒp] [gɜːl] ,
**As for the little sandy haired shop girl ,**
作为 为了 这 小的 沙 头发 店铺 女孩 ,

至于那位有着沙金色头发的店员小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːm] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
**who was no doubt being employed by the firm — she was of no importance**
WHO 曾是 不 怀疑 存在 受雇 经过 这 公司 — 她 曾是 的 不 重要性
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
**whatsoever .**
任何 .

她无疑是公司的员工——但她根本无关紧要。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] [əˈləʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] .

| “ | I | wish | to | speak | with | you | alone | , | Mr | . | Charles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 到 | 说话 | 和 | 你 | 独自的 | , | 先生 | . | 查尔斯 | . |

“查尔斯先生，我想单独和您谈谈。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪf] [hiː; hi] [səʊ] [dɪˈzaɪr] , [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [lʊkt]

| Of | course | Mr | . | Theodore | may | remain | if | he | so | desires | , | but | — | ” | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 先生 | . | 西奥多 | 可能 | 保持 | 如果 | 他 | 所以 | 欲望 | , | 但 | — | ” | 他 | 看起来 |

[ˈmiːnɪŋli] [æt; ət] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

| meaningly | at | Josie | , |
|---|---|---|---|
| 有意义的 | 在 | 乔西 | , |

当然，如果西奥多先生愿意，他可以留下，但是——”他意味深长地看了乔西一眼，

“ [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [rɪˈtaɪə(r)] .

| “ | others | may | retire | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 其他的 | 可能 | 退休 | . |

“其他人可能会退休。”

[njuː] [gɜːl] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] . ”

| New | girl | , | I | presume | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 女孩 | , | 我 | 怙 | . | ” |

我猜是新来的女孩吧。

“ [jes] — [let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mɪs] [oʊˈgɔːrmən] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmpsn] , ” [sed] [ðə; ði]

| “ | Yes | — | let | me | introduce | you | to | Miss | O'Gorman | , | Major | Simpson | , | ” | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 让 | 我 | 介绍 | 你 | 到 | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 主要的 | 辛普森 | , | ” | 说 | 这 |

[ˈsiːniə(r)] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] .

| senior | member | of | the | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高级的 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | . |

“是的——让我来介绍一下这位是奥戈曼小姐，辛普森少校，”公司资深成员说道。

“ [smɪθ] , ” [ˈheɪstɪli] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈdʒuːniə(r)] [ˈmembə(r)] .

| “ | Smith | , | ” | hastily | corrected | the | junior | member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 史密斯 | , | ” | 草草 | 已更正 | 这 | 初级 | 成员 | . |

“史密斯，”那位资历较浅的成员连忙纠正道。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmpsn] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wɒz; wəz] [ˈredʒɪstəd] [ɒn]

| Major | Simpson | did | not | hear | the | correction | and | Josie | was | registered | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 更正 | 和 | 乔西 | 曾是 | 挂号的 | 在 |

[ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈmemәri] [æz; əz] [oʊˈgɔːrmən] [ænd; ənd] [oʊˈgɔːrmən] [ʃiː; ʃi]

| the | tablets | of | the | old | gentleman's | memory | as | O'Gorman | and | O'Gorman | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片剂 | 的 | 这 | 老的 | 绅士的 | 记忆 | 作为 | 奥戈尔曼 | 和 | 奥戈尔曼 | 她 |

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,

| was | forced | to | remain | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强制 | 到 | 保持 | , |

辛普森少校没有听到纠正，乔西的名字被登记在老先生的纪念碑上，成了奥戈尔曼，她也被迫继续叫奥戈尔曼。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [diːmd] [ˈwaɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒv; əv] [haʊs]

| since | it | was | deemed | wiser | not | to | take | the | present | incumbent | of | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 被认为 | 更明智 | 不是 | 到 | 拿 | 这 | 展示 | 现任 | 的 | 房子 |

[dɪˈtektɪv] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd]

| detective | into | their | confidence | and | being | introduced | by | one | name | and | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 进入 | 他们的 | 信心 | 和 | 存在 | 介绍 | 经过 | 一 | 姓名 | 和 | 受雇 |

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːzd] [səˈspɪʃ(ə)n] . [ - ]

| by | another | would | certainly | have | caused | suspicion | . | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 会 | 当然 | 有 | 导致 | 怀疑 | . | [ | - | ] |

因为当时认为最好不要信任现任的房屋侦探，而且用一个名字介绍，却由另一个人雇用，肯定会引起怀疑。[18]

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] [meɪd] [ðə; ði] [breɪk] ,

| “ | I | am | sorry | Brother | Charles | made | the | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 兄弟 | 查尔斯 | 制成 | 这 | 休息 | , |

“我很遗憾查尔斯兄弟的决裂，

" ['θɪədɔ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | Theodore | said | as | he | accompanied | Josie | to | the | elevator | , | leaving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西奥多 | 说 | 作为 | 他 | 伴随 | 乔西 | 到 | 这 | 电梯 | , | 离开 | 他的 |

['brʌðə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .

| brother | alone | with | Major | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 独自的 | 和 | 主要的 | 辛普森 | . |

西奥多一边陪着乔西走向电梯，一边说道，留下他的兄弟和辛普森少校单独待在一起。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | Oh | , | that's | all | right | , | " | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 笑了 | 乔西 | . |

"哦，没关系，"乔西笑着说。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒn] ['eɪliəsɪz] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] .

| " | I'm | not | much | on | aliases | anyhow | and | really | prefer | working | in | my | own | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 很多 | 在 | 别名 | 无论如何 | 和 | 真的 | 更喜欢 | 在职的 | 在 | 我的 | 自己的 | 姓名 | . |

"我本来就不太喜欢用化名，更喜欢用自己的名字工作。"

[pliːz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| Please | let | me | have | the | list | of | employees | and | their | addresses | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 我 | 有 | 这 | 列表 | 的 | 雇员 | 和 | 他们的 | 地址 | 作为 | 很快 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] . " [ - ]

| possible | . | " | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | . | " | [ | - | ] |

请尽快将员工名单及其地址发给我。"[19]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒn] ['medəʊ] [striːt]

| THE | NEW | HOME | ON | MEADOW | STREET |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 家 | 在 | 草地 | 街道 |

梅多街的新家

[weɪkliː] [kl'ɑːst] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| Wakely | classed | itself | as | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦克利 | 分类 | 本身 | 作为 | 一个 | 城市 | , |

韦克利将自己归类为一座城市，

[waɪl] [dɔrfiːld] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [taʊn] [ðæt] [mait] ['sʌmdeɪ]

| while | Dorfield | was | content | to | be | listed | as | a | mere | town | that | might | someday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 多菲尔德 | 曾是 | 内容 | 到 | 是 | 列出 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 镇 | 那 | 可能 | 总有一天 |

[grəʊ] [ʌp] .

| grow | up | . |
|---|---|---|
| 生长 | 向上 | . |

而多菲尔德则满足于被列为一个或许有一天会发展壮大的普通城镇。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [saɪz] ,

| In | spite | of | its | size | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 尺寸 | , |

尽管它体积庞大，

[weɪkliː] [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [fɜːst]

| Wakely | seemed | to | our | young | detective | to | be | a | very | lonesome | place | on | that | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦克利 | 似乎 | 到 | 我们的 | 年轻的 | 侦探 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 寂寞 | 地方 | 在 | 那 | 第一的 |

['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frendz] [ɪn]

| Sunday | she | was | compelled | to | spend | away | from | all | her | dear | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 她 | 曾是 | 被迫 | 到 | 花费 | 离开 | 从 | 全部 | 她 | 亲爱的 | 朋友们 | 在 |

[dɔrfiːld] ,

| Dorfield | , |
|---|---|
| 多菲尔德 | , |

在那个她被迫离开多菲尔德所有亲爱的朋友，独自一人度过第一个星期天的韦克利，在我们这位年轻的女侦探看来，那里是一个非常孤独的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] .

| where | she | had | lived | since | her | father's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 有 | 居住地 | 自从 | 她 | 父亲的 | 死亡 | . |

父亲去世后，她就一直住在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [weɪkliː] , [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

| There | were | plenty | of | people | in | Wakely | , | too | many | people | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 人们 | 在 | 韦克利 | , | 也 | 许多 | 人们 | , | 在 | 事实 | , |

韦克利镇人很多，事实上，人太多了。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪŋ] ['prɒbləm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

| making | the | housing | problem | a | serious | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 住房 | 问题 | 一个 | 严肃的 | 一 | . |

这使得住房问题变得十分严重。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [njuː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | nobody | knew | Josie | and | nobody | cared | to | know | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 知道 | 乔西 | 和 | 无人 | 关心 | 到 | 知道 | 她 | . |

但没有人认识乔西，也没有人想认识她。

['nəʊbədi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

| Nobody | paid | the | least | attention | to | her | at | the | beautiful | old | church | where | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有薪酬的 | 这 | 至少 | 注意力 | 到 | 她 | 在 | 这 | 美丽的 | 老的 | 教会 | 在哪里 | 她 |

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

| had | gone | to | worship | in | the | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 崇拜 | 在 | 这 | 早晨 | ; |

早上她去那座美丽的古老教堂做礼拜，却没有人注意到她；

['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [kliːn] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n]

| nobody | spoke | to | her | at | the | clean | little | restaurant | where | she | had | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 辐 | 到 | 她 | 在 | 这 | 干净的 | 小的 | 餐厅 | 在哪里 | 她 | 有 | 吃 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] ;

| her | Sunday | dinner | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 星期日 | 晚餐 | ; |

在她吃周日晚餐的那家干净的小餐馆里，没有人跟她说话；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [pɑːk] ,

| and | now | as | she | sat | on | a | bench | in | the | city | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 一个 | 长椅 | 在 | 这 | 城市 | 公园 | , |

现在，她正坐在城市公园的长椅上，

['nəʊbədi][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [strəʊl]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ]

| nobody | in | all | the | surging | throngs | out | for | the | usual | Sunday | stroll | even | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 在 | 全部 | 这 | 滔滔 | 人群 | 出去 | 为了 | 这 | 通常 | 星期日 | 漫步 | 甚至 | 所以 | 很多 |

[æz; əz][ glɑːns, glænz ][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

| as | glanced | her | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 瞥了一眼 | 她 | 方式 | . |

在熙熙攘攘的人群中，没有人像往常一样在周日散步，甚至没有人朝她看一眼。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['ləʊnsəm] .

| Josie | was | not | inclined | to | be | lonesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 不是 | 倾斜 | 到 | 是 | 寂寞 | . |

乔西并不喜欢孤独。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː]['ɪntrəstɪd][ɪn]['piːp(ə)l][ænd; ənd][θɪŋz][tuː; tə][θɪŋk]['veri][ - ]

| She | was | too | interested | in | people | and | things | to | think | very | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 感兴趣的 | 在 | 人们 | 和 | 事物 | 到 | 思考 | 非常 | [ | - | ] |

她对人和事太感兴趣，以至于无法认真思考[20]

[mʌtʃ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn]['əʊnis] ,

| much | of | her | own | aloneness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 她 | 自己的 | 孤独 | , |

她的大部分孤独感，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz][wen][ɪn][spaɪt][ɒv; əv][hɜː'self][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['kraɪɪŋ][niːd][fɔː(r); fə(r)]

| but | there | were | times | when | in | spite | of | herself | she | felt | a | crying | need | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | 她 | 毛毡 | 一个 | 哭泣 | 需要 | 为了 |

[ə; eɪ]['riːəl][həʊm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊn] ;

| a | real | home | of | her | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 家 | 的 | 她 | 自己的 | ; |

但有时，她不由自主地感到自己非常需要一个真正属于自己的家；

['sʌmθɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðiː][pɑːr'tɪʃnd][ɒf][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ʃɒp] ,

| something | more | than | the | partitioned | off | rear | end | of | a | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 更多的 | 比 | 这 | 分区 | 离开 | 后部 | 结尾 | 的 | 一个 | 店铺 | , |

不仅仅是商店后部隔开的部分，

[wɪtʃ][wɒz; wəz][weə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][biːn]['lɪvɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)]['kʌmɪŋ][tuː; tə]

| which | was | where | she | had | been | living | for | some | time | before | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | 活的 | 为了 | 一些 | 时间 | 前 | 未来 | 到 |

[weɪkliː] .

| Wakely | . |
|---|---|
| 韦克利 | . |

在来到韦克利之前，她曾在那里生活了一段时间。

[ðə; ðiː][pleɪs][wɒz; wəz][kɔːld][ðə; ðiː]['hɪgldɪ]['pɪgəldi][ʃɒp] ,

| The | place | was | called | The | Higgledy | Piggledy | Shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 称为 | 这 | 杂乱无章 | 猪仔 | 店铺 | , |

这家店名叫“杂物小店”。

['kɒndʌktid][baɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][frendz][ɪ'lɪzəbəθ][raɪt][ænd; ənd]['aɪriːn][meɪ]

| conducted | by | Josie | and | her | friends | Elizabeth | Wright | and | Irene | Mae |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 经过 | 乔西 | 和 | 她 | 朋友们 | 伊丽莎白 | 赖特 | 和 | 艾琳 | 梅 |

[fɑːrleɪn] ,

| Farlane | , |
|---|---|
| 法兰 | , |

由乔西和她的朋友伊丽莎白·赖特和艾琳·梅·法兰主持，

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd]['mænɪdʒd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒfɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː][ˌdiːlek'teɪʃn][ɒv; əv]

| and | they | had | managed | it | to | their | profit | and | to | the | delectation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 管理 | 它 | 到 | 他们的 | 利润 | 和 | 到 | 这 | 愉悦 | 的 |

[ðə; ðiː]['sɪtəznz][ɒv; əv][dɔrfiːld] ,

| the | citizens | of | Dorfield | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公民 | 的 | 多菲尔德 | , |

他们成功地从中获利，也让多菲尔德的市民们感到高兴。

[huː][faʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒŋ][felt][wɒnt] .

| who | found | in | it | a | long | felt | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成立 | 在 | 它 | 一个 | 长的 | 毛毡 | 想 | . |

他从中找到了自己长久以来的渴望。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

| If | the | Higgledy | Piggledies | did | not | have | what | you | wanted | they | would | get | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 杂乱无章 | - | 做过 | 不是 | 有 | 什么 | 你 | 通缉 | 他们 | 会 | 得到 | 它 | 为了 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

如果杂物店里没有你想要的东西，他们会帮你弄到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [dʌn] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

| and | if | they | could | not | do | what | you | wished | done | they | would | see | to | it | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 做 | 什么 | 你 | 希望 | 完毕 | 他们 | 会 | 看 | 到 | 它 | 那 |

['sʌmwʌn] [els] [dɪd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

| someone | else | did | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 做过 | 做 | 它 | . |

如果他们不能做到你希望他们做的事，他们会确保其他人去做。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs]

| For | Josie | the | shop | was | in | reality | a | side | line | of | the | detective | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔西 | 这 | 店铺 | 曾是 | 在 | 现实 | 一个 | 边 | 线 | 的 | 这 | 侦探 | 商业 |

,

| , |
|---|
| , |

对乔西来说，这家店实际上只是她侦探事业的副业。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['tʃætə(r)]

| but | it | was | of | great | interest | to | her | and | she | missed | the | gay | chatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 她 | 和 | 她 | 错过 | 这 | 同性恋 | 喋喋不休 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtnə] ,

| of | the | partners | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 合作伙伴 | , |

但她对此很感兴趣，而且她很怀念合伙人之间轻松愉快的聊天氛围。

[ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['meəri] ['luːɪs] — [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['dænɪ] ['dekstə(r)] — [ænd; ənd]

| the | daily | visits | of | her | dear | Mary | Louise | — | young | Mrs | . | Danny | Dexter | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 访问 | 的 | 她 | 亲爱的 | 玛丽 | 路易丝 | — | 年轻的 | 太太 | . | 丹尼 | 德克斯特 | — | 和 |

[ʃiː; ʃi] ['sɔːli] [mɪst] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tʃɑːli] ['lɒnzˌdeɪl] ,

| she | sorely | missed | the | kindly | interest | and | advice | of | Captain | Charlie | Lonsdale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 错过 | 这 | 亲切地 | 兴趣 | 和 | 建议 | 的 | 队长 | 查理 | 朗斯代尔 | , |

她非常想念亲爱的玛丽·路易丝（丹尼·德克斯特的年轻夫人）每天的探望，也十分想念查理·朗斯代尔上尉的亲切关心和建议。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] .

| the | Chief | of | Police | of | Dorfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 警察 | 的 | 多菲尔德 | . |

多尔菲尔德警察局长。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə] [bər'net] &

| He | it | was | who | had | so | highly | recommended | Josie | to | Burnett | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 它 | 曾是 | WHO | 有 | 所以 | 高度 | 受到推崇的 | 乔西 | 到 | 伯内特 | & |

[bər'net] .

| Burnett | . |
|---|---|
| 伯内特 | . |

是他极力向伯内特律师事务所推荐了乔西。

“ [aɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] ,

| “ | I | almost | wish | he | hadn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 几乎 | 希望 | 他 | 之前没有 | , |

“我几乎希望他没有那样做。”

〃 [saɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][pɑːk] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['sʌnʃaɪn] [ - ]

| 〃 | sighed | Josie | as | she | sat | on | the | park | bench | in | the | wintry | sunshine | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 叹了口气 | 乔西 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 公园 | 长椅 | 在 | 这 | 冬季 | 阳光 | [ | - | ] |

乔西坐在冬日的阳光下，坐在公园的长椅上叹了口气[21]

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [weɪkliː] [swɔːm] [pɑːst] .

| and | watched | the | people | of | Wakely | swarm | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 人们 | 的 | 韦克利 | 蜂群 | 过去的 | . |

然后看着韦克利镇的人们蜂拥而至。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [huː] [stiːlz] [ðə; ði]['stjuːpɪd][əʊld][draɪ] - [gʊdz] .

| “ | I | don't | care | much | who | steals | the | stupid | old | dry | - | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不 | 关心 | 很多 | WHO | 偷窃 | 这 | 愚蠢的 | 老的 | 干燥 | - | 商品 | . |

“我不太在意是谁偷了那些破旧的干货。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] [dʒɒb][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . 〃

| It's | a | dull | job | and | I'd | be | glad | to | be | out | of | it | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 乏味的 | 工作 | 和 | ID | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 它 | . | 〃 |

这份工作很枯燥，我真想摆脱它。

“ [hə'ləʊ] !

| “ | Hello | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 你好 | ! |

“你好！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [aɪ] [nəʊ] — [bʌt; bət] [huː] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| There's | somebody | I | know | — | but | who | on | earth | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某人 | 我 | 知道 | — | 但 | WHO | 在 | 地球 | 是 | 它 | ? |

我认识一个人——但究竟是谁呢?

[weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

| Where | have | I | seen | that | boy | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 我 | 已见 | 那 | 男生 | 前 | ? |

我以前在哪里见过这个男孩?

['sɜːt(ə)nli] [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [reə(r)] [bɜ˞dz] [ðæt]

| Certainly | I | don't | remember | ever | having | laid | eyes | on | his | companions | , | rare | birds | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 不 | 记住 | 曾经 | 拥有 | 铺设 | 眼睛 | 在 | 他的 | 同伴 | , | 稀有的 | 鸟类 | 那 |

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

| they | are | ! |
|---|---|---|
| 他们 | 是 | ! |

我当然不记得见过他的同伴，它们可是珍稀鸟类啊!

〃 ['meni] [p'ɜːsənz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]['nevə(r)] [fər'get] [ə; eɪ] [feɪs] ,

| 〃 | Many | persons | pride | themselves | on | never | forgetting | a | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 许多 | 人 | 自豪 | 他们自己 | 在 | 绝不 | 遗忘 | 一个 | 脸 | , |

许多人以自己从不忘记一张脸而自豪，

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mait] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [fər'get] [ə; eɪ]

| but | Josie | might | have | patted | herself | on | the | back | for | never | forgetting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔西 | 可能 | 有 | 轻拍 | 她自己 | 在 | 这 | 后退 | 为了 | 绝不 | 遗忘 | 一个 |

[peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ,

| pair | of | shoulders | , |
|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 肩膀 | , |

但乔西或许会为自己从未忘记过别人的肩膀而感到自豪。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [hed] , [ə; eɪ]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [tʃiːk] [ɔː(r)] [tʃɪn] .

| a | set | of | head | , | a | contour | of | cheek | or | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 放 | 的 | 头 | , | 一个 | 轮廓 | 的 | 脸颊 | 或者 | 下巴 | . |

头部轮廓，脸颊或下巴的轮廓。

[haʊ'evə(r)] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

| **she** | **was** | **completely** | **baffled** | **by** | **the** | **youth** | **who** | **had** | **passed** | **her** | **as** | **she** | **sat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 完全地 | 困惑 | 经过 | 这 | 青年 | WHO | 有 | 通过了 | 她 | 作为 | 她 | 卫星 |

[ɒn][ðə; ði][hɑːd] ,

| **on** | **the** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 难的 | , |

她坐在硬地上，完全被从她身边经过的那个年轻人弄糊涂了。

[kəʊld] [bentʃ] .

| **cold** | **bench** | **.** |
|---|---|---|
| 寒冷的 | 长椅 | . |

冷板凳。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **Our** | **little** | **detective** | **was** | **irritated** | **that** | **she** | **could** | **not** | **remember** | **where** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 侦探 | 曾是 | 受刺激 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 记住 | 在哪里 | 她 | 有 |

[siːn] [ðæt] [tɜːn] [ɒv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][laɪn][ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] ,

| **seen** | **that** | **turn** | **of** | **cheek** | **and** | **line** | **of** | **shoulder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 那 | 转动 | 的 | 脸颊 | 和 | 线 | 的 | 肩膀 | , |

我们的小侦探很恼火，因为她想不起来在哪里看到过那抹脸颊和那条肩膀的线条。

[səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

| **so** | **irritated** | **that** | **she** | **decided** | **the** | **seat** | **in** | **the** | **park** | **was** | **very** | **uncomfortable** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 受刺激 | 那 | 她 | 决定 | 这 | 座位 | 在 | 这 | 公园 | 曾是 | 非常 | 不舒服 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [treɪl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['triːəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **she** | **would** | **trail** | **along** | **behind** | **the** | **trio** | **and** | **find** | **out** | **something** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 踪迹 | 沿着 | 在后面 | 这 | 三人组 | 和 | 寻找 | 出去 | 某物 | 关于 | 他们 | . |

她非常生气，觉得公园里的座位很不舒服，于是决定跟踪这三人，了解一下他们的一些情况。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l][bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ?

| **Her** | **curiosity** | **was** | **idle** | **but** | **was** | **it** | **not** | **Sunday** | **afternoon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 好奇心 | 曾是 | 闲置的 | 但 | 曾是 | 它 | 不是 | 星期日 | 下午 | ? |

她的好奇心只是无处发泄，但今天不是星期天下午吗?

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌkjʊəri'ɒsəti][biː; bi]['aɪd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [p'ɜːsənz] ?

| **Why** | **not** | **let** | **curiosity** | **be** | **idle** | **as** | **well** | **as** | **persons** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 让 | 好奇心 | 是 | 闲置的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 人 | ? |

为什么不让好奇心像人一样闲置呢?

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [ə'pɪəd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| **The** | **man** | **and** | **woman** | **walking** | **with** | **the** | **youth** | **appeared** | **too** | **young** | **to** | **be** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女士 | 步行 | 和 | 这 | 青年 | 出现 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 这 |

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ - ]

| **father** | **and** | **mother** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 母亲 | [ | - | ] |

与这名青年同行的男子和女子看起来太年轻，不像是他的父母[22]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

| **of** | **the** | **boy** | **and** | **too** | **old** | **to** | **be** | **brother** | **and** | **sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男生 | 和 | 也 | 老的 | 到 | 是 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | , |

男孩年纪太大，不可能是兄妹。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [bəuθ] [ðæt] [led] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə]

| yet | there | was | an | intangible | resemblance | to | both | that | led | Josie | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 无形 | 相似 | 到 | 两个都 | 那 | 引领 | 乔西 | 到 |

[kən'kluːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

| conclude | they | were | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 他们 | 是 | 他的 | 父母 | . |

然而，两人之间却有一种难以言喻的相似之处，这让乔西断定他们是他的父母。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['swɔːði] , [blæk] - [aɪd] , [ænd; ənd] ['flæʃɪli] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] ,

| The | man | was | swarthy | , | black | - | eyed | , | and | flashily | dressed | in | a | checked | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 黝黑的 | , | 黑色的 | - | 眼睛 | , | 和 | 华丽地 | 穿着 | 在 | 一个 | 已检查 | 套装 | , |

那人肤色黝黑，黑眼睛，穿着一套格子西装，显得十分花哨。

[greɪ] [spæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] ['dɑːbi] .

| gray | spats | and | a | brown | derby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 争吵 | 和 | 一个 | 棕色的 | 德比 | . |

灰色绑腿和棕色圆顶礼帽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['swægə(r)] , ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lemən] ['kʌləd]

| He | walked | with | a | slight | swagger | , | twirling | a | slender | cane | in | his | lemon | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 一个 | 轻微 | 昂首阔步 | , | 旋转 | 一个 | 苗条 | 甘蔗 | 在 | 他的 | 柠檬 | 有色 |

[glʌvd] [hænd] .

| gloved | hand | . |
|---|---|---|
| 戴手套 | 手 | . |

他迈着略带傲慢的步伐走着，戴着柠檬色手套的手里转着一根细长的手杖。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [staʊt] ,

| The | woman | was | small | , | inclined | to | be | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 小的 | , | 倾斜 | 到 | 是 | 肥硕 | , |

那女人身材矮小，略显丰满。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɒp] [ɒv; əv] ['henə] ['kʌləd] [heə(r)] [ɪ'læbərətli] [drest] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [pʌfs]

| and | a | great | mop | of | henna | colored | hair | elaborately | dressed | in | waves | and | puffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 拖把 | 的 | 指甲花 | 有色 | 头发 | 精心 | 穿着 | 在 | 波浪 | 和 | 泡芙 |

[dɪ'faɪd] ['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['skruːtəni] .

| defied | oversight | and | invited | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 违抗 | 监督 | 和 | 受邀 | 审查 | . |

一头染成指甲花色的浓密头发，精心梳理成波浪和蓬松的发型，引人注目，让人忍不住驻足观看。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜː(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] [hæt] .

| She | wore | a | handsome | fur | cloak | and | a | purple | velvet | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 英俊的 | 毛皮 | 披风 | 和 | 一个 | 紫色的 | 天鹅绒 | 帽子 | . |

她身穿一件漂亮的皮草斗篷，头戴一顶紫色天鹅绒帽子。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɒrəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

| Her | cheeks | and | lips | were | tinted | a | bright | coral | and | her | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 和 | 嘴唇 | 是 | 有色 | 一个 | 明亮的 | 珊瑚 | 和 | 她 | 鼻子 |

[wɒz; wəz] ['paʊdəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃmæləʊ] .

| was | powdered | like | a | marshmallow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 粉末状 | 喜欢 | 一个 | 棉花糖 | . |

她的脸颊和嘴唇涂上了鲜艳的珊瑚色，鼻子上扑了一层像棉花糖一样的粉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['juːθfl] [ænd; ənd]

| In | spite | of | the | paint | and | powder | there | was | something | youthful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 画 | 和 | 粉末 | 那里 | 曾是 | 某物 | 青春 | 和 |

[ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| attractive | about | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 吸引人的 | 关于 | 这 | 女士 | . |

尽管脸上涂着油彩和粉末，这位女士仍然散发着青春活力和迷人魅力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːd] - [laɪk] ['mænə(r)] .

| She | walked | with | a | light | step | and | had | a | gay | bird | - | like | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 和 | 一个 | 光 | 步 | 和 | 有 | 一个 | 同性恋 | 鸟 | - | 喜欢 | 方式 | . |

她走路轻快，姿态轻盈，像小鸟一样欢快。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [ɔː(r)] [bɔɪ] — [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] —

| The | younger | man | , | or | boy | — | he | looked | about | eighteen | , | Josie | decided | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 男人 | , | 或者 | 男生 | — | 他 | 看起来 | 关于 | 十八 | , | 乔西 | 决定 | — |

[hæd; həd] [æn; ən] ['elɪgəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lækt] ,

| had | an | elegance | that | his | companions | lacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 优雅 | 那 | 他的 | 同伴 | 缺乏 | , |

这个年轻男子，或者说男孩——乔西觉得他大约十八岁——身上有一种他的同伴们所缺乏的优雅气质。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]

| although | they | would | have | been | greatly | astonished | had | they | been | told | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 惊讶 | 有 | 他们 | 到过 | 讲述 | 那 | 这 |

['kwaɪət] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

| quiet | unimportant | little | person | , |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 不重要 | 小的 | 人 | , |

虽然如果他们被告知那个安静不起眼的小人物，他们一定会非常惊讶，

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [huː] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɒn]

| whom | they | had | passed | in | the | park | and | who | later | had | passed | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 通过了 | 在 | 这 | 公园 | 和 | WHO | 之后 | 有 | 通过了 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| the | sidewalk | , |
|---|---|---|
| 这 | 人行道 | , |

他们在公园里遇到的人，以及后来在人行道上遇到的人。

[kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [kraɪ] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

| considered | them | anything | but | the | last | cry | of | elegance | and | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 他们 | 任何事物 | 但 | 这 | 最后的 | 哭 | 的 | 优雅 | 和 | 时尚 | . |

他们认为这绝非优雅和时尚的最后呼声。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] .

| Josie | was | able | to | get | a | good | look | at | the | trio | at | a | crossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 三人组 | 在 | 一个 | 过境 | . |

乔西在十字路口看清了这三人。

[ʌn'daʊtɪdli] [ - ]

| Undoubtedly | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| 无疑 | [ | - | ] |

毫无疑问[23]

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] ['kʌp(ə)l] .

| the | boy | was | the | son | of | the | bizarre | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 这 | 怪异 | 夫妻 | . |

这个男孩是这对古怪夫妇的儿子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bəʊld] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['delɪkət] ['tɪltɪd] [nəʊz]

| He | had | his | father's | bold | black | eyes | and | his | mother's | delicate | tilted | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 父亲的 | 大胆的 | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 母亲的 | 精美的 | 斜 | 鼻子 |

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['raʊndɪd] [tʃiːk] .

| and | softly | rounded | cheek | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻轻 | 圆润 | 脸颊 | . |

他继承了父亲炯炯有神的黑眼睛、母亲精致的翘鼻和圆润的脸颊。

“ [weə(r)] — [weə(r)] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?

| “ | Where | — | where | have | I | seen | him | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | — | 在哪里 | 有 | 我 | 已见 | 他 | 前 | ? |

“我以前在哪里见过他？”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

| " | Josie | asked | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 问 | 她自己 | . |

乔西问自己。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] ['sʌmdeɪ] .

| " | Never | mind | , | I'll | remember | someday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 患病的 | 记住 | 总有一天 | . |

“没关系，我总有一天会记得的。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ɒv; əv]

| In | the | mean | time | I | think | I'll | find | out | where | they | live | — | not | that | it | is | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 我 | 思考 | 患病的 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 他们 | 居住 | — | 不是 | 那 | 它 | 是 | 任何 | 的 |

[maɪ] ['bɪznəs] — [bʌt; bət] [wʌn] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪn] [ðɪs]

| my | business | — | but | one | never | can | tell | when | information | will | come | in | handy | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 商业 | — | 但 | 一 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 信息 | 将要 | 来 | 在 | 便利 | 在 | 这 |

['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] ['krɪmɪnlz] .

| business | of | detecting | criminals | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 检测 | 罪犯 | . |

与此同时，我想我会查明他们住在哪里——虽然这与我无关——但在侦破犯罪案件这行里，谁也说不准什么时候信息会派上用场。

['enihaʊ] [aɪ] [doʊnt] [trʌst] [ðəʊz] [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .

| Anyhow | I | don't | trust | those | two | , | although | I | reckon | the | boy | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我 | 不 | 相信 | 那些 | 二 | , | 虽然 | 我 | 估计 | 这 | 男生 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

总之，我不信任那两个人，虽然我觉得那男孩应该没问题。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɔːl] [raɪt]

| He | looks | too | young | to | be | anything | else | but | all | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 任何事物 | 别的 | 但 | 全部 | 正确的 |

他看起来太年轻了，除了“还行”之外，不可能是别的什么角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['ɒnɪst] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [lʊks] ['ɒnɪst] [ɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| and | he | looks | honest | , | at | least | he | looks | honest | in | contrast | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 诚实的 | , | 在 | 至少 | 他 | 看起来 | 诚实的 | 在 | 对比 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

他看起来很诚实，至少与他父亲相比，他看起来很诚实。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][wʌn][ɪz][ɪn] [tʃeks] [naʊ] [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [straɪps] ,

| My | opinion | is | that | the | old | one | is | in | checks | now | but | has | been | in | stripes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 是 | 那 | 这 | 老的 | 一 | 是 | 在 | 检查 | 现在 | 但 | 有 | 到过 | 在 | 条纹 | , |

我认为旧款现在是格子图案，但之前是条纹图案。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

| or | should | have | been | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 有 | 到过 | . |

或者说，本应如此。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

| I | wonder | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 做 | . |

我想知道他们是做什么的。

['piːp(ə)l] , [aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [braʊn] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]

| People | , | I'll | bet | anything | , | and | they | do | them | brown | while | they | are | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 患病的 | 赌注 | 任何事物 | , | 和 | 他们 | 做 | 他们 | 棕色的 | 尽管 | 他们 | 是 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我敢打赌，人们会把他们弄成棕色的。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði]['triːəʊ][get] [ə'hed]

| " | Josie | stopped | to | look | in | a | window | in | order | to | let | the | trio | get | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 窗户 | 在 | 命令 | 到 | 让 | 这 | 三人组 | 得到 | 前方 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['nɒnʃələntli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

| of | her | and | then | nonchalantly | followed | them | at | a | safe | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 和 | 然后 | 漫不经心地 | 随后 | 他们 | 在 | 一个 | 安全的 | 距离 | . |

"乔西停下来向窗外看去，好让三人先走一步，然后若无其事地与他们保持安全距离跟在后面。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['ænɪmeɪtɪdli] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɒrən] - [laɪk][ɪn][ðeə(r)]

| They | talked | animatedly | and | their | gestures | were | decidedly | foreign | - | like | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 生动地 | 和 | 他们的 | 手势 | 是 | 绝对地 | 外国的 | - | 喜欢 | 在 | 他们的 |

[swɪft] [ænd; ənd]['dʒɜːki] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

| swift | and | jerky | repetition | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 和 | 肉干 | 重复 | . |

他们谈笑风生，动作快速而生硬，明显带有异国特色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| It | was | impossible | for | Josie | to | catch | what | they | were | saying | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 乔西 | 到 | 抓住 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 没有 |

['siːmɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ - ]

| seeming | too | interested | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 也 | 感兴趣的 | [ | - | ] |

乔西不可能在不显得过于感兴趣的情况下听清他们在说什么[24]

[ɪn][ðem; ðəm] ,

| in | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

在它们之中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ ɪn'devə ]

| but | it | was | easy | to | see | that | both | man | and | woman | were | endeavoring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 那 | 两个都 | 男人 | 和 | 女士 | 是 | 努力 |

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| to | pacify | the | youth | and | persuade | him | to | do | something | to | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安抚 | 这 | 青年 | 和 | 说服 | 他 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 哪个 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] .

| was | opposed | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 反对 | . |

但很容易看出，这名男子和这名女子都在努力安抚这个年轻人，并劝说他去做他反对的事情。

[wʌns] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [æz; əz]

| Once | he | stopped | short | on | the | sidewalk | and | Josie | came | within | earshot | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 停止 | 短的 | 在 | 这 | 人行道 | 和 | 乔西 | 来了 | 之内 | 听力范围 | 作为 |

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'prest] ['vaɪələns] :

| the | boy | said | in | a | tone | of | suppressed | violence | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 被抑制 | 暴力 | : |

他突然在人行道上停了下来，乔西走到她附近，听到男孩用一种压抑的暴力语气说道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [geɪm] .

| " | I | tell | you | I'm | sick | of | the | whole | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 我是 | 生病的 | 的 | 这 | 所有的 | 游戏 | . |

"我告诉你，我已经厌倦了这一切。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] ! "

| I'm | going | to | quit | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 辞职 | ! | " |

我要辞职了！

" [əʊ] , [rɔi] , ['dɑːlɪŋ] , [nɒt][dʒʌst] [naʊ] , " [ pəː ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| " | Oh | , | Roy | , | darling | , | not | just | now | , | " | purred | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 罗伊 | , | 亲爱的 | , | 不是 | 只是 | 现在 | , | " | 咕噜咕噜 | 这 | 女士 | , |

"哦，罗伊，亲爱的，现在可不是这样，"女人轻声说道。

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɑː(r)][ɪn] [rɔi] [ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [rəʊld] ,

| and | Josie | noted | that | the | R | in | Roy | and | darling | was | softly | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔西 | 著名的 | 那 | 这 | 拉 | 在 | 罗伊 | 和 | 亲爱的 | 曾是 | 轻轻 | 滚动 | , |

乔西注意到，Roy 和 darling 中的 R 发音很轻柔，带有颤音。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɒrən] ['æksent] .

| giving | a | slightly | foreign | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 轻微地 | 外国的 | 口音 | . |

带有一点外国口音。

“ [nɒt] [naʊ] [wen] — ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪspəd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [kʊd; kəd]

| “ | Not | now | when | — | ” | but | the | woman | whispered | the | rest | and | the | listener | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 现在 | 什么时候 | — | ” | 但 | 这 | 女士 | 低声说道 | 这 | 休息 | 和 | 这 | 听众 | 可以 |

[nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [kwɪtɪŋ] [dʒʌst] [jet] ,

| not | hear | what | was | the | big | reason | for | not | quitting | just | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 听到 | 什么 | 曾是 | 这 | 大的 | 原因 | 为了 | 不是 | 辞职 | 只是 | 然而 | , |

“现在还不是时候——”但女人把剩下的话压低了声音，听者没听清她暂时不辞职的真正原因是什么。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['gædə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɔi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] .

| nor | could | she | gather | what | the | game | was | that | Roy | wanted | to | quit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 她 | 收集 | 什么 | 这 | 游戏 | 曾是 | 那 | 罗伊 | 通缉 | 到 | 辞职 | . |

她也无法理解罗伊想退出的是什么游戏。

[ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| The | man | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 说 | 没有什么 | , |

那人一言不发。

['mɪəli] [stʊd] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['haɪli] [ˌmelədrə'mætɪk] [ænd; ənd] [kʌt]

| merely | stood | gnawing | his | moustache | in | a | manner | highly | melodramatic | and | cut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 站立 | 啃咬 | 他的 | 胡子 | 在 | 一个 | 方式 | 高度 | 戏剧性的 | 和 | 切 |

[ðə; ði][eə(r)] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [keɪn] .

| the | air | viciously | with | his | slender | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 恶毒地 | 和 | 他的 | 苗条 | 甘蔗 | . |

他只是站在那里，以一种极富戏剧性的方式啃着他的胡子，用他那根细长的手杖狠狠地划破空气。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ 'lɔitə ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,

| Josie | loitered | after | them | , | wondering | what | part | of | the | city | they | lived | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 徘徊 | 后 | 他们 | , | 好奇 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | 他们 | 居住地 | 在 | , |

乔西跟在他们身后徘徊，想知道他们住在城市的哪个区。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz]

| what | they | did | for | a | living | , | and | in | the | back | of | her | brain | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做过 | 为了 | 一个 | 活的 | , | 和 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 她 | 脑 | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

| always | the | question | : |
|---|---|---|---|
| 总是 | 这 | 问题 | : |

她想知道他们靠什么谋生，这个问题始终萦绕在她心头：

“ [weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

| “ | Where | have | I | seen | the | boy | before | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 我 | 已见 | 这 | 男生 | 前 | ? |

“我以前在哪里见过这个男孩？”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

| ” | Josie | was | stopping | for | the | time | being | at | a | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 曾是 | 停止 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 在 | 一个 | 酒店 | , |

“乔西暂时住在一家酒店里。”

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒp]

| though | she | realized | it | would | never | do | for | it | to | be | known | that | a | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 已实现 | 它 | 会 | 绝不 | 做 | 为了 | 它 | 到 | 是 | 已知 | 那 | 一个 | 店铺 |

[gɜ:l][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [səʊ] [ɪk'strævəgəntli] . [ - ]

| girl | was | living | so | extravagantly | . | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 曾是 | 活的 | 所以 | 奢侈地 | . | [ | - | ] |

虽然她意识到，一个店员过着如此奢靡的生活，绝对不能让别人知道。[25]

['ɜ:li] [ɪn] [laɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔ:rmən] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt]

| Early | in | life | Josie | O'Gorman | had | learned | from | her | illustrious | father | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 生活 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 有 | 学习 | 从 | 她 | 杰出 | 父亲 | 那 |

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [nəʊ]['di:teɪl][wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

| in | the | detective | business | no | detail | was | too | small | to | be | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侦探 | 商业 | 不 | 细节 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 被忽视的 | . |

乔西·奥戈曼从小就从她杰出的父亲那里学到，在侦探工作中，没有哪个细节小到不能被忽略。

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜ:l] [ðen] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [i:t] ,

| If | one | was | supposed | to | be | a | shop | girl | then | one | must | live | , | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 店铺 | 女孩 | 然后 | 一 | 必须 | 居住 | , | 吃 | , |

[dres] ,

| dress | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

如果一个人注定要成为一名店员，那么她就必须生活、吃饭、穿衣，

[ækt][ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜ:l] .

| act | and | talk | like | a | shop | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 和 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 店铺 | 女孩 | . |

举止和说话要像个售货员。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] [deɪz] [æt; ət] [bər'net] & [bɜ:r'nɛts] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn]

| After | three | days | at | Burnett | & | Burnett's | Josie | had | come | to | the | conclusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 天 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 乔西 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 |

[ðæt] [ʃɒp] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪdʒ] ['ɜ:nɪŋ] [g'ɜ:lz] ,

| that | shop | girls | were | like | any | other | wage | earning | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 店铺 | 女孩们 | 是 | 喜欢 | 任何 | 其他 | 工资 | 收入 | 女孩们 | , |

在伯内特父子公司工作三天后，乔西得出结论：店员和其他挣工资的女孩一样。

[sʌm; səm] ['sɪli] , [sʌm; səm]['klevə(r)] ; [sʌm; səm]['edʒukeɪtɪd] , [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ;

| some | silly | , | some | clever | ; | some | educated | , | some | ignorant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 愚蠢的 | , | 一些 | 聪明的 | ; | 一些 | 受过教育 | , | 一些 | 无知 | ; |

有的愚蠢，有的聪明；有的受过教育，有的无知；

[sʌm; səm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['ɜ:nɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] , [sʌm; səm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| some | inclined | to | put | all | their | earnings | on | their | backs | , | some | saving | up | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 倾斜 | 到 | 放 | 全部 | 他们的 | 收益 | 在 | 他们的 | 背部 | , | 一些 | 保存 | 向上 | 为了 | 一个 |

['reɪni] [deɪ] ;

| rainy | day | ; |
|---|---|---|
| 下雨 | 天 | ; |

有些人倾向于把所有收入都投入到生活中，有些人则倾向于存钱以备不时之需；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][həʊ'telz] .

| but | none | of | them | were | able | to | live | in | hotels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 酒店 | . |

但他们中没有一个人能住在酒店里。

[səʊ] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bɪ'stɜ:(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd][faɪnd] ['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] .

| So | , | to | play | the | part | , | she | must | bestir | herself | and | find | other | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 玩 | 这 | 部分 | , | 她 | 必须 | 振作 | 她自己 | 和 | 寻找 | 其他 | 四分之一 | . |

所以，为了扮演好这个角色，她必须振作起来，另寻出路。

[ðə; ði] [fɜːm] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| The | firm | was | paying | her | handsomely | for | her | time | and | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 曾是 | 付费 | 她 | 英俊地 | 为了 | 她 | 时间 | 和 | 她 | 可以 |

[wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] .

| well | afford | to | keep | her | comfortable | room | and | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 买得起 | 到 | 保持 | 她 | 舒服的 | 房间 | 和 | 洗澡 | . |

公司支付给她丰厚的报酬，她完全有能力继续住在舒适的房间和浴室里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'dres] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

| She | was | tempted | to | do | it | and | give | a | false | address | if | any | of | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 受诱惑 | 到 | 做 | 它 | 和 | 给 | 一个 | 错误的 | 地址 | 如果 | 任何 | 的 | 这 | 女孩们 |

[ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

| should | ask | her | where | she | lived | but | she | remembered | one | of | her | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 问 | 她 | 在哪里 | 她 | 居住地 | 但 | 她 | 记得 | 一 | 的 | 她 | 父亲的 |

['feɪvərɪt] ['seɪɪŋz] :

| favorite | sayings | : |
|---|---|---|
| 最喜欢的 | 谚语 | : |

她很想撒谎，如果哪个女孩问起她住在哪里，就给她一个假地址，但她想起了父亲最喜欢的一句话：

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [web] [wiː; wi] [wiːv]

| “ | Oh | , | what | a | tangled | web | we | weave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么 | 一个 | 纠缠不清 | 网站 | 我们 | 编织 |

“哦，我们编织了一张多么错综复杂的网啊。”

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

| When | first | we | practice | to | deceive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 第一的 | 我们 | 实践 | 到 | 欺骗 | . |

当我们第一次练习欺骗的时候。

” [ðɪs] [əʊld] ['seɪɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ]

| ” | This | old | saying | had | decided | the | matter | for | her | and | on | that | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 说 | 有 | 决定 | 这 | 事情 | 为了 | 她 | 和 | 在 | 那 | 星期日 |

[ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːmd] [hɜː'self] [wɪð] ['klɪpɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ ['bɔːdəz] ['wɒntɪd] ”

| afternoon | she | had | armed | herself | with | clippings | from | the | “ | Boarders | Wanted | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 她 | 有 | 武装 | 她自己 | 和 | 剪报 | 从 | 这 | “ | 寄宿生 | 通缉 | ” |

['kɒləm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ - ]

| column | in | the | morning | paper | and | was | determined | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱子 | 在 | 这 | 早晨 | 纸 | 和 | 曾是 | 决定 | [ | - | ] |

“这句古老的谚语让她下定了决心，那个星期天的下午，她带着晨报上‘招租’专栏的剪报，下定了决心[26]”。

[tuː; tə] [gəʊ] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [hɜː'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| to | go | the | rounds | and | settle | herself | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 这 | 回合 | 和 | 定居 | 她自己 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

她要四处走走，尽快安顿下来。

[ðə; ði] ['triːəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

| The | trio | she | was | following | turned | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三人组 | 她 | 曾是 | 下列的 | 转向 | 这 | 角落 | . |

她跟踪的三人转过街角。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tɜːnd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

| Josie | turned | after | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 转向 | 后 | 他们 | . |

乔西转身跟在他们身后。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [saɪn] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['medəʊ] [striːt] .

| Glancing | at | the | street | sign | she | read | that | she | was | on | Meadow | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 这 | 街道 | 符号 | 她 | 读 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 草地 | 街道 | . |

她瞥了一眼路牌，发现自己身处梅多街。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ædz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['medəʊ] [striːt] .

| **Several** | **of** | **the** | **ads** | **were** | **on** | **Meadow** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 广告 | 是 | 在 | 草地 | 街道 | . |

其中几则广告刊登在梅多街上。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðem; ðəm] .

| **She** | **ran** | **quickly** | **through** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 迅速地 | 通过 | 他们 | . |

她迅速地穿过了他们。

[ðə; ði][mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [juːθ] [went] [ɪn][æt; ət][nəʊ] . - .

| **The** | **man** | **,** | **woman** | **and** | **youth** | **went** | **in** | **at** | **No** | **.** | **11** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 女士 | 和 | 青年 | 去 | 在 | 在 | 不 | . | - | . |

这名男子、女子和青年从第 11 号入口进入。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] , [dræb] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

| **It** | **was** | **a** | **shabby** | **,** | **drab** | **looking** | **apartment** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 破旧 | , | 单调 | 寻找 | 公寓 | 房子 | . |

那是一栋破旧、外观单调的公寓楼。

[jes] ,

| **Yes** | **,** |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][rent][ɪn][ðæt] ['veri] [haʊs] — " ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɪʃ]

| **there** | **was** | **a** | **room** | **for** | **rent** | **in** | **that** | **very** | **house** | **—** | **"** | **Widow** | **and** | **daughter** | **wish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 房间 | 为了 | 租 | 在 | 那 | 非常 | 房子 | — | " | 寡妇 | 和 | 女儿 | 希望 |

[tuː; tə][rent] [ruːm] [tuː; tə] [jʌŋ] ['bɪznəs] ['wʊmən] .

| **to** | **rent** | **room** | **to** | **young** | **business** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 租 | 房间 | 到 | 年轻的 | 商业 | 女士 | . |

那栋房子里正好有一间房间出租——"寡妇和女儿想把房间租给一位年轻的女商人。

- [iːst] ['medəʊ] , [ə'pɑːtmənt] [fɔːr] .

| **11** | **East** | **Meadow** | **,** | **apartment** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 草地 | , | 公寓 | 4 | . |

东草甸街11号，4号公寓。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][æd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| **"** | **Josie** | **had** | **liked** | **the** | **ad** | **from** | **the** | **beginning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 有 | 喜欢 | 这 | 广告 | 从 | 这 | 开始 | . |

"乔西从一开始就喜欢这则广告。"

" [ðeɪ] [dəʊnt] [flɔːnt] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðeə(r)][æd][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən]

| **"** | **They** | **don't** | **flaunt** | **their** | **own** | **refinement** | **in** | **their** | **ad** | **and** | **they** | **say** | **business** | **woman** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不 | 标榜 | 他们的 | 自己的 | 精炼 | 在 | 他们的 | 广告 | 和 | 他们 | 说 | 商业 | 女士 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['leɪdi] .

| **instead** | **of** | **business** | **lady** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 商业 | 女士 | . |

"她们在广告中并不炫耀自己的优雅，而且她们用的是'女企业家'而不是'女企业家'。"

[ðeɪ] ['delɪkətli] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'raʊnd] .

| **They** | **delicately** | **inform** | **the** | **public** | **that** | **there** | **is** | **no** | **brute** | **of** | **a** | **husband** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 轻柔地 | 通知 | 这 | 民众 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 蛮力 | 的 | 一个 | 丈夫 | 大约 | . |

他们委婉地告诉公众，家里并没有一个粗暴的丈夫。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [rent][ə; eɪ][ruːm][æt; ət] - [iːst] ['medəʊ] .

| **On** | **the** | **whole** | **I** | **believe** | **I'll** | **rent** | **a** | **room** | **at** | **11** | **East** | **Meadow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 我 | 相信 | 患病的 | 租 | 一个 | 房间 | 在 | - | 东方 | 草地 | . |

总的来说，我想我会在东草甸街11号租一个房间。

[ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] ['flæʃi] [fəʊk] [ɪf] [ai][duː; də] .

| I | can | keep | my | eye | on | those | flashy | folk | if | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 在 | 那些 | 华丽的 | 民间 | 如果 | 我 | 做 | . |

如果我这样做，就能时刻关注那些爱炫耀的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

| I | suppose | it's | none | of | my | business | — | but | one | never | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它是 | 没有任何 | 的 | 我的 | 商业 | — | 但 | 一 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

我想这不关我的事——但谁也说不准。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['triːəʊ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [wʌn]

| " | Josie | noticed | that | the | interesting | trio | went | in | the | house | without | ringing | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 注意到 | 那 | 这 | 有趣的 | 三人组 | 去 | 在 | 这 | 房子 | 没有 | 铃声 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .

| of | the | bells | displayed | in | the | lobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 铃铛 | 显示 | 在 | 这 | 大厅 | . |

乔西注意到，这三个有趣的人进屋时并没有按响大厅里展示的任何一个铃铛。

" [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] ['aɪðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] , "

| " | That | means | they | either | live | here | or | are | intimate | with | someone | who | does | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | 他们 | 任何一个 | 居住 | 这里 | 或者 | 是 | 亲密的 | 和 | 某人 | WHO | 做 | , | " |

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːʒn] . [ - ]

| was | her | conclusion | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 结论 | . | [ | - | ] |

"这意味着他们要么住在这里，要么与住在这里的人关系密切，"她总结道。[27]

[ə'pɑːtmənt] [fɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wʌnz][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] .

| Apartment | 4 | proved | to | be | one | of | the | back | ones | on | the | lower | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 4 | 已证实 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 后退 | 一个 | 在 | 这 | 降低 | 地面 | . |

事实证明，4号公寓是位于较低楼层靠后的几套公寓之一。

[ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][wʌn] [mɑːkt] [θriː] .

| The | family | who | had | so | interested | Josie | had | entered | the | one | marked | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | WHO | 有 | 所以 | 感兴趣的 | 乔西 | 有 | 进入 | 这 | 一 | 标记 | 3 | . |

让乔西非常感兴趣的那家人住进了标有 3 号的房间。

['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][nəʊ] . [fɔːr] ,

| After | ringing | the | bell | of | No | . | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 铃声 | 这 | 钟 | 的 | 不 | . | 4 | , |

敲响4号钟后，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl][ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [siːn] [ðə; ði][fɜː(r)] [kəʊt]

| Josie | had | peered | into | the | dark | hall | and | had | plainly | seen | the | fur | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 大厅 | 和 | 有 | 显然 | 已见 | 这 | 毛皮 | 外套 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['henə] [heəd] ['wʊmən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

| of | the | henna | haired | woman | disappear | through | the | door | after | the | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 指甲花 | 头发 | 女士 | 消失 | 通过 | 这 | 门 | 后 | 这 | 男人 | 在 | 这 |

[tʃekt] [suːt][hæd; həd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] [kiː] .

| checked | suit | had | opened | it | with | a | latch | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已检查 | 套装 | 有 | 打开 | 它 | 和 | 一个 | 闩锁 | 钥匙 | . |

乔西向黑暗的走廊里窥视，清楚地看到那个有着指甲花色头发的女人的皮草大衣在穿着格子西装的男人用钥匙打开门后消失在门外。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| " | That | settles | me | , | " | thought | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 我 | , | " | 想法 | 乔西 | . |

"这让我安心了，"乔西心想。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ruːm] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]
**“ I'll take this room if the widow and her daughter turn out to be most**
“ 患病的 拿 这 房间 如果 这 寡妇 和 她 女儿 转动 出去 到 是 最多
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ 'lænd,leidi ] [ɪn] [weɪkliː] .
**undesirable landladies in Wakely .**
不理想的 房东太太们 在 韦克利 .

“如果那位寡妇和她的女儿是韦克利最不受欢迎的房东，那我就租这间房。”

” ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fəʊk] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,
**” Fortunately they turned out to be pleasant folk who had seen better days ,**
” 幸运的是 他们 转向 出去 到 是 令人愉快的 民间 WHO 有 已见 更好的 天 ,

“幸运的是，他们后来证明都是和蔼可亲的人，只是过去的日子不如现在了。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [geɪv]
**to which the refinement and taste in the furnishings of their living room gave**
到 哪个 这 精炼 和 品尝 在 这 家具 的 他们的 活的 房间 给予
[mjuːt] ['evɪdəns] .
**mute evidence .**
沉默的 证据 .

他们客厅里精致雅致的家具无声地证明了这一点。

[ðə; ði]['taɪni] ['bedruːm] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['pɜːfɪktli] ;
**The tiny bedroom advertised for rent suited Josie perfectly ;**
这 微小的 卧室 广告 为了 租 适合 乔西 完美 ;

广告上刊登的出租小卧室非常适合乔西；

['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ʃɒp] [gɜːl][æt; ət] [bər'net] &
**suited also the part she must play as a new shop girl at Burnett &**
适合 还 这 部分 她 必须 玩 作为 一个 新的 店铺 女孩 在 伯内特 &
[bɜːr'nɛts] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .
**Burnett's with but little money to spend on sleeping quarters .**
伯内特 和 但 小的 钱 到 花费 在 睡眠 四分之一 .

这也很符合她在伯内特父子百货公司担任新店员的角色，她几乎没有钱租住房间。

['mɪsɪz] . ['lezli] [dɪd] ['hem,stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ðə; ði] ['sæləri] [hɜː(r); hə(r)]
**Mrs . Leslie did hemstitching and fine embroidery to eke out the salary her**
太太 . 莱斯利 做过 锁边 和 美好的 刺绣 到 埃克 出去 这 薪水 她
['dɔːtə(r)] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] .
**daughter made as a stenographer .**
女儿 制成 作为 一个 速记员 .

莱斯利太太靠做缝纫和精细刺绣来补贴女儿做速记员的工资。

[ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [niːt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒoʊziz] [ruːm] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['veri] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ,
**The home was neat , and while Josie's room had only one very small window ,**
这 家 曾是 整洁的 , 和 尽管 乔西的 房间 有 仅有的 一 非常 小的 窗户 ,

房子很整洁，虽然乔西的房间只有一个很小的窗户，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['əʊpən][ɒn][ə; eɪ] [kɔːt] [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [jɑːd] [wɪtʃ]
**it did not open on a court but had a view of a small back yard which**
它 做过 不是 打开 在 一个 法庭 但 有 一个 看法 的 一个 小的 后退 院子 哪个
['mɪsɪz] . ['lezli] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['leɪtə(r)] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] . [
**Mrs . Leslie informed her would later prove a great pleasure to them all . [**
太太 . 莱斯利 知情的 她 会 之后 证明 一个 伟大的 乐趣 到 他们 全部 . [
- ]
**28 ]**
- ]

它没有面向庭院，但可以看到一个小后院，莱斯利太太告诉她，这后来会给他们所有人带来极大的乐趣。[28]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [swiːt] ,
**“ It is really quite sweet ,**
“ 它 是 真的 相当 甜的 ,

“它真的很甜美，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [plɑːnt][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ðeə(r)][wiː; wi]

| and | the | janitor | says | that | in | the | spring | we | may | plant | all | the | seeds | there | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 清洁工 | 说道 | 那 | 在 | 这 | 春天 | 我们 | 可能 | 植物 | 全部 | 这 | 种子 | 那里 | 我们 |

[wɒnt] [tuː; tə] .

| want | to | . |
|---|---|---|
| 想 | 到 | . |

管理员说，春天的时候我们可以在那里种任何我们想种的种子。

['meəri][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][dɪg]

| Mary | and | I | will | be | much | happier | if | we | have | a | place | where | we | can | dig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 很多 | 更快乐 | 如果 | 我们 | 有 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 能 | 挖 |

.

| : |
|---|
| . |

如果我们能有个地方可以挖土，我和玛丽会更开心。

[wiː; wi]['nevə(r)] [kwaɪt] [get] ['əʊvə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .

| We | never | quite | get | over | longing | for | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 相当 | 得到 | 超过 | 渴望 | 为了 | 这 | 国家 | . |

我们始终无法摆脱对祖国的思念。

" ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [muːvd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Everything | being | satisfactory | , | Josie | moved | in | that | very | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 存在 | 令人满意的 | , | 乔西 | 已搬 | 在 | 那 | 非常 | 晚上 | , |

“一切顺利的话，乔西当晚就搬了进去。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] ['biːɪŋ] [weɪvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

| the | question | of | references | being | waived | because | Mrs | . | Leslie | had | a | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 的 | 参考 | 存在 | 放弃 | 因为 | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 一个 | 感觉 |

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn]['dʒoʊziz] ['ɒnɪst] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ;

| when | she | looked | in | Josie's | honest | face | that | she | was | going | to | like | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 看起来 | 在 | 乔西的 | 诚实的 | 脸 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 喜欢 | 她 | ; |

因为莱斯利太太看着乔西诚实的脸，就觉得她会喜欢乔西，所以就放弃了提供推荐信的要求；

[ænd; ənd] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [keɪm] [frɒm; frəm]

| and | since | one | of | the | trusted | employees | of | Burnett | & | Burnett's | came | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 一 | 的 | 这 | 可信 | 雇员 | 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | 来了 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnti] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

| her | county | that | fact | was | enough | to | guarantee | the | goodness | of | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 县 | 那 | 事实 | 曾是 | 足够的 | 到 | 保证 | 这 | 善良 | 的 | 任何 | 一 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiːz] .

| of | his | fellow | employees | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 同伴 | 雇员 | . |

由于伯内特律师事务所的一名受信任的员工来自她的县，这一事实足以保证他的任何一位同事都是善良的。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

| “ | We | are | sorry | not | to | give | you | your | meals | , | " | said | Mrs | . | Leslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 对不起 | 不是 | 到 | 给 | 你 | 你的 | 餐 | , | " | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | , |

“很抱歉我们不能为您提供餐食，”莱斯利太太说。

“ [bʌt; bət]['meəri][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][səʊ] ['sɪmpli] . "

| “ | but | Mary | and | I | live | so | simply | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 玛丽 | 和 | 我 | 居住 | 所以 | 简单地 | . | " |

“但我和玛丽的生活非常简单。”

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [tuː] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| “ | You | couldn't | live | too | simply | for | me | , | " | declared | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 居住 | 也 | 简单地 | 为了 | 我 | , | " | 声明 | 乔西 | , |

“你为我过得太简朴了，”乔西说道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

| “ | but | I | wouldn't | be | any | trouble | to | you | for | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不会 | 是 | 任何 | 麻烦 | 到 | 你 | 为了 | 世界 | . |

“但我绝不会给你添任何麻烦。”

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [get][maɪ] [miːlz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['restrɒnts] [nɪə(r)][hɪə(r)] . ”

| I | can | easily | get | my | meals | at | one | of | the | many | restaurants | near | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 容易地 | 得到 | 我的 | 餐 | 在 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 餐厅 | 靠近 | 这里 | . | ” |

我可以在附近众多餐馆中轻松用餐。

“ [əʊ] ['mʌðə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

| “ | Oh | Mother | , | couldn't | we | ? | ” | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 母亲 | , | 不能 | 我们 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“哦，妈妈，难道我们不能吗？”玛丽问道。

“ ['enihaʊ] [dʒʌst] ['brekfəst] — ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['brekfəst]

| “ | Anyhow | just | breakfast | — | ” | and | Mrs | . | Leslie | decided | they | could | manage | breakfast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论如何 | 只是 | 早餐 | — | ” | 和 | 太太 | . | 莱斯利 | 决定 | 他们 | 可以 | 管理 | 早餐 |

[ænd; ənd]['dɪnə(r)] [tuː] .

| and | dinner | too | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 晚餐 | 也 | . |

“反正就吃早餐吧——”莱斯利太太决定他们也可以兼顾早餐和晚餐。

[səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ænd; ənd] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

| So | Josie | was | installed | as | a | lodger | and | boarder | and | soon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乔西 | 曾是 | 已安装 | 作为 | 一个 | 房客 | 和 | 边境 | 和 | 很快 | 这 |

['ləʊnsəm] ['fiːlɪŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [weɪkliː] [wɒz; wəz][nɒt]

| lonesome | feeling | departed | as | she | began | to | think | that | perhaps | Wakely | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寂寞 | 感觉 | 已离开 | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 也许 | 韦克利 | 曾是 | 不是 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməli] ['ləʊnli] ['sɪti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . [ - ]

| such | a | dismally | lonely | city | after | all | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 令人沮丧地 | 孤独 | 城市 | 后 | 全部 | . | [ | - | ] |

于是，乔西住进了这家旅馆，成了寄宿者。很快，她的孤独感就消失了，她开始觉得，也许韦克利并不是一个那么令人沮丧的孤独的城市。[29]

[ðə; ði] ['lezli] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['plez(ə)nt] , ['kaɪndli][peə(r)] ,

| The | Leslies | were | a | gentle | , | pleasant | , | kindly | pair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莱斯利 | 是 | 一个 | 温和的 | , | 令人愉快的 | , | 亲切地 | 一对 | , |

莱斯利夫妇是一对温和、和蔼、善良的夫妇。

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] ;

| and | Josie | was | sorely | tempted | to | tell | them | all | about | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔西 | 曾是 | 非常 | 受诱惑 | 到 | 告诉 | 他们 | 全部 | 关于 | 她自己 | ; |

乔西很想把自己的事情都告诉他们；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [weɪkliː] [ænd; ənd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] .

| how | she | happened | to | be | in | Wakely | and | what | her | real | profession | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 韦克利 | 和 | 什么 | 她 | 真实的 | 职业 | 曾是 | . |

她为何会来到韦克利，以及她的真实职业是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| But | she | remembered | in | time | what | her | father | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 记得 | 在 | 时间 | 什么 | 她 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | , |

但她最终还是想起了父亲常说的话：

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['fæʃ(ə)n] :

| holding | up | a | forefinger | in | impressive | fashion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 一个 | 食指 | 在 | 感人的 | 时尚 | : |

以令人印象深刻的方式举起食指：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] .

| “ | You | know | and | I | know | and | that | makes | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 和 | 我 | 知道 | 和 | 那 | 制作 | 十一 | . |

“你知道，我知道，这样就一共十一个人了。”

” [səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .

| ” | So | Josie | held | her | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 乔西 | 握住 | 她 | 舌头 | . |

所以乔西保持沉默。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] “ ['eləkwənt] ['lɪsənə(r)] ” [ðæt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel]

| She | was | such | an | “ | eloquent | listener | ” | that | persons | were | inclined | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这样的 | 一个 | “ | 雄辩 | 听众 | ” | 那 | 人 | 是 | 倾斜 | 到 | 告诉 |

[hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

| her | all | about | themselves | and | to | forget | to | ask | for | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部 | 关于 | 他们自己 | 和 | 到 | 忘记 | 到 | 问 | 为了 | 这 | 故事 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

| her | life | . |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | . |

她是一位“善于倾听的人”，以至于人们都倾向于向她讲述自己的故事，而忘记询问她的人生故事。

[ðə; ði] ['lezli] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)]

| The | Leslies | were | like | most | others | and | found | themselves | chatting | away | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莱斯利 | 是 | 喜欢 | 最多 | 其他的 | 和 | 成立 | 他们自己 | 聊天 | 离开 | 到 | 他们的 |

[njuː] ['lɒdʒə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'streɪnt] .

| new | lodger | with | little | or | no | restraint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 房客 | 和 | 小的 | 或者 | 不 | 克制 | . |

莱斯利一家和其他大多数人一样，毫不拘束地和新来的房客聊个不停。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [weɪkliː] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tuː] [mʌnθs] ,

| She | found | out | they | were | strangers | in | Wakely | , | having | lived | there | only | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 出去 | 他们 | 是 | 陌生人 | 在 | 韦克利 | , | 拥有 | 居住地 | 那里 | 仅有的 | 二 | 几个月 | , |

她发现他们在韦克利是陌生人，只在那里住了两个月。

['nəʊɪŋ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ['tenənts] .

| knowing | very | few | people | in | the | town | and | none | of | the | fellow | tenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 非常 | 很少 | 人们 | 在 | 这 | 镇 | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 同伴 | 租户 | . |

镇上几乎没人认识，更别提其他租户了。

“ [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [raɪt] [nekst][tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] ['meəri] .

| “ | We | don't | even | know | the | people | who | live | right | next | to | us | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 甚至 | 知道 | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 正确的 | 下一个 | 到 | 我们 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“我们甚至都不认识住在我们隔壁的人，”玛丽说。

“ ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][wiː; wi][doʊnt]

| “ | Mother | says | she | is | glad | we | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | 说道 | 她 | 是 | 高兴的 | 我们 | 不 |

“母亲说她很高兴我们没有

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| but | I | must | confess | I'd | rather | like | to | know | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 承认 | ID | 相当 | 喜欢 | 到 | 知道 | 这 | 男生 | . |

但我必须承认，我更想认识这个男孩。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv][sæd] ['lʊkɪŋ] .

| He | is | so | handsome | and | kind | of | sad | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 英俊的 | 和 | 种类 | 的 | 伤心 | 寻找 | . |

他长得真帅，但看起来有点忧郁。

[ai] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] , [ðəʊ] .

| I | can't | say | much | for | the | sister | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 很多 | 为了 | 这 | 姐姐 | , | 尽管 | . |

不过，我不太了解她妹妹的情况。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] .

| She | is | handsome | enough | but | at | times | a | little | coarse | and | rough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 英俊的 | 足够的 | 但 | 在 | 时代 | 一个 | 小的 | 粗 | 和 | 粗糙的 | . |

她长相俊美，但有时略显粗鲁无礼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ['əʊnli][ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

| The | boy | is | at | home | only | on | Saturday | afternoons | and | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 在 | 家 | 仅有的 | 在 | 周六 | 下午 | 和 | 星期日 | . |

男孩只有周六下午和周日在家。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] ['veri] [gʊd] [tɜːmz] . [ - ]

| I | have | an | idea | he | and | his | sister | are | not | on | very | good | terms | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 他 | 和 | 他的 | 姐姐 | 是 | 不是 | 在 | 非常 | 好的 | 条款 | . | [ | - | ] |

我感觉他和他的妹妹关系不太好。[30]

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ðem; ðəm][gəʊ] ['eniweə(r)] [tə'geðə(r)] .

| I | have | never | yet | seen | them | go | anywhere | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 已见 | 他们 | 去 | 任何地方 | 一起 | . |

我从未见过他们一起出门。

[ai] [kænt] [siː] [waɪ] ,

| I | can't | see | why | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 为什么 | , |

我不明白为什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [aɪ'd][biː; bi] ['tægɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

| because | if | I | had | a | brother | I'd | be | tagging | on | after | him | all | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 兄弟 | ID | 是 | 标签 | 在 | 后 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

因为如果我有个哥哥，我肯定会一直跟着他。”

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['brʌðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ]

| “ | Especially | if | he | were | such | a | good | looking | brother | as | you | say | this | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尤其 | 如果 | 他 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 寻找 | 兄弟 | 作为 | 你 | 说 | 这 | 年轻的 |

[mæn][nekst][dɔː(r)][ɪz] ,

| man | next | door | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 下一个 | 门 | 是 | , |

“尤其是如果他真像你说的隔壁那个小伙子那么帅的话，

” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] . [ - ]

| ” | laughed | Josie | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 乔西 | . | [ | - | ] |

乔西笑了。[31]

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn] [ə'pɑːtmənt] [θriː]

| THE | NEIGHBORS | IN | APARTMENT | 3 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 在 | 公寓 | 3 |

3号公寓的邻居们

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

| Josie | reported | for | work | bright | and | early | Monday | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 据报道 | 为了 | 工作 | 明亮的 | 和 | 早期的 | 周一 | 早晨 | , |

星期一早上，乔西一大早就准时到岗了。

[səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ]

| so | early | that | she | was | able | to | have | a | private | interview | with | Mr | . | Theodore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 早期的 | 那 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 有 | 一个 | 私人的 | 面试 | 和 | 先生 | . | 西奥多 |

[bər'net] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [bʊkt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| Burnett | before | the | business | of | selling | notions | was | booked | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯内特 | 前 | 这 | 商业 | 的 | 销售 | 概念 | 曾是 | 已预订 | 到 | 开始 | . |

时间很早，以至于在销售小玩意儿的业务正式开始之前，她就能够与西奥多·伯内特先生进行一次私人会面。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dresɪz] [ɔːl] ['niːtli] [taɪpt] ,

| He | had | the | list | of | employees | and | their | addresses | all | neatly | typed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 列表 | 的 | 雇员 | 和 | 他们的 | 地址 | 全部 | 整齐地 | 打字 | , |

他把员工名单和地址都工整地打印了出来。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [wɒt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn] [wɜːkt] .

| also | in | what | department | of | the | store | each | one | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 什么 | 部门 | 的 | 这 | 店铺 | 每个 | 一 | 工作 | . |

此外，还列出了他们各自在商店的哪个部门工作。

“ [aɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

| “ | I | may | not | be | able | to | keep | up | the | farce | of | selling | notions | for | very | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 向上 | 这 | 闹剧 | 的 | 销售 | 概念 | 为了 | 非常 | 长的 | , |

“我可能无法长时间维持这种兜售理念的闹剧了。”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| ” | Josie | explained | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 解释 | 到 | 他 | . |

乔西向他解释道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sə'spend] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

| “ | You | may | have | to | pretend | to | suspend | me | or | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 有 | 到 | 假装 | 到 | 暂停 | 我 | 或者 | 某物 |

“你可能得假装把我停职之类的。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ðeə(r)]

| so | I | can | have | time | to | be | a | detective | but | I'd | like | to | hang | on | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 有 | 时间 | 到 | 是 | 一个 | 侦探 | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 悬挂 | 在 | 那里 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [səʊ][aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [θɪŋz] . ”

| for | a | few | days | so | I | can | get | the | run | of | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 所以 | 我 | 能 | 得到 | 这 | 跑步 | 的 | 事物 | . | ” |

这样我就有时间当侦探了，但我希望在那儿待几天，以便更好地了解情况。”

“ [suːt] [jɔː'self] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

| “ | Suit | yourself | , | young | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 套装 | 你自己 | , | 年轻的 | 女士 | ! |

“随你便吧，小姑娘！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

| We | are | in | your | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 你的 | 双手 | . |

我们掌握在你们手中。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [əʊld]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| By | the | way | , | old | Major | Simpson | was | rather | curious | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 老的 | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 相当 | 好奇的 | 关于 | 你 | . |

对了，老辛普森少校对你挺好奇的。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

| I | do | not | understand | why | he | wanted | to | know | so | much | about | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 理解 | 为什么 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 你 | . | ” |

我不明白他为什么那么想了解你。

“ [aɪ][doʊnt]['aɪðə(r)] .
**“ I don't either .**
“ 我 不 任何一个 .

“我也没有。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [met] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
**Perhaps he met my father in days gone by .**
也许 他 遇见 我的 父亲 在 天 已消失 经过 .

或许他以前见过我父亲。

” [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ - ]
**” Whatever the reason , Josie could but notice [ 32 ]**
” 任何 这 原因 , 乔西 可以 但 注意 [ - ]

“无论出于什么原因，乔西都无法忽视[32]

[ðæt] [ðə; ði] ['pɒmpəs] [əʊld] [dɪ'tektɪv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**that the pompous old detective spent a great deal of time hanging around the**
那 这 傲慢 老的 侦探 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 绞刑 大约 这
['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] .
**notion counter .**
概念 柜台 .

那个自负的老侦探花了大量时间在案头柜台附近闲逛。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vɑːstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
**He seemed to be vastly interested in what she was doing and was**
他 似乎 到 是 非常 感兴趣的 在 什么 她 曾是 正在做 和 曾是
['kɒnstəntli] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
**constantly bumping into her whenever she left her department .**
不断地 碰撞 进入 她 每当 她 左边 她 部门 .

他似乎对她的工作非常感兴趣，每次她离开部门时，他都会不时地碰到她。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsid] [hiː; hi] ['dɒgɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
**She even fancied he dogged her footsteps when she went out to lunch ,**
她 甚至 幻想 他 顽强 她 脚步声 什么时候 她 去 出去 到 午餐 ,

她甚至觉得他像个跟踪狂一样，在她外出吃午饭时一直跟着她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
**and was sure that he followed her all the way home .**
和 曾是 当然 那 他 随后 她 全部 这 方式 家 .

她确信他一路跟踪她回了家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][maɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ;
**“ It can't be my beauty that is attracting him , because there is no such thing ;**
“ 它 不能 是 我的 美丽 那 是 吸引 他 , 因为 那里 是 不 这样的 事物 ;

“不可能是我的美貌吸引了他，因为我根本没有美貌这种东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][maɪ] [wɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**and it can't be my wit , for he has not heard me say a word .**
和 它 不能 是 我的 有 , 为了 他 有 不是 听到 我 说 一个 单词 .

不可能是我的机智，因为他根本没听我说过一句话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz]
**It must be that I look like my father and somewhere in his profession as**
它 必须 是 那 我 看 喜欢 我的 父亲 和 某处 在 他的 职业 作为
[dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [met] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
**detective he met my father .**
侦探 他 遇见 我的 父亲 .

一定是我的长相像我父亲，而且他作为侦探的职业生涯中可能遇到过我父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt][ðæt] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | It | was | a | well | known | fact | that | Detective | O'Gorman | had | been | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 出色地 | 已知 | 事实 | 那 | 侦探 | 奥戈尔曼 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 |

['həʊmli] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| homeliest | men | in | the | service | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最家 | 男人 | 在 | 这 | 服务 | , |

众所周知，奥戈曼警探是警队里相貌最丑陋的人之一。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd]

| but | such | was | his | little | daughter's | admiration | for | him | that | she | never | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 他的 | 小的 | 女儿的 | 钦佩 | 为了 | 他 | 那 | 她 | 绝不 | 可以 |

[get][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]

| get | a | compliment | that | pleased | her | so | much | as | for | someone | to | say | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 赞扬 | 那 | 高兴 | 她 | 所以 | 很多 | 作为 | 为了 | 某人 | 到 | 说 | 她 |

[rɪ'zembld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

| resembled | him | in | the | slightest | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 他 | 在 | 这 | 丝毫 | 程度 | . |

但他的小女儿非常崇拜他，以至于她得到的最好赞美莫过于有人说她有一点点像他。

" [əʊld]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wʊd] [hæv; həv] [biː] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][hɪm] ,

| " | Old | Major | Simpson | would | have | been | a | joke | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 主要的 | 辛普森 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 开玩笑 | 到 | 他 | , |

"老辛普森少校在他眼里简直就是个笑话。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| but | there | may | be | some | intelligence | in | the | old | fellow | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 智力 | 在 | 这 | 老的 | 同伴 | 后 | 全部 | . |

但这位老人家或许还是有些智慧的。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][əd'maɪəd][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| There | certainly | is | if | he | admired | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 是 | 如果 | 他 | 钦佩 | 我的 | 父亲 | . |

如果他崇拜我父亲，那当然有原因。

" [səʊ] [θɔːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [weɪkliː] ,

| " | So | thought | Josie | as | she | walked | through | the | streets | of | Wakely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 想法 | 乔西 | 作为 | 她 | 步行 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | 韦克利 | , |

"乔西一边走在韦克利的街道上，一边想着这些。"

['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ][bɒm'bæstɪk][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['dɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

| conscious | that | a | bombastic | old | gentleman | was | dogging | her | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 那 | 一个 | 夸张的 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 狗 | 她 | 脚步声 | . |

她意识到有个爱吹牛的老先生一直尾随她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ - ]

| In | her | work | of | selling | notions | she | was | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 工作 | 的 | 销售 | 概念 | 她 | 曾是 | [ | - | ] |

在她推销理念的工作中，她是[33]

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs]

| sure | that | never | a | paper | of | pins | was | sold | by | her | without | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 绝不 | 一个 | 纸 | 的 | 别针 | 曾是 | 卖 | 经过 | 她 | 没有 | 这 | 房子 |

[dɪ'tɛktɪvz] ['nɒlɪdʒ] .

| detective's | knowledge | . |
|---|---|---|
| 侦探的 | 知识 | . |

可以肯定的是，她从未在房屋侦探不知情的情况下出售过一包别针。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| At | first | it | irritated | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 受刺激 | 她 | , |

起初这让她很恼火。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [geɪm] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪ] .

| but | in | the | end | she | found | it | an | amusing | game | to | elude | his | watchful | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 她 | 成立 | 它 | 一个 | 有趣 | 游戏 | 到 | 躲避 | 他的 | 警惕 | 眼睛 | . |

但最终她发现躲避他的监视目光是一件很有趣的事。

[baɪ] ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] [ʃi:; ʃi] [su:n] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɪt] [neɪm] [tu:; tə]

| By | carefully | studying | the | list | of | employees | she | soon | was | able | to | fit | name | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 小心 | 学习 | 这 | 列表 | 的 | 雇员 | 她 | 很快 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 合身 | 姓名 | 到 |

[feɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [stɔ:(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpə(r)]

| face | over | the | whole | store | and | place | each | person | in | his | or | her | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 超过 | 这 | 所有的 | 店铺 | 和 | 地方 | 每个 | 人 | 在 | 他的 | 或者 | 她 | 恰当的 |

[dɪ'pɑ:tmənt] .

| department | . |
|---|---|
| 部门 | . |

通过仔细研究员工名单，她很快就能将整个商店的员工姓名与面孔对应起来，并将每个人都安排到他或她应该在的部门。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪm'plɔɪi:] .

| Then | came | the | job | of | finding | the | address | of | each | employee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 工作 | 的 | 寻找 | 这 | 地址 | 的 | 每个 | 员工 | . |

接下来就是找到每位员工的地址。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɒnd]

| “ | It | seems | to | me | important | to | know | if | any | of | them | are | living | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 重要的 | 到 | 知道 | 如果 | 任何 | 的 | 他们 | 是 | 活的 | 超过 |

[ðeə(r)] [mi:nz] ,

| their | means | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 方法 | , |

“我认为了解他们当中是否有人入不敷出很重要。”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [wen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

| ” | she | explained | to | Mr | . | Theodore | when | he | asked | her | why | she | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 解释 | 到 | 先生 | . | 西奥多 | 什么时候 | 他 | 问 | 她 | 为什么 | 她 | 去 | 到 |

[wɜ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] .

| work | in | such | a | systematic | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 这样的 | 一个 | 系统 | 方式 | . |

“当西奥多先生问她为什么工作如此有条不紊时，她这样解释道。”

“ [wen] [p'ɜ:sənz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] , [ðen] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

| “ | When | persons | begin | to | do | that | , | then | it's | time | to | look | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 人 | 开始 | 到 | 做 | 那 | , | 然后 | 它是 | 时间 | 到 | 看 | 出去 | . |

“当人们开始这样做的时候，就该提高警惕了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] - [rɪtʃ] - [kwɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]

| They | have | a | motive | for | getting | - | rich | - | quick | , | and | sometimes | when | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 动机 | 为了 | 获得 | - | 富有的 | - | 快的 | , | 和 | 有时 | 什么时候 | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [fɒləʊz] [fɑ:st] .

| a | motive | the | action | follows | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动机 | 这 | 行动 | 跟随 | 快速地 | . |

他们有快速致富的动机，而有时一旦有了动机，行动就会迅速发生。

” [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| ” | Poor | old | Major | Simpson | had | a | hard | time | keeping | up | with | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 老的 | 主要的 | 辛普森 | 有 | 一个 | 难的 | 时间 | 保持 | 向上 | 和 | 乔西 | . |

“可怜的老辛普森少校很难跟上乔西的步伐。”

['evri] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ðə; ði][gɜ:l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə]

| Every | evening | after | the | store | was | closed | the | girl | made | it | her | business | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 晚上 | 后 | 这 | 店铺 | 曾是 | 关闭 | 这 | 女孩 | 制成 | 它 | 她 | 商业 | 到 |

[tʃek] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feləʊ] ['wɜ:kəz] ,

| check | off | a | certain | number | of | fellow | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查看 | 离开 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 同伴 | 工人 | , |

每天晚上商店关门后，这个女孩都会抽出时间去核对一定数量的同事。

['kwaɪətli] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| quietly | rounding | up | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 四舍五入 | 向上 | 他们的 | 房屋 | , |

悄悄地收拾好他们的家，

['sʌmtaɪmz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pri:tekst][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðeə(r)]

| sometimes | walking | with | them | under | a | pretext | of | having | business | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 步行 | 和 | 他们 | 在下面 | 一个 | 借口 | 的 | 拥有 | 商业 | 在 | 他们的 |

['neɪbɔ:hʊdz] , ['sʌmtaɪmz] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

| neighborhoods | , | sometimes | merely | following | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 社区 | , | 有时 | 仅仅 | 下列的 | 他们 | . |

有时以在附近有事为借口陪同他们行走，有时只是跟踪他们。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [dɪ'tektɪv] [lɒst] [ðə; ði] [sent] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [ðen]

| The | panting | and | puffing | detective | lost | the | scent | continually | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喘息 | 和 | 抽气 | 侦探 | 丢失的 | 这 | 香味 | 持续 | , | 和 | 然后 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ - ]

| Josie | felt | sorry | for | him | and | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 他 | 和 | [ | - | ] |

气喘吁吁的侦探不断失去线索，乔西为他感到难过[34]

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

| made | it | easier | for | him | the | next | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 更轻松 | 为了 | 他 | 这 | 下一个 | 时间 | . |

这样下次就容易多了。

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] ,

| Gradually | she | made | friends | with | the | employees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 她 | 制成 | 朋友们 | 和 | 这 | 雇员 | , |

她逐渐和员工们成为了朋友，

['keəf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['pɒpjələ(r)] .

| careful | always | to | be | the | listener | and | for | that | reason | universally | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 总是 | 到 | 是 | 这 | 听众 | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 普遍地 | 受欢迎的 | . |

他总是小心翼翼地倾听，因此广受欢迎。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪ'feɪs] [hɜ:'self] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]

| So | completely | did | she | efface | herself | when | she | happened | to | make | one | of | a | crowd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 完全地 | 做过 | 她 | 抹去 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 | 制作 | 一 | 的 | 一个 | 人群 |

[ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [wʊd] ['æktʃuəli] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

| that | the | girls | would | actually | forget | her | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女孩们 | 会 | 实际上 | 忘记 | 她 | 在场 | . |

当她出现在人群中时，她完全融入其中，以至于女孩们真的会忘记她的存在。

[mɪs] ['fɔ:ntlərɔɪ] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['hænsəm] [gɜ:l][æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl]['kaʊntə(r)] ,

| Miss | Fauntleroy | , | the | tall | handsome | girl | at | the | jewel | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | , | 这 | 高的 | 英俊的 | 女孩 | 在 | 这 | 宝石 | 柜台 | , |

珠宝柜台那位身材高挑、容貌姣好的姑娘，方特罗伊小姐

[wɒz; wəz][wʌn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] .

| was | one | person | to | whom | Josie | found | it | difficult | to | make | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 人 | 到 | 谁 | 乔西 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 制作 | 向上 | . |

乔西觉得很难和这个人和好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| She | had | a | cold | manner | and | attended | strictly | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 寒冷的 | 方式 | 和 | 参加 | 严格 | 到 | 商业 | . |

她态度冷漠，只专注于公事。

[ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][lɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [wʌn] , - ['lɪndən] [rəʊ] , ['lɪndən] ['haɪts]

| The | address | given | on | the | list | was | a | suburban | one | , | 10 | Linden | Row | , | Linden | Heights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地址 | 给定 | 在 | 这 | 列表 | 曾是 | 一个 | 郊区 | 一 | , | - | 林登 | 排 | , | 林登 | 高度 |

,

,

,

名单上提供的地址是郊区地址，林登高地林登路10号。

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][pʊt] [ɒf] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ʌn'tɪl]

| and | Josie | was | forced | to | put | off | looking | into | her | surroundings | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔西 | 曾是 | 强制 | 到 | 放 | 离开 | 寻找 | 进入 | 她 | 周围环境 | 直到 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] [ ə'beit ] ['sʌmwɒt] [ɪn][ɪts] [fə'rɒsəti] .

| the | winter | weather | abated | somewhat | in | its | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 天气 | 减弱 | 有些 | 在 | 它是 | 恶 | . |

乔西不得不推迟查看周围环境的时间，直到严寒的冬季天气有所缓解。

“ [nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| “ | Not | that | I | mind | the | weather | , | ” | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 我 | 头脑 | 这 | 天气 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“我倒是不介意天气，”她自言自语道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əʊld]['meɪdʒə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

| “ | but | it | would | be | too | bad | to | take | the | old | Major | out | where | there | are | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 会 | 是 | 也 | 坏的 | 到 | 拿 | 这 | 老的 | 主要的 | 出去 | 在哪里 | 那里 | 是 | 不 |

[peɪvd] [striːts] [waɪl] [snəʊ] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [wʌnz] [niːz] .

| paved | streets | while | snow | is | up | to | one's | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺砌路面 | 街道 | 尽管 | 雪 | 是 | 向上 | 到 | 一个人的 | 膝盖 | . |

“但是，如果把老梅杰开到没有铺砌街道、积雪齐膝深的地方，那就太糟糕了。”

[hiː; hi] [mait] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| He | might | catch | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 抓住 | 他的 | 死亡 | . |

他可能会因此丧命。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][let] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɒplɪftɪŋ] ,

| ” | There | was | a | let | up | in | the | shoplifting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 让 | 向上 | 在 | 这 | 商店行窃 | , |

“商店行窃事件有所减少。”

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [sɪns] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [bər'net] & [bər'net] .

| no | trouble | having | occurred | since | Josie | entered | the | employ | of | Burnett | & | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 麻烦 | 拥有 | 发生 | 自从 | 乔西 | 进入 | 这 | 采用 | 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

自从乔西进入伯内特父子公司工作以来，没有发生过任何问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| She | had | been | with | them | two | weeks | and | except | for | the | fact | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 和 | 他们 | 二 | 周 | 和 | 除了 | 为了 | 这 | 事实 | 那 | 她 |

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['seɪlzwʊmən] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)nz] ,

| proved | to | be | an | able | saleswoman | of | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 有能力的 | 售货员 | 的 | 概念 | , |

她和他们一起工作了两周，除了她展现出很强的推销才能之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

| she | had | accomplished | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完成 | 没有什么 | . |

她一事无成。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] [ - ]
**“ You had better dismiss me and let me go [ 35 ]**
“ 你 有 更好的 解雇 我 和 让 我 去 [ - ]

“你最好解雇我，放我走[35]

[bæk] [həʊm]
**back home**
后退 家

回家

, ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] .
**, ” she said to Mr . Theodore .**
, ” 她 说 到 先生 . 西奥多 .

“,”她对西奥多先生说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [ɪz]
**“ You certainly have no need of me here , and the Higgledy Piggledy Shop is**
“ 你 当然 有 不 需要 的 我 这里 , 和 这 杂乱无章 猪仔 店铺 是
['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɔːli] . ”
**missing me sorely . ”**
丢失的 我 非常 . ”

“你们这里当然不需要我，而杂物店却非常想念我。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .
**“ Not at all ! ” declared the junior member of the firm .**
“ 不是 在 全部 ! ” 声明 这 初级 成员 的 这 公司 .

“完全不是！”公司里的年轻员工说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**“ We have plenty of need of you .**
“ 我们 有 很多 的 需要 的 你 .

我们非常需要你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃɒplɪftɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θiːf] [ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
**It may be that there is no shoplifting because the thief is afraid of you . ”**
它 可能 是 那 那里 是 不 商店行窃 因为 这 贼 是 害怕的 的 你 . ”

也许正是因为小偷害怕你，所以才没有人偷东西。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] ? ”
**“ But how could he know I was here ? ”**
“ 但 如何 可以 他 知道 我 曾是 这里 ? ”

“但他怎么会知道我在这里呢？”

“ [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] ['sɪmpsn] .
**“ Perhaps others know of the fame of your father as well as old Simpson .**
“ 也许 其他的 知道 的 这 名声 的 你的 父亲 作为 出色地 作为 老的 辛普森 .
”
**”**
”

“或许其他人也知道你父亲和老辛普森一样有名。”

“ [pə'hæps] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
**“ Perhaps — but after all I am not supposed to be so much a**
“ 也许 — 但 后 全部 我 是 不是 据称 到 是 所以 很多 一个
['wɒtʃdɒg] [æz; əz][ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd] .
**watchdog as a blood hound .**
监督机构 作为 一个 血 猎犬 .

“或许吧——但毕竟，我与其说是看门狗，不如说是猎犬。”

[ɪf] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [prɪ'ventɪv] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl]

| If | detectives | were | simply | preventives | they | would | lose | all | their | cunning | and | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 侦探 | 是 | 简单地 | 预防措施 | 他们 | 会 | 失去 | 全部 | 他们的 | 狡猾 | 和 | 技能 |

[frɒm; frəm] [dɪs'juːs] .

| from | disuse | . |
|---|---|---|
| 从 | 废弃 | . |

如果侦探只是负责预防犯罪，那么他们就会因为长期不用而丧失所有的机智和技巧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃiːpə] ['wɒtʃdɒg] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ”

| I | am | sure | you | could | find | a | cheaper | watchdog | than | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 可以 | 寻找 | 一个 | 更便宜 | 监督机构 | 比 | 我 | 是 | . | ” |

我相信你能找到比我更便宜的看门狗。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [praɪs]

| “ | Well | , | we | are | not | kicking | about | the | price |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 是 | 不是 | 踢 | 关于 | 这 | 价格 |

“嗯，我们对价格没什么意见。”

[səʊ] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] ?

| so | why | need | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 为什么 | 需要 | 你 | ? |

那我们为什么需要你?

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] ['ɪntəˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [ænd; ənd]

| ” | Josie | had | had | many | interviews | with | the | members | of | the | firm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 有 | 有 | 许多 | 访谈 | 和 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 和 |

[felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| felt | they | were | her | friends | and | respected | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 他们 | 是 | 她 | 朋友们 | 和 | 受人尊敬 | 她 | . |

“乔西曾与该公司的许多成员进行过面谈，她觉得他们就像她的朋友一样，也很尊重她。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] , [huː] [siːmd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən]

| She | especially | liked | Mr | . | Theodore | , | who | seemed | somewhat | more | progressive | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尤其 | 喜欢 | 先生 | . | 西奥多 | , | WHO | 似乎 | 有些 | 更多的 | 进步 | 比 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

| his | brother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , |

她尤其喜欢西奥多先生，他似乎比他的哥哥思想更开明一些。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] .

| but | both | of | them | were | kindly | and | courteous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 亲切地 | 和 | 有礼貌 | . |

但他们两人都很友善、很有礼貌。

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] , [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə]

| Mr | . | Theodore | , | who | was | an | old | bachelor | , | had | invited | Josie | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西奥多 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 老的 | 学士 | , | 有 | 受邀 | 乔西 | 到 |

[daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;

| dine | with | his | family | ; |
|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 和 | 他的 | 家庭 | ; |

西奥多先生是一位老单身汉，他邀请乔西到他家与家人共进晚餐；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

| insisting | that | his | mother | and | sisters | would | come | and | call | on | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | 会 | 来 | 和 | 称呼 | 在 | 她 | 和 |

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ - ]

| that | they | would | be | delighted | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 是 | 高兴极了 | [ | - | ] |

他坚持说他的母亲和姐妹们会来看望她，并且她们会很高兴[36]

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] .

| to | make | her | acquaintance | , | but | Josie | had | firmly | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 熟人 | , | 但 | 乔西 | 有 | 牢牢 | 拒绝 | . |

他想和她认识，但乔西断然拒绝了。

“ [nɒt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] .

| “ | Not | while | I | am | selling | notions | , | ” | she | had | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 尽管 | 我 | 是 | 销售 | 概念 | , | ” | 她 | 有 | 笑了 | . |

“只要我还在卖创意产品，就不会发生这种事，”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] [sə'spekt]

| “ | It | would | leak | out | in | the | store | somehow | and | then | someone | would | suspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 泄露 | 出去 | 在 | 这 | 店铺 | 不知何故 | 和 | 然后 | 某人 | 会 | 怀疑 |

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

| immediately | that | I | was | not | what | I | seem | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 什么 | 我 | 似乎 | 到 | 是 | . |

“事情总会以某种方式在店里泄露出去，然后就会有人立刻怀疑我的真实身份并非表面看起来那样。”

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dʒɒb] .

| Major | Simpson | is | already | worried | about | me | and | my | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 是 | 已经 | 担心 | 关于 | 我 | 和 | 我的 | 工作 | . |

辛普森少校已经开始担心我和我的工作了。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

| I'll | wager | he | is | standing | outside | of | this | door | right | now | and | his | moustache |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 他 | 是 | 常设 | 外部 | 的 | 这 | 门 | 正确的 | 现在 | 和 | 他的 | 胡子 |

[ænd; ənd] [gəʊ'tiː] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt]

| and | goatee | are | both | bristling | with | curiosity | concerning | what | the | business | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山羊胡 | 是 | 两个都 | 竖起的 | 和 | 好奇心 | 有关 | 什么 | 这 | 商业 | 是 | 那 |

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['aʊəz] .

| brings | me | to | your | private | office | before | opening | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 到 | 你的 | 私人的 | 办公室 | 前 | 开幕 | 小时 | . |

我敢打赌他现在就站在门外，他的胡子和山羊胡都充满了好奇，想知道是什么事把我从开门时间前叫到你的私人办公室来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kiː] [həʊl] [ɪf] [hiː; hi] [deəd] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens]

| He | would | have | his | ear | at | the | key | hole | if | he | dared | and | if | his | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 他的 | 耳朵 | 在 | 这 | 钥匙 | 洞 | 如果 | 他 | 敢于 | 和 | 如果 | 他的 | 感觉 |

[ɒv; əv] ['dɪgnəti] ['dɪd(ə)nt] [fə'bɪd] .

| of | dignity | didn't | forbid | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 尊严 | 没有 | 禁止 | . |

如果他胆子够大，如果他的尊严不允许，他就会把耳朵贴在钥匙孔上偷听。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ?

| Why | don't | you | take | him | into | your | confidence | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 拿 | 他 | 进入 | 你的 | 信心 | ? |

你为什么不把他当成知己呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [feə(r)] ['sʌmhaʊ] . ”

| It | doesn't | seem | quite | fair | somehow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 相当 | 公平的 | 不知何故 | . | ” |

总觉得这不太公平。

“ [feə(r)] [ɪ'nʌf] !

| “ | Fair | enough | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 公平的 | 足够的 | ! |

“很公平!

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [kən'siːtɪd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ]

| If | he | wasn't | so | conceited | we | might | have | you | work | with | him | but | he | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不是 | 所以 | 自负 | 我们 | 可能 | 有 | 你 | 工作 | 和 | 他 | 但 | 他 | 是 | 所以 |

[kɒk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətɪ] .

| cock | sure | of | his | own | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公鸡 | 当然 | 的 | 他的 | 自己的 | 能力 | . |

如果他不那么自负，我们或许会让你和他一起工作，但他对自己能力太过自信了。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] , [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] .

| I | give | you | my | word | , | Miss | O'Gorman | , | he | has | never | yet | landed | a | shoplifter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 他 | 有 | 绝不 | 然而 | 登陆 | 一个 | 商店扒手 | . |

奥戈曼小姐，我向你保证，他从来没有抓到过小偷。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [klɑːks] [ɔː(r)][flɔː(r)] ['wɔːkərz] ,

| Sometimes | they | have | been | caught | by | clerks | or | floor | walkers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 经过 | 职员 | 或者 | 地面 | 步行者 | , |

有时他们会被店员或巡视员抓到。

[bʌt; bət][əʊld] ['sɪmpsn] [kænt] [siː] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] .

| but | old | Simpson | can't | see | beyond | his | own | embonpoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 辛普森 | 不能 | 看 | 超过 | 他的 | 自己的 | 凸点 | . |

但老辛普森的目光却被他那肥胖的脑袋挡住了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [help] — ″

| Of | course | if | you | want | his | help | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 你 | 想 | 他的 | 帮助 | — | ″ |

当然，如果你想要他的帮助——″

“ ['hevənz] , [nəʊ] ! ″ [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| “ | Heavens | , | no | ! | ” | laughed | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 天 | , | 不 | ! | ″ | 笑了 | 乔西 | , |

“天哪，不会吧！″乔西笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,

| “ | but | I | should | like | to | know | what | he | knows | about | me | and | my | being | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 知道 | 什么 | 他 | 知道 | 关于 | 我 | 和 | 我的 | 存在 | 这里 | , |

但我很想知道他了解我以及我来到这里的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)



[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [ - ]
**and** **why** **he** **doesn't** **come** **out** **and** **say** **so** **if** **[** **37** **]**
和 为什么 他 不 来 出去 和 说 所以 如果 [ - ]

以及他为什么不公开承认这一点[37]

[hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .
**he** **does** **know** **who** **I** **am** **.**
他 做 知道 WHO 我 是 .

他知道我是谁。

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [piːvd] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'net] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? ″
**Is** **he** **at** **all** **peeved** **with** **you** **and** **Mr** **.** **Burnett** **,** **your** **brother** **?** **″**
是 他 在 全部 恼怒 和 你 和 先生 . 伯内特 , 你的 兄弟 ? ″

他有没有生你和你哥哥伯内特先生的气?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
**“** **Not** **at** **all** **.**
″ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ siːm ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
**In** **fact** **,** **he** **seems** **especially** **delighted** **with** **us** **as** **well** **as** **himself** **.**
在 事实 , 他 似乎 尤其 高兴极了 和 我们 作为 出色地 作为 他自己 .

事实上，他似乎对我们以及他自己都感到格外高兴。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**I** **can** **always** **tell** **when** **he** **is** **pleased** **by** **the** **way** **he** **smiles** **on** **me** **and**
我 能 总是 告诉 什么时候 他 是 高兴 经过 这 方式 他 微笑 在 我 和
[strəʊks] [hɪz; ɪz] [gəʊ'tiː] .
**strokes** **his** **goatee** **.**
笔画 他的 山羊胡 .

我总能从他对我微笑并抚摸山羊胡的方式判断他是否高兴。

″ [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**″** **Three** **weeks** **had** **passed** **and** **Josie** **felt** **she** **was** **not** **earning** **her**
″ 三 周 有 通过了 和 乔西 毛毡 她 曾是 不是 收入 她
[sɔːlt] .
**salt** **.**
盐 .

“三个星期过去了，乔西觉得自己没有得到应有的回报。”

['keəfəli] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒv; əv]
**Carefully** **she** **watched** **the** **lower** **floor** **of** **the** **store** **from** **the** **vantage** **ground** **of**
小心 她 观看 这 降低 地面 的 这 店铺 从 这 优势 地面 的
[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] .
**the** **notion** **counter** **.**
这 概念 柜台 .

她从商品柜台的有利位置仔细观察着商店的楼下。

[tuː] ['bɑːgən] ['fraidiz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [bər'net] & [bər'net]

| Two | bargain | Fridays | had | come | and | gone | and | as | far | as | Burnett | & | Burnett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 便宜货 | 星期五 | 有 | 来 | 和 | 已消失 | 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 伯内特 | & | 伯内特 |

[kʊd; kəd] [tel] [nɒt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [em'pɔːriəm] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔː(r)]

| could | tell | not | one | single | person | had | left | their | emporium | without | either | paying | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 告诉 | 不是 | 一 | 单身的 | 人 | 有 | 左边 | 他们的 | 商场 | 没有 | 任何一个 | 付费 | 或者 |

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ['kærid] [ɒf] .

| promising | to | pay | for | the | goods | carried | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 商品 | 携带 | 离开 | . |

两个“特价星期五”已经过去，据伯内特父子公司所知，没有一个人离开他们的商场时没有付款或承诺付款购买的商品。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['lezli] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

| The | evenings | with | the | Leslies | were | quiet | and | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 和 | 这 | 莱斯利 | 是 | 安静的 | 和 | 和平 | . |

与莱斯利一家共度的夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [æt; ət][nəʊ] . [θriː] [left] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] .

| The | neighbors | at | No | . | 3 | left | early | and | returned | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 在 | 不 | . | 3 | 左边 | 早期的 | 和 | 返回 | 晚的 | . |

3号邻居们出门早，回家晚。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'keɪʒnəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

| Josie | occasionally | caught | a | glimpse | of | the | man | and | his | wife | but | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 偶尔 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | 但 | 她 |

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] .

| had | not | seen | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已见 | 这 | 女孩 | . |

乔西偶尔会瞥见那对夫妇，但她没有看到那个女孩。

[ðə; ði] [juːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

| The | youth | , | she | had | encountered | twice | in | the | street | and | still | his | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | , | 她 | 有 | 遭遇 | 两次 | 在 | 这 | 街道 | 和 | 仍然 | 他的 | 外貌 |

['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] .

| puzzled | her | . |
|---|---|---|
| 困惑 | 她 | . |

她曾在街上两次遇到过这个年轻人，但他的外貌仍然让她感到困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

| She | was | more | certain | than | ever | that | she | had | seen | him | before | , | but | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更多的 | 肯定 | 比 | 曾经 | 那 | 她 | 有 | 已见 | 他 | 前 | , | 但 | 在哪里 | ? |

她比以往任何时候都更加确信自己以前见过他，但究竟在哪里呢?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['meəri] .

| “ | I | believe | they | are | kind | and | charitable | , | anyhow | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 他们 | 是 | 种类 | 和 | 慈善 | , | 无论如何 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“无论如何，我相信他们都是善良乐善好施的，”玛丽说。

“ [aɪ] [met] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɑːtmənt]

| “ | I | met | a | terrible | looking | old | beggar | in | the | hall | coming | from | their | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 遇见 | 一个 | 糟糕的 | 寻找 | 老的 | 乞丐 | 在 | 这 | 大厅 | 未来 | 从 | 他们的 | 公寓 |

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ - ]

| and | I | am | sure | they | had | given | him | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 有 | 给定 | 他 | [ | - | ] |

“我在他们公寓的走廊里遇到了一个看起来很可怕的老乞丐，我确信他们给了他[38]

['sʌmθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn]

| something | because | the | lady | spoke | to | him | in | such | a | gentle | tone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 因为 | 这 | 女士 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 这样的 | 一个 | 温和的 | 语气 |

因为那位女士和他说话的语气非常温柔，所以才有了这种感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ænd; ənd] — ”

| and | he | answered | her | gently | and | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | 她 | 轻轻地 | 和 | — | ” |

他温柔地回答她，然后——”

“ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? ” ['ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | What | did | they | say | ? | ” | asked | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他们 | 说 | ? | ” | 问 | 乔西 | . |

“他们说了什么？”乔西问道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒrən] .

| “ | I | couldn't | make | out | , | but | it | sounded | kind | of | foreign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 制作 | 出去 | , | 但 | 它 | 听起来 | 种类 | 的 | 外国的 | . |

“我听不清，但听起来有点像外语。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv]

| That | made | me | think | maybe | the | woman | has | found | out | there | is | someone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 我 | 思考 | 或许 | 这 | 女士 | 有 | 成立 | 出去 | 那里 | 是 | 某人 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] [hɪə(r)][ɪn] [weɪkliː]

| her | nationality | here | in | Wakely |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 国籍 | 这里 | 在 | 韦克利 |

这让我想到，或许这位女士发现韦克利这里有个和她同国籍的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

| and | she | is | kind | to | him | because | he | is | from | her | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 种类 | 到 | 他 | 因为 | 他 | 是 | 从 | 她 | 自己的 | 国家 | . |

她对他很友善，因为他来自她的祖国。

” ['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .

| ” | Mary | was | the | type | that | always | made | the | best | of | everything | and | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 曾是 | 这 | 类型 | 那 | 总是 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 一切 | 和 | 大家 | . |

“玛丽总是能把所有事情和每个人都看得最好。”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ træmp ]

| “ | Well | , | for | my | part | , | I | think | it | is | a | great | mistake | to | encourage | tramps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 错误 | 到 | 鼓励 | 流浪汉 |

[ænd; ənd] ['begəz] ,

| and | beggars | , |
|---|---|---|
| 和 | 乞丐 | , |

“就我个人而言，我认为鼓励流浪汉和乞丐是一个很大的错误。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| ” | said | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

莱斯利太太说。

“ [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Now | in | the | country | we | never | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 在 | 这 | 国家 | 我们 | 绝不 | 可以 | 做 | 它 | . |

“现在在这个国家，我们永远不可能做到这一点。”

[ɪf] [wiː; wi]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fed] [wʌn] [træmp][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| If | we | even | so | much | as | fed | one | tramp | we | had | a | swarm | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | 美联储 | 一 | 流浪汉 | 我们 | 有 | 一个 | 蜂群 | 的 | 他们 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| coming | to | us | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 我们 | 为了 | 年 | . |

如果我们哪怕只喂过一个流浪汉，就会有一大群流浪汉连续好几年都来找我们。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌns] [geɪv] [wʌn][æn; ən][əʊld][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃuːz] [ænd; ənd]

| My | husband | once | gave | one | an | old | suit | of | clothes | and | some | shoes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 一次 | 给予 | 一 | 一个 | 老的 | 套装 | 的 | 衣服 | 和 | 一些 | 鞋 | 和 |

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [fed] [hɪm]['mɪstə(r)] . ['lezli] [təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

| after | I | had | fed | him | Mr | . | Leslie | told | him | he | could | spend | the | night | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 美联储 | 他 | 先生 | . | 莱斯利 | 讲述 | 他 | 他 | 可以 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 |

[bɑːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [snəʊ] .

| barn | because | it | was | coming | up | to | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 因为 | 它 | 曾是 | 未来 | 向上 | 到 | 雪 | . |

我丈夫曾送给其中一个孩子一套旧衣服和一些鞋子，我喂饱他之后，莱斯利先生告诉他，他可以在谷仓里过夜，因为快要下雪了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] ['nevə(r)] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪs'repjətəbl] [əʊld] [bʌm] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['waɪnɪŋ]

| After | that | a | week | never | passed | that | some | disreputable | old | bum | didn't | come | whining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 一个 | 星期 | 绝不 | 通过了 | 那 | 一些 | 声名狼藉的 | 老的 | 屁股 | 没有 | 来 | 抱怨 |

[tuː; tə][maɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

| to | my | back | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 后退 | 门 | . |

此后，几乎每周都会有一些声名狼藉的老流浪汉跑到我家后门来哭诉。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][rəʊd] [geɪt] ['peɪntɪd] , [pəʊsts][ænd; ənd][ɔːl] ,

| It | kept | up | until | we | had | the | road | gate | painted | , | posts | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 保留 | 向上 | 直到 | 我们 | 有 | 这 | 路 | 门 | 绘 | , | 帖子 | 和 | 全部 | , |

一直到我们把路闸、闸柱等等都粉刷完毕为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [let] [ʌp] [ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][wʌn]

| and | then | they | let | up | on | us | and | we | began | to | think | that | the | first | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 让 | 向上 | 在 | 我们 | 和 | 我们 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 第一的 | 一 |

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [træmps] [mɑːk] [ɒn]['aʊə(r)] [geɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| had | put | the | tramp's | mark | on | our | gate | and | all | the | others | read | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 这 | 流浪汉的 | 标记 | 在 | 我们的 | 门 | 和 | 全部 | 这 | 其他的 | 读 | 它 | 和 |

[njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [hɑːtɪd] .

| knew | we | were | kind | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 我们 | 是 | 种类 | 心地 | . |

然后他们就放过了我们，我们开始觉得第一个流浪汉在我们大门上做了个记号，其他人都看到了，知道我们心地善良。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [peɪnt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [mɑːk] . ” [ - ]

| Of | course | the | paint | destroyed | the | mark | . | ” | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 画 | 损毁 | 这 | 标记 | . | ” | [ | - | ] |

当然，油漆会破坏痕迹。”[39]

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mɑːk] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

| “ | What | a | wonderful | mark | to | have | on | your | gate | ! | ” | exclaimed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 精彩的 | 标记 | 到 | 有 | 在 | 你的 | 门 | ! | ” | 惊呼 | 玛丽 | . |

“你家大门上挂着这么棒的标志！”玛丽惊叹道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt] [wʌn] [ɒn]['aʊə(r)][dɔː(r)] . ”

| “ | I | wish | I | knew | what | it | was | and | could | put | one | on | our | door | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 和 | 可以 | 放 | 一 | 在 | 我们的 | 门 | . | ” |

“我真希望我知道那是什么，然后把它贴在门上。”

“ [pə'hæps] [wʌn][ɪz][ðeə(r)] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ventʃəd]

| “ | Perhaps | one | is | there | , | ” | suggested | Josie | , | “ | and | I | saw | it | and | ventured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 一 | 是 | 那里 | , | ” | 建议 | 乔西 | , | “ | 和 | 我 | 锯 | 它 | 和 | 冒险 |

[ɪn] . ”

| in | . | ” |
|---|---|---|
| 在 | . | ” |

“也许那里就有一只，”乔西说，“我看到了，然后就冒险进去了。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['riːəl] [ træmp ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | I | don't | want | any | real | tramps | around | here | , | ” | insisted | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 任何 | 真实的 | 流浪汉 | 大约 | 这里 | , | ” | 坚持 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“我不希望这里出现任何真正的流浪汉，”莱斯利太太坚持道。

“ [juː; jʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ɑː(r); ə(r)] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [træmp] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

| “ | You | , | Josie | , | are | less | like | a | tramp | than | any | one | I | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | , | 乔西 | , | 是 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 流浪汉 | 比 | 任何 | 一 | 我 | 曾经 | 锯 | . |

“乔西，你比我见过的任何一个流浪汉都更不像个流浪汉。”

[ai] [felt] [seɪf] [wɪð] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)]

| I | felt | safe | with | you | from | the | moment | you | entered | the | door | and | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 安全的 | 和 | 你 | 从 | 这 | 片刻 | 你 | 进入 | 这 | 门 | 和 | 我 | 绝不 |

[hæv; həv] [felt] [seɪf] [wɪð] ['eni] [træmp] .

| have | felt | safe | with | any | tramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | 安全的 | 和 | 任何 | 流浪汉 | . |

从你进门的那一刻起，我就觉得和你在一起很安全，而我从来没有在任何流浪汉身上感受到过这种安全感。

[ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ træmp ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]

| I | don't | like | to | think | that | tramps | might | be | coming | in | and | out | of | this | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 流浪汉 | 可能 | 是 | 未来 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 房子 |

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

| and | if | I | ever | see | or | hear | of | another | one | being | in | the | hall | I | am | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 曾经 | 看 | 或者 | 听到 | 的 | 其他 | 一 | 存在 | 在 | 这 | 大厅 | 我 | 是 | 去 | 到 |

[kəm'pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] . ”

| complain | to | the | landlord | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 到 | 这 | 房东 | . | ” |

我不喜欢想到会有流浪汉进出这栋房子，如果我再看到或听说有流浪汉在走廊里，我一定会向房东投诉。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [pliːz] [doʊnt] !

| “ | Oh | , | Mother | , | please | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | , | 请 | 不 | ! |

“哦，妈妈，求求你不要！”

[wɒt] [wʊd] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? ”

| What | would | our | neighbors | think | of | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 我们的 | 邻居 | 思考 | 的 | 我们 | ? | ” |

邻居们会怎么看待我们?

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] .

| “ | It | makes | mighty | little | difference | what | they | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 强大的 | 小的 | 不同之处 | 什么 | 他们 | 思考 | . |

“他们的想法无关紧要。”

['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ træmp ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [hæv; həv]

| People | who | don't | speak | our | language | and | have | tramps | calling | on | them | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 不 | 说话 | 我们的 | 语言 | 和 | 有 | 流浪汉 | 呼叫 | 在 | 他们 | 有 |

[nəʊ] ['bɪznəs] ['θɪŋkɪŋ] .

| no | business | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 商业 | 思维 | . |

那些不会说我们语言，而且经常有流浪汉上门拜访的人，根本没有思考的余地。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] .

| ” | Josie | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 笑了 | . |

乔西笑了。

['mɪsɪz] . ['lɛzli:z] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ træmp ] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn]

| Mrs | . | Leslie's | feeling | in | regard | to | tramps | and | foreigners | was | a | common | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利的 | 感觉 | 在 | 看待 | 到 | 流浪汉 | 和 | 外国人 | 曾是 | 一个 | 常见的 | 一 |

[wɪð] [p'ɜ:sənz] [bɔ:n] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| with | persons | born | and | raised | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人 | 出生 | 和 | 提高 | 在 | 这 | 国家 | . |

莱斯利太太对流浪汉和外国人的看法，与在农村出生长大的人的看法很相似。

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['naɪðə(r)] ['træmpɪŋ] [nɔ:(r)] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .

| They | encouraged | neither | tramping | nor | immigration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 鼓励 | 两者都不 | 徒步旅行 | 也不 | 移民 | . |

他们既不鼓励徒步旅行，也不鼓励移民。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['begəz] [æt; ət] [bər'net] & [bɜ:r'nɛts] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [wʌn][æt; ət][ðə; ði]

| “ | We | have | two | beggars | at | Burnett | & | Burnett's | , | ” | said | Josie | , | “ | one | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 二 | 乞丐 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | , | ” | 说 | 乔西 | , | “ | 一 | 在 | 这 |

[frʌnt] ['entrəns] [ - ]

| front | entrance | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 入口 | [ | - | ] |

“伯内特父子店有两个乞丐，”乔西说，“一个在前门[40]

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

| and | one | at | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 在 | 这 | 后退 | . |

后面还有一个。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [stri:t] ['begəz] [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:d]

| It | is | against | my | principles | to | give | to | street | beggars | but | I | have | a | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 反对 | 我的 | 原则 | 到 | 给 | 到 | 街道 | 乞丐 | 但 | 我 | 有 | 一个 | 难的 |

[taɪm] ['getɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [tu:] .

| time | getting | by | those | two | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 获得 | 经过 | 那些 | 二 | . |

施舍给街头乞丐违背了我的原则，但我很难从那两个人那里得到帮助。

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nɒt][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ]

| The | Associated | Charities | are | constantly | asking | the | public | not | to | encourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联系 | 慈善机构 | 是 | 不断地 | 问 | 这 | 民众 | 不是 | 到 | 鼓励 |

['begəz] [bʌt; bət] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɪntu:][ðeə(r)]

| beggars | but | send | them | to | the | A | . | C | . | so | that | they | can | look | into | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | 但 | 发送 | 他们 | 到 | 这 | 一个 | . | C | . | 所以 | 那 | 他们 | 能 | 看 | 进入 | 他们的 |

[keɪsɪz] .

| cases | . |
|---|---|
| 案例 | . |

联合慈善机构不断呼吁公众不要鼓励乞丐，而是将他们送到慈善机构，以便他们调查其个案。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd][ʌp'həʊld][ðem; ðəm] ;

| I | am | sure | they | are | right | , | and | good | citizens | should | uphold | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他们 | 是 | 正确的 | , | 和 | 好的 | 公民 | 应该 | 坚持 | 他们 | ; |

我相信他们是对的，好公民应该维护他们；

[bʌt; bət] ['begəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['aʊə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ['entrənsiz] [si:m] [tu:; tə]

| but | beggars | such | as | we | have | at | our | front | and | back | entrances | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乞丐 | 这样的 | 作为 | 我们 | 有 | 在 | 我们的 | 正面 | 和 | 后退 | 入口 | 似乎 | 到 |

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pi:l] [ə'genst] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ri:p] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

| be | able | to | appeal | against | reason | and | I | am | sure | they | reap | a | substantial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 上诉 | 反对 | 原因 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 收割 | 一个 | 重大的 |

['hɑ:vɪst] .

| harvest | . |
|---|---|
| 收成 | . |

但是像我们前后门那些乞丐似乎能够无视常理，我相信他们一定能获得丰厚的回报。

[wen] ['tʃærətəbl] ['leɪdɪz] [get] [ʌp] [tæg] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pet] [kən'sɜːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [ðə; ði]

| When | charitable | ladies | get | up | tag | days | for | their | pet | concerns | they | should | man | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 慈善 | 女士们 | 得到 | 向上 | 标签 | 天 | 为了 | 他们的 | 宠物 | 担忧 | 他们 | 应该 | 男人 | 这 |

['steɪʃnz] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['begəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] . ”

| stations | with | just | such | beggars | instead | of | attractive | young | girls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 和 | 只是 | 这样的 | 乞丐 | 反而 | 的 | 吸引人的 | 年轻的 | 女孩们 | . | ” |

当慈善女士们为她们的宠物募捐时，她们应该让这些乞丐而不是漂亮的年轻女孩在募捐站值班。

“ [ai] [θɔːt] ['begɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːdɪnənsɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

| “ | I | thought | begging | on | the | street | was | against | the | city | ordinances | , | ” | said | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 乞讨 | 在 | 这 | 街道 | 曾是 | 反对 | 这 | 城市 | 法令 | , | ” | 说 | 太太 | . |

['lezli] .

| Leslie | . |
|---|---|
| 莱斯利 | . |

“我以为在街上乞讨违反了市条例，”莱斯利太太说。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [get] [ə'raʊnd] [ɔːl] [lɔːz] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | Oh | , | they | get | around | all | laws | by | pretending | to | sell | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他们 | 得到 | 大约 | 全部 | 法律 | 经过 | 假装 | 到 | 卖 | 某物 | . |

“哦，他们通过假装出售商品来规避所有法律。”

[ðɪs] ['begə(r)] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [selz] [liːd] ['penslz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði]

| This | beggar | man | at | the | front | door | sells | lead | pencils | and | the | woman | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 门 | 出售 | 带领 | 铅笔 | 和 | 这 | 女士 | 在 | 这 |

[bæk] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| back | goes | through | the | motions | of | selling | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 去 | 通过 | 这 | 运动 | 的 | 销售 | 报纸 | . |

门口的乞丐卖铅笔，后面的女人假装卖报纸。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ hwain ] [ɪf] ['eniwʌn] ['wɒnts] [tʃeɪndʒ] .

| She | never | has | the | last | edition | and | always | whines | if | anyone | wants | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 有 | 这 | 最后的 | 版 | 和 | 总是 | 抱怨 | 如果 | 任何人 | 想要 | 改变 | . |

她从来没有最新版，如果有人想改版，她总是抱怨。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌski] ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [wel] [fed] ,

| She | is | a | husky | looking | person | and | I | believe | is | well | fed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 沙哑 | 寻找 | 人 | 和 | 我 | 相信 | 是 | 出色地美联储 | | , |

她体型健壮，看起来吃得很好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɒf] [krʌsts] . ”

| in | spite | of | the | pretext | she | makes | of | dining | off | crusts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 借口 | 她 | 制作 | 的 | 用餐 | 离开 | 外壳 | . | ” |

尽管她以吃面包皮为借口。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

| “ | Poor | thing | ! | ” | exclaimed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 事物 | ! | ” | 惊呼 | 玛丽 | . |

“可怜的孩子！”玛丽惊呼道。

“ [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] . ” [ - ]

| “ | I'm | sorry | for | her | even | though | she | may | be | a | fraud | . | ” | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 对不起 | 为了 | 她 | 甚至 | 尽管 | 她 | 可能 | 是 | 一个 | 欺诈罪 | . | ” | [ | - | ] |

“即使她可能是个骗子，我也为她感到难过。”[41]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] , ” [lɑːft]

| “ | Of | course | there | is | no | easy | way | of | making | an | honest | living | , | ” | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 不 | 简单的 | 方式 | 的 | 制作 | 一个 | 诚实的 | 活的 | , | ” | 笑了 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| Josie | , |
|---|---|
| 乔西 | , |

“当然，诚实谋生没有捷径，”乔西笑着说。

“ ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɔː(r)] — ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz] .

| “ | whether | it | be | pounding | a | typewriter | or | — | selling | notions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论 | 它 | 是 | 猛击 | 一个 | 打字机 | 或者 | — | 销售 | 概念 | . |

“无论是敲打打字机还是——推销理念。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]['dʒoʊziz] [tʌŋ] [tuː; tə][seɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃ'ɒplɪftəz] .

| ” | It | was | on | the | tip | of | Josie's | tongue | to | say | lying | in | wait | for | shoplifters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 提示 | 的 | 乔西的 | 舌头 | 到 | 说 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 商店扒手 | . |

“乔西差点脱口而出说，‘埋伏起来等小偷’。”

“ ['begɪŋ] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| “ | Begging | is | not | such | a | bad | way | to | spend | your | time | if | you | are | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乞讨 | 是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 方式 | 到 | 花费 | 你的 | 时间 | 如果 | 你 | 是 | 感兴趣的 | 在 |

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

| human | nature | . |
|---|---|---|
| 人类 | 自然 | . |

“如果你对人性感兴趣，乞讨也不失为一种消磨时间的好方法。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)][hɑːd] [ɒn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns]

| Of | course | it | must | be | rather | hard | on | the | man | at | the | front | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 必须 | 是 | 相当 | 难的 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 正面 | 入口 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [kiːp]

| because | he | wears | a | patch | over | one | eye | and | part | of | his | game | is | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 穿着 | 一个 | 修补 | 超过 | 一 | 眼睛 | 和 | 部分 | 的 | 他的 | 游戏 | 是 | 到 | 保持 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [hɑːf] [ʃʌt] .

| the | other | one | half | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一 | 一半 | 关闭 | . |

当然，这对门口的守卫来说肯定很不容易，因为他一只眼睛戴着眼罩，而他的游戏规则之一就是让另一只眼睛半闭着。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [kænt] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?

| That | means | he | can't | see | all | that | is | going | on | , | but | who | knows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 他 | 不能 | 看 | 全部 | 那 | 是 | 去 | 在 | , | 但 | WHO | 知道 | ? |

这意味着他无法看到所有正在发生的事情，但谁知道呢?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæn; ðən] ['meni] [p'ɜːsənz] [kæn; kən]

| He | may | be | able | to | see | more | with | half | an | eye | than | many | persons | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 更多的 | 和 | 一半 | 一个 | 眼睛 | 比 | 许多 | 人 | 能 |

[wɪð] [tuː] [waɪd] ['əʊpən] [wʌnz] . ”

| with | two | wide | open | ones | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 宽的 | 打开 | 一个 | . | ” |

他半只眼睛看到的可能比很多人睁开双眼看到的还要多。

“ [ðə; ði] ['begə(r)] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| “ | The | beggar | I | saw | in | the | hall | had | a | patch | over | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乞丐 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 大厅 | 有 | 一个 | 修补 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

“我在大厅里看到的那个乞丐，他一只眼睛上戴着眼罩。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd] [felt] [s'ɒɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| I | noticed | it | particularly | , | and | felt | sorrier | than | ever | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 它 | 特别 | , | 和 | 毛毡 | 更抱歉 | 比 | 曾经 | 为了 | 他 | . |

我特别注意到这一点，并且比以往任何时候都更加同情他。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['hʌrid] [ə'weɪ] [səʊ][fɑːst] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . ”

| I'd | have | given | him | something | if | he | hadn't | hurried | away | so | fast | when | I | came | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 给定 | 他 | 某物 | 如果 | 他 | 之前没有 | 慌忙 | 离开 | 所以 | 快速地 | 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | . | ” |

如果他不是在我进来时匆匆离开，我肯定会给他点东西的。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['begəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['maɪnəs][wʌn] [aɪ] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | A | great | many | beggars | seem | to | be | minus | one | eye | , | ” | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 伟大的 | 许多 | 乞丐 | 似乎 | 到 | 是 | 减 | 一 | 眼睛 | , | ” | 说 | 乔西 | . |

“很多乞丐似乎都少了一只眼睛，”乔西说。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [wʌns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ frentʃ ] [dɪ'tektɪv] [huː] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]

| “ | I | remember | reading | once | of | a | great | French | detective | who | captured | a | notorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 记住 | 阅读 | 一次 | 的 | 一个 | 伟大的 | 法语 | 侦探 | WHO | 捕获 | 一个 | 臭名昭著 |

['krɪmɪn(ə)l] ,

| criminal | , |
|---|---|
| 刑事 | , |

“我记得曾经读过一个关于一位伟大的法国侦探抓获一名臭名昭著的罪犯的故事，

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['begə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| who | was | operating | as | a | blind | beggar | with | a | patch | over | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 操作 | 作为 | 一个 | 瞎的 | 乞丐 | 和 | 一个 | 修补 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , |

他当时以盲人乞丐的身份生活，一只眼睛上戴着眼罩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['begə(r)] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [blaɪnd] [aɪz] .

| because | the | pseudo | - | beggar | inadvertently | changed | blind | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 伪 | - | 乞丐 | 无意中 | 已更改 | 瞎的 | 眼睛 | . |

因为这个假乞丐无意中改变了盲人的眼睛。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm] [ - ]

| The | detective | had | passed | him | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 有 | 通过了 | 他 | [ | - | ] |

侦探已经经过他[42]

['meni] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] [ɪn] ['pærɪs] ,

| many | times | on | the | Pont | Neuf | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 在 | 这 | 庞特 | 新 | 在 | 巴黎 | , |

多次在巴黎新桥上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['begə(r)] [hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ['waɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [teɪl] .

| where | the | beggar | had | stood | for | weeks | and | weeks | whining | a | pitiful | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 乞丐 | 有 | 站立 | 为了 | 周 | 和 | 周 | 抱怨 | 一个 | 可怜 | 故事 | . |

乞丐已经站在那里好几个星期了，一直在哭诉着他悲惨的故事。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [wʌnz] , [let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

| Now | this | detective | , | like | all | good | ones | , | let | nothing | escape | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 侦探 | , | 喜欢 | 全部 | 好的 | 一个 | , | 让 | 没有什么 | 逃脱 | 他 | , |

这位侦探和所有优秀的侦探一样，什么都逃不过他的眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] ['begə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ]

| and | he | had | noticed | that | the | blind | beggar | wore | a | patch | over | his | right | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 瞎的 | 乞丐 | 穿着 | 一个 | 修补 | 超过 | 他的 | 正确的 | 眼睛 |

.

:

.

他注意到那个盲乞丐的右眼戴着眼罩。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌn] .

| One | morning | the | patch | had | moved | to | the | left | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 这 | 修补 | 有 | 已搬 | 到 | 这 | 左边 | 一 | . |

一天早上，那块斑块移到了左边。

[ðæt] [set] ['mɪstə(r)] . [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mæn] .

| That | set | Mr | . | Detective | to | thinking | and | he | watched | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 放 | 先生 | . | 侦探 | 到 | 思维 | 和 | 他 | 观看 | 这 | 男人 | . |

这让侦探先生陷入了沉思，他开始观察那个人。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ,

| When | darkness | came | the | man | stopped | begging | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黑暗 | 来了 | 这 | 男人 | 停止 | 乞讨 | 为了 | 这 | 天 | , |

夜幕降临时，那人不再祈求天亮了。

[ ˈhɔbl ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈkrʊkɪd] [striːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

| hobbled | from | the | bridge | into | a | nearby | crooked | street | and | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | 从 | 这 | 桥 | 进入 | 一个 | 附近 | 歪 | 街道 | 和 | 那里 | 他 |

[ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] ,

| straightened | up | , |
|---|---|---|
| 拉直 | 向上 | , |

他一瘸一拐地从桥上走到附近一条弯曲的小街上，然后直起身子。

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [pætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːk] .

| took | off | the | telltale | patch | and | walked | briskly | along | the | side | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 这 | 蛛丝马迹 | 修补 | 和 | 步行 | 轻快地 | 沿着 | 这 | 边 | 走 | . |

他摘下那块显眼的补丁，沿着人行道快步走去。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [træk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌgˈʒʊəriəs] [leə(r)] .

| Then | it | was | an | easy | matter | to | track | him | to | his | luxurious | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 追踪 | 他 | 到 | 他的 | 豪华 | 巢穴 | . |

然后，追踪他到他那豪华的巢穴就轻而易举了。

[ˈbegɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn] , [æz; əz] [ˈbɜːgləri] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈriːəl]

| Begging | was | merely | a | side | line | , | as | burglary | on | a | large | scale | was | his | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞讨 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 边 | 线 | , | 作为 | 入室盗窃 | 在 | 一个 | 大的 | 规模 | 曾是 | 他的 | 真实的 |

[prəˈfeʃn] .

| profession | . |
|---|---|
| 职业 | . |

乞讨只是他的副业，大规模入室盗窃才是他的真正职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ əˈtempt ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][aɪˈdentətɪ][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmendɪkənt] .

| He | was | attempting | to | conceal | his | identity | under | the | cloak | of | a | mendicant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他的 | 身份 | 在下面 | 这 | 披风 | 的 | 一个 | 乞丐 | . |

〃

〃

〃

他试图用乞丐的外衣掩盖自己的身份。

“ [aɪ] [stɪl] [seɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] , 〃 [sed] [ˈmeəri] .

| “ | I | still | say | , | poor | fellow | , | 〃 | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 仍然 | 说 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 〃 | 说 | 玛丽 | . |

“我还是觉得，可怜的人，”玛丽说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , 〃 [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [ˈʃruːdli] ,

| “ | And | I | say | , | 〃 | said | Mrs | . | Leslie | shrewdly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 我 | 说 | , | 〃 | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | 精明地 | , |

“而我说，”莱斯利太太精明地说，

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [aɪˈd][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

| “ | that | if | I | were | a | detective | I'd | wonder | what | on | earth | made | you | , | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 侦探 | ID | 想知道 | 什么 | 在 | 地球 | 制成 | 你 | , | 乔西 | , |

“如果我是个侦探，我会想知道究竟是什么让你，乔西，……”

[gəʊ][ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜːl] .

| go | into | being | a | shop | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 存在 | 一个 | 店铺 | 女孩 | . |

去做售货员。

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | begin | to | think | it | is | nothing | but | a | side | line | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 思考 | 它 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 边 | 线 | 和 | 你 | . |

我开始觉得这只是你俩的副业而已。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['mɪsɪz] .

| " | Josie | , | being | completely | off | her | guard | , | hardly | knew | how | to | answer | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | , | 存在 | 完全地 | 离开 | 她 | 警卫 | , | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 回答 | 太太 | . |

['lezli] .

| Leslie | . |
|---|---|
| 莱斯利 | . |

“乔西完全没有防备，几乎不知道该如何回答莱斯利太太。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ - ]

| She | did | not | deem | it | wise | to | take | mother | and | daughter | into | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 认为 | 它 | 明智的 | 到 | 拿 | 母亲 | 和 | 女儿 | 进入 | [ | - | ] |

她认为将母女二人带入[43]是不明智的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['bɪznəs] [ɪn] [weɪkliː] .

| her | confidence | concerning | her | true | business | in | Wakely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 信心 | 有关 | 她 | 真的 | 商业 | 在 | 韦克利 | . |

她对自己在韦克利的真实生意充满信心。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ 'stæmə ] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['nɒvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt]

| She | blushed | and | stammered | like | a | veritable | novice | at | the | game | of | concealment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸红了 | 和 | 结结巴巴 | 喜欢 | 一个 | 真正的 | 新手 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 隐蔽 |

[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː] ['selɪŋ]

| and | falteringly | assured | Mrs | . | Leslie | that | she | had | been | forced | into | selling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犹豫不决地 | 保证 | 太太 | . | 莱斯利 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 强制 | 进入 | 销售 |

['nəʊʃ(ə)nz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ri'vəːsiz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['fɔːtʃənz] .

| notions | because | of | reverses | in | her | family | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 因为 | 的 | 反转 | 在 | 她 | 家庭 | 财富 | . |

她脸红了，结结巴巴地说不出话来，就像一个完全不懂隐瞒的新手，磕磕巴巴地向莱斯利太太保证，由于家道中落，她被迫出售这些东西。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['veri] [haɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | To | be | sure | the | wages | are | not | so | very | high | , | " | she | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 这 | 工资 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 高的 | , | " | 她 | 持续 | , |

“当然，工资并不算很高，”她继续说道。

“ [bʌt; bət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɜːk] .

| “ | but | Burnett | & | Burnett's | is | a | pleasant | place | in | which | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 伯内特 | & | 伯内特 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 地方 | 在 | 哪个 | 到 | 工作 | . |

“但是，伯内特父子公司是一个令人愉快的工作场所。”

[ðen] , [tuː] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['meəri] [ðæt] [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

| it | is | so | nice | to | be | here | with | you | and | Mary | that | I | don't | mind | being | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 是 | 这里 | 和 | 你 | 和 | 玛丽 | 那 | 我 | 不 | 头脑 | 存在 | 在 | 一个 |

[stɔː(r)] [ɔːl] [deɪ] .

| store | all | day | . |
|---|---|---|---|
| 店铺 | 全部 | 天 | . |

能和你们还有玛丽在一起真好，我不介意整天待在店里。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [ɪk'sprest] [hɜː'self] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [prə'feʃn]

| " | Mrs | . | Leslie | expressed | herself | as | satisfied | concerning | her | lodger's | profession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 莱斯利 | 表达 | 她自己 | 作为 | 使满意 | 有关 | 她 | - | 职业 |

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] :

| but | she | afterwards | said | to | her | daughter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 然后 | 说 | 到 | 她 | 女儿 | : |

莱斯利太太对房客的职业表示满意，但后来她对女儿说：

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [haɪ] - [braʊ] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː]

| “ | She | has | a | kind | of | high | - | brow | way | with | her | at | times | that | makes | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 高的 | - | 眉头 | 方式 | 和 | 她 | 在 | 时代 | 那 | 制作 | 我 |

[daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ;

| doubt | her | being | just | a | poor | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 她 | 存在 | 只是 | 一个 | 贫穷的 | 女孩 | ; |

“她有时举止高傲，让我怀疑她是否真的只是个穷女孩；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈsɪmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd]

| and | her | clothes | , | while | they | are | simple | , | are | made | of | such | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 衣服 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 简单的 | , | 是 | 制成 | 的 | 这样的 | 好的 |

[məˈtɪəriəl] .

| material | . |
|---|---|
| 材料 | . |

她的衣服虽然款式简单，但面料却很好。

[juː; jʊ][kænt] [fuːl] [ˌem ˈiː][ɒn][draɪ] - [gʊdz] .

| You | can't | fool | me | on | dry | - | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 傻子 | 我 | 在 | 干燥 | - | 商品 | . |

在干货这件事上，你骗不了我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] , [ˈdʒoʊziz] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [kɒst] [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ]

| I | tell | you | , | Mary | , | Josie's | dresses | are | made | out | of | stuff | that | cost | five | dollars | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 玛丽 | , | 乔西的 | 连衣裙 | 是 | 制成 | 出去 | 的 | 东西 | 那 | 成本 | 五 | 美元 | 一个 |

[jɑːd] . ” [ - ]

| yard | . | ” | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | . | ” | [ | - | ] |

玛丽，我告诉你，乔西的裙子是用每码五美元的布料做的。”[44]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ˈdʒoʊziz] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bʊk]

| JOSIE'S | LITTLE | BLACK | BOOK |
|---|---|---|---|
| 乔西的 | 小的 | 黑色的 | 书 |

乔西的小黑书

“ [naʊ] [aɪv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] !

| “ | Now | I've | talked | too | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我已经 | 谈话 | 也 | 很多 | ! |

“我话太多了！”

” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [tʊk] [hɜːˈself] [tuː; tə][tɑːsk][ˈɑːftə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| ” | Josie | took | herself | to | task | after | retiring | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 采取 | 她自己 | 到 | 任务 | 后 | 退休 | 到 | 她 | 房间 | . |

“乔西回到房间后，开始反思自己。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː]

| “ | Mrs | . | Leslie | has | some | kind | of | suspicion | concerning | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 怀疑 | 有关 | 我 |

莱斯利太太对我有些怀疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .

| and | it | is | all | my | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 全部 | 我的 | 自己的 | 过错 | . |

这一切都是我的错。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

| I | wonder | what | my | father | would | have | done | under | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 我的 | 父亲 | 会 | 有 | 完毕 | 在下面 | 这 | 情况 | . |

我想知道，如果父亲身处那种境地，他会怎么做。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tɒp] [drɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [bʊk] ;

| 〞 | She | took | from | her | top | drawer | a | little | leather | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 采取 | 从 | 她 | 顶部 | 抽屉 | 一个 | 小的 | 皮革 | 书 | ; |

她从最上面的抽屉里拿出一本小小的皮面书；

[hɜː(r); hə(r)][məʊst]['vælјuːd] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['træv(ə)ld] .

| her | most | valued | possession | and | without | which | she | never | traveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 最多 | 有价值的 | 拥有 | 和 | 没有 | 哪个 | 她 | 绝不 | 旅行 | . |

这是她最珍贵的物品，她出行从不离身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['evɪdəntli] [həʊm] [meɪd] .

| It | was | a | chunky | little | book | , | evidently | home | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厚实的 | 小的 | 书 | , | 显然 | 家 | 制成 | . |

这是一本厚厚的小册子，显然是自制的。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,

| The | pages | were | covered | with | neatly | written | lines | which | , | to | the | uninitiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页面 | 是 | 涵盖 | 和 | 整齐地 | 书面 | 线条 | 哪个 | , | 到 | 这 | 新手 | , |

书页上密密麻麻地写满了字，对于不了解的人来说，

[lʊkt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [griːk] [skrɪpt] .

| looked | like | so | much | Greek | script | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 希腊语 | 脚本 | . |

看起来很像希腊文字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['ʃɔːthænd] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd]

| It | was | in | reality | a | cryptic | shorthand | invented | by | Detective | O'Gorman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 现实 | 一个 | 神秘的 | 速记 | 发明 | 经过 | 侦探 | 奥戈尔曼 | 和 |

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['krɪmɪn(ə)l] ,

| known | only | to | him | and | his | daughter | and | one | other | — | a | certain | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 仅有的 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 女儿 | 和 | 一 | 其他 | — | 一个 | 肯定 | 刑事 | , |

实际上，这是奥戈曼侦探发明的一种隐晦的速记符号，只有他、他的女儿和另一个人——某个罪犯——才知道。

['fiːlɪks] ['mɑːkəm] .

| Felix | Markham | . |
|---|---|---|
| 菲利克斯 | 马卡姆 | . |

菲利克斯·马克汉姆。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ['fæməli] [kəʊd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

| How | he | came | to | know | this | family | code | is | another | story | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 来了 | 到 | 知道 | 这 | 家庭 | 代码 | 是 | 其他 | 故事 | 共 | . |

他如何得知这条家族守则，则是另一个故事了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hedz] [ɔː(r)]

| in | the | United | States | Josie | was | the | only | person | who | could | make | heads | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 乔西 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 可以 | 制作 | 头部 | 或者 |

[teɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ,

| tails | of | this | writing | , |
|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 的 | 这 | 写作 | , |

在美国，只有乔西能看懂这篇文章。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [ - ]

| as | her | dear | father | had | gone | to | that | far | country | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 亲爱的 | 父亲 | 有 | 已消失 | 到 | 那 | 远的 | 国家 | [ | - | ] |

因为她亲爱的父亲去了那个遥远的国家[45]

[weə(r)] [dɪ'tektɪv] [faɪnd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

| where | detectives | find | no | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 侦探 | 寻找 | 不 | 工作 | 到 | 做 | , |

侦探们找不到任何案子可办的时候，

[ænd; ənd] ['mɑːkəm] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪ'skeɪp]

| and | Markham | had | fled | to | China | after | having | executed | a | daring | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马卡姆 | 有 | 逃亡 | 到 | 中国 | 后 | 拥有 | 执行 | 一个 | 大胆 | 逃脱 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

| from | the | penitentiary | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 监狱 | . |

而马克汉姆则从监狱中成功越狱后逃往了中国。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] ['meni] ['həʊmli] ['seɪɪŋz] ,

| In | this | little | book | the | detective | had | inscribed | many | homely | sayings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 书 | 这 | 侦探 | 有 | 铭文 | 许多 | 家常的 | 谚语 | , |

侦探在这本小册子里记下了许多朴实的格言。

[sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃərdz]

| some | original | but | most | of | them | borrowed | from | Poor | Richard's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 原来的 | 但 | 最多 | 的 | 他们 | 借来的 | 从 | 贫穷的 | 理查德的 |

['ɔːlmənæk] ,

| Almanac | , |
|---|---|
| 年鉴 | , |

有些是原创的，但大部分都借鉴自《穷理查年鉴》。

[ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['sɔːsɪz] .

| the | Proverbs | of | Solomon | and | other | like | sources | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 箴言 | 的 | 所罗门 | 和 | 其他 | 喜欢 | 来源 | . |

《所罗门箴言》及其他类似典籍。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['bf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðiːz] ['bɪts][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz]

| Josie | often | amused | her | friends | by | quoting | these | bits | of | wisdom | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 经常 | 觉得好笑 | 她 | 朋友们 | 经过 | 引用 | 这些 | 比特 | 的 | 智慧 | 作为 |

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| though | her | dear | father | had | been | responsible | for | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 亲爱的 | 父亲 | 有 | 到过 | 负责任的 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | . |

乔西经常引用这些人生格言来逗乐她的朋友们，就好像这些都是她亲爱的父亲说的一样。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

| Also | in | this | book | was | written | much | that | was | interesting | and | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 在 | 这 | 书 | 曾是 | 书面 | 很多 | 那 | 曾是 | 有趣的 | 和 | 有价值的 |

[kən'sɜːnɪŋ] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [huːm] [oʊ'gɔːrmən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] ;

| concerning | criminals | with | whom | O'Gorman | had | come | in | contact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 罪犯 | 和 | 谁 | 奥戈尔曼 | 有 | 来 | 在 | 接触 | ; |

此外，书中还写了很多关于奥戈曼接触过的罪犯的有趣而有价值的内容；

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , ['hæbɪts][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

| descriptions | of | their | appearance | , | habits | and | peculiarities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 的 | 他们的 | 外貌 | , | 习惯 | 和 | 特殊性 | , |

对其外貌、习性和怪癖的描述，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪliəsɪz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æz; əz][blaɪndz] .

| as | well | as | the | lists | of | their | aliases | and | professions | engaged | in | as | blinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 列表 | 的 | 他们的 | 别名 | 和 | 职业 | 已订婚的 | 在 | 作为 | 百叶窗 | . |

以及他们作为盲人使用的别名和职业列表。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kɒnɪŋ]

| All | of | this | was | interesting | reading | and | Josie | never | tired | of | conning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 曾是 | 有趣的 | 阅读 | 和 | 乔西 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 骗局 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [skrɪpt] .

| over | the | difficult | script | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 难的 | 脚本 | . |

所有这些读起来都很有趣，乔西也从未厌倦过钻研这个棘手的剧本。

['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪnts] [ɒv; əv] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst]

| Reading | between | the | lines | she | caught | hints | of | successes | which | the | noted | criminologist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 之间 | 这 | 线条 | 她 | 捕捉 | 提示 | 的 | 成功 | 哪个 | 这 | 著名的 | 犯罪学家 |

[wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] ,

| was | too | modest | even | to | put | in | his | diary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 谦虚的 | 甚至 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 日记 | , |

她从字里行间察觉到了一些成功之处，而这位著名的犯罪学家却谦虚到甚至没有把这些成功写进日记里。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːthænd] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| although | it | was | written | in | a | shorthand | known | only | to | himself | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 书面 | 在 | 一个 | 速记 | 已知 | 仅有的 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 |

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [aɪz] .

| daughter | and | was | meant | for | no | other | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 不 | 其他 | 眼睛 | . |

虽然它是用只有他和他的女儿才懂的速记方式写成的，而且原本不打算给其他人看。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [sək'sesɪz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| On | this | night | it | was | not | her | father's | successes | that | interested | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 它 | 曾是 | 不是 | 她 | 父亲的 | 成功 | 那 | 感兴趣的 | 乔西 | , |

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feljər] .

| but | his | failures | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 失败 | . |

今晚，乔西感兴趣的不是父亲的成功，而是他的失败。

[ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ - ]

| The | last | twenty | pages | of | the | little | book | were | filled | with | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二十 | 页面 | 的 | 这 | 小的 | 书 | 是 | 已填 | 和 | [ | - | ] |

小册子的最后二十页写满了[46]

[hɪz; ɪz] ['feljər] [ænd; ənd] [ə'næləsiːz] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] ,

| his | failures | and | analyses | of | why | he | had | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 失败 | 和 | 分析 | 的 | 为什么 | 他 | 有 | 失败的 | , |

他的失败以及对失败原因的分析，

['ɔːlsəʊ] [ ˌædməu'niʃən ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

| also | admonitions | to | his | daughter | as | to | what | she | should | avoid | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 告诫 | 到 | 他的 | 女儿 | 作为 | 到 | 什么 | 她 | 应该 | 避免 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

['pɪtfɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

| pitfalls | for | a | detective | . |
|---|---|---|---|---|
| 陷阱 | 为了 | 一个 | 侦探 | . |

他还告诫女儿，作为一名侦探，她应该避免哪些陷阱。

“ [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [tuː; tə]

| “ | When | you | find | you | have | aroused | suspicion | in | the | mind | of | someone | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 寻找 | 你 | 有 | 被唤醒 | 怀疑 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 某人 | 作为 | 到 |

[jɔː(r); jə(r)] ['riːəl] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

| your | real | business | which | it | is | perhaps | expedient | to | conceal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 真实的 | 商业 | 哪个 | 它 | 是 | 也许 | 权宜 | 到 | 隐藏 | , |

“当你发现自己引起了别人对你真实目的的怀疑，而这种目的或许需要隐瞒时，

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðəʊz] [ sə'spiʃən ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnd] [wɪl] [nəʊ]

| do | not | be | too | quick | to | allay | those | suspicions | as | the | person | concerned | will | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 是 | 也 | 快的 | 到 | 巷 | 那些 | 怀疑 | 作为 | 这 | 人 | 担心的 | 将要 | 不 |

[daʊt] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [træp] [juː; jʊ] .

| doubt | be | on | the | lookout | to | trap | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 到 | 陷阱 | 你 | . |

不要急于消除这些疑虑，因为当事人无疑会伺机陷害你。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| If | , | in | the | course | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | , |

如果，随着时间的推移，

[juː; jʊ] ['kwaɪətli] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

| you | quietly | do | or | say | again | the | same | thing | that | first | aroused | the | suspicion | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 悄悄 | 做 | 或者 | 说 | 再次 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 第一的 | 被唤醒 | 这 | 怀疑 | 在 | 这 |

[maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,

| mind | of | the | person | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 的 | 这 | 人 | 和 | 然后 | , |

你悄悄地再次做或说同样的事情，正是这件事最初引起了对方的怀疑，然后，

['biːɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [meɪk] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| being | on | your | guard | , | make | some | casual | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 你的 | 警卫 | , | 制作 | 一些 | 随意的 | 解释 | , |

保持警惕，随意解释一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| it | will | be | more | convincing | than | changing | too | quickly | and | appearing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更多的 | 令人信服的 | 比 | 变化 | 也 | 迅速地 | 和 | 出现 | 为了 |

[ðæt] ['riːz(ə)n] ['rɑːðə(r)] [ʌn'nætʃrəl] .

| that | reason | rather | unnatural | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 原因 | 相当 | 不自然 | . |

这样会比变化太快而显得不自然更有说服力。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] , [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,

| For | instance | , | if | , | the | better | to | catch | a | criminal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 如果 | , | 这 | 更好的 | 到 | 抓住 | 一个 | 刑事 | , |

例如，如果为了更好地抓捕罪犯，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊli] ['pɜːs(ə)n] , [seɪ] [ə; eɪ] ['dɪʃwɒʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ,

| you | have | been | taking | the | part | of | a | lowly | person | , | say | a | dishwasher | in | a | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 采取 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 卑微的 | 人 | , | 说 | 一个 | 洗碗机 | 在 | 一个 | 餐厅 | , |

你一直扮演着卑微的角色，比如餐厅里的洗碗工。

[ænd; ənd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] — [duː; də] [nɒt] [ɪ'miːdiətli]

| and | inadvertently | you | show | yourself | to | be | educated | — | do | not | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意中 | 你 | 展示 | 你自己 | 到 | 是 | 受过教育 | — | 做 | 不是 | 立即地 |

[rɪ'vɜːt] [tuː; tə] [slæŋ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['negətɪvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

| revert | to | slang | and | double | negatives | to | throw | the | person | to | whom | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 到 | 俚语 | 和 | 双倍的 | 负面 | 到 | 扔 | 这 | 人 | 到 | 谁 | 你 |

[hæv; həv] [rɪ'viːld] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [sent] ,

| have | revealed | your | culture | off | the | scent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 揭晓 | 你的 | 文化 | 离开 | 这 | 香味 | , |

这样，你无意中就展现出了你的教育背景——不要立刻使用俚语和双重否定来迷惑那些已经了解你文化的人。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʃəʊ] ['ʌðə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] ['redi]

| but | rather | show | other | bits | of | learning | and | then | have | a | plausible | story | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 展示 | 其他 | 比特 | 的 | 学习 | 和 | 然后 | 有 | 一个 | 合情合理 | 故事 | 准备好 |

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪʃwɒʃə(r)] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɒt] [sʌdz] [ænd; ənd] ['dreɪnə(r)]

| to | account | for | a | dishwasher | knowing | something | beyond | hot | suds | and | drainers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帐户 | 为了 | 一个 | 洗碗机 | 会心 | 某物 | 超过 | 热的 | 泡沫 | 和 | 排水器 |

[ænd; ənd] [tiː] ['taʊəlz] . ”

| and | tea | towels | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 茶 | 毛巾 | . | ” |

而是展示其他方面的学习成果，然后准备好一个合理的解释，说明洗碗工除了洗热泡沫、沥水架和茶巾之外，还懂得其他东西。”

“ [ðeə(r)] [aiˌeɪ 'em] !

| “ | There | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 我 | 是 | ! |

“我在那里！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| ” | exclaimed | Josie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 乔西 | . |

“乔西惊呼道。”

“ [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [ - ]

| “ | I | am | not | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | [ | - | ] |

“我不是[47]

[ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['stɑːtɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli]

| sure | just | what | it | was | that | started | Mrs | . | Leslie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 只是 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 开始 | 太太 | . | 莱斯利 |

真不知道是什么让莱斯利夫人开始这么做的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['gæb(ə)l] [ə'baʊt] ['pærɪs] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

| but | I | think | it | was | the | free | and | easy | gabble | about | Paris | bridges | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 这 | 自由的 | 和 | 简单的 | 数落 | 关于 | 巴黎 | 桥梁 | 和 |

[lʌg'ʒʊəriəs] [leə(r)] .

| luxurious | lairs | . |
|---|---|---|
| 豪华 | 巢穴 | . |

但我认为真正吸引我的是那些关于巴黎桥梁和豪华住所的轻松随意的闲聊。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

| Now | I | must | bring | up | the | subject | again | and | talk | some | more | about | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 带来 | 向上 | 这 | 主题 | 再次 | 和 | 讲话 | 一些 | 更多的 | 关于 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ðæt] [wɪl] [saʊnd]

| thing | and | then | give | her | some | kind | of | song | and | dance | that | will | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 和 | 然后 | 给 | 她 | 一些 | 种类 | 的 | 歌曲 | 和 | 舞蹈 | 那 | 将要 | 声音 |

['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .

| plausible | enough | to | throw | her | off | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合情合理 | 足够的 | 到 | 扔 | 她 | 离开 | 这 | 香味 | . |

现在我必须再次提起这个话题，再多谈一些同样的事情，然后编造一些听起来足够可信的话来迷惑她。

[ðen] [aɪl] [dʒʌmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [bəʊn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [teɪp] [ænd; ənd]

| Then | I'll | jump | back | to | the | subject | of | bone | buttons | and | linen | tape | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 跳 | 后退 | 到 | 这 | 主题 | 的 | 骨 | 按钮 | 和 | 亚麻布 | 磁带 | 和 |

['meɪbi] [hɔːl] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [flɔː(r)]['wɔːkə(r)][æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| maybe | haul | in | something | about | a | handsome | floor | walker | at | Burnett | & | Burnett's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 运输 | 在 | 某物 | 关于 | 一个 | 英俊的 | 地面 | 沃克 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

然后我会回到骨质纽扣和亚麻胶带的话题，也许还会提到伯内特父子服装店里一位英俊的楼层巡视员。

〞 ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][plæn] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'vaʊtli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [went]

| 〞 | Satisfied | with | the | plan | , | Josie | devoutly | closed | her | little | book | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 使满意 | 和 | 这 | 计划 | , | 乔西 | 虔诚地 | 关闭 | 她 | 小的 | 书 | 和 | 去 |

['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] ,

| peacefully | to | sleep | , |
|---|---|---|---|
| 和平地 | 到 | 睡觉 | , |

乔西对这个计划很满意，她虔诚地合上小书，安然入睡。

['wɪkɪdli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒplɪftɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp]

| wickedly | hoping | that | somebody | would | do | a | little | shoplifting | the | next | day | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶地 | 希望 | 那 | 某人 | 会 | 做 | 一个 | 小的 | 商店行窃 | 这 | 下一个 | 天 | 到 | 保持 |

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] .

| her | from | dying | of | ennui | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 垂死 | 的 | 厌倦 | . |

她邪恶地希望第二天有人会去商店偷东西，这样她就不会无聊死了。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] .

| Breakfast | was | hurried | and | she | had | little | time | to | talk | to | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 曾是 | 慌忙 | 和 | 她 | 有 | 小的 | 时间 | 到 | 讲话 | 到 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

早餐吃得很匆忙，她几乎没有时间和莱斯利太太说话。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['tæktfl] [nɔː(r)][juːz] [mʌtʃ] [fɪ'nes] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒt]

| One | could | not | be | very | tactful | nor | use | much | finesse | with | a | mouth | full | of | hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 是 | 非常 | 委婉 | 也不 | 使用 | 很多 | 技巧 | 和 | 一个 | 嘴 | 满的 | 的 | 热的 |

['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] .

| oatmeal | porridge | . |
|---|---|---|
| 麦片 | 稀饭 | . |

嘴里塞满热腾腾的燕麦粥时，很难做到彬彬有礼或举止优雅。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [weɪv] [ɪn]['pærɪs][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .

| To | talk | about | the | crime | wave | in | Paris | so | early | in | the | morning | would | be | ridiculous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 犯罪 | 海浪 | 在 | 巴黎 | 所以 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 会 | 是 | 荒谬的 | . |

一大早就谈论巴黎的犯罪浪潮简直荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kiːp] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

| It | must | keep | until | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 保持 | 直到 | 晚上 | . |

必须保存到晚上。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['lezli] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| Perhaps | she | was | mistaken | about | Mrs | . | Leslie | having | any | suspicion | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 曾是 | 错误 | 关于 | 太太 | . | 莱斯利 | 拥有 | 任何 | 怀疑 | 的 | 她 | . |

或许她误以为莱斯利太太对她有任何怀疑。

['meəri][wɒz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

| Mary | was | as | gentle | and | lovely | as | ever | and | her | mother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 作为 | 温和的 | 和 | 迷人的 | 作为 | 曾经 | 和 | 她 | 母亲 | 曾是 |

['sɜːt(ə)nli] [məʊst] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ʃʊd; ʃəd]

| certainly | most | considerate | and | cordial | in | her | insistence | that | Josie | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 最多 | 周到 | 和 | 亲切 | 在 | 她 | 坚持 | 那 | 乔西 | 应该 |

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

| have | another | cup | of | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 杯子 | 的 | 咖啡 | . |

玛丽一如既往地温柔可爱，她的母亲也十分体贴热情，坚持让乔西再喝一杯咖啡。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ - ]

| After | all | , | she | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | [ | - | ] |

毕竟，她[48]

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] — [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kredɪt] .

| had | nothing | to | conceal | — | that | is | , | nothing | that | would | be | to | her | discredit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 隐藏 | — | 那 | 是 | , | 没有什么 | 那 | 会 | 是 | 到 | 她 | 诋毁 | . |

她没有什么可隐瞒的——也就是说，没有什么会损害她名誉的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl]

| It | was | only | that | she | deemed | it | wiser | to | keep | to | herself | her | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 她 | 被认为 | 它 | 更明智 | 到 | 保持 | 到 | 她自己 | 她 | 真实的 |

['bɪznəs] [ɪn] [weɪkliː] .

| business | in | Wakely | . |
|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 韦克利 | . |

只是她认为最好还是不要透露自己在韦克利的真实情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lezli] [bɪ'keɪm] [tuː] [sə'spɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)]

| Of | course | if | Mrs | . | Leslie | became | too | suspicious | it | would | be | a | simple | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 太太 | . | 莱斯利 | 成为 | 也 | 可疑的 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 简单的 | 事情 |

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

| to | tell | her | the | whole | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 她 | 这 | 所有的 | 真相 | . |

当然，如果莱斯利太太疑心太重，告诉她全部真相也很容易。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] .

| That | morning | the | girls | started | to | town | a | little | earlier | than | was | their | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 早晨 | 这 | 女孩们 | 开始 | 到 | 镇 | 一个 | 小的 | 早些时候 | 比 | 曾是 | 他们的 | 风俗 | . |

那天早上，女孩们比往常早了一些去镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['hɒlədeɪ] .

| It | was | Saturday | and | a | half | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 周六 | 和 | 一个 | 一半 | 假期 | . |

那天是星期六，放了半天假。

['meəri][hæd; həd][sʌm; səm]['ekstrə] ['taɪpɪŋ] [ɒn][hænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]

| Mary | had | some | extra | typing | on | hand | she | was | anxious | to | finish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 一些 | 额外的 | 打字 | 在 | 手 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 结束 | 和 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stɔː(r)] ['əʊpənd] .

| Josie | wanted | to | interview | Mr | . | Theodore | Burnett | before | the | store | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 通缉 | 到 | 面试 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 前 | 这 | 店铺 | 打开 | . |

玛丽手头还有一些额外的打字工作，她急于完成；而乔西想在商店开门前采访西奥多·伯内特先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

| As | they | stepped | into | the | public | hall | of | the | apartment | house | they | ran | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步 | 进入 | 这 | 民众 | 大厅 | 的 | 这 | 公寓 | 房子 | 他们 | 跑 | 进入 | 这 |

[seɪm] ['begə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ['meəri][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| same | beggar | of | whom | Mary | had | spoken | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 乞丐 | 的 | 谁 | 玛丽 | 有 | 说 | 这 | 晚上 | 前 | . |

他们走进公寓楼的公共大厅时，遇到了玛丽前一天晚上提到的那个乞丐。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ʌn'laɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪl] [striːk] [ɒv; əv] [sʌn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]

| The | hall | was | unlighted | except | for | a | pale | streak | of | sun | that | tried | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 未点亮 | 除了 | 为了 | 一个 | 苍白 | 条纹 | 的 | 太阳 | 那 | 尝试 | 到 | 寻找 |

[ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪd] [nɒt] [niːd]

| its | way | through | the | dingy | glass | of | the | street | door | but | Josie | did | not | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 昏暗的 | 玻璃 | 的 | 这 | 街道 | 门 | 但 | 乔西 | 做过 | 不是 | 需要 |

[mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['begə(r)] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv]

| much | light | to | recognize | the | man | as | the | beggar | who | sat | at | the | main | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 光 | 到 | 认出 | 这 | 男人 | 作为 | 这 | 乞丐 | WHO | 卫星 | 在 | 这 | 主要的 | 门 | 的 |

[bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| Burnett | & | Burnett's | . |
|---|---|---|---|
| 伯内特 | & | 伯内特 | . |

大厅里一片漆黑，只有一缕苍白的阳光试图透过街门昏暗的玻璃照射进来，但乔西不需要太多的光线就能认出这个人是坐在伯内特父子店大门前的乞丐。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['bɛgərz] [waɪn] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

| The | man | began | a | pleading | beggar's | whine | and | held | out | his | hand | to | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 开始 | 一个 | 恳求 | 乞丐的 | 抱怨 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 这 | 女孩们 | . |

那人开始发出乞求的哀嚎，并向女孩们伸出手。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['mɪsɪz] . ['lezli] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][kɔːl]

| Unfortunately | for | him | Mrs | . | Leslie | opened | her | door | at | that | moment | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 为了 | 他 | 太太 | . | 莱斯利 | 打开 | 她 | 门 | 在 | 那 | 片刻 | 到 | 称呼 |

[ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

| a | last | good | bye | to | her | daughter | and | to | remind | her | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 好的 | 再见 | 到 | 她 | 女儿 | 和 | 到 | 提醒 | 她 | 的 | 一些 |

['prɒmɪst] ['erənd] .

| promised | errand | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 差事 | . |

不幸的是，就在这时，莱斯利太太打开了门，向女儿道别，并提醒她一些答应过的事情。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] ['æŋgəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪm] : [ - ]

| The | sight | of | the | beggar | angered | her | and | she | spoke | sharply | to | him | : | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 乞丐 | 愤怒 | 她 | 和 | 她 | 辐 | 尖锐地 | 到 | 他 | : | [ | - | ] |

看到乞丐，她很生气，便严厉地斥责了他：[49]

“ [bɪ'gɒn] [sɜː(r)] !

| “ | Begone | sir | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 走开 | 先生 | ! |

“先生，请走开！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv] ['begəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] . ”

| “ | It | is | against | all | rules | of | the | house | to | have | beggars | in | the | hall | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 反对 | 全部 | 规则 | 的 | 这 | 房子 | 到 | 有 | 乞丐 | 在 | 这 | 大厅 | . | ” |

“家里绝对不允许乞丐出现在大厅里。”

“ [ɪk'skjuːs] ! [ɪk'skjuːs] !

| “ | Excuse | ! | Excuse | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | ! | 原谅 | ! |

“对不起！对不起！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [baʊd] ['hʌmbli] , ['ʃʌflɪŋ] [ɒf] [wɪð] [bent] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [hed] .

| ” | and | the | man | bowed | humbly | , | shuffling | off | with | bent | back | and | palsied | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男人 | 鞠躬 | 谦卑地 | , | 洗牌 | 离开 | 和 | 弯曲 | 后退 | 和 | 麻痹症 | 头 | . |

“那人卑躬屈膝，弓着背，头麻木地蹒跚离去。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['leɪdi] ,

| As | he | passed | the | irate | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 愤怒 | 女士 | , |

他经过那位愤怒的女士身边时，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ gləu ] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] .

| Josie | caught | the | flash | of | resentment | that | glowed | in | his | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 捕捉 | 这 | 闪光 | 的 | 怨恨 | 那 | 发光 | 在 | 他的 | 一 | 眼睛 | . |

乔西捕捉到了他独眼中闪过的一丝怨恨。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ” [sed] ['meəri] .

| “ | Oh | , | Mother | , | the | poor | fellow | ! | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 母亲 | , | 这 | 贫穷的 | 同伴 | ! | ” | 说 | 玛丽 | . |

“哦，妈妈，可怜的人！”玛丽说。

“ [ai] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['terəbli] . ”

| “ | I | feel | so | sorry | for | him | and | you | hurt | his | feelings | terribly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 所以 | 对不起 | 为了 | 他 | 和 | 你 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 可怕 | . | ” |

“我真为他感到难过，你伤了他的心。”

“ [id] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| “ | He'd | no | business | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他会 | 不 | 商业 | 在 | 这 | 大厅 | . |

“他根本不应该出现在大厅里。”

[pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['heɪsti] .

| Perhaps | I | was | a | bit | hasty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 曾是 | 一个 | 少量 | 仓促 | . |

或许我有点操之过急了。

[hɪə(r)] , [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['meəri] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ðɪs] ['peni] .

| Here | , | run | after | him | , | Mary | , | and | give | him | this | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 跑步 | 后 | 他 | , | 玛丽 | , | 和 | 给 | 他 | 这 | 一分钱 | . |

玛丽，你去追他，把这枚便士给他。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm] [hiː; hi] ['mʌsnt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .

| But | tell | him | he | mustn't | come | back | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 他 | 他 | 不得 | 来 | 后退 | 这里 | . |

但告诉他，他绝对不能再回来了。

” ['meəri] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['peni] [ænd; ənd] [ 'heisən ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| ” | Mary | added | a | small | sum | to | her | mother's | penny | and | hastening | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 额外 | 一个 | 小的 | 和 | 到 | 她 | 母亲的 | 一分钱 | 和 | 加速 | 后 | 这 |

[mæn] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| man | pressed | it | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 按下 | 它 | 在 | 他的 | 手 | . |

“玛丽在她母亲的便士上又添了一小笔钱，然后加快脚步，把便士塞进了那男人的手里。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,

| Josie | , | who | was | close | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | , | WHO | 曾是 | 关闭 | 在后面 | , |

紧随其后的乔西

[ə'gen] [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [feɪs] — [ə; eɪ][lɪə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| again | caught | an | expression | on | the | man's | face | — | a | leer | of | admiration | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 捕捉 | 一个 | 表达 | 在 | 这 | 男人的 | 脸 | — | 一个 | 斜视 | 的 | 钦佩 | 为了 |

[ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['rəʊzi] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [bluː] [aɪz] .

| the | pretty | young | girl | with | her | fresh | rosy | face | and | kind | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 她 | 新鲜的 | 红润 | 脸 | 和 | 种类 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

又一次捕捉到男人脸上的表情——他对这位有着清新红润脸庞和温柔蓝眼睛的漂亮年轻女孩流露出欣赏的目光。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [kən'vɪnst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| A | view | of | him | in | broad | daylight | convinced | Josie | that | he | really | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看法 | 的 | 他 | 在 | 广阔 | 日光 | 确信 | 乔西 | 那 | 他 | 真的 | 曾是 | 这 |

['begə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][stænd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tuː; tə] [bər'net] &

| beggar | who | had | the | desirable | stand | at | the | front | entrance | to | Burnett | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | WHO | 有 | 这 | 理想 | 站立 | 在 | 这 | 正面 | 入口 | 到 | 伯内特 | & |

[bɜːr'nɛts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

| Burnett's | and | also | the | realization | came | to | her | that | she | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯内特 | 和 | 还 | 这 | 实现 | 来了 | 到 | 她 | 那 | 她 | 有 | 已见 |

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mendɪkənt] .

| the | man | before | and | that | it | was | not | as | a | mendicant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 前 | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 一个 | 乞丐 | . |

在光天化日之下看到他，乔西确信他确实是伯内特父子店门口那个令人垂涎的乞丐，而且她也意识到自己以前见过这个人，但当时他并不是个乞丐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪkliː] [ - ]

| For | the | second | time | since | Josie | came | to | Wakely | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 自从 | 乔西 | 来了 | 到 | 韦克利 | [ | - | ] |

这是乔西第二次来到韦克利[50]

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn] ,

| she | puzzled | her | brains | over | where | before | she | had | seen | or | known | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 困惑 | 她 | 大脑 | 超过 | 在哪里 | 前 | 她 | 有 | 已见 | 或者 | 已知 | 一个 | 男人 | , |

她百思不得其解，以前在哪里见过或认识过男人。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən][əʊld][wʌn] .

| this | time | an | old | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 一个 | 老的 | 一 | . |

这次是旧的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['evɪdəntli]

| She | was | still | in | doubt | as | to | the | identity | of | the | young | man | who | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 在 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 显然 |

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['lezli] ,

| lived | in | the | apartment | next | to | the | Leslies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 公寓 | 下一个 | 到 | 这 | 莱斯利 | , |

她仍然怀疑住在莱斯利家隔壁公寓的那个年轻男子的身份。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [əʊld] ['begə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'pleksəti] .

| and | now | a | palsied | old | beggar | was | adding | to | her | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 麻痹症 | 老的 | 乞丐 | 曾是 | 添加 | 到 | 她 | 困惑 | . |

现在，一个瘫痪的老乞丐又让她更加困惑了。

“ [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [rɪ'membə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | I'll | keep | an | eye | on | him | during | the | morning | and | perhaps | I'll | remember | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 他 | 期间 | 这 | 早晨 | 和 | 也许 | 患病的 | 记住 | , | ” | 她 |

['prɒmɪst] [hɜː'self] .

| promised | herself | . |
|---|---|---|
| 承诺 | 她自己 | . |

“我早上会留意他，也许我会想起来，”她对自己说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['seɪlz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən]

| It | was | a | busy | morning | but | between | sales | Josie | managed | to | get | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 早晨 | 但 | 之间 | 销售量 | 乔西 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 |

[ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

| occasional | glimpse | of | the | one | - | eyed | beggar | at | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 一瞥 | 的 | 这 | 一 | - | 眼睛 | 乞丐 | 在 | 这 | 门 | . |

这是一个忙碌的早晨，但乔西在销售间隙还是设法偶尔瞥见门口那个独眼乞丐。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

| He | , | too | , | was | doing | a | thriving | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 正在做 | 一个 | 熙 | 商业 | . |

他的生意也蒸蒸日上。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

| Josie | wondered | if | the | woman | at | the | rear | entrance | was | playing | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 想知道 | 如果 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 后部 | 入口 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这样的 |

[gʊd] [lʌk] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .

| good | luck | as | her | rival | in | the | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | 作为 | 她 | 竞争对手 | 在 | 这 | 正面 | . |

乔西心想，后门那位女士的运气是不是也像前面那位对手一样好。

[wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd]

| Once | during | the | morning | she | had | occasion | to | pass | by | the | back | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 期间 | 这 | 早晨 | 她 | 有 | 场合 | 到 | 经过 | 经过 | 这 | 后退 | 门 | 和 |

[kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['njuːzɪ] .

| could | look | out | at | the | female | newsie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 女性 | 报童 | . |

一天早上，她有机会经过后门，可以看到女报童。

['stræglɪŋ] ['aɪən] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntri] ['briːzɪz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

| Straggling | iron | gray | hair | was | blown | by | the | wintry | breezes | across | a | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零散的 | 铁 | 灰色的 | 头发 | 曾是 | 吹 | 经过 | 这 | 冬季 | 微风 | 穿过 | 一个 | 圆形的 | , |

几缕灰白的头发被冬日的寒风吹拂着，散落在圆润的头顶。

[plʌmp] [feɪs] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ riːð ] [ɪn] [pə'petʃuəl]

| plump | face | which | Nature | had | doubtless | intended | to | be | wreathed | in | perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满 | 脸 | 哪个 | 自然 | 有 | 毫无疑问 | 故意的 | 到 | 是 | 花环 | 在 | 永久 |

[smaɪlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

| smiles | and | which | seemed | with | difficulty | to | assume | an | expression | of | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 哪个 | 似乎 | 和 | 困难 | 到 | 认为 | 一个 | 表达 | 的 | 苦难 |

[ænd; ənd] [wəʊ] .

| and | woe | . |
|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | . |

一张圆润的脸庞，无疑是大自然注定要永远带着笑容的，似乎很难露出痛苦和悲伤的表情。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [wel] ['raʊndɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn]['pɪtɪf(ə)l][rægz] .

| Her | comfortable | , | well | rounded | body | was | arrayed | in | pitiful | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 舒服的 | , | 出色地 | 圆润 | 身体 | 曾是 | 排列 | 在 | 可怜 | 破布 | . |

她那匀称丰满的身材却穿着破烂不堪的衣服。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wen] [ðə; ði]

| Josie | determined | to | study | her | more | closely | and | accordingly | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 决定 | 到 | 学习 | 她 | 更多的 | 密切 | 和 | 因此 | 什么时候 | 这 |

[stɔː(r)] [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['eksɪt][baɪ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] . [ - ]

| store | closed | she | made | her | exit | by | the | rear | door | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 关闭 | 她 | 制成 | 她 | 出口 | 经过 | 这 | 后部 | 门 | . | [ | - | ] |

乔西决定更仔细地观察她，因此当商店关门时，她从后门离开了。[51]

“ [pɑː] - [ə; eɪ] - - !

| “ | Pa | - | a | - | perrr | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 宾夕法尼亚州 | - | 一个 | - | - | ! |

“Pa-a-perrr!

[pɑː] - [ə; eɪ] - [pɜːr] !

| Pa | - | a | - | perr | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 宾夕法尼亚州 | - | 一个 | - | 佩尔 | ! |

啪啪!

〃 [ 'kweivə ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .

| 〃 | quavered | the | woman | in | a | tone | that | spoke | of | utter | misery | and | dejection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 颤抖 | 这 | 女士 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 辐 | 的 | 说出 | 苦难 | 和 | 沮丧 | . |

“她颤抖着说道，语气中充满了痛苦和沮丧。”

[ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] .

| A | genial | gentleman | stopped | to | buy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和蔼可亲 | 绅士 | 停止 | 到 | 买 | 一 | . |

一位和蔼的绅士停下来买了一个。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ?

| “ | Is | it | the | last | edition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 是 | 它 | 这 | 最后的 | 版 | ? |

这是最后一版吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jiː; ji] - [iː] - [ˌes 'es] ['sɜr] !
**" Ye - e - ss sirr !**
" 叶 - e - ss 先生 !

"是，先生！"

" [ʃiː; ʃi] [ hwain ] , " [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] .
**" she whined , " the very latest .**
" 她 抱怨 , " 这 非常 最新的 .

她抱怨道："最新的。"

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
**" He handed her a quarter of a dollar .**
" 他 递交 她 一个 四分之一 的 一个 美元 .

他递给她25美分。

" [ai] ['hævnt] [æn; ən] - [waɪ][tʃeɪtʃ] - [ˌeɪ 'eɪ] - [ŋɛ] , ['sɜr] . "
**" I haven't an - y ch - aa - nge , sirr . "**
" 我 还没有 一个 - 是 ch - aa - 恩格 , 先生 . "

"我一点都没变，先生。"

" [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ?
**" No change ?**
" 不 改变 ?

"没有变化？"

[wel] [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
**Well then keep it !**
出色地 然后 保持 它 !

那就留着吧！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**" he exclaimed with a note of irritation in his voice .**
" 他 惊呼 和 一个 笔记 的 刺激 在 他的 嗓音 .

"他语气中带着一丝恼怒，大声说道。"

['sætədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts]
**Saturday was a short day for the employees of Burnett & Burnett's**
周六 曾是 一个 短的 天 为了 这 雇员 的 伯内特 & 伯内特

星期六，伯内特父子公司的员工们只工作了很短一天。

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][mɔː(r)]
**and Josie determined to use the afternoon in looking up some more**
和 乔西 决定 到 使用 这 下午 在 寻找 向上 一些 更多的
['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['wɜːkəz] .
**residences of her fellow workers .**
住宅 的 她 同伴 工人 .

乔西决定利用下午的时间，查找更多同事的住址。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
**The day was pleasant , with a hint of premature spring in the air ;**
这 天 曾是 令人愉快的 , 和 一个 暗示 的 过早 春天 在 这 空气 ;

这一天天气宜人，空气中弥漫着一丝早春的气息；

[æn; ən] ['eksələnt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bɜːbən] [ə'dresɪz] .
**an excellent day for checking up on some of the suburban addresses .**
一个 出色的 天 为了 检查 向上 在 一些 的 这 郊区 地址 .

今天是个去郊区走访几个地址的好日子。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wonder** | **if** | **Major** | **Simpson** | **will** | **follow** | **me** | **.** |
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 主要的 | 辛普森 | 将要 | 跟随 | 我 | . |

“我不知道辛普森少校会不会跟着我。”

['enihaʊ] , [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɔːnt] [ɪf] [hiː; hi] [ di'said ] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Anyhow** | **,** | **I** | **have** | **chosen** | **a** | **balmy** | **afternoon** | **for** | **his** | **jaunt** | **if** | **he** | **decides** | **to** |
| 无论如何 | , | 我 | 有 | 选定 | 一个 | 芳香 | 下午 | 为了 | 他的 | 短途旅行 | 如果 | 他 | 决定 | 到 |

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| | | |
|---|---|---|
| **take** | **it** | **,** |
| 拿 | 它 | , |

总之，如果他决定去的话，我已经为他选了一个温暖的下午作为出行时间。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **laughed** | **.** |
| ” | 她 | 笑了 | . |

她笑了。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **have** | **a** | **great** | **mind** | **to** | **give** | **him** | **the** | **slip** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 给 | 他 | 这 | 滑 | . |

“我非常聪明，能甩掉他。”

” [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [wʌn] ['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **By** | **the** | **simple** | **expedient** | **of** | **going** | **up** | **one** | **elevator** | **and** | **down** | **another** | **Josie** | |
| ” | 经过 | 这 | 简单的 | 权宜 | 的 | 去 | 向上 | 一 | 电梯 | 和 | 向下 | 其他 | 乔西 | |

[ɪ'luːdid] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'tektɪv] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **eluded** | **the** | **old** | **detective** | **,** |
| 躲避 | 这 | 老的 | 侦探 | , |

“乔西只是简单地乘一部电梯上去，再乘另一部电梯下去，就摆脱了老侦探的追捕。”

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **evidently** | **on** | **the** | **lookout** | **for** | **her** | **.** |
| WHO | 曾是 | 显然 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 她 | . |

显然有人一直在寻找她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['eksɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **then** | **quickly** | **made** | **her** | **way** | **to** | **the** | **rear** | **exit** | **and** | **was** | **out** | **on** | **the** |
| 她 | 然后 | 迅速地 | 制成 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 后部 | 出口 | 和 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 |

[striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ - ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **street** | **before** | **the** | **old** | **gentleman** | **[** | **52** | **]** |
| 街道 | 前 | 这 | 老的 | 绅士 | [ | - | ] |

然后她迅速走到后门，比那位老先生先到了街上[52]

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **realized** | **that** | **the** | **young** | **person** | **in** | **whom** | **he** | **was** | **taking** | **such** | **an** | **unaccountable** |
| 已实现 | 那 | 这 | 年轻的 | 人 | 在 | 谁 | 他 | 曾是 | 采取 | 这样的 | 一个 | 无法解释 |

['ɪntrəst] [hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði] [kuːp] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **interest** | **had** | **flown** | **the** | **coop** | **.** |
| 兴趣 | 有 | 飞行 | 这 | 合作社 | . |

他意识到，那个让他莫名其妙地感兴趣的年轻人已经逃之夭夭了。

“ [dɪŋ] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ding** | **bust** | **it** | **!** |
| ” | 丁 | 摔碎 | 它 | ! |

“叮！

” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['eləkwəntli] , “ [aɪl] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **remarked** | **eloquently** | **,** | **“** | **I'll** | **come** | **up** | **with** | **her** | **yet** | **.** |
| ” | 他 | 评论 | 雄辩地 | , | “ | 患病的 | 来 | 向上 | 和 | 她 | 然而 | . |

他雄辩地说道：“我总有一天会找到她的。”

" [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| " | Miss | Fauntleroy | was | immediately | in | front | of | Josie | , | moving | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 方特勒罗伊 | 曾是 | 立即地 | 在 | 正面 | 的 | 乔西 | , | 移动 | 和 | 她 |

[ə'kʌstəmd] [sləʊ] [greɪs] .

| accustomed | slow | grace | . |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 慢的 | 优雅 | . |

"方特罗伊小姐立刻走到乔西前面，迈着她惯常的缓慢而优雅的步伐。

[ðə; ðiː][gɜːl][wɒz; wəz] [wel] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ]

| The | girl | was | well | proportioned | and | Josie | had | not | realized | before | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 出色地 | 比例匀称 | 和 | 乔西 | 有 | 不是 | 已实现 | 前 | 如何 |

['veri] [tɔːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

| very | tall | she | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 高的 | 她 | 曾是 | . |

女孩身材匀称，乔西之前并没有意识到自己有多高。

['biːɪŋ] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['stætʃuːt] [hɜː'self] ,

| Being | of | rather | a | diminutive | statute | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 相当 | 一个 | 小字 | 法令 | 她自己 | , |

她本身身材就相当娇小，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['steɪtlɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| she | seemed | almost | a | dwarf | by | the | side | of | the | stately | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 几乎 | 一个 | 矮人 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 庄严 | 年轻的 | 女士 | . |

在这位仪态端庄的年轻女子身边，她显得几乎像个侏儒。

" [pɑː] - [ə; eɪ] - [pɜːr] , [pɑː] - [ə; eɪ] - [pɜːr] , " [ 'kweivə ] [ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

| " | Pa | - | a | - | perr | , | pa | - | a | - | perr | , | " | quavered | the | old | woman | in | an | irritating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 宾夕法尼亚州 | - | 一个 | - | 佩尔 | , | 帕 | - | 一个 | - | 佩尔 | , | " | 颤抖 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | 一个 | 令人恼火的 |

[waɪn] .

| whine | . |
|---|---|
| 抱怨 | . |

"啪嗒啪嗒，"老妇人发出令人烦躁的呜咽声，颤抖着。

[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

| Miss | Fauntleroy | stopped | and | holding | out | a | dime | asked | for | a | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | 停止 | 和 | 保持 | 出去 | 一个 | 一角硬币 | 问 | 为了 | 一个 | 报纸 | . |

方特罗伊小姐停下脚步，掏出一角硬币，要了一份报纸。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [hɑːd] [ænd; ənd][kəʊld][bʌt; bət][ðə; ðiː][əʊld] ['begə(r)] [siːmd] ['rɑːðə(r)]

| Her | voice | was | singularly | hard | and | cold | but | the | old | beggar | seemed | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 曾是 | 单独地 | 难的 | 和 | 寒冷的 | 但 | 这 | 老的 | 乞丐 | 似乎 | 相当 |

[ə'mjuːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

| amused | as | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|
| 觉得好笑 | 作为 | 她 | 回答 | : |

她的声音异常生硬冰冷，但老乞丐在她回答时似乎觉得颇为有趣：

" [jes] , [maɪ][ˌpiːˌɑːr'ɑːr] - [ɑː(r)] - [taɪ; ti] !

| " | Yes | , | my | prr | - | r | - | ty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | prr | - | r | - | ty | ! |

"是的，我的漂亮！

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][dʒuː] - [ɑː(r)] - - . "

| Here's | your | Jou | - | r | - | rnal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 你的 | | - | r | - | - | . | " |

这是你的日记本。

" [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ðiː][gɜːl] ['hɔːtɪli] .

| " | Give | me | my | change | , | " | demanded | the | girl | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 我的 | 改变 | , | " | 要求 | 这 | 女孩 | 傲慢地 | . |

"把找零给我，"女孩傲慢地要求道。

“ [tʃeɪndʒ] ?
**“ Change ?**
” 改变 ?

“改变?

[sɜːr] - [ɑː(r)] - ['iːli] [juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] [kænt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] . ”
**Sur - r - ely you know an old woman like me can't make change . ”**
苏尔 - r - 伊利 你 知道 一个 老的 女士 喜欢 我 不能 制作 改变 . ”

当然，您也知道像我这样的老太太是找不起零钱的。

“ [wel] [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [daɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ['æŋgrəli]
**“ Well you'll make it for me or give me back my dime , ” said the girl angrily**
” 出色地 你会 制作 它 为了 我 或者 给 我 后退 我的 一角硬币 , ” 说 这 女孩 愤怒地

,
**,**
,

“要么你帮我做，要么就把我的10美分还给我！”女孩生气地说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ['hɔːsli] .
**her voice breaking hoarsely .**
她 嗓音 打破 沙哑地 .

她的声音嘶哑了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ - ]
**She snatched the money from the [ 53 ]**
她 抢夺 这 钱 从 这 [ - ]

她从[53]那里抢走了钱

[əʊld] ['wʊmənz] [hænd] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**old woman's hand and rudely twisting and rumpling the paper so that it**
老的 女性的 手 和 粗鲁地 扭曲 和 皱巴巴的 这 纸 所以 那 它
[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,
**would be difficult to sell to another customer ,**
会 是 难的 到 卖 到 其他 顾客 ,

老妇人粗鲁地用手揉搓、揉皱纸张，使其难以卖给其他顾客。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɛgərz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['praʊdli] [ə'weɪ]
**she threw it into the basket at the beggar's feet and then walked proudly away**
她 扔 它 进入 这 篮子 在 这 乞丐的 脚 和 然后 步行 自豪地 离开
.
**:**
.

她把东西扔进乞丐脚边的篮子里，然后骄傲地走开了。

[waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [held] [nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] ['begəz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
**While Josie held no brief for beggars of any sort ,**
尽管 乔西 握住 不 简短的 为了 乞丐 的 任何 种类 ,

虽然乔西对任何类型的乞丐都没有丝毫同情，

['naɪðə(r)] [ðəʊz] [huː] [begd] ['aʊtraɪt] [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [begd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['selɪŋ]
**neither those who begged outright nor those who begged under the guise of selling**
两者都不 那些 WHO 乞求 直接 也不 那些 WHO 乞求 在下面 这 伪装 的 销售
[bæk] ['nʌmbə(r)] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['penslz] [meɪd] [ɒv; əv] [skræp] [liːd] ,
**back number papers or pencils made of scrap lead ,**
后退 数字 文件 或者 铅笔 制成 的 废料 带领 ,

无论是直接乞讨的人，还是假借出售考卷或废铅铅笔等名义乞讨的人，

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][traɪd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

| still | her | heart | was | kind | and | it | tried | her | sorely | to | witness | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 心 | 曾是 | 种类 | 和 | 它 | 尝试 | 她 | 非常 | 到 | 证人 | 这 |

['ruːdnəs] [ænd; ənd][də'rekt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] .

| rudeness | and | direct | unkindness | of | the | inconsiderate | Miss | Fauntleroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁 | 和 | 直接的 | 不友善 | 的 | 这 | 不体贴 | 错过 | 方特勒罗伊 | . |

但她心地善良，目睹了粗鲁无礼的方特罗伊小姐的无礼和冷漠，让她感到非常难过。

“ [hɪə(r)] !

| “ | Here | ! |
|---|---|---|
| ” | 这里 | ! |

“这里！

[aɪl] [teɪk] [ðæt] ['rʌmp(ə)ld]['peɪpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

| I'll | take | that | rumpled | paper | , | ” | she | said | gently | , | handing | the | correct | change | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 那 | 皱巴巴的 | 纸 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻地 | , | 处理 | 这 | 正确的 | 改变 | 到 | 这 |

[əʊld] ['wʊmən] .

| old | woman | . |
|---|---|---|
| 老的 | 女士 | . |

“我收下这张皱巴巴的纸吧，”她温柔地说着，把找零递给了老妇人。

“ [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['trɒli] .

| “ | I | can | smooth | it | out | and | read | it | on | the | trolley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 光滑的 | 它 | 出去 | 和 | 读 | 它 | 在 | 这 | 手推车 | . |

“我可以把它铺平，然后在手推车上阅读。”

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['twɪstɪd] [weɪkliː] ['dʒɜːn(ə)l] .

| ” | She | stooped | swiftly | and | picked | up | the | twisted | Wakely | Journal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 弯腰 | 迅速地 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 扭曲 | 韦克利 | 杂志 | . |

她迅速弯下腰，捡起了那本扭曲的韦克利日记。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ['leɪdi] !

| “ | No | , | no | , | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | 女士 | ! |

“不，不，女士！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [pɑː] - [pɜːr] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['njuːzɪ] ,

| I'll | give | you | a | nice | clean | pa | - | perr | , | ” | insisted | the | newsie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 干净的 | 帕 | - | 佩尔 | , | ” | 坚持 | 这 | 报童 | , |

“我会给你一份干净漂亮的报纸，”报童坚持道。

['riːtʃɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [səʊ] [dɪs'deɪnfəli] [ɪn]

| reaching | eagerly | for | the | one | that | Miss | Fauntleroy | had | thrown | so | disdainfully | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 急切地 | 为了 | 这 | 一 | 那 | 错过 | 方特勒罗伊 | 有 | 抛掷 | 所以 | 轻蔑地 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] .

| her | basket | . |
|---|---|---|
| 她 | 篮子 | . |

她急切地伸手去拿方特罗伊小姐不屑地扔进篮子里的那一个。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| But | Josie | clutched | it | tightly | and | was | soon | lost | in | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔西 | 紧握 | 它 | 紧紧 | 和 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 在 | 这 | 人群 | , |

但乔西紧紧地抓着它，很快就消失在人群中。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [deɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ,

| while | the | old | woman | sat | dazed | and | disconsolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 女士 | 卫星 | 茫然 | 和 | 沮丧的 | , |

老妇人茫然地坐在那里，神情沮丧。

[fər'get] [tu:; tə][kraɪ][hɜ:(r); hə(r)] [weəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ tru:p ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [bər'net] &

| forgetting | to | cry | her | wares | as | the | employees | trooped | forth | from | Burnett | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 到 | 哭 | 她 | 商品 | 作为 | 这 | 雇员 | 成群结队 | 前进 | 从 | 伯内特 | & |

[bɜ:r'nɛts] . [ - ]

| Burnett's | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 伯内特 | . | [ | - | ] |

她忘记了向伯内特父子公司的员工们兜售商品，因为他们正从伯内特父子公司的商店里鱼贯而出。[54]

['tʃæptə(r)] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl]

| THE | MAJOR | TAKES | UP | A | TRAIL |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 需要 | 向上 | 一个 | 踪迹 |

少校踏上了征程

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dʒæmd] [ðə; ði]['rʌmp(ə)ld]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [pætʃ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:t]

| Josie | jammed | the | rumpled | paper | in | the | big | patch | pocket | of | her | sport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 卡住 | 这 | 皱巴巴的 | 纸 | 在 | 这 | 大的 | 修补 | 口袋 | 的 | 她 | 运动 |

[kəʊt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| coat | and | thought | no | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 和 | 想法 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

乔西把那张皱巴巴的纸塞进运动外套的大贴袋里，然后就没再想这件事了。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'ɜ:bən] ['trɒli] [wɪtʃ] [pɑ:st] [θru:] ['lɪndən] ['haɪts] ,

| She | boarded | the | interurban | trolley | which | passed | through | Linden | Heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 登机 | 这 | 市际 | 手推车 | 哪个 | 通过了 | 通过 | 林登 | 高度 | , |

她登上了途经林登高地的城际有轨电车。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [mɪs] ['fɔ:ntlərɔɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

| wondering | if | Miss | Fauntleroy | could | be | on | it | and | doubtful | whether | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 错过 | 方特勒罗伊 | 可以 | 是 | 在 | 它 | 和 | 疑 | 无论 | 它 | 是 |

['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][get] [ɒf] [æt; ət] ['lɪndən] [rəʊ] [wɪð] [ðæt] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

| better | for | her | to | get | off | at | Linden | Row | with | that | haughty | and | evidently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 为了 | 她 | 到 | 得到 | 离开 | 在 | 林登 | 排 | 和 | 那 | 傲慢 | 和 | 显然 |

[bæd] ['tempəd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔ:(r)][tu:; tə][raɪd] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] .

| bad | tempered | young | woman | or | to | ride | on | for | several | blocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 淬火 | 年轻的 | 女士 | 或者 | 到 | 骑 | 在 | 为了 | 一些 | 积木 | . |

她心想，福特罗伊小姐会不会也在车上呢？她也犹豫着，是该和那位傲慢且脾气暴躁的年轻女子在林登街下车，还是继续骑行几个街区比较好。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɑ:(r)] [θɪnd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] .

| The | crowded | car | thinned | out | as | they | approached | the | suburbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挤 | 车 | 变薄 | 出去 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 郊区 | . |

随着他们接近郊区，拥挤的车厢渐渐稀疏起来。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [bɔ:d] .

| Josie | was | soon | able | to | make | sure | that | the | girl | was | not | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 很快 | 有能力的 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 在 | 木板 | . |

乔西很快就确认那个女孩不在船上。

“ [let] [ˌem 'i:] [ɒf] [æt; ət] ['lɪndən] [rəʊ] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

| “ | Let | me | off | at | Linden | Row | , | please | , | ” | she | asked | the | conductor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 离开 | 在 | 林登 | 排 | , | 请 | , | ” | 她 | 问 | 这 | 导体 | . |

“请让我在林登街站下车，”她对列车员说。

“ [ʃʊə(r)] , [mɪs] , [æn; ən] - [ðə; ði][saɪn][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp]['əʊnli] ['jestədeɪ] [səʊ][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| “ | Sure | , | miss | , | an | ' | the | sign | was | put | up | only | yesterday | so | I | know | where | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 错过 | , | 一个 | - | 这 | 符号 | 曾是 | 放 | 向上 | 仅有的 | 昨天 | 所以 | 我 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | . |

“当然可以，小姐，而且那个牌子昨天才立起来，所以我知道它在哪里。”

[ðə; ði] [striːts] [aʊt] [hɪə(r)] [eɪnt] [mɑːkt] [rɛglɚ] .

| The | streets | out | here | ain't | marked | reg'lar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 出去 | 这里 | 不是 | 标记 | reg'lar | . |

这里的街道没有常规的路标。

〞 ['lɪndən] ['haɪts] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [sə'bɜːbən] ['prɒpəti] [ə'spaɪərɪŋ] [tuː; tə]

| 〞 | Linden | Heights | presented | the | appearance | of | much | suburban | property | aspiring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 林登 | 高度 | 呈现 | 这 | 外貌 | 的 | 很多 | 郊区 | 财产 | 有抱负的 | 到 |

[bɪ'kʌm] ['ɜːbən] ; [striːts] [ænd; ənd] [ˈævənjuːs] [nemd] ,

| become | urban | ; | streets | and | avenues | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 城市的 | ; | 街道 | 和 | 途径 | 命名 | , |

“林登高地呈现出许多渴望转型为城市的郊区住宅的景象；街道和大道都以……命名，

['saɪdwɔːk] [leɪd] [aʊt] , ['kɜːbɪŋ] [pleɪst] , ['evriθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ - ]

| sidewalks | laid | out | , | curbing | placed | , | everything | ready | to | make | a | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人行道 | 铺设 | 出去 | , | 路缘 | 放置 | , | 一切 | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | [ | - | ] |

人行道已铺设完毕，路缘石已放置到位，一切准备就绪，可以开始[55]

['θraɪvɪŋ] , ['prɒspərəs] , ['həʊmlaɪk] ['neɪbəhʊd] — ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd]

| thriving | , | prosperous | , | homelike | neighborhood | — | everything | but | the | homes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熙 | , | 繁荣 | , | 家的感觉 | 邻里 | — | 一切 | 但 | 这 | 房屋 | 和 |

[ðə; ði] ['neɪbəz] .

| the | neighbors | . |
|---|---|---|
| 这 | 邻居 | . |

繁荣昌盛、温馨如家的社区——除了房屋和邻居之外的一切。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['lɪndən] [rəʊ] ,

| The | houses | were | few | and | far | between | and | Linden | Row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 很少 | 和 | 远的 | 之间 | 和 | 林登 | 排 | , |

房屋稀少且相距甚远，林登街

[ðəʊ] ['bəʊstɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brænd] [njuː] [rəʊ]

| though | boasting | a | brand | new | name | on | a | brand | new | corner | and | a | brand | new | row |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 吹嘘 | 一个 | 品牌 | 新的 | 姓名 | 在 | 一个 | 品牌 | 新的 | 角落 | 和 | 一个 | 品牌 | 新的 | 排 |

[ɒv; əv] ['spɪndlɪŋ] ['lɪndən] [triːz] ,

| of | spindling | linden | trees | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 纺锤 | 菩提树 | 树木 | , |

尽管它拥有一个全新的名字，位于一个全新的街角，还有一排全新的纤细菩提树，

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ɪts] [neɪm] .

| had | not | a | house | to | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 房子 | 到 | 它是 | 姓名 | . |

他连一栋房子都没有。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɔːkt] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sæd] [jʌŋ] [striːt] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] ;

| Josie | walked | north | until | the | sad | young | street | lost | itself | in | a | corn | field | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 步行 | 北 | 直到 | 这 | 伤心 | 年轻的 | 街道 | 丢失的 | 本身 | 在 | 一个 | 玉米 | 场地 | ; |

乔西一路向北走，直到那条悲伤的年轻街道消失在玉米地里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ] [hɜː(r); hə(r)] [steps] ,

| then | she | retraced | her | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 重走 | 她 | 步骤 | , |

然后她原路返回。

[krɒst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [træks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [swɒmp] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| crossed | the | car | tracks | and | walked | south | until | a | swamp | interrupted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 车 | 轨道 | 和 | 步行 | 南 | 直到 | 一个 | 沼泽 | 中断 | 她 |

['prəʊgres] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

| progress | , | and | still | no | habitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | , | 和 | 仍然 | 不 | 居住地 | . |

她穿过汽车轨道，向南走去，直到一片沼泽阻挡了她的去路，但仍然没有发现任何居民。

['bʊlfrɒg] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [rɪ'peɪd]

| **Bullfrogs** | **were** | **singing** | **their** | **spring** | **song** | **in** | **the** | **swamp** | **so** | **Josie** | **felt** | **repaid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛蛙 | 是 | 歌唱 | 他们的 | 春天 | 歌曲 | 在 | 这 | 沼泽 | 所以 | 乔西 | 毛毡 | 已偿还 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['trɒli] .

| **for** | **her** | **long** | **ride** | **on** | **the** | **trolley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 长的 | 骑 | 在 | 这 | 手推车 | . |

沼泽里牛蛙唱着春天的歌，乔西觉得乘坐电车长途跋涉是值得的。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪz][hɪə(r)] , [ɪn][fækt] .

| **"** | **It** | **means** | **spring** | **is** | **almost** | **here** | **,** | **"** | **she** | **said** | **to** | **herself** | **,** | **"** | **is** | **here** | **,** | **in** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 方法 | 春天 | 是 | 几乎 | 这里 | , | " | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , | " | 是 | 这里 | , | 在 | 事实 | . |

"这意味着春天快要来了，"她自言自语道，"实际上，春天已经来了。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['ʃʊrər] [saɪn] [ðæn; ðən] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ; ['ʃʊrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɑːbɪnz] ['wɪs(ə)l]

| **It's** | **a** | **surer** | **sign** | **than** | **thunder** | **and** | **lightning** | **;** | **surer** | **than** | **the** | **robin's** | **whistle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 确定 | 符号 | 比 | 雷 | 和 | 闪电 | ; | 确定 | 比 | 这 | 罗宾的 | 哨 |

[ɔː(r)] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] ['blɔsəmz] .

| **or** | **trailing** | **arbutus** | **blossoms** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尾随 | 草莓树 | 花朵 | . |

它比雷鸣闪电更可靠；比知更鸟的鸣叫或飘落的红豆杉花更可靠。

[haʊ] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlfrɒg] !

| **How** | **my** | **dear** | **father** | **did** | **love** | **to** | **hear** | **the** | **bullfrogs** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | 做过 | 爱 | 到 | 听到 | 这 | 牛蛙 | ! |

我亲爱的父亲多么喜欢听牛蛙的叫声啊！

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] ['lɪndən] ['haɪts] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| **"** | **So** | **far** | **as** | **Josie** | **could** | **ascertain** | **Linden** | **Heights** | **was** | **nothing** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | 作为 | 乔西 | 可以 | 探明 | 林登 | 高度 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæp] .

| **a** | **real** | **estate** | **map** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 财产 | 地图 | . |

据乔西所知，林登高地只不过是一张房地产地图而已。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **At** | **any** | **rate** | **there** | **was** | **not** | **a** | **single** | **house** | **in** | **the** | **place** | **with** | **the** | **exception** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 房子 | 在 | 这 | 地方 | 和 | 这 | 例外 | 的 |

[æn; ən][əʊld] [fɑːm] [haʊs] ,

| **an** | **old** | **farm** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 农场 | 房子 | , |

总之，除了一个老旧的农舍之外，那里没有一栋房子。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][trækt] ,

| **the** | **mansion** | **of** | **the** | **original** | **owners** | **of** | **the** | **tract** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厦 | 的 | 这 | 原来的 | 所有者 | 的 | 这 | 通道 | , |

这片土地最初所有者的宅邸，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ trʌmp ] [ʌp] [pliː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| **and** | **when** | **Josie** | **knocked** | **on** | **the** | **door** | **with** | **a** | **trumped** | **up** | **plea** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 乔西 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 和 | 一个 | 胜出 | 向上 | 恳求 | 那 | 她 |

[wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɔːd] ,

| **was** | **hunting** | **a** | **place** | **to** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打猎 | 一个 | 地方 | 到 | 木板 | , |

当乔西敲门，编造了一个谎言说她正在寻找寄宿的地方时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ - ]

| **she** | **was** | **met** | **without** | **much** | **encouragement** | **by** | **an** | **old** | **[** | **56** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 遇见 | 没有 | 很多 | 鼓励 | 经过 | 一个 | 老的 | [ | - | ] |

她并没有得到一位老人的多少鼓励[56]

[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊzld] [bɪəd] [ænd; ənd] [meɪn] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi]

| man | with | a | tousled | beard | and | mane | who | gave | her | to | understand | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 一个 | 蓬乱的 | 胡须 | 和 | 鬃毛 | WHO | 给予 | 她 | 到 | 理解 | 那 | 他 |

['kʊd(ə)nt] [ə'baɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| couldn't | abide | women | and | wouldn't | let | one | of | them | stay | on | his | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 遵守 | 女性 | 和 | 不会 | 让 | 一 | 的 | 他们 | 停留 | 在 | 他的 | 地方 | 为了 |

[faɪv] ['mɪnɪts] .

| five | minutes | . |
|---|---|---|
| 五 | 分钟 | . |

一个留着蓬乱胡须和头发的男人让她明白，他无法忍受女人，绝不会让任何一个女人在他的住处待上五分钟。

---

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] : [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [dɪd] [nɒt]

| At | least | she | had | found | out | what | she | wanted | to | know | : | Miss | Fauntleroy | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 她 | 有 | 成立 | 出去 | 什么 | 她 | 通缉 | 到 | 知道 | : | 错过 | 方特勒罗伊 | 做过 | 不是 |

[lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

| live | there | . |
|---|---|---|
| 居住 | 那里 | . |

至少她得到了她想知道的答案：方特罗伊小姐不住在那里。

---

“ ['veri] ['pʌzlɪŋ] !

| “ | Very | puzzling | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 令人费解 | ! |

“非常令人费解！”

---

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

| ” | she | mused | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 沉思 | . |

她沉思道。

---

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] ?

| “ | Why | did | she | give | a | fictitious | address | to | her | employers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 她 | 给 | 一个 | 虚拟 | 地址 | 到 | 她 | 雇主 | ? |

她为什么要向雇主提供虚假地址?

---

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .

| The | first | interesting | thing | that | has | happened | since | I | came | to | this | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 有趣的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 自从 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 镇 | . |

这是我来到这个小镇后发生的第一件有趣的事。

---

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| I | hope | it | will | lead | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 将要 | 带领 | 到 | 某物 | . |

我希望这能带来一些结果。

---

['enihaʊ] [aɪl] [wɒtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [gɜːl][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| Anyhow | I'll | watch | this | strange | girl | and | find | out | something | more | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 患病的 | 手表 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | 和 | 寻找 | 出去 | 某物 | 更多的 | 关于 | 她 | . |

总之，我会观察这个奇怪的女孩，看看能不能了解更多关于她的信息。

---

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] .

| She | certainly | was | very | rude | to | the | old | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 曾是 | 非常 | 粗鲁的 | 到 | 这 | 老的 | 乞丐 | . |

她对那个老乞丐确实非常粗鲁。

---

” [ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| ” | On | the | way | back | to | the | city | Josie | decided | to | read | the | paper | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 城市 | 乔西 | 决定 | 到 | 读 | 这 | 纸 | 她 | 有 |

[bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

| bought | from | the | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 从 | 这 | 老的 | 女士 | , |

“在返回市区的路上，乔西决定读读她从老妇人那里买来的报纸。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| but | at | that | moment | she | became | engrossed | in | the | conversation | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 成为 | 全神贯注 | 在 | 这 | 对话 | 的 | 一些 | 的 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪkli:] ['dʒɜ:n(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] ['pɒkɪt]

| her | fellow | passengers | and | the | Wakely | Journal | remained | in | the | patch | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同伴 | 乘客 | 和 | 这 | 韦克利 | 杂志 | 剩余 | 在 | 这 | 修补 | 口袋 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:t] [kəʊt] .

| of | her | sport | coat | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 运动 | 外套 | . |

但就在这时，她被其他乘客的谈话吸引住了，《韦克利杂志》仍然留在她运动外套的贴袋里。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'gret] [ə'baʊt] [maɪ] ['fru:tləs] [trɪp] [tu:; tə] ['lɪndən] ['haɪts] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

| “ | The | only | thing | I | regret | about | my | fruitless | trip | to | Linden | Heights | is | that | I | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 后悔 | 关于 | 我的 | 徒劳无功 | 旅行 | 到 | 林登 | 高度 | 是 | 那 | 我 | 没有 |

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][əʊld]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ,

| have | the | company | of | old | Major | Simpson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 公司 | 的 | 老的 | 主要的 | 辛普森 | , |

“我这次徒劳无功的林登高地之行唯一让我感到遗憾的是，当时没有老辛普森少校陪伴我。”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'mju:zd] [hɜ:'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

| ” | Josie | amused | herself | by | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 觉得好笑 | 她自己 | 经过 | 思维 | . |

乔西自顾自地思考着。

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['fru:tləs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | I | shouldn't | call | it | fruitless | , | however | , | as | it | may | lead | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不应该 | 称呼 | 它 | 徒劳无功 | , | 然而 | , | 作为 | 它 | 可能 | 带领 | 到 | 某物 | . |

“但我不能说它毫无结果，因为它可能会带来一些成果。”

['enihaʊ] , [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)]['meɪdʒə(r)][dɪd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] . ” [ - ]

| Anyhow | , | I'm | wondering | what | the | dear | Major | did | in | my | absence | . | ” | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我是 | 好奇 | 什么 | 这 | 亲爱的 | 主要的 | 做过 | 在 | 我的 | 缺席 | . | ” | [ | - | ] |

总之，我想知道亲爱的少校在我不在的时候都做了些什么。”[57]

[hæd; həd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði][dɪə(r)]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns]

| Had | Josie | realized | what | the | dear | Major | was | doing | in | her | absence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乔西 | 已实现 | 什么 | 这 | 亲爱的 | 主要的 | 曾是 | 正在做 | 在 | 她 | 缺席 |

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [səʊ] ['nɒnʃələnt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['aɪd(ə)l][ 'sə:maiz, sə:'maiz ] .

| she | would | not | have | been | quite | so | nonchalant | in | her | idle | surmises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 相当 | 所以 | 漫不经心 | 在 | 她 | 闲置的 | 推测 | . |

如果乔西知道亲爱的少校在她不在的时候在做什么，她就不会那么漫不经心地胡乱猜测了。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [hɜ:(r); hə(r)]

| No | doubt | his | actions | would | have | amused | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他的 | 行动 | 会 | 有 | 觉得好笑 | 她 |

毫无疑问，他的举动会让她觉得很有趣。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] .

| but | certainly | they | would | have | irritated | her | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 他们 | 会 | 有 | 受刺激 | 她 | 作为 | 出色地 | . |

但他们肯定也会惹恼她。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

| In | the | first | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , |

首先，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] ['hɑːdli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Josie | had | hardly | made | her | escape | by | the | rear | entrance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 几乎 | 制成 | 她 | 逃脱 | 经过 | 这 | 后部 | 入口 | 的 | 这 |

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] [wen] [mɪn] ,

| department | store | when | Min | , |
|---|---|---|---|---|
| 部门 | 店铺 | 什么时候 | 敏 | , |

乔西刚从百货商店的后门逃走，敏就……

[huːz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz] ['treɪsi] ,

| whose | surname | was | Tracy | , |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓 | 曾是 | 特蕾西 | , |

他的姓氏是特雷西，

[geɪv] [ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] ['kaʊntə(r)] [ðæt] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ʃiː; ʃi]

| gave | a | hurry | call | from | the | lace | counter | that | in | putting | up | her | goods | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 匆忙 | 称呼 | 从 | 这 | 蕾丝 | 柜台 | 那 | 在 | 推杆 | 向上 | 她 | 商品 | 她 |

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlmiɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [leɪs] [ɪn]

| had | discovered | the | loss | of | many | yards | of | the | filmiest | and | finest | lace | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发现 | 这 | 损失 | 的 | 许多 | 码 | 的 | 这 | 电影 | 和 | 最好的 | 蕾丝 | 在 |

[stɒk] .

| stock | . |
|---|---|
| 库存 | . |

她匆匆从蕾丝柜台打来电话，说她在整理货物时发现库存中最薄、最好的蕾丝丢了很多码。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ɪm'pɔː(r)tɪd][gəʊld] [meʃ]

| The | counter | next | to | her | reported | missing | a | very | expensive | imported | gold | mesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柜台 | 下一个 | 到 | 她 | 据报道 | 丢失的 | 一个 | 非常 | 昂贵的 | 进口 | 金子 | 网 |

[bæg] .

| bag | . |
|---|---|
| 包 | . |

她旁边的柜台报告说丢失了一个非常昂贵的进口金丝网袋。

[ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ]

| A | hue | and | cry | was | raised | by | the | excited | Major | Simpson | and | after | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 色调 | 和 | 哭 | 曾是 | 提高 | 经过 | 这 | 兴奋的 | 主要的 | 辛普森 | 和 | 后 | 很多 |

['pɒmpəs] ['blʌstərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪvz] [weə(r)]

| pompous | blustering | he | had | rushed | to | the | office | of | the | chief | executives | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傲慢 | 虚张声势 | 他 | 有 | 匆忙 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 首席 | 高管 | 在哪里 |

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [θeft] [bʌt; bət][ di'mɑːnd, -'mænd ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] [ə'dres] .

| he | not | only | reported | the | theft | but | demanded | Josie | O'Gorman's | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 仅有的 | 据报道 | 这 | 盗窃 | 但 | 要求 | 乔西 | 奥戈曼 | 地址 | . |

兴奋的辛普森少校大喊大叫，经过一番趾高气扬的叫嚣后，他冲到首席执行官办公室，不仅报告了盗窃事件，还要求得到乔西·奥戈尔曼的地址。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðen] , [ðɪs] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] ?

| “ | So | you | have | a | suspicion | of | who | she | is | then | , | this | Miss | O'Gorman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 有 | 一个 | 怀疑 | 的 | WHO | 她 | 是 | 然后 | , | 这 | 错过 | 奥戈尔曼 | ? |

“那么，你怀疑这位奥戈尔曼小姐是谁了？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] .

| ” | asked | Mr | . | Theodore | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | . |

“西奥多·伯内特先生问道。”

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

| “ | Yes | , | I've | had | my | eye | on | her | for | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我已经 | 有 | 我的 | 眼睛 | 在 | 她 | 为了 | 天 | . |

“是的，我已经关注她好几天了。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

| I | have | not | been | in | the | detective | business | for | all | of | these | years | without | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 侦探 | 商业 | 为了 | 全部 | 的 | 这些 | 年 | 没有 | 存在 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['seɪlzˌleɪdi] [ɒv; əv]

| able | to | distinguish | a | girl | of | her | type | from | a | simple | saleslady | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 区分 | 一个 | 女孩 | 的 | 她 | 类型 | 从 | 一个 | 简单的 | 售货员 | 的 |

['bʌtnz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] . ” [ - ]

| buttons | and | what | not | . | ” | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | 和 | 什么 | 不是 | . | ” | [ | - | ] |

我从事侦探工作这么多年，不可能分不清像她这样的女孩和卖纽扣之类的普通女售货员。”[58]

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['klevə(r)] , ['meɪdʒə(r)] .

| “ | Well | , | you | are | pretty | clever | , | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 是 | 漂亮的 | 聪明的 | , | 主要的 | . |

“嗯，少校，你真是个聪明人。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [get] [tə'geðə(r)] .

| I | hope | you | two | can | get | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 二 | 能 | 得到 | 一起 | . |

我希望你们俩能在一起。

[juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ?

| You | say | she | has | gone | for | the | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 她 | 有 | 已消失 | 为了 | 这 | 天 | ? |

你说她今天出门了?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['ʃɒplɪftɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ? ”

| Do | you | think | she | can | clear | up | this | shoplifting | mystery | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 她 | 能 | 清除 | 向上 | 这 | 商店行窃 | 神秘 | ? | ” |

你认为她能解开这起入店行窃之谜吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .

| “ | Of | course | she | can | if | anyone | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 她 | 能 | 如果 | 任何人 | 能 | . |

“如果说谁都能做到，那她当然可以。”

[gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| Give | me | her | address | and | maybe | I | can | overtake | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 她 | 地址 | 和 | 或许 | 我 | 能 | 超过 | 她 | . | ” |

把她的地址给我，或许我能追上她。

“ [ɪ'lev(ə)n] , [iːst] ['medəʊ] , [ə'pɑːtmənt] [fɔːr] , [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

| “ | Eleven | , | East | Meadow | , | Apartment | 4 | , | is | her | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十一 | , | 东方 | 草地 | , | 公寓 | 4 | , | 是 | 她 | 地址 | . |

“她的地址是东草甸十一号4号公寓。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [sək'sesf(ə)l] .

| It | is | remarkable | that | a | girl | as | young | as | she | is | can | be | so | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 卓越 | 那 | 一个 | 女孩 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 她 | 是 | 能 | 是 | 所以 | 成功的 | . |

令人惊叹的是，像她这样年纪轻轻的女孩就能取得如此成就。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)][ai] [θɪŋk] . ”

| She | is | very | clever | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 聪明的 | 我 | 思考 | . | ” |

我觉得她非常聪明。

“ [jes] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['klevə(r)] !

| “ | Yes | — | altogether | too | clever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 共 | 也 | 聪明的 | ! |

“是的——简直太聪明了！”

" [ 'mʌtə ] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .
" muttered Major Simpson .
" 低声说道 主要的 辛普森 .

"辛普森少校低声说道。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] , " [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ['dɑːkli] .
" But she will find there are others , " he intimated darkly .
" 但 她 将要 寻找 那里 是 其他的 , " 他 暗示 黑暗 .

"但她会发现还有其他人，"他阴沉地暗示道。

" [jes] , [jes] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [ʌn'iːzɪli] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [doʊnt][biː; bi]
" Yes , yes ! " said Mr . Burnett uneasily , " but for goodness sake don't be
" 是的 , 是的 ! " 说 先生 . 伯内特 不安地 , " 但 为了 善良 清酒 不 是
[ʃɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
short with her .
短的 和 她 .

"是的，是的！"伯内特先生不安地说，"但是看在上帝的份上，不要对她不耐烦。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl]
I am sure that through her we may be able to track down the whole
我 是 当然 那 通过 她 我们 可能 是 有能力的 到 追踪 向下 这 所有的
[gæŋ] [ɒv; əv] [ʃˈɒplɪftəz] . "
gang of shoplifters . "
帮派 的 商店扒手 . "

我相信通过她，我们或许能够找到整个盗窃团伙。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['θɪədɔ] , [trʌst] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt]
" Trust me , my dear Theodore , trust me ! " said the Major , patting his white
" 相信 我 , 我的 亲爱的 西奥多 , 相信 我 ! " 说 这 主要的 , 轻拍 他的 白色的
[vest] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
vest comfortably .
背心 舒适地 .

"相信我，我亲爱的西奥多，相信我！"少校说着，舒服地拍了拍他的白色背心。

" [aɪ] [wɪl] [juːz] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'nes] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz] [ 'fɔstə ] .
" I will use all the finesse that my long service in this establishment has fostered .
" 我 将要 使用 全部 这 技巧 那 我的 长的 服务 在 这 建立 有 寄养 .

"我将运用我在这个机构长期工作所培养的所有技巧。"

[juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [sɪl'vestə] ['sɪmpsn] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪpləmæt] . "
You need never fear that Silvester Simpson will be anything but a diplomat . "
你 需要 绝不 害怕 那 西尔维斯特 辛普森 将要 是 任何事物 但 一个 外交官 . "

你完全不必担心西尔维斯特·辛普森会扮演外交官以外的任何角色。

" [əʊ] [ʃʊə(r)] !
" Oh sure !
" 哦 当然 !

"哦，当然！"

[ʃʊə(r)] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [bər'net] ['kwɪkli] .
Sure ! " added Mr . Burnett quickly .
当然 ! " 额外 先生 . 伯内特 迅速地 .

"当然！"伯内特先生连忙补充道。

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [mɪs]
" I'll leave it to you but I beg of you that you communicate with Miss
" 患病的 离开 它 到 你 但 我 求 的 你 那 你 交流 和 错过
[oʊ'gɔːrmən][æt; ət][wʌns] . " [ - ]
O'Gorman at once . " [ 59 ]
奥戈尔曼 在 一次 . " [ - ]

"这件事就交给你了，但我恳请你立刻与奥戈曼小姐联系。"[59]

“ [ɪ'miːdiətli] !
**“ Immediately !**
” 立即地 !

“立即地!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['strʌtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**” and the Major strutted from the office .**
” 和 这 主要的 昂首阔步 从 这 办公室 .

“然后，少校大摇大摆地走出了办公室。”

“ [ɪ'lev(ə)n] , [iːst] ['medəʊ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
**“ Eleven , East Meadow , ” he mused .**
“ 十一 , 东方 草地 , ” 他 沉思 .

“东草甸十一号，”他沉思道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] .
**“ That is the right address .**
“ 那 是 这 正确的 地址 .

“地址没错。”

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ,
**I have followed her home often enough to know ,**
我 有 随后 她 家 经常 足够的 到 知道 ,

我曾多次跟踪她回家，所以很清楚

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] ['θɪədɔ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [gɪv]
**but I asked Theodore just to see if the person had the temerity to give**
[hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ə'dres] .
**her real address .**
她 真实的 地址 .

但我问西奥多只是想看看那个人有没有胆量说出她的真实地址。

” [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə]['nʌmbə(r)]
**” And the old gentleman , not trusting his short legs to carry him to number**
[ɪ'lev(ə)n][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,
**eleven fast enough ,**
十一 快速地 足够的 ,

“而那位老先生，不相信自己那双短腿能让他快速跑到11号球门前，

['heɪstɪli] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksi] .
**hastily called a taxi .**
草草 称为 一个 出租车 .

匆忙叫了辆出租车。

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['sɪmpli] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] [prest]
**When Major Simpson rang a bell he did not simply touch a button , he pressed**
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

辛普森少校摇铃时，他不是简单地碰了一下按钮，而是用力按下了它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [lait] ['fɪŋgə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,
**and that with no light finger but with the end of his walking stick ,**
和 那 和 不 光 手指 但 和 这 结尾 的 他的 步行 戳 ,

而且他用的不是轻手轻脚，而是拐杖的末端。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɔː(r)]['brəʊkən] .
**leaning heavily against it until the bell was answered or broken .**
倾斜 重度 反对 它 直到 这 钟 曾是 回答 或者 破碎的 .

他用力倚靠着它，直到有人应答或铃声响起。

['mɪsɪz] . ['lezli] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'dɪgnəntli] .

| **Mrs** | **.** | **Leslie** | **answered** | **it** | **quickly** | **and** | **somewhat** | **indignantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 回答 | 它 | 迅速地 | 和 | 有些 | 愤慨地 | . |

莱斯利太太迅速地回答了这个问题，语气中带着一丝愤慨。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]

| **She** | **had** | **a** | **sponge** | **cake** | **in** | **the** | **oven** | **and** | **the** | **noise** | **of** | **the** | **bell** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 海绵 | 蛋糕 | 在 | 这 | 烤箱 | 和 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 钟 | 曾是 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] .

| **enough** | **to** | **make** | **it** | **fall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 制作 | 它 | 落下 | . |

烤箱里正烤着海绵蛋糕，铃声响起时，蛋糕就掉下来了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ?

| **“** | **What** | **is** | **it** | **,** | **sir** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | , | 先生 | ? |

“先生，是什么事？”

” [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [æ'sperəti] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [wɒz; wəz]

| **”** | **but** | **her** | **tone** | **of** | **asperity** | **quickly** | **changed** | **when** | **she** | **saw** | **who** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 语气 | 的 | 粗糙度 | 迅速地 | 已更改 | 什么时候 | 她 | 锯 | WHO | 曾是 |

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)] .

| **responsible** | **for** | **the** | **clamor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 负责任的 | 为了 | 这 | 叫嚣 | . |

但当她看到是谁制造了喧闹时，她严厉的语气很快就改变了。

“ [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['meɪdʒə(r)] [sɪl'vestər] ['sɪmpsn] .

| **“** | **Well** | **if** | **it** | **isn't** | **Major** | **Sylvester** | **Simpson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地如果 | | 它 | 不是 | 主要的 | 西尔维斯特 | 辛普森 | . |

“这不是西尔维斯特·辛普森少校吗？”

[ seik ] [ə'laɪv] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] [aʊt] ?

| **Sakes** | **alive** | **,** | **Major** | **Simpson** | **,** | **how** | **did** | **you** | **find** | **me** | **out** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清酒 | 活 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 我 | 出去 | ? |

我的天哪，辛普森少校，你是怎么找到我的?

[aɪv] [bi:n] ['telɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai]

| **I've** | **been** | **telling** | **myself** | **every** | **day** | **for** | **two** | **months** | **that** | **I** | **ought** | **to** | **let** | **you** | **know** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 讲述 | 我 | 每一个 | 天 | 为了 | 二 | 几个月 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 让 | 你 | 知道 | 我 |

[wɒz; wəz][ɪn] [weɪkli:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] [frendz] ,

| **was** | **in** | **Wakely** | **because** | **of** | **our** | **families** | **being** | **kind** | **of** | **hereditary** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 韦克利 | 因为 | 的 | 我们的 | 家庭 | 存在 | 种类 | 的 | 遗传 | 朋友们 | , |

两个月来，我每天都告诉自己应该告诉你我去过韦克利，因为我们两家算是世交。

[bʌt; bət] [ - ]

| **but** | **[** | **60** | **]** |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

但是[60]

['meəri][ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [ænd; ənd] —

| **Mary** | **and** | **I** | **are** | **living** | **in** | **such** | **a** | **small** | **way** | **,** | **and** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 我 | 是 | 活的 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 方式 | , | 和 | — |

玛丽和我过着非常简陋的生活，而且——

” ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] — ['meɪdʒə(r)][baɪ] ['kɜ:təsi] ['əʊnli] — [meɪd] [ʌp][ɪn] ['gæləntri] [wɒt] [hi:; hi] [lækt]

| **”** | **Major** | **Simpson** | **—** | **Major** | **by** | **courtesy** | **only** | **—** | **made** | **up** | **in** | **gallantry** | **what** | **he** | **lacked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 辛普森 | — | 主要的 | 经过 | 礼貌 | 仅有的 | — | 制成 | 向上 | 在 | 英勇 | 什么 | 他 | 缺乏 |

[ɪn] [fɪ'nes] .

| **in** | **finesse** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 技巧 | . |

“辛普森少校——只是出于礼貌才称他为少校——以英勇弥补了技巧上的不足。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wʊd] [hiː; hi] [ɪn'fɔːm] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| Not | for | worlds | would | he | inform | Mrs | . | Leslie | that | he | was | not | looking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 世界 | 会 | 他 | 通知 | 太太 | . | 莱斯利 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 寻找 | 她 |

[ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

| up | at | all | and | was | quite | as | astonished | to | see | her | as | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 全部 | 和 | 曾是 | 相当 | 作为 | 惊讶 | 到 | 看 | 她 | 作为 | 她 | 曾是 |

[tuː; tə] [siː] [hɪm] .

| to | see | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他 | . |

他绝不会告诉莱斯利太太，他根本没有找她，见到她时和她见到他时一样感到惊讶。

---

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['beɪnbrɪdʒ] ,

| He | remembered | her | quite | well | as | little | Polly | Bainbridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 她 | 相当 | 出色地 | 作为 | 小的 | 波莉 | 班布里奇 | , |

他清楚地记得她，那时她还是小波莉·贝恩布里奇。

---

[huːz] ['grænd,fɑːðərz] [fɑːm] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmpsənz] [fɑːm] .

| whose | grandfather's | farm | was | just | across | the | creek | from | the | Simpson's | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 祖父的 | 农场 | 曾是 | 只是 | 穿过 | 这 | 溪 | 从 | 这 | 辛普森一家 | 农场 | . |

他的祖父的农场就在辛普森家农场的小溪对面。

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪəli]

| She | had | been | a | little | girl | when | he | was | a | grown | man | spending | his | yearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 女孩 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 生长 | 男人 | 开支 | 他的 | 每年 |

['hɒlədeɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| holidays | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 假期 | 在 | 这 | 国家 | . |

她还是个小女孩的时候，他已经是个成年男人了，每年都会到乡下度假。

---

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['feɪntli] [wʌns] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [ɒn]

| He | remembered | faintly | once | having | made | her | a | present | of | a | pink | parasol | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 淡淡的 | 一次 | 拥有 | 制成 | 她 | 一个 | 展示 | 的 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 在 |

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪzɪts] .

| one | of | those | visits | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 访问 | . |

他隐约记得，在某次探望中，他曾送给她一把粉红色的阳伞作为礼物。

---

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [gɜːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [flɔː(r)] ['wɔːkə(r)] [æt; ət]

| She | was | a | very | small | girl | and | he | was | even | then | a | floor | walker | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 女孩 | 和 | 他 | 曾是 | 甚至 | 然后 | 一个 | 地面 | 沃克 | 在 |

[bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| Burnett | & | Burnett's | . |
|---|---|---|---|
| 伯内特 | & | 伯内特 | . |

她当时还是个很小的小女孩，而他那时已经在伯内特父子公司做楼层巡视员了。

---

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'piːl] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [hæz; həz]

| Perhaps | that | was | how | he | happened | to | know | the | appeal | a | pink | parasol | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那 | 曾是 | 如何 | 他 | 发生 | 到 | 知道 | 这 | 上诉 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| for | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

或许正是因为如此，他才知道粉红色阳伞对小女孩的吸引力。

---

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

| Now | that | he | had | found | her | he | must | come | in | and | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 她 | 他 | 必须 | 来 | 在 | 和 | 看 | 她 | . |

既然他找到了她，就必须进去见她。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn]

| Of | course | it | could | not | be | that | the | person | of | whom | he | was | really | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 那 | 这 | 人 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 真的 | 在 |

[sɜːtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['pɒli] ['beɪnbrɪdʒ] — [naʊ] ['mɪsɪz] . ['lezli] — [huː] [keɪm]

| search | could | possibly | be | living | with | Polly | Bainbridge | — | now | Mrs | . | Leslie | — | who | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 可以 | 可能 | 是 | 活的 | 和 | 波莉 | 班布里奇 | — | 现在 | 太太 | . | 莱斯利 | — | WHO | 来了 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['peərəntɪdʒ] [æz; əz]

| from | his | county | and | was | of | honest | and | respectable | parentage | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 县 | 和 | 曾是 | 的 | 诚实的 | 和 | 可敬 | 亲子关系 | 作为 |

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| had | also | been | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 还 | 到过 | 她 | 丈夫 | , |

当然，他真正要找的人不可能和波莉·贝恩布里奇（现莱斯利夫人）住在一起——她来自他的家乡，出身正直体面，她的丈夫也是如此。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [ - ]

| people | of | good | blood | and | reputation | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 好的 | 血 | 和 | 名声 | . | [ | - | ] |

出身名门、声名显赫的人。[61]

[ðə; ði] ['lezli] - ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['həʊmlaɪk] , ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['spɒtləsli] [kliːn] ,

| The | Leslies | ' | living | room | was | homelike | , | pleasant | , | and | spotlessly | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莱斯利 | - | 活的 | 房间 | 曾是 | 家的感觉 | , | 令人愉快的 | , | 和 | 一尘不染 | 干净的 | , |

莱斯利家的客厅温馨舒适，一尘不染。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['femənɪn] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['bɑːskɪt]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]

| but | with | a | certain | feminine | disorder | in | the | way | of | a | work | basket | open | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 肯定 | 女性 | 紊乱 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 工作 | 篮子 | 打开 | 在 | 这 |

['teɪb(ə)l] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

但桌上敞开的工作篮却展现出某种女性特有的凌乱感。

[ə; eɪ] [skɑːf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

| a | scarf | thrown | over | the | back | of | a | chair | , | a | bit | of | embroidery | on | the | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 围巾 | 抛掷 | 超过 | 这 | 后退 | 的 | 一个 | 椅子 | , | 一个 | 少量 | 的 | 刺绣 | 在 | 这 | 沙发 | . |

一条围巾随意搭在椅背上，沙发上有一块刺绣品。

[ðɪs] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

| This | made | an | irresistible | appeal | to | Major | Simpson | who | , | though | a | bachelor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 一个 | 无法抗拒 | 上诉 | 到 | 主要的 | 辛普森 | WHO | , | 尽管 | 一个 | 学士 | , |

这对单身汉辛普森少校来说有着不可抗拒的吸引力，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] ” [ən'les] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] “ ['seɪlz] -

| was | a | great | admirer | of | “ | the | ladies | ” | unless | they | happened | to | be | “ | sales | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | “ | 这 | 女士们 | ” | 除非 | 他们 | 发生 | 到 | 是 | “ | 销售量 | - |

['leɪdɪz] .

| ladies | . |
|---|---|
| 女士们 | . |

他非常欣赏“女士们”，除非她们恰好是“售货员”。

” [ðiːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn'sɪpiənt] [ʃ'ɒplɪftəz] [ɔː(r)] ,

| ” | These | he | always | regarded | with | suspicion | as | being | either | incipient | shoplifters | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 他 | 总是 | 认为 | 和 | 怀疑 | 作为 | 存在 | 任何一个 | 初期 | 商店扒手 | 或者 | , |

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] ,

| worse | than | that | even | , |
|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 比 | 那 | 甚至 | , |

“他总是怀疑这些人要么是即将成为小偷的小偷，要么更糟，

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['fiːmeɪl] [huː] [ə'spaɪəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] .

| designing | females | who | aspired | to | become | Mrs | . | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 女性 | WHO | 渴望 | 到 | 变得 | 太太 | . | 辛普森 | . |

设计那些渴望成为辛普森夫人的女性。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeə(r)] ,

| He | settled | himself | in | a | comfortable | overstuffed | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 他自己 | 在 | 一个 | 舒服的 | 塞得太满 | 椅子 | , |

他舒服地坐进一张软垫椅里，

[kən'viːniəntli] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [legz] ,

| conveniently | low | enough | to | allow | him | to | cross | his | plump | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方便 | 低的 | 足够的 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 叉 | 他的 | 丰满 | 腿 | , |

高度正好合适，让他可以翘起胖乎乎的双腿。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['əudəz] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['kɪtʃɪn] .

| and | sniffed | the | pleasing | odors | emanating | from | the | tiny | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嗅了嗅 | 这 | 令人愉悦 | 气味 | 散发 | 从 | 这 | 微小的 | 厨房 | . |

然后，他嗅了嗅从那间小厨房里飘出的令人愉悦的香味。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [blʌʃt] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

| “ | You | must | excuse | me | a | minute | , | ” | blushed | Mrs | . | Leslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 原谅 | 我 | 一个 | 分钟 | , | ” | 脸红了 | 太太 | . | 莱斯利 | , |

“请允许我暂时离开一下，”莱斯利太太脸红了。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] . ”

| “ | but | I | have | a | cake | in | the | oven | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 一个 | 蛋糕 | 在 | 这 | 烤箱 | . | ” |

“但我烤箱里正在烤蛋糕呢。”

“ [ɑː] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [həʊm] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] .

| “ | Ah | , | that | sounds | like | home | ! | ” | declared | the | gallant | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那 | 声音 | 喜欢 | 家 | ! | ” | 声明 | 这 | 英勇 | 主要的 | . |

“啊，听起来像家一样！”这位英勇的少校说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [həʊm] [ai] [miːn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| “ | And | when | I | say | home | I | mean | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 我 | 说 | 家 | 我 | 意思是 | 这 | 国家 | . |

“我所说的家乡指的是国家。”

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdɪz] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] — ” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli]

| I | fear | me | the | city | ladies | trust | to | the | bakers | for | such | — | ” | But | Mrs | . | Leslie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 这 | 城市 | 女士们 | 相信 | 到 | 这 | 面包师 | 为了 | 这样的 | — | ” | 但 | 太太 | . | 莱斯利 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪti] ['leɪdɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [æz; əz]

| could | not | wait | to | find | out | what | the | city | ladies | trusted | to | the | bakers | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 等待 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 城市 | 女士们 | 可信 | 到 | 这 | 面包师 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]

| her | cake | had | been | in | the | prescribed | number | of | minutes | and | the | gas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蛋糕 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 规定 | 数字 | 的 | 分钟 | 和 | 这 | 气体 |

[mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] . [ - ]

| must | be | turned | off | and | the | cake | turned | out | of | the | pan | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 转向 | 离开 | 和 | 这 | 蛋糕 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 平底锅 | . | [ | - | ] |

”我担心城里的女士们会把这样的蛋糕交给面包师傅——”但莱斯利太太迫不及待地想知道城里的女士们究竟把什么蛋糕交给了面包师傅，因为她的蛋糕已经烤好了，煤气必须关掉，蛋糕必须从烤盘里拿出来。[62]

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [snɪft] [ə'gen] .

| The | major | sniffed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 嗅了嗅 | 再次 | . |

少校又吸了吸鼻子。

“ ['kɒfi] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [nɜːvz] .

| “ | Coffee | ! | ” | was | the | verdict | of | his | olefactory | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 咖啡 | ! | ” | 曾是 | 这 | 判决 | 的 | 他的 | - | 神经 | . |

“咖啡！”这是他嗅觉神经的最终判断。

[laɪk] [ðə; ði] ['rægɪdi] [mæn] : “ [hɪz; ɪz][əʊld] [nəʊz] ['dɪd(ə)nt] [tel] [nəʊ] [laɪz] ,

| Like | the | Raggedy | Man | : | “ | His | old | nose | didn't | tell | no | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 破旧的 | 男人 | : | ” | 他的 | 老的 | 鼻子 | 没有 | 告诉 | 不 | 谎言 | , |

就像那个衣衫褴褛的人一样：“他那老鼻子不会说谎，

” [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . ['lezli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]

| ” | for | in | a | few | minutes | Mrs | . | Leslie | returned | with | a | tray | of | coffee | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 太太 | . | 莱斯利 | 返回 | 和 | 一个 | 托盘 | 的 | 咖啡 | 和 |

[sʌm; səm] [hɒt] ['doʊnʌts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['fraɪɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bel] [ piːl ] [səʊ]

| some | hot | doughnuts | she | had | just | finished | frying | when | her | bell | pealed | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 热的 | 甜甜圈 | 她 | 有 | 只是 | 完成的 | 煎炸 | 什么时候 | 她 | 钟 | 剥皮 | 所以 |

['laʊdli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] .

| loudly | and | persistently | . |
|---|---|---|---|
| 高声 | 和 | 持续地 | . |

几分钟后，莱斯利太太端着一盘咖啡和一些她刚炸好的热甜甜圈回来了，这时她的门铃响得又响又急。

[ðə; ði] [gest] [ʌmd] [ænd; ənd] [ɑːtd] [wɪð] [ə,priːʃi'eɪʃn] .

| The | guest | ummed | and | ahhed | with | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 客人 | 嗯 | 和 | 啊哈德 | 和 | 欣赏 | . |

客人发出赞许的“嗯嗯啊啊”声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][self] [kən,grætʃu'leɪtəri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

| He | was | self | congratulatory | that | the | little | girl | to | whom | he | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自己 | 祝贺 | 那 | 这 | 小的 | 女孩 | 到 | 谁 | 他 | 有 | 一次 |

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

| presented | a | pink | parasol | had | grown | into | such | a | fine | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 有 | 生长 | 进入 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 女士 | . |

他暗自得意，当年他送给小女孩一把粉红色阳伞，如今她已长成如此优秀的女子。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| He | always | had | been | a | person | of | discernment | and | from | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 有 | 到过 | 一个 | 人 | 的 | 辨别力 | 和 | 从 | 这 | 开始 |

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['beɪnbrɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .

| he | had | known | that | little | Polly | Bainbridge | was | of | the | right | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 那 | 小的 | 波莉 | 班布里奇 | 曾是 | 的 | 这 | 正确的 | 种类 | . |

他一向眼光独到，从一开始就知道小波莉·贝恩布里奇是个好苗子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl][kɑːst][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [mait]

| It | was | a | pleasant | thing | to | feel | that | a | pink | parasol | cast | on | the | waters | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人愉快的 | 事物 | 到 | 感觉 | 那 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 投掷 | 在 | 这 | 水 | 可能 |

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɒd] [j'iəz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] — [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]

| after | some | thirty | odd | years | — | or | was | it | forty | — | be | returned | to | one | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 三十 | 奇怪的 | 年 | — | 或者 | 曾是 | 它 | 四十 | — | 是 | 返回 | 到 | 一 | 在 | 这 |

[ʃeɪp] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['kɒfi] [ænd; ənd][hɒt] ['doʊnʌts] .

| shape | of | fragrant | coffee | and | hot | doughnuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 的 | 香 | 咖啡 | 和 | 热的 | 甜甜圈 | . |

想到漂浮在水面上的粉红色阳伞，在三十多年后（或许是四十年？），可能会变回香气四溢的咖啡和热乎乎的甜甜圈，这真是一件令人愉快的事情。

[fɜːst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

第一的，

[ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] [njuːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ 'riːteil ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪld] ['gɒsɪp] [kən'sɜːnɪŋ]

| all | the | county | news | must | be | retailed | and | a | bit | of | mild | gossip | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 县 | 消息 | 必须 | 是 | 零售 | 和 | 一个 | 少量 | 的 | 温和的 | 闲话 | 有关 |

[əʊld] ['neɪbəz] [biː; bi] ['wɪspəd] .

| old | neighbors | be | whispered | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 邻居 | 是 | 低声说道 | . |

县里的所有新闻都必须广为传播，关于老邻居的一些轻微八卦也必须悄悄地散播出去。

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɒlədeɪz] [bæk]

| Major | Simpson | had | long | ago | given | up | the | habit | of | spending | his | holidays | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 有 | 长的 | 前 | 给定 | 向上 | 这 | 习惯 | 的 | 开支 | 他的 | 假期 | 后退 |

[həʊm] [sɪns] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][hæd; həd][ɔːl][daɪd] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [hɔːlz] [pɑːst] ['ɪntuː]

| home | since | the | old | folks | had | all | died | off | and | his | ancestral | halls | passed | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 自从 | 这 | 老的 | 各位 | 有 | 全部 | 死亡 | 离开 | 和 | 他的 | 祖先的 | 大厅 | 通过了 | 进入 |

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['strendʒər] .

| the | hands | of | strangers | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 的 | 陌生人 | . |

辛普森少校很久以前就放弃了回家过节的习惯，因为家里的老人们都去世了，祖宅也落入了陌生人手中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] . [

| But | his | interest | in | all | pertaining | to | his | county | was | as | strong | as | ever | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 兴趣 | 在 | 全部 | 相关的 | 到 | 他的 | 县 | 曾是 | 作为 | 强的 | 作为 | 曾经 | . | [ |

- ]

| 63 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但他对与他所在县有关的一切事物的兴趣依然强烈。[63]

“ [aɪ]['əʊnli][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːnərəlz] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sædli] .

| “ | I | only | go | back | for | funerals | , | now | , | ” | said | the | old | man | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 去 | 后退 | 为了 | 葬礼 | , | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 男人 | 令人遗憾的是 | . |

“我现在只回去参加葬礼了，”老人悲伤地说。

['mɪsɪz] . ['lezli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Mrs | . | Leslie | thought | of | the | last | funeral | she | had | attended | in | that | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 想法 | 的 | 这 | 最后的 | 葬礼 | 她 | 有 | 参加 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

莱斯利太太想起了她在那个地区参加的最后一次葬礼。

[ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lezli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

| that | of | Mr | . | Leslie | , | and | her | eyes | filled | with | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 先生 | . | 莱斯利 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | . |

莱斯利先生的，她眼中充满了泪水。

[ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['dəʊnʌt] ['pɑːti] [siːmd] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][sæd]

| The | gay | little | coffee | and | doughnut | party | seemed | in | danger | of | becoming | as | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同性恋 | 小的 | 咖啡 | 和 | 油炸圈饼 | 派对 | 似乎 | 在 | 危险 | 的 | 成为 | 作为 | 伤心 |

[æz; əz][ə; eɪ] [weɪk] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn]

| as | a | wake | but | Mrs | . | Leslie | brushed | away | her | tears | and | smiled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 唤醒 | 但 | 太太 | . | 莱斯利 | 刷过 | 离开 | 她 | 眼泪 | 和 | 微笑 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

| her | guest | , |
|---|---|---|
| 她 | 客人 | , |

这场原本轻松愉快的咖啡甜甜圈聚会似乎有变成守灵仪式般悲伤的危险，但莱斯利太太擦去眼泪，微笑着看着她的客人。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['dəʊnʌt] .

| filling | his | cup | and | pressing | upon | him | another | doughnut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 他的 | 杯子 | 和 | 紧迫 | 之上 | 他 | 其他 | 油炸圈饼 | . |

他往杯子里倒满甜甜圈，又往他身上塞了一个。

[səʊ][baɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] .

| So | by | simple | grace | happiness | and | good | cheer | were | restored | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 经过 | 简单的 | 优雅 | 幸福 | 和 | 好的 | 欢呼 | 是 | 恢复 | . |

于是，凭借着简单的恩典，幸福和快乐又回来了。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

| “ | Now | tell | me | of | your | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 告诉 | 我 | 的 | 你的 | 女儿 | . |

现在告诉我你女儿的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['beɪnbrɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grəʊn] ['dɔːtə(r)] .

| It | seems | strange | for | little | Polly | Bainbridge | to | have | a | grown | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 为了 | 小的 | 波莉 | 班布里奇 | 到 | 有 | 一个 | 生长 | 女儿 | . |

对于年幼的波莉·贝恩布里奇来说，有个已经长大成人的女儿似乎有点不可思议。

[duː; də][juː; jʊ] [tuː] ['leɪdɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ? ”

| Do | you | two | ladies | live | here | all | alone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 二 | 女士们 | 居住 | 这里 | 全部 | 独自的 | ? | ” |

你们两位女士就独自住在这里吗?

“ [əʊ] [nəʊ] !

| “ | Oh | no | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | ! |

“哦不！”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)] — [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] .

| We | have | a | lodger | — | Miss | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 房客 | — | 错过 | 奥戈尔曼 | . |

我们家来了一位房客——奥戈曼小姐。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| By | the | way | , | Major | Simpson | , | she | says | she | is | employed | at | Burnett | & | Burnett's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 她 | 说道 | 她 | 是 | 受雇 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

对了，辛普森少校，她说她在伯内特父子公司工作。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] “ [sez] ” [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| ” | Mrs | . | Leslie | could | not | resist | a | slight | emphasis | on | the | “ | says | ” | although | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 一个 | 轻微 | 强调 | 在 | 这 | “ | 说道 | ” | 虽然 | 她 | 有 |

['prɒmɪst] ['meəri][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ sə'spiʃən ] [ðæt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn]

| promised | Mary | to | try | and | forget | the | strange | suspicions | that | had | arisen | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 玛丽 | 到 | 尝试 | 和 | 忘记 | 这 | 奇怪的 | 怀疑 | 那 | 有 | 出现 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['lɒdʒə(r)] .

| her | mind | concerning | her | gentle | little | lodger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 有关 | 她 | 温和的 | 小的 | 房客 | . |

“莱斯利太太忍不住稍微强调了一下‘说’这个词，尽管她已经答应玛丽要努力忘记心中对这位温柔的小房客产生的奇怪怀疑。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [raɪt] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ʃɔːtli] ,

| “ | She | says | right | ! | ” | declared | the | Major | shortly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说道 | 正确的 | ! | ” | 声明 | 这 | 主要的 | 不久 | , |

“她说得对！”少校随即宣布道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [sent] .

| suddenly | remembering | that | he | was | a | detective | out | on | a | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 记住 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 侦探 | 出去 | 在 | 一个 | 香味 | . |

他突然想起自己是一名侦探，正在追查线索。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ? ” [ - ]

| “ | What | do | you | know | of | the | young | person | ? | ” | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 的 | 这 | 年轻的 | 人 | ? | ” | [ | - | ] |

“你对这个年轻人了解多少？”[64]

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

| “ | Nothing | — | nothing | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | — | 没有什么 | 在 | 全部 | ! |

“什么都没有——什么都没有！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai][pʊt][ɪn][ə; eɪ]

| She | came | here | in | answer | to | an | advertisement | my | daughter | and | I | put | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 这里 | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 广告 | 我的 | 女儿 | 和 | 我 | 放 | 在 | 一个 |

['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .

| Sunday | paper | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 纸 | . |

她是通过我和女儿在周日报纸上刊登的广告来到这里应聘的。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['refərənsɪz] .

| We | took | her | in | without | references | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 她 | 在 | 没有 | 参考 | . |

我们没有给她任何推荐信就收留了她。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Come | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

仔细想想，

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [bər'net] & [bər'net] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

| her | saying | she | had | a | position | with | Burnett | & | Burnett | seemed | to | me | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 有 | 一个 | 位置 | 和 | 伯内特 | & | 伯内特 | 似乎 | 到 | 我 | 全部 |

[ðə; ði] ['refrəns] [aɪ] ['niːdɪd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] . ”

| the | reference | I | needed | since | you | were | one | of | the | firm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参考 | 我 | 需要 | 自从 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 公司 | . | ” |

她说她在伯内特律师事务所工作，这在我看来就是我需要的全部推荐信了，因为你也是这家事务所的一员。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)]['leɪdi] — [nɒt] [jet] — ['mɪəli] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| “ | No | , | no | , | dear | lady | — | not | yet | — | merely | a | trusted | officer | of | the | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | , | 亲爱的 | 女士 | — | 不是 | 然而 | — | 仅仅 | 一个 | 可信 | 官 | 的 | 这 | 公司 | . |

“不，不，亲爱的女士——还不是——只是公司里一位值得信赖的官员。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] .

| But | tell | me | more | of | this | Miss | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 告诉 | 我 | 更多的 | 的 | 这 | 错过 | 奥戈尔曼 | . |

奥戈尔曼小姐，请您再详细说说这件事。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pres] [juː; jʊ] ?

| How | does | she | impress | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 她 | 令人印象深刻 | 你 | ? |

她有哪些地方让你印象深刻?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

| Do | you | feel | that | she | is | not | — | er | — | er | exactly | what | she | pretends | to | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 感觉 | 那 | 她 | 是 | 不是 | — | 呃 | — | 呃 | 确切地 | 什么 | 她 | 假装 | 到 | 是 | ? | ” |

你觉得她其实并不像她伪装的那样吗?

“ [əʊ]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [rɒŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][gɜːl][bʌt; bət] — ”

| “ | Oh | Major | Simpson | , | it | seems | wrong | to | doubt | the | girl | but | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 主要的 | 辛普森 | , | 它 | 似乎 | 错误的 | 到 | 怀疑 | 这 | 女孩 | 但 | — | ” |

“哦，辛普森少校，怀疑那个女孩似乎不太对，但是——”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ”

| “ | But | what | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | ? | ” |

“但是什么呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] — [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][fækt] ,
**“ She is a nice girl — a lady , in fact ,**
“ 她 是 一个 好的 女孩 — 一个 女士 , 在 事实 ,

“她是个好女孩——事实上，是一位淑女。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɒb]
**but I can't believe she is exactly what she says she is — I mean a girl with a job**
但 我 不能 相信 她 是 确切地 什么 她 说道 她 是 — 我 意思是 一个 女孩 和 一个 工作
['selɪŋ] [bəʊn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
**selling bone buttons and things .**
销售 骨 按钮 和 事物 .

但我无法相信她真的像她所说的那样——我的意思是，一个靠卖骨头纽扣之类的东西为生的女孩。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdɪz] [ɪn] [ʃɒps] — [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] —
**Not that there aren't a great many ladies in shops — I don't mean that there aren't —**
不是 那 那里 不是 一个 伟大的 许多 女士们 在 商店 — 我 不 意思是 那 那里 不是 —
[ænd; ənd] ['elɪgənt] ['dʒentlmən] ,
**and elegant gentlemen ,**
和 优雅的 先生们 ,

并不是说商店里没有很多女士——我的意思并不是说没有——还有优雅的绅士，

[tuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] — ”
**too , but there is something about her and her clothes — ”**
也 , 但 那里 是 某物 关于 她 和 她 衣服 — ”

也一样，但她和她的穿着打扮确实有种特别的气质——”

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] !
**Her clothes !**
她 衣服 !

她的衣服！

[ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [drest] , [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**She seems to me to be simply dressed , more so than most of her**
她 似乎 到 我 到 是 简单地 穿着 , 更多的 所以 比 最多 的 她
['feləʊ] [ɪm'plɔɪiːz] . ”
**fellow employees . ”**
同伴 雇员 . ”

我觉得她穿着很朴素，比大多数同事都更朴素。

“ [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][felt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ - ]
**“ Exactly , but have you felt of them ? ” [ 65 ]**
“ 确切地 , 但 有 你 毛毡 的 他们 ? ” [ - ]

“没错，但是你有没有感受到他们的存在呢？”[65]

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] ['dɪgnəti] .
**“ Not exactly ! ” answered the detective with dignity .**
“ 不是 确切地 ! ” 回答 这 侦探 和 尊严 .

“不完全是！”侦探一本正经地回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz][səʊ] [gʊd] ,
**“ I mean the material is so good ,**
“ 我 意思是 这 材料 是 所以 好的 ,

我的意思是，这素材太好了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθs] ['sæləri][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ,
**it would take almost a month's salary to pay for one of her dresses ,**
它 会 拿 几乎 一个 月份 薪水 到 支付 为了 一 的 她 连衣裙 ,

买她的一件裙子几乎要花掉她一个月的工资。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][g'ɜ:lz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪk] .

| unless | she | makes | a | great | deal | more | than | girls | just | beginning | usually | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 她 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 女孩们 | 只是 | 开始 | 通常 | 制作 | . |

除非她的收入比刚入行的女孩通常的收入高得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] ['djʊpləˌket] . ”

| And | she | has | all | of | her | dresses | duplicated | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 全部 | 的 | 她 | 连衣裙 | 重复 | . | ” |

她所有的裙子都买了两件。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ? ”

| “ | Was | it | only | her | clothes | that | made | you | think | she | was | different | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 它 | 仅有的 | 她 | 衣服 | 那 | 制成 | 你 | 思考 | 她 | 曾是 | 不同的 | ? | ” |

“仅仅是因为她的穿着打扮就让你觉得她与众不同吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] .

| “ | Oh | no | , | it | was | the | way | she | talks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | , | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | 她 | 会谈 | . |

“哦不，是她说话的方式。”

[aɪ] ['hædnt] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]

| I | hadn't | really | had | a | positive | suspicion | of | her | being | something | she | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 真的 | 有 | 一个 | 积极的 | 怀疑 | 的 | 她 | 存在 | 某物 | 她 | 说 | 她 |

['wʌznt] ,

| wasn't | , |
|---|---|
| 不是 | , |

我之前并没有真正怀疑过她会是她自己否认的那种人。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

| or | rather | not | being | what | she | said | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 不是 | 存在 | 什么 | 她 | 说 | 她 | 曾是 | , |

或者更确切地说，她并非她所说的那样。

[ʌn'tɪl] [lɑ:st] [naɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] .

| until | last | night | when | we | were | sitting | around | the | table | reading | and | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后的 | 夜晚 | 什么时候 | 我们 | 是 | 坐着 | 大约 | 这 | 桌子 | 阅读 | 和 | 缝纫 | . |

直到昨晚，我们围坐在桌旁读书、缝纫。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][gɒt][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['nəʊtɪd] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [haʊ]

| Josie | got | to | talking | about | noted | criminals | and | what | they | did | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 得到 | 到 | 说 | 关于 | 著名的 | 罪犯 | 和 | 什么 | 他们 | 做过 | 和 | 如何 |

[dɪ'tektɪv] [kɔ:t] [ðem; ðəm] — ”

| detectives | caught | them | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 捕捉 | 他们 | — | ” |

乔西开始谈论一些臭名昭著的罪犯，以及他们的所作所为和侦探们是如何抓捕他们的——”

“ [dʒʌst] [stʌf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [tʃi:p] ['mægəzi:nz] , [aɪ] [prɪ'zju:m] . ”

| “ | Just | stuff | she | had | read | in | cheap | magazines | , | I | presume | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 东西 | 她 | 有 | 读 | 在 | 便宜的 | 杂志 | , | 我 | 怙 | . | ” |

“我猜想，那都是她从廉价杂志上读到的东西。”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['fɪkʃ(ə)n] [bʌt; bət][fækts] .

| “ | No | , | not | fiction | but | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不是 | 小说 | 但 | 事实 | . |

“不，这不是虚构，而是事实。”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['i:gə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn] [treɪl] .

| ” | The | Major | became | as | eager | as | a | hound | on | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主要的 | 成为 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 一个 | 猎犬 | 在 | 踪迹 | . |

“少校变得像猎犬追踪猎物一样急切。”

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][fækts] — ['eksələnt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [nəʊ] — [ænd; ənd][ɪn]

| Here | were | facts | — | excellent | things | for | a | detective | to | know | — | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 事实 | — | 出色的 | 事物 | 为了 | 一个 | 侦探 | 到 | 知道 | — | 和 | 在 |

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| the | possession | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 女士 | . |

这些都是事实——对于侦探来说非常有用的信息——而且这些信息掌握在一位女士手中。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

| How | easy | it | would | be | for | him | , | with | his | years | of | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 简单的 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 他 | , | 和 | 他的 | 年 | 的 | 经验 | , |

对他来说，凭借他多年的经验，这该有多容易啊。

[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðɪs] ['ɑːtləs] [səʊl]['ɪntuː] ['telɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] .

| to | wheedle | this | artless | soul | into | telling | all | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哄骗 | 这 | 不矫揉造作 | 灵魂 | 进入 | 讲述 | 全部 | 她 | 知道 | . |

哄骗这个天真无邪的灵魂说出她所知道的一切。

“ [ɑː] , [fækts] !

| “ | Ah | , | facts | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 事实 | ! |

“啊，事实！”

[naʊ] , [ɜː(r)] - [ɜː(r)] - [maɪ][dɪə(r)] ['neɪbə(r)] , [ - ]

| Now | , | er | - | er | - | my | dear | neighbor | , | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 呃 | - | 呃 | - | 我的 | 亲爱的 | 邻居 | , | [ | - | ] |

现在，呃，呃，我亲爱的邻居，[66]

[dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][fækts] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

| just | what | do | you | mean | by | facts | ? | ” | asked | the | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 事实 | ? | ” | 问 | 这 | 主要的 | , |

“你说的‘事实’究竟是什么意思？”少校问道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

| making | a | great | effort | to | appear | unconcerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 到 | 出现 | 漠不关心 | . |

竭力装作毫不在意的样子。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| “ | 出色地 | , |

“出色地，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [fə'mɪliəli] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['æksent] ['saʊndɪd] [laɪk] ['aʊə(r)]

| she | spoke | kind | of | familiarly | of | Paris | and | her | accent | sounded | like | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 种类 | 的 | 熟悉地 | 的 | 巴黎 | 和 | 她 | 口音 | 听起来 | 喜欢 | 我们的 |

['tiːtʃərz] [juːst] [tuː; tə] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] ['pjuːp(ə)lz] .

| teacher's | used | to | — | not | at | all | like | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师的 | 用过的 | 到 | — | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 学生 | . |

她用一种很熟悉的口音谈论巴黎，她的口音听起来像我们老师的口音——一点也不像学生的口音。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [ daut ] [ə'baʊt] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] [æn; ən]['æksent][ɪn] [ frentʃ ] .

| I | always | have | my | doubts | about | anybody | who | has | too | good | an | accent | in | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 有 | 我的 | 疑虑 | 关于 | 任何人 | WHO | 有 | 也 | 好的 | 一个 | 口音 | 在 | 法语 | . |

我总是对那些法语口音太好的人抱有怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]

| I | think | she | felt | I | was | suspicious | of | her | because | she | shut | up | all | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 毛毡 | 我 | 曾是 | 可疑的 | 的 | 她 | 因为 | 她 | 关闭 | 向上 | 全部 | 的 | 一个 |

['sʌd(ə)n] .

| sudden | . |
|---|---|
| 突然 | . |

我想她觉得我对她有所怀疑，因为她突然沉默了。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)]

| Please | tell | me | , | Major | Simpson | , | have | you | also | some | suspicion | concerning | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 我 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 有 | 你 | 还 | 一些 | 怀疑 | 有关 | 我们的 |

['lɒdʒə(r)] ? ″ [ - ]

| lodger | ? | ″ | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 房客 | ? | ″ | [ | - | ] |

辛普森少校，请告诉我，你对我们的房客有什么怀疑吗？[67]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[tuː] ['meni] [dɪ'tektɪv]

| TOO | MANY | DETECTIVES |
|---|---|---|
| 也 | 许多 | 侦探 |

侦探太多了

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

| Major | Simpson | looked | at | his | hostess | with | blinking | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 看起来 | 在 | 他的 | 女主人 | 和 | 眨眼 | 眼睛 | . |

辛普森少校眨着眼睛看着他的女主人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] ['skɔːnfəli] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ˌmægə'ziːn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]

| Although | he | had | spoken | scornfully | of | cheap | magazine | fiction | that | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 说 | 轻蔑地 | 的 | 便宜的 | 杂志 | 小说 | 那 | 有 | 不 |

[daʊt] [pʊt] [ˌmelədrə'mætɪk] ['nəʊʃ(ə)nz][ɪn]['dʒoʊziz] [hed] ,

| doubt | put | melodramatic | notions | in | Josie's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 放 | 戏剧性的 | 概念 | 在 | 乔西的 | 头 | , |

虽然他曾对那些廉价的杂志小说嗤之以鼻，认为它们无疑给乔西的脑海里灌输了矫揉造作的想法，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn]

| the | truth | of | the | matter | was | that | the | old | gentleman | devoured | them | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 这 | 老的 | 绅士 | 吞噬 | 他们 | 他自己 | 在 |

['praɪvət] ,

| private | , |
|---|---|
| 私人的 | , |

事实是，那位老先生私下里把它们全吃光了。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [wʌnz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [kraɪm] [ænd; ənd]['klevə(r)] [ slu:θ ] .

| especially | the | ones | dealing | with | crime | and | clever | sleuths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 一个 | 处理 | 和 | 犯罪 | 和 | 聪明的 | 侦探 | . |

尤其是那些描写犯罪和机智侦探的小说。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['wɪmɪn] , [ 'lænd,leidi ] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [haʊs] ['kiːpərz] ,

| How | often | in | these | stories | unsuspecting | women | , | landladies | and | lodging | house | keepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 在 | 这些 | 故事 | 毫无戒心的 | 女性 | , | 房东太太们 | 和 | 住宿 | 房子 | 守门员 | , |

在这些故事中，有多少毫无戒心的女性、房东太太和旅馆老板娘，

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [miːnz] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] ['despərət] ['krɪmɪnlz] .

| were | unconscious | means | of | tracking | desperate | criminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无意识 | 方法 | 的 | 追踪 | 绝望的 | 罪犯 | . |

是无意识地追踪穷凶极恶的罪犯的手段。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒn] .

| The | detective | came | to | a | sudden | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦探 | 来了 | 到 | 一个 | 突然 | 结论 | . |

侦探突然得出结论。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)l][ˈleɪdi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

| He | determined | to | take | into | his | confidence | this | gentle | lady | from | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 拿 | 进入 | 他的 | 信心 | 这 | 温和的 | 女士 | 从 | 他的 | 自己的 |

[ˈkaʊnti] .

| county | . |
|---|---|
| 县 | . |

他决心要赢得这位来自他家乡的温柔女士的信任。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][æt; ət] [ˈdoʊnʌts] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [bruː] [sʌtʃ] [klɪə(r)]

| Anyone | who | had | such | a | light | hand | at | doughnuts | and | could | brew | such | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | WHO | 有 | 这样的 | 一个 | 光 | 手 | 在 | 甜甜圈 | 和 | 可以 | 酿造 | 这样的 | 清除 |

[rɪtʃ] [ˈkɒfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪˈnes] .

| rich | coffee | must | have | finesse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 咖啡 | 必须 | 有 | 技巧 | . |

能如此轻松地制作甜甜圈，又能冲泡出如此清澈浓郁的咖啡的人，一定技艺精湛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ə; eɪ]

| She | was | the | one | of | all | others | to | help | him | in | his | business | of | determining | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 一 | 的 | 全部 | 其他的 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 商业 | 的 | 确定 | 一个 |

[ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .

| difficult | point | in | his | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 观点 | 在 | 他的 | 职业 | . |

在她的帮助下，他解决了职业生涯中的一个难题。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [plʌmp] [hænd] , [ˈpætɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtendəli] .

| He | leaned | forward | and | grasping | the | widow's | plump | hand | , | patted | it | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 向前 | 和 | 抓握 | 这 | 寡妇的 | 丰满 | 手 | , | 轻拍 | 它 | 温柔地 | . |

他俯身向前，握住寡妇丰满的手，温柔地拍了拍。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] — [mɪs] [ˈpɒli] — [ɜː(r)] - [ɜː(r)] - [ˈpɒli] , [ˈlɪt(ə)l] [ - ]

| “ | Mrs | . | Leslie | — | Miss | Polly | — | er | - | er | - | Polly | , | little | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | — | 错过 | 波莉 | — | 呃 | - | 呃 | - | 波莉 | , | 小的 | [ | - | ] |

“莱斯利夫人——波莉小姐——呃呃波莉，小[68]

[ˈpɒli] [ˈbeɪnbrɪdʒ] ,

| Polly | Bainbridge | , |
|---|---|---|
| 波莉 | 班布里奇 | , |

波莉·贝恩布里奇

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [æn; ən][əʊld] [ˈneɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

| I | wonder | if | you | will | help | an | old | neighbor | and | friend | in | a | most | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 将要 | 帮助 | 一个 | 老的 | 邻居 | 和 | 朋友 | 在 | 一个 | 最多 | 重要的 |

[ˈmætə(r)] . ”

| matter | . | ” |
|---|---|---|
| 事情 | . | ” |

我想知道您是否愿意帮助一位老邻居兼朋友处理一件非常重要的事情。

“ [help] [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmpsn] !

| “ | Help | you | , | Major | Simpson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帮助 | 你 | , | 主要的 | 辛普森 | ! |

“帮帮你，辛普森少校！”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˌem ˈiː] [sɜːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [æz; əz][juː; jʊ] ? ”

| How | can | a | woman | like | me | serve | such | a | gentleman | as | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 一个 | 女士 | 喜欢 | 我 | 服务 | 这样的 | 一个 | 绅士 | 作为 | 你 | ? | ” |

像我这样的女子，怎能服侍像您这样的绅士呢?

“ [nəʊ] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)][ˈmɪsɪz] . [lez] — [aɪ] [miːn] [ˈpɒli] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ˈpɒli] [aɪ] [həʊp] — ”

| “ | Know | then | , | my | dear | Mrs | . | Les | — | I | mean | Polly | — | I | may | call | you | Polly | I | hope | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 知道 | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 莱斯 | — | 我 | 意思是 | 波莉 | — | 我 | 可能 | 称呼 | 你 | 波莉 | 我 | 希望 | — | ” |

“那么，亲爱的莱斯太太——我是说波莉——我希望我可以叫你波莉——”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ! ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Certainly** | **,** | **Major** | **Simpson** | **! ”** |
| ” | 当然 | , | 主要的 | 辛普森 | ! ” |

“当然，辛普森少校！”

“ [wel] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ['pɒli] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **then** | **,** | **my** | **dear** | **Polly** | **,** | **you** | **have** | **under** | **your** | **roof** | **a** | **character** | **that** | **is** | **under** |
| ” | 出色地 | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | 波莉 | , | 你 | 有 | 在下面 | 你的 | 屋顶 | 一个 | 特点 | 那 | 是 | 在下面 |

[sə'spɪʃ(ə)n] .

| | |
|---|---|
| **suspicion** | **.** |
| 怀疑 | . |

“那么，我亲爱的波莉，你家里就住着一个可疑人物。”

[ai] [sɜːv] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz][ðeə(r)] ['trʌstɪd] ['praɪvət]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **serve** | **at** | **Burnett** | **&** | **Burnett's** | **in** | **a** | **confidential** | **capacity** | **as** | **their** | **trusted** | **private** | |
| 我 | 服务 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 在 | 一个 | 机密的 | 容量 | 作为 | 他们的 | 可信 | 私人的 | [dɪ'tektɪv] . ” |
| **detective** | **.** | **”** | | | | | | | | | | | | |
| 侦探 | . | ” | | | | | | | | | | | | |

我以保密身份担任伯内特父子公司的私人侦探，负责侦破案件。

“ [lændz] [ seik ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Land's** | **sakes** | **!** | **”** | **cried** | **Mrs** | **.** |
| ” | 土地的 | 清酒 | ! | ” | 哭 | 太太 | . |

| | | |
|---|---|---|
| **Leslie** | **,** | |
| 莱斯利 | , | |

“我的天哪！”莱斯利太太喊道。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **had** | **an** | **inborn** | **respect** | **for** | **the** | **law** | **and** | **all** | **persons** | **appointed** | **to** |
| WHO | 有 | 一个 | 先天 | 尊重 | 为了 | 这 | 法律 | 和 | 全部 | 人 | 任命 | 到 |

[ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| | | |
|---|---|---|
| **uphold** | **it** | **.** |
| 坚持 | 它 | . |

他天生尊重法律和所有被任命维护法律的人。

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pleɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːvɪz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **according** | **to** | **plays** | **she** | **had** | **seen** | **and** | **the** | **movies** | **,** |
| 但 | 根据 | 到 | 演出 | 她 | 有 | 已见 | 和 | 这 | 电影 | , |

但根据她看过的戏剧和电影，

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] [braʊn] ['dɑːbi] [ænd; ənd][bɒks] - [təʊd] ['ʃuːz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **detective** | **always** | **wore** | **a** | **shabby** | **brown** | **derby** | **and** | **box** | **-** | **toed** | **shoes** | **.** |
| 一个 | 侦探 | 总是 | 穿着 | 一个 | 破旧 | 棕色的 | 德比 | 和 | 盒子 | - | 脚趾 | 鞋 | . |

侦探总是穿着破旧的棕色圆头皮鞋。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Here** | **was** | **her** | **visitor** | **,** | **an** | **acknowledged** | **detective** | **,** | **in** | **the** | **smallest** | **and** | |
| 这里 | 曾是 | 她 | 游客 | , | 一个 | 已确认 | 侦探 | , | 在 | 这 | 最小 | 和 | ['niːtɪst] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['ɒksfədz] , |
| **neatest** | **of** | **polished** | **oxfords** | **,** | | | | | | | | | |
| 最整洁 | 的 | 抛光 | 牛津鞋 | , | | | | | | | | | |

她的访客是一位公认的侦探，穿着一双小巧精致、锃亮的牛津鞋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [tˈɒpt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **from** | **her** | **chair** | **she** | **could** | **plainly** | **see** | **a** | **silk** | **hat** | **on** | **the** | **marble** | **topped** | |
| 和 | 从 | 她 | 椅子 | 她 | 可以 | 显然 | 看 | 一个 | 丝绸 | 帽子 | 在 | 这 | 大理石 | 顶峰 | ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] , |
| **table** | **in** | **the** | **reception** | **hall** | **,** | | | | | | | | | | |
| 桌子 | 在 | 这 | 接待 | 大厅 | , | | | | | | | | | | |

从她的椅子上，她可以清楚地看到接待大厅大理石桌面上放着一顶丝绸帽子。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][hæt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][baɪ] ['prezədənt] [ɒv; əv]

| the | kind | of | hat | that | might | have | been | worn | with | impunity | by | presidents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 帽子 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 磨损 | 和 | 免责 | 经过 | 总统们 | 的 |

[rɪ'pʌblɪk] [ɔː(r)] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['mɔnəkiz] .

| republics | or | prime | ministers | of | monarchies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 共和国 | 或者 | 主要的 | 部长们 | 的 | 君主制 | . |

这种帽子，共和国总统或君主制国家的首相或许可以肆无忌惮地佩戴。

['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] ,

| Having | under | her | roof | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在下面 | 她 | 屋顶 | , |

住在她家屋檐下，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['siːlɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

| or | rather | under | her | ceiling | — | because | Mrs | . | Leslie | had | never | felt | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 在下面 | 她 | 天花板 | — | 因为 | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 绝不 | 毛毡 | 那 | 这 |

[ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ - ]

| roof | of | the | apartment | house | belonged | to | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 这 | 公寓 | 房子 | 属于 | 到 | [ | - | ] |

或者更确切地说，是在她的天花板下面——因为莱斯利太太从来没有觉得公寓楼的屋顶属于她[69]

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] — ['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz]

| her | in | the | least | — | having | under | her | ceiling | a | suspicious | character | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 至少 | — | 拥有 | 在下面 | 她 | 天花板 | 一个 | 可疑的 | 特点 | 曾是 |

[nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɪ'tektɪv] .

| not | nearly | so | exciting | to | that | lady | as | harboring | a | live | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 几乎 | 所以 | 激动人心 | 到 | 那 | 女士 | 作为 | 窝藏 | 一个 | 居住 | 侦探 | . |

对她来说，最起码的一点也不——对这位女士来说，在她家天花板下藏着一个可疑人物远没有窝藏一个活生生的侦探那么令人兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'tektɪv] [sɪns] [hiː; hi]

| She | reasoned | that | Major | Simpson | must | be | an | excellent | detective | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有理智的 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 必须 | 是 | 一个 | 出色的 | 侦探 | 自从 | 他 |

[hæd; həd]['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][hiː; hi] [sɜːvd] [bər'net] & [bər'net] ,

| had | never | divulged | that | it | was | in | that | capacity | he | served | Burnett | & | Burnett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 泄露 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 那 | 容量 | 他 | 服务 | 伯内特 | & | 伯内特 | , |

她推断，辛普森少校一定是一位优秀的侦探，因为他从未透露过自己是以侦探的身份在伯内特律师事务所工作的。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [kaɪnd][ɒv; əv]['pɑːtnə(r)] ” [ɪn][ðə; ði]

| the | opinion | being | in | his | county | that | he | was | a | “ | kind | of | partner | ” | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 存在 | 在 | 他的 | 县 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | ” | 种类 | 的 | 伙伴 | ” | 在 | 这 |

[fɜːm] .

| firm | . |
|---|---|
| 公司 | . |

在他所在的县，人们普遍认为他是这家公司的“某种合伙人”。

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

| Tales | of | mystery | had | always | been | Mrs | . | Leslie's | dissipation | — | it | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 神秘 | 有 | 总是 | 到过 | 太太 | . | 莱斯利的 | 耗散 | — | 它 | 可能 | 是 |

['truːθfəli] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ]

| truthfully | said | her | only | dissipation | — | and | now | it | was | a | delightful | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说实话 | 说 | 她 | 仅有的 | 耗散 | — | 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 一个 | 愉快 | 事物 |

[ðæt] [wɒt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

| that | what | had | hitherto | been | a | dissipation | should | be | put | upon | her | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 一个 | 耗散 | 应该 | 是 | 放 | 之上 | 她 | 作为 | 一个 |

['djuːti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

神秘故事一直是莱斯利太太的消遣——甚至可以说这是她唯一的消遣——而现在，曾经的消遣变成了她的职责，这真是一件令人愉快的事情。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evribɒdi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)]

| **Surely** | **everybody** | **would** | **consider** | **it** | **her** | **duty** | **to** | **assist** | **an** | **old** | **neighbor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 大家 | 会 | 考虑 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 协助 | 一个 | 老的 | 邻居 |

[ænd; ənd]['fæməli] [frend] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['pɔsəb(ə)l] .

| **and** | **family** | **friend** | **in** | **any** | **way** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家庭 | 朋友 | 在 | 任何 | 方式 | 可能的 | . |

想必每个人都会认为，尽一切可能帮助一位老邻居和家庭朋友是她的责任。

“ [help] [juː; jʊ] !

| **“** | **Help** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 帮助 | 你 | ! |

“帮帮你！”

[ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] .

| **Indeed** | **I** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 将要 | . |

我会的。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [fɜːst] . ”

| **Tell** | **me** | **what** | **I** | **must** | **do** | **first** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 必须 | 做 | 第一的 | . | ” |

告诉我我首先应该做什么。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

| **“** | **Tell** | **me** | **something** | **of** | **the** | **life** | **and** | **habits** | **of** | **this** | **young** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 某物 | 的 | 这 | 生活 | 和 | 习惯 | 的 | 这 | 年轻的 | 人 | , |

请您介绍一下这位年轻人的生活和习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)



[huː] [hæz; həz][səʊ] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [juː; jʊ] . ”

| who | has | so | imposed | upon | you | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 所以 | 强加 | 之上 | 你 | . ” |

谁如此欺骗了你？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkwaɪət] , [ˈdʒent(ə)l] , [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsjuːmɪŋ] .

| “ Well | , | she | is | quiet | , | gentle | , | considerate | and | unassuming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 她 | 是 | 安静的 | , | 温和的 | , | 周到 | 和 | 谦逊 | . |

“嗯，她性格安静、温柔、体贴、谦逊。”

[ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

| I | certainly | have | to | give | her | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 有 | 到 | 给 | 她 | 那 | . |

这一点我确实要承认。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [helps] [ˈmeəri][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈeni]

| She | is | never | a | mite | of | trouble | but | always | helps | Mary | and | me | about | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 绝不 | 一个 | 螨虫 | 的 | 麻烦 | 但 | 总是 | 帮助 | 玛丽 | 和 | 我 | 关于 | 任何 |

[ˈhaʊshəʊld] [tɑːsks] [ðæt] [kʌm] [ʌp] ,

| household | tasks | that | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 任务 | 那 | 来 | 向上 | , |

她从来不惹麻烦，总是帮玛丽和我做各种家务。

[ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ” [ - ]

| very | much | as | though | she | were | a | daughter | of | the | house | . | ” | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 一个 | 女儿 | 的 | 这 | 房子 | . | ” | [ | - | ] |

就像她是这个家的女儿一样。”[70]

“ [ʌm; əm] - [hʌm] !

| “ Um | - | hum | ! |
|---|---|---|---|
| “ 嗯 | - | 哼 | ! |

“嗯哼！”

[slaɪ] , [ˈveri] [slaɪ] !

| Sly | , | very | sly | ! |
|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | , | 非常 | 狡猾 | ! |

狡猾，非常狡猾！

” [pʌft] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

| ” puffed | the | major | . |
|---|---|---|---|
| ” 膨胀的 | 这 | 主要的 | . |

“少校喘着粗气说道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd][ˈregjələ(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪts] .

| “ She | is | orderly | and | regular | in | her | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 是 | 秩序 | 和 | 常规的 | 在 | 她 | 习惯 | . |

她生活习惯有条不紊，非常有规律。

[kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [liːvz] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] .

| Keeps | her | room | as | neat | as | a | pin | and | never | leaves | anything | lying | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 房间 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 一个 | 别针 | 和 | 绝不 | 树叶 | 任何事物 | 说谎 | 大约 | . |

”

”

她把房间收拾得一尘不染，从不留下任何杂物。

“ [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] - [ɒn] .

| “ | Afraid | of | giving | a | clue | to | her | carryings | - | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 害怕的 | 的 | 给予 | 一个 | 线索 | 到 | 她 | 携带 | - | 在 | . |

“害怕泄露她的所作所为。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['hɑ:d(ə)nd] [əd'ventʃəres] .

| She | is | no | doubt | a | hardened | adventuress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 硬化 | 冒险家 | . |

她无疑是一位身经百战的冒险家。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [θrɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | Mrs | . | Leslie | thrilled | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 激动不已 | 和 | 激动 | . |

莱斯利太太兴奋极了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bækbəʊn] [ænd; ənd]

| She | felt | delightful | cold | chills | running | up | and | down | her | backbone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 愉快 | 寒冷的 | 寒意 | 跑步 | 向上 | 和 | 向下 | 她 | 骨干 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['ʌndə(r)]

| her | eyes | were | snapping | and | her | cheeks | glowing | as | though | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 啪啪 | 和 | 她 | 脸颊 | 发光 | 作为 | 尽管 | 在下面 |

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ðæn; ðən] ['ʌnə] ['kæθərɪn] [gri:n] [ɔ:(r)]['meəri] ['rɒbəts]

| the | spell | of | no | less | a | person | than | Anna | Katherine | Green | or | Mary | Roberts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | 不 | 较少的 | 一个 | 人 | 比 | 安娜 | 凯瑟琳 | 绿色的 | 或者 | 玛丽 | 罗伯茨 |

['raɪnhɑ:rt] .

| Reinhart | . |
|---|---|
| 莱因哈特 | . |

她感到一阵阵令人愉悦的寒意沿着脊背向上蔓延，她的眼睛闪闪发光，脸颊泛红，仿佛中了安娜·凯瑟琳·格林或玛丽·罗伯茨·莱因哈特这样的人的魔咒。

“ [ðə; ði][bæt] ” [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] [mɔ:(r)] ['hæpɪli] .

| “ | The | Bat | ” | himself | had | not | been | able | to | make | her | shudder | more | happily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蝙蝠 | ” | 他自己 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 她 | 不寒而栗 | 更多的 | 快乐地 | . |

就连“蝙蝠侠”本人也无法让她更快乐地颤抖。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [lɒst] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| For | the | moment | she | lost | all | feeling | for | Josie | , | of | whom | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 她 | 丢失的 | 全部 | 感觉 | 为了 | 乔西 | , | 的 | 谁 | 她 | 曾是 |

['ri:əli] ['veri] [fɒnd] ,

| really | very | fond | , |
|---|---|---|---|
| 真的 | 非常 | 喜爱 | , |

那一刻，她对乔西的所有感觉都消失了，而她其实非常喜欢乔西。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜ:'self] [æz; əz][ðə; ði]

| but | thought | of | her | only | as | a | character | in | fiction | and | herself | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想法 | 的 | 她 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 特点 | 在 | 小说 | 和 | 她自己 | 作为 | 这 |

[ə'stju:t] ['herəʊɪn] [hu:] [wʊd] [træk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][leə(r)] .

| astute | heroine | who | would | track | her | to | her | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精明 | 女英雄 | WHO | 会 | 追踪 | 她 | 到 | 她 | 巢穴 | . |

但他只把她当作小说中的一个人物，而把自己当作一个精明的女英雄，要追踪她到她的巢穴。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['meəri][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tel]

| “ | She | is | very | much | interested | in | Mary | and | me | and | encourages | us | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 玛丽 | 和 | 我 | 和 | 鼓励 | 我们 | 到 | 告诉 |

[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| her | all | kinds | of | things | about | our | home | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 全部 | 种类 | 的 | 事物 | 关于 | 我们的 | 家 | 在 | 这 | 国家 | . |

“她对我和玛丽非常感兴趣，鼓励我们告诉她关于我们在乡下家的一切事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['fæməli] ['siːkrəts] ,

| I | am | afraid | we | have | told | her | many | family | secrets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 有 | 讲述 | 她 | 许多 | 家庭 | 秘密 | , |

恐怕我们已经把很多家丑告诉她了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][led]['kwaɪət] , ['ʃeltəd] [laɪvz; lɪvz][ʌp]

| nothing | of | grave | importance | because | we | have | led | quiet | , | sheltered | lives | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 严重 | 重要性 | 因为 | 我们 | 有 | 引领 | 安静的 | , | 避难所 | 生活 | 向上 |

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

| to | the | last | few | months | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 很少 | 几个月 | , |

没什么特别重要的事，因为在过去的几个月里，我们一直过着平静安宁的生活。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['gɜːlhʊd] .

| but | just | stories | of | the | farm | and | Mary's | childhood | and | my | girlhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 故事 | 的 | 这 | 农场 | 和 | 玛丽的 | 童年 | 和 | 我的 | 少女时代 | . |

但都是些关于农场、玛丽的童年和我的少女时代的故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['friːli] . ” [

| She | is | such | a | good | listener | and | we | have | talked | to | her | very | freely | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | 听众 | 和 | 我们 | 有 | 谈话 | 到 | 她 | 非常 | 自由 | . | ” | [ |

- ]

| 71 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她非常善于倾听，我们和她进行了非常自由的交谈。”[71]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .

| “ | Of | course | you | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 有 | . |

“当然有。”

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [geɪm] ;

| That's | part | of | her | game | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 部分 | 的 | 她 | 游戏 | ; |

那是她游戏策略的一部分；

[tuː; tə][get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [ə'baʊt] ['neɪbɔːhʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] [sʌm; səm][kaɪnd]

| to | get | information | of | all | kinds | about | neighborhoods | and | then | work | some | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 信息 | 的 | 全部 | 种类 | 关于 | 社区 | 和 | 然后 | 工作 | 一些 | 种类 |

[ɒv; əv] [frɔːd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| of | fraud | on | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 欺诈罪 | 在 | 他们 | . |

获取有关社区的各种信息，然后对他们实施某种诈骗。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd][get][ɪn] [wɪð] [fəʊks]

| She | is | more | than | likely | to | go | down | to | our | county | and | get | in | with | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 更多的 | 比 | 可能 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 我们的 | 县 | 和 | 得到 | 在 | 和 | 各位 |

[ðeə(r)][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ spuːn ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| there | and | steal | the | spoons | and | the | registered | letters | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 偷 | 这 | 勺子 | 和 | 这 | 挂号的 | 信件 | 或者 | 某物 | . |

她极有可能到我们县去，和那里的人混在一起，偷走勺子、挂号信之类的东西。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['pɒli] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [geɪm] — [ðiːz] [slɪk] [wʌnz] .

| I | tell | you | , | Polly | , | I | know | their | game | — | these | slick | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | , | 波莉 | , | 我 | 知道 | 他们的 | 游戏 | — | 这些 | 光滑 | 一个 | . |

波莉，我告诉你，我了解他们的伎俩——这些狡猾的家伙。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

| I'll | be | bound | she | has | talked | mighty | little | about | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 边界 | 她 | 有 | 谈话 | 强大的 | 小的 | 关于 | 她自己 | . |

我敢肯定她很少谈及自己。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [laɪf] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

| Do | you | know | any | more | about | her | home | life | , | where | she | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何 | 更多的 | 关于 | 她 | 家 | 生活 | , | 在哪里 | 她 | 来了 | 从 | , |

你对她的家庭生活、她的出身地等信息了解更多吗?

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] - [duː; də][juː; jʊ] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm]

| what | she | did | before | she | started | to | ' | do | you | ' | than | you | did | when | she | first | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 做过 | 前 | 她 | 开始 | 到 | - | 做 | 你 | - | 比 | 你 | 做过 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 来了 |

[tuː; tə][juː; jʊ] ? ″

| to | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|
| 到 | 你 | ? | ″ |

她开始"对你"之前所做的事情，和她刚来找你时你做的事情相比，有什么不同?

“ [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][doʊnt] . ″

| “ | No | , | I'm | afraid | we | don't | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | , | 我是 | 害怕的 | 我们 | 不 | . | ″ |

"不，恐怕我们没有。"

“ [ɪg'zæktli] ! ″

| “ | Exactly | ! | ″ |
|---|---|---|---|
| ″ | 确切地 | ! | ″ |

"确切地！ ″

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz] [dʌn] ? ″ [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lezli]

| “ | But | tell | me | what | you | think | the | poor | girl | has | done | ? | ″ | asked | Mrs | . | Leslie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 思考 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 有 | 完毕 | ? | ″ | 问 | 太太 | . | 莱斯利 |

,

,

,

"可是你觉得这个可怜的女孩做错了什么呢？"莱斯利太太问道。

[huː] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ frentʃ ] [wɪð] [ə; eɪ]

| who | could | but | feel | sorry | for | criminals | even | though | they | spoke | French | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 但 | 感觉 | 对不起 | 为了 | 罪犯 | 甚至 | 尽管 | 他们 | 辐 | 法语 | 和 | 一个 |

[ frentʃ ] ['æksent] .

| French | accent | . |
|---|---|---|
| 法语 | 口音 | . |

即使罪犯说着带有法国口音的法语，谁又能不对他们感到同情呢?

“ [dʌn] !

| “ | Done | ! |
|---|---|---|
| ″ | 完毕 | ! |

"完毕！

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ sə'spɪʃən ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm] [bər'net] & [bər'net] ['meni]

| Why | I | have | my | suspicions | that | she | had | stolen | from | Burnett | & | Burnett | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 有 | 我的 | 怀疑 | 那 | 她 | 有 | 被盗 | 从 | 伯内特 | & | 伯内特 | 许多 |

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['riːəl] [leɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊld] [meʃ] [bæg] [ðæt] [ɪz]

| hundreds | of | dollars | worth | of | real | lace | as | well | as | a | gold | mesh | bag | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 美元 | 值得 | 的 | 真实的 | 蕾丝 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 金子 | 网 | 包 | 那 | 是 |

['iːzəli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| easily | worth | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 值得 | 一个 | 百 | . |

我怀疑她从 Burnett & Burnett 偷走了价值数百美元的真蕾丝，还有一个价值至少一百美元的金色网状包。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'spektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'net] , [tuː] ,

| She | is | suspected | by | Mr | . | Burnett | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 怀疑 | 经过 | 先生 | . | 伯内特 | , | 也 | , |

伯内特先生也怀疑她。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [træk] [tuː; tə][ðeə(r)]

| but | we | are | to | go | easy | with | her | as | we | hope | to | track | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 到 | 去 | 简单的 | 和 | 她 | 作为 | 我们 | 希望 | 到 | 追踪 | 到 | 他们的 |

[leə(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv]

| lair | others | who | were | able | to | get | away | with | thousands | of | dollars | worth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巢穴 | 其他的 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 数千 | 的 | 美元 | 值得 | 的 |

[gʊdz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] . ” [ - ]

| goods | a | few | weeks | ago | . | ” | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | . | ” | [ | - | ] |

但我们要对她手下留情，因为我们希望能够追踪到其他几周前偷走价值数千美元货物的同伙的巢穴。”[72]

---

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

| “ | What | makes | you | think | she | has | done | it | ? | ” | gasped | Mrs | . | Leslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 她 | 有 | 完毕 | 它 | ? | ” | 倒吸一口气 | 太太 | . | 莱斯利 | , |

“你凭什么认为是她做的？”莱斯利太太喘着气问道。

---

[hɜː(r); hə(r)] ['bækbəʊn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [dɪ'lɪʃəsli] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] “ [træk]

| her | backbone | continuing | to | tingle | deliciously | over | such | expressions | as | “ | Track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 骨干 | 继续 | 到 | 刺痛 | 美味 | 超过 | 这样的 | 表达式 | 作为 | “ | 追踪 |

[tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] . ”

| to | their | lair | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 巢穴 | . | ” |

每当听到“追踪他们的巢穴”之类的表达，她的脊背都会感到一阵酥麻。

---

“ ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɪð]

| “ | Many | things | have | led | me | to | suspect | her | , | ” | said | the | Major | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 事物 | 有 | 引领 | 我 | 到 | 怀疑 | 她 | , | ” | 说 | 这 | 主要的 | 和 |

[ɪm'presɪv] ['grævəti] .

| impressive | gravity | . |
|---|---|---|
| 感人的 | 重力 | . |

“很多事情都让我怀疑她，”少校语气严肃地说。

---

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ]['skruːtəni][ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

| “ | She | has | studiously | avoided | my | scrutiny | and | when | I | have | attempted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 有 | 认真地 | 避免 | 我的 | 审查 | 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 尝试过 | 到 |

['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪð] [greɪt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ i'veid ] [maɪ] [pə'sjuːt] —

| follow | her | on | the | street | she | has | with | great | ingenuity | evaded | my | pursuit | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 她 | 在 | 这 | 街道 | 她 | 有 | 和 | 伟大的 | 独创性 | 躲避 | 我的 | 追逐 | — |

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] ,

| given | me | the | slip | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 我 | 这 | 滑 | , |

“她一直刻意躲避我的监视，当我试图在街上跟踪她时，她总是非常机敏地躲开我的追捕——让我溜走了。”

---

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] . ”

| as | we | say | in | the | profession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 说 | 在 | 这 | 职业 | . | ” |

正如我们业内常说的那样。

---

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| “ | Then | you | have | followed | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 有 | 随后 | 她 | ? | ” |

“那你跟踪她了？”

---

“ [rɪ'piːtɪdli] !

| “ | Repeatedly | ! |
|---|---|---|
| “ | 反复 | ! |

“反复！

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['kʌmz] [həʊm] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ]

| No | doubt | you | have | noticed | that | she | seldom | comes | home | immediately | after | closing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 你 | 有 | 注意到 | 那 | 她 | 很少 | 来 | 家 | 立即地 | 后 | 结束 |

['aʊəz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

想必你已经注意到，她很少在下班后立即回家。

[bʌt; bət] [wɔːks] [ə'raʊnd] [taʊn] , [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

| but | walks | around | town | , | up | one | street | and | down | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 散步 | 大约 | 镇 | , | 向上 | 一 | 街道 | 和 | 向下 | 其他 | . |

但他却在城里四处走动，一会儿走上一条街，一会儿又走下另一条街。

[naʊ] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ? ”

| Now | is | not | that | in | itself | a | peculiar | way | for | a | nice | young | woman | to | behave | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 不是 | 那 | 在 | 本身 | 一个 | 奇特 | 方式 | 为了 | 一个 | 好的 | 年轻的 | 女士 | 到 | 表现 | ? | ” |

这难道不是一个年轻貌美的女子不应该有的奇怪行为吗?

“ [pə'hæps] ! ”

| “ | Perhaps | ! | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 也许 | ! | ” |

“也许！ ”

“ [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] .

| “ | To | my | way | of | thinking | it | is | very | peculiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 我的 | 方式 | 的 | 思维 | 它 | 是 | 非常 | 奇特 | . |

“在我看来，这非常奇怪。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ in'greiʃieit ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]

| Another | thing | is | that | she | has | ingratiated | herself | into | the | good | will | of | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 是 | 那 | 她 | 有 | 讨好 | 她自己 | 进入 | 这 | 好的 | 将要 | 的 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| the | clerks | at | Burnett | & | Burnett's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

还有一点就是，她赢得了伯内特律师事务所许多职员的好感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪð] [juː; jʊ] ;

| She | has | followed | the | same | method | with | them | that | she | has | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 随后 | 这 | 相同的 | 方法 | 和 | 他们 | 那 | 她 | 有 | 和 | 你 | ; |

她对他们采取的方法和对你采取的方法一样；

['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]

| always | inviting | confidence | and | never | revealing | anything | concerning | her | own | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 邀请 | 信心 | 和 | 绝不 | 揭示 | 任何事物 | 有关 | 她 | 自己的 | 生活 |

[ænd; ənd] [ə'feəz] .

| and | affairs | . |
|---|---|---|
| 和 | 事务 | . |

她总是让人信任她，却从不透露任何有关她自己生活和事务的事情。

[ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kləʊsli] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

| I | have | questioned | some | of | them | closely | and | all | have | nothing | but | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被质问 | 一些 | 的 | 他们 | 密切 | 和 | 全部 | 有 | 没有什么 | 但 | 好的 |

[tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] .

| to | say | of | Miss | Josie | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 的 | 错过 | 乔西 | 奥戈尔曼 | . |

我仔细询问了他们中的一些人，他们都对乔西·奥戈尔曼小姐赞不绝口。

[naʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ - ]

| Now | that | in | itself | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 在 | 本身 | [ | - | ] |

现在，就其本身而言[73]

[ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] ['ɪnfluəns] . ”

| is | unnatural | and | shows | she | has | a | sinister | influence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不自然 | 和 | 演出 | 她 | 有 | 一个 | 险恶 | 影响 | . | ” |

这很不自然，表明她有邪恶的影响。”

“ [ɑ:] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [aɪ][fɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sɑ:'kæstɪk] . ”

| “ | Ah | , | Major | Simpson | , | I | fear | you | are | sarcastic | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 我 | 害怕 | 你 | 是 | 讽刺的 | . | ” |

“啊，辛普森少校，恐怕你是在讽刺别人。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['pɒli] !

| “ | Not | at | all | , | my | dear | Miss | Polly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | , | 我的 | 亲爱的 | 错过 | 波莉 | ! |

“一点也不，我亲爱的波莉小姐！”

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeəri]

| Young | women | in | business | are | just | like | young | women | in | society | and | are | chary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女性 | 在 | 商业 | 是 | 只是 | 喜欢 | 年轻的 | 女性 | 在 | 社会 | 和 | 是 | 谨慎 |

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] . ”

| of | expressions | of | admiration | for | members | of | their | own | sex | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 表达式 | 的 | 钦佩 | 为了 | 成员 | 的 | 他们的 | 自己的 | 性别 | . | ” |

商界年轻女性和普通社会上的年轻女性一样，对表达对同性的赞赏非常谨慎。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɒdʒə(r)][hæz; həz]['stəʊlən] [ði:z] ['væljuəb(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] ?

| “ | But | why | do | you | think | that | my | lodger | has | stolen | these | valuable | articles | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 那 | 我的 | 房客 | 有 | 被盗 | 这些 | 有价值的 | 文章 | ? |

“但是你认为我的房客为什么会偷走这些贵重物品呢？”

[wɒt] [pru:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”

| What | proof | have | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 证明 | 有 | 你 | ? | ” |

你有什么证据?

“ [nʌn] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

| “ | None | as | yet | — | but | that | is | where | you | are | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 作为 | 然而 | — | 但 | 那 | 是 | 在哪里 | 你 | 是 | 到 | 帮助 | 我 | . |

“目前还没有——但这就是你能帮到我的地方。”

[wen] [ðə; ðɪ] [klɑ:ks] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ðɪ] [θeft] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪ'mi:diətli] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tu:; tə]

| When | the | clerks | reported | the | theft | to | me | , | immediately | my | instinct | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 职员 | 据报道 | 这 | 盗窃 | 到 | 我 | , | 立即地 | 我的 | 本能 | 曾是 | 到 |

[faɪnd] [ðɪs] [oʊ'gɔ:rmən] .

| find | this | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 奥戈尔曼 | . |

当店员向我报告盗窃事件时，我的第一反应就是找到这个奥戈曼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)]

| It | was | within | a | minute | of | closing | time | and | I | would | have | gotten | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之内 | 一个 | 分钟 | 的 | 结束 | 时间 | 和 | 我 | 会 | 有 | 获得 | 她 |

当时离关门时间只剩一分钟了，不然我就能带她走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:]

| but | she | seemed | to | divine | that | I | was | on | her | heels | and | jumped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 似乎 | 到 | 神圣的 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 她 | 高跟鞋 | 和 | 跳了起来 | 进入 |

[æn; ən]['elɪveɪtə(r)] .

| an | elevator | . |
|---|---|---|
| 一个 | 电梯 | . |

但她似乎察觉到我紧追不舍，于是跳进了电梯。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]

| I | followed | in | the | next |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 随后 | 在 | 这 | 下一个 |

我紧随其后

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ai] [went] [daʊn] .
**but she came up as I went down .**
但 她 来了 向上 作为 我 去 向下 .

但我下山的时候，她上来了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,
**You may imagine , my dear madam ,**
你 可能 想象 , 我的 亲爱的 女士 ,

您可以想象，我亲爱的夫人，

[haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [jˈiəz] — [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] ,
**how annoying it was to one of my years — and I may add ,**
如何 恼人的 它 曾是 到 一 的 我的 年 — 和 我 可能 添加 ,

这让我同龄人非常恼火——而且我还要补充一点，

['dɪgnəti] — [tuː; tə][biː; bi] [siː] - ['sɔːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
**dignity — to be see - sawing up and down an elevator shaft in pursuit of**
尊严 — 到 是 看 - 锯切 向上 和 向下 一个 电梯 轴 在 追逐 的
[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['sændi] [heəd] [gɜːl] .
**a wretched little sandy haired girl .**
一个 可怜 小的 沙 头发 女孩 .

尊严——为了追逐一个可怜的金发小女孩，在电梯井里上下摇摆。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ai] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] ,
**I give you my word I went up and down three times ,**
我 给 你 我的 单词 我 去 向上 和 向下 三 时代 ,

我向你保证，我上下走了三趟，

['ɔːlweɪz] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmədi] .
**always missing her like a foolish scene in a motion picture comedy .**
总是 丢失的 她 喜欢 一个 愚蠢 场景 在 一个 运动 图片 喜剧 .

总是像喜剧电影里那种愚蠢的场景一样想念她。

[ðen] [ai] [tʊk] [maɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
**Then I took my stand at the front door ,**
然后 我 采取 我的 站立 在 这 正面 门 ,

然后我站在了前门，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] [ - ]
**hoping to catch up with her in that way [ 74 ]**
希望 到 抓住 向上 和 她 在 那 方式 [ - ]

希望通过这种方式追上她[74]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] .
**but she evidently slipped out the back door and once more gave me the slip .**
但 她 显然 滑倒了 出去 这 后退 门 和 一次 更多的 给予 我 这 滑 .

但她显然是从后门溜出去的，又一次摆脱了我。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
**Now , however ,**
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ai][hæv; həv] [trækt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɑːlə(r)][æz; əz] [jɔːz]

| I | have | tracked | her | to | her | lair | — | if | such | a | charming | parlor | as | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已追踪 | 她 | 到 | 她 | 巢穴 | — | 如果 | 这样的 | 一个 | 迷人 | 客厅 | 作为 | 你的 |

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][leə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai]

| could | be | called | a | lair | — | and | with | your | able | assistance | I | am | sure | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 称为 | 一个 | 巢穴 | — | 和 | 和 | 你的 | 有能力的 | 协助 | 我 | 是 | 当然 | 我 |

[kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| can | catch | up | with | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 抓住 | 向上 | 和 | 她 | . | ” |

我已经追踪到她的藏身之处——如果像你家这样迷人的客厅也能被称为藏身之处的话——我相信，有了你的鼎力相助，我一定能抓住她。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . ”

| “ | You | have | not | told | me | yet | how | I | am | to | assist | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 | 然而 | 如何 | 我 | 是 | 到 | 协助 | 你 | . | ” |

你还没有告诉我该如何帮助你。

“ ['sɪmpli] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

| “ | Simply | by | keeping | your | eyes | open | and | reporting | to | me | at | every | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 简单地 | 经过 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 报道 | 到 | 我 | 在 | 每一个 | 转动 | . |

“你只需要睁大眼睛，随时向我汇报情况。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] ['diːteɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [oʊ'gɔːrmən]['pɜːs(ə)n]

| I | want | to | know | every | detail | in | regard | to | the | movements | of | this | O'Gorman | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 知道 | 每一个 | 细节 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 奥戈尔曼 | 人 |

.

:

.

我想了解这位名叫奥戈尔曼的人的每一个行踪细节。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| I | should | like | very | much | to | see | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 看 | 她 | 房间 | . |

我很想看看她的房间。

[ai] [mait] ['gæðə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] . ”

| I | might | gather | some | information | that | would | escape | the | notice | of | a | novice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 收集 | 一些 | 信息 | 那 | 会 | 逃脱 | 这 | 注意 | 的 | 一个 | 新手 | . | ” |

我或许能收集到一些新手注意不到的信息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌndə'hænd] — [ai] [miːn] [ɒn][maɪ][pɑːt] ,

| “ | It | seems | kind | of | underhand | — | I | mean | on | my | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 种类 | 的 | 暗中 | — | 我 | 意思是 | 在 | 我的 | 部分 | , |

“这似乎有点卑鄙——我是说就我而言，

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪf] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] [ai]['nevə(r)]

| but | I'll | take | you | to | her | room | and | if | I | get | out | of | this | mess | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 拿 | 你 | 到 | 她 | 房间 | 和 | 如果 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 混乱 | 我 | 绝不 |

[ɪn'tend] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ 'lɔdʒə ] .

| intend | to | advertise | again | for | lodgers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打算 | 到 | 广告 | 再次 | 为了 | 房客 | . |

但我会带你去她的房间，如果我能摆脱这个困境，我再也不打算招租了。

['meəri][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] .

| Mary | and | I | will | have | to | manage | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 管理 | 不知何故 | . |

我和玛丽必须想办法解决这个问题。

[ai] [nəʊ] ['meəri] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

| I | know | Mary | will | be | greatly | put | out | when | she | hears | of | my | helping | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 玛丽 | 将要 | 是 | 非常 | 放 | 出去 | 什么时候 | 她 | 听到 | 的 | 我的 | 帮助 | 你 | . |

我知道玛丽听说我帮了你，一定会非常生气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| She | has | taken | a | great | fancy | to | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 想要 | 到 | 乔西 | . |

她非常喜欢乔西。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][bəuθ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][baɪ] [naʊ] . ”

| You | see | , | we | both | call | her | Josie | by | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 我们 | 两个都 | 称呼 | 她 | 乔西 | 经过 | 现在 | . | ” |

你看，我们现在都叫她乔西了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

| “ | It | just | shows | your | kind | heart | and | your | daughter's | loving | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 只是 | 演出 | 你的 | 种类 | 心 | 和 | 你的 | 女儿的 | 爱 | 处置 | . |

“这正体现了你善良的心和你女儿充满爱心的性格。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] — ['pɒli] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [mɪs]

| If | I | were | you | , | Mrs | . | Leslie | — | Polly | — | I | would | not | mention | the | matter | to | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 太太 | . | 莱斯利 | — | 波莉 | — | 我 | 会 | 不是 | 提到 | 这 | 事情 | 到 | 错过 |

['meəri] .

| Mary | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

莱斯利太太——波莉——如果我是你，我就不会把这件事告诉玛丽小姐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [ - ]

| She | might | feel | it | her | duty | to | warn | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 感觉 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 警告 | [ | - | ] |

她可能觉得有义务发出警告[75]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

| the | young | woman | that | we | are | on | to | her | tricks | and | she | might | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 到 | 她 | 技巧 | 和 | 她 | 可能 | 逃脱 | . |

我们已经识破了那个年轻女子的伎俩，她可能会逃脱。

[ðə; ði]['fjuːə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪntuː][ə; eɪ][plɒt][ðə; ði]['betə(r)] .

| The | fewer | who | are | taken | into | a | plot | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更少 | WHO | 是 | 已采取 | 进入 | 一个 | 阴谋 | 这 | 更好的 | . |

参与阴谋的人越少越好。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrsənz] [ruːm] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] [leə(r)][ɔː(r)][den] ,

| But | show | me | the | young | person's | room | — | I | might | say | lair | or | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 展示 | 我 | 这 | 年轻的 | 人的 | 房间 | — | 我 | 可能 | 说 | 巢穴 | 或者 | 丹 | , |

但给我看看年轻人的房间——我可能会说那是他们的巢穴或藏身处，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

| because | all | criminals | are | more | or | less | like | animals | and | those | terms | are | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 罪犯 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 喜欢 | 动物 | 和 | 那些 | 条款 | 是 | 非常 |

[ə'prəʊpriət] .

| appropriate | . |
|---|---|
| 合适的 | . |

因为所有罪犯或多或少都像动物一样，这些说法非常贴切。

[tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['həʊmlaɪk] ['pɑːlə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪθet] [wɒz; wəz]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ɪt'self] .

| To | call | your | sweet | homelike | parlor | by | such | an | epithet | was | criminal | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 你的 | 甜的 | 家的感觉 | 客厅 | 经过 | 这样的 | 一个 | 别名 | 曾是 | 刑事 | 在 | 本身 | . |

用这样的绰号来称呼你温馨如家的客厅，本身就是一种犯罪行为。

” ['dʒoʊziz] [ruːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] .

| ” | Josie's | room | was | as | neat | as | a | hospital | , | not | a | thing | out | of | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西的 | 房间 | 曾是 | 作为 | 整洁的 | 作为 | 一个 | 医院 | , | 不是 | 一个 | 事物 | 出去 | 的 | 地方 | . |

“乔西的房间像医院一样整洁，一尘不染。”

['mɪsɪz] . ['lezli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəsli]

| Mrs | . | Leslie | opened | the | closet | where | hung | the | several | dresses | of | the | suspiciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 打开 | 这 | 壁橱 | 在哪里 | 悬挂 | 这 | 一些 | 连衣裙 | 的 | 这 | 可疑地 |

[gʊd] [mə'tɪəriəl] .

| good | material | . |
|---|---|---|
| 好的 | 材料 | . |

莱斯利太太打开衣橱，里面挂着几件面料好得可疑的连衣裙。

" [dʒʌst] [fiːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] ,

| " | Just | feel | of | them | , | " | she | demanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 感觉 | 的 | 他们 | , | " | 她 | 要求 | , |

“你只要摸摸它们就行了，”她命令道。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]

| and | since | they | were | merely | hanging | in | a | closet | the | Major | did | not | deem | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他们 | 是 | 仅仅 | 绞刑 | 在 | 一个 | 壁橱 | 这 | 主要的 | 做过 | 不是 | 认为 | 它 |

[tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

| too | familiar | to | comply | with | her | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 熟悉的 | 到 | 遵守 | 和 | 她 | 要求 | . |

由于它们只是挂在壁橱里，少校认为这并不算太过亲密，所以没有答应她的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['pɜːs(ə)n] .

| It | was | not | as | though | they | were | on | the | young | woman's | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 作为 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 人 | . |

并不是说它们就在那个年轻女子身上。

" [jes] , ['veri] [faɪn] ['kwɒləti] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] ,

| " | Yes | , | very | fine | quality | , | " | was | his | verdict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 非常 | 美好的 | 质量 | , | " | 曾是 | 他的 | 判决 | , |

“是的，质量非常好，”他评价道。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ hɑːk ] [bæk] [tuː; tə] ['ɜːli] [deɪz] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [wen] [hiː; hi] [stʊd]

| his | memory | harking | back | to | early | days | at | Burnett | & | Burnett's | When | he | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记忆 | 倾听 | 后退 | 到 | 早期的 | 天 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 什么时候 | 他 | 站立 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['meʒəd] [klɒθs] .

| behind | the | counter | and | measured | cloths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 柜台 | 和 | 测量 | 布料 | . |

他的记忆回到了在伯内特父子服装店的早期，那时他站在柜台后面量衣服。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːz] !

| " | And | look | at | the | shoes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | 在 | 这 | 鞋 | ! |

“看看这双鞋！”

" ['dʒoʊziz][wʌn]['vænəti] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

| " | Josie's | one | vanity | being | her | feet | , | she | was | very | particular | about | her | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西的 | 一 | 虚荣 | 存在 | 她 | 脚 | , | 她 | 曾是 | 非常 | 特别的 | 关于 | 她 | 鞋 | . |

“乔西唯一爱慕虚荣的地方就是她的脚，她对自己的鞋子非常讲究。”

[fiːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vænətɪz] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [pə'zest] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| Feet | being | one | of | the | many | vanities | Major | Simpson | possessed | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 虚荣心 | 主要的 | 辛普森 | 拥有 | 他 | 曾是 | 一个 |

['betə(r)] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæn; ðən] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] .

| better | judge | of | shoes | than | materials | for | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 法官 | 的 | 鞋 | 比 | 材料 | 为了 | 连衣裙 | . |

脚是辛普森少校众多虚荣心之一，他对鞋子的鉴赏力比对衣服面料的鉴赏力要好得多。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [rəʊ] [ - ]

| On | the | floor | of | the | closet | was | a | neat | row | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 壁橱 | 曾是 | 一个 | 整洁的 | 排 | [ | - | ] |

壁橱的地板上整齐地摆放着一排[76]

[ɒv; əv] ['ʃu:z] [ɔ:l] [ɒn] [ʃu:] [tri:z] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] .

| **of** | **shoes** | **all** | **on** | **shoe** | **trees** | **and** | **all** | **highly** | **polished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 鞋 | 全部 | 在 | 鞋 | 树木 | 和 | 全部 | 高度 | 抛光 | . |

所有鞋子都放在鞋撑上，而且都擦得锃亮。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] !

| **“** | **Don't** | **tell** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 告诉 | 我 | ! |

“别告诉我！”

[ə; eɪ] [gɜ:l] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weə(r)] [sʌtʃ] ['ʃu:z] [æz; əz] [ði:z] .

| **A** | **girl** | **standing** | **behind** | **a** | **counter** | **couldn't** | **afford** | **to** | **wear** | **such** | **shoes** | **as** | **these** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 常设 | 在后面 | 一个 | 柜台 | 不能 | 买得起 | 到 | 穿 | 这样的 | 鞋 | 作为 | 这些 | . |

站在柜台后面的女孩买不起这样的鞋子。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌt] !

| **Look** | **at** | **the** | **cut** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 切 | ! |

看看这切口！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['leðə(r)] !

| **Look** | **at** | **the** | **leather** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 皮革 | ! |

看看这皮革！

['evri] [hi:l] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['grəʊgreɪn] .

| **Every** | **heel** | **as** | **straight** | **as** | **a** | **die** | **and** | **the** | **ties** | **of** | **the** | **finest** | **grosgrain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 脚跟 | 作为 | 直的 | 作为 | 一个 | 死 | 和 | 这 | 领带 | 的 | 这 | 最好的 | 罗缎 | . |

每只鞋跟都笔直如骰子，鞋带采用最上等的罗缎。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [wʊd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [mɑ:skə'reɪdɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] .

| **Her** | **shoes** | **would** | **give** | **her** | **away** | **as** | **masquerading** | **if** | **nothing** | **else** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鞋 | 会 | 给 | 她 | 离开 | 作为 | 伪装 | 如果 | 没有什么 | 别的 | 会 | . |

即使没有其他迹象表明她正在伪装，她的鞋子也会暴露她的身份。

” [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtə(r)] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔ:z] .

| **”** | **The** | **inquisitive** | **visitor** | **must** | **then** | **have** | **a** | **peep** | **in** | **the** | **bureau** | **drawers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 好奇 | 游客 | 必须 | 然后 | 有 | 一个 | 窥视 | 在 | 这 | 局 | 抽屉 | . |

“好奇的访客一定会忍不住偷瞄一眼抽屉。”

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [ni:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪn] .

| **All** | **was** | **neat** | **as** | **a** | **pin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 整洁的 | 作为 | 一个 | 别针 | . |

一切都井井有条。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['fʌsi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

| **The** | **Major** | **,** | **being** | **an** | **old** | **bachelor** | **and** | **extremely** | **fussy** | **about** | **his** | **personal** | **belongings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | 存在 | 一个 | 老的 | 学士 | 和 | 极其 | 挑剔的 | 关于 | 他的 | 个人的 | 财物 | , |

这位少校是个老单身汉，而且对自己的个人物品极其讲究。

[kʊd; kəd] [bʌt; bət] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['krɪmɪnlz] ['bjʊərəʊ]

| **could** | **but** | **be** | **impressed** | **by** | **the** | **exquisite** | **order** | **of** | **the** | **youthful** | **criminal's** | **bureau** | **.** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 但 | 是 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 精美的 | 命令 | 的 | 这 | 青春 | 罪犯的 | 局 | . | : |

不禁对这位年轻罪犯的办公室井然有序的景象印象深刻。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**“ Such a pity !**
” 这样的 一个 遗憾 !

“真是太可惜了！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] !
**Such a pity !**
这样的 一个 遗憾 !

真是太可惜了！

” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .
**” he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**“ But no doubt there is some good in the worst of them .**
” 但 不 怀疑 那里 是 一些 好的 在 这 最差 的 他们 .

“但毫无疑问，即使是最糟糕的情况，也有一些可取之处。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ?
**And what is this little book ?**
和 什么 是 这 小的 书 ?

这是一本什么书?

” [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [drɔː(r)] ['dʒoʊziz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ˌhəʊm'meɪd]
**” He took from the back of the top drawer Josie's precious little homemade**
” 他 采取 从 这 后退 的 这 顶部 抽屉 乔西的 宝贵的 小的 自制
[bʊk] [fɪld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [nəʊts] .
**book filled with her father's notes .**
书 已填 和 她 父亲的 笔记 .

“他从最上面抽屉的后面拿出乔西珍爱的小本子，里面全是她父亲的笔记。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] , “ [griːk] !
**“ Ah , ” he said with an air of finality , “ Greek !**
“ 啊 , ” 他 说 和 一个 空气 的 最终性 , ” 希腊语 !

“啊，”他带着一种不容置疑的语气说道，“希腊语！

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [wɒt] [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːl] ['wɒnts] [wɪð] [griːk] .
**Now tell me , my dear lady , what a salesgirl wants with Greek .**
现在 告诉 我 , 我的 亲爱的 女士 , 什么 一个 售货员 想要 和 希腊语 .

现在告诉我，我亲爱的女士，售货员想从希腊人那里得到什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] ['pɒzətɪv] .
**It is proof positive .**
它 是 证明 积极的 .

这是确凿的证据。

[aɪ] [niːd] [lʊk] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
**I need look no farther .**
我 需要 看 不 更远 .

我无需再寻觅了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] [gʊdz] [hɪə(r)]
**Of course I had no notion that I would find any of the purloined goods here**
的 课程 我 有 不 概念 那 我 会 寻找 任何 的 这 被盗 商品 这里
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**in her room .**
在 她 房间 .

我当然没想到会在她房间里找到任何被盗物品。

[ðəʊz] , [nəʊ] [daʊt] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] .

| Those | , | no | doubt | , | she | has | taken | to | the | home | of | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | , | 不 | 怀疑 | , | 她 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 家 | 的 | 南方邦联 | . |

毫无疑问，她把那些人带到了南方邦联的家园。

[naʊ] [maɪ][tɑ:sk] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd] [weə(r)] [ - ]

| Now | my | task | will | be | to | find | where | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 任务 | 将要 | 是 | 到 | 寻找 | 在哪里 | [ | - | ] |

现在我的任务是找到[77]

[ðəʊz] [p'ɜ:sənz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['stəʊlən]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz]

| those | persons | live | and | recover | the | stolen | articles | and | place | the | criminals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 人 | 居住 | 和 | 恢复 | 这 | 被盗 | 文章 | 和 | 地方 | 这 | 罪犯 |

[bɪ'haɪnd][bɑ:rz] . ”

| behind | bars | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 酒吧 | . | ” |

这些人活着找回被盗物品，并将罪犯绳之以法。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l] !

| “ | How | terrible | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 糟糕的 | ! |

“太可怕了！”

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] . ”

| I | can't | think | of | Josie | in | such | surroundings | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 的 | 乔西 | 在 | 这样的 | 周围环境 | . | ” |

我无法想象乔西身处这样的环境。

“ [rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ['pɒli] .

| “ | Remember | , | you | are | to | help | me | , | dear | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 你 | 是 | 到 | 帮助 | 我 | , | 亲爱的 | 波莉 | . |

“记住，亲爱的波莉，你要帮助我。”

[aɪ] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪl] [mi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| I | can't | tell | you | what | your | assistance | in | this | matter | will | mean | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 你的 | 协助 | 在 | 这 | 事情 | 将要 | 意思是 | 到 | 我 | . |

我无法告诉你，你在这件事上的帮助对我意味着什么。

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ] [ kəm'pʌŋkʃən ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| You | need | have | no | compunctions | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 有 | 不 | 愧疚 | 在 | 这 | 事情 | . |

你对此无需感到任何愧疚。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:l][ɪz] [fɔ:ls] [æz; əz][sɪn][tu:; tə][hæv; həv] [ pɑ:m ] [hɜ:'self] [ɒf] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd]

| Remember | that | this | girl | is | false | as | sin | to | have | palmed | herself | off | on | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 这 | 女孩 | 是 | 错误的 | 作为 | 罪 | 到 | 有 | 掌心 | 她自己 | 离开 | 在 | 你 | 和 |

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɔ:tə(r)] .

| your | innocent | daughter | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 清白的 | 女儿 | . |

记住，这个女孩虚伪至极，竟然欺骗你和你无辜的女儿。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] .

| She | has | not | considered | you | in | the | slightest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 经过考虑的 | 你 | 在 | 这 | 丝毫 | . |

她根本没把你放在眼里。

[naʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['telɪfəʊn] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ə'raɪzɪz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jɔ:(r); jə(r)]

| Now | promise | that | you | will | telephone | me | if | the | least | thing | arises | to | increase | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 承诺 | 那 | 你 | 将要 | 电话 | 我 | 如果 | 这 | 至少 | 事物 | 出现 | 到 | 增加 | 你的 |

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

| suspicion | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

现在你务必答应我，如果出现任何加重你疑虑的迹象，你都会立刻打电话给我。

[ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [get][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] .

| or | better | than | that | , | get | a | taxi | and | come | to | me | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | 比 | 那 | , | 得到 | 一个 | 出租车 | 和 | 来 | 到 | 我 | 立即地 | . |

或者更好的办法是，立刻打车来找我。

[bər'net] & [bər'net] [wɪl] [ˌriːɪm'bɜːs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] .

| Burnett | & | Burnett | will | reimburse | you | for | any | expenses | incurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯内特 | & | 伯内特 | 将要 | 补偿 | 你 | 为了 | 任何 | 开支 | 已发生 | . |

Burnett & Burnett 将报销您产生的任何费用。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] [wɪð] [maɪ][həʊm] [ə'dres] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)][ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ]

| Here | is | my | card | with | my | home | address | and | telephone | number | in | case | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我的 | 卡片 | 和 | 我的 | 家 | 地址 | 和 | 电话 | 数字 | 在 | 案件 | 某物 |

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)][ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| should | occur | of | import | between | now | and | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 发生 | 的 | 进口 | 之间 | 现在 | 和 | 周一 | . |

这是我的名片，上面有我的家庭住址和电话号码，以防从现在到周一之间发生什么重要的事情。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] ? ”

| You | promise | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 承诺 | ? | ” |

你保证吗?

“ [wiː; wi] - [iː] - ['el'el][jiː; ji] - [iː] - [es] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] — ”

| “ | We | - | e | - | ll | ye | - | e | - | s | — | but | somehow | I | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | - | e | - | 二 | 是的 | - | e | - | s | — | 但 | 不知何故 | 我 | — | ” |

“嗯，是的——但是不知为何我——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ kəm'pʌŋkʃən ] .

| “ | Of | course | you | have | compunctions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 有 | 愧疚 | . |

你当然会有顾虑。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] .

| That | is | your | kind | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 你的 | 种类 | 心 | . |

这就是你善良的心。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪnbrɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [hɑːtɪd] — [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

| All | of | the | Bainbridges | were | kind | hearted | — | but | all | of | them | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 班布里奇 | 是 | 种类 | 心地 | — | 但 | 全部 | 的 | 他们 | 是 |

['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [lɔː] [ə'baɪdɪŋ] .

| also | noted | for | being | law | abiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 著名的 | 为了 | 存在 | 法律 | 遵守 | . |

贝恩布里奇一家人心地善良，而且都以守法著称。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [træk] ['krɪmɪnlz] .

| Now | it | is | the | duty | of | every | citizen | to | help | the | law | to | track | criminals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 每一个 | 公民 | 到 | 帮助 | 这 | 法律 | 到 | 追踪 | 罪犯 | . |

现在，每个公民都有义务协助执法部门追捕犯罪分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɪndə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ðæn; ðən][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| It | is | kinder | to | get | them | while | they | are | young | than | wait | until | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幼儿园 | 到 | 得到 | 他们 | 尽管 | 他们 | 是 | 年轻的 | 比 | 等待 | 直到 | 他们 | 是 |

['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [kraɪm] .

| hardened | to | crime | . |
|---|---|---|---|
| 硬化 | 到 | 犯罪 | . |

趁他们年幼时就加以惩治，总比等到他们犯罪成性后再去惩治要仁慈得多。

[naʊ] [ðɪs] [ - ]

| Now | this | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | [ | - | ] |

现在这个[78]

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)ˌduːɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jet] [sɒft]

| young | person | may | be | saved | if | she | is | cut | off | from | evildoing | while | she | is | yet | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 人 | 可能 | 是 | 已保存 | 如果 | 她 | 是 | 切 | 离开 | 从 | 坏事 | 尽管 | 她 | 是 | 然而 | 柔软的 |

[ænd; ənd] ['tendə(r)] .

| and | tender | . |
|---|---|---|
| 和 | 投标 | . |

如果趁着少女心肠软弱的时候，让她远离邪恶，她或许就能得救。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [treɪd] ,

| She | will | be | placed | in | a | home | of | correction | and | taught | a | useful | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 家 | 的 | 更正 | 和 | 教授 | 一个 | 有用 | 贸易 | , |

她将被安置在教养院，并学习一门有用的技能。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['iːv(ə)n]

| while | if | she | is | allowed | to | escape | and | pursue | her | wicked | ways | she | may | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如果 | 她 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | 和 | 追求 | 她 | 邪恶 | 方式 | 她 | 可能 | 甚至 |

[end] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

| end | on | the | gallows | . |
|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 在 | 这 | 绞刑架 | . |

而如果让她逃脱并继续作恶，她甚至可能最终被送上绞刑架。

[wʌn] [kraɪm] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɒplɪftɪŋ] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['ɑːs(ə)n] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] .

| One | crime | leads | to | another | and | shoplifting | may | develop | into | arson | and | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 犯罪 | 线索 | 到 | 其他 | 和 | 商店行窃 | 可能 | 发展 | 进入 | 纵火 | 和 | 谋杀 | . |

〃

**〃**

〃

一起犯罪案件往往会导致另一起犯罪案件，例如入店行窃可能会演变成纵火和谋杀。

“ [ɔːl] [raɪt] !

| “ | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| 〃 | 全部 | 正确的 | ! |

“好的!

[ɔːl] [raɪt] !

| all | right | ! |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ! |

好的!

〃 [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| 〃 | cried | the | poor | distracted | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哭 | 这 | 贫穷的 | 愣 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“可怜的、心不在焉的莱斯利太太哭了。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['maɪti]

| “ | I | promise | to | do | what | you | ask | of | me | — | but | somehow | it | seems | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 承诺 | 到 | 做 | 什么 | 你 | 问 | 的 | 我 | — | 但 | 不知何故 | 它 | 似乎 | 强大的 |

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

| inhospitable | . |
|---|---|
| 不宜居住的 | . |

“我保证会按照你的要求去做——但不知为何，这似乎非常不友好。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ sə'spiʃən ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'raʊzd] . 〃

| I | wish | my | suspicions | had | never | been | aroused | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 怀疑 | 有 | 绝不 | 到过 | 被唤醒 | . | 〃 |

我真希望我的疑虑从未产生过。

“ [ɪg'zæktli] !

| “ | Exactly | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 确切地 | ! |

“确切地!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

| But | now | that | they | are | aroused | I | am | sure | you | will | live | up | to | the | traditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 他们 | 是 | 被唤醒 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 居住 | 向上 | 到 | 这 | 传统 |

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] ['fæməli][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)l]

| of | your | excellent | family | and | do | your | duty | in | spite | of | any | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 出色的 | 家庭 | 和 | 做 | 你的 | 责任 | 在 | 尽管如此 | 的 | 任何 | 温和的 |

['femənɪn] [ kəm'pʌŋkʃən ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .

| feminine | compunctions | you | may | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 愧疚 | 你 | 可能 | 有 | . |

但现在她们已经被唤起了性欲，我相信你会不负你优秀家族的传统，尽到你的责任，即使你可能有一些温柔的女性顾虑。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ə'raɪt] .

| " | The | major | had | read | his | hostess | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 有 | 读 | 他的 | 女主人 | 好的 | . |

“少校看透了女主人的心思。”

[hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

| His | appeal | to | the | traditions | of | her | family | were | too | much | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 上诉 | 到 | 这 | 传统 | 的 | 她 | 家庭 | 是 | 也 | 很多 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

他援引她家族的传统观念，这让她难以接受。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli]

| and | although | her | sympathy | could | but | be | enlisted | with | the | supposedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 她 | 同情 | 可以 | 但 | 是 | 入伍 | 和 | 这 | 据说 |

['despərət] [jʌŋ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| desperate | young | criminal | lodging | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 年轻的 | 刑事 | 住宿 | 和 | 她 | , |

尽管她只能对寄宿在她家的那个看似走投无路的年轻罪犯表示同情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ʌp'həʊld] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] ,

| she | felt | she | must | uphold | law | and | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 必须 | 坚持 | 法律 | 和 | 命令 | , |

她觉得自己必须维护法律和秩序。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm]

| and | before | her | guest | took | his | pompous | departure | she | had | promised | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 客人 | 采取 | 他的 | 傲慢 | 离开 | 她 | 有 | 承诺 | 他 |

['feɪθfəli] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

| faithfully | to | communicate | with | him | if | the | slightest | suspicious | action | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 到 | 交流 | 和 | 他 | 如果 | 这 | 丝毫 | 可疑的 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ i'vins ] [ɪt'self] . [ - ]

| Josie | evinced | itself | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 表现出 | 本身 | . | [ | - | ] |

在客人趾高气扬地离开之前，她向他郑重承诺，如果乔西有任何可疑举动，她一定会与他联系。[79]

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] ['medlsəm] ['meɪdʒə(r)] [kɔːlz]

| THE | MEDDLESOME | MAJOR | CALLS |
|---|---|---|---|
| 这 | 好事 | 主要的 | 呼叫 |

那些爱管闲事的大法官

[ðə; ði] [dʒɔːnt] [tuː; tə] ['lɪndən] ['haɪts] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒoʊziz] [ˌɑːftə'nuːn]

| The | jaunt | to | Linden | Heights | had | consumed | a | good | part | of | Josie's | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短途旅行 | 到 | 林登 | 高度 | 有 | 消耗 | 一个 | 好的 | 部分 | 的 | 乔西的 | 下午 |

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

| but | it | had | given | her | food | for | thought | and | cheered | her | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 给定 | 她 | 食物 | 为了 | 想法 | 和 | 欢呼 | 她 | 向上 | . |

去林登高地的旅行占用了乔西下午的大部分时间，但也让她思考了很多，心情也好了很多。

['nʌθɪŋ] [səʊ] [tʃɪəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .

| Nothing | so | cheered | Josie | as | a | problem | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 欢呼 | 乔西 | 作为 | 一个 | 问题 | 到 | 解决 | . |

没有什么比解决问题更能让乔西高兴的了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['tʃɪli] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] ?

| Why | should | the | handsome | , | chilly | Miss | Fauntleroy | give | a | fictitious | address | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 英俊的 | , | 寒冷 | 错过 | 方特勒罗伊 | 给 | 一个 | 虚拟 | 地址 | ? |

英俊冷漠的方特罗伊小姐为什么要编造一个虚假的地址呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [səʊ] [krɒs] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt]

| Why | should | she | be | so | cross | and | heartless | in | her | manner | with | the | fraudulent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 是 | 所以 | 叉 | 和 | 狠心 | 在 | 她 | 方式 | 和 | 这 | 欺诈 |

[əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] ?

| old | beggar | woman | ? |
|---|---|---|---|
| 老的 | 乞丐 | 女士 | ? |

她为什么对那个骗子老乞丐妇人如此生气、如此冷酷无情呢?

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['begə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [maɪnd] ;

| Not | that | the | beggar | women | had | seemed | to | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 乞丐 | 女性 | 有 | 似乎 | 到 | 头脑 | ; |

那些乞丐妇人似乎并不在意；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| on | the | contrary | she | had | seemed | highly | amused | by | the | tongue | lashing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | 她 | 有 | 似乎 | 高度 | 觉得好笑 | 经过 | 这 | 舌头 | 鞭打 | 从 | 这 |

[praʊd] ['bjuːti] .

| proud | beauty | . |
|---|---|---|
| 自豪的 | 美丽 | . |

相反，她似乎对这位骄傲的美人的尖刻斥责感到非常好笑。

['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .

| Rather | a | pleasant | old | beggar | woman | she | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 令人愉快的 | 老的 | 乞丐 | 女士 | 她 | 似乎 | . |

她看起来是一位相当和蔼可亲的老乞丐妇人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðə; ði] ['rʌmp(ə)ld]

| It | was | rather | nice | of | her | not | to | want | to | sell | Josie | the | rumpled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 好的 | 的 | 她 | 不是 | 到 | 想 | 到 | 卖 | 乔西 | 这 | 皱巴巴的 |

['njuːzpeɪpə(r)] .

| newspaper | . |
|---|---|
| 报纸 | . |

她不愿意把那份皱巴巴的报纸卖给乔西，这真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] ['riːəli] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | had | seemed | really | distressed | that | she | should | have | taken | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 似乎 | 真的 | 苦恼 | 那 | 她 | 应该 | 有 | 已采取 | 它 | . |

她似乎很懊悔自己应该接受它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [hæd; həd] [biːn] ['diːsnt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| That | was | because | she | , | Josie | , | had | been | decent | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 因为 | 她 | , | 乔西 | , | 有 | 到过 | 体面的 | 到 | 她 | . |

那是因为她，乔西，对她很好。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːt] [spɔːt] [kəʊt] [wɪtʃ]

| Josie | smiled | and | patted | the | bulging | pocket | of | her | neat | sport | coat | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 微笑 | 和 | 轻拍 | 这 | 凸起 | 口袋 | 的 | 她 | 整洁的 | 运动 | 外套 | 哪个 |

[stɪl] [held] [ðə; ði]['rʌmp(ə)ld]['dʒɜːn(ə)l] .

| still | held | the | rumpled | journal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 握住 | 这 | 皱巴巴的 | 杂志 | . |

乔西笑着拍了拍她整洁运动外套鼓鼓囊囊的口袋，里面还装着那本皱巴巴的日记本。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kaɪndli] ,

| No | doubt | the | old | woman | was | a | fraud | but | she | was | at | least | a | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 一个 | 欺诈罪 | 但 | 她 | 曾是 | 在 | 至少 | 一个 | 亲切地 | , |

[gʊdnetʃɝd] [wʌn] . [ - ]

| goodnatured | one | . | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 善良的 | 一 | . | [ | - | ] |

毫无疑问，这位老妇人是个骗子，但她至少心地善良，性情温和。[80]

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət] ['medəʊ] [striːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [tuː]

| As | Josie | turned | the | corner | at | Meadow | Street | she | could | plainly | see | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 乔西 | 转向 | 这 | 角落 | 在 | 草地 | 街道 | 她 | 可以 | 显然 | 看 | 二 |

[p'ɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][nəʊ] . - .

| persons | coming | down | the | steps | at | No | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 未来 | 向下 | 这 | 步骤 | 在 | 不 | . | - | . |

当乔西在梅多街拐角处时，她清楚地看到两个人正从 11 号的台阶上走下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn]

| She | was | sure | that | one | of | them | was | Major | Simpson | and | the | other | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 主要的 | 辛普森 | 和 | 这 | 其他 | 一 |

[ðə; ði] [juːθ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'pɑːtmənt] [θriː] ,

| the | youth | who | lived | in | apartment | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | WHO | 居住地 | 在 | 公寓 | 3 | , |

她确信其中一人是辛普森少校，另一人是住在3号公寓的那个年轻人。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| and | whose | identity | was | still | a | mystery | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 身份 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 神秘 | 到 | 她 | . |

她仍然不知道他的身份。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [huː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [mait] [biː; bi] ['trʌbld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['veri]

| However | , | the | problem | of | who | the | young | man | might | be | troubled | Josie | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 问题 | 的 | WHO | 这 | 年轻的 | 男人 | 可能 | 是 | 麻烦 | 乔西 | 非常 |

['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

| little | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 在 | 那 | 片刻 | . |

然而，在那一刻，这个年轻人是谁这个问题并没有让乔西感到困扰。

[wɒt] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]

| What | occupied | her | thoughts | was | why | should | Major | Simpson | be | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 占领 | 她 | 想法 | 曾是 | 为什么 | 应该 | 主要的 | 辛普森 | 是 | 未来 |

[frɒm; frəm] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] .

| from | that | apartment | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 公寓 | 房子 | . |

她当时满脑子想的都是，辛普森少校为什么会从那栋公寓楼里出来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] ?

| Could | he | have | been | trying | to | find | her | whereabouts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 寻找 | 她 | 下落 | ? |

他是不是在试图找到她的下落?

[ɪf] [səʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɜːr'nɛts] [ dis'kləuz ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| If | so | , | had | the | Burnetts | disclosed | the | fact | that | she | was | employed | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 有 | 这 | 伯内特 | 披露 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 他们 | , |

如果真是这样，伯内特夫妇是否曾透露过她是他们雇员的事实?

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ?

| over | his | head | as | it | were | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 头 | 作为 | 它 | 是 | ? |

仿佛在他头顶之上?

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Josie | had | thought | for | a | moment | that | Major | Simpson | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 有 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 和 | 这 |

[juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

| youth | were | together | , |
|---|---|---|---|
| 青年 | 是 | 一起 | , |

乔西刚才一度以为辛普森少校和那个年轻人在一起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| but | in | this | she | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 她 | 曾是 | 错误 | . |

但她在这件事上错了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| They | had | merely | happened | to | come | down | the | steps | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅仅 | 发生 | 到 | 来 | 向下 | 这 | 步骤 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

他们只是碰巧同时走下台阶而已。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [keɪm] [tə'wɔːdz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| The | old | man | proceeded | down | the | street | while | the | young | one | came | towards | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 继续 | 向下 | 这 | 街道 | 尽管 | 这 | 年轻的 | 一 | 来了 | 向 | 乔西 |

.

:

.

老人沿着街道继续往前走，而年轻人则朝乔西走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

| He | was | evidently | unaware | of | her | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 显然 | 不知情 | 的 | 她 | 方法 | , |

他显然没有察觉到她的接近。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz]['juːʒuəl] ['weərɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'spɪkjuəsnəs] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)]

| Josie | as | usual | wearing | an | aura | of | inconspicuousness | that | enabled | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 作为 | 通常 | 穿着 | 一个 | 灵气 | 的 | 不显眼 | 那 | 已启用 | 她 |

[tuː; tə] [pɑːs] [p'ɜːsənz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] .

| to | pass | persons | without | being | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 人 | 没有 | 存在 | 注意到 | . |

乔西一如既往地散发着一种不引人注目的气息，使她能够悄无声息地从人们身边经过而不被人注意到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | it | so | happened | that | as | the | young | man | got | within | a | few | feet | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 作为 | 这 | 年轻的 | 男人 | 得到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 |

[gɜːl][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

| girl | he | caught | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 他 | 捕捉 | 她 | 眼睛 | . |

但巧合的是，当这个年轻人走到离女孩几英尺远的地方时，他与女孩的目光相遇了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

| Josie | was | sure | that | for | the | flick | of | an | eyelash | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 当然 | 那 | 为了 | 这 | 轻弹 | 的 | 一个 | 睫毛 | 那里 | 曾是 |

[ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

| recognition | in | his | glance | . |
|---|---|---|---|---|
| 认出 | 在 | 他的 | 瞥一眼 | . |

乔西确信，从他眨眼的那一瞬间，她就认出了他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ - ]
**Of** **course** **it** **might** **have** **been** **[** **81** **]**
的 课程 它 可能 有 到过 [ - ]

当然，也可能是[81]

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [nekst] [tuː; tə]
**that** **he** **was** **aware** **of** **the** **fact** **that** **she** **lived** **in** **an** **apartment** **next** **to**
那 他 曾是 意识到的 的 这 事实 那 她 居住地 在 一个 公寓 下一个 到
[ðə; ði] [wʌn] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
**the** **one** **occupied** **by** **his** **family** **.**
这 一 占领 经过 他的 家庭 .

他知道她住在他家隔壁的公寓里。

[bʌt; bət] [nəʊ] !
**But** **no** **!**
但 不 !

但是，不!

[ðæt] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːtɪv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**That** **glance** **of** **recognition** **had** **something** **furtive** **in** **it** **.**
那 瞥一眼 的 认出 有 某物 鬼鬼祟祟 在 它 .

那一眼认出的眼神中带着一丝狡黠。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈfɔː(r)] .
**Again** **she** **was** **sure** **that** **she** **had** **seen** **the** **youth** **before** **.**
再次 她 曾是 当然 那 她 有 已见 这 青年 前 .

她再次确信自己以前见过这个年轻人。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪsɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ]
**Something** **about** **the** **spacing** **of** **his** **features** **was** **strangely** **familiar** **,** **something**
某物 关于 这 间距 的 他的 特征 曾是 奇怪的 熟悉的 , 某物
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
**about** **his** **chin** **,**
关于 他的 下巴 ,

他五官的轮廓有种莫名的熟悉感，他的下巴也是如此。

[ðə; ði] [ˈkɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɒlɪv] [tʃiːk] .
**the** **contour** **of** **his** **olive** **cheek** **.**
这 轮廓 的 他的 橄榄 脸颊 .

他橄榄色脸颊的轮廓。

“ [wel] , [taɪm] [wɪl] [tel] , [æz; əz] [ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [mjuːzd] ,
**“** **Well** **,** **time** **will** **tell** **,** **as** **Father** **used** **to** **say** **,** **”** **Josie** **mused** **,**
“ 出色地 , 时间 将要 告诉 , 作为 父亲 用过的 到 说 , ” 乔西 沉思 ,

“嗯，时间会证明一切，就像父亲常说的那样，”乔西沉思道。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
**“** **and** **in** **the** **mean** **time** **I** **must** **get** **busy** **about** **other** **things** **.**
“ 和 在 这 意思是 时间 我 必须 得到 忙碌的 关于 其他 事物 .

“与此同时，我必须忙于其他事情。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈlɛzliːz] [ˈmænə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ˈhaɪli] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd]
**”** **Mrs** **.** **Leslie's** **manner** **was** **,** **to** **say** **the** **least** **,** **highly** **artificial** **when** **she** **greeted**
” 太太 . 莱斯利的 方式 曾是 , 到 说 这 至少 , 高度 人造的 什么时候 她 问候
[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .
**Josie** **on** **her** **return** **.**
乔西 在 她 返回 .

“莱斯利太太迎接乔西回来时的举止，说得委婉点，也十分做作。”

[ðə; ði]['leɪdi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ 'flʌtə ] , ['triːtɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| The | lady | flushed | and | fluttered | , | treating | Josie | more | like | a | guest | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 酡 | 和 | 飘动 | , | 治疗 | 乔西 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 客人 | 比 | 一个 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| member | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 家庭 | . |

那位女士脸颊绯红，激动不已，对待乔西更像是对待客人而不是家人。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | Let | me | take | your | coat | , | do | , | " | she | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 拿 | 你的 | 外套 | , | 做 | , | " | 她 | 坚持 | . |

"让我帮你脱外套吧，"她坚持道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] . "

| " | No | , | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | . | " |

"不，确实如此。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [freʃ] ['doʊnʌts] ? "

| " | Would | you | like | a | cup | of | coffee | and | some | fresh | doughnuts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 一些 | 新鲜的 | 甜甜圈 | ? | " |

"您想来杯咖啡和一些新鲜出炉的甜甜圈吗？"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] !

| " | I | certainly | should | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 当然 | 应该 | ! |

"我当然应该！"

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ'self] . "

| But | let | me | come | to | the | kitchen | and | attend | to | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 来 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 出席 | 到 | 我 | . | " |

"但我还是先去厨房处理一下自己的事情吧。"

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Oh | no | , | I'll | bring | a | tray | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 患病的 | 带来 | 一个 | 托盘 | 为了 | 你 | . |

"哦不，我这就给你拿托盘。"

" [səʊ][ðə; ði] ['həʊstəs] ['bəːdnd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [ə'tenʃən] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd]

| " | So | the | hostess | burdened | Josie | with | attentions | , | all | the | time | with | a | strained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 女主人 | 负担 | 乔西 | 和 | 注意 | , | 全部 | 这 | 时间 | 和 | 一个 | 紧张 |

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

| excitement | in | her | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 激动 | 在 | 她 | 方式 | . |

"于是，女主人对乔西百般殷勤，举止间始终带着一种紧张的兴奋。

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ - ]

| " | I | thought | I | saw | Major | Simpson | coming | from | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 锯 | 主要的 | 辛普森 | 未来 | 从 | [ | - | ] |

"我以为我看到辛普森少校从[82]方向过来

[ðɪs] [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| this | house | , | just | as | I | came | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | , | 只是 | 作为 | 我 | 来了 | 大约 | 这 | 角落 | . |

我刚转过街角，就看到了这栋房子。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] ?

| Could | it | have | been | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 有 | 到过 | 他 | ? |

会不会是他?

[hiː; hi][ɪz] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

| He | is | Burnett | & | Burnett's | private | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 伯内特 | & | 伯内特 | 私人的 | 侦探 | . |

他是伯内特侦探事务所的私人侦探。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'semblə(r)] [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɒləsi] [leɪd] [aʊt]

| " | Mrs | . | Leslie | was | not | a | good | dissembler | but | remembering | the | policy | laid | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 不是 | 一个 | 好的 | 反汇编器 | 但 | 记住 | 这 | 政策 | 铺设 | 出去 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ,

| for | her | by | Major | Simpson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 经过 | 主要的 | 辛普森 | , |

"莱斯利夫人并不擅长伪装，但她牢记辛普森少校为她制定的策略，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒfi] [pɒt][ænd; ənd]

| she | at | first | pretended | she | had | burnt | her | hand | on | the | coffee | pot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 第一的 | 假装 | 她 | 有 | 烧焦的 | 她 | 手 | 在 | 这 | 咖啡 | 锅 | 和 |

[mʌst; məst] [rʌn] [pʊt] [sʌm; səm]['səʊdə][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| must | run | put | some | soda | on | it | and | then | when | Josie | repeated | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 跑步 | 放 | 一些 | 苏打 | 在 | 它 | 和 | 然后 | 什么时候 | 乔西 | 重复 | 她 |

['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'raɪt] .

| question | she | feigned | not | to | hear | aright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 她 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | 好的 | . |

她一开始假装被咖啡壶烫伤了手，必须赶紧去倒点苏打水，然后当乔西重复她的问题时，她假装没听清。

" ['sɪmpkɪnz] ?

| " | Simpkins | ? |
|---|---|---|
| " | 辛普金斯 | ? |

"辛普金斯？"

['nəʊbədi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] . "

| Nobody | has | been | here | of | that | name | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 到过 | 这里 | 的 | 那 | 姓名 | . | " |

这里从来没有过叫这个名字的人。

" [nəʊ] , ['sɪmpsn] — ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] — [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ]

| " | No | , | Simpson | — | Major | Simpson | — | perhaps | he | has | acquaintances | in | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 辛普森 | — | 主要的 | 辛普森 | — | 也许 | 他 | 有 | 熟人 | 在 | 这 | 建筑 |

.

| : |
|---|
| . |

"不，辛普森——辛普森少校——也许他在这栋楼里有熟人。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| There | was | no | reason | why | I | should | jump | to | the | conclusion | that | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 跳 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 他 | 有 | 到过 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

我没有任何理由就断定他来过这里。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)n] .

| certainly | no | personal | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不 | 个人的 | 原因 | . |

当然没有任何个人原因。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪd][nɒt] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| " | Josie | did | not | push | her | inquiry | because | she | realized | that | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 做过 | 不是 | 推 | 她 | 询问 | 因为 | 她 | 已实现 | 那 | 为了 | 一些 |

['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd]

| reason | or | other | Mrs | . | Leslie | was | concealing | something | from | her | in | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 或者 | 其他 | 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 隐藏 | 某物 | 从 | 她 | 在 | 看待 |

[tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .

| to | Major | Simpson | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 主要的 | 辛普森 | . |

“乔西没有继续追问，因为她意识到莱斯利太太出于某种原因对她隐瞒了有关辛普森少校的事情。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]

| What | it | was | she | could | not | divine | , | but | the | lady's | heightened | color | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 可以 | 不是 | 神圣的 | , | 但 | 这 | 女士的 | 增强 | 颜色 | 和 |

[streɪnd] ,

| strained | , |
|---|---|
| 紧张 | , |

她无法分辨那究竟是什么，但那位女士的脸色变得红润，神情紧张。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænə(r)] [ment] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['sætədeɪ] ['beɪkɪŋ] .

| artificial | manner | meant | something | besides | the | usual | Saturday | baking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 方式 | 意思是 | 某物 | 除了 | 这 | 通常 | 周六 | 烘烤 | . |

矫揉造作意味着与平常的周六烘焙截然不同的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'pærənt]

| Her | deliberate | misunderstanding | of | the | name | of | Simpson | was | too | apparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 商榷 | 误解 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 辛普森 | 曾是 | 也 | 明显 |

[tuː; tə] [fuːl] [ðə; ðɪ] [ə'stjuːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| to | fool | the | astute | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 傻子 | 这 | 精明 | 乔西 | . |

她故意误解辛普森这个名字的意图太明显了，瞒不过精明的乔西。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn]['mɪsɪz] .

| She | came | to | the | conclusion | that | the | old | detective | had | been | calling | on | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 老的 | 侦探 | 有 | 到过 | 呼叫 | 在 | 太太 | . |

['lezli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ - ]

| Leslie | and | for | some | reason | she | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯利 | 和 | 为了 | 一些 | 原因 | 她 | [ | - | ] |

她得出结论，那位老侦探曾拜访过莱斯利太太，而且由于某种原因，她[83]

[hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] .

| had | been | told | by | him | to | keep | the | matter | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 讲述 | 经过 | 他 | 到 | 保持 | 这 | 事情 | 一个 | 秘密 | . |

他曾嘱咐我保守秘密。

“ ['mɪstəriz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪstəriz] ! " [θɔːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Mysteries | and | more | mysteries | ! | " | thought | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谜团 | 和 | 更多的 | 谜团 | ! | " | 想法 | 乔西 | . |

“真是谜团重重！”乔西心想。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] .

| “ | I | wonder | what | Father | would | have | said | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 父亲 | 会 | 有 | 说 | 到 | 这 | . |

“我想知道父亲会对此作何感想。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ʃiː; ʃi] [went]

| " | As | soon | as | she | finished | her | luncheon | of | coffee | and | doughnuts | she | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 完成的 | 她 | 午餐 | 的 | 咖啡 | 和 | 甜甜圈 | 她 | 去 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| to | her | room | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 房间 | , |

“她吃完咖啡和甜甜圈午餐后，就回房间了。”

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leðə(r)] [baʊnd] [bʊk] .

| determined | to | read | a | little | in | her | leather | bound | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 读 | 一个 | 小的 | 在 | 她 | 皮革 | 边界 | 书 | . |

决心要从她的皮面精装书中读一会儿书。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] .

| She | opened | the | top | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 顶部 | 抽屉 | . |

她打开了最上面的抽屉。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɒnʃəsnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['medlɪŋ] [ðeə(r)]

| A | sudden | consciousness | came | to | her | that | someone | had | been | meddling | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 意识 | 来了 | 到 | 她 | 那 | 某人 | 有 | 到过 | 干预 | 那里 |

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

| during | her | absence | . |
|---|---|---|---|
| 期间 | 她 | 缺席 | . |

她突然意识到，在她不在的这段时间里，有人在那里动过手脚。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] —

| In | the | first | place | her | beloved | book | was | not | as | she | had | placed | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 她 | 心爱 | 书 | 曾是 | 不是 | 作为 | 她 | 有 | 放置 | 它 | — |

[kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| close | in | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 这 | 角落 | , |

首先，她心爱的书并不像她放置的那样——就在角落里。

[bæk] [aʊt] — [bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tɒst]

| back | out | — | but | had | evidently | been | examined | by | someone | and | then | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 出去 | — | 但 | 有 | 显然 | 到过 | 检查 | 经过 | 某人 | 和 | 然后 | 抛掷 |

['keələsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] .

| carelessly | back | into | the | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粗心大意 | 后退 | 进入 | 这 | 抽屉 | . |

拿出来——但显然已被某人检查过，然后被随意地扔回抽屉里。

“ [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][meɪd] !

| “ | Don't | be | such | an | old | maid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 是 | 这样的 | 一个 | 老的 | 女佣 | ! |

“别做个老处女！”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ ədˈmɔniʃ ] [hɜː'self] .

| ” | Josie | admonished | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 告诫 | 她自己 | . |

乔西告诫自己。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| “ | It | doesn't | mean | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 意思是 | 一个 | 事物 | . |

“这根本说明不了什么。”

[pə'hæps] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

| Perhaps | Mrs | . | Leslie | had | some | curiosity | about | my | belongings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 一些 | 好奇心 | 关于 | 我的 | 财物 | . |

或许莱斯利太太对我的物品有些好奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːdnəbl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

| It | is | pardonable | for | a | poor | lady | who | has | mighty | little | to | occupy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 情有可原 | 为了 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 有 | 强大的 | 小的 | 到 | 占据 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ] - [drɔː(r)] [ænd; ənd] [snuːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| her | mind | to | open | up | a | lodger's | drawer | and | snoop | around | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 到 | 打开 | 向上 | 一个 | - | 抽屉 | 和 | 史努比 | 大约 | 一个 | 小的 | . |

对于一个无所事事的贫穷女士来说，打开房客的抽屉四处窥探一番是可以理解的。

" [weɪt] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

| " | Wait | , | what | was | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | , | 什么 | 曾是 | 那 | ? |

等等，那是什么?

['sɜːt(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['lezli] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] ['hevi] [gəʊld] [kʌf] [lɪŋks] ,

| Certainly | Mrs | . | Leslie | did | not | wear | heavy | gold | cuff | links | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 太太 | . | 莱斯利 | 做过 | 不是 | 穿 | 重的 | 金子 | 袖口 | 链接 | , |

莱斯利夫人当然不会佩戴沉重的金袖扣。

[ɪn] [fækt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lænd,leɪ.diz] [haʊs] [dresɪz]

| in | fact | Josie | had | noted | particularly | that | her | landlady's | house | dresses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 乔西 | 有 | 著名的 | 特别 | 那 | 她 | 房东太太的 | 房子 | 连衣裙 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [wɪð] [sliːvz] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)]

| were | all | made | with | sleeves | cut | a | little | below | the | elbow | and | that | she | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 制成 | 和 | 袖子 | 切 | 一个 | 小的 | 以下 | 这 | 弯头 | 和 | 那 | 她 | 绝不 |

[wɔː(r)] [kʌfs] .

| wore | cuffs | . |
|---|---|---|
| 穿着 | 袖口 | . |

事实上，乔西特别注意到，她的房东太太的家居服袖子都剪到了肘部以下一点，而且她从来不戴袖口。

[ʃiː; ʃi] , [ðen] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['med(ə)lə(r)] [huː] [hæd; həd] [left] ['evɪdəns] [ - ]

| She | , | then | , | was | not | the | meddler | who | had | left | evidence | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 然后 | , | 曾是 | 不是 | 这 | 爱管闲事的人 | WHO | 有 | 左边 | 证据 | [ | - | ] |

因此，她并不是留下证据的干涉者[84]

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['dʒoʊziz] [tɒp] [drɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| of | his | or | her | presence | in | Josie's | top | drawer | in | the | shape | of | part | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 或者 | 她 | 在场 | 在 | 乔西的 | 顶部 | 抽屉 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 部分 | 的 | 一个 |

['hevi] [gəʊld] [kʌf] [lɪŋk] .

| heavy | gold | cuff | link | . |
|---|---|---|---|---|
| 重的 | 金子 | 袖口 | 关联 | . |

他/她以一枚沉重的金袖扣碎片的形式出现在乔西的抽屉最上面，以此来证明他的存在。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒɪndʒəli] .

| Josie | picked | it | up | gingerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 挑选 | 它 | 向上 | 小心翼翼地 | . |

乔西小心翼翼地拿起它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevɪli] [ɪn'greɪvd] ['letə(r)] [es] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flæt] ['bʌt(ə)n] .

| There | was | a | large | heavily | engraved | letter | S | on | the | flat | button | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 重度 | 刻 | 信 | S | 在 | 这 | 平坦的 | 按钮 | . |

扁平的按钮上刻着一个很大的、很重的字母 S。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

| " | If | he | had | left | a | visiting | card | for | me | I | could | not | be | more | certain | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 有 | 左边 | 一个 | 访问 | 卡片 | 为了 | 我 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 | 肯定 | 那 |

[əʊld] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] ,

| old | Major | Simpson | has | been | calling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 主要的 | 辛普森 | 有 | 到过 | 呼叫 | , |

"如果他给我留了名片，我就可以肯定，老辛普森少校肯定来过我家。"

" [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə] [hɜː'self] .

| " | laughed | Josie | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 乔西 | 到 | 她自己 | . |

"乔西暗自笑了笑。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

| " | But | why | ? |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 为什么 | ? |

"但为什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lezli] [səʊ]['saɪlənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| And | why | is | Mrs | . | Leslie | so | silent | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 是 | 太太 | . | 莱斯利 | 所以 | 沉默的 | 关于 | 它 | ? |

为什么莱斯利太太对此事保持沉默?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ækt] [naʊ] ?

| And | above | all | , | how | am | I | to | act | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | , | 如何 | 是 | 我 | 到 | 行为 | 现在 | ? |

最重要的是，我现在应该怎么做?

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] ,

| One | thing | sure | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 当然 | , |

有一件事是肯定的，

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [let][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['leɪdi] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]

| I | must | not | let | the | poor | dear | lady | know | that | I | am | on | to | the | fact | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 让 | 这 | 贫穷的 | 亲爱的 | 女士 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 在 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 她 |

[ɪz] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| is | concealing | something | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 隐藏 | 某物 | 从 | 我 | . |

我绝对不能让这位可怜的女士知道我已经察觉到她对我有所隐瞒。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['meəri][ɪz][ɪn][ɒn] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| I | don't | believe | Mary | is | in | on | this | mystery | , | whatever | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 玛丽 | 是 | 在 | 在 | 这 | 神秘 | , | 任何 | 它 | 是 | , |

我不认为玛丽参与了这个谜团，不管它是什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [həʊm] [ænd; ənd] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I'll | wait | until | she | comes | home | and | test | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 等待 | 直到 | 她 | 来 | 家 | 和 | 测试 | 它 | . |

但我会等到她回家后再测试。

〞 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [lɪŋk] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

| 〞 | Josie | put | the | broken | link | carefully | away | in | her | purse | and | then | sat | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 乔西 | 放 | 这 | 破碎的 | 关联 | 小心 | 离开 | 在 | 她 | 钱包 | 和 | 然后 | 卫星 | 向下 |

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] ['mendɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,

| to | do | a | little | necessary | mending | on | her | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 一个 | 小的 | 必要的 | 修补 | 在 | 她 | 外套 | , |

乔西小心翼翼地把断掉的链条放进钱包里，然后坐下来开始修补她的外套。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [luːs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] .

| a | button | loose | here | and | a | tiny | rip | in | one | of | the | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 按钮 | 松动的 | 这里 | 和 | 一个 | 微小的 | 撕裂 | 在 | 一 | 的 | 这 | 口袋 | . |

这里有个纽扣松了，其中一个口袋有个小裂口。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪd] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] ,

| She | drew | forth | the | twisted | afternoon | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 画 | 前进 | 这 | 扭曲 | 下午 | 纸 | , |

她拿出那份皱巴巴的下午报纸，

['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ɒn][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] [mɪs]

| throwing | it | carelessly | on | the | bed | and | again | she | thought | of | the | proud | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它 | 粗心大意 | 在 | 这 | 床 | 和 | 再次 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 自豪的 | 错过 |

['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] .

| Fauntleroy | and | her | rudeness | to | the | old | beggar | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方特勒罗伊 | 和 | 她 | 粗鲁 | 到 | 这 | 老的 | 乞丐 | 女士 | . |

她漫不经心地把东西扔到床上，又想起了骄傲的方特罗伊小姐和她对老乞丐妇人的粗鲁无礼。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] ['meəri] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kwestʃən] :

| She | heard | Mary | come | in | and | her | mother's | question | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听到 | 玛丽 | 来 | 在 | 和 | 她 | 母亲的 | 问题 | : |

她听到玛丽进来，以及她母亲的问题：

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpeɪpə(r)] ? ”
**“ Did you bring an afternoon paper ? ”**
” 做过 你 带来 一个 下午 纸 ? ”

你带下午的报纸了吗?

“ [əʊ] , [aɪ] [fəˈgɒt] !
**“ Oh , I forgot !**
” 哦 , 我 忘了 !

“哦，我忘了！”

[aɪl] [rʌn] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪˈmiːdiətli] .
**I'll run get you one immediately .**
患病的 跑步 得到 你 一 立即地 .

我马上去给你拿一个。

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] , [ˈmʌðə(r)] . ” [ - ]
**I'm so sorry , Mother . ” [ 85 ]**
我是 所以 对不起 , 母亲 . ” [ - ]

妈妈，对不起。”[85]

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [smaɪld] .
**Josie smiled .**
乔西 微笑 .

乔西笑了。

[ˈmeəri] [ˈɔːlweɪz] [fəˈgɒt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒt]
**Mary always forgot the paper on Saturday afternoon and Mrs . Leslie never forgot**
玛丽 总是 忘了 这 纸 在 周六 下午 和 太太 . 莱斯利 绝不 忘了
[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**to ask her about it .**
到 问 她 关于 它 .

玛丽总是忘记在星期六下午拿报纸，莱斯利太太也总是会问她这件事。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , ” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**“ I have the early edition , ” Josie called from her room .**
” 我 有 这 早期的 版 , ” 乔西 称为 从 她 房间 .

“我有提前出版的版本，”乔西从房间里喊道。

“ [doʊnt][gəʊ] [aʊt] [əˈgen] , [ˈmeəri] .
**“ Don't go out again , Mary .**
” 不 去 出去 再次 , 玛丽 .

“玛丽，别再出去了。”

[ɪts] [ˈrɑːðə(r)][ˈrʌmp(ə)ld]
**It's rather rumpled**
它是 相当 皱巴巴的

它有点皱巴巴的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
**but I guess I can smooth it out .**
但 我 猜测 我 能 光滑的 它 出去 .

但我想我可以把它处理好。

” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈstreɪtnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
**” Josie reached for the afternoon paper and began straightening it out**
” 乔西 达到 为了 这 下午 纸 和 开始 拉直 它 出去
[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] [ˈəʊpənd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ruːm] .
**just as Mrs . Leslie appeared at the half opened door of the bed room .**
只是 作为 太太 . 莱斯利 出现 在 这 一半 打开 门 的 这 床 房间 .

“乔西伸手去拿下午的报纸，开始整理，这时莱斯利太太出现在半开的卧室门前。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt]

| The | girl | was | astonished | to | find | that | there | was | a | parcel | of | some | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 包裹 | 的 | 一些 | 种类 |

[ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| wrapped | within | the | folds | of | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 之内 | 这 | 折叠 | 的 | 这 | 纸 | . |

女孩惊讶地发现，纸张的折叠处包裹着一个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

| It | dropped | out | on | the | bed | and | then | slipped | to | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 掉落 | 出去 | 在 | 这 | 床 | 和 | 然后 | 滑倒了 | 到 | 这 | 地面 | . |

它掉在床上，然后滑落到地板上。

['mɪsɪz] . ['lezli] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['evə(r)]

| Mrs | . | Leslie | stepped | forward | and | stooped | to | pick | it | up | but | Josie | , | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 步 | 向前 | 和 | 弯腰 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | 但 | 乔西 | , | 曾经 |

[kwɪk] [ænd; ənd]['ædʒaɪl] ,

| quick | and | agile | , |
|---|---|---|---|
| 快的 | 和 | 敏捷 | , |

莱斯利太太走上前去弯腰去捡，但身手敏捷的乔西却抢先一步拿走了它。

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| was | before | her | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 前 | 她 | . |

在她之前。

[ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] [tɔː(r)][ænd; ənd] [ dis'kləuz ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [leɪs]

| The | tissue | paper | package | tore | and | disclosed | a | crumpled | mass | of | filmy | lace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组织 | 纸 | 包裹 | 撕裂 | 和 | 披露 | 一个 | 皱巴巴的 | 大量的 | 的 | 电影 | 蕾丝 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

包装纸撕开，露出一团皱巴巴的薄纱蕾丝，

['gliːmɪŋ] [θruː] [ɪts][fəʊldz] , [ə; eɪ]['gəʊldən] [meʃ] [pɜːs] .

| gleaming | through | its | folds | , | a | golden | mesh | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 通过 | 它是 | 折叠 | , | 一个 | 金的 | 网 | 钱包 | . |

透过褶皱，可以看到一个闪闪发光的金色网状钱包。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]['mɪsɪz] . ['lezli] ['ʃɑːpli] .

| “ | What | is | that | ? | ” | demanded | Mrs | . | Leslie | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 那 | ? | ” | 要求 | 太太 | . | 莱斯利 | 尖锐地 | . |

“那是什么？”莱斯利太太厉声问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

| “ | I'm | sure | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | . |

“我肯定不知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ ri'pəuz ]

| It | seemed | to | be | wrapped | up | in | the | afternoon | paper | which | has | been | reposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 包装 | 向上 | 在 | 这 | 下午 | 纸 | 哪个 | 有 | 到过 | 休息 |

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| in | my | pocket | all | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 口袋 | 全部 | 下午 | , |

它似乎被包在了我口袋里一下午的那份报纸里。

” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['kuːlli] .

| ” | said | Josie | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔西 | , | 冷静地 | . |

“乔西冷冷地说。”

“ [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

| “ | How | it | got | there | I'll | leave | you | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 它 | 得到 | 那里 | 患病的 | 离开 | 你 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

“它是怎么到那儿的，就留给你们自己去发现吧。”

[ai] [mʌst; məst] [ˈhʌri] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [əˈtend]

| I | must | hurry | out | again | as | I | find | I | have | an | important | matter | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 匆忙 | 出去 | 再次 | 作为 | 我 | 寻找 | 我 | 有 | 一个 | 重要的 | 事情 | 到 | 出席 |

[tuː; tə] . ” [ - ]

| to | . | ” | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | . | ” | [ | - | ] |

我得赶紧出去，因为我还有一件重要的事情要处理。”[86]

[ˈdʒoʊziz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ə; eɪ] [bərˈnet] & [bərˈnet] [tæg] [ɒn] [ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd]

| Josie's | quick | eye | had | recognized | a | Burnett | & | Burnett | tag | on | the | purse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 快的 | 眼睛 | 有 | 认可 | 一个 | 伯内特 | & | 伯内特 | 标签 | 在 | 这 | 钱包 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɪkə(r)] [maɪnd] [hæd; həd] [ˈtrævə(ə)ld] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [mɪs] [ˈfɔːntlərɔɪ]

| her | quicker | mind | had | traveled | like | lightning | back | to | the | time | Miss | Fauntleroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 更快 | 头脑 | 有 | 旅行 | 喜欢 | 闪电 | 后退 | 到 | 这 | 时间 | 错过 | 方特勒罗伊 |

[hæd; həd] [ˈæŋgrəli] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbɛgərz] [ˈbɑːskɪt] .

| had | angrily | twisted | the | paper | and | cast | it | in | the | old | beggar's | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 愤怒地 | 扭曲 | 这 | 纸 | 和 | 投掷 | 它 | 在 | 这 | 老的 | 乞丐的 | 篮子 | . |

乔西眼疾手快地认出了钱包上的伯内特和伯内特标签，她敏捷的思维像闪电般回到了方特罗伊小姐生气地把纸拧成一团扔进老乞丐篮子里的那一刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ləʊθ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bai] [ðæt]

| Then | she | remembered | how | loath | the | old | woman | had | been | to | let | her | buy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 记得 | 如何 | 厌恶 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 到过 | 到 | 让 | 她 | 买 | 那 |

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpeɪpə(r)] .

| particular | paper | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 纸 | . |

然后她想起那位老妇人多么不情愿让她买那份报纸。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ðə; ði] [ˈpɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [leɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,

| She | stuffed | the | parcel | of | lace | in | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 填充 | 这 | 包裹 | 的 | 蕾丝 | 在 | 她 | 口袋 | , |

她把那包蕾丝塞进口袋里。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [rɔːt] [meʃ] [bæg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɜːs] ,

| placed | the | delicately | wrought | mesh | bag | in | her | own | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 这 | 轻柔地 | 锻 | 网 | 包 | 在 | 她 | 自己的 | 钱包 | , |

她把那只做工精巧的网状袋放进了自己的钱包里。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ˈɪntuː]

| and | without | waiting | to | hear | what | Mrs | . | Leslie | had | to | say | she | hurried | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 等待 | 到 | 听到 | 什么 | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 到 | 说 | 她 | 慌忙 | 进入 |

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈtæksi] . [ - ]

| the | street | and | hailed | a | passing | taxi | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 和 | 赞誉 | 一个 | 通过 | 出租车 | . | [ | - | ] |

她不等莱斯利太太说了什么，就匆匆走到街上，拦了一辆路过的出租车。[87]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ˈmeəri] [kiːps] [ðə; ði] [feɪθ]

| MARY | KEEPS | THE | FAITH |
|---|---|---|---|
| 玛丽 | 保持 | 这 | 信仰 |

玛丽坚守信仰

“ [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
**“ Stop her !**
” 停止 她 !

“阻止她！”

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !
**Stop her !**
停止 她 !

阻止她！

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [kɔːld] [tuː; tə]['meəri] .
**” Mrs . Leslie called to Mary .**
” 太太 . 莱斯利 称为 到 玛丽 .

莱斯利太太叫玛丽过来。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [θiːf] — [æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [θiːf] ! ”
**“ She's a thief — an out and out thief ! ”**
” 她是 一个 贼 — 一个 出去 和 出去 贼 ! ”

“她是个小偷——彻头彻尾的小偷！”

“ ['mʌðə(r)] !
**“ Mother !**
” 母亲 !

“母亲！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'mentɪd] !
**You must be demented !**
你 必须 是 精神错乱 !

你一定是疯了！

” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
**” exclaimed Mary .**
” 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

“ [duː; də] [kɑːm] [jɔː'self] .
**“ Do calm yourself .**
” 做 冷静的 你自己 .

请冷静下来。

[juː; jʊ] [kænt] [miːn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] . ”
**You can't mean Josie O'Gorman . ”**
你 不能 意思是 乔西 奥戈尔曼 . ”

你说的不可能是乔西·奥戈尔曼吧。

“ [ai] [duː; də] [miːn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd] [ai] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['evə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
**“ I do mean Josie O'Gorman and I rue the day we ever took her**
” 我 做 意思是 乔西 奥戈尔曼 和 我 后悔 这 天 我们 曾经 采取 她
[ɪn] .
**in .**
在 .

“我指的是乔西·奥戈尔曼，我后悔当初收留了她。”

[ai] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ frentʃ ] ['æksent] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
**I thought all the time her French accent was too good to be true .**
我 想法 全部 这 时间 她 法语 口音 曾是 也 好的 到 是 真的 .

我一直觉得她的法语口音好得难以置信。

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['stəʊlən] — [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
**Now I have seen what she has stolen — seen it with my own eyes .**
现在 我 有 已见 什么 她 有 被盗 — 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

现在我亲眼看到了她偷走了什么。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [gʊd] [məˈtɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kænt] [meɪk] ['veri]

| Her | clothes | are | of | too | good | material | for | a | girl | who | can't | make | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 衣服 | 是 | 的 | 也 | 好的 | 材料 | 为了 | 一个 | 女孩 | WHO | 不能 | 制作 | 非常 |

[lɑːdʒ] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [rents] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]

| large | wages | and | her | shoes | are | too | fine | for | one | who | rents | a | little | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 工资 | 和 | 她 | 鞋 | 是 | 也 | 美好的 | 为了 | 一 | WHO | 租金 | 一个 | 小的 | 房间 |

[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — ”

| from | us | — | ” |
|---|---|---|---|
| 从 | 我们 | — | ” |

她的衣服面料太好了，不像是个收入不高的女孩；她的鞋子也太精致了，不像是个在我们这里租住小房间的人——”

“ ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

| “ | Mother | , | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 母亲 | ! |

“妈妈，妈妈！

[pliːz] [kɑːm] [jɔː'self] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| Please | calm | yourself | and | tell | me | what | you | are | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 冷静的 | 你自己 | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 说 | 关于 | . |

请冷静下来，告诉我你在说什么。

[wɒt] [hæz; həz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stəʊlən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| What | has | Josie | seemed | to | have | stolen | , | because | I | am | sure | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 乔西 | 似乎 | 到 | 有 | 被盗 | , | 因为 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 有 |

['əʊnli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] .

| only | seemed | to | have | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 似乎 | 到 | 有 | . |

乔西到底偷了什么？因为我确信她只是看起来拥有了一些东西而已。

[aɪ][kʊd; kəd][sweə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒnɪst] — [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . ”

| I | could | swear | she | is | honest | — | swear | it | on | the | Bible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 发誓 | 她 | 是 | 诚实的 | — | 发誓 | 它 | 在 | 这 | 圣经 | . | ” |

我可以发誓她很诚实——我以圣经的名义发誓。

“ ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [raɪt] — ['hɒrəbli] [raɪt] — [ænd; ənd] [ - ]

| “ | Major | Simpson | was | right | — | horribly | right | — | and | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 正确的 | — | 糟糕透了 | 正确的 | — | 和 | [ | - | ] |

“辛普森少校是对的——非常正确——而且[88]

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm] [ɪ'miːdiətli] — [aɪ] ['prɒmɪst] — [əʊ] ,

| now | I | must | get | hold | of | him | immediately | — | I | promised | — | Oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 得到 | 抓住 | 的 | 他 | 立即地 | — | 我 | 承诺 | — | 哦 | , |

我现在必须立刻联系上他——我答应过——哦，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

| but | I | also | promised | not | to | let | you | know | anything | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还 | 承诺 | 不是 | 到 | 让 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 |

但我答应过你不会让这件事知道。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [ bləːt ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | here | I | have | blurted | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 脱口而出 | 它 | 出去 | . |

我竟然把这话说出口了。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgrəs] ,

| ” | Mrs | . | Leslie | was | walking | up | and | down | the | living | room | like | a | caged | tigress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 活的 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 笼中 | 母老虎 | , |

莱斯利太太像一只被困在笼子里的母老虎一样在客厅里来回踱步。

['lɪtərəli] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

| literally | tearing | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 撕裂 | 她 | 头发 | . |

她竟然扯掉了自己的头发。

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] ,
**“ Now , Mother ,**
“ 现在 , 母亲 ,

“现在，母亲，

[teɪk] [ðɪs] [dəʊs] [ɒv; əv] [ˌærə'mætɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
**take this dose of aromatic spirits of ammonia and then sit down and tell me**
拿 这 剂量 的 芳香 烈酒 的 氨 和 然后 坐 向下 和 告诉 我
['kwaɪətli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] . ”
**quietly all that is troubling you . ”**
悄悄 全部 那 是 令人不安的 你 . ”

喝下这剂氨水，然后坐下来，安静地告诉我所有困扰你的事情。

“ [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ə'məʊniə] , [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
**“ Here , give me the ammonia , but I haven't time to sit down .**
“ 这里 , 给 我 这 氨 , 但 我 还没有 时间 到 坐 向下 .

“把氨水给我，但我没时间坐下来。”

[ai] [mʌst; məst] [fəʊn] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**I must phone to Major Simpson as soon as possible .**
我 必须 电话 到 主要的 辛普森 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快给辛普森少校打电话。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fəʊn] [pʊt] [ɪn] .
**Thank goodness we have had a phone put in .**
感谢 善良 我们 有 有 一个 电话 放 在 .

幸好我们家装了电话。

['əʊnli] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] .
**Only suppose we did not have one .**
仅有的 认为 我们 做过 不是 有 一 .

假设我们没有它。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] .
**What a time I would have .**
什么 一个 时间 我 会 有 .

我该会度过一段多么美好的时光啊！

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [weɪt] [ɪn] [laɪn]
**I'd have to dress myself and go out on the street and maybe wait in line**
ID 有 到 裙子 我 和 去 出去 在 这 街道 和 或许 等待 在 线
[æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [buːð] . ”
**at a public booth . ”**
在 一个 民众 展位 . ”

我得自己穿好衣服，走到街上，可能还要在公共售票亭排队。”

“ ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] !
**“ Major Simpson !**
“ 主要的 辛普森 !

“辛普森少校！”

[huː] [ɒn] [ɜːθ] ?
**Who on earth ?**
WHO 在 地球 ?

究竟是谁?

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ]
**Is he the old gentleman from our county you used to know when you**
是 他 这 老的 绅士 从 我们的 县 你 用过的 到 知道 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [wʌns] ? ”
**were a little girl — the one who gave you a pink parasol once ? ”**
是 一个 小的 女孩 — 这 一 WHO 给予 你 一个 粉色的 阳伞 一次 ? ”

他是不是你小时候认识的我们县里的那位老先生？就是曾经送过你一把粉红色阳伞的那位?

“ [jes] ,
**“ Yes ,**
” 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkɔːtli] —
**the same — and he has been here to see me — so kind and courtly —**
这 相同的 — 和 他 有 到过 这里 到 看 我 — 所以 种类 和 宫廷式 —
[səʊ] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈwelfeə(r)] — [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt]
**so anxious for our welfare — so pleased to see me and anxious to meet**
所以 焦虑的 为了 我们的 福利 — 所以 高兴 到 看 我 和 焦虑的 到 见面
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

和他一样——他来这里看过我——如此和蔼可亲，彬彬有礼——如此关心我们的福祉——如此高兴见到我，也如此渴望见到你。

[hiː; hi][ɪz] [bərˈnet] & [bɜːrˈnɛts] [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ɪz][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi]
**He is Burnett & Burnett's private detective and is on the track of this Josie**
他 是 伯内特 & 伯内特 私人的 侦探 和 是 在 这 追踪 的 这 乔西
[oʊˈgɔːrmən] .
**O'Gorman .**
奥戈尔曼 .

他是伯内特侦探事务所的私人侦探，正在追踪乔西·奥戈尔曼的下落。

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ - ]
**I promised to help him and now that I [ 89 ]**
我 承诺 到 帮助 他 和 现在 那 我 [ - ]

我答应过要帮助他，现在我[89]

[hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈstəʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ]
**have actually seen her with the stolen goods in her pocket I am going**
有 实际上 已见 她 和 这 被盗 商品 在 她 口袋 我 是 去
[tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**to tell him about it . ”**
到 告诉 他 关于 它 . ”

我确实亲眼看到她把赃物装在口袋里，我要把这件事告诉他。

“ [əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkænɒt] [brɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ə; eɪ][dɪə(r)][gɜːl] [laɪk]
**“ Oh , Mother , you surely cannot bring yourself to shame a dear girl like**
” 哦 , 母亲 , 你 一定 不能 带来 你自己 到 耻辱 一个 亲爱的 女孩 喜欢
[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] .
**Josie .**
乔西 .

“哦，妈妈，您一定不忍心让像乔西这样可爱的女孩蒙羞吧。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .
**She can explain it I am sure .**
她 能 解释 它 我 是 当然 .

我相信她能解释清楚。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][ɪz][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**She is a member of the family and our duty is to protect her . ”**
她 是 一个 成员 的 这 家庭 和 我们的 责任 是 到 保护 她 . ”

她是家庭成员，保护她就是我们的职责。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !
**“ Not at all !**
” 不是 在 全部 !

“一点也不！

['aʊə(r)]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['dʒʌstɪs] .

| Our | duty | is | to | bring | her | to | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 责任 | 是 | 到 | 带来 | 她 | 到 | 正义 | . |

我们的职责是将她绳之以法。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .

| The | law | is | the | law | and | we | have | no | right | to | take | it | in | our | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 是 | 这 | 法律 | 和 | 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 拿 | 它 | 在 | 我们的 | 自己的 | 双手 | . |

法律就是法律，我们无权擅自执行。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] — [ai] ['kænɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

| I | am | not | saying | I | am | not | fond | of | Josie | — | I | cannot | help | liking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 说 | 我 | 是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 乔西 | — | 我 | 不能 | 帮助 | 喜欢 | 她 |

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] ,

| although | I | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 已见 | , |

我并不是说我不喜欢乔西——尽管我见过她，但我还是忍不住喜欢她。

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [stʌf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] ;

| with | my | own | eyes | , | stuff | in | her | coat | pocket | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | , | 东西 | 在 | 她 | 外套 | 口袋 | ; |

我亲眼看到她外套口袋里的东西；

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [leɪs] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [sez] [ɪz] [wɜ:θ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]

| a | great | bunch | of | lace | that | Major | Simpson | says | is | worth | hundreds | of | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 束 | 的 | 蕾丝 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 说道 | 是 | 值得 | 数百 | 的 | 美元 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [meʃ] [pɜ:s] ,

| and | a | gold | mesh | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 金子 | 网 | 钱包 | , |

一大堆蕾丝，辛普森少校说价值数百美元，还有一个金色网状钱包。

[ɪm'pɔ:(r)tɪd][ænd; ənd] [wɜ:θ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

| imported | and | worth | I | don't | know | how | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进口 | 和 | 值得 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | . |

进口商品，价值多少我不清楚。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ai] [sɔ:] [tu:] ,

| She | saw | I | saw | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 我 | 锯 | 也 | , |

她看到了，我也看到了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]

| and | when | I | asked | her | what | she | meant | by | having | the | things | she | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 她 | 什么 | 她 | 意思是 | 经过 | 拥有 | 这 | 事物 | 她 | 说 | 她 |

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]

| was | sure | she | didn't | know | but | would | leave | me | to | find | out | and | then | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 她 | 没有 | 知道 | 但 | 会 | 离开 | 我 | 到 | 寻找 | 出去 | 和 | 然后 | 她 |

['hʌrid] [aʊt] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

| hurried | out | as | cool | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 出去 | 作为 | 凉爽的 | 作为 | 你 | 请 | . |

当我问她拥有那些东西是什么意思时，她说她肯定不知道，但她要让我自己去发现，然后她就若无其事地匆匆离开了。

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ˌem 'i:] , [nɒt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Major | Simpson | had | just | told | me | , | not | fifteen | minutes | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 有 | 只是 | 讲述 | 我 | , | 不是 | 十五 | 分钟 | 前 | , |

就在不到十五分钟前，辛普森少校刚刚告诉我：

[ðæt] [ðəʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [biː] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| that | those | identical | things | had | been | stolen | from | the | shop | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 完全相同的 | 事物 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 这 | 店铺 | 和 | 他 | 有 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] ['veərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz]

| a | kind | of | idea | from | various | things | that | had | occurred | that | Josie | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 主意 | 从 | 各种各样的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 那 | 乔西 | 曾是 |

[ðə; ði] ['ʃɒplɪftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| the | shoplifter | they | have | been | trying | to | catch | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店扒手 | 他们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 抓住 | 为了 | 几个月 | . |

他发现那些一模一样的东西是从商店里被偷的，而且根据发生的各种事情，他隐约觉得乔西就是他们几个月来一直在追捕的那个小偷。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːvələsli] ['klevə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [træk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]

| Indeed | I | think | he | is | a | marvelously | clever | gentleman | to | track | her | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 一个 | 奇妙地 | 聪明的 | 绅士 | 到 | 追踪 | 她 | 作为 | 他 |

[dɪd] .

| did | . |
|---|---|
| 做过 | . |

我确实认为他是一位非常聪明的绅士，能够追踪到她。

[aɪ] ['prɒmɪst] [ - ]

| I | promised | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | [ | - | ] |

我承诺[90]

[hɪm][aɪ] [wʊd] [help] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] ,

| him | I | would | help | if | the | slightest | thing | that | looked | suspicious | should | turn | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 我 | 会 | 帮助 | 如果 | 这 | 丝毫 | 事物 | 那 | 看起来 | 可疑的 | 应该 | 转动 | 向上 | , |

如果发现任何可疑之处，我都会帮助他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

| and | now | I | must | keep | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 必须 | 保持 | 我的 | 单词 | . |

现在我必须信守诺言。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'stɔːld] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]

| " | Mrs | . | Leslie | took | down | the | receiver | of | the | recently | installed | telephone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 莱斯利 | 采取 | 向下 | 这 | 接收者 | 的 | 这 | 最近 | 已安装 | 电话 | 和 |

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kɑːd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæd; həd][left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

| consulting | the | card | Major | Simpson | had | left | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 卡片 | 主要的 | 辛普森 | 有 | 左边 | 和 | 她 | , |

莱斯利太太拿起新装的电话听筒，查看辛普森少校留给她的卡片，

[kɔːld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

| called | a | number | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 数字 | . |

拨打了一个号码。

" ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd]['meəri] .

| " | Mother | , | Mother | ! | " | cried | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 母亲 | ! | " | 哭 | 玛丽 | . |

"妈妈，妈妈！"玛丽喊道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ][kæn; kən][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [dɪə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| " | The | only | reason | I | can | bear | your | doing | this | is | that | I | know | dear | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 原因 | 我 | 能 | 熊 | 你的 | 正在做 | 这 | 是 | 那 | 我 | 知道 | 亲爱的 | 乔西 |

[kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

| can | explain | . |
|---|---|---|
| 能 | 解释 | . |

"我唯一能忍受你这样做的原因，就是我知道亲爱的乔西可以解释。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ɒn]

| Perhaps | it | is | best | to | give | her | a | chance | rather | than | to | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 最好的 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 机会 | 相当 | 比 | 到 | 去 | 在 |

[ sə'spekt, 'sʌspekt ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .

| suspecting | her | of | a | heinous | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 她 | 的 | 一个 | 令人发指的 | 犯罪 | . |

或许最好给她一个机会，而不是继续怀疑她犯下了滔天罪行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ɑːsk][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| As | soon | as | she | comes | in | I | shall | quite | frankly | ask | an | explanation | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 来 | 在 | 我 | 将 | 相当 | 坦率地说 | 问 | 一个 | 解释 | 的 | 她 |

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs]

| and | I | am | sure | she | will | be | as | anxious | to | clear | her | name | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 将要 | 是 | 作为 | 焦虑的 | 到 | 清除 | 她 | 姓名 | 的 | 这 |

[tʃɑːdʒ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] .

| charge | as | I | am | to | have | it | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 作为 | 我 | 是 | 到 | 有 | 它 | 已清除 | . |

她一进来，我就会坦率地问她一个解释，我相信她会和我一样急于洗清自己的罪名。

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd]

| " | Mrs | . | Leslie | could | not | answer | her | daughter | as | at | that | moment | she | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 莱斯利 | 可以 | 不是 | 回答 | 她 | 女儿 | 作为 | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 听到 |

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] .

| Major | Simpson | on | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 在 | 这 | 线 | . |

"莱斯利太太当时无法回答女儿的问题，因为她听到了辛普森少校在电话那头。"

" [jes] , ['meɪdʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['lezli] — ['pɒli] ['beɪnbrɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] .

| " | Yes | , | Major | , | it | is | Mrs | . | Leslie | — | Polly | Bainbridge | that | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 主要的 | , | 它 | 是 | 太太 | . | 莱斯利 | — | 波莉 | 班布里奇 | 那 | 曾是 | . |

"是的，少校，是莱斯利夫人——波莉·贝恩布里奇。"

[ðæt] [gɜːl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [leɪs]

| That | girl | has | come | in | and | with | my | own | eyes | I | have | seen | a | package | of | lace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女孩 | 有 | 来 | 在 | 和 | 和 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 包裹 | 的 | 蕾丝 |

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [faɪn] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gəʊld] [meʃ] [pɜːs]

| that | looked | as | fine | as | fine | can | be | and | a | beautiful | little | gold | mesh | purse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 看起来 | 作为 | 美好的 | 作为 | 美好的 | 能 | 是 | 和 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 金子 | 网 | 钱包 |

.

:

.

那个女孩进来了，我亲眼看到一包蕾丝，看起来精致极了，还有一个漂亮的小金网钱包。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

| " | Where | is | she | , | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 她 | , | 你 | 说 | ? |

你说，她在哪儿?

[gɒn] !

| Gone | ! |
|---|---|
| 已消失 | ! |

消失了!

[gɒn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .

| Gone | in | the | twinkling | of | an | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | . |

转瞬即逝。

[ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ - ]

| Up | and | out | before | I | could | say | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 出去 | 前 | 我 | 可以 | 说 | [ | - | ] |

还没等我开口，就起身离开了[91]

- [buː] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| ' | boo | ' | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 嘘 | - | 到 | 她 | . |

对她发出“嘘”的一声。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ai][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]

| She | just | stuffed | the | things | in | her | pocket | when | she | realized | I | had | seen | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 填充 | 这 | 事物 | 在 | 她 | 口袋 | 什么时候 | 她 | 已实现 | 我 | 有 | 已见 | 他们 |

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ in'devə ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

| and | without | endeavoring | to | make | the | least | explanation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 努力 | 到 | 制作 | 这 | 至少 | 解释 | , |

她发现我看到了那些东西后，就直接把它们塞进口袋里，连一点解释都没做。

[bʌt; bət] [ fein ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['stjuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

| but | feigning | a | kind | of | stupid | ignorance | of | what | she | was | doing | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 假装 | 一个 | 种类 | 的 | 愚蠢的 | 无知 | 的 | 什么 | 她 | 曾是 | 正在做 | 和 | 他们 |

,

,

,

但她却装出一副傻乎乎的样子，不知道自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , ['pʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| she | clapped | on | her | hat | , | pulled | on | her | coat | , | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓掌 | 在 | 她 | 帽子 | , | 拉 | 在 | 她 | 外套 | , | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

她拍了拍帽子，套上外套，就走了。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

| “ | Will | she | come | back | , | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 她 | 来 | 后退 | , | 你 | 说 | ? |

“你说她会回来吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| I | don't | know | Major | Simpson | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 主要的 | 辛普森 | , | 我 | 是 | 当然 | . |

我肯定不认识辛普森少校。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] ,

| She | has | left | all | her | things | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 全部 | 她 | 事物 | 这里 | , |

她把所有东西都留在了这里。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]

| but | I | should | think | she | would | be | afraid | to | come | back | when | she | knows | I | know | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 思考 | 她 | 会 | 是 | 害怕的 | 到 | 来 | 后退 | 什么时候 | 她 | 知道 | 我 | 知道 | 她 |

[hæz; həz]['stəʊlən] [ðəʊz] [θɪŋz] .

| has | stolen | those | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被盗 | 那些 | 事物 | . |

但我认为，当她知道我知道她偷了那些东西后，她应该不敢再回来了。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .

| I | have | no | idea | where | she | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 在哪里 | 她 | 去 | . |

我不知道她去了哪里。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

| She | just | said | she | had | urgent | business | to | attend | to | and | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 说 | 她 | 有 | 紧迫的 | 商业 | 到 | 出席 | 到 | 和 | 曾是 | 已消失 | . |

她只说有急事要办，然后就走了。

“ [kʊd; kəd][ai][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ?

| “ | Could | I | swear | to | the | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可以 | 我 | 发誓 | 到 | 这 | 事物 | ? |

“我可以对着这些东西发誓吗？”

[wel] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ,

| Well | , | Major | Simpson | , | I | should | hate | to | have | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 我 | 应该 | 恨 | 到 | 有 | 到 | , |

辛普森少校，我真不想这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]

| but | if | the | worst | comes | to | the | worst | I | certainly | can | put | my | hand | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 最差 | 来 | 到 | 这 | 最差 | 我 | 当然 | 能 | 放 | 我的 | 手 | 在 | 这 |

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l]

| Bible | and | swear | that | I | saw | Josie | O'Gorman | put | in | her | pocket | a | parcel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 和 | 发誓 | 那 | 我 | 锯 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 放 | 在 | 她 | 口袋 | 一个 | 包裹 |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [gəʊld] [meʃ] [pɜːs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [tægz]

| from | which | had | fallen | a | gold | mesh | purse | with | one | of | Burnett | & | Burnett's | tags |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 有 | 倒下 | 一个 | 金子 | 网 | 钱包 | 和 | 一 | 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | 标签 |

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ['sɜːt(ə)nli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [leɪs] .

| on | it | and | that | the | parcel | certainly | contained | a | great | deal | of | filmy | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 和 | 那 | 这 | 包裹 | 当然 | 包含 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 电影 | 蕾丝 | . |

但如果最糟糕的情况发生，我绝对可以对着圣经发誓，我亲眼看到乔西·奥戈曼把一个包裹放进口袋里，包裹里掉出一个金色的网状钱包，上面挂着伯内特和伯内特的标签，而且包裹里肯定装着大量的薄纱蕾丝。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['pækɪdʒ] .

| How | much | I | could | not | say | as | it | was | twisted | up | into | a | tight | package | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 我 | 可以 | 不是 | 说 | 作为 | 它 | 曾是 | 扭曲 | 向上 | 进入 | 一个 | 紧的 | 包裹 | . |

我无法说出究竟有多少，因为它被紧紧地包裹在一起。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['meɪdʒə(r)] ,

| I | am | sorry | , | Major | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | , | 主要的 | , |

对不起，少校。

[bʌt; bət] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːst]

| but | my | daughter | was | in | the | apartment | at | the | time | and | I | was | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 女儿 | 曾是 | 在 | 这 | 公寓 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 我 | 曾是 | 强制 |

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['lɒdʒə(r)] .

| to | tell | her | of | what | I | had | learned | about | our | lodger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 她 | 的 | 什么 | 我 | 有 | 学习 | 关于 | 我们的 | 房客 | . |

但当时我女儿也在公寓里，我不得不把我知道的关于我们房客的事情告诉她。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [sæd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sez] [ - ]

| Yes | , | she | is | very | sad | over | it | and | says | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 是 | 非常 | 伤心 | 超过 | 它 | 和 | 说道 | [ | - | ] |

是的，她对此感到非常难过，并说[92]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk] [ðə; ði] [gɜːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] .

| she | will | ask | the | girl | all | about | it | as | soon | as | she | returns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 问 | 这 | 女孩 | 全部 | 关于 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 返回 | . |

她一回来就会把事情的来龙去脉都问清楚。

['meəri] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɪkɪd]

| Mary | is | just | like | her | father | , | so | kind | that | she | thinks | nobody | in | the | world | is | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 是 | 只是 | 喜欢 | 她 | 父亲 | , | 所以 | 种类 | 那 | 她 | 思考 | 无人 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 邪恶 |

.

:

.

玛丽和她父亲一样善良，她认为世界上没有人是邪恶的。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] .

| “ | Oh | , | you | say | she | must | not | mention | the | matter | to | Miss | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 说 | 她 | 必须 | 不是 | 提到 | 这 | 事情 | 到 | 错过 | 奥戈尔曼 | . |

“哦，你说她不能把这件事告诉奥戈尔曼小姐。

[ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] !

| All | right | , | Major | Simpson | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 主要的 | 辛普森 | ! |

好的，辛普森少校！

['meəri][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

| Mary | is | a | good | girl | and | I | am | sure | she | will | obey | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 将要 | 服从 | 我 | , |

玛丽是个好女孩，我相信她会听我的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][hɑːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| but | she | is | so | fond | of | this | Miss | O'Gorman | that | it | will | go | hard | with | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 这 | 错过 | 奥戈尔曼 | 那 | 它 | 将要 | 去 | 难的 | 和 | 她 | 到 |

[help][træp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| help | trap | the | poor | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 陷阱 | 这 | 贫穷的 | 事物 | . |

但她非常喜欢这位奥戈曼小姐，所以帮她抓住这个可怜的姑娘对她来说将是件难事。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [lɔː] [weə(r)] ['krɪmɪnlz]

| Yes | , | of | course | I | understand | it | is | our | duty | to | aid | the | law | where | criminals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | 课程 | 我 | 理解 | 它 | 是 | 我们的 | 责任 | 到 | 援助 | 这 | 法律 | 在哪里 | 罪犯 |

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

| are | concerned | . |
|---|---|---|
| 是 | 担心的 | . |

是的，我当然明白，在涉及犯罪分子时，协助执法是我们的职责。

[aɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] ['sʌmhaʊ] .

| I'll | do | all | I | can | , | but | it | goes | against | the | grain | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 全部 | 我 | 能 | , | 但 | 它 | 去 | 反对 | 这 | 粮食 | 不知何故 | . |

我会尽我所能，但这似乎与我的意愿背道而驰。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['breɪz(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| Yes | , | she | was | right | down | brazen | about | the | things | being | in | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 她 | 曾是 | 正确的 | 向下 | 厚颜无耻 | 关于 | 这 | 事物 | 存在 | 在 | 她 | 房间 | . |

是的，她对房间里的那些东西毫不掩饰。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — [ɪn][fækt] ,

| Of | course | she | didn't | know | I | knew | anything | about | them | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 没有 | 知道 | 我 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 他们 | — | 在 | 事实 | , |

她当然不知道我对他们一无所知——事实上，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

| I | pretended | I | didn't | hear | her | when | she | asked | if | you | had | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 假装 | 我 | 没有 | 听到 | 她 | 什么时候 | 她 | 问 | 如果 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | . |

她问你是否来过这里，我假装没听见。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

| She | thought | she | saw | you | coming | out | of | the | house | as | she | turned | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她 | 锯 | 你 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 作为 | 她 | 转向 | 这 | 角落 | . |

她转过街角时，好像看到你从房子里出来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .

| Of | course | that | shows | she | has | a | guilty | conscience | to | think | you | had | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 演出 | 她 | 有 | 一个 | 有罪的 | 良心 | 到 | 思考 | 你 | 有 | 到过 | 这里 | . |

当然，这说明她心里有愧疚，才会认为你来过这里。

[wel] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] ,

| Well | , | Major | Simpson | , | I'll | do | my | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | , |

好的，辛普森少校，我会尽力的。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] ['neɪbə(r)] .

| **not** | **only** | **because** | **it** | **is** | **my** | **duty** | **but** | **because** | **you** | **are** | **an** | **old** | **neighbor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 因为 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 但 | 因为 | 你 | 是 | 一个 | 老的 | 邻居 | . |

这不仅是因为我的职责，还因为你是我的老邻居。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊmz] [bæk] .

| **I'll** | **call** | **you** | **if** | **she** | **comes** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 称呼 | 你 | 如果 | 她 | 来 | 后退 | . |

如果她回来，我会打电话给你。

[əʊ] ,

| **Oh** | **,** |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd][nɒt] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)]

| **of** | **course** | **I** | **must** | **pretend** | **it** | **is** | **some** | **other** | **matter** | **and** | **not** | **call** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 必须 | 假装 | 它 | 是 | 一些 | 其他 | 事情 | 和 | 不是 | 称呼 | 你的 |

[neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː][fəʊndoing] .

| **name** | **because** | **she** | **could** | **hear** | **me** | **phoning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 因为 | 她 | 可以 | 听到 | 我 | 打电话 | . |

当然，我必须假装是其他事情，不能叫你的名字，因为她能听到我打电话。

[pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [buːð] .

| **Perhaps** | **I'd** | **better** | **go** | **out** | **to** | **a** | **public** | **booth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | ID | 更好的 | 去 | 出去 | 到 | 一个 | 民众 | 展位 | . |

或许我最好去公共售票亭。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] . [ - ]

| **That** | **would** | **be** | **best** | **.** | **[** | **93** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 最好的 | . | [ | - | ] |

那是最好的。[93]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [sɪl'vestə] [ænd; ənd] [seɪ] -

| **“** | **You** | **say** | **just** | **call** | **your** | **number** | **and** | **ask** | **for** | **Mr** | **.** | **Silvester** | **and** | **say** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 只是 | 称呼 | 你的 | 数字 | 和 | 问 | 为了 | 先生 | . | 西尔维斯特 | 和 | 说 | - |

[ðə; ði] ['leməns] [hæv; həv] [kʌm] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ?

| **The** | **lemons** | **have** | **come** | **'** | **and** | **you** | **will** | **understand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柠檬 | 有 | 来 | - | 和 | 你 | 将要 | 理解 | ? |

“你说只要拨打你的电话号码，找西尔维斯特先生，然后说‘柠檬来了’，你就明白了？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

| **That** | **will** | **be** | **fine** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 是 | 美好的 | . |

没问题。

[wel] , [gʊd] [baɪ] !

| **Well** | **,** | **good** | **bye** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 好的 | 再见 | ! |

好了，再见！

” ['meəri][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [hə'ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

| **”** | **Mary** | **had** | **listened** | **to** | **the** | **foregoing** | **harangue** | **with** | **a** | **sinking** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 有 | 听着 | 到 | 这 | 前文 | 长篇大论 | 和 | 一个 | 下沉 | 心 | . |

玛丽听完前面那番长篇大论，心情十分沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒt]

| **It** | **was** | **easy** | **to** | **gather** | **from** | **her** | **mother's** | **part** | **in** | **the** | **conversation** | **what** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 收集 | 从 | 她 | 母亲的 | 部分 | 在 | 这 | 对话 | 什么 |

[ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ʃeə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

| **the** | **old** | **gentleman's** | **share** | **had** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士的 | 分享 | 有 | 到过 | . |

从她母亲的谈话中很容易推断出那位老先生分到了多少钱。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['feɪlɪŋ] , [ɪf] ['feɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| She | well | knew | her | mother's | failing | , | if | failing | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出色地 | 知道 | 她 | 母亲的 | 失败 | , 如果 | 失败 | 它 | 曾是 | , | |

她很清楚母亲的失败之处，如果那也算失败的话。

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

| a | love | of | a | mystery | and | how | she | had | always | flattered | herself | that | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | 的 | 一个 | 神秘 | 和 | 如何 | 她 | 有 | 总是 | 受宠若惊 | 她自己 | 那 | 她 | 知道 |

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

| human | nature | . |
|---|---|---|
| 人类 | 自然 | . |

她热爱神秘事物，并且一直自以为了解人性。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kaɪnd] [hɑːt] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

| She | also | knew | that | her | mother's | kind | heart | always | got | the | better | of | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 知道 | 那 | 她 | 母亲的 | 种类 | 心 | 总是 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 什么 | 她 |

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] - [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

| was | pleased | to | call | ' | her | better | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴 | 到 | 称呼 | - | 她 | 更好的 | 判断 | , |

她也知道，母亲善良的心总是战胜了她自认为的“理智判断”。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [ɪk'spend]

| ' | and | if | matters | should | come | to | a | showdown | that | she | would | probably | expend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 如果 | 事情 | 应该 | 来 | 到 | 一个 | 摊牌 | 那 | 她 | 会 | 大概 | 花费 |

[mɔː(r)] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] [ kən'vikt ] [wʌn] .

| more | energy | in | her | endeavor | to | protect | a | criminal | than | in | convicting | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 活力 | 在 | 她 | 努力 | 到 | 保护 | 一个 | 刑事 | 比 | 在 | 定罪 | 一 | . |

如果事情发展到摊牌的地步，她可能会花费更多的精力去保护罪犯，而不是去定罪罪犯。

['meəri][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɔːli] [ə'genst]

| Mary | was | sure | that | her | friend | was | innocent | and | it | was | sorely | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 当然 | 那 | 她 | 朋友 | 曾是 | 清白的 | 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 反对 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['dʒoʊziz] [rɪ'tɜːn]

| her | will | that | she | was | made | to | promise | that | in | the | event | of | Josie's | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 那 | 她 | 曾是 | 制成 | 到 | 承诺 | 那 | 在 | 这 | 事件 | 的 | 乔西的 | 返回 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [leɪs] ,

| to | the | apartment | she | would | say | nothing | to | her | about | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公寓 | 她 | 会 | 说 | 没有什么 | 到 | 她 | 关于 | 蕾丝 | , |

玛丽确信她的朋友是无辜的，她很不情愿地答应，如果乔西回到公寓，她绝不会告诉她关于蕾丝的事。

[meʃ] [bægz] , ['ʃɒplɪftɪŋ] [ɔː(r)] ['pɔːtli] [əʊld] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

| mesh | bags | , | shoplifting | or | portly | old | private | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 包 | , | 商店行窃 | 或者 | 肥胖的 | 老的 | 私人的 | 侦探 | . |

网袋、商店行窃或身材肥胖的老私家侦探。

“ [dʒʌst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] , ” [ kə'mɑːnd ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

| “ | Just | be | perfectly | natural | in | your | manner | , | ” | commanded | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 是 | 完美 | 自然的 | 在 | 你的 | 方式 | , | ” | 命令 | 她 | 母亲 | . |

“举止自然一点就好，”她母亲吩咐道。

“ [bɪ'heɪv] [æz; əz][ai][duː; də] — [nɒt] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

| “ | Behave | as | I | do | — | not | that | I | think | she | will | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 表现 | 作为 | 我 | 做 | — | 不是 | 那 | 我 | 思考 | 她 | 将要 | 返回 | . |

“照我的做法来——虽然我不认为她会回来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['deɪndʒərəs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] ['meɪdʒə(r)] [ - ]

| It | would | be | entirely | too | dangerous | now | that | she | suspects | Major | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 完全 | 也 | 危险的 | 现在 | 那 | 她 | 嫌疑人 | 主要的 | [ | - | ] |

现在她怀疑少校[94]，这样做就太危险了。

['sɪmpsn] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

| **Simpson** | **has** | **been** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 辛普森 | 有 | 到过 | 这里 | . |

辛普森来过这里。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] . ”

| **She** | **certainly** | **realizes** | **that** | **I** | **saw** | **the** | **purloined** | **articles** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 当然 | 意识到 | 那 | 我 | 锯 | 这 | 被盗 | 文章 | . | ” |

她当然知道我看到了那些被盗的物品。

“ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] !

| **“** | **But** | **her** | **clothes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 她 | 衣服 | ! |

“但是她的衣服！”

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ? ”

| **What** | **will** | **she** | **do** | **without** | **her** | **clothes** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 她 | 做 | 没有 | 她 | 衣服 | ? | ” |

她没了衣服怎么办?

“ [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ['nevə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] .

| **“** | **Why** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **criminals** | **of** | **that** | **sort** | **never** | **stop** | **for** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 罪犯 | 的 | 那 | 种类 | 绝不 | 停止 | 为了 | 衣服 | . |

“哎呀，亲爱的，那种罪犯从来不会停下来穿衣服。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][rʊmz; ruːmz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ænd; ənd][æz; əz]

| **She** | **may** | **have** | **rooms** | **all** | **over** | **the** | **city** | **as** | **far** | **as** | **we** | **know** | **and** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 房间 | 全部 | 超过 | 这 | 城市 | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | 和 | 作为 |

['meni] ['eɪliəsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hæz; həz][rʊmz; ruːmz] .

| **many** | **aliases** | **as** | **she** | **has** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 别名 | 作为 | 她 | 有 | 房间 | . |

据我们所知，她可能在全市各地都有房间，而且她使用的化名可能和她拥有的房间数量一样多。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [weɪkliː] .

| **There** | **is** | **no** | **telling** | **how** | **long** | **she** | **has** | **been** | **living** | **in** | **Wakely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 讲述 | 如何 | 长的 | 她 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 韦克利 | . |

无法确定她在韦克利住了多久。

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [sez] [ðiːz] [ 'rɔbəri ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [bər'net] &

| **Major** | **Simpson** | **says** | **these** | **robberies** | **have** | **been** | **going** | **on** | **ever** | **so** | **long** | **at** | **Burnett** | **&** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 说道 | 这些 | 抢劫 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 曾经 | 所以 | 长的 | 在 | 伯内特 | & |

[bɜːr'nɛts] [ænd; ənd][hiː; hi]['rɑːðə(r)] [θɪŋks] [ðɪs] [gɜːl] [meɪ] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]

| **Burnett's** | **and** | **he** | **rather** | **thinks** | **this** | **girl** | **may** | **be** | **responsible** | **for** | **all** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯内特 | 和 | 他 | 相当 | 思考 | 这 | 女孩 | 可能 | 是 | 负责任的 | 为了 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm] . ”

| **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

辛普森少校说，伯内特父子店的这些抢劫案已经持续一段时间了，他很怀疑这个女孩可能要为所有这些案件负责。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

| **“** | **Oh** | **,** | **Mother** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 母亲 | ! |

“哦，母亲!

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| **I** | **can't** | **believe** | **this** | **is** | **really** | **you** | **talking** | **this** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 这 | 是 | 真的 | 你 | 说 | 这 | 方式 | . |

我简直不敢相信这是你本人在说话。

[waɪ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv]

| **Why** | **,** | **Josie** | **is** | **almost** | **like** | **a** | **sister** | **to** | **me** | **I** | **have** | **grown** | **so** | **fond** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 乔西 | 是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 姐姐 | 到 | 我 | 我 | 有 | 生长 | 所以 | 喜爱 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

为什么呢？乔西对我来说几乎就像亲姐妹一样，我非常喜欢她。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪəli] .

| **and** | **I** | **am** | **sure** | **she** | **loves** | **you** | **dearly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 爱 | 你 | 亲爱的 | . |

我相信她非常爱你。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spɪʃ(ə)n] [kɑːst][ɒn][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| **If** | **we** | **should** | **have** | **suspicion** | **cast** | **on** | **us** | **she** | **would** | **not** | **believe** | **we** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 应该 | 有 | 怀疑 | 投掷 | 在 | 我们 | 她 | 会 | 不是 | 相信 | 我们 | 是 |

['wɪkɪd] [bʌt; bət] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

| **wicked** | **but** | **would** | **do** | **her** | **best** | **to** | **help** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 但 | 会 | 做 | 她 | 最好的 | 到 | 帮助 | 我们 | . |

如果我们受到怀疑，她不会相信我们是坏人，而是会尽力帮助我们。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld][mæn] [sez] . ”

| **After** | **all** | **,** | **you** | **have** | **not** | **a** | **thing** | **to** | **go** | **on** | **but** | **what** | **a** | **silly** | **old** | **man** | **says** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 你 | 有 | 不是 | 一个 | 事物 | 到 | 去 | 在 | 但 | 什么 | 一个 | 愚蠢的 | 老的 | 男人 | 说道 | . | ” |

毕竟，你除了一个傻老头的话之外，什么也不知道。”

“ ['meɪdʒə(r)] [sil'vestə] ['sɪmpsn] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld][mæn] .

| **“** | **Major** | **Silvester** | **Simpson** | **is** | **far** | **from** | **being** | **a** | **silly** | **old** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 西尔维斯特 | 辛普森 | 是 | 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 愚蠢的 | 老的 | 男人 | . |

“西尔维斯特·辛普森少校绝非一个愚蠢的老头。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] , ['kɔːtli] ['dʒentlmən] , ” ['mɪsɪz] . ['lezli] [ ri'tælieit ] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

| **He** | **is** | **an** | **elegant** | **,** | **courtly** | **gentleman** | **,** | **”** | **Mrs** | **.** | **Leslie** | **retaliated** | **with** | **some** | **heat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 优雅的 | , | 宫廷式 | 绅士 | , | ” | 太太 | . | 莱斯利 | 报复 | 和 | 一些 | 热 | . |

“他是一位优雅、有风度的绅士，”莱斯利太太语气激烈地反驳道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kaʊnti] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

| **“** | **He** | **is** | **not** | **only** | **from** | **our** | **county** | **but** | **from** | **the** | **very** | **best** | **blood** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 不是 | 仅有的 | 从 | 我们的 | 县 | 但 | 从 | 这 | 非常 | 最好的 | 血 | 在 | 这 |

['kaʊnti] ,

| **county** | **,** |
|---|---|
| 县 | , |

“他不仅来自我们县，而且拥有我们县最好的血统。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [weɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ - ]

| **and** | **what** | **he** | **says** | **and** | **thinks** | **has** | **much** | **more** | **weight** | **with** | **me** | **than** | **[** | **95** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 说道 | 和 | 思考 | 有 | 很多 | 更多的 | 重量 | 和 | 我 | 比 | [ | - | ] |

他的言论和想法对我来说比[95]更有分量。

[ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['nəʊbədi] .

| **protestations** | **of** | **innocence** | **from** | **a** | **little** | **Miss** | **Nobody** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 的 | 无辜 | 从 | 一个 | 小的 | 错过 | 无人 | . |

一个无名小卒辩解自己无罪。

” ['meəri] [felt] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒmbæt][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

| **”** | **Mary** | **felt** | **that** | **silence** | **was** | **the** | **only** | **thing** | **with** | **which** | **to** | **combat** | **her** | **mother's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 毛毡 | 那 | 沉默 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 和 | 哪个 | 到 | 战斗 | 她 | 母亲的 |

['ɑːgjumənt] ,

| **argument** | **,** |
|---|---|
| 争论 | , |

玛丽觉得，只有沉默才能反驳母亲的论点。

[səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] ,

| so | with | a | sad | face | , | and | wiping | away | a | few | tears | that | she | could | not | keep | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和 | 一个 | 伤心 | 脸 | , | 和 | 擦拭 | 离开 | 一个 | 很少 | 眼泪 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 保持 | 后退 | , |

于是，她一脸悲伤，擦去了几滴忍不住流下的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌn'tɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,

| she | endeavored | to | lose | herself | in | a | book | until | Josie | should | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 到 | 失去 | 她自己 | 在 | 一个 | 书 | 直到 | 乔西 | 应该 | 返回 | , |

她努力沉浸在书中的世界，直到乔西回来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['lɒdʒə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

| for | certain | she | was | that | their | little | lodger | would | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 肯定 | 她 | 曾是 | 那 | 他们的 | 小的 | 房客 | 会 | 返回 | . |

她确信他们的小房客会回来。

['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

| Mary | and | her | mother | were | usually | in | accord | and | both | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 和 | 她 | 母亲 | 是 | 通常 | 在 | 符合 | 和 | 两个都 | 的 | 他们 |

[felt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] .

| felt | exceedingly | uncomfortable | that | a | disagreement | had | arisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 非常 | 不舒服 | 那 | 一个 | 分歧 | 有 | 出现 | . |

玛丽和她的母亲通常意见一致，两人都对出现分歧感到非常不自在。

['mɪsɪz] . ['lezli] [ 'bizi ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,

| Mrs | . | Leslie | busied | herself | with | her | embroidery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 忙碌 | 她自己 | 和 | 她 | 刺绣 | , |

莱斯利太太忙着刺绣，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] .

| looking | up | every | now | and | then | at | her | daughter | and | sighing | involuntarily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 在 | 她 | 女儿 | 和 | 叹息 | 不由自主 | . |

她时不时抬头看向女儿，不由自主地叹了口气。

['meəri] [ ɪn'devə ] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət] [tɪəz] [wʊd] [dɪm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [ ni'sesi,teit, nə- ][ə; eɪ]

| Mary | endeavored | to | read | but | tears | would | dim | her | eyes | which | necessitated | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 努力 | 到 | 读 | 但 | 眼泪 | 会 | 暗淡 | 她 | 眼睛 | 哪个 | 必要 | 一个 |

['fɜːtɪv] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

| furtive | use | of | her | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鬼鬼祟祟 | 使用 | 的 | 她 | 手帕 | . |

玛丽努力想看书，但泪水模糊了她的双眼，她只好偷偷地用手帕擦眼泪。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɪst] [ðə; ði] [geɪ] ['ɪntɪmət] ['tʃætə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə]

| Both | of | them | missed | the | gay | intimate | chatter | that | it | was | their | custom | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 错过 | 这 | 同性恋 | 亲密的 | 喋喋不休 | 那 | 它 | 曾是 | 他们的 | 风俗 | 到 |

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

| indulge | in | . |
|---|---|---|
| 放纵 | 在 | . |

他们俩都很怀念以前经常进行的同性恋之间的亲密谈话。

['meəri][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| Mary | was | the | first | to | break | the | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | . |

玛丽是第一个打破沉默的人。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mʌðə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

| “ | By | the | way | , | Mother | , | I | saw | another | beggar | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 方式 | , | 母亲 | , | 我 | 锯 | 其他 | 乞丐 | 在 | 这 | 大厅 | . |

“对了，母亲，我在大厅里又看到一个乞丐。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [æt; ət] [liːst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] ,

| This | time | it | was | an | old | woman | , | at | least | her | hair | was | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 在 | 至少 | 她 | 头发 | 曾是 | 灰色的 | , |

这次是一位老妇人，至少她的头发已经灰白了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [step] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .

| though | she | certainly | could | step | along | at | a | lively | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 当然 | 可以 | 步 | 沿着 | 在 | 一个 | 热闹 | 速度 | . |

不过她走路的速度确实很快。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [mæd] [dɒg] [wɒz; wəz]

| I | saw | her | actually | running | up | the | steps | exactly | as | though | a | mad | dog | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 实际上 | 跑步 | 向上 | 这 | 步骤 | 确切地 | 作为 | 尽管 | 一个 | 疯狂的 | 狗 | 曾是 |

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| after | her | . |
|---|---|---|
| 后 | 她 | . |

我亲眼看到她像疯狗追赶一样，飞快地跑上台阶。

[ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ -

| I | was | coming | in | our | door | and | my | impression | was | that | she | was | going | [ | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 未来 | 在 | 我们的 | 门 | 和 | 我的 | 印象 | 曾是 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | [ | - |

]

]

]

我走进家门时，我的感觉是她要走了[96]

[ɪn] [nəʊ] . [θriː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| in | No | . | 3 | , | but | it | looked | kind | of | prying | for | me | to | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | . | 3 | , | 但 | 它 | 看起来 | 种类 | 的 | 窥探 | 为了 | 我 | 到 | 等待 | 和 | 看 | . |

排名第三，但我觉得等着看结果有点窥探隐私。

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [træmp] [mɑːk] [ɒn]

| That | Mrs | . | Kambourian | must | be | a | very | charitable | lady | with | the | tramp | mark | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 太太 | . | - | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 慈善 | 女士 | 和 | 这 | 流浪汉 | 标记 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] . ”

| her | door | . | ” |
|---|---|---|---|
| 她 | 门 | . | ” |

坎布里安太太门上那块流浪汉留下的印记，说明她一定是一位非常善良的女士。

“ [wel] , [wel] !

| “ | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ?

| What | have | we | come | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 来 | 到 | ? |

我们究竟变成了什么样子?

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['meəri] ,

| I | think | you | and | I | had | better | go | back | to | the | country | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 和 | 我 | 有 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 国家 | , | 玛丽 | , |

玛丽，我想你我最好还是回乡下去吧。

[wɒt] [wɪð] ['begəz] [ænd; ənd] [ʃ'ɒplɪftəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [juː 'es] .

| what | with | beggars | and | shoplifters | right | in | the | same | house | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 乞丐 | 和 | 商店扒手 | 正确的 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | 和 | 我们 | . |

乞丐和小偷就住在我们家。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] .

| Now | in | the | country | we | never | had | such | things | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 国家 | 我们 | 绝不 | 有 | 这样的 | 事物 | 发生 | . |

我们国家以前从未发生过这种事。

” ['meəri] [lɑːft] .

| ” | Mary | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 笑了 | . |

玛丽笑了。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['teɪlərz] [dɒg] [kɪld] ['aʊə(r)] [ʃi:p] ;

| “ | But | , | Mother | , | remember | how | the | Taylor's | dog | killed | our | sheep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 母亲 | , | 记住 | 如何 | 这 | 泰勒的 | 狗 | 被杀 | 我们的 | 羊 | ; |

“但是，母亲，你还记得泰勒家的狗是怎么咬死我们的羊的吗？”

[ænd; ənd] [ 'wi:zəl ] [slɪt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜ:tlz] [ɪn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ]

| and | weasels | slit | the | throats | of | the | chickens | ; | and | the | turtles | in | the | branch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄鼠狼 | 缝隙 | 这 | 喉咙 | 的 | 这 | 鸡 | ; | 和 | 这 | 海龟 | 在 | 这 | 分支 |

[gɒt] ['aʊə(r)] ['dʌklɪŋ] ;

| got | our | ducklings | ; |
|---|---|---|---|
| 得到 | 我们的 | 小鸭 | ; |

黄鼠狼割断了鸡的喉咙；树枝上的乌龟吃了我们的小鸭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krəʊz] [et; eɪt] [ðə; ði] [kɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [spraʊt] ;

| and | the | crows | ate | the | corn | before | it | had | time | to | sprout | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乌鸦 | 吃 | 这 | 玉米 | 前 | 它 | 有 | 时间 | 到 | 发芽 | ; |

乌鸦在玉米发芽之前就把它吃光了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] [ʃɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪz] ['gɒblə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜ:ki] ;

| and | the | city | man | shot | your | prize | gobbler | thinking | it | was | a | wild | turkey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 男人 | 射击 | 你的 | 奖 | 火鸡 | 思维 | 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 火鸡 | ; |

城里人把你的宝贝火鸡误认为是野火鸡就开枪打死了；

[ænd; ənd] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] [paɪp] [bɜ:nt] [ʌp] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [bɑ:n] . ”

| and | old | Uncle | Eben's | pipe | burnt | up | the | tobacco | barn | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 叔叔 | 埃本的 | 管道 | 烧焦的 | 向上 | 这 | 烟草 | 谷仓 | . | ” |

老埃本叔叔的烟斗把烟草仓库烧着了。

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] , [nɒt]

| “ | Yes | , | yes | , | but | none | of | those | things | were | human | beings | doing | wrong | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 那些 | 事物 | 是 | 人类 | 生物 | 正在做 | 错误的 | , | 不是 |

['i:v(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] [paɪp] .

| even | Uncle | Eben's | pipe | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 叔叔 | 埃本的 | 管道 | . |

“是的，是的，但那些事情都不是人类做错的，就连埃本叔叔的烟斗也不是。”

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] ['wʌri] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [tu:; tə] [deθ] . ”

| Here | in | the | city | it | is | human | beings | that | worry | a | poor | woman | to | death | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 城市 | 它 | 是 | 人类 | 生物 | 那 | 担心 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 到 | 死亡 | . | ” |

在这个城市里，是人性的弱点让一个可怜的女人忧心忡忡，最终丧命。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [səʊ] ['wʌrid] , ['mʌðə(r)] ?

| “ | Are | you | so | worried | , | Mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 所以 | 担心 | , | 母亲 | ? |

“妈妈，您这么担心吗？”

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔ:'self] . ”

| I | thought | you | were | rather | enjoying | yourself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 相当 | 享受 | 你自己 | . | ” |

我以为你玩得很开心呢。

“ [wel] , ['meəri] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

| “ | Well | , | Mary | , | I | believe | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 玛丽 | , | 我 | 相信 | 你 | 是 | 正确的 | . |

“嗯，玛丽，我相信你是对的。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

| I | am | enjoying | myself | and | feel | that | I | am | living | in | the | pages | of | an | exciting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 享受 | 我 | 和 | 感觉 | 那 | 我 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 页面 | 的 | 一个 | 激动人心 |

[dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] . ” [ - ]

| detective | story | . | ” | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 故事 | . | ” | [ | - | ] |

我感觉自己仿佛置身于一部精彩的侦探小说中，乐在其中。[97]

“ [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] ！ ” [saɪd] ['meəri] .

| “ | If | only | it | has | a | happy | ending | ! | ” | sighed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 它 | 有 | 一个 | 快乐的 | 结束 | ！ | ” | 叹了口气 | 玛丽 | . |

“要是能有个美好的结局就好了！”玛丽叹了口气。

“ [ɪn] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][ðə; ði][kraɪm] ['nevə(r)][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd]

| “ | In | detective | tales | the | one | you | think | did | the | crime | never | is | the | right | one | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 侦探 | 故事 | 这 | 一 | 你 | 思考 | 做过 | 这 | 犯罪 | 绝不 | 是 | 这 | 正确的 | 一 | 和 |

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [teɪl] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðæt] [wei] .

| I | believe | this | tale | will | work | out | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 故事 | 将要 | 工作 | 出去 | 那 | 方式 | . |

“在侦探故事中，你认为的罪犯往往不是真凶，我相信这个故事也会如此。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

| I | am | sure | my | dear | Josie | will | prove | to | be | as | good | as | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我的 | 亲爱的 | 乔西 | 将要 | 证明 | 到 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我们 | 有 |

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

| thought | she | was | all | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 她 | 曾是 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

我相信我亲爱的乔西一定会像我们一直以来认为的那样优秀。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['meəri] .

| “ | Perhaps | you | are | right | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | 玛丽 | . |

“也许你是对的，玛丽。”

['enihaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][nɒt][skɪp] ['eni] .

| Anyhow | we | must | read | the | story | to | the | end | and | not | skip | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我们 | 必须 | 读 | 这 | 故事 | 到 | 这 | 结尾 | 和 | 不是 | 跳过 | 任何 | . |

总之，我们必须把故事读完整个故事，不能跳过任何部分。

[ɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] .

| If | Josie | is | innocent | it | will | all | come | out | in | the | last | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 乔西 | 是 | 清白的 | 它 | 将要 | 全部 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 最后的 | 章 | . |

如果乔西是清白的，那么一切都会在最后一章揭晓。

” [ðen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [kɪst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt]

| ” | Then | mother | and | daughter | kissed | and | were | happy | again | as | they | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 母亲 | 和 | 女儿 | 亲吻 | 和 | 是 | 快乐的 | 再次 | 作为 | 他们 | 卫星 |

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri][tuː; tə] [dɪ'veləp] . [ - ]

| and | waited | for | the | detective | story | to | develop | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 这 | 侦探 | 故事 | 到 | 发展 | . | [ | - | ] |

“然后，母女俩又高兴起来，坐着等待侦探故事的发展。[98]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[huː] [ɪz] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ]

| WHO | IS | MISS | FAUNTLEROY |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 错过 | 方特罗伊 |

方特勒罗伊小姐是谁?

['dʒoʊziz]['tæksi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] .

| Josie's | taxi | carried | her | quickly | to | the | home | of | Mr | . | Theodore | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西的 | 出租车 | 携带 | 她 | 迅速地 | 到 | 这 | 家 | 的 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | . |

乔西乘坐出租车迅速将她送到了西奥多·伯内特先生的家。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] .

| Fortunately | she | found | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 她 | 成立 | 他 | 在 | . |

幸好她在里面找到了他。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] ['bʌtlə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] [siːmd] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| The | old | colored | butler | who | answered | the | bell | seemed | greatly | astonished | that | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 有色 | 管家 | WHO | 回答 | 这 | 钟 | 似乎 | 非常 | 惊讶 | 那 | 一个 | 年轻的 |

['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

| lady | should | be | calling | on | the | master | of | the | house | and | not | on | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 应该 | 是 | 呼叫 | 在 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 不是 | 在 | 他的 | 母亲 |

[ænd; ənd] ['sɪstəz] .

| and | sisters | . |
|---|---|---|
| 和 | 姐妹 | . |

应门的年长黑人管家似乎非常惊讶，一位年轻女士竟然是来拜访男主人，而不是来拜访他的母亲和姐妹。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl; oʊl] - [mɪs] , [doʊnt][juː; jʊ]['leɪdi] , [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . [bər'net] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] [æn; ən]

| “ | You | mean | Ol | ' | Miss | , | don't | you | lady | , | I | mean | Mrs | . | Burnett | and | Miss | Lily | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | ol | - | 错过 | , | 不 | 你 | 女士 | , | 我 | 意思是 | 太太 | . | 伯内特 | 和 | 错过 | 百合 | 一个 |

- [mɪs] [meɪ] ?

| ' | Miss | May | ? |
|---|---|---|---|
| - | 错过 | 可能 | ? |

“您指的是老太太，对吧，女士？我指的是伯内特太太、莉莉小姐和梅小姐？”

[ðeɪz] [ɔːl][tuː; tə][həʊm][æn; ən] - [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - ['stɒnɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] - [spɛktən] - [ɒv; əv][juː; jʊ]

| They's | all | to | home | an | ' | I | wouldn't | be | ' | stonished | if | they | ain't | ' | spectin | ' | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们是 | 全部 | 到 | 家 | 一个 | - | 我 | 不会 | 是 | - | 震惊 | 如果 | 他们 | 不是 | - | 视黄醇 | - | 的 | 你 |

- [keɪs] [ðeɪ] [dʌn] [toʊl] - [ˌem 'iː] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - [ruːm] [æt; ət] [faɪv] [ʃɑːp] . ”

| ' | case | they | done | tol | ' | me | tea | in | the | settin | ' | room | at | five | sharp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 案件 | 他们 | 完毕 | 托尔 | - | 我 | 茶 | 在 | 这 | 塞廷 | - | 房间 | 在 | 五 | 锋利的 | . | ” |

他们都回家了，如果他们没在等你，我也不会感到惊讶，因为他们告诉我五点整在休息室喝茶。

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː]

| “ | No | , | Uncle | , | ” | laughed | Josie | , | “ | this | is | a | business | call | and | I | must | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 叔叔 | , | ” | 笑了 | 乔西 | , | “ | 这 | 是 | 一个 | 商业 | 称呼 | 和 | 我 | 必须 | 看 |

['mɪstə(r)] . [bər'net] [ɪ'miːdiətli] .

| Mr | . | Burnett | immediately | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 伯内特 | 立即地 | . |

“不，叔叔，”乔西笑着说，“这是个公事，我必须马上见伯内特先生。”

[pliːz] [gɪv] [hɪm][maɪ][kɑːd] . ”

| Please | give | him | my | card | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 给 | 他 | 我的 | 卡片 | . | ” |

请把我的名片给他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['leɪdi] , [bʌt; bət] — [wel] [ɔːl] [raɪt] !

| “ | All | right | , | lady | , | but | — | well | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 女士 | , | 但 | — | 出色地 | 全部 | 正确的 | ! |

“好吧，女士，但是——好吧！

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [məʊt] [dʒes] - [æz; əz] [wel] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] [ɪn] [tɜː] [ðə; ði] [lɪbɛriː] [ɪf] [juː; jʊ][eə(r)][səʊ]

| I | reckon | I | mought | jes | ' | as | well | take | you | right | off | in | ter | the | liberry | if | you | air | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我 | 应该 | 杰斯 | - | 作为 | 出色地 | 拿 | 你 | 正确的 | 离开 | 在 | 特尔 | 这 | 李贝里 | 如果 | 你 | 空气 | 所以 |

- [tɜ˞ːmənd] [læk] [tɜː] [siː] [ðə; ði] [bɒs] .

| ' | termined | lak | ter | see | the | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 终止 | 拉克 | 特尔 | 看 | 这 | 老板 | . |

我觉得如果你这么执意要见老板，我干脆把你直接带进图书馆算了。

[hiː; hi] [eɪnt] [səʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [tɜː] ['dɔɪɪn] - ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

| He | ain't | so | partial | ter | doin | ' | business | of | a | Sat'day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 所以 | 部分的 | 特尔 | 做 | - | 商业 | 的 | 一个 | - | . |

他并不太喜欢在周六做生意。

[doʊnt][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ] [məʊt] [proʊspoʊn][ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? ” [ - ]

| Don't | you | reckon | you | mought | prospone | it | ' | til | Monday | ? | ” | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 估计 | 你 | 应该 | 普罗普 | 它 | - | 直到 | 周一 | ? | ” | [ | - | ] |

你不觉得应该把这件事推迟到星期一吗？[99]

“ [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [naʊ] .
**“ No , I must see him now .**
“ 不 , 我 必须 看 他 现在 .

“不，我现在必须见他。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][maɪ][kɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] . ”
**If you take him my card I am sure he will see me . ”**
如果 你 拿 他 我的 卡片 我 是 当然 他 将要 看 我 . ”

如果你把我的名片给他，我肯定他会看到我。

“ , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tɜː] ['pestə(r)][hɪm][səʊ] .
**“ Yassum , but I hate ter pester him so .**
“ 亚瑟姆 , 但 我 恨 特尔 纠缠 他 所以 .

“是的，但我不想这样烦他。”

[hiːz] ['wʌrɪt] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɪð] [sniːk] [θiːvz] [ə; eɪ]['lɪftɪn] - [gʊdz] [ɔfn] [ðə; ði][stoʊ] - [raɪt]
**He's worrited enough what with sneak thieves a liftin ' goods off'n the sto ' right**
他是 担心 足够的 什么 和 潜行 窃贼 一个 举重 - 商品 奥夫 这 sto - 正确的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)] - [hiː; hi] [dʌn] [peɪ] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] .
**under the nose of these here detecertives he done pay out so much money to .**
在下面 这 鼻子 的 这些 这里 - 他 完毕 支付 出去 所以 很多 钱 到 .

他已经够担心了，小偷就在他这些保安眼皮底下偷东西，而他已经付了那么多钱给他们。

[aɪ] [həːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['telɪn] - [ɔːl; oʊl]
**I hearn him a tellin ' Ol**
我 听 他 一个 告诉 - ol

我听他讲了老

- [mɪs] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] . ”
**' Miss sumpen ' bout it at lunch time . ”**
- 错过 - - 回合 它 在 午餐 时间 . ”

“午饭时要谈谈这件事。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**“ Where is the library ? ” asked Josie , determination in her voice .**
“ 在哪里 是 这 图书馆 ? ” 问 乔西 , 决心 在 她 嗓音 .

“图书馆在哪里？”乔西问道，语气坚定。

“ [wel] , ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [raɪt] [bæk] ['jɒndə(r)] — ”
**“ Well , lady , it air right back yonder — ”**
“ 出色地 , 女士 , 它 空气 正确的 后退 远处 — ”

“嗯，女士，空气就在那边——”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] ?
**“ What is the matter , Uncle Abe ?**
“ 什么 是 这 事情 , 叔叔 安倍 ?

“亚伯叔叔，怎么了？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['laɪknəs] [tuː; tə]
**” The question was asked by a pleasant looking young woman whose likeness to**
” 这 问题 曾是 问 经过 一个 令人愉快的 寻找 年轻的 女士 谁 相似 到
['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [geɪv] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
**Mr . Theodore Burnett gave Josie the assurance that she was his sister .**
先生 . 西奥多 伯内特 给予 乔西 这 保证 那 她 曾是 他的 姐姐 .

“提问者是一位相貌和善的年轻女子，她长得酷似西奥多·伯内特先生，这让乔西确信她是他的妹妹。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)



[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [saʊndz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd]

| She | had | overheard | sounds | of | an | altercation | from | the | upper | hall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 无意中听到 | 声音 | 的 | 一个 | 争吵 | 从 | 这 | 上 | 大厅 | 和 |

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'bænistə ] [spaɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| leaning | over | the | bannisters | spied | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | 这 | 栏杆 | 间谍 | 乔西 | . |

她从楼上的走廊里听到争吵声，于是探身越过栏杆，看到了乔西。

“ [ai][mʌst; məst] [siː] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | I | must | see | Mr | . | Burnett | immediately | , | ” | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 看 | 先生 | . | 伯内特 | 立即地 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | . |

“我必须马上见到伯内特先生，”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][ai][beg] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

| “ | It | is | important | and | I | beg | of | you | to | inform | him | that | I | am | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 重要的 | 和 | 我 | 求 | 的 | 你 | 到 | 通知 | 他 | 那 | 我 | 是 | 这里 | . |

“这件事很重要，请你转告他我在这里。”

[ai][ˌeɪ 'em] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] . ”

| I | am | Miss | O'Gorman | from | the | store | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 错过 | 奥戈尔曼 | 从 | 这 | 店铺 | . | ” |

我是店里的奥戈尔曼小姐。

“ [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !

| “ | O | - | O | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | - | 哦 | - | h | ! |

“哦！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ?

| Are | you | really | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 真的 | ? |

真的吗?

” [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪli] [bər'net] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ræpɪdli] .

| ” | and | Miss | Lily | Burnett | sailed | down | the | stairs | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 错过 | 百合 | 伯内特 | 航行 | 向下 | 这 | 楼梯 | 快速 | . |

“莉莉·伯内特小姐飞快地跑下楼梯。”

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː 'es][ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs]

| “ | My | brother | has | told | us | a | lot | about | you | and | we | have | been | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 兄弟 | 有 | 讲述 | 我们 | 一个 | 很多 | 关于 | 你 | 和 | 我们 | 有 | 到过 | 焦虑的 |

[tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| to | meet | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 你 | . |

“我哥哥跟我们讲了很多关于你的事，我们一直很想见你。”

['ʌŋk(ə)l] [eɪb] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ - ]

| Uncle | Abe | , | you | must | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 安倍 | , | 你 | 必须 | [ | - | ] |

亚伯叔叔，你必须[100]

[tel] ['mɪstə(r)] . ['tedi] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [ɪz][hɪə(r)] .

| tell | Mr | . | Teddy | immediately | that | Miss | O'Gorman | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 先生 | . | 泰迪 | 立即地 | 那 | 错过 | 奥戈尔曼 | 是 | 这里 | . |

立即告诉泰迪先生，奥戈曼小姐来了。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] ,
**Please come in ,**
请 来 在 ,

请进。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['tedi] [get] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tɔːk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]
**and when you and Brother Teddy get through your business talk we will be**
和 什么时候 你 和 兄弟 泰迪 得到 通过 你的 商业 讲话 我们 将要 是
[səʊ][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**so glad if you will have tea with us .**
所以 高兴的 如果 你 将要 有 茶 和 我们 .

当你和泰迪兄弟结束商务洽谈后，我们非常希望你们能和我们一起喝杯茶。

[naʊ] [doʊnt] [seɪ] - [nəʊ] . -
**Now don't say ' no . '**
现在 不 说 - 不 . -

现在别说“不”。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['fræŋknəs] [ə'baʊt] [mɪs] ['lɪli] [bɜːr'nɛts] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt]
**〞 There was a sweet frankness about Miss Lily Burnett's voice and manner that**
〞 那里 曾是 一个 甜的 坦率 关于 错过 百合 伯内特 嗓音 和 方式 那
[ə'piːld] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
**appealed to Josie but she felt that for the time being she must**
上诉 到 乔西 但 她 毛毡 那 为了 这 时间 存在 她 必须
[fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .
**forego the pleasure of tea with the family of her employer .**
放弃 这 乐趣 的 茶 和 这 家庭 的 她 雇主 .

“莉莉·伯内特小姐的声音和举止中有一种甜美的坦率，这很吸引乔西，但她觉得目前她必须放弃与雇主一家共进下午茶的乐趣。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed]
**“ I am very sorry , but I am too busy to stop with you to - day , 〞 she said**
〞 我 是 非常 对不起 , 但 我 是 也 忙碌的 到 停止 和 你 到 - 天 , 〞 她 说
.
**:**
.

“非常抱歉，我今天太忙了，没时间停下来陪你，”她说。

“ [wel] [ðen] , ['prɒmɪs] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
**“ Well then , promise another day !**
〞 出色地 然后 , 承诺 其他 天 !

“那好，就答应我改天吧！〞

〞 [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['prɒmɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)]
**〞 and Josie promised and was at last shown into the library where**
〞 和 乔西 承诺 和 曾是 在 最后的 所示 进入 这 图书馆 在哪里
[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][sæt][ɪn][sʌm; səm]
**the master of the house and the junior partner of the firm sat in some**
这 掌握 的 这 房子 和 这 初级 伙伴 的 这 公司 卫星 在 一些
[dɪ'dʒekʃn] ,
**dejection ,**
沮丧 ,

“乔西答应了，最后被领进了书房，那里主人和事务所的年轻合伙人有些沮丧地坐在那里。”

[ ə'tempt ] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['restləs] [ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] .
**attempting to read but evidently restless and preoccupied .**
尝试 到 读 但 显然 不安 和 心事重重 .

他试图阅读，但显然心神不宁，心不在焉。

“ [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] !
**“ Miss O'Gorman !**
” 错过 奥戈尔曼 !

“奥戈曼小姐！”

” ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
**” Mr . Theodore exclaimed , jumping up .**
” 先生 . 西奥多 惊呼 , 跳 向上 .

“西奥多先生惊呼一声，跳了起来。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .
**“ I have been wondering how I could get hold of you .**
” 我 有 到过 好奇 如何 我 可以 得到 抓住 的 你 .

我一直在想怎样才能联系上你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [bʌt; bət][nəʊ] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] .
**Of course I had your address but no telephone number .**
的 课程 我 有 你的 地址 但 不 电话 数字 .

我当然有你的地址，但没有电话号码。

[ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn]
**I have wanted very much to have a talk with you ever since Major Simpson**
我 有 通缉 非常 很多 到 有 一个 讲话 和 你 曾经 自从 主要的 辛普森
[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] .
**told me he was going to hunt you up .**
讲述 我 他 曾是 去 到 打猎 你 向上 .

自从辛普森少校告诉我他要追捕你之后，我就一直很想和你谈谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
**He found you , did he not ?**
他 成立 你 , 做过 他 不是 ?

他找到你了，对吧?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ - ]
**I don't know how the old fellow happened to catch on to your [ 101 ]**
我 不 知道 如何 这 老的 同伴 发生 到 抓住 在 到 你的 [ - ]

我不知道这位老先生是怎么弄明白你的[101]

['biːɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**being what you are .**
存在 什么 你 是 .

做你自己。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] [ə'stjuːt] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
**He is more astute than we thought .**
他 是 更多的 精明 比 我们 想法 .

他比我们想象的更精明。

[pə'hæps] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [wʌn] .
**Perhaps calling himself a detective for so many years has finally made him one .**
也许 呼叫 他自己 一个 侦探 为了 所以 许多 年 有 最后 制成 他 一 .

或许他多年来一直自称侦探，最终真的成了一名侦探。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
**” Josie began to laugh .**
” 乔西 开始 到 笑 .

乔西开始大笑起来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][hiː; hi]

| “ | He | has | found | out | where | I | live | and | as | far | as | I | can | make | out | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 成立 | 出去 | 在哪里 | 我 | 居住 | 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 他 |

[hæz; həz] [swɔːn] [maɪ]['lændleɪdi][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [trækt] [ˌem 'iː] .

| has | sworn | my | landlady | to | secrecy | in | regard | to | his | having | tracked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 宣誓 | 我的 | 房东 | 到 | 保密 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 拥有 | 已追踪 | 我 | . |

“他已经找到了我的住处，而且据我所知，他已经让我的房东发誓保守秘密，不让他透露他跟踪我的事情。”

---

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] ['kænɒt]

| He | has | a | mystery | up | his | sleeve | and | for | the | life | of | me | I | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 神秘 | 向上 | 他的 | 袖子 | 和 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 我 | 我 | 不能 |

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| make | it | out | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 出去 | . |

他藏着一个秘密，我怎么也猜不出来。

---

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌem 'iː]

| But | I | am | not | here | to | discuss | Major | Simpson | and | you | have | not | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 这里 | 到 | 讨论 | 主要的 | 辛普森 | 和 | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我 |

[waɪ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| why | you | wanted | to | talk | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | . |

但我来这里不是为了讨论辛普森少校的事，而你也没有告诉我你为什么想和我谈话。

---

[fɜːst] [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]

| First | let | me | ask | you | if | a | shoplifter | has | been | at | work | again | and | carried | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 让 | 我 | 问 | 你 | 如果 | 一个 | 商店扒手 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 再次 | 和 | 携带 | 离开 |

['sevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [meʃ] [bæg] ? ”

| several | yards | of | exquisite | lace | and | a | gold | mesh | bag | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 码 | 的 | 精美的 | 蕾丝 | 和 | 一个 | 金子 | 网 | 包 | ? | ” |

首先我想问问你，是不是又有小偷出手，偷走了好几码精美的蕾丝和一个金色的网袋?

---

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?

| “ | How | did | you | find | that | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 寻找 | 那 | 出去 | ? |

你是怎么知道的?

---

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] ['sʌmweə(r)] .

| Major | Simpson | must | have | had | a | leakage | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 必须 | 有 | 有 | 一个 | 泄漏 | 某处 | . |

辛普森少校的某个地方肯定漏水了。

---

[ɑː] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] - ['leɪdɪz] ? ”

| Ah | , | perhaps | you | have | seen | one | of | the | sales | - | ladies | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 也许 | 你 | 有 | 已见 | 一 | 的 | 这 | 销售量 | - | 女士们 | ? | ” |

啊，或许您见过其中一位售货员?

---

“ [wɜːs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Worse | and | more | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更糟 | 和 | 更多的 | 的 | 它 | ! |

“更糟，而且更多！”

---

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] .

| I | have | found | the | goods | in | my | own | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 这 | 商品 | 在 | 我的 | 自己的 | 口袋 | . |

我发现东西就在我自己的口袋里。

---

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['stəʊlən]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

| ” | Josie | produced | the | stolen | articles | and | laid | them | on | the | library | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 生产 | 这 | 被盗 | 文章 | 和 | 铺设 | 他们 | 在 | 这 | 图书馆 | 桌子 | . |

乔西拿出被盗物品，放在图书馆的桌子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [maɪ] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] ,

| “ | It | seems | almost | too | good | to | be | true | that | my | pocket | was | the | one | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 几乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | 那 | 我的 | 口袋 | 曾是 | 这 | 一 | 选定 | , |

“我的口袋竟然被选中了，这简直好得令人难以置信，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ kən'vins ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [truːθ]

| and | it | also | convinces | me | that | my | father | was | right | when | he | declared | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 还 | 令人信服 | 我 | 那 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 正确的 | 什么时候 | 他 | 声明 | 真相 |

[tuː; tə][biː; bi]['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

| to | be | stranger | than | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 陌生人 | 比 | 小说 | . |

这也让我更加确信，我父亲说的“现实比小说更离奇”是对的。

[ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [wʊd] ['nevə(r)] [sel] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| A | real | detective | tale | would | never | sell | with | such | a | thing | as | this | happening | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 侦探 | 故事 | 会 | 绝不 | 卖 | 和 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 这 | 发生 | 在 | 它 | . |

” [ - ]

| ” | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|

” [ - ]

真正的侦探小说如果发生这样的事情，肯定卖不出去。”[102]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ ri'kaunt ] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

| She | then | recounted | in | detail | the | story | of | how | Miss | Fauntleroy | bought | the | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 叙述 | 在 | 细节 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 错过 | 方特勒罗伊 | 买 | 这 | 纸 |

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æŋgrəli] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['njuːzɪ] ,

| and | then | twisting | it | up | angrily | returned | it | to | the | old | newsie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扭曲 | 它 | 向上 | 愤怒地 | 返回 | 它 | 到 | 这 | 老的 | 报童 | , |

然后她详细地讲述了方特罗伊小姐如何买下报纸，然后生气地把它揉成一团，退还给老报童的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

| and | how | the | woman | seemed | genuinely | distressed | that | she | , | Josie | , | should | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 女士 | 似乎 | 真的 | 苦恼 | 那 | 她 | , | 乔西 | , | 应该 | 拿 |

[ðə; ði]['rʌmp(ə)ld]['peɪpə(r)] .

| the | rumpled | paper | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 皱巴巴的 | 纸 | . |

这位女士似乎真的很难过，因为她，乔西，竟然要收下那张皱巴巴的纸。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [naʊ] — [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd]

| “ | Of | course | these | two | are | the | ones | to | watch | now | — | Miss | Fauntleroy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 这些 | 二 | 是 | 这 | 一个 | 到 | 手表 | 现在 | — | 错过 | 方特勒罗伊 | 和 |

[ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['entrəns] .

| the | old | beggar | woman | at | your | back | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 乞丐 | 女士 | 在 | 你的 | 后退 | 入口 | . |

“当然，现在最需要注意的就是这两个人——方特罗伊小姐和你家后门的老乞丐妇人。”

[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bər'net] & [bər'net] . ”

| Miss | Fauntleroy | does | not | live | at | the | address | she | gave | Burnett | & | Burnett | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | 做 | 不是 | 居住 | 在 | 这 | 地址 | 她 | 给予 | 伯内特 | & | 伯内特 | . | ” |

福特勒罗伊小姐并不住在她提供给伯内特律师事务所的地址。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

| “ | Are | you | sure | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | ? |

“你确定吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

| How | do | you | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | ? | ” |

你怎么知道？ ”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
**“ Yes , I am sure ,**
“ 是的 , 我 是 当然 ,

“是的，我确定。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ænd; ənd]
**and I know because this afternoon I went out to the address she gave and**
和 我 知道 因为 这 下午 我 去 出去 到 这 地址 她 给予 和
[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][frɒg] [pɒnd] [æt; ət] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒn] ['lɪndən] [rəʊ] ,
**there is nothing but a frog pond at that number on Linden Row ,**
那里 是 没有什么 但 一个 青蛙 池塘 在 那 数字 在 林登 排 ,

我知道这一点，因为今天下午我去了她提供的地址，林登路那个门牌号除了一个青蛙池塘什么也没有。

['lɪndən] ['haɪts] .
**Linden Heights .**
林登 高度 .

林登高地。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ɔːl][ɒn] ['lɪndən] [rəʊ] .
**In fact , there are no houses at all on Linden Row .**
在 事实 , 那里 是 不 房屋 在 全部 在 林登 排 .

事实上，林登街上根本没有房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] — [ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ə'tempt] [æt; ət]
**It has but recently been put on the market — a half - hearted attempt at**
它 有 但 最近 到过 放 在 这 市场 — 一个 一半 - 心地 试图 在
[ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [buːm] ,
**a real estate boom ,**
一个 真实的 财产 繁荣 ,

它最近才被挂牌出售——这是对房地产热潮的一次敷衍尝试。

[aɪ]['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn] .
**I fancy , and the houses are all ' castles in Spain .**
我 想要 , 和 这 房屋 是 全部 - 城堡 在 西班牙 .

我很喜欢，而且这些房子都是西班牙的“城堡”。

- [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] :
**' The question now is :**
- 这 问题 现在 是 :

现在的问题是：

[weə(r)] [dʌz] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɒt] [kə'nekʃn] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['begə(r)]
**Where does Miss Fauntleroy live and what connection has she with the beggar**
在哪里 做 错过 方特勒罗伊 居住 和 什么 联系 有 她 和 这 乞丐
[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ?
**at the gate ?**
在 这 门 ?

方特罗伊小姐住在哪里？她和门口的乞丐有什么关系？

[wiː; wɪ][mʌst; məst][gəʊ] ['veri] ['kwaɪətli][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
**We must go very quietly so as not to scare her off .**
我们 必须 去 非常 悄悄 所以 作为 不是 到 吓 她 离开 .

我们必须悄悄地去，以免吓跑她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ɪz][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð]
**I am a little uneasy now that you tell me Major Simpson is to cooperate with**
我 是 一个 小的 不安 现在 那 你 告诉 我 主要的 辛普森 是 到 合作 和
[ˌem 'iː] . ”
**me . ”**
我 . ”

你告诉我辛普森少校要配合我，我现在有点不安了。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] !
**“ Ah , but I did not say that !**
“ 啊 , 但 我 做过 不是 说 那 !

“啊，但我并没有说过那样的话！”

['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ - ]
**Merely that he seems to be aware of the fact that you are not [ 103 ]**
仅仅 那 他 似乎 到 是 意识到的 的 这 事实 那 你 是 不是 [ - ]

仅仅因为他似乎意识到你不是[103]

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜːl] .
**just a shop girl .**
只是 一个 店铺 女孩 .

只是个店员。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz]
**He came to the office in great excitement a little while after the theft was**
他 来了 到 这 办公室 在 伟大的 激动 一个 小的 尽管 后 这 盗窃 曾是
[rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .
**reported and wanted your address .**
据报道 和 通缉 你的 地址 .

失窃案发生后不久，他就非常兴奋地来到办公室，想要你的地址。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θruː] [juː; jʊ][hiː; hi] [mait] [træk] [ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] , [ɪf] [gæŋ]
**He seemed to think that through you he might track the whole gang , if gang**
他 似乎 到 思考 那 通过 你 他 可能 追踪 这 所有的 帮派 , 如果 帮派
[ðeə(r)][ɪz] ,
**there is ,**
那里 是 ,

他似乎认为，如果真有团伙的话，他或许能通过你追踪到整个团伙。

[ɒv; əv] [ʃ'ɒplɪftəz] . ”
**of shoplifters . ”**
的 商店扒手 . ”

商店扒手。”

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
**“ That being the case ,**
“ 那 存在 这 案件 ,

“既然如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][səʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [ə'dres] ?
**why should he be so secret about it when once he found my address ?**
为什么 应该 他 是 所以 秘密 关于 它 什么时候 一次 他 成立 我的 地址 ?

他既然已经找到了我的地址，为什么还要保密呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
**Why should he not wait until I got home and talk the thing over with me ?**
为什么 应该 他 不是 等待 直到 我 得到 家 和 讲话 这 事物 超过 和 我 ?

为什么他不能等我回家后再跟我商量呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pə'sweɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi] [wɪð] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['bɔːdɪŋ] ,
**Why should he persuade Mrs . Leslie , the dear lady with whom I am boarding ,**
为什么 应该 他 说服 太太 . 莱斯利 , 这 亲爱的 女士 和 谁 我 是 登机 ,

他为什么要说服我寄宿的莱斯利太太呢?

[tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [dɑːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] ?
**to keep so dark about his having been there ?**
到 保持 所以 黑暗的 关于 他的 拥有 到过 那里 ?

难道要对他去过那里这件事一直隐瞒不报吗?

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] , [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ snuːp ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ piːp ] [ɪn]
**Why , Mr . Burnett , he has even snooped around my bedroom and peeped in**
为什么 , 先生 . 伯内特 , 他 有 甚至 窥探 大约 我的 卧室 和 偷窥 在
[maɪ]['bjʊərəʊ] [drɔːz] . ”
**my bureau drawers . ”**
我的 局 抽屉 . ”

“伯内特先生，他甚至还偷窥过我的卧室，窥视过我的梳妆台抽屉。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] !
**“ Surely not , Miss O'Gorman !**
“ 一定 不是 , 错过 奥戈尔曼 !

“肯定不是，奥戈曼小姐！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
**How do you know ? ”**
如何 做 你 知道 ? ”

你怎么知道？ ”

“ [aɪ] [nəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] , [hæd; həd] [biːn] [muːvd] .
**“ I know because a little book , of which I am very fond , had been moved .**
“ 我 知道 因为 一个 小的 书 , 的 哪个 我 是 非常 喜爱 , 有 到过 已搬 .
”
**”**
”

“我知道，因为我非常喜欢的一本小书被挪动了。”

“ ['teɪkən] [ə'weɪ] ? ”
**“ Taken away ? ”**
“ 已采取 离开 ? ”

“被带走了吗？ ”

“ [əʊ] [nəʊ] , [dʒʌst] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] .
**“ Oh no , just turned around with the edges out instead of in .**
“ 哦 不 , 只是 转向 大约 和 这 边缘 出去 反而 的 在 .

“哦不，只是把边缘朝外而不是朝内了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [drɔː(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [aʊt] .
**I always put it in the corner of my drawer , turning the back out .**
我 总是 放 它 在 这 角落 的 我的 抽屉 , 转弯 这 后退 出去 .

我总是把它放在抽屉角落里，背面朝外。

” ['mɪstə(r)] . [bər'net] [lɑːft] .
**” Mr . Burnett laughed .**
” 先生 . 伯内特 笑了 .

伯内特先生笑了。

“ ['hɛvənz] [ə'bʌv] !
**“ Heaven's above !**
“ 天 多于 !

“天哪！ ”

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnvəntri] ['teɪkə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] — [ɔː(r)] ['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz]
**What an inventory taker you would make — or housekeeper for Sherlock Holmes**
什么 一个 存货 接受者 你 会 制作 — 或者 管家 为了 夏洛克 福尔摩斯
.
**:**
.

你肯定能胜任盘点员的工作——或者给夏洛克·福尔摩斯当管家。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [sɪl'vestər] [ - ]
**But , my dear young lady , why should you think that poor old Sylvester [ 104 ]**
但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 为什么 应该 你 思考 那 贫穷的 老的 西尔维斯特 [ - ]

但是，我亲爱的年轻女士，你为什么会认为可怜的老西尔维斯特[104]

['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] ['sækrəlɪdʒ] ?

| **Simpson** | **was** | **guilty** | **of** | **such** | **—** | **such** | **sacrilege** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛普森 | 曾是 | 有罪的 | 的 | 这样的 | — | 这样的 | 亵渎神灵 | ? |

辛普森犯下了如此——如此亵渎神灵的罪行?

[kʊd; kəd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] ['lændleɪdi] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?

| **Could** | **not** | **your** | **nice** | **landlady** | **have** | **done** | **that** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 你的 | 好的 | 房东 | 有 | 完毕 | 那 | ? |

你那位和蔼可亲的房东太太难道就不能做这件事吗?

[dɪd] [hiː; hi] [liːv] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

| **Did** | **he** | **leave** | **finger** | **prints** | **on** | **the** | **book** | **and** | **have** | **you** | **examined** | **it** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 离开 | 手指 | 印刷 | 在 | 这 | 书 | 和 | 有 | 你 | 检查 | 它 | 和 | 一个 |

['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ? ”

| **magnifying** | **glass** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|
| 放大 | 玻璃 | ? | ” |

他有没有在书上留下指纹?你用放大镜检查过吗?

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪd] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pə'hæps]

| **“** | **No** | **doubt** | **he** | **did** | **and** | **I** | **would** | **have** | **examined** | **it** | **and** | **perhaps** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 怀疑 | 他 | 做过 | 和 | 我 | 会 | 有 | 检查 | 它 | 和 | 也许 |

[f'əʊtəgɹˌæfd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['nesəsəri] ,

| **photographed** | **the** | **finger** | **prints** | **had** | **it** | **been** | **necessary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍摄 | 这 | 手指 | 印刷 | 有 | 它 | 到过 | 必要的 | , |

“毫无疑问他确实这么做了,我会检查证据,如有必要,或许还会拍摄指纹照片。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deft] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [wɜːs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [liːv] ['fɪŋgə(r)] [prɪnts] , ” ['ɑːnsə(r)d]

| **but** | **the** | **deft** | **detective** | **did** | **worse** | **things** | **than** | **leave** | **finger** | **prints** | **,** | **”** | **answered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 麻利 | 侦探 | 做过 | 更糟 | 事物 | 比 | 离开 | 手指 | 印刷 | , | ” | 回答 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| **Josie** | **,** |
|---|---|
| 乔西 | , |

“但是,这位老练的侦探做的比留下指纹更糟糕的事情还多,”乔西回答道。

[gʊd] ['neɪtʃərdli] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['bæntə(r)] .

| **good** | **naturedly** | **accepting** | **her** | **employer's** | **banter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 自然地 | 接受 | 她 | 雇主的 | 闲聊 | . |

她欣然接受了雇主的玩笑。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːs] ? ”

| **“** | **What** | **could** | **be** | **worse** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 可以 | 是 | 更糟 | ? | ” |

“还有什么比这更糟的呢?”

“ [hɪz; ɪz] [kʌf] [lɪŋk] [brəʊk] [ɪn] [maɪ] [drɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [bɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] .

| **“** | **His** | **cuff** | **link** | **broke** | **in** | **my** | **drawer** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **producing** | **the** | **telltale** | **bit** | **of** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 袖口 | 关联 | 打破 | 在 | 我的 | 抽屉 | , | ” | 她 | 说 | , | 生产 | 这 | 蛛丝马迹 | 少量 | 的 | 金子 | . |

“他的袖扣在我抽屉里断了,”她说着,掏出了那块显眼的金片。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wen] [ai] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ? ”

| **“** | **Would** | **you** | **like** | **to** | **see** | **Major** | **Simpson** | **when** | **I** | **supply** | **the** | **missing** | **link** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | 主要的 | 辛普森 | 什么时候 | 我 | 供应 | 这 | 丢失的 | 关联 | ? | ” |

“等我找到缺失的关键环节,你想见见辛普森少校吗?”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

| **“** | **I** | **should** | **,** | **above** | **all** | **things** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | , | 多于 | 全部 | 事物 | . |

“我理应如此,这比什么都重要。”

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ? ”

| **But** | **seriously** | **,** | **what** | **do** | **you** | **make** | **of** | **his** | **behavior** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 严重地 | , | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 他的 | 行为 | ? | ” |

但说真的,你怎么看待他的行为?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ? ”

| “ | What | do | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | ? | ” |

“你是什么？ ”

“ ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] !

| “ | Answered | like | an | Irishman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 喜欢 | 一个 | 爱尔兰人 | ! |

“回答得像个爱尔兰人！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsəz] [æn; ən] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['kwestʃən] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

| You | know | an | Irishman | always | answers | an | unanswerable | question | by | asking | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 一个 | 爱尔兰人 | 总是 | 答案 | 一个 | 无法回答 | 问题 | 经过 | 问 | 其他 |

, ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [bər'net] .

| , | ” | laughed | Mr | . | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 笑了 | 先生 | . | 伯内特 | . |

“你知道，爱尔兰人总是通过问另一个问题来回答无法回答的问题，”伯内特先生笑着说。

“ ['fræŋkli] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| “ | Frankly | , | I | don't | know | ; | but | then | , | I | am | a | plain | merchant | and | not | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坦率地说 | , | 我 | 不 | 知道 | ; | 但 | 然后 | , | 我 | 是 | 一个 | 清楚的 | 商人 | 和 | 不是 | 一个 | 年轻的 |

['leɪdi] [dɪ'tektɪv] .

| lady | detective | . |
|---|---|---|
| 女士 | 侦探 | . |

“坦白说，我不知道；不过，我只是个普通的商人，又不是什么年轻的女侦探。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] [ɒf] [hænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld]

| If | I | had | to | answer | your | question | off | hand | I | think | I | should | say | that | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 回答 | 你的 | 问题 | 离开 | 手 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 这 | 老的 |

[mæn][hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi][ænd; ənd] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] — ” [ - ]

| man | has | gone | a | little | crazy | and | thinks | you | are | the | shoplifter | — | ” | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 已消失 | 一个 | 小的 | 疯狂的 | 和 | 思考 | 你 | 是 | 这 | 商店扒手 | — | ” | [ | - | ] |

如果我必须立即回答你的问题，我想我应该说，这位老人有点疯了，认为你是商店扒手——”[105]

“ [ɪg'zæktli] ! ” [kraɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Exactly | ! | ” | cried | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确切地 | ! | ” | 哭 | 乔西 | . |

“没错！”乔西喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ][neɪl][ɒn][ðə; ðɪ] [hed] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] ,

| “ | You | have | hit | the | nail | on | the | head | , | Mr | . | Burnett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 打 | 这 | 指甲 | 在 | 这 | 头 | , | 先生 | . | 伯内特 | , |

“伯内特先生，您说得太对了。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]

| and | I | give | you | all | credit | for | solving | the | mystery | of | ' | The | Major | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给 | 你 | 全部 | 信用 | 为了 | 解决 | 这 | 神秘 | 的 | - | 这 | 主要的 | 和 |

[ðə; ðɪ] ['meɪdn] .

| the | Maiden | . |
|---|---|---|
| 这 | 少女 | . |

我要把解开《少校与少女》之谜的全部功劳都归于你们。

- [ai][faɪnd] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] [wɜːk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['bɪznəs] [mæn]

| ' | I | find | very | often | in | my | work | that | the | sane | opinion | of | a | sensible | business | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 寻找 | 非常 | 经常 | 在 | 我的 | 工作 | 那 | 这 | 理智 | 观点 | 的 | 一个 | 明智的 | 商业 | 男人 |

[huː] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)]

| who | makes | no | pretense | of | being | able | to | unscrew | the | inscrutable | is | worth | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 不 | 虚伪 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 拧开 | 这 | 难以捉摸 | 是 | 值得 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sluːθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| than | all | the | sleuthing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 侦查 | 在 | 这 | 世界 | . |

“我在工作中经常发现，一个理智的商人提出的、不假装能够解开神秘谜团的合理意见，比世界上所有的侦查都更有价值。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] .

| I | don't | know | why | I | did | not | think | of | that | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 那 | 我 | . |

我不知道为什么我自己没想到这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ θeft ] [pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]

| Of | course | he | thinks | I | am | responsible | for | all | thefts | past | , | present | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 思考 | 我 | 是 | 负责任的 | 为了 | 全部 | 盗窃 | 过去的 | , | 展示 | 和 |

['fjuːtʃə(r)] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

他当然认为过去、现在和将来发生的所有盗窃案都应由我负责。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] .

| That | is | the | reason | he | has | been | following | me | around | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 原因 | 他 | 有 | 到过 | 下列的 | 我 | 大约 | 所以 | 很多 | . |

这就是他一直跟着我的原因。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

| And | just | think | , | I | thought | it | was | because | he | knew | about | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 思考 | , | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 知道 | 关于 | 我的 | 父亲 | . |

想想看，我当时还以为是因为他知道我父亲的事。

” [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'net]

| ” | Then | Josie | laughed | heartily | at | her | own | stupidity | , | and | Mr | . | Burnett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 乔西 | 笑了 | 衷心地 | 在 | 她 | 自己的 | 愚蠢 | , | 和 | 先生 | . | 伯内特 |

[dʒɔɪnd][ɪn] .

| joined | in | . |
|---|---|---|
| 加入 | 在 | . |

“然后乔西哈哈大笑，嘲笑自己的愚蠢，伯内特先生也跟着笑了起来。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lɪli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

| At | that | moment | his | sister | Lily | put | her | head | in | the | library | door | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 他的 | 姐姐 | 百合 | 放 | 她 | 头 | 在 | 这 | 图书馆 | 门 | 和 | 这 |

['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] ,

| other | sister | , |
|---|---|---|
| 其他 | 姐姐 | , |

就在这时，他的妹妹莉莉把头伸进了图书馆的门缝里，而另一个妹妹，

[meɪ] , [lʊkt] [ɪn]['əʊvə(r)] ['lɪliz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] , [tuː] .

| May | , | looked | in | over | Lily's | shoulder | and | they | laughed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 看起来 | 在 | 超过 | 莉莉的 | 肩膀 | 和 | 他们 | 笑了 | , | 也 | . |

梅从莉莉的肩膀后面看了一眼，她们也笑了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

| Although | they | hadn't | the | slightest | idea | what | it | was | all | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 之前没有 | 这 | 丝毫 | 主意 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | , |

尽管他们对此一无所知，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ]

| they | were | sure | it | was | a | good | joke | that | was | bringing | forth | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 开玩笑 | 那 | 曾是 | 带来 | 前进 | 这样的 |

[spɒn'teɪniəs] ['merimənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['brʌðə(r)] .

| spontaneous | merriment | from | their | much | admired | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自发的 | 欢乐 | 从 | 他们的 | 很多 | 钦佩 | 兄弟 | . |

他们确信，一定是某个好玩笑让他们敬仰的哥哥如此开怀大笑。

“ [naʊ] , ['brʌðə(r)] ['tedi] ,

| “ | Now | , | Brother | Teddy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 兄弟 | 泰迪 | , |

“现在，泰迪兄弟，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['praɪvət] ['bɪznəs]

| you | need | not | pretend | you | and | Miss | O'Gorman | are | discussing | private | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 假装 | 你 | 和 | 错过 | 奥戈尔曼 | 是 | 讨论 | 私人的 | 商业 |

['mætəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| matters | if | you | are | laughing | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 如果 | 你 | 是 | 笑 | 喜欢 | 那 | . |

如果你笑得这么开心，就没必要假装你和奥戈曼小姐在讨论私人事务了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ - ]

| There | could | not | possibly | be | anything | about | business | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不是 | 可能 | 是 | 任何事物 | 关于 | 商业 | [ | - | ] |

不可能有任何与商业有关的事情[106]

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['fʌni] , ” [dɪ'kleəd] ['lɪli] .

| that | would | be | so | funny | , | ” | declared | Lily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 所以 | 有趣的 | , | ” | 声明 | 百合 | . |

“那可就太有趣了，”莉莉说道。

“ [aɪ] [met] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

| “ | I | met | Miss | O'Gorman | in | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 遇见 | 错过 | 奥戈尔曼 | 在 | 这 | 大厅 | . |

“我在大厅里遇到了奥戈尔曼小姐。”

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [meɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

| Now | I | want | May | to | meet | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 可能 | 到 | 见面 | 她 |

现在我想让梅和她见面。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

| and | I | want | both | of | you | to | come | on | in | the | living | room | and | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 两个都 | 的 | 你 | 到 | 来 | 在 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 和 | 有 | 一些 |

[tiː] . ”

| tea | . | ” |
|---|---|---|
| 茶 | . | ” |

我想请你们俩到客厅来，喝杯茶。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [bər'net] .

| “ | Indeed | we | will | , | ” | declared | Mr | . | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | 我们 | 将要 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 伯内特 | . |

“我们当然会，”伯内特先生说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

| “ | I | have | been | wanting | Miss | O'Gorman | to | let | you | call | on | her | ever | since | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 想要 | 错过 | 奥戈尔曼 | 到 | 让 | 你 | 称呼 | 在 | 她 | 曾经 | 自从 | 她 |

[hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,

| has | been | here | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这里 | , |

“自从奥戈曼小姐来到这里，我就一直希望您能来拜访她。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['etɪkət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

| but | she | is | such | a | stickler | in | a | way | for | business | etiquette | that | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 这样的 | 一个 | 坚持者 | 在 | 一个 | 方式 | 为了 | 商业 | 礼仪 | 那 | 她 | 有 |

[rɪ'fju:zd] .

| refused | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

但她非常注重商务礼仪，所以拒绝了。

[naʊ] , ['sɪstə(r)] ['lɪli] , [wi:; wi][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

| Now | , | Sister | Lily | , | we | have | her | in | spite | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 姐姐 | 百合 | , | 我们 | 有 | 她 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | . |

现在，莉莉修女，我们把她带回来了，尽管她自己并不想这样。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪd][nɒt][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

| " | Josie | did | not | mind | at | all | being | had | in | spite | of | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 做过 | 不是 | 头脑 | 在 | 全部 | 存在 | 有 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她自己 | . |

"尽管自己并不情愿，但乔西一点也不介意被人占便宜。"

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]

| The | day | had | been | a | trying | one | and | it | was | pleasant | to | sit | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 到过 | 一个 | 尝试 | 一 | 和 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 | 坐 | 经过 | 这 |

['tʃɪəf(ə)l] [greɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ,

| cheerful | grate | fire | in | the | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 格特 | 火 | 在 | 这 | 舒服的 | , |

这一天过得很艰难，坐在舒适的壁炉旁，看着温暖的炉火，感觉很惬意。

['həʊmlaɪk] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɪli] [ænd; ənd] [meɪ] [sɜ:v] [ðə; ði] [ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]

| homelike | living | room | and | have | Lily | and | May | serve | the | tea | while | she | talked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家的感觉 | 活的 | 房间 | 和 | 有 | 百合 | 和 | 可能 | 服务 | 这 | 茶 | 尽管 | 她 | 谈话 |

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bər'net] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

| to | Mr | . | Burnett | and | his | charming | old | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 伯内特 | 和 | 他的 | 迷人 | 老的 | 母亲 | , |

温馨的客厅里，莉莉和梅负责沏茶，她则和伯内特先生以及他慈祥的老母亲聊天。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪti] [əʊld]['leɪdi][ɪn] [və'lu:mɪnəs] [skɜ:rts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [leɪs]

| who | was | a | delightfully | witty | old | lady | in | voluminous | skirts | and | a | dainty | lace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 令人愉悦 | 机智 | 老的 | 女士 | 在 | 大量的 | 裙子 | 和 | 一个 | 纤巧 | 蕾丝 |

[kæp] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " [ɔ:l; oʊl] - [mɪs] . "

| cap | — | a | veritable | " | Ol | ' | Miss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽 | — | 一个 | 真正的 | " | ol | - | 错过 | . | " |

她是一位风趣幽默的老太太，穿着蓬松的裙子，戴着精致的蕾丝帽——真是一位名副其实的"老太太"。

" [naʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔ:rmən] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Now | , | Miss | O'Gorman | , | I | want | you | to | tell | the | ladies | of | my | family | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 告诉 | 这 | 女士们 | 的 | 我的 | 家庭 | 全部 | 关于 | 它 | . |

"现在，奥戈曼小姐，我想让你把这件事告诉家里的女士们。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] [wen] [tu:; tə] [ki:p] ['si:krəts] .

| They | are | very | remarkable | women | and | know | when | to | keep | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 卓越 | 女性 | 和 | 知道 | 什么时候 | 到 | 保持 | 秘密 | . |

她们都是非常了不起的女性，懂得何时保守秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [wɪl] [gəʊ][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] .

| I | am | sure | what | you | tell | them | will | go | no | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 什么 | 你 | 告诉 | 他们 | 将要 | 去 | 不 | 更远 | . |

我相信你告诉他们的事不会传出去。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['vɑːstli]

| My | mother | is | a | great | reader | of | mystery | tales | and | she | will | be | vastly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 是 | 一个 | 伟大的 | 读者 | 的 | 神秘 | 故事 | 和 | 她 | 将要 | 是 | 非常 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ” [ - ]

| interested | in | what | you | have | to | say | . | ” | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 说 | . | ” | [ | - | ] |

我母亲非常喜欢阅读推理小说，她一定会对你所说的内容非常感兴趣。”[107]

[səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [weɪkliː] — [nɒt] [ðæt]

| So | Josie | told | all | the | happenings | since | she | had | come | to | Wakely | — | not | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乔西 | 讲述 | 全部 | 这 | 事件 | 自从 | 她 | 有 | 来 | 到 | 韦克利 | — | 不是 | 那 |

[mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪk'sept] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsənz] ['dɒgɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [muːv] —

| much | had | happened | except | Major | Simpson's | dogging | of | her | every | move | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 有 | 发生 | 除了 | 主要的 | 辛普森一家 | 狗 | 的 | 她 | 每一个 | 移动 | — |

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [muːvd] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] .

| until | that | very | day | when | things | had | moved | fast | and | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 非常 | 天 | 什么时候 | 事物 | 有 | 已搬 | 快速地 | 和 | 愤怒地 | . |

于是，乔西把她来到韦克利之后发生的一切都告诉了大家——其实除了辛普森少校对她的一举一动都严加监视之外，并没有发生什么大事——直到那天，事情才迅速而激烈地发展起来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði]['stəʊlən] [θɪŋz] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]

| “ | And | you | actually | have | the | stolen | things | right | here | in | this | house | ? | ” | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 实际上 | 有 | 这 | 被盗 | 事物 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 房子 | ? | ” | 问 | 这 |

['mʌðə(r)] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“偷来的东西真的就在你家这栋房子里？”母亲问道。

“ [raɪt] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,

| “ | Right | here | , | ” | said | the | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 儿子 | , |

“就在这儿，”儿子说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| and | he | went | to | the | library | and | brought | back | the | purloined | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 到 | 这 | 图书馆 | 和 | 带来 | 后退 | 这 | 被盗 | 文章 | . |

于是他去了图书馆，把偷来的东西还了回来。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [θɪŋks] [mɪs]

| “ | Of | course | the | ridiculous | part | of | it | all | is | that | Major | Simpson | thinks | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 这 | 荒谬的 | 部分 | 的 | 它 | 全部 | 是 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 思考 | 错过 |

[oʊ'gɔːrmən] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['ʃɒplɪftə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fiːmeɪl]

| O'Gorman | is | a | clever | shoplifter | instead | of | being | about | the | most | successful | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥戈尔曼 | 是 | 一个 | 聪明的 | 商店扒手 | 反而 | 的 | 存在 | 关于 | 这 | 最多 | 成功的 | 女性 |

[dɪ'tektɪv] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniweə(r)] . ”

| detective | we | have | anywhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 我们 | 有 | 任何地方 | . | ” |

“当然，最荒谬的是，辛普森少校竟然认为奥戈曼小姐是个狡猾的扒手，而不是我们这里最成功的女侦探之一。”

“ [əʊ] [pliːz] — ” [blʌʃt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Oh | please | — | ” | blushed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 请 | — | ” | 脸红了 | 乔西 | . |

“哦，拜托——”乔西脸红了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [sez] .

| “ | Well | , | you | know | you | are | , | at | least | that | is | what | your | Captain | Lonsdale | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 知道 | 你 | 是 | , | 在 | 至少 | 那 | 是 | 什么 | 你的 | 队长 | 朗斯代尔 | 说道 | . |

“嗯，你知道你是，至少你的朗斯代尔上尉是这么说的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [əʊld] [sɪmp] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [hæv; həv] [biːn]

| I | am | wondering | what | old | Simp | will | say | when | he | finds | out | the | goods | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 好奇 | 什么 | 老的 | 舔狗 | 将要 | 说 | 什么时候 | 他 | 发现 | 出去 | 这 | 商品 | 有 | 到过 |

[rɪ'tɜːnd] . ”

| returned | . | ” |
|---|---|---|
| 返回 | . | ” |

我想知道老辛普森知道货物被退回后会说什么。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ai]

| “ | Of | course | he | will | say | that | he | knew | all | the | time | I | had | the | things | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 他 | 将要 | 说 | 那 | 他 | 知道 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 这 | 事物 | 和 | 我 |

[brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒeɪl] .

| brought | them | back | because | I | was | afraid | of | your | sending | me | to | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 后退 | 因为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 你的 | 发送 | 我 | 到 | 监狱 | . |

“他当然会说他一直都知道我有那些东西，我把它们带回来是因为害怕你把我送进监狱。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

| By | the | way | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便一提，

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [muːv] [tuː; tə]

| if | I | had | been | a | thief | it | would | certainly | have | been | a | dramatic | move | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 贼 | 它 | 会 | 当然 | 有 | 到过 | 一个 | 戏剧性 | 移动 | 到 |

[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| bring | the | things | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 事物 | 到 | 你 | . |

如果我是个小偷，把东西带到你面前肯定是个惊人之举。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [juː; jʊ] [kəm'pliːtli] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ” [ - ]

| It | would | have | disarmed | you | completely | , | would | it | not | ? | ” | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 解除武装 | 你 | 完全地 | , | 会 | 它 | 不是 | ? | ” | [ | - | ] |

这会让你彻底丧失武装，不是吗？[108]

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

| “ | I | guess | it | would | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 它 | 会 | . | ” |

“我想应该是这样。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | And | now | I | must | go | , | ” | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 我 | 必须 | 去 | , | ” | 说 | 乔西 | . |

“我现在必须走了，”乔西说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [maɪ] [dɪə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['lezli] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

| “ | I | am | wondering | all | the | time | what | my | dear | friends | the | Leslies | are | thinking | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 好奇 | 全部 | 这 | 时间 | 什么 | 我的 | 亲爱的 | 朋友们 | 这 | 莱斯利 | 是 | 思维 | 关于 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我一直在想，我亲爱的朋友莱斯利一家是怎么看待我的。”

['mɪsɪz] . ['lezli] [sɔː] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [gəʊld] [bæg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]

| Mrs | . | Leslie | saw | the | lace | and | gold | bag | as | soon | as | I | did | and | she | expressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 锯 | 这 | 蕾丝 | 和 | 金子 | 包 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 做过 | 和 | 她 | 表达 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| her | astonishment | . |
|---|---|---|
| 她 | 惊讶 | . |

莱斯利太太和我一样，一眼就看到了那个蕾丝金包，她表示非常惊讶。

['hevənz] !
**Heavens !**
天 !

天!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] [ðɪs]
**Do you think Major Simpson could have informed her of the theft this**
做 你 思考 主要的 辛普森 可以 有 知情的 她 的 这 盗窃 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] ?
**afternoon ?**
下午 ?

你认为辛普森少校今天下午有可能把盗窃事件告诉她吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [naʊ] ['meəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti]
**Of course he did and now Mary and her mother think I am the guilty**
的 课程 他 做过 和 现在 玛丽 和 她 母亲 思考 我 是 这 有罪的
['pɑ:ti] . ” [ - ]
**party . ” [ 109 ]**
派对 . ” [ - ]

当然他这么做了，现在玛丽和她的母亲认为我是罪魁祸首。”[109]

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

“ [ðə; ði]['wɔ:tərmelənz; 'wɑ:tərmelənz][hæv; həv] [kʌm]
**“ THE WATERMELONS HAVE COME**
“ 这 西瓜 有 来

西瓜来了

” ['mɪstə(r)] . [bər'net] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['dʒoʊziz] ['li:vɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]
**” Mr . Burnett would not hear of Josie's leaving until he had ordered his**
” 先生 . 伯内特 会 不是 听到 的 乔西的 离开 直到 他 有 订购 他的
[kɑ:(r)] .
**car .**
车 .

“伯内特先生直到订好车后才肯听乔西离开的消息。”

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
**“ I'll take you myself , ” he insisted .**
“ 患病的 拿 你 我 , ” 他 坚持 .

“我亲自送你去，”他坚持道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [si:z] [ˌju: 'es] , ” [lɑ:ft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**“ But suppose Major Simpson sees us , ” laughed Josie .**
“ 但 认为 主要的 辛普森 看到 我们 , ” 笑了 乔西 .

“但万一辛普森少校看到我们呢？”乔西笑着说。

“ [əʊ] , [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] ? ” [frɒm; frəm] [meɪ] .
**“ Oh , won't that be delicious ? ” from May .**
“ 哦 , 惯于 那 是 可口的 ? ” 从 可能 .

“哦，那该有多美味啊！”(五月)

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['fænsi] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] ['brʌðə(r)] ['tedi] [ɪz] ['ʃɒplɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ? ”
**“ Do you fancy he will think Brother Teddy is shoplifting from himself ? ”**
“ 做 你 想要 他 将要 思考 兄弟 泰迪 是 商店行窃 从 他自己 ? ”

“你觉得他会认为泰迪哥哥是在偷他自己的东西吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
**“ Of course ,**
“ 的 课程 ,

“当然，

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [meʃ] [bæg]

| if | he | sees | me | driving | around | with | a | bunch | of | lace | and | a | gold | mesh | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 看到 | 我 | 驾驶 | 大约 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 蕾丝 | 和 | 一个 | 金子 | 网 | 包 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kənˈkluːʒn] . ”

| he | could | come | to | no | other | conclusion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 来 | 到 | 不 | 其他 | 结论 | . | ” |

如果他看到我开着车，车里装着一堆蕾丝和一个金色网状包，他肯定能得出别的结论。

“ [wel] ! [ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

| “ | Well | ! | I | have | been | called | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ！ | 我 | 有 | 到过 | 称为 | 许多 | 事物 | , |

“嗯！我被人叫过很多名字，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [meʃ] [bæg] , ” [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

| but | never | before | a | bunch | of | lace | and | a | gold | mesh | bag | , | ” | said | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 前 | 一个 | 束 | 的 | 蕾丝 | 和 | 一个 | 金子 | 网 | 包 | , | ” | 说 | 乔西 | , |

“但之前从未见过这么多蕾丝和金色网状包，”乔西说。

[ˈbʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [spɔːt] [kəʊt] .

| buttoning | her | neat | sport | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扣纽扣 | 她 | 整洁的 | 运动 | 外套 | . |

她正在扣上她那件整洁的运动外套的扣子。

“ [weɪt] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [pˈɒkɪts] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| “ | Wait | , | let | me | see | that | there | is | nothing | in | my | pockets | that | does | not | belong | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | , | 让 | 我 | 看 | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 我的 | 口袋 | 那 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 我 | , |

“等等，让我看看我的口袋里有没有不属于我的东西。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ai][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [aɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [jet] . ”

| because | if | I | don't | look | out | I'll | be | arrested | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 我 | 不 | 看 | 出去 | 患病的 | 是 | 被捕 | 然而 | . | ” |

因为如果我不注意，我可能早就被逮捕了。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bərˈnet] ,

| “ | Now | , | my | dear | , | ” | said | Mrs | . | Burnett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 伯内特 | , |

“好了，亲爱的，”伯内特太太说，

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [suːn] .

| “ | I | am | going | to | make | you | promise | to | come | and | dine | with | us | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 你 | 承诺 | 到 | 来 | 和 | 用餐 | 和 | 我们 | 非常 | 很快 | . |

“我要让你答应我，尽快来和我们一起吃饭。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ - ]

| I | want | to | hear | some | of | the | many | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 听到 | 一些 | 的 | 这 | 许多 | [ | - | ] |

我想听听其中的一些[110]

[teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] .

| tales | of | the | criminals | you | have | caught | up | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 罪犯 | 你 | 有 | 捕捉 | 向上 | 和 | . |

讲述你抓获的罪犯的故事。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [ˈleɪdi] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

| I | know | you | think | that | is | a | strange | taste | for | an | old | lady | like | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 思考 | 那 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 品尝 | 为了 | 一个 | 老的 | 女士 | 喜欢 | 我 | , |

我知道你觉得像我这样的老太太有这种口味很奇怪，

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [dəʊt][ɒn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

| but | I | simply | dote | on | detective | stories | and | I | am | sure | you | know | interesting | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 简单地 | 宠爱 | 在 | 侦探 | 故事 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 知道 | 有趣的 | 事物 |

[ðæt] [doʊnt][get][ɪn] [bʊks] . ”

| that | don't | get | in | books | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 得到 | 在 | 图书 | . | ” |

但我就是喜欢侦探小说，而且我相信你也知道一些书里没写的有趣事情。”

“ [pliːz] [duː; də] !

| “ | Please | do | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 请 | 做 | ! |

“请务必这样做！”

[pliːz] [duː; də] !

| Please | do | ! |
|---|---|---|
| 请 | 做 | ! |

请务必这样做！

” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['prɒmɪst] ,

| ” | chorused | the | sisters | , | and | Josie | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 齐声说道 | 这 | 姐妹 | , | 和 | 乔西 | 承诺 | , |

姐妹俩齐声说道，乔西也答应了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ daut ] [ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

| although | she | had | her | doubts | about | the | advisability | of | accepting | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 她 | 疑虑 | 关于 | 这 | 建议性 | 的 | 接受 | 这样的 | 一个 |

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| invitation | , |
|---|---|
| 邀请 | , |

尽管她对接受这样的邀请是否明智心存疑虑，

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɒplɪftɪŋ] [plɒt] [wɒz; wəz] [ ˌʌn'rævəl ] .

| certainly | not | until | the | shoplifting | plot | was | unraveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 直到 | 这 | 商店行窃 | 阴谋 | 曾是 | 解开 | . |

当然，直到盗窃阴谋败露之后，事情才有所进展。

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bɜːr'nɛts] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [wɪð] ['sɪlvə(r)]

| Mr | . | Theodore | Burnett's | car | was | a | new | one | , | large | and | elegant | , | with | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 车 | 曾是 | 一个 | 新的 | 一 | , | 大的 | 和 | 优雅的 | , | 和 | 银 |

[m'aʊntɪŋz] ,

| mountings | , |
|---|---|
| 安装 | , |

西奥多·伯内特先生的车是辆新车，又大又漂亮，还配有银色装饰。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [bluː] .

| and | painted | a | midnight | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘 | 一个 | 午夜 | 蓝色的 | . |

并涂成了午夜蓝。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]

| Josie | could | not | resist | a | sly | smile | at | herself | when | the | owner | helped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 可以 | 不是 | 抵抗 | 一个 | 狡猾 | 微笑 | 在 | 她自己 | 什么时候 | 这 | 所有者 | 帮助 | 她 |

[ɪn][səʊ] ['keəfəli] .

| in | so | carefully | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 小心 | . |

店主小心翼翼地帮她进去时，乔西忍不住对自己露出了狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [mɪn][ænd; ənd] [ˈgɜːti] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wʊd] [seɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

| She | wondered | what | Min | and | Gertie | and | Jane | would | say | could | they | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 什么 | 敏 | 和 | 格蒂 | 和 | 简 | 会 | 说 | 可以 | 他们 | 看 | 她 |

[ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] .

| riding | around | in | such | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 大约 | 在 | 这样的 | 奢华 | . |

她想知道，如果敏、格蒂和简看到她这样乘坐豪华轿车四处兜风，她们会怎么说。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [let][ˌem ˈiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl]

| “ | Perhaps | you | had | better | let | me | out | at | the | corner | and | not | take | me | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 有 | 更好的 | 让 | 我 | 出去 | 在 | 这 | 角落 | 和 | 不是 | 拿 | 我 | 全部 |

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,

| the | way | to | my | door | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 我的 | 门 | , |

“或许你最好在街角放我下车，而不是把我送到家门口。”

” [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

| ” | she | suggested | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 建议 | . |

她建议道。

“ [ˈnɒns(ə)ns] ! ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstə(r)] . [bərˈnet] .

| “ | Nonsense | ! | ” | insisted | Mr | . | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | ! | ” | 坚持 | 先生 | . | 伯内特 | . |

“胡说！”伯内特先生坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdʌmpɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

| “ | I | am | not | accustomed | to | dumping | young | ladies | at | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 倾销 | 年轻的 | 女士们 | 在 | 这 | 角落 | . |

“我不习惯把年轻女孩丢在街角。”

” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [bərˈnet] [wɒz; wəz][nɒt]

| ” | As | it | was | a | well | known | fact | that | Mr | . | Theodore | Burnett | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 曾是 | 一个 | 出色地 | 已知 | 事实 | 那 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 曾是 | 不是 |

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdraɪvɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [əˈraʊnd] [æt; ət][ɔːl] ,

| accustomed | to | driving | young | ladies | around | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 驾驶 | 年轻的 | 女士们 | 大约 | 在 | 全部 | , |

“众所周知，西奥多·伯内特先生根本不习惯开车载年轻女士们到处跑。”

[ænd; ənd] [sɪns] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst] [ - ]

| and | since | young | ladies | must | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 年轻的 | 女士们 | 必须 | [ | - | ] |

而由于年轻女士必须[111]

[biː; bi] [ˈdrɪvn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌmpt] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

| be | driven | before | they | can | be | dumped | , | no | doubt | he | was | speaking | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 前 | 他们 | 能 | 是 | 丢弃 | , | 不 | 怀疑 | 他 | 曾是 | 请讲 | 这 | 真相 |

.

| : |
|---|
| . |

在被抛弃之前就被赶走，毫无疑问，他说的是实话。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [dʌmpt] , [ɪf] [nɒt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,

| Nevertheless | , | Josie | insisted | on | being | dumped | , | if | not | at | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 乔西 | 坚持 | 在 | 存在 | 丢弃 | , | 如果 | 不是 | 在 | 这 | 角落 | , |

然而，乔西坚持要被人扔下，哪怕不是扔在街角。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæbi] [əˈpɑːtmənt] [haʊs] .

| at | least | not | in | front | of | the | shabby | apartment | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 破旧 | 公寓 | 房子 | . |

至少不会在那栋破旧的公寓楼前。

[hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔː(r)] [dɔːz] [frɒm; frəm][nəʊ] . - .

| He | compromised | by | bringing | the | car | to | a | standstill | four | doors | from | No | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受损 | 经过 | 带来 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 停顿 | 四 | 门 | 从 | 不 | . | - | . |

他妥协的方式是，将车停在距离 11 号车位第四个车门的位置。

[hæd; həd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][nɒt] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bɪdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [gʊd]

| Had | Josie | not | been | so | occupied | in | bidding | Mr | . | Burnett | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 乔西 | 不是 | 到过 | 所以 | 占领 | 在 | 投标 | 先生 | . | 伯内特 | 好的 |

如果乔西不是忙着向伯内特先生送礼的话……

[baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

| bye | she | would | have | seen | that | Mrs | . | Leslie | was | on | the | stoop | of | the | apartment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | 她 | 会 | 有 | 已见 | 那 | 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 在 | 这 | 哈腰 | 的 | 这 | 公寓 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

如果她看到的话，就会发现莱斯利太太正站在公寓楼的台阶上。

['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] .

| peering | anxiously | into | the | winter | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 焦虑地 | 进入 | 这 | 冬天 | 暮 | . |

焦急地凝视着冬日的暮色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hænsəm] [kɑː(r)][pɑːs][ænd; ənd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [ðen]

| She | had | seen | the | handsome | car | pass | and | drive | up | to | the | curb | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 这 | 英俊的 | 车 | 经过 | 和 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 抑制 | 和 | 然后 |

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['lɒdʒə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ]

| her | little | lodger | alight | with | the | courteous | assistance | of | a | very | good | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 房客 | 点燃 | 和 | 这 | 有礼貌 | 协助 | 的 | 一个 | 非常 | 好的 | 寻找 |

['dʒentlmən] [ vəːdʒ ] ['ɒntə] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

| gentleman | verging | onto | middle | age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 接近 | 到 | 中间 | 年龄 | . |

她看到那辆漂亮的汽车驶过，停在路边，然后她的小房客在一位英俊潇洒、即将步入中年的绅士的礼貌帮助下下了车。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]

| As | the | afternoon | wore | on | Mrs | . | Leslie's | concern | for | Josie | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下午 | 穿着 | 在 | 太太 | . | 莱斯利的 | 忧虑 | 为了 | 乔西 | 有 |

[aʊt'weɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ sə'spiʃən ] .

| outweighed | her | suspicions | . |
|---|---|---|---|
| 被压倒 | 她 | 怀疑 | . |

随着下午时间的推移，莱斯利太太对乔西的关心超过了她的怀疑。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] — [wɒt] [ðen] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

| Suppose | she | did | not | come | back | — | what | then | would | happen | to | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 做过 | 不是 | 来 | 后退 | — | 什么 | 然后 | 会 | 发生 | 到 | 她 | ? |

假设她没有回来——那她会怎么样?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]['meɪdʒə(r)]

| She | regretted | exceedingly | that | she | had | permitted | herself | to | be | drawn | into | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后悔 | 非常 | 那 | 她 | 有 | 允许 | 她自己 | 到 | 是 | 绘制 | 进入 | 主要的 |

['sɪmpsənz] [plɒt] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

| Simpson's | plot | to | entrap | the | young | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛普森一家 | 阴谋 | 到 | 陷阱 | 这 | 年轻的 | 女孩 | . |

她非常后悔自己被卷入了辛普森少校诱捕那个年轻女孩的阴谋中。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [temp'teiʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ?

| Who | could | tell | what | temptations | she | had | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 告诉 | 什么 | 诱惑 | 她 | 有 | 有 | ? |

谁又能说得清她曾经历过怎样的诱惑呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['meəri] .

| She | thought | of | her | own | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 她 | 自己的 | 玛丽 | . |

她想到了自己的女儿玛丽。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɪərɪŋ] , ['keəf(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] , ['krɪstʃən] .

| Her | life | had | been | sheltered | , | her | rearing | , | careful | , | her | training | , | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 有 | 到过 | 避难所 | , | 她 | 饲养 | , | 小心 | , | 她 | 训练 | , | 基督教 | . |

她一生受到庇护，成长环境优渥，接受基督教教育。

[pə'hæps] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .

| Perhaps | Josie | O'Gorman | had | never | known | a | mother's | and | father's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 有 | 绝不 | 已知 | 一个 | 母亲的 | 和 | 父亲的 | 关心 | . |

或许乔西·奥戈尔曼从未感受过父母的关爱。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ - ]

| Was | it | the | part | of | a | Christian | woman | with | a | daughter | of | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 基督教 | 女士 | 和 | 一个 | 女儿 | 的 | [ | 112 | ] |

是一位基督徒妇女与她的女儿[112]的共同点吗?

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ]

| her | own | to | try | to | catch | and | bring | to | justice | a | poor | young | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 到 | 尝试 | 到 | 抓住 | 和 | 带来 | 到 | 正义 | 一个 | 贫穷的 | 年轻的 | 事物 |

[huː] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ?

| who | trusted | her | — | she | might | even | say | loved | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可信 | 她 | — | 她 | 可能 | 甚至 | 说 | 喜爱 | 她 | ? |

她竟然要亲自去抓捕并绳之以法一个信任她——甚至可以说是爱她——的可怜年轻人?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

| How | much | better | it | would | be | to | warn | the | girl | and | try | to | reform | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更好的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 警告 | 这 | 女孩 | 和 | 尝试 | 到 | 改革 | 她 |

[ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [sent] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi]

| than | betray | her | and | have | her | sent | to | prison | where | no | doubt | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 背叛 | 她 | 和 | 有 | 她 | 发送 | 到 | 监狱 | 在哪里 | 不 | 怀疑 | 她 |

[wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l]

| would | be | taught | a | lesson | but | in | the | teaching | might | become | a | hardened | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 教授 | 一个 | 课 | 但 | 在 | 这 | 教学 | 可能 | 变得 | 一个 | 硬化 | 刑事 |

.

:

.

与其背叛女孩并将她送进监狱，不如警告她并尝试改造她。在监狱里，她无疑会受到教训，但这种教训也可能使她成为一个顽固的罪犯。

['sɜːt(ə)nli] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] [jet] .

| Certainly | Josie | was | no | hardened | criminal | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 乔西 | 曾是 | 不 | 硬化 | 刑事 | 然而 | . |

当然，乔西当时还远称不上是惯犯。

['krɪmɪn(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] [ə'baʊt]

| Criminal | she | might | be | but | there | was | something | very | kind | and | sweet | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刑事 | 她 | 可能 | 是 | 但 | 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 种类 | 和 | 甜的 | 关于 |

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

| the | poor | thing | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 事物 | . |

她或许是个罪犯，但这个可怜的人身上却有一种非常善良可爱的气质。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][nɒt] ['prɒmɪst] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] !

| “ | If | only | I | had | not | promised | Major | Simpson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 不是 | 承诺 | 主要的 | 辛普森 | ! |

“如果我当初没有答应辛普森少校就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

| ” | she | said | to | herself | over | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | 超过 | 和 | 超过 | . |

她一遍又一遍地对自己说。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd][nɒt][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gəʊld] [meʃ] [bæg] !

| “ | If | only | I | had | not | told | him | about | the | lace | and | the | gold | mesh | bag | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 蕾丝 | 和 | 这 | 金子 | 网 | 包 | ! |

“如果我当初没告诉他关于蕾丝和金色网袋的事就好了！”

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪm] .

| He | is | started | now | and | there | is | no | stopping | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 开始 | 现在 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 停止 | 他 | . |

他现在已经开始了，而且无人能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [ðæt] [ flə:t ] [ɔː(r)][ræn]

| It | would | be | different | if | Josie | was | the | kind | of | girl | that | flirted | or | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不同的 | 如果 | 乔西 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 女孩 | 那 | 调情 | 或者 | 跑 |

[ə'raʊnd] [wɪð] [men] .

| around | with | men | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 男人 | . |

如果乔西是那种喜欢和男人调情或到处勾搭男人的女孩，那情况就不同了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| There | is | nothing | like | that | about | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 喜欢 | 那 | 关于 | 她 | 在 | 全部 | . |

她身上完全没有那种特质。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [rɪ'faɪnd] , [səʊ] ['sɜːkəmspekt] .

| She | is | so | refined | , | so | circumspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 精制 | , | 所以 | 谨慎 | . |

她举止优雅，谨慎周到。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkleptə'meɪniæk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| She | may | be | a | kleptomaniac | , | poor | little | thing | , | and | not | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 一个 | 盗窃癖 | , | 贫穷的 | 小的 | 事物 | , | 和 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 |

[rɪ'zɪst] ['stiːlɪŋ] .

| resist | stealing | . |
|---|---|---|
| 抵抗 | 偷窃 | . |

她可能是个有偷窃癖的人，可怜的小家伙，无法抗拒偷窃的诱惑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [fəʊn] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)]

| I | have | a | great | mind | to | go | in | the | house | this | minute | and | phone | the | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 去 | 在 | 这 | 房子 | 这 | 分钟 | 和 | 电话 | 这 | 主要的 |

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| that | I | will | no | longer | aid | and | abet | him | in | this | cruel | pursuit | of | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 将要 | 不 | 更长 | 援助 | 和 | 助长 | 他 | 在 | 这 | 残忍的 | 追逐 | 的 | 这 | 贫穷的 |

[jʌŋ] [θɪŋ] .

| young | thing | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 事物 | . |

我真想现在就进屋给少校打电话，告诉他我不会再协助他残忍地追捕那个可怜的年轻人了。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

| ” | Mrs | . | Leslie | had | come | out | on | the | stoop | for | the | third | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 来 | 出去 | 在 | 这 | 哈腰 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , |

莱斯利太太第三次走到门廊上，

['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| **hoping** | **and** | **yet** | **fearing** | **to** | **see** | **Josie** | **returning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 然而 | 害怕 | 到 | 看 | 乔西 | 返回 | . |

既希望又害怕看到乔西回来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ - ]

| **Just** | **as** | **she** | **had** | **come** | **to** | **the** | **conclusion** | **[** | **113** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | [ | - | ] |

就在她得出结论的时候[113]

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| **to** | **give** | **her** | **old** | **neighbor** | **and** | **friend** | **an** | **ultimatum** | **concerning** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 她 | 老的 | 邻居 | 和 | 朋友 | 一个 | 最后通牒 | 有关 | 她 |

['lɒdʒə(r)] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][flɜːt]

| **lodger** | **—** | **since** | **she** | **was** | **so** | **refined** | **and** | **was** | **not** | **the** | **kind** | **of** | **girl** | **to** | **flirt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房客 | — | 自从 | 她 | 曾是 | 所以 | 精制 | 和 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 女孩 | 到 | 调情 |

[ɔː(r)][gəʊ][dʒɔɪ]['raɪdɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] [men] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [kɑː(r)] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

| **or** | **go** | **joy** | **riding** | **with** | **strange** | **men** | **—** | **the** | **large** | **blue** | **car** | **came** | **rolling** | **up** | **the** | **street** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 去 | 喜悦 | 骑术 | 和 | 奇怪的 | 男人 | — | 这 | 大的 | 蓝色的 | 车 | 来了 | 滚动 | 向上 | 这 | 街道 |

[pɑːst][nəʊ] . - [ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɒf] .

| **past** | **No** | **.** | **11** | **and** | **stopped** | **a** | **few** | **doors** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 不 | . | - | 和 | 停止 | 一个 | 很少 | 门 | 离开 | . |

为了向她的老邻居兼朋友发出关于房客的最后通牒——因为她举止优雅，不是那种会和陌生男人调情或兜风的女孩——那辆蓝色的大汽车沿着街道驶过 11 号，停在了几户人家之外。

['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] , ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

| **Meadow** | **was** | **a** | **quiet** | **street** | **,** | **shabby** | **and** | **unpretentious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 街道 | , | 破旧 | 和 | 朴实无华 | . |

梅多街是一条安静的街道，破旧而不张扬。

[fjuː] ['hænsəm] ['ɔːtəməbiːlz] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['seldəm] [stɒpt] .

| **Few** | **handsome** | **automobiles** | **passed** | **that** | **way** | **and** | **if** | **they** | **did** | **they** | **seldom** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 英俊的 | 汽车 | 通过了 | 那 | 方式 | 和 | 如果 | 他们 | 做过 | 他们 | 很少 | 停止 | . |

很少有漂亮的汽车经过那里，即使经过，也很少停下来。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ɪts] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['splendə(r)][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| **Mrs** | **.** | **Leslie** | **was** | **attracted** | **by** | **its** | **new** | **and** | **shining** | **splendor** | **and** | **when** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 它是 | 新的 | 和 | 灼灼 | 辉煌 | 和 | 什么时候 | 它 |

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]

| **came** | **to** | **a** | **full** | **stop** | **close** | **to** | **the** | **curb** | **and** | **no** | **less** | **a** | **person** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 一个 | 满的 | 停止 | 关闭 | 到 | 这 | 抑制 | 和 | 不 | 较少的 | 一个 | 人 | 比 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bjuːzd] ['lɒdʒə(r)] [ ə'lait ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɔːkɪŋ] ['geɪli] [wɪð]

| **her** | **abused** | **lodger** | **alighted** | **and** | **stood** | **for** | **a** | **moment** | **talking** | **gaily** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受虐 | 房客 | 下车 | 和 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | 说 | 兴高采烈地 | 和 |

[ðə; ði] ['hænsəm] ,

| **the** | **handsome** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | , |

莱斯利太太被它崭新闪亮的外表所吸引，当车子在路边停稳时，她那饱受虐待的房客下了车，站在那里和英俊的司机愉快地交谈了一会儿。

[wel] [drest] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

| **well** | **dressed** | **owner** | **of** | **the** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 穿着 | 所有者 | 的 | 这 | 车 | , |

车主衣着考究。

['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [hɑːt] ['hɑːd(ə)nd] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]

| **Mrs** | **.** | **Leslie's** | **heart** | **hardened** | **again** | **and** | **she** | **hurried** | **into** | **the** | **house** | **to** | **inform** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利的 | 心 | 硬化 | 再次 | 和 | 她 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 通知 | 这 |

['meɪdʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

| **Major** | **that** | **the** | **prodigal** | **had** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 那 | 这 | 浪子 | 有 | 返回 | . |

莱斯利太太的心又硬了起来，她急忙跑进屋里告诉少校，浪子回来了。

“ [wɒt] ['nʌmbə(r)] ?
**“ What number ?**
” 什么 数字 ?

“什么号码?

[wɒt] ['nʌmbə(r)] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**What number ? ” was all the satisfaction Mrs . Leslie could get from her**
什么 数字 ? ” 曾是 全部 这 满意 太太 . 莱斯利 可以 得到 从 她
[njuː] ['telɪfəʊn] .
**new telephone .**
新的 电话 .

“什么号码？”这是莱斯利太太从她的新电话中得到的全部满足。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)]
**Of course this was most irritating when she wanted to get the message over**
的 课程 这 曾是 最多 令人恼火的 什么时候 她 通缉 到 得到 这 信息 超过
[tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
**to Major Simpson before Josie should get in the apartment .**
到 主要的 辛普森 前 乔西 应该 得到 在 这 公寓 .

当然，最让她恼火的是，她想在乔西进公寓之前把消息传达给辛普森少校。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][ɔː(r)][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [krɒst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
**The operator was stupid or the line was crossed or something ,**
这 操作员 曾是 愚蠢的 或者 这 线 曾是 交叉 或者 某物 ,

要么是操作员犯傻了，要么是越线了，或者其他什么原因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] .
**at any rate Josie was in the hall before the connection was made .**
在 任何 速度 乔西 曾是 在 这 大厅 前 这 联系 曾是 制成 .

总之，在接通电话之前，乔西就已经在大厅里了。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['leɪdi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ - ]
**Then the distracted lady was sure that Major Simpson [ 114 ]**
然后 这 愣 女士 曾是 当然 那 主要的 辛普森 [ - ]

然后，这位心不在焉的女士确信辛普森少校[114]

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ 'beləu ] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
**at the other end bellowed quite loud enough for Josie to hear him ,**
在 这 其他 结尾 咆哮 相当 大声 足够的 为了 乔西 到 听到 他 ,

另一端传来一声响亮的吼叫，乔西都能听到。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
**although she was all the way across the room from the telephone .**
虽然 她 曾是 全部 这 方式 穿过 这 房间 从 这 电话 .

虽然她当时离电话还有很远的距离。

“ [wel] !
**“ Well !**
” 出色地 !

“出色地!

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地!

[ðɪs] [ɪz] [sɪl'vestər] ['sɪmpsn] — ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .
**This is Sylvester Simpson — Major Simpson of Burnett & Burnett's .**
这 是 西尔维斯特 辛普森 — 主要的 辛普森 的 伯内特 & 伯内特 .

这位是西尔维斯特·辛普森——伯内特父子公司的辛普森少校。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**What** **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Who** **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
**What** **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][æn; ən][əʊld]['ɪdiət] .
**"** **Mrs** **.** **Leslie** **could** **hardly** **refrain** **from** **calling** **him** **an** **old** **idiot** **.**
" 太太 . 莱斯利 可以 几乎 避免 从 呼叫 他 一个 老的 笨蛋 .

莱斯利太太几乎忍不住骂他是个老白痴。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**If** **he** **had** **not** **come** **from** **her** **county** **and** **belonged** **to** **such** **a**
如果 他 有 不是 来 从 她 县 和 属于 到 这样的 一个
['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
**highly** **respectable** **family** **she** **would** **have** **done** **so** **.**
高度 可敬 家庭 她 会 有 完毕 所以 .

如果他不是来自她所在的郡，也不是出身于如此受人尊敬的家庭，她就会那样做。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] : " [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
**As** **it** **was** **she** **merely** **said** **:** **"** **Hello** **!** **Hello** **!**
作为 它 曾是 她 仅仅 说 : " 你好 ! 你好 !

她只是说："你好！你好！"

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][gɒt] [bæk] .
**"** **all** **the** **time** **trying** **to** **remember** **what** **she** **was** **to** **say** **if** **Josie** **got** **back** **.**
" 全部 这 时间 尝试 到 记住 什么 她 曾是 到 说 如果 乔西 得到 后退 .

"她一直在努力回忆，如果乔西回来，她该说什么。"

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['pɪknɪks] ,
**She** **knew** **it** **was** **something** **connected** **with** **picnics** **,**
她 知道 它 曾是 某物 连接 和 野餐 ,

她知道这和野餐有关。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['meɪdʒərz] [be'ləʊɪŋ] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
**but** **the** **major's** **bellowing** **and** **stupidity** **had** **driven** **it** **from** **her**
但 这 专业的 咆哮 和 愚蠢 有 驱动 它 从 她
[maɪnd] .
**mind** **.**
头脑 .

但少校的咆哮和愚蠢让她把这件事抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [ðə; ðɪ] ['krɪptɪk] [kəʊd] [wɪð] ['pɪknɪks] — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt]
**She** **did** **not** **know** **why** **she** **had** **connected** **the** **cryptic** **code** **with** **picnics** **—** **she** **couldn't**
她 做过 不是 知道 为什么 她 有 连接 这 神秘的 代码 和 野餐 — 她 不能
[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
**remember** **that** **or** **anything** **else** **.**
记住 那 或者 任何事物 别的 .

她不知道自己为什么会把那段神秘的密码和野餐联系起来——她想不起来这件事，也想不起来其他任何事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən][hæd; həd] [kʌm] ['draɪvɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm]

| She | only | knew | that | Josie | O'Gorman | had | come | driving | up | in | a | very | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 知道 | 那 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 有 | 来 | 驾驶 | 向上 | 在 | 一个 | 非常 | 英俊的 |

[bluː] [kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['tʃætɪŋ] ['veri] ['ɪntɪmətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm]

| blue | car | and | had | been | standing | chatting | very | intimately | with | a | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 车 | 和 | 有 | 到过 | 常设 | 聊天 | 非常 | 亲密 | 和 | 一个 | 英俊的 |

['streɪndʒə(r)] [wen] ,

| stranger | when | , |
|---|---|---|
| 陌生人 | 什么时候 | , |

她只知道乔西·奥戈尔曼开着一辆非常漂亮的蓝色轿车来了，正和一个英俊的陌生人站在那里亲密地聊天，这时，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [weɪkliː] .

| so | far | as | she | knew | , | her | lodger | had | no | acquaintances | in | Wakely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 知道 | , | 她 | 房客 | 有 | 不 | 熟人 | 在 | 韦克利 | . |

据她所知，她的房客在韦克利没有熟人。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][kɑː(r)][nɒt] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ?

| Why | had | the | car | not | stopped | in | front | of | the | apartment | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 有 | 这 | 车 | 不是 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 公寓 | 房子 | ? |

为什么汽车没有停在公寓楼前?

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] .

| That | in | itself | was | shady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 本身 | 曾是 | 阴凉 | . |

这件事本身就很可疑。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['meɪdʒə(r)] [sɪl'vestə] ['sɪmpsn] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ]

| She | also | knew | that | she | had | promised | Major | Silvester | Simpson | to | let | him | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 承诺 | 主要的 | 西尔维斯特 | 辛普森 | 到 | 让 | 他 | 知道 |

[wen] [ - ]

| when | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | [ | - | ] |

她也知道她曾答应过西尔维斯特·辛普森少校，会在何时通知他[115]

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'tɜːnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd] [rɪ'tɜːn] .

| Josie | returned | if | she | ever | did | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 返回 | 如果 | 她 | 曾经 | 做过 | 返回 | . |

如果乔西真的会回来的话，她会回来的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [neɪm] [nəʊ] [nems] [bʌt; bət] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

| She | was | to | name | no | names | but | merely | say | that | something | that | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 姓名 | 不 | 姓名 | 但 | 仅仅 | 说 | 那 | 某物 | 那 | 曾是 | 在 |

[sʌm; səm] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['pɪknɪks][hæd; həd] [kʌm] .

| some | way | connected | with | picnics | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 连接 | 和 | 野餐 | 有 | 来 | . |

她不能透露姓名，只需说发生了一些与野餐有关的事情即可。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['meɪdʒərz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] “ [wel] !

| She | tried | to | think | , | but | the | Major's | impatient | “ | Well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 思考 | , | 但 | 这 | 专业的 | 不耐烦 | “ | 出色地 | ! |

她努力思考，但少校不耐烦地说道：“好吧！”

[wel] !

| Well | ! |
|---|---|
| 出色地 | ! |

出色地!

” [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ɔːl][kəʊ'hɪərənsi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

| ” | at | the | other | and | drove | all | coherency | from | her | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 其他 | 和 | 驾驶 | 全部 | 连贯性 | 从 | 她 | 想法 | . |

“另一边，她所有的思绪都变得混乱不堪。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][əʊld][mæn] [wʊd] [pʊl][hɪz; ɪz]

| She | must | say | something | or | she | was | sure | the | impatient | old | man | would | pull | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 说 | 某物 | 或者 | 她 | 曾是 | 当然 | 这 | 不耐烦 | 老的 | 男人 | 会 | 拉 | 他的 |

['telɪfəʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

| telephone | out | by | the | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 出去 | 经过 | 这 | 根 | . |

她必须说点什么，否则她确信那个不耐烦的老人会把电话连根拔起。

“ [ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][hæv; həv] [kʌm] !

| “ | The | watermelons | have | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 西瓜 | 有 | 来 | ! |

西瓜来了！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

她倒吸了一口气。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] — [ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] !

| “ | They | just | came | — | the | watermelons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 只是 | 来了 | — | 这 | 西瓜 | ! |

“它们来了——西瓜！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['splʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd]

| ” | and | then | she | heard | a | great | spluttering | at | the | other | end | of | the | line | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 她 | 听到 | 一个 | 伟大的 | 喷溅 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | 和 |

[ə; eɪ] [feɪnt] :

| a | faint | : |
|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | : |

然后她听到电话那头传来一阵很大的呛咳声，以及一声微弱的声音：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɒli] ? ”

| “ | Is | that | you | Polly | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 你 | 波莉 | ? | ” |

“你是波莉吗？”

“ [jes] [sɜː(r)] !

| “ | Yes | sir | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | 先生 | ! |

“是的，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

| ” | she | said | , | and | hung | up | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 和 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | . |

她说完，便挂断了电话。

“ ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] !

| “ | Watermelons | ! |
|---|---|---|
| ” | 西瓜 | ! |

“西瓜！”

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ? ” ['kwestʃənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kjʊəriəsli] ,

| This | time | of | the | year | ? | ” | questioned | Josie | curiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 年 | ? | ” | 被质问 | 乔西 | 奇怪的是 | , |

“每年的这个时候？”乔西好奇地问道。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['hæpənɪŋ] .

| and | then | realized | that | something | had | happened | and | was | still | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已实现 | 那 | 某物 | 有 | 发生 | 和 | 曾是 | 仍然 | 发生 | . |

然后才意识到有些事情已经发生，而且还在继续发生。

['mɪsɪz] . ['lɛzli:z] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['taɪdi][heə(r)][hæd; həd]

| Mrs | . | Leslie's | cheeks | were | burning | and | her | usually | tidy | hair | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利的 | 脸颊 | 是 | 燃烧 | 和 | 她 | 通常 | 整齐的 | 头发 | 有 |

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ɪts] [net] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'spektəbl]

| escaped | from | its | net | and | was | standing | out | in | a | far | from | respectable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 它是 | 网 | 和 | 曾是 | 常设 | 出去 | 在 | 一个 | 远的 | 从 | 可敬 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

莱斯利太太的双颊发烫，她平时梳理整齐的头发从发网中散落出来，显得很不雅观。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [sæd] , [ʌn'frendli] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld]

| She | looked | at | Josie | with | sad | , | unfriendly | eyes | , | and | her | mouth | trembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 乔西 | 和 | 伤心 | , | 不友好 | 眼睛 | , | 和 | 她 | 嘴 | 颤抖 |

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] :

| as | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 说 | : |

她用悲伤而冷漠的眼神看着乔西，嘴唇颤抖着说道：

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] ! ”

| “ | Good | evening | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 晚上 | ! | ” |

“晚上好！ ”

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] ! ” [rɪ'tɜ:nd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Good | evening | ! | ” | returned | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 晚上 | ! | ” | 返回 | 乔西 | . |

“晚上好！”乔西回答道。

“ [ai] — [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lezli] . ”

| “ | I | — | I | hope | nothing | is | the | matter | , | Mrs | . | Leslie | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 希望 | 没有什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 太太 | . | 莱斯利 | . | ” |

“我……我希望您没事，莱斯利太太。”

“ ['mætə(r)] !

| “ | Matter | ! |
|---|---|---|
| “ | 事情 | ! |

“事情！

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| Nothing | that | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 我 | 知道 | 的 | . |

据我所知，没有。

” [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] [tu:] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ - ]

| ” | But | Mrs | . | Leslie | was | too | honest | to | dissemble | and | suddenly | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 也 | 诚实的 | 到 | 掩饰 | 和 | 突然 | [ | - | ] |

“但是莱斯利太太为人诚实，不愿掩饰，突然[116]

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [ɔ:l][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

| she | lost | all | control | of | herself | and | sinking | into | a | chair | , | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丢失的 | 全部 | 控制 | 的 | 她自己 | 和 | 下沉 | 进入 | 一个 | 椅子 | , | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

她完全失去了控制，瘫坐在椅子上，放声大哭。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

| “ | Oh | , | my | dear | , | my | dear | ! | ” | cried | Josie | kneeling | by | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我的 | 亲爱的 | ! | ” | 哭 | 乔西 | 跪着 | 经过 | 她 | 边 | . |

“哦，我的宝贝，我的宝贝！”乔西跪在她身边喊道。

“ [pli:z] , [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .

| “ | Please | , | please | , | Mrs | . | Leslie | , | tell | me | if | anything | is | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 请 | , | 太太 | . | 莱斯利 | , | 告诉 | 我 | 如果 | 任何事物 | 是 | 这 | 事情 | . |

“莱斯利太太，请您告诉我到底出了什么事。”

[weə(r)] [ɪz]['meəri] ?
**Where is Mary ?**
在哪里 是 玛丽 ?

玛丽在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['lezli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
**" Mrs . Leslie pointed to the closed bedroom door .**
" 太太 . 莱斯利 尖 到 这 关闭 卧室 门 .

莱斯利太太指着紧闭的卧室门。

" [nɒt] [ɪl] ?
**" Not ill ?**
" 不是 患病的 ?

"没生病吗?"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'naɪəl] .
**" She shook her head in mute denial .**
" 她 摇晃 她 头 在 沉默的 拒绝 .

她无声地摇了摇头，表示否认。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ðæt]
**" Is it something connected with me — with me and Major Simpson that**
" 是 它 某物 连接 和 我 — 和 我 和 主要的 辛普森 那
[hæz; həz][ˌʌp'set][juː; jʊ][səʊ] ?
**has upset you so ?**
有 沮丧的 你 所以 ?

"是不是我和辛普森少校之间有什么事让你这么生气?"

" [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [spiːk] ,
**" The lady did not speak ,**
" 这 女士 做过 不是 说话 ,

这位女士没有说话，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][held] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]
**but a tightening of the hand which Josie held gave the girl to**
但 一个 收紧 的 这 手 哪个 乔西 握住 给予 这 女孩 到
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
**understand that it was something to do with her and the old**
理解 那 它 曾是 某物 到 做 和 她 和 这 老的
[dɪ'tektɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .
**detective that was making her weep .**
侦探 那 曾是 制作 她 哭泣 .

但乔西握着她的手收紧了，这让女孩明白，让她哭泣的事情与她和那位老侦探有关。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪʃ] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]
**" And the watermelons — are they a private dish or am I to**
" 和 这 西瓜 — 是 他们 一个 私人的 盘子 或者 是 我 到
[hæv; həv][ə; eɪ][slaɪs] ?
**have a slice ?**
有 一个 片 ?

"还有西瓜——是私人菜肴还是我可以吃一块?"

[kʌm] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,
**Come now , my dear friend ,**
来 现在 , 我的 亲爱的 朋友 ,

来吧，我亲爱的朋友，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] [frendz] — [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] — [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

| for | you | are | dear | friends | — | both | you | and | Mary | — | please | tell | me | what | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 亲爱的 | 朋友们 | — | 两个都 | 你 | 和 | 玛丽 | — | 请 | 告诉 | 我 | 什么 | 它 |

[ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

| is | all | about | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 关于 | . |

因为你们都是我的好朋友——你和玛丽——请告诉我这到底是怎么回事。

[ai] [fiːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei]

| I | feel | you | are | angry | with | me | about | something | and | distrust | me | in | some | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 你 | 是 | 生气的 | 和 | 我 | 关于 | 某物 | 和 | 怀疑 | 我 | 在 | 一些 | 方式 |

.

| : |
|---|
| . |

我觉得你好像因为某件事生我的气，而且在某种程度上不信任我。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] .

| I | must | have | a | talk | with | you | and | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | 和 | 玛丽 | . |

我必须和你还有玛丽谈谈。

" ['meəri] , [huːz] [dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['taɪtli] [kləʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

| " | Mary | , | whose | door | was | not | so | tightly | closed | that | she | could | not | hear | her | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | , | 谁 | 门 | 曾是 | 不是 | 所以 | 紧紧 | 关闭 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 听到 | 她 | 姓名 |

['menʃ(ə)nd] ,

| mentioned | , |
|---|---|
| 提及 | , |

"玛丽的房门并没有关得那么紧，以至于她听不到有人叫她的名字，

[keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

| came | quickly | into | the | living | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 迅速地 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | . |

很快走进了客厅。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [waɪld] ['mesɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ -

| She | , | too | , | had | been | weeping | , | but | her | mother's | wild | message | concerning | [ | 117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 有 | 到过 | 哭泣 | , | 但 | 她 | 母亲的 | 荒野 | 信息 | 有关 | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

她也一直在哭泣，但她母亲关于[117]的疯狂消息

['wɔːtərmeləns; 'wɑːtərmeləns][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

| watermelons | had | brought | on | a | fit | of | uncontrollable | laughter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西瓜 | 有 | 带来 | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 不可控的 | 笑声 | 和 |

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ vəːdʒ ] [ɒn] [hɪ'sterɪks] .

| now | she | was | verging | on | hysterics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 接近 | 在 | 癔症 | . |

西瓜让她止不住地大笑起来，现在她几乎要歇斯底里了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli]['gɪg(ə)l] ['helpləsli] .

| She | tried | to | speak | but | could | only | giggle | helplessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 说话 | 但 | 可以 | 仅有的 | 傻笑 | 无助地 | . |

她想说话，却只能无奈地咯咯笑。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʊkt] [æt; ət]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ]

| Josie | looked | at | mother | and | daughter | with | a | quizzical | expression | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 看起来 | 在 | 母亲 | 和 | 女儿 | 和 | 一个 | 疑惑的 | 表达 | 作为 | 很多 |

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

| as | to | say | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 说 | : |

乔西带着疑惑的表情看着这对母女，仿佛在说：

“ [wel] [wɒt] [nekst] ?
**“ Well what next ?**
〃 出色地 什么 下一个 ?

“那么接下来呢？”

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['meəri][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
**〃 Then she drew Mary to a seat and standing in the middle of the room she**
〃 然后 她 画 玛丽 到 一个 座位 和 常设 在 这 中间 的 这 房间 她
[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ] .
**spoke in a tone of patient gentleness and humility .**
辐 在 一个 语气 的 病人 温柔 和 谦逊 .

然后她把玛丽拉到座位上坐下，自己站在房间中央，用耐心、温柔和谦卑的语气说道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] .
**“ I feel sure that something has arisen to make you doubt and distrust me .**
〃 我 感觉 当然 那 某物 有 出现 到 制作 你 怀疑 和 怀疑 我 .

“我确信发生了一些事情，让你对我产生了怀疑和不信任。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm]
**I am to blame for this because I have been concealing something from**
我 是 到 责备 为了 这 因为 我 有 到过 隐藏 某物 从
[juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**you that no doubt I should have told you long ago ,**
你 那 不 怀疑 我 应该 有 讲述 你 长的 前 ,

这件事都怪我，因为我一直瞒着你一些事，毫无疑问，我早就应该告诉你了。

[bʌt; bət][maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][ænd; ənd] [sefə] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊn] ['kaʊnsl] .
**but my profession is such that it is wiser and safer to keep my own counsel .**
但 我的 职业 是 这样的 那 它 是 更明智 和 更安全 到 保持 我的 自己的 法律顾问 .
〃
**〃**
〃

但我的职业性质决定了，保持沉默才是更明智、更安全的做法。

“ [əʊ] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] ! 〃 [ 'ʃʌdə ] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
**“ Oh — hh ! 〃 shuddered Mrs . Leslie .**
〃 哦 — 嗯 ! 〃 颤抖 太太 . 莱斯利 .

“哦——”莱斯利太太颤抖着说道。

“ [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] .
**“ Don't tell us anything that you will regret .**
〃 不 告诉 我们 任何事物 那 你 将要 后悔 .

“不要告诉我们任何你会后悔的事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsɪz] [wɪl] [nɒt][dræg]
**You can get away now if you go immediately and wild horses will not drag**
你 能 得到 离开 现在 如果 你 去 立即地 和 荒野 马匹 将要 不是 拖
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] .
**from me where you have gone .**
从 我 在哪里 你 有 已消失 .

你现在只要立刻离开就能逃走，野马也不会把你拖到我这里去。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — [bʌt; bət][gəʊ] ['kwɪkli] ,
**Indeed , you need not even tell me where you are going — but go quickly ,**
的确 , 你 需要 不是 甚至 告诉 我 在哪里 你 是 去 — 但 去 迅速地 ,
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] . 〃
**poor child . 〃**
贫穷的 孩子 . 〃

你甚至不必告诉我你要去哪里——可怜的孩子，快走吧。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ”

| “ | Are | you | sending | me | away | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 发送 | 我 | 离开 | ? | ” |

“你要把我送走吗？”

“ [nɒt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

| “ | Not | sending | you | , | just | allowing | you | to | go | before | it | is | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 发送 | 你 | , | 只是 | 允许 | 你 | 到 | 去 | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | . |

“不是要送你走，只是让你在为时已晚之前离开。”

[aɪ] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] .

| I | may | get | into | trouble | for | warning | you | but | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 得到 | 进入 | 麻烦 | 为了 | 警告 | 你 | 但 | 我 | 不 | 关心 | . |

我可能会因为警告你而惹上麻烦，但我不在乎。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [pʊt] [bɪ'haɪnd][bɑːrz] .

| I | cannot | see | you | put | behind | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 你 | 放 | 在后面 | 酒吧 | . |

我不能眼睁睁地看着你身陷囹圄。

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [wept] [ə'freʃ] . [ - ]

| ” | Mrs | . | Leslie | wept | afresh | . | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 哭泣 | 重新 | . | [ | - | ] |

“莱斯利太太又哭了起来。[118]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['lezli] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

| LESLIE | WON | TO | THE | CAUSE |
|---|---|---|---|---|
| 莱斯利 | 韩元 | 到 | 这 | 原因 |

莱斯利为这项事业而战

“ [nəʊ] [daʊt] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['spləmli] .

| “ | No | doubt | I | deserve | it | , | ” | said | Josie | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 怀疑 | 我 | 应得 | 它 | , | ” | 说 | 乔西 | 庄严地 | . |

“毫无疑问，这是我应得的，”乔西郑重地说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ,

| “ | Even | if | you | do | I | cannot | bear | to | think | of | your | being | there | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 如果 | 你 | 做 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 你的 | 存在 | 那里 | 和 | , |

“即使你真的去了，我也无法忍受你在那里，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| although | it | is | not | quite | honorable | of | me | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 是 | 不是 | 相当 | 光荣的 | 的 | 我 | 到 | 做 | 所以 | , |

虽然这样做不太光彩，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| I | am | going | to | assist | you | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 协助 | 你 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

我会帮助你逃跑。

['ɒnə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] .

| Honor | isn't | everything | . |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 不是 | 一切 | . |

荣誉并非一切。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi]['hjuːmən][fɜːst][ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][baɪ]

| A | woman | must | be | human | first | and | a | human | being | could | not | stand | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 必须 | 是 | 人类 | 第一的 | 和 | 一个 | 人类 | 存在 | 可以 | 不是 | 站立 | 经过 |

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | see | a | poor | young | thing | like | you | branded | as | a | criminal | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 一个 | 贫穷的 | 年轻的 | 事物 | 喜欢 | 你 | 品牌 | 作为 | 一个 | 刑事 | 和 | 一个 |

['terəb(ə)l][dʒeɪl] ['sentəns] ['steərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] . ”

| terrible | jail | sentence | staring | you | in | the | face | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 监狱 | 句子 | 凝视 | 你 | 在 | 这 | 脸 | . | ” |

首先，女人必须是人；而一个有血有肉的人，不可能眼睁睁地看着像你这样可怜的年轻人被贴上罪犯的标签，面临可怕的牢狱之灾而袖手旁观。

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] ,

| “ | But | , | my | dear | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , |

“但是，我亲爱的女士，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [kən'fest] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] — ['əʊnli][nɒt] [kwaɪt] ['ɒnɪst] [ɪn] [ðæt] — ”

| I | have | not | confessed | to | being | a | real | criminal | — | only | not | quite | honest | in | that | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 坦白 | 到 | 存在 | 一个 | 真实的 | 刑事 | — | 仅有的 | 不是 | 相当 | 诚实的 | 在 | 那 | — | ” |

我并没有承认自己是真正的罪犯——只是在这方面不够诚实而已——”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪn][tuː; tə] [drɔː] [weə(r)] ['ɒnəsti] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

| “ | But | there | is | no | line | to | draw | where | honesty | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那里 | 是 | 不 | 线 | 到 | 画 | 在哪里 | 诚实 | 是 | 担心的 | . |

“但在诚实这件事上，没有界限可言。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] .

| That | is | what | you | shall | have | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 你 | 将 | 有 | 到 | 学习 | . |

这是你必须学会的。

[wʌn] [ɪz]['aɪðə(r)] ['ɒnɪst] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] — ”

| One | is | either | honest | or | dishonest | — | but | you | are | so | young | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 任何一个 | 诚实的 | 或者 | 不诚实 | — | 但 | 你 | 是 | 所以 | 年轻的 | — | ” |

一个人要么诚实，要么不诚实——但你还这么年轻——”

“ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

| “ | But | , | Mrs | . | Leslie | , | what | do | you | and | Mary | think | I | have | done | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 太太 | . | 莱斯利 | , | 什么 | 做 | 你 | 和 | 玛丽 | 思考 | 我 | 有 | 完毕 | ? | ” |

“可是，莱斯利太太，你和玛丽觉得我做了什么？”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['meəri] .

| “ | Not | me | ! | ” | cried | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 我 | ! | ” | 哭 | 玛丽 | . |

“不是我！”玛丽喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ - ]

| “ | I | am | sure | of | you | , | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 的 | 你 | , | [ | - | ] |

“我确信你[119]

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| Josie | . |
|---|---|
| 乔西 | . |

乔西。

[aɪ] ['sɪmpli] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] . ”

| I | simply | know | you | have | done | nothing | wrong | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 知道 | 你 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 错误的 | . | ” |

我知道你没有做错任何事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['meəri] !
**“ Thank you , Mary !**
“ 感谢 你 , 玛丽 !

“谢谢你，玛丽！”

[ðen] [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [dʌn] ? ”
**Then what does your mother think I have done ? ”**
然后 什么 做 你的 母亲 思考 我 有 完毕 ? ”

那你妈妈觉得我做了什么?

“ [θɪŋk] — [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] — [æt; ət] [liːst]
**“ Think — why , you poor dear child , I know you are a thief — at least**
“ 思考 — 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 孩子 , 我 知道 你 是 一个 贼 — 在 至少
[ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] ,
**a shoplifter ,**
一个 商店扒手 ,

“想想——你这可怜的孩子，我知道你是个小偷——至少是个顺手牵羊的，

” [ bləːt ] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
**” blurted out Mrs . Leslie .**
” 脱口而出 出去 太太 . 莱斯利 .

“莱斯利太太脱口而出。”

“ ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks]
**“ Major Simpson has been keeping his eye on you for weeks and weeks**
“ 主要的 辛普森 有 到过 保持 他的 眼睛 在 你 为了 周 和 周
[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] ['raʊndɪd] [juː; jʊ][ʌp] .
**and he has at last rounded you up .**
和 他 有 在 最后的 圆润 你 向上 .

“辛普森少校已经监视你好几个星期了，他终于把你抓获了。”

[əʊ] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] ?
**Oh , why do we stand here and talk ?**
哦 , 为什么 做 我们 站立 这里 和 讲话 ?

哦，我们为什么站在这里聊天呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] .
**You must be leaving before he gets here .**
你 必须 是 离开 前 他 获得 这里 .

你必须在他到达之前离开。

[ai][hæv; həv] ['telifəund] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] . ”
**I have telephoned him that you have come back . ”**
我 有 电话 他 那 你 有 来 后退 . ”

我已经打电话告诉他你回来了。

“ [ɑː] — [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**“ Ah — then I am the watermelons , ” laughed Josie .**
“ 啊 — 然后 我 是 这 西瓜 , ” 笑了 乔西 .

“啊——那我就是西瓜了，”乔西笑着说。

“ [jes] , [ai] [ment] ['leməns] [bʌt; bət][ai][gɒt][səʊ] [mɪkst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
**“ Yes , I meant lemons but I got so mixed because I was excited .**
“ 是的 , 我 意思是 柠檬 但 我 得到 所以 混合 因为 我 曾是 兴奋的 .

“是的，我指的是柠檬，但我太兴奋了，所以搞混了。”

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [tu:; tə] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] ['wɔ:tərmelənz; 'wɑ:tərmelənz]

| I | knew | it | was | something | people | take | to | picnics | and | watermelons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 某物 | 人们 | 拿 | 到 | 野餐 | 和 | 西瓜 |

[ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [ʃɪpt] ['dʒɔ:dʒə] ['melənz] [wi:; wi] [get]

| are | good | to | take | although | they | are | only | the | shipped | Georgia | melons | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 好的 | 到 | 拿 | 虽然 | 他们 | 是 | 仅有的 | 这 | 已发货 | 乔治亚州 | 甜瓜 | 我们 | 得到 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

| for | the | Fourth | of | July | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第四 | 的 | 七月 | . |

我知道人们会带西瓜去野餐，而且西瓜很适合带去，虽然我们只能在七月四日买到从佐治亚州运来的西瓜。

---

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌlemə'neɪd] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

| All | the | time | it | was | lemonade | I | was | thinking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 柠檬水 | 我 | 曾是 | 思维 | 关于 | . |

我满脑子想的都是柠檬水。

---

['enihaʊ] ['wɔ:tərmelənz; 'wɑ:tərmelənz][wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['sænwɪtʃz] [wʊd] [hæv; həv]

| Anyhow | watermelons | was | nearer | to | it | than | sandwiches | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 西瓜 | 曾是 | 更近 | 到 | 它 | 比 | 三明治 | 会 | 有 |

[bi:n] .

| been | . |
|---|---|
| 到过 | . |

总之，西瓜比三明治更接近这个目标。

---

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['kreɪzi]

| I | know | you | think | I | am | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 思考 | 我 | 是 | 疯狂的 |

我知道你觉得我疯了。

---

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] . ”

| but | I'm | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | . | ” |

但我不是。

---

“ [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [seɪn] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['dʒentli] .

| “ | No | , | I | know | very | well | you | are | exceedingly | sane | , | ” | said | Josie | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 知道 | 非常 | 出色地 | 你 | 是 | 非常 | 理智 | , | ” | 说 | 乔西 | 轻轻地 | . |

“不，我很清楚你非常理智，”乔西温柔地说。

---

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'rɔ:t] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

| “ | You | are | simply | overwrought | and | are | thinking | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 简单地 | 雕饰 | 和 | 是 | 思维 | 大声 | . |

你只是情绪过于激动，把心里话说出来了。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ - ]

| But | now | tell | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 告诉 | [ | - | ] |

但现在告诉[120]

---

[ˌem 'i:]

| me |
|---|
| 我 |

我

---

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| what | it | is | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 是 | . |

它是什么?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['telifəund] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

| You | mean | you | have | telephoned | Major | Simpson | that | I | have | come | back | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 你 | 有 | 电话 | 主要的 | 辛普森 | 那 | 我 | 有 | 来 | 后退 | 和 |

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [suːn] [wɪð] [ðə; ði] ['hændkʌfs] ? ”

| he | will | be | along | soon | with | the | handcuffs | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 沿着 | 很快 | 和 | 这 | 手铐 | ? | ” |

你的意思是说，你已经打电话告诉辛普森少校我已经回来了，他很快就会带着手铐过来?

“ [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

| “ | Oh | - | h | - | h | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | - | h | - | h | ! |

“哦-啊!

[nɒt] [ðæt] ! ”

| Not | that | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | ! | ” |

不是那样!

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [smaɪld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| “ | Perhaps | not | , | ” | smiled | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 不是 | , | ” | 微笑 | 乔西 | , |

“也许不是，”乔西笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

| “ | but | I | think | you | had | better | let | me | make | a | clean | breast | of | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 让 | 我 | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 这 | 所有的 |

[ə'feə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| affair | and | then | we | will | decide | what | is | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | 和 | 然后 | 我们 | 将要 | 决定 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

“但我认为你最好让我把整件事都坦白交代清楚，然后我们再决定该怎么办。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜːl][æt; ət][ɔːl] — ”

| In | the | first | place | , | I | am | not | a | shop | girl | at | all | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 店铺 | 女孩 | 在 | 全部 | — | ” |

首先，我根本不是店员——”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| “ | Didn't | I | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

我不是告诉过你吗?

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [sed] [tuː; tə]['meəri] .

| ” | Mrs | . | Leslie | said | to | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 说 | 到 | 玛丽 | . |

莱斯利太太对玛丽说。

“ [pliːz] [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , ['mʌðə(r)] , ” [begd] ['meəri] .

| “ | Please | don't | interrupt | , | Mother | , | ” | begged | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 不 | 打断 | , | 母亲 | , | ” | 乞求 | 玛丽 | . |

“妈妈，请不要打断我们，”玛丽恳求道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [dɔrfiːld] [baɪ] [bər'net] & [bər'net] [tuː; tə]

| “ | But | I | am | a | detective | brought | here | from | Dorfield | by | Burnett | & | Burnett | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 一个 | 侦探 | 带来 | 这里 | 从 | 多菲尔德 | 经过 | 伯内特 | & | 伯内特 | 到 |

[faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ʃɒplɪftɪŋ] [səʊ] [sək'sesfəli] ,

| find | out | who | has | been | shoplifting | so | successfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | WHO | 有 | 到过 | 商店行窃 | 所以 | 成功地 | , |

“但我是一名侦探，由伯内特侦探事务所从多菲尔德调来这里，目的是查明是谁一直在成功地进行商店行窃。”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kən'tɪnjuːd] .

| ” | Josie | continued | . |
|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 持续 | . |

乔西继续说道。

“ [ə'nʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] ！ ” [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | Another | detective | ！ | ” | gasped | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 侦探 | ！ | ” | 倒吸一口气 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“又来一个侦探！”莱斯利太太惊呼道。

“ [jes] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ['hɑ:dli] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə]

| “ | Yes | , | although | I | must | say | that | poor | old | Major | Simpson | hardly | deserves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 虽然 | 我 | 必须 | 说 | 那 | 贫穷的 | 老的 | 主要的 | 辛普森 | 几乎 | 值得 | 到 |

[bi:; bi] [kɔ:ld] [wʌn] .

| be | called | one | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 一 | . |

“是的，不过我必须说，可怜的老辛普森少校根本不配被称为少校。”

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɒt] [tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [weɪkli:] [sɪns]

| I | have | thought | it | best | not | to | tell | anyone | what | brought | me | to | Wakely | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 它 | 最好的 | 不是 | 到 | 告诉 | 任何人 | 什么 | 带来 | 我 | 到 | 韦克利 | 自从 |

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['letɪŋ]

| both | Mr | . | Charles | and | Mr | . | Theodore | Burnett | were | opposed | to | letting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 先生 | . | 查尔斯 | 和 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 是 | 反对 | 到 | 出租 |

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['sʌmwʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Major | Simpson | know | they | had | employed | someone | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 知道 | 他们 | 有 | 受雇 | 某人 | 超过 | 他的 | 头 | , |

我认为最好不要告诉任何人我为什么会来到韦克利，因为查尔斯先生和西奥多·伯内特先生都反对让辛普森少校知道他们雇佣了一个越级上级。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] .

| as | it | were | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | . |

就好像是这样。

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [hi:; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɒdi] ,

| It | seems | he | has | never | yet | detected | a | thing | about | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 他 | 有 | 绝不 | 然而 | 检测到 | 一个 | 事物 | 关于 | 任何人 | , |

他似乎从未察觉到任何人的任何秘密。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ðeɪ] [ - ]

| and | while | they | do | not | want | to | hurt | his | feelings | they | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 伤害 | 他的 | 情怀 | 他们 | [ | - | ] |

虽然他们不想伤害他的感情，但他们[121]

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [træk] [ðə; ði] [θi:vz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| are | determined | to | track | the | thieves | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 决定 | 到 | 追踪 | 这 | 窃贼 | 如果 | 可能的 | . |

决心尽可能追踪窃贼。

[ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m][æz; əz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| I | was | recommended | to | the | firm | as | a | capable | person | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 受到推崇的 | 到 | 这 | 公司 | 作为 | 一个 | 有能力的 | 人 | 和 | 曾是 |

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| employed | by | them | . |
|---|---|---|---|
| 受雇 | 经过 | 他们 | . |

有人向该公司推荐我，认为我能力很强，于是我就被该公司录用了。

[wi:; wi] [felt] [ai][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔ:(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

| We | felt | I | could | accomplish | more | if | I | had | a | job | in | the | store | and | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 我 | 可以 | 完成 | 更多的 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 工作 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 那 | 是 |

[haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒp] [gɜ:l] .

| how | I | came | to | tell | you | that | I | was | a | shop | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 店铺 | 女孩 | . |

我们觉得如果我在店里工作，就能取得更大的成就，所以我才告诉你我以前是店员。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [laɪkt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]['riːəl] [prə'feʃn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri]

| I | have | never | liked | having | to | conceal | my | real | profession | from | you | and | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 喜欢 | 拥有 | 到 | 隐藏 | 我的 | 真实的 | 职业 | 从 | 你 | 和 | 玛丽 |

我一直都不喜欢向你和玛丽隐瞒我的真实职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| but | it | had | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

但这件事必须要做。

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː]

| Major | Simpson | from | the | first | seemed | to | have | a | peculiar | interest | in | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 从 | 这 | 第一的 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 奇特 | 兴趣 | 在 | 我 |

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

| and | I | thought | it | was | because | he | had | heard | of | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 有 | 听到 | 的 | 我的 | 父亲 | . |

从一开始，辛普森少校似乎就对我表现出一种特殊的兴趣，我想那是因为他听说过我父亲的事。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| Perhaps | you | have | never | heard | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 他 | , |

或许你从未听说过他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] . ”

| but | he | was | one | of | the | greatest | and | cleverest | of | detectives | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最 | 和 | 最聪明的 | 的 | 侦探 | . | ” |

但他却是最伟大、最聪明的侦探之一。

“ [nɒt] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] ? ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | Not | Detective | O'Gorman | ? | ” | cried | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 侦探 | 奥戈尔曼 | ? | ” | 哭 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“不是奥戈曼警探吗？”莱斯利太太喊道。

“ [nɒt] [ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] ['mɑːgrət] ['kɑːs(ə)n] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['beɪbi] !

| “ | Not | the | man | who | found | Margaret | Carson | , | the | millionaire | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这 | 男人 | WHO | 成立 | 玛格丽特 | 卡森 | , | 这 | 百万富翁 | 婴儿 | ! |

“不是那个发现了百万富翁宝宝玛格丽特·卡森的人！”

[nɒt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [trækt] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ 'kauntəˌfitə ] [æt; ət] ['dɛmpsiz] [mɪl] [baɪ]['haɪdɪŋ]

| Not | the | one | who | tracked | down | the | famous | counterfeiters | at | Dempsey's | Mill | by | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 一 | WHO | 已追踪 | 向下 | 这 | 著名的 | 造假者 | 在 | 登布西 | 磨 | 经过 | 隐藏 |

[ɪn][ə; eɪ] [miːl] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

| in | a | meal | sack | for | a | whole | day | and | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 一顿饭 | 解雇 | 为了 | 一个 | 所有的 | 天 | 和 | 夜晚 | ! |

不是那个躲在食品袋里一整天一夜，最终在邓普西磨坊追踪到著名造假者的家伙！

[nɒt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [pruːvd] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ræt]['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

| Not | the | one | who | proved | the | old | maid | sister | had | put | rat | poison | in | the | chicken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 一 | WHO | 已证实 | 这 | 老的 | 女佣 | 姐姐 | 有 | 放 | 鼠 | 毒 | 在 | 这 | 鸡 |

['sæləd][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['mæriɪŋ]

| salad | at | the | wedding | just | to | get | even | with | the | young | man | who | was | marrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙拉 | 在 | 这 | 婚礼 | 只是 | 到 | 得到 | 甚至 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 曾是 | 结婚 |

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][kæt][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ]

| her | sister | all | because | one | time | he | had | shot | her | cat | for | stealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 全部 | 因为 | 一 | 时间 | 他 | 有 | 射击 | 她 | 猫 | 为了 | 偷窃 |

['tʃɪkɪnz] !

| chickens | ! |
|---|---|
| 鸡 | ! |

不是那个证明老处女姐姐在婚礼上的鸡肉沙拉里下了老鼠药，只是为了报复即将娶她姐姐的年轻人，而这一切仅仅是因为他曾经因为猫偷鸡而射杀了她！

[əʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
**Oh , Josie ,**
哦 , 乔西 ,

哦，乔西

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] — [maɪ] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz]
**to think of my having you right here under my — my ceiling for all these**
到 思考 的 我的 拥有 你 正确的 这里 在下面 我的 — 我的 天花板 为了 全部 这些
[wiːks] [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪv] [oʊgɔrmənz] ['dɔːtə(r)] .
**weeks and not knowing you were Detective O'Gorman's daughter .**
周 和 不是 会心 你 是 侦探 奥戈曼 女儿 .

想到你一直待在我——在我家的天花板下，而我却不知道你是奥戈曼警探的女儿，真是不可思议。

[waɪ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ - ]
**Why , my husband and I never missed a thing [ 122 ]**
为什么 , 我的 丈夫 和 我 绝不 错过 一个 事物 [ - ]

为什么，我和我丈夫从来没有错过任何事情[122]

[hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [kraɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**he did in the way of detecting crime and we followed every inch of his**
他 做过 在 这 方式 的 检测 犯罪 和 我们 随后 每一个 英寸 的 他的
[wɜːk] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**work if we could just get hold of it .**
工作 如果 我们 可以 只是 得到 抓住 的 它 .

他在侦破犯罪方面确实有所建树，只要有机会，我们就会追踪他的一举一动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd]
**Of course I knew he lived in Washington and if you had ever mentioned**
的 课程 我 知道 他 居住地 在 华盛顿 和 如果 你 有 曾经 提及
['wɒʃɪŋtən] [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] ,
**Washington I might have guessed ,**
华盛顿 我 可能 有 猜对了 ,

我当然知道他住在华盛顿，如果你之前提到过华盛顿，我或许就能猜到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] . ”
**but you see , you never did . ”**
但 你 看 , 你 绝不 做过 . ”

但你看，你从来没有做到过。

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
**“ No , I never did , ” said Josie , whose eyes were full of tears .**
“ 不 , 我 绝不 做过 , ” 说 乔西 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

“不，我从来没有，”乔西说着，眼里噙满了泪水。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
**How often she had mentioned her father , expecting him to be known**
如何 经常 她 有 提及 她 父亲 , 期待 他 到 是 已知
[ænd; ənd] [rɪ'membəd] ,
**and remembered ,**
和 记得 ,

她曾多次提起父亲，希望人们能够认识他、记住他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] .
**and how often she had been mortified at the ignorance of other persons .**
和 如何 经常 她 有 到过 羞愧难当 在 这 无知 的 其他 人 .

她曾多次因他人的无知而感到羞愧难当。

[naʊ] ,
**Now ,**
现在 ,

现在，

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ɒn]

| here | was | this | quiet | country | woman | who | had | not | even | known | how | to | punch | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 安静的 | 国家 | 女士 | WHO | 有 | 不是 | 甚至 | 已知 | 如何 | 到 | 冲床 | 在 |

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [weɪkliː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| an | electric | light | until | she | came | to | Wakely | to | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电的 | 光 | 直到 | 她 | 来了 | 到 | 韦克利 | 到 | 居住 | , |

这位安静的乡村妇女，在来到韦克利居住之前，甚至不知道如何打开电灯。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] .

| yet | she | knew | all | about | the | great | O'Gorman | and | gave | him | all | honor | and | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 伟大的 | 奥戈尔曼 | 和 | 给予 | 他 | 全部 | 荣誉 | 和 | 称赞 | . |

然而，她对伟大的奥戈尔曼了如指掌，并给予他所有的荣誉和赞扬。

“ [gəʊ][ɒn] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] !

| “ | Go | on | , | Josie | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | , | 乔西 | ! |

“加油，乔西！”

[aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .

| I | did | not | mean | to | interrupt | , | but | I | just | had | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 打断 | , | 但 | 我 | 只是 | 有 | 到 | . |

我并非有意打断，但我不得不这么做。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .

| I | wish | my | dear | husband | could | have | met | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我的 | 亲爱的 | 丈夫 | 可以 | 有 | 遇见 | 你 | . |

我真希望我亲爱的丈夫能认识你。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt][ˌem 'iː][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| He | was | the | one | that | got | me | so | interested | in | detective | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 一 | 那 | 得到 | 我 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 侦探 | 故事 | . |

是他让我对侦探故事产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] ! ”

| But | go | on | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | ! | ” |

但请继续！

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][left] [ɒf] [weə(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .

| “ | I | believe | I | left | off | where | I | realized | Major | Simpson | took | an | interest | in | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我 | 左边 | 离开 | 在哪里 | 我 | 已实现 | 主要的 | 辛普森 | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 我 | . |

“我相信我讲到一半的时候，我意识到辛普森少校对我产生了兴趣。”

[ðɪs] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

| This | interest | manifested | itself | in | a | peculiar | way | but | I | did | not | realize | until | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 表现出来 | 本身 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 意识到 | 直到 | 这 |

[ˌɑːftə'nuːn] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [θɔːt] .

| afternoon | what | the | poor | old | man | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 什么 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | 想法 | . |

这种兴趣以一种奇特的方式表现出来，但我直到今天下午才意识到这位可怜的老人是怎么想的。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [oʊ'gɔːrmən] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ]

| I | was | so | sure | he | was | trying | to | find | out | O'Gorman | methods | of | detecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 当然 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 奥戈尔曼 | 方法 | 的 | 检测 |

[ðæt] [aɪ] [ - ]

| that | I | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | [ | - | ] |

我非常确信他正在试图找出奥戈曼的检测方法，以至于我[123]

[went] ['blaɪndli][ɒn][maɪ] [weɪ] .

| went | blindly | on | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 盲目地 | 在 | 我的 | 方式 | . |

我盲目地走着。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [tiːzd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

| The | fact | is | , | I | teased | the | old | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 我 | 戏弄 | 这 | 老的 | 同伴 | . |

事实上，我戏弄了那个老头。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ'd] [kiːp] [hɪm] [gesɪŋ] [ænd; ənd]

| He | used | to | follow | me | around | the | street | and | I'd | keep | him | guessing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 跟随 | 我 | 大约 | 这 | 街道 | 和 | ID | 保持 | 他 | 猜测 | 和 |

[ðen] [luːz] [hɪm] .

| then | lose | him | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 失去 | 他 | . |

他以前总是跟着我，我会让他猜不透我的行踪，然后把他甩掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

| It | is | a | very | easy | thing | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 事物 | 到 | 做 | . | ” |

这是一件非常容易做到的事。

“ [ðə; ði] [sɪl'vestər] ['sɪmpsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , ” [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

| “ | The | Sylvester | Simpsons | are | very | good | people | , | ” | murmured | Mrs | . | Leslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 西尔维斯特 | 辛普森一家 | 是 | 非常 | 好的 | 人们 | , | ” | 低声说道 | 太太 | . | 莱斯利 | , |

“西尔维斯特·辛普森一家都是非常好的人，”莱斯利太太低声说道。

[bʌt; bət]['meəri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ di'zist ] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]

| but | Mary | gave | her | a | beseeching | glance | and | she | desisted | from | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 给予 | 她 | 一个 | 恳求 | 瞥一眼 | 和 | 她 | 停止 | 从 | 更远 |

[ˌɪntə'rʌpʃənz] .

| interruptions | . |
|---|---|
| 中断 | . |

但玛丽向她投去恳求的目光，她便不再打断她了。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [weɪkliː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]

| “ | I | have | been | walking | the | streets | of | Wakely | a | great | deal | because | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 步行 | 这 | 街道 | 的 | 韦克利 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 因为 | 我 | 有 |

[biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts]

| been | determined | to | find | out | where | the | many | employees | of | Burnett | & | Burnett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 决定 | 到 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 许多 | 雇员 | 的 | 伯内特 | & | 伯内特 |

[lɪv; laɪv] ,

| live | , |
|---|---|
| 居住 | , |

“我最近经常在韦克利的大街小巷走动，因为我决心要找到伯内特父子公司的众多员工的居住地。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['hæbɪts] .

| as | well | as | something | about | their | habits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 某物 | 关于 | 他们的 | 习惯 | . |

以及一些关于他们生活习惯的信息。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [bər'net] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɒplɪftɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn]

| You | see | , | Mr | . | Charles | Burnett | had | a | suspicion | that | the | shoplifting | was | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 先生 | . | 查尔斯 | 伯内特 | 有 | 一个 | 怀疑 | 那 | 这 | 商店行窃 | 曾是 | 完毕 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| from | the | inside | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 里面 | . |

你看，查尔斯·伯内特先生怀疑这起商店盗窃案是从内部人员实施的。

[səʊ] [waɪl] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd]

| So | while | Major | Simpson | was | under | the | impression | that | I | was | playing | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尽管 | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 隐藏 |

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [hɪm][ai][hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [ɒn][maɪ][dʒɒb] ,

| and | seek | with | him | I | have | really | been | on | my | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 和 | 他 | 我 | 有 | 真的 | 到过 | 在 | 我的 | 工作 | , |

所以，当辛普森少校以为我在和他玩捉迷藏的时候，我其实一直在执行任务。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [wɪð] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .

| which | did | not | stop | with | closing | time | at | the | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 停止 | 和 | 结束 | 时间 | 在 | 这 | 店铺 | . |

商店关门后，事情并没有结束。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['lɪndən] ['haɪts] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd]

| This | afternoon | I | went | out | to | Linden | Heights | to | track | down | a | young | person | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 我 | 去 | 出去 | 到 | 林登 | 高度 | 到 | 追踪 | 向下 | 一个 | 年轻的 | 人 | 和 |

[faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ə'dres] . ”

| found | she | has | given | a | fictitious | address | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 她 | 有 | 给定 | 一个 | 虚拟 | 地址 | . | ” |

今天下午我去了林登高地寻找一位年轻人，结果发现她提供的地址是虚构的。

“ [əʊ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

| “ | Oh | , | how | exciting | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 激动人心 | ! |

“哦，太令人兴奋了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| ” | exclaimed | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“莱斯利太太惊呼道。”

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] — ? ”

| “ | Why | do | you | suppose | — | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 你 | 认为 | — | ? | ” |

“你为什么认为——？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

| “ | I | don't | know | but | I | am | going | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 但 | 我 | 是 | 去 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

我不知道，但我会去查清楚。

[ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] .

| A | whole | lot | of | things | have | happened | this | afternoon | that | I | have | to | find | out | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 事物 | 有 | 发生 | 这 | 下午 | 那 | 我 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | 关于 | . |

今天下午发生了很多事，我需要弄清楚。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ - ]

| In | the | first | place | , | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | [ | - | ] |

首先，[124]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θeft] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪsləs] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meʃ] [bæg] — ”

| there | was | a | theft | of | some | priceless | lace | and | a | mesh | bag | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 盗窃 | 的 | 一些 | 无价 | 蕾丝 | 和 | 一个 | 网 | 包 | — | ” |

一些价值连城的蕾丝和一个网袋被盗了——”

“ [əʊ] — [eɪtʃ] !

| “ | Oh | — | h | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | — | h | ! |

“哦——啊！

[aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] !

| I | forgot | that | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 那 | ! |

我忘了这事儿了！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
" cried Mrs . Leslie .
" 哭 太太 . 莱斯利 .

"莱斯利太太喊道。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] ?
" And what were you doing with those things ?
" 和 什么 是 你 正在做 和 那些 事物 ?

"你当时拿着那些东西做什么？"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪk] . "
That is what has been worrying me sick . "
那 是 什么 有 到过 令人担忧 我 生病的 . "

这件事一直让我忧心忡忡。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,
" I told you I did not know when you asked me before ,
" 我 讲述 你 我 做过 不是 知道 什么时候 你 问 我 前 ,

"你之前问我的时候，我说过我不知道。"

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
and I told you the truth .
和 我 讲述 你 这 真相 .

我告诉你的是实话。

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] [ɒn] [haʊ] [ai] [gɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Since then a gleam of light has been shed on how I got those things but it
自从 然后 一个 闪耀 的 光 有 到过 棚 在 如何 我 得到 那些 事物 但 它
[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ðæt] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
is such a faint gleam that I feel it best not to say anything more about it until
是 这样的 一个 头晕的 闪耀 那 我 感觉 它 最好的 不是 到 说 任何事物 更多的 关于 它 直到
[ai][kæn; kən] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [maɪ'self] .
I can see more clearly myself .
我 能 看 更多的 清楚地 我 .

从那以后，我得到了一些东西，但那线索非常微弱，我觉得最好还是不要再多说了，直到我自己能看得更清楚为止。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][səʊ][fɑː(r)]
I am going to ask you and Mary to trust me a little longer in so far
我 是 去 到 问 你 和 玛丽 到 相信 我 一个 小的 更长 在 所以 远的
[æz; əz][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][gəʊld][bæg] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɪz] [kən'sɜːnd] . "
as the lace and gold bag being found in my pocket is concerned . "
作为 这 蕾丝 和 金子 包 存在 成立 在 我的 口袋 是 担心的 . "

关于在我口袋里发现的蕾丝金包这件事，我想请你和玛丽再相信我一段时间。

" [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [dɪ'kleəd] ['meəri] .
" Indeed I have always trusted you , Josie , " declared Mary .
" 的确 我 有 总是 可信 你 , 乔西 , " 声明 玛丽 .

"的确，我一直都很信任你，乔西，"玛丽说道。

" [wel] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] ['hævnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , ['staʊtli] ,
" Well I must say I haven't , " said Mrs . Leslie , stoutly ,
" 出色地 我 必须 说 我 还没有 , " 说 太太 . 莱斯利 , 坚定地 ,

"嗯，我必须说我没有，"莱斯利太太坚定地说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
" and I'd like to know now where those things are .
" 和 ID 喜欢 到 知道 现在 在哪里 那些 事物 是 .

"我现在想知道那些东西在哪里。"

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Major Simpson will be coming along here before you know it
主要的 辛普森 将要 是 未来 沿着 这里 前 你 知道 它

辛普森少校很快就会过来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .

| and | I | am | not | willing | for | him | to | find | them | in | my | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 愿意的 | 为了 | 他 | 到 | 寻找 | 他们 | 在 | 我的 | 公寓 | . |

我不希望他在我的公寓里发现它们。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ? ”

| Where | are | they | , | Josie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | , | 乔西 | ? | ” |

他们在哪儿，乔西?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] — [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] .

| “ | They | are | where | they | belong | — | with | Mr | . | Theodore | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 在哪里 | 他们 | 属于 | — | 和 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | . |

“它们现在待的地方正是它们应该待的地方——和西奥多·伯内特先生在一起。”

[ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

| I | took | them | to | him | the | moment | I | was | aware | of | the | fact | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 他们 | 到 | 他 | 这 | 片刻 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] . ” [ - ]

| were | in | my | possession | . | ” | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我的 | 拥有 | . | ” | [ | - | ] |

我一意识到这些东西在我手里，就立刻把它们带给了他。”[125]

“ ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] !

| “ | Mr | . | Theodore | Burnett | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | ! |

“西奥多·伯内特先生！”

[ðen] [wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [stɒpt] [θriː]

| Then | was | he | the | man | who | came | home | with | you | , | the | one | who | stopped | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 曾是 | 他 | 这 | 男人 | WHO | 来了 | 家 | 和 | 你 | , | 这 | 一 | WHO | 停止 | 三 |

[dɔːz] [ʌp] ? ”

| doors | up | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 门 | 向上 | ? | ” |

那么，跟你一起回家的那个人，就是站在你家三户之外的那个人吗?

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] , [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] . ”

| “ | Yes | , | that | was | Mr | . | Theodore | Burnett | , | the | junior | member | of | the | firm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那 | 曾是 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | , | 这 | 初级 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | . | ” |

“是的，那是西奥多·伯内特先生，他是事务所的年轻合伙人。”

“ ['hevənz] [ə'bʌv] !

| “ | Heavens | above | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 天 | 多于 | ! |

“老天爷啊！”

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərɪts] ! ”

| And | I | took | him | to | be | one | of | your | confederates | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 他 | 到 | 是 | 一 | 的 | 你的 | 南方邦联 | ! | ” |

我当时以为他是你们的同伙!

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɒb] .

| “ | So | he | is | , | and | we | happen | to | be | working | on | an | inside | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 是 | , | 和 | 我们 | 发生 | 到 | 是 | 在职的 | 在 | 一个 | 里面 | 工作 | . |

“没错，他就是凶手，而我们恰好在调查一起内部案件。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][maɪ][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,

| It | was | never | my | idea | to | be | so | secretive | about | my | being | a | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝不 | 我的 | 主意 | 到 | 是 | 所以 | 神秘的 | 关于 | 我的 | 存在 | 一个 | 侦探 | , |

我从来没想过要对自己的侦探身份保密。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

| at | least | so | far | as | Major | Simpson | was | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 所以 | 远的 | 作为 | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 担心的 | , |

至少在辛普森少校看来是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːr'nɛts] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː]

| but | the | Burnetts | were | sure | he | would | not | know | how | to | cooperate | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伯内特 | 是 | 当然 | 他 | 会 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 合作 | 和 | 我 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [kluː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] — [səʊ] —

| and | that | if | a | clue | was | found | he | would | bungle | because | he | is | so | — | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 一个 | 线索 | 曾是 | 成立 | 他 | 会 | 搞糟 | 因为 | 他 | 是 | 所以 | — | 所以 | — |

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

| I | might | say | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | , |

但伯内特一家确信他不会知道如何与我合作，而且如果找到了线索，他也会搞砸，因为他太——太——我可以说是这样。

[əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ,

| old | fashioned | , |
|---|---|---|
| 老的 | 造型 | , |

老式的，

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [kraɪm] [ɪz][æz; əz][əʊld]

| though | that | is | hardly | the | word | because | the | business | of | detecting | crime | is | as | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 是 | 几乎 | 这 | 单词 | 因为 | 这 | 商业 | 的 | 检测 | 犯罪 | 是 | 作为 | 老的 |

[æz; əz] [kraɪm] [ɪt'self] ,

| as | crime | itself | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 犯罪 | 本身 | , |

虽然用"侦查犯罪"这个词并不恰当，因为侦查犯罪这项事业与犯罪本身一样古老。

[ænd; ənd] [wɒt] [njuː] ['rɪŋklz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [duː; də] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]

| and | what | new | wrinkles | have | been | discovered | do | not | amount | to | a | row | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 新的 | 皱纹 | 有 | 到过 | 发现 | 做 | 不是 | 数量 | 到 | 一个 | 排 | 的 |

[pɪnz] . ”

| pins | . | ” |
|---|---|---|
| 别针 | . | ” |

而新发现的皱纹，也只不过是一排别针而已。

“ [ðeə(r)] [naʊ] ,

| “ | There | now | , |
|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 现在 | , |

“现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]

| it | was | that | kind | of | talk | that | made | me | say | you | were | not | a | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 种类 | 的 | 讲话 | 那 | 制成 | 我 | 说 | 你 | 是 | 不是 | 一个 | 概念 |

['kaʊntə(r)][gɜːl] ,

| counter | girl | , |
|---|---|---|
| 柜台 | 女孩 | , |

正是那种谈话让我觉得你不是一个墨守成规的人。

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| ” | said | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

莱斯利太太说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [naʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

| “ | But | you | will | tell | Major | Simpson | now | , | surely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 将要 | 告诉 | 主要的 | 辛普森 | 现在 | , | 一定 | . | ” |

“但你现在肯定会告诉辛普森少校的。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] !
**“ No , not yet !**
“ 不 , 不是 然而 !

“不，还没到时候！”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l] [θɪŋz] .
**I am afraid he would bungle things .**
我 是 害怕的 他 会 搞糟 事物 .

我担心他会把事情搞砸。

['mɪstə(r)] . [bər'net] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ]
**Mr . Burnett and I have decided to keep him in the dark as to my**
先生 . 伯内特 和 我 有 决定 到 保持 他 在 这 黑暗的 作为 到 我的
['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['riːəl] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] . ” [ - ]
**business until the real thieves are caught . ” [ 126 ]**
商业 直到 这 真实的 窃贼 是 捕捉 . ” [ - ]

伯内特先生和我决定，在真正的窃贼被抓获之前，对我的生意保密。”[126]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃˈɒplɪftəz] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪf]
**“ Of course if you catch the shoplifters you want the glory of it and if**
“ 的 课程 如果 你 抓住 这 商店扒手 你 想 这 荣耀 的 它 和 如果
[juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɑːf] ,
**you took him in on it he might get half ,**
你 采取 他 在 在 它 他 可能 得到 一半 ,

“当然，如果你抓住了小偷，你会想要获得荣誉，如果你把他牵扯进来，他可能只能分到一半。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .
**” said Mrs . Leslie .**
” 说 太太 . 莱斯利 .

莱斯利太太说。

“ [ðæts] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] . ”
**“ That's human nature . ”**
“ 那就是 人类 自然 . ”

“这是人之常情。”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [snæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**“ I don't care a snap for the glory , ” laughed Josie .**
“ 我 不 关心 一个 折断 为了 这 荣耀 , ” 笑了 乔西 .

“我才不在乎什么荣耀呢，”乔西笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [maɪn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ]
**“ It may be human nature , but it is not mine and it was not my**
“ 它 可能 是 人类 自然 , 但 它 是 不是 矿 和 它 曾是 不是 我的
['fɑː.ðərz] .
**father's .**
父亲的 .

“这或许是人之常情，但这并非我的本性，也不是我父亲的本性。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [smʌg] ,
**I know you think this will sound smug ,**
我 知道 你 思考 这 将要 声音 踌躇满志 ,

我知道你觉得这话听起来很自大，

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
**but honestly and truly the doing of the work is what interests me and**
但 诚实地 和 真的 这 正在做 的 这 工作 是 什么 兴趣 我 和
['enibɒdi] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kæn; kən] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [riːθ] .
**anybody who wants to can walk off with the laurel wreath .**
任何人 WHO 想要 到 能 走 离开 和 这 月桂树 花圈 .

但说实话，真正让我感兴趣的是工作本身，任何想获得桂冠的人都可以带走它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [ðə; ði][hɑːd] [kæʃ]

| Of | course | the | laborer | is | worthy | of | his | hire | and | I | want | the | hard | cash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 劳动者 | 是 | 值得 | 的 | 他的 | 聘请 | 和 | 我 | 想 | 这 | 难的 | 现金 |

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .

| for | delivering | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 运送 | 这 | 商品 | . |

当然，工人理应获得报酬，而我也想要实实在在的现金作为货物交付的报酬。

[nɒt] [ðæt] [aɪ][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['aɪðə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

| Not | that | I | do | the | work | for | money | either | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 做 | 这 | 工作 | 为了 | 钱 | 任何一个 | — | 那 | 是 | , |

当然，我做这些工作也不是为了钱——也就是说，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | think | about | the | money | and | of | it | while | I | am | doing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 关于 | 这 | 钱 | 和 | 的 | 它 | 尽管 | 我 | 是 | 正在做 | 它 | . |

我做这件事的时候不会去想钱的事。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ][fæt] [tʃek] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . ”

| After | it | is | all | over | it | is | rather | pleasant | to | deposit | a | fat | check | in | the | bank | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | 它 | 是 | 相当 | 令人愉快的 | 到 | 订金 | 一个 | 胖的 | 查看 | 在 | 这 | 银行 | . | ” |

一切结束后，把一张大额支票存进银行真是件令人愉快的事。

“ [jes] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] [tuː; tə] [dres] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

| “ | Yes | , | I | reckon | it | is | , | and | it | takes | money | to | dress | as | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 估计 | 它 | 是 | , | 和 | 它 | 需要 | 钱 | 到 | 裙子 | 作为 | 你 | 做 | , |

“是的，我想的确如此，像你这样穿衣打扮需要花钱。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| ” | said | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

莱斯利太太说。

“ [æz; əz][aɪ][duː; də] ? ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | As | I | do | ? | ” | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 做 | ? | ” | 笑了 | 乔西 | . |

“就像我一样？”乔西笑着说。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] ,

| “ | Why | , | Mrs | . | Leslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 太太 | . | 莱斯利 | , |

“为什么，莱斯利夫人，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [səʊ] ['sɪmpli] [drest] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I | don't | believe | there | is | a | girl | at | Burnett | & | Burnett's | so | simply | dressed | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 一个 | 女孩 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 所以 | 简单地 | 穿着 | 作为 | 我 | 是 | . |

”

| ” |
|---|
| ” |

我不认为伯内特父子店里有哪个女孩的穿着像我这样朴素。

“ ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | Simply | but | elegantly | ! | ” | insisted | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 简单地 | 但 | 优雅地 | ! | ” | 坚持 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“简洁而优雅！”莱斯利夫人坚持道。

“ [aɪ] [nəʊ] [dres] [gʊdz] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['ʃuːz] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt]

| “ | I | know | dress | goods | when | I | see | it | — | and | shoes | — | there | is | nothing | simple | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 裙子 | 商品 | 什么时候 | 我 | 看 | 它 | — | 和 | 鞋 | — | 那里 | 是 | 没有什么 | 简单的 | 关于 |

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] . ”

| your | shoes | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 鞋 | . | ” |

“我一眼就能看出衣服的好坏——还有鞋子——你的鞋子可一点都不简单。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] .

| “ | Well | , | you | are | right | , | my | dear | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 是 | 正确的 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | . |

“嗯，您说得对，亲爱的女士。”

[aɪ][duː; də][get] [ - ]

| I | do | get | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 得到 | [ | - | ] |

我确实得到了[127]

[gʊd] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frɒks] [ænd; ənd][aɪ][duː; də][weə(r)] [gʊd] ['ʃuːz] .

| good | material | for | my | frocks | and | I | do | wear | good | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 材料 | 为了 | 我的 | 连衣裙 | 和 | 我 | 做 | 穿 | 好的 | 鞋 | . |

我的裙子面料很好，而且我穿的鞋子也很好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [dɪd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃuːz] ? ”

| By | the | way | , | what | did | Major | Simpson | think | of | my | shoes | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 什么 | 做过 | 主要的 | 辛普森 | 思考 | 的 | 我的 | 鞋 | ? | ” |

对了，辛普森少校觉得我的鞋子怎么样?

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !

| “ | Your | shoes | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 鞋 | ! |

“你的鞋子！”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] .

| ” | and | Mrs | . | Leslie | blushed | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 太太 | . | 莱斯利 | 脸红了 | 愤怒地 | . |

“莱斯利太太顿时满脸通红。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ?

| “ | What | do | you | mean | , | Josie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 乔西 | ? |

“乔西，你什么意思？”

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I'm | not | going | to | lie | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 说谎 | 关于 | 它 | . |

但我不会在这件事上撒谎。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd][gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

| The | Major | did | go | in | your | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 做过 | 去 | 在 | 你的 | 房间 | , |

少校确实进了你的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ʌp'həuld ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

| but | he | made | me | feel | it | was | in | the | cause | of | the | upholding | of | the | law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 我 | 感觉 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 维护 | 的 | 这 | 法律 |

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .

| that | I | should | take | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 拿 | 他 | 那里 | . |

但他让我觉得，为了维护法律，我应该带他去那里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ['eniθɪŋ] [haʊ'evə(r)] — [ɪk'sept] — ”

| He | did | not | meddle | with | anything | however | — | except | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 插手 | 和 | 任何事物 | 然而 | — | 除了 | — | ” |

然而，他什么都没插手——除了——”

“ [ɪk'sept] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] , ” [tiːzd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Except | my | little | book | in | the | top | drawer | , | ” | teased | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 我的 | 小的 | 书 | 在 | 这 | 顶部 | 抽屉 | , | ” | 戏弄 | 乔西 | . |

“除了我放在最上面抽屉里的那本小书，”乔西打趣道。

“ [jes] — ” ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ['həʊstəs] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”

| | | |

[aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌf] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] !

| idea | of | his | leaving | a | cuff | link | in | the | drawer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 他的 | 离开 | 一个 | 袖口 | 关联 | 在 | 这 | 抽屉 | ! |

他竟然把袖扣落在抽屉里!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !

| And | to | think | of | his | spending | all | this | time | tracking | down | a | detective | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 思考 | 的 | 他的 | 开支 | 全部 | 这 | 时间 | 追踪 | 向下 | 一个 | 侦探 | ! |

想想他竟然花了这么多时间去追踪一个侦探!

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

| Anybody | could | see | with | half | an | eye | that | you | are | as | honest | as | the | day | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 可以 | 看 | 和 | 一半 | 一个 | 眼睛 | 那 | 你 | 是 | 作为 | 诚实的 | 作为 | 这 | 天 | 是 |

[lɒŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

任何人都能一眼看出你为人诚实正直。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| Josie | , |
|---|---|
| 乔西 | , |

乔西，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti] [kən'siːld]

| I | am | going | to | do | anything | you | tell | me | to | keep | your | identity | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 你 | 告诉 | 我 | 到 | 保持 | 你的 | 身份 | 暗 |

[frɒm; frəm][əʊld]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .

| from | old | Major | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 老的 | 主要的 | 辛普森 | . |

为了不让老辛普森少校知道你的身份，你让我做什么我都愿意。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aʊə(r)]

| I | don't | care | if | he | does | belong | to | one | of | the | most | respectable | families | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 如果 | 他 | 做 | 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 可敬 | 家庭 | 在 | 我们的 |

['kaʊnti] ,

| county | , |
|---|---|
| 县 | , |

我不在乎他是否出身于我们县里最受尊敬的家族之一，

[wɪð] [hɪz; ɪz][æn'sestrəl] [həʊm] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn] — [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [gɪv]

| with | his | ancestral | home | right | next | to | mine | — | and | I | don't | care | if | he | did | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 祖先的 | 家 | 正确的 | 下一个 | 到 | 矿 | — | 和 | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 他 | 做过 | 给 |

[ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪŋk]['pærəsɒl] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| me | a | pink | parasol | when | I | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

他的祖宅就在我家隔壁——我不在乎他小时候有没有送过我一把粉红色的阳伞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . ″

| He | is | a | poor | detective | and | that | is | what | I | am | interested | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 侦探 | 和 | 那 | 是 | 什么 | 我 | 是 | 感兴趣的 | 在 | . | ″ |

他是个糟糕的侦探，而这正是我感兴趣的地方。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| “ | That's | the | way | to | talk | , | ” | said | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 讲话 | , | ″ | 说 | 乔西 | , |

“就该这么说话，”乔西说。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lezli] [dʒɔɪnd][ɪn] .

| and | the | girls | laughed | so | merrily | that | Mrs | . | Leslie | joined | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 笑了 | 所以 | 兴高采烈地 | 那 | 太太 | . | 莱斯利 | 加入 | 在 | . |

女孩们笑得如此开心，连莱斯利太太也跟着笑了起来。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [laɪn] [ɒv; əv] ['sʌbtəfju:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **what** | **line** | **of** | **subterfuge** | **are** | **we** | **to** | **decide** | **on** | **?** |
| 〃 | 但 | 什么 | 线 | 的 | 托词 | 是 | 我们 | 到 | 决定 | 在 | ? |

但是我们应该选择哪种诡计呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)

## 第5/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [fuːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
**It** **is** **really** **very** **important** **to** **keep** **the** **poor** **man** **fooled** **for** **a** **few** **days**
它 是 真的 非常 重要的 到 保持 这 贫穷的 男人 被骗了 为了 一个 很少 天
[jet] . ”
**yet** **.** **”**
然而 . ”

“真的非常重要，要让这个可怜的人再蒙在鼓里几天。”

“ [aɪl] [fəʊn] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
**“** **I'll** **phone** **him** **again** **and** **tell** **him** **the** **watermelons** **are** **to** **be**
“ 患病的 电话 他 再次 和 告诉 他 这 西瓜 是 到 是
[wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] — [aɪ] [miːn] ['lemənz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]
**with** **me** **for** **some** **time** **—** **I** **mean** **lemons** **—** **and** **he** **need** **have** **no** **fear**
和 我 为了 一些 时间 — 我 意思是 柠檬 — 和 他 需要 有 不 害怕
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] . ” [ - ]
**of** **losing** **them** **.** **”** **[** **129** **]**
的 输 他们 . ” [ - ]

“我会再给他打电话，告诉他西瓜（我是说柠檬）要留在我这里一段时间，他不必担心会失去它们。”[129]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] ['hɪərəʊ]
**A** **BOARDING** **HOUSE** **HERO**
一个 登机 房子 英雄

寄宿学校英雄

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['fræntɪk] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['lezli] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm]
**When** **Major** **Simpson** **received** **the** **frantic** **message** **from** **Mrs** **.** **Leslie** **informing** **him**
什么时候 主要的 辛普森 已收到 这 疯狂的 信息 从 太太 . 莱斯利 通知 他
[ðə; ði]['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][hæd; həd] [kʌm] ,
**the** **watermelons** **had** **come** **,**
这 西瓜 有 来 ,

当辛普森少校收到莱斯利太太焦急的消息，得知西瓜已经运到时，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ə'gɑːst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
**for** **a** **moment** **he** **stood** **aghast** **,** **not** **knowing** **at** **all** **what** **she** **meant** **.**
为了 一个 片刻 他 站立 惊愕 , 不是 会心 在 全部 什么 她 意思是 .

他愣住了，一时不知她是什么意思。

['sləʊli] [ə; eɪ]['weəri] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
**Slowly** **a** **wary** **smile** **overspread** **his** **rotund** **countenance** **and** **he** **exclaimed** **:**
缓慢地 一个 警惕 微笑 蔓延 他的 圆润 面容 和 他 惊呼 :

他圆圆的脸上慢慢浮现出一丝警惕的笑容，他惊呼道：

“ [baɪ] ['gɒli] !
**“** **By** **golly** **!**
“ 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

| There's | a | woman | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 女士 | 为了 | 你 | ! |

有个女人很适合你!

[aɪl] [bet] [maɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leməns]

| I'll | bet | my | gold | - | headed | cane | that | somebody | had | caught | on | to | the | lemons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 我的 | 金子 | - | 标题 | 甘蔗 | 那 | 某人 | 有 | 捕捉 | 在 | 到 | 这 | 柠檬 |

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪf]

| and | she | realized | I | would | have | intelligence | enough | to | grasp | her | meaning | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已实现 | 我 | 会 | 有 | 智力 | 足够的 | 到 | 抓牢 | 她 | 意义 | 如果 |

[ʃiː; ʃi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] .

| she | substituted | watermelons | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 替代 | 西瓜 | . |

我敢打赌，肯定有人看出了柠檬的意味，她也意识到如果用西瓜代替柠檬，我肯定能明白她的意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ɒv; əv] [kɔːs] — ['pɪknɪks] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [grəʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] — [aɪs][kəʊld]

| Of | course | — | of | course | — | picnics | back | in | the | grove | behind | the | church | — | ice | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 的 | 课程 | — | 野餐 | 后退 | 在 | 这 | 树林 | 在后面 | 这 | 教会 | — | 冰 | 寒冷的 |

['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] — [aɪs][kəʊld] [ˌlemə'neɪd] .

| watermelons | — | ice | cold | lemonade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西瓜 | — | 冰 | 寒冷的 | 柠檬水 | . |

当然——当然——在教堂后面的小树林里野餐——冰镇西瓜——冰镇柠檬水。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [waɪz] .

| Even | had | she | said | fried | chicken | I | should | have | been | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 有 | 她 | 说 | 油煎 | 鸡 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 明智的 | . |

即使她说的是炸鸡，我也应该保持理智。

[wel] , [wel] !

| Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | ! |

哎呀，哎呀!

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] [maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒplɪftə(r)] .

| I | must | not | neglect | my | digestion | for | this | little | shoplifter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 忽视 | 我的 | 消化 | 为了 | 这 | 小的 | 商店扒手 | . |

我可不能为了这个小偷而忽略我的消化。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] ['pɒli] ['beɪnbrɪdʒ] [aɪ][kæn; kən] [iːt] [maɪ]

| Since | she | is | safe | in | the | hands | of | my | good | friend | Polly | Bainbridge | I | can | eat | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 我的 | 好的 | 朋友 | 波莉 | 班布里奇 | 我 | 能 | 吃 | 我的 |

['dɪnə(r)] [ɪn] [piːs] .

| dinner | in | peace | . |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 和平 | . |

她现在由我的好朋友波莉·贝恩布里奇照顾，很安全，我可以安心地吃晚饭了。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['stəʊlən] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [retʃ] .

| I | wonder | whether | or | not | the | stolen | goods | are | still | on | the | wretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 被盗 | 商品 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 可怜虫 | . |

我想知道那些赃物是否还在那个可怜虫手里。

[aɪ]['fænsɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][get]['aʊə(r)] ['klʌtʃɪz] [ - ]

| I | fancy | not | , | but | once | we | get | our | clutches | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 不是 | , | 但 | 一次 | 我们 | 得到 | 我们的 | 离合器 | [ | - | ] |

我倒不这么认为，但一旦我们拿到离合器[130]

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ'vʌldʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['hɪd(ə)n] [ðə; ðɪ] [luːt] .

| on | her | she | will | divulge | where | she | has | hidden | the | loot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 她 | 将要 | 泄露 | 在哪里 | 她 | 有 | 隐 | 这 | 抢劫 | . |

她会供出她把赃物藏在哪里。

" ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][stɑː(r)] ['bɔːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] [haʊs] [rʌn] [baɪ]['mɪsɪz] . [sə'lest]

| " | Major | Simpson | was | star | boarder | in | the | very | select | house | run | by | Mrs | . | Celeste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 星星 | 边境 | 在 | 这 | 非常 | 选择 | 房子 | 跑步 | 经过 | 太太 | . | 塞莱斯特 |

[waɪt] .

| White | . |
|---|---|
| 白色的 | . |

"辛普森少校是塞莱斯特·怀特夫人经营的那所贵族寄宿学校里的明星学生。"

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [meisn] [blɑːntʃ] " .

| The | place | was | called | " | Maison | Blanche | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 称为 | " | Maison | 布兰奇 | " | . |

这个地方名叫"Maison Blanche"。

['mɪsɪz] . [waɪt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [sə'lest] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| Mrs | . | White | seemed | to | think | that | her | name | Celeste | gave | her | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 白色的 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 她 | 姓名 | 塞莱斯特 | 给予 | 她 | 充足的 |

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [eə(r)] .

| reason | for | assuming | a | French | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 为了 | 假设 | 一个 | 法语 | 空气 | . |

怀特夫人似乎认为她的名字塞莱斯特足以让她摆出一副法国人的姿态。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [meisn] [blɑːntʃ] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['menjuː] .

| For | that | reason | at | Maison | Blanche | the | bill | of | fare | was | always | the | menu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 在 | Maison | 布兰奇 | 这 | 账单 | 的 | 票价 | 曾是 | 总是 | 这 | 菜单 | . |

因此，在 Maison Blanche，账单永远就是菜单。

[ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæsəˌrəʊlz] , [ðə; ði]['næpkɪnz] , [ˌsɜːviː'ets] .

| The | baking | dishes | were | casseroles | , | the | napkins | , | serviettes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烘烤 | 菜肴 | 是 | 砂锅菜 | , | 这 | 餐巾纸 | , | 餐巾纸 | . |

烤盘是砂锅菜，餐巾是餐巾纸。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə][hæv; həv][əʊld] [ɑːnt] ['mærɪə] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃef] [bʌt; bət] [ðæt]

| She | made | desperate | efforts | to | have | old | Aunt | Maria | called | the | chef | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 绝望的 | 努力 | 到 | 有 | 老的 | 阿姨 | 玛丽亚 | 称为 | 这 | 厨师 | 但 | 那 |

['wɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] .

| worthy | person | objected | . |
|---|---|---|---|
| 值得 | 人 | 反对 | . |

她竭尽全力想请老姑妈玛丽亚来当厨师，但这位德高望重的老姑妈却拒绝了。

" [-] !

| " | No'm | ! |
|---|---|---|
| " | 诺姆 | ! |

"不！

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] [ʃelf] [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɑːntɚ] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [nʌn] ['fɜː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['jɪt] .

| I | ain't | no | shelf | an | ' | I | ain't | gonter | be | laid | on | none | fer | many | a | day | yit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 不 | 架子 | 一个 | - | 我 | 不是 | 贡特 | 是 | 铺设 | 在 | 没有任何 | fer | 许多 | 一个 | 天 | yit | . |

我不是架子，我也不会被放在架子上好几天。

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [kʊk] [æz; əz] ['fɜː] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪz] [kən'sɑːrnd] [bʌt; bət] [aɪm] [pleɪn] [æn; ən] -

| I'm | a | plain | cook | as | fer | as | what | you | call | me | is | consarned | but | I'm | plain | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 清楚的 | 厨师 | 作为 | fer | 作为 | 什么 | 你 | 称呼 | 我 | 是 | 受惊吓 | 但 | 我是 | 清楚的 | 一个 | - |

['fænsi] [æz; əz] ['fɜː] [æz; əz] ['kʊkɪn] - [ɪz] [kən'sɑːrnd] .

| fancy | as | fer | as | cookin | ' | is | consarned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 作为 | fer | 作为 | 烹饪 | - | 是 | 受惊吓 | . |

我只是个普通的厨师，至于你怎么称呼我，我并不在意；但我既朴实又精致，至于烹饪，我并不在意。

[æn; ən] - [wɒt] [aɪ] [kʊk] [eə(r)][ə; eɪ] [gɑːntɚ] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][eə(r)]

| An | ' | what | I | cook | air | a | gonter | be | called | by | the | right | name | s'long | as | it | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 什么 | 我 | 厨师 | 空气 | 一个 | 贡特 | 是 | 称为 | 经过 | 这 | 正确的 | 姓名 | s'long | 作为 | 它 | 空气 |

[ɪn][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] .

| in | my | kitchen | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 厨房 | . |

只要是在我的厨房里，我做的菜就一定会被人叫对名字。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][gɪts][æz; əz][fˈɜː][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlərz] [ˈpæntri] [ˌaɪ ˈtiː][kɪn] [bɪˈgɪn] [tɜː]

| When | it | gits | as | fer | as | the | precinct | of | the | butler's | pantry | it | kin | begin | ter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | git | 作为 | fer | 作为 | 这 | 辖区 | 的 | 这 | 管家 | 食品储藏室 | 它 | 亲属 | 开始 | 特尔 |

[tʃeɪndʒ] [ɪts] [neɪm] [æn; ən] - [nɒt][bɪˈfoʊ] - .

| change | its | name | an | ' | not | befo | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 它是 | 姓名 | 一个 | - | 不是 | 之前 | - | . |

当它到达管家餐具室的范围时，它可能会开始改变名字，而且在此之前不会。

[ai] [kʊks] [ˌmækəˈrəʊni][æn; ən] - [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['beɪkɪn] - [dɪʃ] [bʌt; bət] [mɪs] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [pɑːs]

| I | cooks | maccaroni | an | ' | cheese | in | a | bakin | ' | dish | but | Miss | White | she | make | a | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 厨师 | 通心粉 | 一个 | - | 奶酪 | 在 | 一个 | 烘焙 | - | 盘子 | 但 | 错过 | 白色的 | 她 | 制作 | 一个 | 经过 |

['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [gɪts] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeɪ] [siːts] [maɪ][ˌmækəˈrəʊni]

| over | it | an | ' | by | the | time | the | boa'ders | gits | settled | in | they | seats | my | maccaroni |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 一个 | - | 经过 | 这 | 时间 | 这 | - | git | 定居 | 在 | 他们 | 座位 | 我的 | 通心粉 |

[æn; ən] - [tʃiːz] [eə(r)] - [əʊ] - - [æn] .

| an | ' | cheese | air | fergetti | O | ' | Gratty | Ann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 奶酪 | 空气 | - | 哦 | - | - | 安 | . |

我在烤盘里煮通心粉和奶酪，但怀特小姐把它吃掉了，等船夫们安顿下来时，我的通心粉和奶酪已经变成了空气面条，哦，格雷蒂·安。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [hɪə(r)] - [æn] [ɪz]

| I | don't | know | who | this | here | Gratty | Ann | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 这 | 这里 | - | 安 | 是 |

我不知道这位格雷蒂·安是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [mʌs] - [ə; eɪ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fˈɜː][ðə; ði] [sɪns] [ - ]

| but | she | sho | mus | ' | a | been | a | great | one | fer | the | eatin's | since | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 鞋子 | 音乐 | - | 一个 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 一 | fer | 这 | 饮食 | 自从 | [ | - | ] |

但她肯定一直是吃得很好的人[131]

[ʃiː; ʃi][gɒt][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| she | got | so | many | things | named | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 得到 | 所以 | 许多 | 事物 | 命名 | 后 | 她 | . |

很多东西都以她的名字命名。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɒt] - [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['əʊnli] [mɪs] [waɪt] , [ʃiː; ʃi][kɔːlz] - [ɪm] [pʌmz] .

| They | even | got | pertatters | named | her | name | only | Miss | White | , | she | calls | ' | em | pums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 得到 | - | 命名 | 她 | 姓名 | 仅有的 | 错过 | 白色的 | , | 她 | 呼叫 | - | 呃 | 水泵 | . |

他们甚至给它们取名为“怀特小姐”，她称它们为“泵”。

[ðɪs] - [æn] [æn; ən] - [ðæt] [ðeə(r)] ['kæsi] [rəʊl] [gɒt] [ðeɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hɪtʃt] [ɒn] [tɜː] [məuz] -

| This | Gratty | Ann | an | ' | that | there | Cassy | Roll | got | they | patent | hitched | on | ter | mos | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 安 | 一个 | - | 那 | 那里 | 卡西 | 卷 | 得到 | 他们 | 专利 | 搭便车 | 在 | 特尔 | 莫斯 | - |

- [θɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

| eve'y | thing | these | days | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 事物 | 这些 | 天 | . |

如今，Gratty Ann 和 Cassy Roll 几乎在所有东西上都挂着她们的牌子。

[ɪn][ɔːl; oʊl] - [taɪmz] ['sæli] [lʌm] [æn; ən] - [braʊn] ['betɪ] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ðə; ði] ['ɒnˌliːz] - [wɒt] [gɒt] [ðeɪ]

| In | ol | ' | times | Sally | Lum | an | ' | Brown | Betty | wa | ' | the | onlies | oomans | what | got | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | ol | - | 时代 | 莎莉 | 卢姆 | 一个 | - | 棕色的 | 贝蒂 | 哇 | - | 这 | 仅限 | - | 什么 | 得到 | 他们 |

[nems] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [bʊk] [æn; ən] - [naʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [hæz; həz] [tɜː] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

| names | in | the | cook | book | an | ' | now | them | two | has | ter | take | a | back | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 在 | 这 | 厨师 | 书 | 一个 | - | 现在 | 他们 | 二 | 有 | 特尔 | 拿 | 一个 | 后退 | 座位 | . |

在过去，只有莎莉·卢姆和布朗·贝蒂这两个女人的名字被写进了烹饪书，而现在她们俩却不得不退居二线。

[ðə; ði] [taɪmz] [eə(r)] [ʃəʊ] [kwɑː] .

| The | times | air | sho | quare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时代 | 空气 | 鞋子 | 广场 | . |

时代航空广场。

[mɪs] [waɪt] [ʃiː; ʃi][doʊnt]['iːv(ə)n] [let] - [biː; bi] [pleɪn] - ,

| Miss | White | she | don't | even | let | cawfy | be | plain | cawfy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 白色的 | 她 | 不 | 甚至 | 让 | - | 是 | 清楚的 | - | , |

怀特小姐，她甚至不让cawfy保持cawfy的本色。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðeɪ] ['dɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [dɒl] ['beɪbi] [kʌps] ,

| that | is | when | they | dishes | it | up | in | them | little | doll | baby | cups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么时候 | 他们 | 菜肴 | 它 | 向上 | 在 | 他们 | 小的 | 玩具娃娃 | 婴儿 | 杯子 | , |

那时他们就用那种小小的娃娃杯盛装食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɜː] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ləʊ] [flʌŋ] - [kɔːld] ['dɛmi] [tɑːsk] .

| but | she | got | ter | name | it | after | some | low | flung | pusson | called | Demmy | Task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 得到 | 特尔 | 姓名 | 它 | 后 | 一些 | 低的 | 扔 | - | 称为 | 黛米 | 任务 | . |

但她却以一个名叫黛米·塔斯克的下流小子的名字给它命名。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] ['dɛmi] [tɑːsk][ɪz]

| I | don't | know | who | Demmy | Task | is |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | WHO | 黛米 | 任务 | 是 |

我不知道德米·塔斯克是谁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mʌs] - [biː; bi][ə; eɪ]['stɪndʒi] [wʌn] .

| but | she | mus | ' | be | a | stingy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 音乐 | - | 是 | 一个 | 小气 | 一 | . |

但她肯定很吝啬。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːnt] ['mærɪə] [ruːld] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

| " | In | the | kitchen | Aunt | Maria | ruled | supreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 厨房 | 阿姨 | 玛丽亚 | 裁决 | 最高 | , |

“在厨房里，玛丽亚阿姨拥有至高无上的权力。”

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['mɒnək] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] — [frɒm; frəm]

| while | in | the | parlor | Major | Simpson | was | monarch | of | all | he | surveyed | — | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 客厅 | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 君主 | 的 | 全部 | 他 | 调查 | — | 从 |

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪsɪz] . [sə'lest] [waɪt] [hɜː'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪli] [wɒts] [huː]

| the | great | Mrs | . | Celeste | White | herself | down | to | the | humble | little | Miss | Willie | Watts | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 太太 | . | 塞莱斯特 | 白色的 | 她自己 | 向下 | 到 | 这 | 谦逊的 | 小的 | 错过 | 威利 | 瓦特 | WHO |

['rentɪd] ['mɪsɪz] . [waɪts] ['ætɪk] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] .

| rented | Mrs | . | White's | attic | room | which | she | pleased | to | call | a | studio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 租来的 | 太太 | . | 怀特 | 阁楼 | 房间 | 哪个 | 她 | 高兴 | 到 | 称呼 | 一个 | 工作室 | . |

在客厅里，辛普森少校是他所看到的一切的君主——从伟大的塞莱斯特·怀特夫人本人到卑微的小威利·沃茨小姐，后者租用了怀特夫人的阁楼房间，怀特夫人喜欢称之为工作室。

[hɪə(r)] [mɪs] ['wɪli] [meɪd] ['kreɪən] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Here | Miss | Willie | made | crayon | portraits | of | the | living | and | the | dead | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 错过 | 威利 | 制成 | 蜡笔 | 肖像 | 的 | 这 | 活的 | 和 | 这 | 死的 | 为了 | 一个 |

['lɪvɪŋ] ,

| living | , |
|---|---|
| 活的 | , |

威利小姐以绘制生者和死者的蜡笔肖像为生。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['fænsi] ['pɪktʃəz] ['ɪlə͵streɪtɪŋ] ['straɪkɪŋ] ['bɪts][ɪn] [mɪ'θɒlədʒi]

| and | for | pleasure | she | painted | fancy | pictures | illustrating | striking | bits | in | mythology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 乐趣 | 她 | 绘 | 想要 | 图片 | 图示 | 引人注目 | 比特 | 在 | 神话 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɔːŋz] .

| as | well | as | her | favorite | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 最喜欢的 | 歌曲 | . |

她喜欢画一些精美的图画来描绘神话中的精彩片段以及她最喜欢的歌曲。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

| These | pictures | painted | merely | for | the | love | of | what | the | poor | little | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 图片 | 绘 | 仅仅 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 什么 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 女士 |

[kɔːld] “ [hɜː(r); hə(r)][ɑːt] ” [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][səʊld] ,

| called | “ | her | art | ” | she | never | sold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | “ | 她 | 艺术 | ” | 她 | 绝不 | 卖 | , |

这些画作仅仅是出于对艺术的热爱而创作的，这位可怜的小妇人称之为“她的艺术”，她从未出售过这些画作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ - ]

| because | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| 因为 | [ | - | ] |

因为[132]

['nəʊbədi]['evə(r)] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

| nobody | ever | bought | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 曾经 | 买 | 他们 | . |

从来没有人买过它们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɒn] ['bəːθdeiz]

| But | she | was | very | generous | with | them | at | Christmas | and | on | birthdays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 慷慨的 | 和 | 他们 | 在 | 圣诞节 | 和 | 在 | 生日 |

[ænd; ənd] ['wedɪŋz] .

| and | weddings | . |
|---|---|---|
| 和 | 婚礼 | . |

但她在圣诞节、生日和婚礼上对他们非常慷慨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪli] [wɒts] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] — [nəʊ] [speɪs] [gəʊ][tuː; tə]

| According | to | Miss | Willie | Watts | everything | must | be | decorated | — | no | space | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 错过 | 威利 | 瓦特 | 一切 | 必须 | 是 | 装饰 | — | 不 | 空间 | 去 | 到 |

[weɪst] .

| waste | . |
|---|---|
| 浪费 | . |

威利·沃茨小姐认为，所有东西都必须装饰一番——不能浪费任何空间。

[ɑːt] [əb'hɔːd] [ə; eɪ][beə(r)] [speɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][dɪd][ə; eɪ]['vækjuːm] .

| Art | abhorred | a | bare | space | as | much | as | Nature | did | a | vacuum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 令人厌恶 | 一个 | 裸 | 空间 | 作为 | 很多 | 作为 | 自然 | 做过 | 一个 | 真空 | . |

艺术厌恶空旷的空间，正如自然厌恶真空一样。

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [mɪs] ['wɪliz] ['efəts] .

| Major | Simpson | was | the | recipient | of | several | of | Miss | Willie's | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 这 | 接受者 | 的 | 一些 | 的 | 错过 | 威利的 | 努力 | . |

辛普森少校曾多次受到威利小姐的帮助。

“ [ðə; ði] ['lʌvəz] - [trɪst] , ” ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['mɪksɪŋ] [bəʊl] , [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'diːd] .

| “ | The | Lovers | ' | Tryst | , | ” | painted | in | a | wooden | mixing | bowl | , | was | touching | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 恋人 | - | 幽会 | , | ” | 绘 | 在 | 一个 | 木制的 | 混合 | 碗 | , | 曾是 | 接触 | 的确 | . |

画在木制搅拌碗上的《恋人的幽会》确实令人感动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də]

| Of | course | the | poor | man | never | did | know | what | he | was | expected | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 绝不 | 做过 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 预期的 | 到 | 做 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bəʊl] [səʊ][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

| with | a | wooden | bowl | so | he | did | nothing | with | it | — | just | had | it | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 木制的 | 碗 | 所以 | 他 | 做过 | 没有什么 | 和 | 它 | — | 只是 | 有 | 它 | 大约 | . |

当然，这个可怜的人始终不知道该如何处理这个木碗，所以他什么也没做——只是把它放在身边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [njuː] [bɔːn] ['kjuːpɪds][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ] ['sɪlkən]

| The | small | rolling | pin | tastefully | decorated | in | new | born | cupids | and | suspended | by | silken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 滚动 | 别针 | 品味高雅 | 装饰 | 在 | 新的 | 出生 | 丘比特 | 和 | 暂停 | 经过 | 丝 |

[kɔːdz] [ænd; ənd] ['tæslz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,

| cords | and | tassels | attached | to | the | handles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 和 | 流苏 | 随附的 | 到 | 这 | 把手 | , |

小巧的擀面杖，饰以精美的新生丘比特图案，手柄上系着丝绳和流苏，悬挂着。

[hiː; hi] [gest] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krə'væt]['həʊldə(r)][ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['vɪvɪd] [pɪŋk]['kjuːpɪds]

| he | guessed | was | meant | for | a | cravat | holder | and | so | the | vivid | pink | cupids |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猜对了 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 一个 | 领结 | 持有者 | 和 | 所以 | 这 | 生动 | 粉色的 | 丘比特 |

[ piːp ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['səʊbə(r)] [taɪz] ,

| peeped | out | from | behind | the | old | gentleman's | sober | ties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 老的 | 绅士的 | 清醒 | 领带 | , |

他猜想这原本是用来做领带夹的，于是鲜艳的粉红色丘比特图案从老绅士素雅的领带后面探了出来。

['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz] [bɔːn] ['evri] ['mɪnɪt]

| constantly | reminding | him | that | the | fool | that | the | cynics | tell | us | is | born | every | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 提醒 | 他 | 那 | 这 | 傻子 | 那 | 这 | 愤世嫉俗者 | 告诉 | 我们 | 是 | 出生 | 每一个 | 分钟 |

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

| may | also | be | a | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 还 | 是 | 一个 | 情人 | . |

不断提醒他，愤世嫉俗者所说的每分钟都会诞生的傻瓜，也可能是一个情圣。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

| On | this | evening | Major | Simpson | was | in | his | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 在 | 他的 | 荣耀 | . |

那天晚上，辛普森少校可谓风光无限。

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['leɪdi] [gests] [æt; ət] [meɪsn] [blɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

| The | paying | lady | guests | at | Maison | Blanche | were | gathered | together | in | the | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 付费 | 女士 | 客人 | 在 | Maison | 布兰奇 | 是 | 聚集 | 一起 | 在 | 这 | 客厅 | , |

Maison Blanche酒店的付费女宾客们都聚集在客厅里。

['lɪsənɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][stɑː(r)] ['bɔːdə(r)] [ ri'kaunt ] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti]

| listening | in | wrapt | admiration | while | the | star | boarder | recounted | with | becoming | modesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 在 | 包裹 | 钦佩 | 尽管 | 这 | 星星 | 边境 | 叙述 | 和 | 成为 | 谦逊 |

[ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn]

| the | almost | superhuman | intelligence | he | had | exercised | in | tracking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 超人类 | 智力 | 他 | 有 | 锻炼 | 在 | 追踪 | 向下 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

听着这位明星寄宿生谦虚地讲述他追踪[133]时所展现的近乎超人的智慧，我全神贯注地听着。

['despərət] ['krɪmɪn(ə)l] , ['lɪt(ə)l]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] .

| desperate | criminal | , | little | Josie | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 刑事 | , | 小的 | 乔西 | 奥戈尔曼 | . |

绝望的罪犯，小乔西·奥戈尔曼。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [nemd] [nəʊ] [nems] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ]

| Of | course | he | named | no | names | for | fear | that | by | some | means | the | terrible | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 命名 | 不 | 姓名 | 为了 | 害怕 | 那 | 经过 | 一些 | 方法 | 这 | 糟糕的 | 真相 |

[mait] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [ɪ'skeɪp] .

| might | be | conveyed | to | his | victim | and | she | might | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 传递 | 到 | 他的 | 受害者 | 和 | 她 | 可能 | 逃脱 | . |

当然，他没有指名道姓，因为他害怕可怕的真相会以某种方式传达给受害者，让她逃脱。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] ! ” [trɪld] [ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːti] ['sʌməz] .

| “ | How | thrilling | ! | ” | trilled | a | sweet | young | thing | of | some | forty | summers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 惊险 | ! | ” | 颤音 | 一个 | 甜的 | 年轻的 | 事物 | 的 | 一些 | 四十 | 夏天 | . |

“太刺激了！”一位四十岁左右的甜美少女欢快地说道。

“ [əʊ] , ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] ['klevə(r)] !

| “ | Oh | , | Major | , | you | are | wonderfully | clever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 主要的 | , | 你 | 是 | 太棒了 | 聪明的 | ! |

“哦，少校，你真是太聪明了！”

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [siː] [juː; jʊ] [wɜːk] .

| I | wish | I | might | see | you | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可能 | 看 | 你 | 工作 | . |

我真希望有机会能看到你工作。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [prə'siːd] [naʊ] ?

| How | will | you | proceed | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 将要 | 你 | 继续 | 现在 | ? |

接下来你打算怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ][sweə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] ? ”

| Will | you | swear | out | a | warrant | and | go | and | arrest | the | wicked | creature | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 发誓 | 出去 | 一个 | 保证 | 和 | 去 | 和 | 逮捕 | 这 | 邪恶 | 生物 | ? | ” |

你会申请逮捕令去逮捕那个邪恶的家伙吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] !

| “ | No | , | no | , | not | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 不是 | 然而 | ! |

“不，不，还没到时候！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [kən'fedərɪts] .

| It | is | most | important | to | round | up | all | of | the | girl's | confederates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 最多 | 重要的 | 到 | 圆形的 | 向上全部 | | 的 | 这 | 女孩们 | 南方邦联 | . |

最重要的是把那女孩的所有同伙都抓起来。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

| In | the | mean | time | she | is | safe | in | the | apartment | of | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 她 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 公寓 | 的 | 我的 | 朋友 | , |

目前她安全地待在我朋友的公寓里。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] ['kaʊnti] — ”

| the | widow | from | my | county | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 从 | 我的 | 县 | — | ” |

我所在县的那位寡妇——”

“ [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪli] [wɒts] .

| “ | A | widow | ! | ” | exclaimed | Miss | Willie | Watts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 寡妇 | ! | ” | 惊呼 | 错过 | 威利 | 瓦特 | . |

“寡妇！”威利·沃茨小姐惊呼道。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ?

| “ | So | she | is | a | widow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 她 | 是 | 一个 | 寡妇 | ? |

“所以她是寡妇？”

" [mɪs] ['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['envid] [nəʊ] ['wʊmən] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

| " | **Miss** | **Willie** | **was** | **a** | **contented** | **little** | **woman** | **and** | **envied** | **no** | **woman** | **anything** | **except** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 威利 | 曾是 | 一个 | 满足 | 小的 | 女士 | 和 | 令人羡慕 | 不 | 女士 | 任何事物 | 除了 |

[ə; eɪ] [ded] ['hʌzbənd] .

| **a** | **dead** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 死的 | 丈夫 | . |

“威利小姐是个知足常乐的小女人，她不羡慕任何女人，除了死去的丈夫。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

| **In** | **her** | **heart** | **she** | **had** | **always** | **longed** | **to** | **be** | **a** | **widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 她 | 有 | 总是 | 渴望 | 到 | 是 | 一个 | 寡妇 | . |

她内心深处一直渴望成为一名寡妇。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] ['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['hʌzbənd]

| **Her** | **imagination** | **could** | **not** | **picture** | **for** | **her** | **a** | **live** | **husband** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想像力 | 可以 | 不是 | 图片 | 为了 | 她 | 一个 | 居住 | 丈夫 |

她无法想象自己会有一个活着的丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [ruːʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kreɪp] [veɪl] .

| **but** | **she** | **could** | **easily** | **see** | **herself** | **in** | **a** | **widow's** | **ruche** | **with** | **a** | **long** | **crepe** | **veil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 容易地 | 看 | 她自己 | 在 | 一个 | 寡妇的 | 褶皱 | 和 | 一个 | 长的 | 绉 | 面纱 | . |

但她很容易想象自己戴着寡妇褶边头巾，披着长长的绉纱面纱的样子。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [kɑːrvd] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['tuːmstəʊn] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv]

| **Her** | **imagination** | **even** | **carved** | **a** | **name** | **on** | **the** | **tombstone** | **marking** | **the** | **grave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想像力 | 甚至 | 雕刻 | 一个 | 姓名 | 在 | 这 | 墓碑 | 标记 | 这 | 严重 |

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ mɔːn, məun ][səʊ] ['pɪtiəsli] .

| **over** | **which** | **she** | **mourned** | **so** | **piteously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 她 | 哀悼 | 所以 | 可怜地 | . |

她的想象力甚至在她悲痛欲绝地哀悼的坟墓的墓碑上刻下了一个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['wɪli] [ə'laʊd] [hɜː'self] [ - ]

| **It** | **was** | **not** | **always** | **the** | **same** | **name** | **,** | **for** | **Miss** | **Willie** | **allowed** | **herself** | **[** | **134** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 总是 | 这 | 相同的 | 姓名 | , | 为了 | 错过 | 威利 | 允许 | 她自己 | [ | - | ] |

它并非一直都是同一个名字，因为威利小姐允许自己[134]

[tuː; tə][biː; bi] ['fɪk(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [ded] ['hʌzbəndz] ;

| **to** | **be** | **fickle** | **in** | **regard** | **to** | **her** | **imaginary** | **dead** | **husbands** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 反复无常 | 在 | 看待 | 到 | 她 | 假想 | 死的 | 丈夫们 | ; |

对她想象中死去的丈夫们态度反复无常；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['blɪsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

| **but** | **for** | **many** | **months** | **now** | **she** | **had** | **thought** | **how** | **blissful** | **it** | **would** | **be** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 许多 | 几个月 | 现在 | 她 | 有 | 想法 | 如何 | 幸福的 | 它 | 会 | 是 | 到 |

[biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [neɪm] ['meɪdʒə(r)] [sɪl'vestər]

| **be** | **called** | **the** | **Widow** | **Simpson** | **and** | **how** | **handsome** | **the** | **name** | **Major** | **Sylvester** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 这 | 寡妇 | 辛普森 | 和 | 如何 | 英俊的 | 这 | 姓名 | 主要的 | 西尔维斯特 |

['sɪmpsn] [wʊd] [lʊk] [ɒn][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] — “ [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['wɪli] [wɒts]

| **Simpson** | **would** | **look** | **on** | **an** | **imposing** | **marble** | **shaft** | **—** | **“** | **beloved** | **husband** | **of** | **Willie** | **Watts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛普森 | 会 | 看 | 在 | 一个 | 气势磅礴 | 大理石 | 轴 | — | “ | 心爱 | 丈夫 | 的 | 威利 | 瓦特 |

" — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌwɪlhel'minər] ?

| **"** | **—** | **or** | **should** | **it** | **be** | **Wilhelmina** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 或者 | 应该 | 它 | 是 | 威廉明娜 | ? |

但几个月来，她一直想着，如果被称为辛普森寡妇该有多幸福，如果西尔维斯特·辛普森少校的名字刻在雄伟的大理石碑上该有多好看——“威利·沃茨的挚爱丈夫”——或者应该刻上威廉明娜的名字？

['wɪli] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['bɔɪɪʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .

| **Willie** | **would** | **look** | **so** | **boyish** | **on** | **a** | **tombstone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利 | 会 | 看 | 所以 | 男孩气 | 在 | 一个 | 墓碑 | . |

威利要是长着墓碑，肯定会显得很稚气。

[hæd; həd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [ɪn] “ [ðæt] ['bəʊni]

| Had | Major | Simpson | realized | the | little | artist | was | regarding | him | in | “ | that | bony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 主要的 | 辛普森 | 已实现 | 这 | 小的 | 艺术家 | 曾是 | 关于 | 他 | 在 | “ | 那 | 骨质 |

[lait] ” [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [krə'væts] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]['kjuːpɪd]

| light | ” | no | doubt | he | would | have | refused | to | let | his | cravats | hang | over | the | cupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | ” | 不 | 怀疑 | 他 | 会 | 有 | 拒绝 | 到 | 让 | 他的 | 领带 | 悬挂 | 超过 | 这 | 丘比特 |

['kʌvəd] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ,

| covered | rolling | pin | , |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 滚动 | 别针 | , |

如果辛普森少校意识到这位小艺术家正用“那种瘦削的眼神”打量他，毫无疑问，他一定会拒绝让他的领带垂在丘比特图案的擀面杖上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [huː] [dɪd][hɪm]

| but | he | merely | counted | her | as | one | of | the | many | lovely | ladies | who | did | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 仅仅 | 计数 | 她 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 迷人的 | 女士们 | WHO | 做过 | 他 |

['hɒmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [meisn] [blɑːntʃ] ,

| homage | at | the | Maison | Blanche | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 在 | 这 | Maison | 布兰奇 | , |

但他只是把她当作众多在白屋酒店向他献媚的美丽女士之一而已。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] .

| listening | to | his | stories | and | applauding | his | cleverness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 他的 | 故事 | 和 | 鼓掌 | 他的 | 聪明才智 | . |

听他讲故事，并为他的聪明才智鼓掌。

“ [bər'net] & [bər'net] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [m'ɜːməd] [mɪs] ['wɪli] ,

| “ | Burnett | & | Burnett | could | hardly | get | along | without | you | , | ” | murmured | Miss | Willie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伯内特 | & | 伯内特 | 可以 | 几乎 | 得到 | 沿着 | 没有 | 你 | , | ” | 低声说道 | 错过 | 威利 | , |

“没有你，伯内特兄弟公司简直寸步难行，”威利小姐低声说道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz]['kruːəl]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['raɪtˌhænd] [mæn][ɒv; əv]

| thinking | of | herself | as | cruel | even | to | imagine | the | efficient | righthand | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 她自己 | 作为 | 残忍的 | 甚至 | 到 | 想象 | 这 | 高效的 | 右手 | 男人 | 的 |

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][æz; əz] [kɑːrvd] [ɒn][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] .

| the | department | store | as | carved | on | a | tombstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部门 | 店铺 | 作为 | 雕刻 | 在 | 一个 | 墓碑 | . |

她甚至觉得自己很残忍，竟然想象百货公司里那位能干的得力助手被刻在墓碑上。

“ [wel] , [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

| “ | Well | , | they | won't | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 他们 | 惯于 | 有 | 到 | . |

“嗯，他们不必这么做。”

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] ,

| I | could | retire | to | - | morrow | if | I | chose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 退休 | 到 | - | 明天 | 如果 | 我 | 选择 | , |

如果我愿意，我明天就可以退休。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][səʊ] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæt] [wʌns] [wʌn][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| but | the | work | of | a | detective | is | so | engrossing | that | once | one | has | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 侦探 | 是 | 所以 | 引人入胜 | 那 | 一次 | 一 | 有 | 已订婚的 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但是侦探工作如此引人入胜，一旦投入其中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]

| it | is | impossible | to | relinquish | it | . | ” | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 放弃 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

不可能放弃它。”[135]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] ?
**“ Have you always been one ?**
” 有 你 总是 到过 一 ?

你一直都是这样吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] .
**” asked the sweet young thing .**
” 问 这 甜的 年轻的 事物 .

“那个甜美的小姑娘问道。”

“ [nɒt] [ə'fɪʃəli] — [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːt] , ['ɔːlweɪz] . ”
**“ Not officially — but at heart , always . ”**
” 不是 官方 — 但 在 心 , 总是 . ”

“虽然官方上没有明确说明，但内心深处一直如此。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [get] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
**“ I wonder you did not get in Government Secret Service .**
” 我 想知道 你 做过 不是 得到 在 政府 秘密 服务 .

“我很好奇你为什么没能进入政府特勤局。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] , ” [ kuː ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**You would have been invaluable , ” cooed one of the ladies .**
你 会 有 到过 无价 , ” 咕咕 一 的 这 女士们 .

“你本来会非常宝贵的，”一位女士轻声说道。

“ [ə'hem; ə'həm] !
**“ Ahem !**
” 嗯 !

“咳！”

[jes] , [bʌt; bət] [bər'net] & [bər'net] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] . ”
**Yes , but Burnett & Burnett needed me . ”**
是的 , 但 伯内特 & 伯内特 需要 我 . ”

是的，但伯内特律师事务所需要我。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [haʊ] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [weɪkliː] [wen] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]
**“ Of course — but how noble of you to stay in Wakely when the logical**
” 的 课程 — 但 如何 高贵 的 你 到 停留 在 韦克利 什么时候 这 逻辑
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋtən] ,
**place for you to be was Washington ,**
地方 为了 你 到 是 曾是 华盛顿 ,

“当然——但是，当你理所当然应该待在华盛顿的时候，你却选择留在韦克利，这真是高尚啊！”

” [dɪ'kleəd] [mɪs] ['wɪli] .
**” declared Miss Willie .**
” 声明 错过 威利 .

“威利小姐说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['veɪgli] : “ [duː; də] [ðeɪ] ['beri] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənts][ɪn] ['ɑːlɪŋtən] ?
**Then she asked vaguely : “ Do they bury Secret Service agents in Arlington ?**
然后 她 问 依稀 : ” 做 他们 埋葬 秘密 服务 代理人 在 阿灵顿 ?

然后她含糊地问道：“他们会把特勤局特工埋在阿灵顿吗？”

” ['nəʊbədi] [njuː] , [səʊ]['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪli] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] ,
**” Nobody knew , so nobody answered , and Miss Willie blushed furiously ,**
” 无人 知道 , 所以 无人 回答 , 和 错过 威利 脸红了 愤怒地 ,

“没人知道，所以没人回答，威利小姐顿时满脸通红。”

| ['fɪrɪŋ] | [ðæt] | ['meɪdʒə(r)] | ['sɪmpsn] | [mait] | [ges] | [ðə; ði] | ['fu:lɪʃ] | [θɪŋ] | [ðæt] | [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **fearing** | **that** | **Major** | **Simpson** | **might** | **guess** | **the** | **foolish** | **thing** | **that** | **was** | **in** | **her** | **mind** |
| 害怕 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 可能 | 猜测 | 这 | 愚蠢 | 事物 | 那 | 曾是 | 在 | 她 | 头脑 |

| [wen] | [ʃi:; ʃi] | [ɑ:skt] | [ðə; ði] | ['si:mɪŋli] | [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] | ['kwestʃən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **she** | **asked** | **the** | **seemingly** | **inconsequent** | **question** | **.** |
| 什么时候 | 她 | 问 | 这 | 似乎 | 不相关的 | 问题 | . |

她担心辛普森少校会猜到她问出这个看似无关紧要的问题时，心里想的其实是件蠢事。

| [mɪs] | ['wɪli] | [hæd; həd][ə; eɪ] | [wei] | [ɒv; əv] | ['breɪkɪŋ] | ['ɪntu:][ə; eɪ] | [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] | ['fɒləʊɪŋ] | [hɜ:(r); hə(r)] | [əʊn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Miss** | **Willie** | **had** | **a** | **way** | **of** | **breaking** | **into** | **a** | **conversation** | **following** | **her** | **own** |
| 错过 | 威利 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 打破 | 进入 | 一个 | 对话 | 下列的 | 她 | 自己的 |

| [treɪn] | [ɒv; əv] | [θɔ:t] | ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] | ['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] | [dɪ'skʌʃ(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **train** | **of** | **thought** | **rather** | **than** | **the** | **subject** | **under** | **discussion** | **,** |
| 火车 | 的 | 想法 | 相当 | 比 | 这 | 主题 | 在下面 | 讨论 | , |

威利小姐总是喜欢插话，而且总是按照自己的想法而不是围绕正在讨论的话题展开。

| [ænd; ənd][ðə; ði] | [gests] | [æt; ət] | [meisn] | [blɑ:ntʃ] | [wɜ:(r); wə(r)] | [ə'kʌstəmd] | [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pɪˌkju:li'ærəti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **guests** | **at** | **Maison** | **Blanche** | **were** | **accustomed** | **to** | **her** | **peculiarity** |
| 和 | 这 | 客人 | 在 | Maison | 布兰奇 | 是 | 习惯 | 到 | 她 | 特点 |

| [ænd; ənd] | [peɪd] | ['lɪt(ə)l] | [ə'tenʃ(ə)n] | [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **paid** | **little** | **attention** | **to** | **it** | **.** |
| 和 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 它 | . |

而 Maison Blanche 的客人们早已习惯了她的古怪行为，对此并不在意。

| [wʌn] | ['spləm] | ['lʊkɪŋ] | [əʊld]['leɪdi] | , | [hu:] | [sed] | ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] | [mɪst] | ['nʌθɪŋ] | , | [geɪv] | [ə; eɪ] | [di:p] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **solemn** | **looking** | **old** | **lady** | **,** | **who** | **said** | **little** | **but** | **missed** | **nothing** | **,** | **gave** | **a** | **deep** |
| 一 | 庄严 | 寻找 | 老的 | 女士 | , | WHO | 说 | 小的 | 但 | 错过 | 没有什么 | , | 给予 | 一个 | 深的 |

| ['gɜ:g(ə)lɪŋ] | ['tʃʌk(ə)l] | . |
|---|---|---|
| **gurgling** | **chuckle** | **.** |
| 淙淙 | 轻笑 | . |

一位神情严肃的老太太，虽然很少说话，但什么都察觉到了，发出了一声低沉的咕噜声。

| [ðɪs] | [əʊld] | ['leɪdiz] | [neɪm] | [wɒz; wəz]['mɪsɪz] | . | ['trɛskət] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **old** | **lady's** | **name** | **was** | **Mrs** | **.** | **Trescott** | **.** |
| 这 | 老的 | 女士的 | 姓名 | 曾是 | 太太 | . | 特雷斯科特 | . |

这位老太太名叫特雷斯科特夫人。

| [ʃi:; ʃi][hæd; həd] | ['ɒkjupaɪd] | [ə; eɪ] | [smɔ:l] | [bæk] | ['bedru:m] | [æt; ət]['mɪsɪz] | . | [sə'lest] | [weɪts] | [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **had** | **occupied** | **a** | **small** | **back** | **bedroom** | **at** | **Mrs** | **.** | **Celeste** | **Waite's** | **for** | **as** |
| 她 | 有 | 占领 | 一个 | 小的 | 后退 | 卧室 | 在 | 太太 | . | 塞莱斯特 | 韦特的 | 为了 | 作为 |

| ['meni] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|
| **many** | **[** | **136** | **]** |
| 许多 | [ | - | ] |

她曾在塞莱斯特·韦特太太家的一间小后卧室里住了很长时间[136]

| [j'iəz] | [æz; əz]['meɪdʒə(r)] | ['sɪmpsn] | [hæd; həd] | ['ɒkjupaɪd] | [ðə; ði] | [lɑ:dʒ] | [frʌnt] | [wʌn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **years** | **as** | **Major** | **Simpson** | **had** | **occupied** | **the** | **large** | **front** | **one** | **.** |
| 年 | 作为 | 主要的 | 辛普森 | 有 | 占领 | 这 | 大的 | 正面 | 一 | . |

多年来，辛普森少校一直占据着前面那个大房间。

| ['mɪsɪz] | . | - | ['tʃʌk(ə)l] | [wɒz; wəz] | ['fɔ:tʃənətli] | ['draʊnd] | [baɪ][ðə; ði] | ['dɪnə(r)] | [gɒŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mrs** | **.** | **Trescott's** | **chuckle** | **was** | **fortunately** | **drowned** | **by** | **the** | **dinner** | **gong** | **.** |
| 太太 | . | - | 轻笑 | 曾是 | 幸运的是 | 溺水 | 经过 | 这 | 晚餐 | 锣 | . |

幸好，特雷斯科特太太的笑声被晚餐的锣声盖过了。

| [ðə; ði] | ['bɔ:dəz] | [ tru:p ] | [ɪn][ænd; ənd] | [fel] | [ɒn][ðə; ði] | ['pʌri:] | [di:]['pwɑ:; pɔɪs] | [wɪð] | [ðə; ði] | [seɪm] | ['gʌstəʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **boarders** | **trooped** | **in** | **and** | **fell** | **on** | **the** | **purree** | **de** | **pois** | **with** | **the** | **same** | **gusto** |
| 这 | 寄宿生 | 成群结队 | 在 | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 果泥 | 德 | 鱼 | 和 | 这 | 相同的 | 古斯托 |

| [ðeɪ] | [wʊd] | [hæv; həv] | [ɪm'plɔɪd] | [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] | [bi:n] | [kɔ:ld] | [pleɪn] | [pi:] | [su:p] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **would** | **have** | **employed** | **had** | **it** | **been** | **called** | **plain** | **pea** | **soup** | **.** |
| 他们 | 会 | 有 | 受雇 | 有 | 它 | 到过 | 称为 | 清楚的 | 豌豆 | 汤 | . |

寄宿生们蜂拥而至，狼吞虎咽地吃起了豌豆泥，就像它叫普通的豌豆汤一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ pæŋ ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| As | soon | as | the | first | pangs | of | hunger | were | satisfied | the | conversation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 第一的 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | 是 | 使满意 | 这 | 对话 | 的 |

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

| the | parlor | was | resumed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 客厅 | 曾是 | 恢复 | . |

饥饿感刚一缓解，客厅里的谈话就又继续了下去。

“ [bʌt; bət] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es] [wɒt] [ðɪs] ['nɔːti] [gɜːl] [lʊks] [laɪk] ,

| “ | But | , | Major | Simpson | , | you | haven't | told | us | what | this | naughty | girl | looks | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 你 | 还没有 | 讲述 | 我们 | 什么 | 这 | 淘气 | 女孩 | 看起来 | 喜欢 | , |

“但是，辛普森少校，你还没告诉我们这个淘气的女孩长什么样呢。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

| ” | said | one | of | the | ladies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 女士们 | . |

“其中一位女士说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ʃiːk] . ”

| “ | Of | course | she | is | beautiful | and | charming | and | very | chic | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 她 | 是 | 美丽的 | 和 | 迷人 | 和 | 非常 | 时尚 | . | ” |

“她当然漂亮、迷人、而且非常时尚。”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| “ | No | , | I | don't | think | she | is | any | of | these | things | , | ” | said | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | 思考 | 她 | 是 | 任何 | 的 | 这些 | 事物 | , | ” | 说 | 这 | 主要的 | . |

“不，我不认为她符合这些条件，”少校说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst]

| “ | She | is | quite | insignificant | looking | and | her | clothes | are | not | of | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 相当 | 微不足道 | 寻找 | 和 | 她 | 衣服 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 最新的 |

[staɪl] ,

| style | , |
|---|---|
| 风格 | , |

“她长相平平，衣着也不时髦。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] [rɪtʃ] [mə'tɪəriəl] .

| though | they | are | of | very | rich | material | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 的 | 非常 | 富有的 | 材料 | . |

虽然它们蕴含着非常丰富的素材。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [gʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ;

| Her | shoes | are | quite | good | and | she | is | intellectual | and | well | educated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鞋 | 是 | 相当 | 好的 | 和 | 她 | 是 | 知识分子 | 和 | 出色地 | 受过教育 | ; |

她的鞋子很好，她本人也很有才华，受过良好的教育；

[spiːks] [ frentʃ ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æksent][ænd; ənd] [riːdz] [griːk] .

| speaks | French | with | a | good | accent | and | reads | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 法语 | 和 | 一个 | 好的 | 口音 | 和 | 阅读 | 希腊语 | . |

法语口音很好，会说希腊语。

[ðəʊz] [haɪ] - [braʊ] [krʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [tuː; tə] [kætʃ] . ”

| Those | high | - | brow | crooks | are | the | worst | of | all | and | the | hardest | to | catch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 高的 | - | 眉头 | 骗子 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | 和 | 这 | 最难 | 到 | 抓住 | . | ” |

那些高智商的罪犯是最恶劣的，也是最难抓到的。

“ [bəuf] [ə; eɪ][lɑː] [məʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| “ | Boeuf | a | la | mode | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 牛肉 | 一个 | 拉 | 模式 | 到 | - | 天 | , |

“今日时尚牛肉，

" [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] [ðæt] [ frentʃ ] [wɪð] [æn; ən]
" said Mrs . White by way of informing the assembled company that French with an
" 说 太太 . 白色的 经过 方式 的 通知 这 组装 公司 那 法语 和 一个
['æksent][wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [ɪf] [nɒt] ['spəʊkən] .
accent was eaten at her table if not spoken .
口音 曾是 吃 在 她 桌子 如果 不是 说 .

怀特夫人这样告诉在场的客人，如果法语不说，那么在她家餐桌上吃的也一定是带有口音的法语。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s]
And one of the young men at the far end of the room said in a hoarse
和 一 的 这 年轻的 男人 在 这 远的 结尾 的 这 房间 说 在 一个 嘶哑
['wɪspə(r)] : [ - ]
whisper : [ 137 ]
耳语 : [ - ]

房间另一头的一个年轻人用沙哑的低语说道：[137]

" [ðæt] [mi:nz] [bi:f] .
" That means biled beef .
" 那 方法 胆汁 牛肉 .

"那就是煮熟的牛肉。"

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [sə'lest] [waɪt] ['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][hɪə(r)] .
" But Mrs . Celeste White never heard anything she did not want to hear .
" 但 太太 . 塞莱斯特 白色的 绝不 听到 任何事物 她 做过 不是 想 到 听到 .

"但是，塞莱斯特·怀特夫人从来没有听到过她不想听到的事情。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [p'ɜ:sənz] [æt; ət] [meisn] [blɑ:ntʃ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [θɔ:nz] [ɪn]
There were three persons at Maison Blanche that might have been called thorns in
那里 是 三 人 在 Maison 布兰奇 那 可能 有 到过 称为 荆棘 在
[ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɔ:(r)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['æmbə(r)] .
the flesh or flies in the amber .
这 肉 或者 苍蝇 在 这 琥珀色 .

在 Maison Blanche，有三个人可以说是肉中的刺或者琥珀中的苍蝇。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['frɪvələs] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['ʌtəli] [rɪ'fju:zd]
They were two frivolous young men and one young woman who utterly refused
他们 是 二 轻浮 年轻的 男人 和 一 年轻的 女士 WHO 完全地 拒绝
[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ frentʃ ] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hu:] ['əʊpənli] [meɪd] [geɪm]
to play the game of its being a French pension and who openly made game
到 玩 这 游戏 的 它是 存在 一个 法语 养老金 和 WHO 公然 制成 游戏
[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ,
of Major Simpson ,
的 主要的 辛普森 ,

他们是两个轻浮的年轻人和一个年轻女子，他们完全不接受这是法国养老院的说法，并且公然戏弄辛普森少校。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm] - [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [weə(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . [wɒt'səʊniə][wɒz; wəz] .
calling him Sherlocko and asking him where Dr . Watsonia was .
呼叫 他 - 和 问 他 在哪里 博士 . 沃森尼亚 曾是 .

他叫他夏洛克，问他沃森尼亚医生在哪里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðeə(r)] [fʌn] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ,
They had all their fun to themselves , however ,
他们 有 全部 他们的 乐趣 到 他们自己 , 然而 ,

然而，他们却独自享受着所有的乐趣。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['dɪnə(r)][æz; əz]['teɪb(ə)l] - [ænd; ənd]

| as | the | other | inmates | loved | to | look | upon | their | dinner | as | table | d'hote | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他 | 囚犯 | 喜爱 | 到 | 看 | 之上 | 他们的 | 晚餐 | 作为 | 桌子 | - | 和 |

[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən]

| were | sure | that | Major | Simpson | in | flesh | and | blood | was | much | cleverer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 那 | 主要的 | 辛普森 | 在 | 肉 | 和 | 血 | 曾是 | 很多 | 更聪明 | 比 |

['koʊnən] [dɔɪlz] [fɪk'tɪʃəs] [dɪ'tektɪv] .

| Conan | Doyle's | fictitious | detective | . |
|---|---|---|---|---|
| 柯南 | 道尔的 | 虚拟 | 侦探 | . |

其他囚犯都喜欢把他们的晚餐看作是套餐，并且确信，活生生的辛普森少校比柯南·道尔笔下的虚构侦探聪明得多。

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪ'raɪvd] ['eni] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæd]

| Mrs | . | Trescott | was | the | only | person | who | derived | any | amusement | from | the | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 特雷斯科特 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 人 | WHO | 衍生的 | 任何 | 娱乐 | 从 | 这 | 坏的 |

['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| manners | of | the | three | young | persons | and | she | could | not | help | giving | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 的 | 这 | 三 | 年轻的 | 人 | 和 | 她 | 可以 | 不是 | 帮助 | 给予 | 她 |

['feɪməs] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪti] [rɪ'mɑːrks] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ 'rizibl ] .

| famous | gurgling | chuckle | when | any | of | their | witty | remarks | touched | her | risibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 淙淙 | 轻笑 | 什么时候 | 任何 | 的 | 他们的 | 机智 | 评论 | 感动 | 她 | 可笑的 | . |

特雷斯科特太太是唯一一个从这三个年轻人的无礼举止中获得乐趣的人，每当他们那些诙谐的言论逗得她发笑时，她都会忍不住发出她著名的咯咯笑声。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['pwɑː; pɔɪs] [ment] [kæt] ? ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɑːskt] .

| “ | Did | you | say | pois | meant | cat | ? | ” | one | of | the | men | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 说 | 鱼 | 意思是 | 猫 | ? | ” | 一 | 的 | 这 | 男人 | 问 | . |

“你说pois的意思是猫？”其中一个男人问道。

“ [nəʊ] , ['piːz] !

| “ | No | , | peas | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 豌豆 | ! |

“不，豌豆！”

[waɪ] ? ” [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] .

| Why | ? | ” | from | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ? | ” | 从 | 这 | 女孩 | . |

“为什么？”女孩问道。

“ [əʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [kæt][ɔː(r)] ['meɪbi] ['kɪt(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [kɔːld] ['pʌri] [ænd; ənd]

| I | thought | it | must | mean | cat | or | maybe | kitten | because | it's | called | purry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 必须 | 意思是 | 猫 | 或者 | 或许 | 小猫 | 因为 | 它是 | 称为 | 咕噜咕噜 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [dʌz] [ - ]

| it | sure | does | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 当然 | 做 | [ | - | ] |

我以为它一定是猫或者小猫的意思，因为它叫“purry”，而且确实如此[138]

[pɜː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .

| purr | as | it | is | taken | in | out | of | the | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼噜声 | 作为 | 它 | 是 | 已采取 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 寒冷的 | . |

它被抱进屋里，从寒冷的环境中出来时，发出咕噜声。

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听！

" ['evribɒdi] [ɪn'vɒləntrəli] [stɒpt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪk'sept] [wʌn] [def] [əʊld]['leɪdi] [hu:]
" **Everybody involuntarily stopped eating and listened except one deaf old lady who**
" 大家 不由自主 停止 吃 和 听着 除了 一 聋 老的 女士 WHO
[wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pi:] [su:p] [wɪð] [sʌtʃ] ['gʌstəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [dɪd] [saʊnd]
**was drinking her pea soup with such gusto that the noise she made did sound**
曾是 喝 她 豌豆 汤 和 这样的 古斯托 那 这 噪音 她 制成 做过 声音
[rɪ'dɪkjələsli] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
**ridiculously like the purring of a cat .**
荒谬地 喜欢 这 呼噜声 的 一个 猫 .

"除了一个聋哑老太太之外，所有人都不由自主地停止进食，侧耳倾听。那老太太正津津有味地喝着豌豆汤，她发出的声音听起来滑稽地像猫的呼噜声。"

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [ 'tʃʌkl ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['nɔ:ti] [wʌnz] ['gɪg(ə)ld] .
**Mrs . Trescott chuckled and the three naughty ones giggled .**
太太 . 特雷斯科特 轻笑 和 这 三 淘气 一个 咯咯地笑 .

特雷斯科特太太轻笑了一声，三个淘气的孩子也咯咯地笑了起来。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ,
" **Oh , Mrs . White ,**
" 哦 , 太太 . 白色的 ,

"哦，怀特夫人，

[ju:; jʊ] [jʊd; jəd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋz] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæz; həz] [bi:n] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
**you should hear the thrilling things Major Simpson has been telling us about a**
你 应该 听到 这 惊险 事物 主要的 辛普森 有 到过 讲述 我们 关于 一个
['wɪkɪd] ['ʃɒplɪftə(r)] [æt; ət] [bər'net] & [bɜ:r'nɛts] ,
**wicked shoplifter at Burnett & Burnett's ,**
邪恶 商店扒手 在 伯内特 & 伯内特 ,

你应该听听辛普森少校跟我们讲的关于伯内特父子商店里那个邪恶小偷的惊险故事。

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz][ðə; ði] [su:p] ['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
" **said one of the ladies as the soup dishes were removed and there**
" 说 一 的 这 女士们 作为 这 汤 菜肴 是 已移除 和 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] .
**was a lull in the business of eating .**
曾是 一个 麻痹 在 这 商业 的 吃 .

"一位女士说道，这时汤盘被撤走了，吃饭的忙碌也暂时停止了。"

" ['ʃɒplɪftə(r)] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nəʊn] [æz; əz] ['dʒɪmi] [bleɪn] .
" **Shoplifter ? " asked one of the young men known as Jimmy Blaine .**
" 商店扒手 ? " 问 一 的 这 年轻的 男人 已知 作为 吉米 布莱恩 .

"是小偷吗？"一个名叫吉米·布莱恩的年轻人问道。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔ:tə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd]
**Jimmy was a cub reporter on a morning paper and his life was lived**
吉米 曾是 一个 幼兽 记者 在 一个 早晨 纸 和 他的 生活 曾是 居住地
[wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɒkt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] .
**with his ear cocked for news .**
和 他的 耳朵 上膛 为了 消息 .

吉米是晨报的一名实习记者，他的生活就是时刻侧耳倾听新闻。

" [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʃeə(r)] — ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .
" **Do tell us about it Sher — Major Simpson .**
" 做 告诉 我们 关于 它 雪儿 — 主要的 辛普森 .

"请告诉我们详情，雪儿——辛普森少校。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dʒɪmiz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns]

| " | The | Major | , | forgetting | all | about | Jimmy's | profession | and | glad | of | the | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | , | 遗忘 | 全部 | 关于 | 吉米的 | 职业 | 和 | 高兴的 | 的 | 这 | 机会 |

[tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:diəns] ,

| to | entertain | a | new | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 招待 | 一个 | 新的 | 观众 | , |

"少校完全忘记了吉米的职业，很高兴有机会娱乐新的观众，"

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [ə; eɪ][ skɔf, skɔ:f ][wʌn] ,

| one | that | had | heretofore | been | a | scoffing | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 那 | 有 | 此前 | 到过 | 一个 | 嘲笑 | 一 | , |

此前一直嘲笑他的人

[plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔ:rmən] [tu:; tə]

| plunged | again | into | the | tale | of | how | he | had | run | down | Josie | O'Gorman | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 再次 | 进入 | 这 | 故事 | 的 | 如何 | 他 | 有 | 跑步 | 向下 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)][leə(r)] .

| her | lair | . |
|---|---|---|
| 她 | 巢穴 | . |

他又开始讲述自己是如何一路追踪乔西·奥戈尔曼到她的巢穴的。

[hi:; hi] [wækst] ['eləkwənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['doʊnʌts]

| He | waxed | eloquent | over | the | account | of | Mrs | . | Leslie | and | her | doughnuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打蜡 | 雄辩 | 超过 | 这 | 帐户 | 的 | 太太 | . | 莱斯利 | 和 | 她 | 甜甜圈 |

[ænd; ənd] ['kɒfi] , ['i:v(ə)n] ['menʃnɪŋ] [ - ]

| and | coffee | , | even | mentioning | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咖啡 | , | 甚至 | 提及 | [ | - | ] |

他滔滔不绝地讲述莱斯利太太和她的甜甜圈和咖啡的故事，甚至提到[139]

[ðə; ði] [pɪŋk] ['pærəsɒl][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

| the | pink | parasol | he | had | given | that | lady | in | her | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉色的 | 阳伞 | 他 | 有 | 给定 | 那 | 女士 | 在 | 她 | 童年 | . |

他小时候送给那位女士的粉红色阳伞。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪz] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [θru:] [ðɪs] [slɪp]

| " | And | now | all | we | have | to | do | is | round | up | the | whole | gang | through | this | slip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 圆形的 | 向上 | 这 | 所有的 | 帮派 | 通过 | 这 | 滑 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .

| of | a | girl | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 女孩 | . |

"现在我们只需要通过这个瘦弱的女孩把整个团伙抓起来就行了。"

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz]['klevə(r)]

| She | thinks | she | is | clever |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 她 | 是 | 聪明的 |

她觉得自己很聪明

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪl'vestər] ['sɪmpsn] .

| but | she | is | no | match | for | Sylvester | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 不 | 匹配 | 为了 | 西尔维斯特 | 辛普森 | . |

但她根本不是西尔维斯特·辛普森的对手。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [bi:md] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] , ['vɪzəbli] ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] .

| " | The | Major | sat | back | and | beamed | on | his | listeners | , | visibly | swelling | with | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 卫星 | 后退 | 和 | 光束 | 在 | 他的 | 听众 | , | 明显地 | 肿胀 | 和 | 自豪 | . |

少校向后靠去，脸上洋溢着自豪的笑容，显然对听众们充满了骄傲。

" [həʊp] [hi:; hi][doʊnt] [bʌst] [ɒn][ˌem 'i:] , " ['dʒɪmiz] [saɪd]['pɑ:tnə(r)] , [kɪt] ['wɪljəmz] ,

| " | Hope | he | don't | bust | on | me | , | " | Jimmy's | side | partner | , | Kit | Williams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 他 | 不 | 摔碎 | 在 | 我 | , | " | 吉米的 | 边 | 伙伴 | , | 成套工具 | 威廉姆斯 | , |

"希望他别找我麻烦，"吉米的搭档基特·威廉姆斯说道。

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .

| whispered | to | the | naughty | young | woman | who | was | always | ready | to | giggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 到 | 这 | 淘气 | 年轻的 | 女士 | WHO | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 傻笑 | . |

对着那个总是咯咯笑的淘气年轻女子耳语。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ” [begd] ['dʒɪmi] .

| “ Tell | us | the | name | of | this | awful | young | person | , | ” | begged | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 告诉 | 我们 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 可怕 | 年轻的 | 人 | , | ” | 乞求 | 吉米 | . |

“告诉我们这个可恶的年轻人的名字，”吉米恳求道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] !

| “ Oh | no | , | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 哦 | 不 | , | 年轻的 | 男人 | ! |

“哦不，年轻人！”

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪk'spɪərɪənst] [juː; jʊ] [wɪl]

| When | you | get | to | be | as | old | as | I | am | and | as | experienced | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 到 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 我 | 是 | 和 | 作为 | 经验丰富的 | 你 | 将要 |

['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] ['mʌsnt] [tel] [nems] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː] .

| realize | that | one | mustn't | tell | names | and | tales | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 一 | 不得 | 告诉 | 姓名 | 和 | 故事 | 也 | . |

等你到了我这个年纪，有了我这样的阅历，你就会明白，有些事是不能到处宣扬的。

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ɑːnt] ['mærɪə] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd]

| ” At | this | juncture | Aunt | Maria | poked | her | head | in | the | dining | room | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 在 | 这 | 契机 | 阿姨 | 玛丽亚 | 戳 | 她 | 头 | 在 | 这 | 用餐 | 房间 | 门 | 和 |

[ə'naʊnst] :

| announced | : |
|---|---|
| 宣布 | : |

这时，玛丽亚阿姨从餐厅门口探出头来，宣布道：

“ [mɪs] [sə'lest] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsənz] [fəʊn] [eə(r)][ə; eɪ] ['rɪŋɪn] - [læk] - [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ɒn] - .

| “ Miss | Celeste | , | Major | Simpson's | phone | air | a | ringin | ' | lak | sompen | wa | ' | on | fiah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 错过 | 塞莱斯特 | , | 主要的 | 辛普森一家 | 电话 | 空气 | 一个 | 铃声 | - | 拉克 | - | 哇 | - | 在 | - | . |

“塞莱斯特小姐，辛普森少校的电话铃声响起。

[aɪ'd] [gəʊ] [ʌp] [æn; ən] - ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| I'd | go | up | an | ' | answer | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 去 | 向上 | 一个 | - | 回答 | 它 |

我会上去回答它

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] — [bʌt; bət] [wen] [fəʊks] ['wɒnts] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ðeɪ]

| myse'f | if | it | would | do | any | good | — | but | when | folks | wants | Major | Simpson | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 它 | 会 | 做 | 任何 | 好的 | — | 但 | 什么时候 | 各位 | 想要 | 主要的 | 辛普森 | 他们 |

['wɒnts] [hɪm] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [juːz] [nəʊ] - . ”

| wants | him | an | ' | I | reckon | they | couldn't | use | no | substerchute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 他 | 一个 | - | 我 | 估计 | 他们 | 不能 | 使用 | 不 | - | . | ” |

如果真能起到作用，我自己也想试试——但人们想要辛普森少校，就想要他本人，我想他们不会用任何替代品。”

“ [ɑː] , [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] !

| “ Ah | , | no | doubt | a | development | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 啊 | , | 不 | 怀疑 | 一个 | 发展 | ! |

“啊，毫无疑问，这是一个进展！”

” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ]

| ” said | the | Major | as | he | hurried | to | his | room | to | quiet | the | persistent | ringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说 | 这 | 主要的 | 作为 | 他 | 慌忙 | 到 | 他的 | 房间 | 到 | 安静的 | 这 | 执着的 | 铃声 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] . [ - ]

| of | the | telephone | bell | . | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 电话 | 钟 | . | [ | - | ] |

“少校一边说着，一边匆匆跑回房间，去制止那持续不断的电话铃声。[140]

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

| He | returned | before | the | next | course | of | the | table | d'hote | was | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 前 | 这 | 下一个 | 课程 | 的 | 这 | 桌子 | - | 曾是 | 服务 | . |

在下一道套餐菜肴上桌之前，他就回来了。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [pɪŋk] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [laɪk] - ,

| His | genial | pink | face | was | beaming | and | like | Kilmansegg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 和蔼可亲 | 粉色的 | 脸 | 曾是 | 光芒四射 | 和 | 喜欢 | - | , |

他那和蔼可亲的粉红色脸庞容光焕发，就像基尔曼塞格一样，

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][leg] :

| father | of | the | immortal | one | of | the | golden | leg | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 这 | 不朽 | 一 | 的 | 这 | 金的 | 腿 | : |

金腿不朽者的父亲：

“ [siːmd] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l][səʊp]

| “ | Seem'd | washing | his | hands | with | invisible | soap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 似乎 | 洗涤 | 他的 | 双手 | 和 | 无形的 | 肥皂 |

“仿佛在用看不见的肥皂洗手。”

[ɪn] [ˌɪmpə'septəbl] ['wɔːtə(r)] . ”

| In | imperceptible | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 难以察觉的 | 水 | . | ” |

在几乎看不见的水中。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | Just | as | I | said | — | a | development | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 作为 | 我 | 说 | — | 一个 | 发展 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“正如我所说——这是一个进展，”他宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| “ | It | was | Mr | . | Theodore | Burnett | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 在 | 这 | 电话 | . |

“打电话的是西奥多·伯内特先生。”

[hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] , [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðɪs] ['fɔːnuːn]

| He | informs | me | that | the | articles | , | purloined | from | his | establishment | this | forenoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通知 | 我 | 那 | 这 | 文章 | , | 被盗 | 从 | 他的 | 建立 | 这 | 午前 |

, [hæv; həv] [biːn] [rɪ'tɜːnd] . ”

| , | have | been | returned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 有 | 到过 | 返回 | . | ” |

他告诉我，今天上午从他店里被盗的物品已经归还了。

“ [əʊ] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

| “ | Oh | , | how | thrilling | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 惊险 | ! |

“哦，太刺激了！”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [baɪ] [huːm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kɔɪ] [wʌn] .

| Did | he | say | by | whom | ? | ” | asked | the | coy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 说 | 经过 | 谁 | ? | ” | 问 | 这 | 害羞 | 一 | . |

“他说是谁指的吗？”那个腼腆的人问道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nesəsəri] .

| “ | That | was | not | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 不是 | 必要的 | . |

“那完全没必要。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪm] [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .

| I | did | not | even | ask | him | who | returned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 问 | 他 | WHO | 返回 | 他们 | . |

我甚至都没问他是谁还回来的。

[ai] [nju:] . ” [ - ]
**I knew . ” [ 141 ]**
我 知道 . ” [ - ]

我知道。”[141]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

['dʒɪmi] [bleɪn] [gets] [ə; eɪ] [sku:p]
**JIMMY BLAINE GETS A SCOOP**
吉米 布莱恩 获得 一个 舀

吉米·布莱恩获得独家新闻

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['mɔ:nɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] [weɪkli:] ; [wʌn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] ['jeləʊ] .
**There were two morning newspapers in Wakely ; one pink and one yellow .**
那里 是 二 早晨 报纸 在 韦克利 ; 一 粉色的 和 一 黄色的 .

韦克利有两种晨报，一种是粉色的，一种是黄色的。

[ɒn] [wi:k] ['mɔ:nɪŋz] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ri:d] [ðə; ði] [pɪŋk] ['dʒɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑ:f]
**On week mornings half of the town read the pink journal and the other half**
在 星期 早晨 一半 的 这 镇 读 这 粉色的 杂志 和 这 其他 一半
[ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] .
**the yellow one .**
这 黄色的 一 .

工作日的早晨，镇上一半的人读粉红色的杂志，另一半人读黄色的杂志。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ri:d] [bəuθ] .
**On Sunday mornings the whole town read both .**
在 星期日 早晨 这 所有的 镇 读 两个都 .

星期天早上，全镇的人都会读这两本书。

['dʒɪmi] [bleɪn] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn] .
**Jimmy Blaine worked for the yellow one .**
吉米 布莱恩 工作 为了 这 黄色的 一 .

吉米·布莱恩为那辆黄色的车工作。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [bleɪnz] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] ['eni] [kən'saɪnmənt] [ðə; ði] [p'aʊəz]
**It was Jimmy Blaine's regular business to go out on any consignment the powers**
它 曾是 吉米 布莱恩的 常规的 商业 到 去 出去 在 任何 寄售 这 权力
[ðæt] [bi:; bi] [mait] [send] [hɪm] .
**that be might send him .**
那 是 可能 发送 他 .

吉米·布莱恩的日常工作就是执行上级派来的任何运输任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪ'regjələ(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [nju:z] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nju:z] ,
**It was his irregular business to make news if there was no news ,**
它 曾是 他的 不规律的 商业 到 制作 消息 如果 那里 曾是 不 消息 ,

如果没有新闻，他就会制造新闻，这成了他不同寻常的职业。

[ˌðeə'baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [peɪ] ['envələʊp] .
**thereby adding to his fame and bulging out his weekly pay envelope .**
从而 添加 到 他的 名声 和 凸起 出去 他的 每周 支付 信封 .

这不仅提升了他的名气，也让他的每周收入更加丰厚。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə]

| While | the | Major | was | telling | his | tale | Mrs | . | Trescott | was | the | only | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 主要的 | 曾是 | 讲述 | 他的 | 故事 | 太太 | . | 特雷斯科特 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 到 |

['nəʊtɪs] [haʊ] ['ʃaɪni] ['dʒɪmiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fiːvərɪʃ] [wɒz; wəz]

| notice | how | shiny | Jimmy's | eyes | were | and | how | quick | and | almost | feverish | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 如何 | 闪亮的 | 吉米的 | 眼睛 | 是 | 和 | 如何 | 快的 | 和 | 几乎 | 发烧 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

| his | breathing | . |
|---|---|---|
| 他的 | 呼吸 | . |

在少校讲述他的故事时，只有特雷斯科特太太注意到吉米的眼睛闪闪发光，呼吸急促而近乎发烧。

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] . "

| Before | the | last | course | was | served | Jimmy | jumped | from | his | seat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 最后的 | 课程 | 曾是 | 服务 | 吉米 | 跳了起来 | 从 | 他的 | 座位 | . | " |

最后一道菜还没上桌，吉米就从座位上跳了起来。

---

- [skjuːz] [ˌəm 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - [ 'hʌsl ] .

| ' | S'cuse | me | , | but | I | must | be | a | - | hustling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 对不起 | 我 | , | 但 | 我 | 必须 | 是 | 一个 | - | 忙碌 | . |

不好意思，我必须赶路了。

---

[nəʊ] , [mɪs] [sə'lest] , [nəʊ] ['suːfleɪ] [ɔːks] [prənoʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌəm 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

| No | , | Miss | Celeste | , | no | souffle | aux | pruneaux | for | me | this | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 错过 | 塞莱斯特 | , | 不 | 舒芙蕾 | 辅助 | 普鲁诺 | 为了 | 我 | 这 | 晚上 | , |

不，塞莱斯特小姐，今晚我不吃蛋奶酥和李子，

---

" [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['prɒfə(r)][ɒv; əv] [ - ]

| " | in | answer | to | the | hostess's | proffer | of | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回答 | 到 | 这 | 女主人 | 报价 | 的 | [ | - | ] |

" 回应女主人的提议[142]

---

[pruːn] [wɪp] .

| prune | whip | . |
|---|---|---|
| 修剪 | 鞭 | . |

修剪枝条。

---

" ['evribɒdi] !

| " | S'long | everybody | ! |
|---|---|---|---|
| " | s'long | 大家 | ! |

"大家再见！"

---

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| See | you | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天见。

---

" ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| " | Jimmy | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 曾是 | 已消失 | . |

吉米走了。

---

['sevrəl] ['tʃʌk(ə)lz] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['sætɪn] ['bɒdɪs] .

| Several | chuckles | bubbled | up | from | the | depths | of | Mrs | . | Trescott's | satin | bodice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 轻笑 | 冒泡 | 向上 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 太太 | . | - | 缎 | 紧身胸衣 | . |

特雷斯科特太太的缎面紧身胸衣深处传来几声轻笑。

---

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

| That | evening | , |
|---|---|---|
| 那 | 晚上 | , |

当晚，

[wen] ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['wiːkli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]

| when | Mrs | . | Trescott | made | her | usual | weekly | pilgrimage | to | the | kitchen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 特雷斯科特 | 制成 | 她 | 通常 | 每周 | 朝圣 | 到 | 这 | 厨房 | 到 |

[spiːk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mærɪə][ænd; ənd][slɪp][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['sætədeɪ] [naɪt] [tɪp][ʃiː; ʃi] [geɪv]

| speak | to | Aunt | Maria | and | slip | her | the | customary | Saturday | night | tip | she | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 阿姨 | 玛丽亚 | 和 | 滑 | 她 | 这 | 习惯 | 周六 | 夜晚 | 提示 | 她 | 给予 |

[hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ekstrə][faɪv] [sents] ,

| her | an | extra | five | cents | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一个 | 额外的 | 五 | 分 | , |

特雷斯科特太太像往常一样每周去厨房和玛丽亚阿姨说话，并偷偷塞给她惯例的周六晚上小费时，还额外给了她五美分。

[kə'mɪʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['jeləʊ] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| commissioning | her | to | purchase | the | Sunday | morning | yellow | journal | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调试 | 她 | 到 | 购买 | 这 | 星期日 | 早晨 | 黄色的 | 杂志 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

委托她为自己购买周日早晨的黄色杂志。

“ - - [strə'vægənt] [ˌem aɪ 'es] - ['trɛskət] [wen] [ðeɪz] ['æləs] - [gʊd] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz]

| “ | Moughty | ' | stravagant | Mis | ' | Trescott | when | they's | allus | pufectly | good | Sunday | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | - | 古怪的 | 误 | - | 特雷斯科特 | 什么时候 | 他们是 | 艾洛斯 | - | 好的 | 星期日 | 文件 |

[ə; eɪ] [gɔɪn] - [tɜː] [weɪst] - [raʊn] - [hɪə(r)] .

| a | goin | ' | ter | waste | ' | roun | ' | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 去 | - | 特尔 | 浪费 | - | 圆 | - | 这里 | . |

“Moughty 'stravagant Mis' Trescott when they're allus pufectly good Sunday newspapers a goin ter waste 'roun' here.

[ɔːl] [juː; jʊ][ɪz][gɒt] [tɜː] [duː; də][ɪz][dʒes] - [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

| All | you | is | got | ter | do | is | jes | ' | wait | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 是 | 得到 | 特尔 | 做 | 是 | 杰斯 | - | 等待 | 一个 | 尽管 | . |

你只需要稍等片刻。

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæz; həz][wʌn] ,

| Major | Simpson | has | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 有 | 一 | , |

辛普森少校有一个，

[æn; ən] - [mɪs] [sə'lest] [hæz; həz][wʌn][æn; ən] - ['mɪstə(r)] . ['dʒɪmi] [bleɪn] [ɪz] [-] [æpt] [tɜː] [hæv; həv] [tuː]

| an | ' | Miss | Celeste | has | one | an | ' | Mr | . | Jimmy | Blaine | is | mo'n | apt | ter | have | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 错过 | 塞莱斯特 | 有 | 一 | 一个 | - | 先生 | . | 吉米 | 布莱恩 | 是 | 莫恩 | 易于 | 特尔 | 有 | 二 |

[ɔː(r)] [θriː] .

| or | three | . |
|---|---|---|
| 或者 | 三 | . |

塞莱斯特小姐有一个，而吉米·布莱恩先生更可能有两个或三个。

[aɪ]['æləs] [seɪ] - [teɪnt] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tɜː] [stɑːt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - - [æt; ət] [ðɪs] [hɪə(r)]['meɪs(ə)n]

| I | allus | say | ' | taint | no | trouble | ter | start | Monday | mornin | ' | fiah | at | this | here | Mason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 艾洛斯 | 说 | - | 污点 | 不 | 麻烦 | 特尔 | 开始 | 周一 | 早晨 | - | - | 在 | 这 | 这里 | 石匠 |

- .

| Bluemange | . |
|---|---|
| - | . |

我总是说“周一早上开始没问题”，这里是梅森·布鲁曼奇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [seɪv] [jəʊ] - ['nɪk(ə)l] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɪts][ðə; ði] ['veri] ['fʌst]['peɪpə(r)] [ðæt]

| If | you | want | ter | save | yo | ' | nickel | I'll | see | that | you | gits | the | very | fust | paper | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 特尔 | 节省 | 哟 | - | 镍 | 患病的 | 看 | 那 | 你 | git | 这 | 非常 | fust | 纸 | 那 |

['enibɒdi] [gɪts] [θruː] [wɪð] . ”

| anybody | gits | through | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | git | 通过 | 和 | . | ” |

如果你想省钱，我保证让你拿到所有人中第一份办下来的报纸。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd] , ['mærɪə] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [wʌn] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

| “ | That's | very | kind | , | Maria | , | but | I | want | one | all | to | myself | to | - | morrow | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 非常 | 种类 | , | 玛丽亚 | , | 但 | 我 | 想 | 一 | 全部 | 到 | 我 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

“玛丽亚，你真是太好了，但我明天早上想独自享用一个。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæz; həz] [ pɔː ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| and | want | it | before | anybody | has | pawed | over | it | and | mixed | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 它 | 前 | 任何人 | 有 | 爪子 | 超过 | 它 | 和 | 混合 | 它 | 向上 | . |

并且希望在任何人翻动或搅乱它之前就拿到手。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | have | an | idea | there | will | be | something | of | especial | interest | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那里 | 将要 | 是 | 某物 | 的 | 特别的 | 兴趣 | 到 | 我 | . |

我预感会有一些我特别感兴趣的东西。

” ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| ” | Mrs | . | Trescott | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 特雷斯科特 | 曾是 | 正确的 | . |

特雷斯科特夫人是对的。

['dʒɪmi] [bleɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔːgɒn] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [pruːn] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| Jimmy | Blaine | had | not | foregone | the | pleasures | of | prune | whip | for | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 布莱恩 | 有 | 不是 | 已放弃 | 这 | 快乐 | 的 | 修剪 | 鞭 | 为了 | [ | - | ] |

吉米·布莱恩并没有放弃用李子鞭抽打的乐趣[143]

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

没有什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [pel] ['mel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['paʊndɪd] [aʊt] [ɒn][æn; ən]

| He | had | rushed | pell | mell | to | the | office | and | frantically | pounded | out | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 匆忙 | 佩尔 | 梅尔 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 疯狂地 | 猛击 | 出去 | 在 | 一个 |

['ekstrə] ['taɪpraɪtə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv]['meɪʤə(r)] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒplɪftə(r)] .

| extra | typewriter | the | whole | story | of | Major | Simpson | and | the | shoplifter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 打字机 | 这 | 所有的 | 故事 | 的 | 主要的 | 辛普森 | 和 | 这 | 商店扒手 | . |

他慌慌张张地冲到办公室，用一台备用打字机疯狂地敲打出辛普森少校和商店扒手的整个故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [nemd] [nəʊ] [nems] , [ˌðeə'baɪ] ['keəfəli] ['saɪdstepɪŋ] ['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| He | had | named | no | names | , | thereby | carefully | sidestepping | any | chance | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 命名 | 不 | 姓名 | , | 从而 | 小心 | 侧身躲避 | 任何 | 机会 | 为了 | 一个 |

['laɪb(ə)l] [suːt] ,

| libel | suit | , |
|---|---|---|
| 诽谤 | 套装 | , |

他没有指名道姓，从而巧妙地避开了任何诽谤诉讼的可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

| but | he | had | so | accurately | described | Burnett | & | Burnett's | that | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 所以 | 准确 | 描述 | 伯内特 | & | 伯内特 | 那 | 这 | 所有的 | 的 |

[weɪkliː] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ges] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

| Wakely | could | but | guess | the | department | store | mentioned | in | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦克利 | 可以 | 但 | 猜测 | 这 | 部门 | 店铺 | 提及 | 在 | 这 | 故事 | . |

但他对伯内特父子公司的描述如此准确，以至于整个韦克利镇的人都只能猜测故事中提到的百货公司是哪家。

[ðə; ði][steɪʤ] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌriːə'lɪstɪk] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ['pɜːfɪkt] ,

| The | stage | setting | was | realistic | , | the | local | color | perfect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 环境 | 曾是 | 实际的 | , | 这 | 当地的 | 颜色 | 完美的 | , |

舞台布景逼真，地方特色完美呈现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz]['fænsi] [rʌn]['raɪət] [weə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

| but | the | young | journalist | had | let | his | fancy | run | riot | where | description | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 记者 | 有 | 让 | 他的 | 想要 | 跑步 | 暴动 | 在哪里 | 描述 | 的 |

['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

| characters | were | concerned | . |
|---|---|---|---|
| 人物 | 是 | 担心的 | . |

但这位年轻的记者在人物描写方面却天马行空，任由想象力驰骋。

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['lɪtərəli] [dæmp]

| Mrs | . | Trescott | received | her | private | Sunday | morning | newspaper | , | literally | damp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 特雷斯科特 | 已收到 | 她 | 私人的 | 星期日 | 早晨 | 报纸 | , | 字面上地 | 潮湿 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .

| from | the | press | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 按 | . |

特雷斯科特夫人收到了她周日早晨收到的私人报纸，报纸刚从印刷机里拿出来时还湿漉漉的。

[ɑːnt] ['mærɪə][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [æn; ən] ['ɜːli] ['stɜːrə(r)] ” ,

| Aunt | Maria | was | what | she | called | “ | an | early | stirrer | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽亚 | 曾是 | 什么 | 她 | 称为 | “ | 一个 | 早期的 | 搅拌器 | ” | , |

玛丽亚阿姨就是她自己所说的“早起的搅局者”。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['njuːzˌbɔɪ] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [weəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [meisn]

| and | the | first | newsboy | that | shouted | his | wares | in | the | neighborhood | of | Maison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 报童 | 那 | 喊叫 | 他的 | 商品 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | Maison |

[blɑːntʃ] [wɒz; wəz] [næbd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [əʊld] [kʊk] ,

| Blanche | was | nabbed | and | made | to | deliver | by | the | intrepid | old | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰奇 | 曾是 | 被抓获 | 和 | 制成 | 到 | 递送 | 经过 | 这 | 强悍 | 老的 | 厨师 | , |

第一个在梅森布兰奇附近叫卖报童的，被那位勇敢的老厨娘抓住了，并被迫送报。

[huː] ['peɪʃntli] [klaɪmd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [θɜːd] - [flɔː(r)] - [bæk]

| who | patiently | climbed | the | two | flights | of | steps | to | Mrs | . | Trescott's | third | - | floor | - | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 耐心 | 攀登 | 这 | 二 | 航班 | 的 | 步骤 | 到 | 太太 | . | - | 第三 | - | 地面 | - | 后退 |

[hɔːl] ['bedruːm] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

| hall | bedroom | and | poked | the | paper | in | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | 卧室 | 和 | 戳 | 这 | 纸 | 在 | 她 | 门 | . |

他耐心地爬上两段楼梯，来到特雷斯科特太太位于三楼后走廊的卧室，把纸条塞进了她的门缝里。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ˌeɪ 'em] , [ˌem aɪ 'es] ['trɛskət] , [æn; ən] - [ə; eɪ][kʌp][ɜː(r)] - [tɜː] [taɪd][juː; jʊ]['əʊvə(r)] [kʌm]

| “ | Here | you | am | , | Mis | Trescott | , | an | ' | a | cup | er | cawfy | ter | tide | you | over | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 你 | 是 | , | 误 | 特雷斯科特 | , | 一个 | - | 一个 | 杯子 | 呃 | - | 特尔 | 潮 | 你 | 超过 | 来 |

- [taɪm] .

| brekfus | time | . |
|---|---|---|
| - | 时间 | . |

“特雷斯科特小姐，您来了，还有一杯咖啡，足够您吃早餐了。”

[juː; jʊ] [mʌs] - [biː; bi] - [spɛktən] - [ɒv; əv][sʌm; səm]['fjuːnərəl] ['nəʊtɪs] [tɜː] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] - [ɒv; əv]

| You | mus | ' | be | ' | spectin | ' | of | some | funeral | notice | ter | make | you | so | besirous | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 音乐 | - | 是 | - | 视黄醇 | - | 的 | 一些 | 葬礼 | 注意 | 特尔 | 制作 | 你 | 所以 | - | 的 |

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['peɪpə(r)] .

| a | private | paper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 纸 | . |

你一定是在猜测有讣告要刊登，才会如此渴望一份私人报纸。

” [ɑːnt] ['mærɪə] [wel] [njuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['trɛskət] [hæd; həd] [ - ]

| ” | Aunt | Maria | well | knew | that | Mrs | . | Trescott | had | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 玛丽亚 | 出色地 | 知道 | 那 | 太太 | . | 特雷斯科特 | 有 | [ | - | ] |

“玛丽亚阿姨很清楚特雷斯科特太太有[144]

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['peniz] ['veri] ['kləʊsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [faɪv] [sents] [spent]

| to | watch | her | pennies | very | closely | and | the | extravagance | of | five | cents | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 她 | 便士 | 非常 | 密切 | 和 | 这 | 奢侈 | 的 | 五 | 分 | 花费 |

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [piːp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [kʊd; kəd] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deθ] [ænd; ənd]

| for | first | peep | at | a | newspaper | could | mean | little | short | of | a | death | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 第一的 | 窥视 | 在 | 一个 | 报纸 | 可以 | 意思是 | 小的 | 短的 | 的 | 一个 | 死亡 | 和 |

[ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

| a | funeral | . |
|---|---|---|
| 一个 | 葬礼 | . |

她必须精打细算，哪怕只花五分钱看一眼报纸，也可能意味着死亡和葬礼。

“ [pə'hæps] ！ ” [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)]

| “ | Perhaps | ! | ” | chuckled | the | lady | , | “ | but | I'll | come | read | the | news | to | you | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | ！ | ” | 轻笑 | 这 | 女士 | , | “ | 但 | 患病的 | 来 | 读 | 这 | 消息 | 到 | 你 | 后 |

[waɪl] , ['mærɪə] .

| while | , | Maria | . |
|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 玛丽亚 | . |

“也许吧！”那位女士轻笑着说，“不过过一会儿我再来给你读新闻，玛丽亚。”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

| I | am | more | than | obliged | to | you | for | your | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 比 | 有义务 | 到 | 你 | 为了 | 你的 | 仁慈 | . |

非常感谢您的好意。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][beə(r)] [ʌp] ,

| No | doubt | the | coffee | will | help | me | bear | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 咖啡 | 将要 | 帮助 | 我 | 熊 | 向上 | , |

毫无疑问，咖啡能帮我撑下去。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [səʊl] - ['sætɪsfaɪɪŋ] ['gɜːgl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd]

| ” | and | then | the | old | lady | gave | another | deep | soul | - | satisfying | gurgle | as | she | unfolded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 给予 | 其他 | 深的 | 灵魂 | - | 令人满意 | 咕噜声 | 作为 | 她 | 展开 |

[ðə; ði][dæmp]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['iːgəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] ['kɒləms] .

| the | damp | newspaper | and | ran | her | eyes | eagerly | over | the | news | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 潮湿 | 报纸 | 和 | 跑 | 她 | 眼睛 | 急切地 | 超过 | 这 | 消息 | 列 | . |

然后，老太太又发出了一声深沉而令人心满意足的咕哝，她展开潮湿的报纸，急切地浏览着新闻版面。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət]['betə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

| There | it | was | , | just | as | she | knew | it | would | be | , | but | better | , | so | much | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 只是 | 作为 | 她 | 知道 | 它 | 会 | 是 | , | 但 | 更好的 | , | 所以 | 很多 | 更好的 |

!

| ! |
|---|
| ! |

果然不出她所料，一切都比她预想的还要好，好太多了！

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] !

| “ | Oh | , | the | rascal | , | the | young | rascal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 恶棍 | , | 这 | 年轻的 | 恶棍 | ! |

“哦，这个小淘气，这个小淘气！”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [fuːl] ['meɪdʒərz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [frɒm; frəm]

| He | has | made | a | romance | of | that | old | fool | Major's | finding | the | widow | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 浪漫 | 的 | 那 | 老的 | 傻子 | 专业的 | 寻找 | 这 | 寡妇 | 从 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

| his | own | part | of | the | country | and | her | helping | him | to | track | the | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 她 | 帮助 | 他 | 到 | 追踪 | 这 | 刑事 | . |

他把那个老傻瓜少校在自己家乡找到一位寡妇，并帮助她追踪罪犯的故事写成了浪漫故事。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['pærəsɒl] .

| He | even | has | in | the | doughnuts | and | coffee | and | the | pink | parasol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 有 | 在 | 这 | 甜甜圈 | 和 | 咖啡 | 和 | 这 | 粉色的 | 阳伞 | . |

他甚至还准备了甜甜圈、咖啡和粉红色的阳伞。

| ” | [ˌaɪ ˈtiː] | [mait] | [biː; bi] | [sed] | [ðæt] | [ˈmɪsɪz] | . | [ˈtrɛskət] | [stɒpt] | [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] | [ænd; ənd] | [ ˈtʃɔːtl ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | It | might | be | said | that | Mrs | . | Trescott | stopped | chuckling | and | chortled | . |
| ” | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 太太 | . | 特雷斯科特 | 停止 | 轻笑 | 和 | 轻笑 | . |

可以说，特雷斯科特夫人停止了轻笑，转而发出了咯咯的笑声。

| [wɒt] | [ˈdɪfrəns] | [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] | [meɪk] | [ɪf] | [wʌn][wɒz; wəz] | [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] | [əʊld][ænd; ənd] | [kənˈdemd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| What | difference | did | it | make | if | one | was | poor | and | old | and | condemned |
| 什么 | 不同之处 | 做过 | 它 | 制作 | 如果 | 一 | 曾是 | 贫穷的 | 和 | 老的 | 和 | 谴责 |

| [tuː; tə] | [spend] | [wʌnz] | [deɪz] | [ɪn][ə; eɪ] | [θɜːd] | - | [flɔː(r)] | - | [bæk] | [hɔːl] | [ˈbedruːm] | [ɪf] | [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] | [sens] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| to | spend | one's | days | in | a | third | - | floor | - | back | hall | bedroom | if | one | had | a | sense |
| 到 | 花费 | 一个人的 | 天 | 在 | 一个 | 第三 | - | 地面 | - | 后退 | 大厅 | 卧室 | 如果 | 一 | 有 | 一个 | 感觉 |

| [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] | ['iːkwəl] | [tuː; tə][ˈmɪsɪz] | . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| of | humor | equal | to | Mrs | . | Trescott's | . |
| 的 | 幽默 | 平等的 | 到 | 太太 | . | - | . |

即使一个人又穷又老，注定要终日待在三楼后走廊的卧室里，但如果他拥有像特雷斯科特太太一样的幽默感，那又有什么区别呢?

| [hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)][wɒz; wəz] | [ðə; ði] | [taɪp] | [ðæt] | [ˈniːdɪd] | [nəʊ] | [ˈsekənd] | [ˈpɜːs(ə)n] | [wɪð] | [huːm] | [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Her | humor | was | the | type | that | needed | no | second | person | with | whom | to | enjoy |
| 她 | 幽默 | 曾是 | 这 | 类型 | 那 | 需要 | 不 | 第二 | 人 | 和 | 谁 | 到 | 享受 |

| [ðə; ði] | [rɪˈdɪkjələsnəs] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|
| the | ridiculousnesses | [ | 145 | ] |
| 这 | 荒谬之处 | [ | - | ] |

她的幽默是那种不需要第二个人一起欣赏的荒诞之处[145]

| [ɒv; əv] | [laɪf] | . |
|---|---|---|
| of | life | . |
| 的 | 生活 | . |

生命。

| [hɜː(r); hə(r)] | [ˈsɒləm] | [ˈkaʊntənəns] | [geɪv] | [nəʊ] | [ˈɪŋklɪŋ] | [tuː; tə][ðə; ði] | [ˌaʊtˈsaɪd] | [wɜːld] | [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Her | solemn | countenance | gave | no | inkling | to | the | outside | world | of | the | riot |
| 她 | 庄严 | 面容 | 给予 | 不 | 暗示 | 到 | 这 | 外部 | 世界 | 的 | 这 | 暴动 |

| [ɒv; əv] | [fʌn] | [ˈgəʊɪŋ] | [ɒn] | [wɪˈðɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| of | fun | going | on | within | . |
| 的 | 乐趣 | 去 | 在 | 之内 | . |

她严肃的表情丝毫没有让外界察觉到她内心正在发生一场狂欢。

| [ðə; ði][ˈgɜːg(ə)lɪŋ] | [ˈlɑːftə(r)] | [ðæt] | [sɔːt] | [æn; ən] | [ˈaʊtlet] | [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] | [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] | [nəʊ][mɔː(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | gurgling | laughter | that | sought | an | outlet | was | to | the | uninitiated | no | more |
| 这 | 淙淙 | 笑声 | 那 | 寻求 | 一个 | 出路 | 曾是 | 到 | 这 | 新手 | 不 | 更多的 |

| [ˈmɜːθfəl] | [ðæn; ðən][ðə; ði] | [ˈbʌb(ə)l] | [ɒv; əv][eə(r)] | [əˈraɪzɪŋ] | [frɒm; frəm][æn; ən] | [əʊld] | [səbˈmɜːdʒd] | [mʌd] | [ˈtɜːt(ə)l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| mirthful | than | the | bubble | of | air | arising | from | an | old | submerged | mud | turtle | , |
| 欢乐的 | 比 | 这 | 气泡 | 的 | 空气 | 产生 | 从 | 一个 | 老的 | 湮 | 泥 | 龟 | , |

那汩汩的笑声在不了解内情的人看来，就像一只老泥龟吐出的气泡一样，毫无趣味可言。

| [əˈpiərɪŋ] | [ɒn][ðə; ði] | [ˈsɜːfɪs] | [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] | [ˈbreɪkɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| appearing | on | the | surface | of | the | water | and | breaking | . |
| 出现 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 和 | 打破 | . |

出现在水面上并破裂。

| “ | [aɪˈd] | [laɪk] | [tuː; tə][hɪə(r)] | [wɒt] | [ðə; ði] | [bɜːrˈnɛts] | [hæv; həv][tuː; tə] | [seɪ] | [ðɪs] | [ˈmɔːnɪŋ] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [gɑːspt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'd | like | to | hear | what | the | Burnetts | have | to | say | this | morning | , | ” | she | gasped | . |
| ” | ID | 喜欢 | 到 | 听到 | 什么 | 这 | 伯内特 | 有 | 到 | 说 | 这 | 早晨 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

“我想听听伯内特一家今天早上要说什么，”她喘着气说。

| “ | [əʊ] | , | [ðæt] | [wɪl] | [biː; bi] | [ʌnˈprɪntəbl] | [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Oh | , | that | will | be | unprintable | I | am | sure | , |
| ” | 哦 | , | 那 | 将要 | 是 | 无法印刷 | 我 | 是 | 当然 | , |

“哦，那肯定不能刊登出来。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dʒɪmi] [bleɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] .

| but | our | Jimmy | Blaine | could | make | copy | of | it | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 吉米 | 布莱恩 | 可以 | 制作 | 复制 | 的 | 它 | 尽管如此 | . |

但我们的吉米·布莱恩还是能把它复制出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɒplɪftə(r)] — [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz]

| And | the | little | shoplifter | — | no | doubt | she | is | happy | at | being | put | in | the | paper | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 商店扒手 | — | 不 | 怀疑 | 她 | 是 | 快乐的 | 在 | 存在 | 放 | 在 | 这 | 纸 | 作为 |

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,

| beautiful | beyond | compare | , |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 超过 | 比较 | , |

而那个小偷女——毫无疑问，她很高兴报纸上把她描述成美得无与伦比。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːst] [ðæt] [tʌgz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)]['neɪtʃə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði]

| with | a | dark | mysterious | past | that | tugs | against | her | better | nature | — | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑暗的 | 神秘 | 过去的 | 那 | 拖船 | 反对 | 她 | 更好的 | 自然 | — | 但 | 这 |

['betə(r)]['neɪtʃə(r)] [prɪ'veɪlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] .

| better | nature | prevails | and | she | returns | the | stolen | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 自然 | 占上风 | 和 | 她 | 返回 | 这 | 被盗 | 商品 | . |

她有着一段黑暗神秘的过去，这段过去与她善良的本性相抗衡——但善良的本性最终战胜了邪恶，她归还了偷来的东西。

[ai]['wʌndə(r)] ['dʒɪmi] [dɪd] [nɒt] [ə'naʊns] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

| I | wonder | Jimmy | did | not | announce | an | engagement | between | her | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 吉米 | 做过 | 不是 | 宣布 | 一个 | 订婚 | 之间 | 她 | 和 | 先生 | . |

['θɪədɔ] [bər'net] .

| Theodore | Burnett | . |
|---|---|---|
| 西奥多 | 伯内特 | . |

我很好奇吉米为什么没有宣布她和西奥多·伯内特先生订婚的消息。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] .

| I | think | I'll | suggest | it | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | 建议 | 它 | 到 | 他 | . |

我想我会向他建议的。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɪmi] .

| A | suggestion | is | all | that | is | necessary | to | our | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 建议 | 是 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 到 | 我们的 | 吉米 | . |

吉米只需要一个建议就够了。

[əʊ] , ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] !

| Oh | , | Jimmy | , | Jimmy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 吉米 | , | 吉米 | ! |

哦，吉米，吉米！

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] ['hæpi] ['əʊvə(r)]

| " | In | the | mean | time | Jimmy | was | sleeping | the | sleep | of | a | cub | reporter | happy | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 吉米 | 曾是 | 睡眠 | 这 | 睡觉 | 的 | 一个 | 幼兽 | 记者 | 快乐的 | 超过 |

[ə; eɪ] [skuːp] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒn][ðə; ði]['ekstrə]

| a | scoop | and | the | fact | that | he | had | cleared | a | neat | little | sum | on | the | extra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 舀 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 已清除 | 一个 | 整洁的 | 小的 | 和 | 在 | 这 | 额外的 |

['kɒləms] [ɒv; əv] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [səʊ] [sək'sesfəli] .

| columns | of | space | he | had | filled | so | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 的 | 空间 | 他 | 有 | 已填 | 所以 | 成功地 | . |

“与此同时，吉米睡得正香，像个初出茅庐的记者一样，为独家新闻感到高兴，也为他成功地填满的额外版面空间而赚到的一笔可观的奖金而感到高兴。

[kɪt] ['wɪljəmz] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ruːm] [meit] , [hæd; həd] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

| Kit | Williams | , | his | friend | and | room | mate | , | had | seized | on | the | early | edition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成套工具 | 威廉姆斯 | , | 他的 | 朋友 | 和 | 房间 | 伴侣 | , | 有 | 查获 | 在 | 这 | 早期的 | 版 |

['dʒɪmi] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [ - ]

| Jimmie | had | brought | home | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 有 | 带来 | 家 | [ | - | ] |

他的朋友兼室友基特·威廉姆斯抓住了吉米带回家的早期版本[146]

[wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['lʌsti] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dʌn]

| with | him | and | his | mirth | was | loud | and | lusty | over | what | Jimmy | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 他的 | 欢笑 | 曾是 | 大声 | 和 | 好色的 | 超过 | 什么 | 吉米 | 有 | 完毕 |

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| to | the | Major | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主要的 | . |

他和吉米一起对少校所做的事情大笑，笑声又大又淫荡。

“ [dʒiː] .

| “ | Gee | . |
|---|---|---|
| ” | 吉 | . |

“哎呀。”

[eɪnt] [hiː; hi][ðə; ði][kɪd] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .

| Ain't | he | the | kid | ? | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 这 | 孩子 | ? | ” | 他 | 哭 | . |

“他不就是那个孩子吗？”他喊道。

“ [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [ sliːp ] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [ʌn'ʃeɪvd] . ”

| “ | I | could | kiss | him | where | he | sleeps | if | he | wasn't | so | unshaved | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 吻 | 他 | 在哪里 | 他 | 睡觉 | 如果 | 他 | 不是 | 所以 | 未刮胡子 | . | ” |

“如果他胡子没那么长，我真想亲吻他睡觉的地方。”

“ [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ 'mʌtə ] ['dʒɪmi] ['sliːpɪli] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)]

| “ | You | try | it | , | ” | muttered | Jimmy | sleepily | , | having | come | to | life | just | enough | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 尝试 | 它 | , | ” | 低声说道 | 吉米 | 昏昏欲睡地 | , | 拥有 | 来 | 到 | 生活 | 只是 | 足够的 | 到 | 听到 |

[kɪts] ['reɪvɪŋz] .

| Kit's | ravings | . |
|---|---|---|
| 套件 | 胡言乱语 | . |

“你试试看，”吉米睡眼惺忪地咕哝道，他刚刚清醒过来，听到了基特的胡言乱语。

“ [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [ʃeɪv] [ə'gen] .

| “ | You | try | it | and | you'll | never | shave | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 尝试 | 它 | 和 | 你会 | 绝不 | 刮胡子 | 再次 | . |

“你试过之后就再也不用刮胡子了。”

” [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] ,

| ” | He | then | turned | over | and | pulled | the | covers | over | his | tousled | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 然后 | 转向 | 超过 | 和 | 拉 | 这 | 封面 | 超过 | 他的 | 蓬乱的 | 头 | , |

然后他翻了个身，把被子拉过蓬乱的头发盖住。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

| hoping | to | be | lost | to | the | world | until | dinner | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 是 | 丢失的 | 到 | 这 | 世界 | 直到 | 晚餐 | 时间 | , |

希望能够与世隔绝，直到晚餐时间。

['brekfəst] ['ɒfərɪŋ] [nəʊ] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['meɪkɪŋ] [njuːz]

| breakfast | offering | no | inducements | to | one | who | had | been | up | all | night | making | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 提供 | 不 | 诱导 | 到 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 制作 | 消息 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['griːdi] ['pʌblɪk] .

| for | the | greedy | public | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贪婪的 | 民众 | . |

对于一个熬夜为贪婪的公众制造新闻的人来说，早餐没有任何诱惑力。

[mɪs] ['wɪli] [wɒts] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] .

| **Miss** | **Willie** | **Watts** | **was** | **greatly** | **excited** | **over** | **the** | **article** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 威利 | 瓦特 | 曾是 | 非常 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 文章 | . |

威利·沃茨小姐对这篇文章感到非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['peɪpə(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ]

| **It** | **seemed** | **to** | **her** | **very** | **astonishing** | **that** | **the** | **"** | **paper** | **"** | **should** | **know** | **so** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 非常 | 惊人 | 那 | 这 | " | 纸 | " | 应该 | 知道 | 所以 | 很多 |

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['hæpənd] .

| **about** | **something** | **that** | **had** | **only** | **just** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 某物 | 那 | 有 | 仅有的 | 只是 | 发生 | . |

她觉得非常不可思议，这份"报纸"竟然对刚刚发生的事情了解这么多。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kə'nekt] ['dʒɪmi] [bleɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi]

| **At** | **first** | **she** | **did** | **not** | **connect** | **Jimmy** | **Blaine** | **with** | **the** | **story** | **but** | **when** | **she** | **did** | **all** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 做过 | 不是 | 连接 | 吉米 | 布莱恩 | 和 | 这 | 故事 | 但 | 什么时候 | 她 | 做过 | 全部 | 她 |

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] :

| **could** | **say** | **was** | **:** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 说 | 曾是 | : |

起初她并没有把吉米·布莱恩和这个故事联系起来，但当她意识到这一点时，她只能说：

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪkɪd]

| **"** | **But** | **how** | **did** | **he** | **know** | **so** | **much** | **about** | **the** | **appearance** | **of** | **the** | **poor** | **wicked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 做过 | 他 | 知道 | 所以 | 很多 | 关于 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 贫穷的 | 邪恶 |

['ʃɒplɪftə(r)] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] ?

| **shoplifter** | **when** | **Major** | **Simpson** | **did** | **not** | **tell** | **him** | **any** | **more** | **than** | **he** | **did** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商店扒手 | 什么时候 | 主要的 | 辛普森 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他 | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | 我 | ? |

"但是，辛普森少校并没有告诉他关于那个可怜的、邪恶的商店扒手的更多细节，就像他没有告诉我一样，他怎么会知道那么多关于那个扒手的外貌信息呢？"

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

| **And** | **how** | **did** | **he** | **know** | **the** | **widow** | **was** | **handsome** | **and** | **dashing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 做过 | 他 | 知道 | 这 | 寡妇 | 曾是 | 英俊的 | 和 | 帅气 | , |

他怎么知道那位寡妇长相俊美呢?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['kɒfi] ?

| **the** | **one** | **who** | **made** | **the** | **doughnuts** | **and** | **coffee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 制成 | 这 | 甜甜圈 | 和 | 咖啡 | ? |

是做甜甜圈和咖啡的那个人吗?

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ['nevə(r)] [sed] [səʊ][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .

| **Major** | **Simpson** | **never** | **said** | **so** | **in** | **so** | **many** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 绝不 | 说 | 所以 | 在 | 所以 | 许多 | 字 | . |

辛普森少校从未明确地表达过这种意思。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

| **Ah** | **me** | **!** |
|---|---|---|
| 啊 | 我 | ! |

啊，我!

[ɔːl] ['widəuz] [ - ]

| **All** | **widows** | **[** | **147** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 寡妇 | [ | - | ] |

所有寡妇[147]

[ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] .

| **are** | **handsome** | **and** | **dashing** | **,** | **it** | **seems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 英俊的 | 和 | 帅气 | , | 它 | 似乎 | . |

他们看起来英俊潇洒。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [woʊnt] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['meɪdʒə(r)] [sɪk] .

| I | wonder | if | this | won't | make | the | poor | Major | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 惯于 | 制作 | 这 | 贫穷的 | 主要的 | 生病的 | . |

我担心这会不会让可怜的少校生病。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [daɪ] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn]

| I | hope | he | won't | die | — | ” | and | then | she | began | dreaming | of | his | tombstone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 惯于 | 死 | — | ” | 和 | 然后 | 她 | 开始 | 做梦 | 的 | 他的 | 墓碑 |

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] :

| and | how | it | would | look | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 它 | 会 | 看 | : |

我希望他不会死——”然后她开始梦见他的墓碑，以及它会是什么样子：

“ ['meɪdʒə(r)] [sɪl'vestər] ['sɪmpsn] , [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ˌwɪlhel'minər] — ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| “ | Major | Sylvester | Simpson | , | beloved | husband | of | Wilhelmina | — | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 主要的 | 西尔维斯特 | 辛普森 | , | 心爱 | 丈夫 | 的 | 威廉明娜 | — | ” | ETC | . |

“西尔维斯特·辛普森少校，威廉明娜的挚爱丈夫——”等等。

['mɪsɪz] . [sə'lest] [waɪt] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [θɔːt] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['klevə(r)][bʌt; bət]

| Mrs | . | Celeste | White | read | the | story | and | thought | Jimmy | was | pretty | clever | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 塞莱斯特 | 白色的 | 读 | 这 | 故事 | 和 | 想法 | 吉米 | 曾是 | 漂亮的 | 聪明的 | 但 |

[wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊti] ['hɪərəʊ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [meisn] [blɑːntʃ] .

| wished | he | had | mentioned | that | the | doughty | hero | lived | at | Maison | Blanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 他 | 有 | 提及 | 那 | 这 | 强悍 | 英雄 | 居住地 | 在 | Maison | 布兰奇 | . |

塞莱斯特·怀特夫人读了这个故事，觉得吉米很聪明，但她希望他能提到这位勇敢的英雄住在梅森布兰奇。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

| “ | A | very | good | chance | for | some | free | advertising | and | I | might | just | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 非常 | 好的 | 机会 | 为了 | 一些 | 自由的 | 广告 | 和 | 我 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 |

[hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

| have | had | it | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 它 | , |

“这是一个非常好的免费广告机会，我完全可以接受。”

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

| ” | she | grumbled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 咕哝 | . |

她咕哝道。

“ [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

| “ | Young | people | seem | never | to | think | of | such | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 年轻的 | 人们 | 似乎 | 绝不 | 到 | 思考 | 的 | 这样的 | 事物 | . |

“年轻人似乎从来不会想到这些事。”

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | The | Major | read | the | whole | paper | before | he | came | to | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主要的 | 读 | 这 | 所有的 | 纸 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

[ˌmægə'ziːn] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| magazine | section | which | carried | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 部分 | 哪个 | 携带 | 他的 | 故事 | . |

“少校把整份报纸都读完了，才看到杂志版块里刊登他故事的那部分。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt]

| It | was | his | custom | to | have | breakfast | in | his | room | on | Sunday | morning | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 风俗 | 到 | 有 | 早餐 | 在 | 他的 | 房间 | 在 | 星期日 | 早晨 | 所以 | 那 |

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

| he | might | take | his | ease | before | making | the | elaborate | toilet | he | felt | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 拿 | 他的 | 舒适 | 前 | 制作 | 这 | 精心制作的 | 洗手间 | 他 | 毛毡 | 到 | 是 |

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːz] ['djuːti][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn]

| necessary | for | one | whose | duty | and | pleasure | it | was | to | pass | the | plate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 一 | 谁 | 责任 | 和 | 乐趣 | 它 | 曾是 | 到 | 经过 | 这 | 盘子 | 在 |

[tʃɜːtʃ] .

| church | . |
|---|---|
| 教会 | . |

他习惯在星期天早上在房间里吃早餐，这样他就可以在做他认为必要的精心梳妆打扮之前好好放松一下，因为他认为对于一个在教堂里传递奉献盘的人来说，梳妆打扮是必不可少的。

---

“ [wʌts] [ðɪs] ?

| “ | What's | this | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

---

[wʌts] [ðɪs] ?

| What's | this | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 这 | ? |

这是什么?

---

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['gleərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['dʒɪmiz] ['lʊərɪd] ['hedlaɪnz] .

| ” | he | cried | , | glaring | excitedly | at | Jimmy's | lurid | headlines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 刺眼 | 兴奋地 | 在 | 吉米的 | 骇人的 | 标题 | . |

“他喊道，兴奋地瞪着吉米那些耸人听闻的标题。”

---

“ ['stɔːri] [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪv] ['ʃɒplɪftə(r)] — ['dæʃɪŋ] ['wɪdəʊ] — ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['kɒfi] — [pɪŋk]

| “ | Story | of | Seductive | Shoplifter | — | dashing | widow | — | doughnuts | and | coffee | — | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 故事 | 的 | 诱人的 | 商店扒手 | — | 帅气 | 寡妇 | — | 甜甜圈 | 和 | 咖啡 | — | 粉色的 |

['pærəsɒl] — [ˌriːjuː'naɪtɪd] [ - ]

| parasol | — | reunited | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳伞 | — | 重聚 | [ | - | ] |

“性感女扒手的故事——英俊寡妇——甜甜圈和咖啡——粉红色阳伞——重逢[148]

---

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][sæd] [ˌsepə'reɪʃn] — [ə'hem; ə'həm] — ['hænsəm] [dɪ'tektɪv] — [trækt] [tuː; tə]

| after | years | of | sad | separation | — | Ahem | — | handsome | detective | — | Tracked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 年 | 的 | 伤心 | 分离 | — | 嗯 | — | 英俊的 | 侦探 | — | 已追踪 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][leə(r)] [ʃɒp] [gɜːl] [rɪ'tɜːnz] [pə'lɔɪnd] ['ɑːtɪk(ə)lz] !

| her | lair | shop | girl | returns | purloined | articles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巢穴 | 店铺 | 女孩 | 返回 | 被盗 | 文章 | ! |

多年悲惨分离后——咳咳——英俊的侦探——追踪到她的巢穴，店员归还了被盗物品!

---

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɪvn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ]

| All | will | be | forgiven | and | beautiful | maiden | will | continue | her | labor | at | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 将要 | 是 | 已原谅 | 和 | 美丽的 | 少女 | 将要 | 继续 | 她 | 劳动 | 在 | 大的 |

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][səʊ]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [weɪkliː] .

| department | store | so | popular | in | the | city | of | Wakely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 店铺 | 所以 | 受欢迎的 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 韦克利 | . |

一切都将被原谅，这位美丽的少女将继续在韦克利市颇受欢迎的大型百货公司工作。

---

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] — [nəʊ]['pɜːs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli]

| Of | course | her | identity | will | remain | a | secret | — | no | person | but | the | wily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 身份 | 将要 | 保持 | 一个 | 秘密 | — | 不 | 人 | 但 | 这 | 狡猾的 |

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪm'plɔɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

| detective | and | the | generous | employer | being | aware | of | her | identity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 和 | 这 | 慷慨的 | 雇主 | 存在 | 意识到的 | 的 | 她 | 身份 | . |

当然，她的身份将永远是个秘密——除了那位机智的侦探和那位慷慨的雇主之外，没有人会知道她的身份。

" [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [grəʊn] [əˈlaʊd][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['sekənd] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [get] [tʃɪld] .

| " | The | poor | man | groaned | aloud | and | let | his | second | cup | of | coffee | get | chilled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 呻吟 | 大声 | 和 | 让 | 他的 | 第二 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 得到 | 冷藏 | . |

可怜的男人呻吟了一声，任由他的第二杯咖啡凉了。

" [huː] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

| " | Who | , | who | can | have | done | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | , | WHO | 能 | 有 | 完毕 | 这 | ? |

“究竟是谁，究竟是谁干的？”

[ɑː] — [ðæt] ['retʃɪd] ['dʒɪmi] [bleɪn] !

| Ah | — | that | wretched | Jimmy | Blaine | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | — | 那 | 可怜 | 吉米 | 布莱恩 | ! |

啊——那个可恶的吉米·布莱恩！

[aɪ] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .

| I | forgot | he | was | connected | with | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘了 | 他 | 曾是 | 连接 | 和 | 这 | 按 | . |

我忘了他跟媒体有联系。

[ðɪs] [vaɪl] [ʃiːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

| This | vile | sheet | has | always | disgusted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卑鄙的 | 床单 | 有 | 总是 | 厌恶 | 我 | . |

这张肮脏的床单一直让我感到恶心。

[aɪ]['nevə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| I | never | intend | to | read | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 打算 | 到 | 读 | 它 | 再次 | , |

我再也不打算读第二遍了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə][kɒn] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz]

| " | and | then | the | old | gentleman | settled | himself | to | con | every | word | of | Jimmy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 这 | 老的 | 绅士 | 定居 | 他自己 | 到 | 康 | 每一个 | 单词 | 的 | 吉米的 |

[skuːp] .

| scoop | . |
|---|---|
| 舀 | . |

然后，这位老先生就安顿下来，准备把吉米的独家新闻一字不差地骗过去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

| He | found | it | rather | pleasant | to | be | written | up | as | handsome | and | gallant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 相当 | 令人愉快的 | 到 | 是 | 书面 | 向上 | 作为 | 英俊的 | 和 | 英勇 | , |

他觉得被人描述为英俊潇洒、风度翩翩，是一件相当令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['lezli] [ hint ] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]

| and | the | romance | between | himself | and | the | Mrs | . | Leslie | hinted | at | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 浪漫 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 太太 | . | 莱斯利 | 暗示 | 在 | 在 | 这 |

['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] .

| article | was | on | the | whole | quite | gratifying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文章 | 曾是 | 在 | 这 | 所有的 | 相当 | 可喜 | . |

文章中暗示的他和莱斯利夫人之间的浪漫故事总体上令人十分满意。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɜːr'nɛts] !

| " | But | the | Burnetts | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 伯内特 | ! |

“但是伯内特一家！

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

| What | will | they | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 他们 | 思考 | ? |

他们会怎么想？

" [waɪl] [nəʊ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti]
" While no names were mentioned there could be little doubt of the identity
" 尽管 不 姓名 是 提及 那里 可以 是 小的 怀疑 的 这 身份
[ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
of the persons in the story .
的 这 人 在 这 故事 .

"虽然没有提及姓名，但故事中人物的身份几乎毫无悬念。"

" [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [tʃuːz] , " [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsənz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Let them think what they choose , " was Major Simpson's final decision .
" 让 他们 思考 什么 他们 选择 , " 曾是 主要的 辛普森一家 最终的 决定 .

"让他们自由思考吧，"辛普森少校最终决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [sɪl'vestər] [ - ]
" It is not for me , Sylvester [ 149 ]
" 它 是 不是 为了 我 , 西尔维斯特 [ - ]

"这不是为我准备的，西尔维斯特[149]

['sɪmpsn] , [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːr'nɛts] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trækɪŋ]
Simpson , to account to the young Burnetts for my method of tracking
辛普森 , 到 帐户 到 这 年轻的 伯内特 为了 我的 方法 的 追踪
['krɪmɪnlz] .
criminals .
罪犯 .

辛普森向年轻的伯内特们解释我追踪罪犯的方法。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)]
" And then he proceeded to justify himself for having talked too freely before
" 和 然后 他 继续 到 证明合法 他自己 为了 拥有 谈话 也 自由 前
[ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɒplɪftɪŋ]
a cub reporter and even persuaded himself that the publicity given the shoplifting
一个 幼兽 记者 和 甚至 被说服 他自己 那 这 宣传 给定 这 商店行窃
['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [fɪ'nes] [ðæt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [maɪnd] ,
episode was a stroke of finesse that only a master mind ,
插曲 曾是 一个 中风 的 技巧 那 仅有的 一个 掌握 头脑 ,

"然后，他开始为自己在一名初出茅庐的记者面前过于随意地说话辩解，甚至说服自己，对盗窃事件的公开报道是一种只有高明头脑才能做到的巧妙策略。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] .
such as his , would have been capable of originating .
这样的 作为 他的 , 会 有 到过 有能力的 的 起源 .

像他这样的人，是有可能创造出来的。

" [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tʃɑːlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]
" I can manage Charles , " he said to himself , " but I am not so sure of
" 我 能 管理 查尔斯 , " 他 说 到 他自己 , " 但 我 是 不是 所以 当然 的
['θɪədɔ] .
Theodore .
西奥多 .

"我可以管教查尔斯，"他自言自语道，"但我对西奥多就没那么有把握了。"

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['jʌŋstə(r)] .
He is an opinionated youngster .
他 是 一个 自以为是 青少年 .

他是个很有主见的年轻人。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] " [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['jʌŋstə(r)] " [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['lɑːftə(r)]

| " | In | the | mean | time | the | " | opinionated | youngster | " | was | doubled | up | with | laughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 意思是 | 时间 | 这 | " | 自以为是 | 青少年 | " | 曾是 | 双倍 | 向上 | 和 | 笑声 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .

| over | the | magazine | section | of | the | Sunday | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 杂志 | 部分 | 的 | 这 | 星期日 | 纸 | . |

与此同时，这位"爱发表意见的年轻人"正对着周日报纸的杂志版面捧腹大笑。

" [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] !

| " | Just | when | we | thought | we | could | put | our | hands | on | the | criminals | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么时候 | 我们 | 想法 | 我们 | 可以 | 放 | 我们的 | 双手 | 在 | 这 | 罪犯 | ! |

"正当我们以为可以抓住罪犯的时候！"

[əʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] ,

| Oh | , | Major | Simpson | , | Major | Simpson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 主要的 | 辛普森 | , |

哦，辛普森少校，辛普森少校

[wɒt] [ə; eɪ] ['legəsi] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtli] ['pɜːs(ə)n] !

| what | a | legacy | our | father | and | grandfather | left | us | in | your | portly | person | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗产 | 我们的 | 父亲 | 和 | 祖父 | 左边 | 我们 | 在 | 你的 | 肥胖的 | 人 | ! |

你这副胖乎乎的身子，真是我们父亲和祖父留给我们的宝贵遗产啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔːrmən] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?

| And | what | will | the | little | O'Gorman | say | to | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将要 | 这 | 小的 | 奥戈尔曼 | 说 | 到 | 这 | ? |

小奥戈尔曼会对此作何感想呢?

" [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'gɔːrmən] [θɔːt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] :

| " | What | the | little | O'Gorman | thought | we | may | never | know | , | but | what | she | said | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 小的 | 奥戈尔曼 | 想法 | 我们 | 可能 | 绝不 | 知道 | , | 但 | 什么 | 她 | 说 | 曾是 | : |

"我们或许永远不会知道小奥戈尔曼当时的想法，但她说的是:

" [əʊ] , [ˌem 'iː] , [əʊ] , [maɪ] !

| " | Oh | , | me | , | oh | , | my | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | , | 哦 | , | 我的 | ! |

"哦，我的天哪!

[æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; - [ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːm] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [gæŋ] [ɑːft]

| As | my | father | used | to | say | ; | ' | The | best | laid | schemes | of | mice | and | men | gang | aft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | ; | - | 这 | 最好的 | 铺设 | 方案 | 的 | 小鼠 | 和 | 男人 | 帮派 | 后部 |

[ə'gliː] . -

| aglee | . | ' |
|---|---|---|
| 欢乐 | . | - |

正如我父亲常说的："人算不如天算。"

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm]

| " | She | then | betook | herself | to | the | quiet | and | peace | of | her | own | little | bedroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 然后 | 贝托克 | 她自己 | 到 | 这 | 安静的 | 和 | 和平 | 的 | 她 | 自己的 | 小的 | 卧室 |

,

,

,

然后，她独自回到自己安静祥和的小卧室。

[ðeə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ - ]

| there | to | work | out | a | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 工作 | 出去 | 一个 | [ | - | ] |

在那里计算[150]

[plæn][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] ,

| plan | and | incidentally | to | read | a | few | pages | in | her | book | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 和 | 顺便 | 到 | 读 | 一个 | 很少 | 页面 | 在 | 她 | 书 | 的 | 图书 | , |

计划中顺便读几页她的书，

['həʊpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)]['fɑːðə(r)] [mait] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['beərɪŋ] [mɔː(r)]

| **hoping** | **her** | **clever** | **father** | **might** | **have** | **left** | **some** | **words** | **of** | **wisdom** | **bearing** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 她 | 聪明的 | 父亲 | 可能 | 有 | 左边 | 一些 | 字 | 的 | 智慧 | 轴承 | 更多的 |

[də'rektli] [ɒn] [ˌmɪs'pleɪst] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [men] .

| **directly** | **on** | **misplaced** | **publicity** | **than** | **on** | **the** | **schemes** | **of** | **mice** | **and** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 放错地方了 | 宣传 | 比 | 在 | 这 | 方案 | 的 | 小鼠 | 和 | 男人 | . |

希望她聪明的父亲能留下一些关于错位宣传而非人鼠阴谋的至理名言。

['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [sed] [ə'baʊt]

| **Mrs** | **.** | **Leslie's** | **indignation** | **knew** | **no** | **bounds** | **when** | **she** | **read** | **what** | **the** | **newspaper** | **said** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 莱斯利的 | 愤慨 | 知道 | 不 | 界限 | 什么时候 | 她 | 读 | 什么 | 这 | 报纸 | 说 | 关于 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

莱斯利太太看到报纸上关于她的报道后，气愤不已。

“ ['dæʃɪŋ] ['wɪdəʊ] [ɪn'diːd] !

| **“** | **Dashing** | **widow** | **indeed** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 帅气 | 寡妇 | 的确 | ! |

“真是个英俊潇洒的寡妇！”

[ai]['nevə(r)] [dæʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

| **I** | **never** | **dashed** | **in** | **my** | **life** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 虚线 | 在 | 我的 | 生活 | . | ” |

我这辈子从没冲过路。

“ [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ]['nevə(r)] - , ” [sed] ['meəri] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] .

| **“** | **And** | **certainly** | **you** | **never** | **widded** | **,** | **”** | **said** | **Mary** | **,** | **trying** | **not** | **to** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 当然 | 你 | 绝不 | - | , | ” | 说 | 玛丽 | , | 尝试 | 不是 | 到 | 笑 | . |

“而且你肯定没嫁出去过，”玛丽说着，努力忍住笑。

“ [bʌt; bət] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [gɒt]['ɪntuː]

| **“** | **But** | **,** | **dearest** | **,** | **you** | **should** | **be** | **proud** | **that** | **your** | **coffee** | **and** | **doughnuts** | **got** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 亲爱的 | , | 你 | 应该 | 是 | 自豪的 | 那 | 你的 | 咖啡 | 和 | 甜甜圈 | 得到 | 进入 |

[prɪnt] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'nɒnɪməsli] .

| **print** | **,** | **although** | **anonymously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | , | 虽然 | 匿名 | . |

“但是，亲爱的，你应该感到自豪，因为你的咖啡和甜甜圈被刊登出来了，尽管是匿名的。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [huːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] . ”

| **After** | **all** | **,** | **nobody** | **will** | **know** | **whose** | **they** | **were** | **unless** | **you** | **tell** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 无人 | 将要 | 知道 | 谁 | 他们 | 是 | 除非 | 你 | 告诉 | 他们 | . | ” |

毕竟，除非你告诉他们，否则没人会知道这些东西是谁的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [aɪl] [nɒt][duː; də] [ðæt] .

| **“** | **You** | **may** | **be** | **sure** | **I'll** | **not** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 患病的 | 不是 | 做 | 那 | . |

“你放心，我绝不会那样做。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['daɪɪŋ]

| **But** | **one** | **thing** | **I** | **am** | **going** | **to** | **tell** | **if** | **I** | **have** | **to** | **do** | **it** | **with** | **my** | **dying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 做 | 它 | 和 | 我的 | 垂死 |

[breθ] :

| **breath** | **:** |
|---|---|
| 气息 | : |

但我即便用尽最后一口气，也要告诉大家一件事：

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [sɪl'vestər] ['sɪmpsn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [əʊld]['ɪdiət] . ” [ - ]

| **I** | **shall** | **tell** | **Sylvester** | **Simpson** | **that** | **he** | **is** | **a** | **pompous** | **old** | **idiot** | **.** | **”** | **[** | **151** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 西尔维斯特 | 辛普森 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 傲慢 | 老的 | 笨蛋 | . | ” | [ | - | ] |

我要告诉西尔维斯特·辛普森，他是一个自大的老白痴。”[151]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [nekst] [dɔː(r)]

| THE | QUARREL | NEXT | DOOR |
|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 下一个 | 门 |

隔壁的争吵

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [raɪt] ;

| Josie | was | right | ; |
|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 正确的 | ; |

乔西说得对;

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] [ment] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] — [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ɪn][ðə; ði]

| the | song | of | the | frogs | meant | spring | was | on | the | way | — | in | the | air | — | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 青蛙 | 意思是 | 春天 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | — | 在 | 这 | 空气 | — | 在 | 这 |

[graʊnd] — [ɪn] [wʌnz] [bəʊnz] .

| ground | — | in | one's | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | — | 在 | 一个人的 | 骨头 | . |

蛙鸣声预示着春天即将到来——空气中弥漫着春天的气息，大地里也充满了春天的气息，人们的骨子里也感受到了春天的气息。

[ðə; ði] ['lezli] - [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][hɒt] , [hɒt][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

| The | Leslies | ' | apartment | was | hot | , | hot | to | suffocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 莱斯利 | - | 公寓 | 曾是 | 热的 | , | 热的 | 到 | 窒息 | . |

莱斯利家的公寓里热得令人窒息。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][məʊst]['dʒænɪtə(r)] ,

| The | janitor | , | following | in | the | footsteps | of | most | janitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清洁工 | , | 下列的 | 在 | 这 | 脚步声 | 的 | 最多 | 清洁工 | , |

这位清洁工，像大多数清洁工一样，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] [hɒt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ]

| had | made | up | an | extra | hot | fire | in | the | furnace | because | it | was | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 向上 | 一个 | 额外的 | 热的 | 火 | 在 | 这 | 炉 | 因为 | 它 | 曾是 | 星期日 |

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌndeɪ] .

| and | because | it | was | a | warm | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 星期日 | . |

因为是星期天，而且星期天天气温暖，所以在炉子里烧了更旺的火。

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sɔːt] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd]

| When | Josie | sought | the | quiet | of | her | own | room | to | escape | the | reiterated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 寻求 | 这 | 安静的 | 的 | 她 | 自己的 | 房间 | 到 | 逃脱 | 这 | 重申 |

['weɪlɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

| wailings | of | Mrs | . | Leslie | and | to | read | her | precious | little | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 的 | 太太 | . | 莱斯利 | 和 | 到 | 读 | 她 | 宝贵的 | 小的 | 书 | , |

当乔西想躲开莱斯利太太反复的哭闹声，回到自己安静的房间阅读她心爱的小书时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ə'presɪvli] ['hevi] .

| she | found | the | atmosphere | oppressively | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 这 | 气氛 | 压迫性的 | 重的 | . |

她觉得气氛压抑得令人窒息。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] ,

| To | escape | it | she | raised | her | window | and | leaned | far | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 它 | 她 | 提高 | 她 | 窗户 | 和 | 倾斜 | 远的 | 出去 | , |

为了躲避它，她打开车窗，身体探出身子。

['drɪŋkɪŋ] [di:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [sprɪŋ] [eə(r)] .

| drinking | deep | of | the | soft | spring | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 深的 | 的 | 这 | 柔软的 | 春天 | 空气 | . |

深深地吸了一口柔和的春日空气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [jɑ:d] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] .

| The | little | back | yard | was | showing | signs | of | coming | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 后退 | 院子 | 曾是 | 显示 | 标志 | 的 | 未来 | 到 | 生活 | . |

小小的后院开始有了生机。

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dæfədɪl] [hæd; həd] [pəʊkt] [ə; eɪ] [gri:n] [nəʊz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

| A | brave | little | daffodil | had | poked | a | green | nose | up | through | the | black | earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 小的 | 水仙花 | 有 | 戳 | 一个 | 绿色的 | 鼻子 | 向上 | 通过 | 这 | 黑色的 | 地球 | 和 |

[ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [pi:tʃ] [tri:] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'kəʊʃəs] [bʌdz] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['slendə(r)]

| a | foolish | peach | tree | actually | had | a | few | precocious | buds | on | one | of | its | slender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愚蠢 | 桃 | 树 | 实际上 | 有 | 一个 | 很少 | 早熟 | 花蕾 | 在 | 一 | 的 | 它是 | 苗条 |

['brɑ:ntʃɪz] .

| branches | . |
|---|---|
| 分支 | . |

一朵勇敢的小水仙花从黑色的泥土中探出绿色的花苞，一棵愚蠢的桃树的一根细枝上竟然长出了几朵早熟的花苞。

“ [ðel] [bi:; bi] [nɪpt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [θɔ:t] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | They'll | be | nipped | and | deserve | to | be | , | ” | thought | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 是 | 轻咬 | 和 | 应得 | 到 | 是 | , | ” | 想法 | 乔西 | . |

“他们会被惩罚的，而且他们活该，”乔西心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] [ - ]

| “ | But | I | reckon | they | can't | help | it | any | more | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 估计 | 他们 | 不能 | 帮助 | 它 | 任何 | 更多的 | [ | - | ] |

但我认为他们已经无能为力了[152]

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['ɔ:lməʊst] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .

| than | I | can | resist | almost | falling | out | of | the | window | in | search | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 能 | 抵抗 | 几乎 | 坠落 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 在 | 搜索 | 的 | 空气 | . |

比我更能忍住不从窗户跳出去呼吸空气的冲动。

” ['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

| ” | Someone | else | was | evidently | of | the | same | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 别的 | 曾是 | 显然 | 的 | 这 | 相同的 | 头脑 | , |

显然还有其他人也持同样的观点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [wɒz; wəz]

| as | a | window | next | to | the | one | from | which | Josie | was | leaning | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 窗户 | 下一个 | 到 | 这 | 一 | 从 | 哪个 | 乔西 | 曾是 | 倾斜 | 曾是 |

[reɪzd] [wɪð] [sʌm; səm] ['vi:əməns] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] ,

| raised | with | some | vehemence | and | an | impatient | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 和 | 一些 | 激烈 | 和 | 一个 | 不耐烦 | 嗓音 | , |

就在乔西倚靠的那扇窗户旁边，一扇窗户被用力地、不耐烦地推开的时候，

['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ɪk'skleɪmd] :

| strangely | familiar | to | Josie | , | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 熟悉的 | 到 | 乔西 | , | 惊呼 | : |

乔西惊呼道：“这感觉似曾相识！”

“ [dʒi:] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] !

| “ | Gee | , | but | it's | hot | in | this | hole | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 但 | 它是 | 热的 | 在 | 这 | 洞 | ! |

“哎呀，这个洞里真热！”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['kʌmɪŋ] . ”

| I | hate | to | think | of | summer's | coming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | 夏季 | 未来 | . | ” |

我真不想夏天快点到来。

“ [ænd; ənd][ai] — [ɑ:] , [haʊ] [ai] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:mθ] — ” [ drɔ:l ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **I** | **—** | **ah** | **,** | **how** | **I** | **long** | **for** | **warmth** | **—** | **”** | **drawled** | **a** | **woman's** | **voice** | **with** | **a** |
| ” | 和 | 我 | — | 啊 | , | 如何 | 我 | 长的 | 为了 | 温暖 | — | ” | 拖长音 | 一个 | 女性的 | 嗓音 | 和 | 一个 |

['fɒrən] ['æksent] .

| | | |
|---|---|---|
| **foreign** | **accent** | **.** |
| 外国的 | 口音 | . |

“而我——啊，我多么渴望温暖——”一个带着外国口音的女人的声音缓缓说道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Josie** | **decided** | **it** | **was** | **the** | **Kambourians** | **—** | **mother** | **and** | **son** | **.** |
| 乔西 | 决定 | 它 | 曾是 | 这 | - | — | 母亲 | 和 | 儿子 | . |

乔西认定是坎布里安一家——母子俩。

[ðen] [ə; eɪ] [gʊdnetʃɜ:d] [graʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **a** | **goodnatured** | **growl** | **from** | **the** | **interior** | **of** | **the** | **room** | **gave** | **evidence** | **that** |
| 然后 | 一个 | 善良的 | 咆哮 | 从 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 房间 | 给予 | 证据 | 那 |

[pə'pɑ:] - [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ɒf] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Papa** | **Kambourian** | **was** | **not** | **far** | **off** | **.** |
| 爸爸 | - | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

随后，房间内传来一声友善的低吼，表明坎布里安爸爸就在附近。

“ [nɒm] [di:] [dju:] — [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [rɔi] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Nom** | **de** | **Dieu** | **—** | **close** | **the** | **window** | **,** | **Roy** | **!** |
| ” | 诺姆 | 德 | 上帝 | — | 关闭 | 这 | 窗户 | , | 罗伊 | ! |

“Nom de Dieu——关上窗户，罗伊!

[du:; də] [nɒt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [eə(r)] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **not** | **you** | **understand** | **that** | **Mamma** | **and** | **I** | **have** | **air** | **enough** | **during** | **the** |
| 做 | 不是 | 你 | 理解 | 那 | 妈妈 | 和 | 我 | 有 | 空气 | 足够的 | 期间 | 这 |

[wi:k] [deɪz] [tu:; tə] [lɑ:st] [ˌju: 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sæbəθ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **week** | **days** | **to** | **last** | **us** | **over** | **the** | **blessed** | **Sabbath** | **.** |
| 星期 | 天 | 到 | 最后的 | 我们 | 超过 | 这 | 蒙福 | 安息日 | . |

难道你不明白，我和妈妈在工作日呼吸的空气足够我们度过神圣的安息日吗?

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [hɪə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **is** | **the** | **worst** | **of** | **these** | **United** | **States** | **and** | **all** | **who** | **happen** | **to** | **be** | **born** | **here** |
| 那 | 是 | 这 | 最差 | 的 | 这些 | 团结的 | 各州 | 和 | 全部 | WHO | 发生 | 到 | 是 | 出生 | 这里 |

[æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **as** | **were** | **you** | **,** |
| 作为 | 是 | 你 | , |

这就是美国最糟糕的一面，也是所有像你一样出生在这里的人最糟糕的一面。

[məʊn] [bɒn] [ˌɒnfɒn] — [eə(r)] ['ɔ:lweɪz] [eə(r)] ! ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **mon** | **bon** | **enfant** | **—** | **air** | **always** | **air** | **!** | **”** |
| 星期一 | 邦 | 孩子 | — | 空气 | 总是 | 空气 | ! | ” |

我的宝贝——空气永远是空气!

“ [ænd; ənd][ai] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **I** | **!** |
| ” | 和 | 我 | ! |

“还有我！”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɔ:l] [wi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɪli] [g'ɜ:lz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How** | **about** | **me** | **being** | **shut** | **up** | **in** | **a** | **shop** | **all** | **week** | **with** | **a** | **bunch** | **of** | **silly** | **girls** | **,** |
| 如何 | 关于 | 我 | 存在 | 关闭 | 向上 | 在 | 一个 | 店铺 | 全部 | 星期 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 愚蠢的 | 女孩们 | , |

如果我被关在店里一整周，和一群傻女孩待在一起，你会怎么想?

['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː; də] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mæmə; mə'mɑː]

| working | like | a | dog | — | and | when | I | do | pull | off | a | deal | to | have | Mamma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 喜欢 | 一个 | 狗 | — | 和 | 什么时候 | 我 | 做 | 拉 | 离开 | 一个 | 交易 | 到 | 有 | 妈妈 |

[fɔːl] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ?

| fall | down | on | her | part | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 向下 | 在 | 她 | 部分 | ? |

像狗一样拼命干活——而当我终于成功达成协议，让妈妈在她那边失职时呢?

[aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] . ” [ - ]

| I | can't | get | over | it | — | losing | the | things | . | ” | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 得到 | 超过 | 它 | — | 输 | 这 | 事物 | . | ” | [ | - | ] |

我始终无法释怀——失去那些东西。”[153]

“ [naʊ] , [naʊ] , [bɔɪ] !

| “ | Now | , | now | , | boy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 现在 | , | 男生 | ! |

“好了好了，小子！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊdnetʃɝd] [graʊl] ['bɔːdəd] [ɒn] ['æŋgə(r)] .

| ” | and | the | goodnatured | growl | bordered | on | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 善良的 | 咆哮 | 带边框 | 在 | 愤怒 | . |

“那声和善的低吼中带着一丝愤怒。”

“ [let] ['mæmə; mə'mɑː] [biː; bi] !

| “ | Let | Mamma | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 妈妈 | 是 | ! |

“让妈妈做自己吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

| It | was | unavoidable | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可避免的 | . |

这是不可避免的。

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɔːl'redi] [wept] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [tɪəz] ?

| Has | she | not | already | wept | oceans | of | tears | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 不是 | 已经 | 哭泣 | 海洋 | 的 | 眼泪 | ? |

她难道还没有哭成泪海吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['bɔːb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊld] [bæg]

| What | are | a | few | yards | of | wretched | lace | and | a | bit | bauble | of | a | gold | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 可怜 | 蕾丝 | 和 | 一个 | 少量 | 玩具 | 的 | 一个 | 金子 | 包 |

[tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːməz] ['fiːlɪŋz] ?

| to | poor | Mamma's | feelings | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 贫穷的 | 妈妈的 | 情怀 | ? |

对于可怜的妈妈来说，几码劣质蕾丝和一只小小的金包又算得了什么呢?

[let] [biː; bi] , [məʊn] [fiːs] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] .

| Let | be | , | mon | fils | , | and | try | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 是 | , | 星期一 | fils | , | 和 | 尝试 | 再次 | . |

顺其自然吧，我的儿子，再试一次。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [hɔːlz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði]

| A | few | more | hauls | and | we | will | have | enough | to | set | up | a | small | shop | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 运输 | 和 | 我们 | 将要 | 有 | 足够的 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 小的 | 店铺 | 在 | 这 |

[greɪt] [mə'trɒpəlɪs] . ”

| great | metropolis | . | ” |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 都会 | . | ” |

再运几趟货，我们就有足够的钱在大都市里开一家小店了。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

| “ | Not | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 为了 | 我 | ! |

“不适合我！”

[aɪm] [θruː] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

| I'm | through | I | tell | you | — | through | for | good | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 通过 | 我 | 告诉 | 你 | — | 通过 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | . |

我告诉你，我彻底完了——永远都完了。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['retʃɪd] ['bɪznəs] .

| I'm | sick | of | the | whole | wretched | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 生病的 | 的 | 这 | 所有的 | 可怜 | 商业 | . |

我受够了这该死的破事。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] ['fɒrənəz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən]

| You | and | Mamma | can | keep | on | being | foreigners | all | you | want | but | I'm | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 妈妈 | 能 | 保持 | 在 | 存在 | 外国人 | 全部 | 你 | 想 | 但 | 我是 | 一个 |

[ə'merɪkən] [bɔɪ] — ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [luːs] .

| American | boy | — | almost | a | man | — | and | I | want | to | pull | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 男生 | — | 几乎 | 一个 | 男人 | — | 和 | 我 | 想 | 到 | 拉 | 松动的 | . |

你和妈妈可以继续做你们想做的外国人，但我是一个美国男孩——快要成年了——我想挣脱束缚。

[aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] ['wɔːkɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] ['krʊkɪd] .

| I | could | make | as | much | money | walking | straight | as | I | do | crooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 制作 | 作为 | 很多 | 钱 | 步行 | 直的 | 作为 | 我 | 做 | 歪 | . |

我走正路和走弯路赚的钱一样多。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ]

| " | His | voice | rose | angrily | and | Josie | felt | that | the | boy | was | on | the | verge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 嗓音 | 玫瑰 | 愤怒地 | 和 | 乔西 | 毛毡 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mæn] .

| of | tears | in | spite | of | his | assertion | that | he | was | almost | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 眼泪 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 断言 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 男人 | . |

"他的声音愤怒地提高了，尽管他声称自己几乎是个男人了，但乔西感觉这个男孩快要哭了。

" [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

| " | Shut | the | window | ! | " | roared | the | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关闭 | 这 | 窗户 | ! | " | 咆哮 | 这 | 父亲 | . |

"关上窗户！"父亲吼道。

" [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['bæb(ə)l] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['tɔːkɪŋ] ! "

| " | Such | foolish | babble | is | enough | to | start | the | whole | neighborhood | talking | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 愚蠢 | 潺潺 | 是 | 足够的 | 到 | 开始 | 这 | 所有的 | 邻里 | 说 | ! | " |

"这种愚蠢的胡言乱语足以让整个街区的人都议论纷纷！"

" [naʊ] , [naʊ] ! " [suːðd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

| " | Now | , | now | ! | " | soothed | the | woman's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 现在 | ! | " | 舒缓 | 这 | 女性的 | 嗓音 | . |

"好了好了！"女人的声音温柔地安慰道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pə'pɑː] ['kwɒrəl] .

| " | Don't | you | and | Papa | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 和 | 爸爸 | 争吵 | . |

"你和爸爸不要吵架。"

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rɔɪ] [wɪl] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [pʊl] [aʊt] [jet] [ænd; ənd] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)]

| I | know | my | little | Roy | will | not | what | you | call | pull | out | yet | and | leave | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我的 | 小的 | 罗伊 | 将要 | 不是 | 什么 | 你 | 称呼 | 拉 | 出去 | 然而 | 和 | 离开 | 贫穷的 |

['mæmə; mə'mɑː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪ'nʌf] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [buː'tiːk] .

| Mamma | before | she | gets | enough | pretty | things | to | start | a | little | boutique | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 前 | 她 | 获得 | 足够的 | 漂亮的 | 事物 | 到 | 开始 | 一个 | 小的 | 精品店 | . |

我知道我的小罗伊不会像你们说的那样，现在就离开可怜的妈妈，在她攒够了漂亮东西开一家小精品店之前就离开她。

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ - ]

| Shut | the | window | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 窗户 | [ | - | ] |

关上窗户[154]

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)] [meɪ] [meɪk] [pə'pɑ:] [sɪk] . ”

| like | a | gentle | boy | because | the | air | may | make | Papa | sick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 温和的 | 男生 | 因为 | 这 | 空气 | 可能 | 制作 | 爸爸 | 生病的 | . | ” |

像个温柔的男孩，因为空气可能会让爸爸生病。

“ [haʊ] [kæn; kən][eə(r)] [meɪk] [wʌn] [sɪk] [hu:] [sɪts] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] ? ”

| “ | How | can | air | make | one | sick | who | sits | all | day | on | a | sidewalk | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 空气 | 制作 | 一 | 生病的 | WHO | 坐着 | 全部 | 天 | 在 | 一个 | 人行道 | ? | ” |

“一个人整天坐在人行道上，空气怎么会让他生病呢？”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɪt][ɔ:l]

| “ | And | now | you | reproach | poor | Papa | and | Mamma | because | they | sit | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 你 | 责备 | 贫穷的 | 爸爸 | 和 | 妈妈 | 因为 | 他们 | 坐 | 全部 |

[deɪ] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['penslz] [ænd; ənd] [ʃu:] [strɪŋz] [ænd; ənd] - ,

| day | and | sell | the | pencils | and | shoe | strings | and | paperrs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 和 | 卖 | 这 | 铅笔 | 和 | 鞋 | 字符串 | 和 | - | , |

“现在你们却责怪可怜的爸爸妈妈，因为他们整天坐在那里卖铅笔、鞋带和纸张，

” [ hwain ] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| ” | whined | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 抱怨 | 这 | 女士 | , |

女人抱怨道。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][grɑ:sp] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][pjʊə(r)]

| though | it | was | easy | to | grasp | that | the | whine | in | her | voice | was | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 抓牢 | 那 | 这 | 抱怨 | 在 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 纯的 |

[bɜ:'lesk] .

| burlesque | . |
|---|---|
| 滑稽剧 | . |

虽然很容易看出她声音里的抱怨完全是滑稽表演。

“ [wɒz; wəz][ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?

| “ | Was | I | made | for | such | a | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 我 | 制成 | 为了 | 这样的 | 一个 | 生活 | ? |

“我生来就该过这样的生活吗？”

[nəʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , - !

| No | , | I | tell | you | , | nevaire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | - | ! |

不，我告诉你，nevaire！

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [slæm][ænd; ənd][ðə; ði]

| ” | At | this | juncture | the | window | was | closed | with | a | vigorous | slam | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 契机 | 这 | 窗户 | 曾是 | 关闭 | 和 | 一个 | 蓬勃 | 猛击 | 和 | 这 |

['i:vzdrɒpə(r)] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| eavesdropper | heard | no | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 偷听者 | 听到 | 不 | 更多的 | . |

“这时，窗户砰的一声关上了，偷听者再也听不到任何声音了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [haʊ'evə(r)][tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ə; eɪ]

| She | had | heard | quite | enough | however | to | set | her | steady | little | heart | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 相当 | 足够的 | 然而 | 到 | 放 | 她 | 稳定的 | 小的 | 心 | 一个 |

['θʌmpɪŋ] .

| thumping | . |
|---|---|
| 怦 | . |

然而，她听到的已经足够让她那颗平稳的小心脏怦怦直跳了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][maɪ] ['wɜːðɪ] ['brʌðə(r)][ɪn][ɑːmz] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn]
“ I am almost as big an idiot as my worthy brother in arms , Major Simpson
” 我 是 几乎 作为 大的 一个 笨蛋 作为 我的 值得 兄弟 在 武器 , 主要的 辛普森
,
,
,

“我几乎和我那值得尊敬的战友辛普森少校一样是个大笨蛋，

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][tɑːsk] .
” Josie took herself to task .
” 乔西 采取 她自己 到 任务 .

乔西开始反思自己。

“ ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
“ Anybody with a grain of sense would have known all along what I had to
” 任何人 和 一个 粮食 的 感觉 会 有 已知 全部 沿着 什么 我 有 到
['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
open a window to find out .
打开 一个 窗户 到 寻找 出去 .

“任何稍有常识的人都会早就知道，我必须打开窗户才能发现真相。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] ['zeləs] ['dʒænɪtə(r)] .
Thank goodness for the over zealous janitor .
感谢 善良 为了 这 超过 热心 清洁工 .

幸亏有那位尽职尽责的清洁工。

[aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɪp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll give him a generous tip to - morrow .
患病的 给 他 一个 慷慨的 提示 到 - 明天 .

我明天会给他一笔丰厚的小费。

[bʌt; bət] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [haʊ] ['keəfəli] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .
But mercy on us , how carefully I must go now .
但 怜悯 在 我们 , 如何 小心 我 必须 去 现在 .

但天佑我们，我现在必须小心行事。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [trʌst] [maɪ'self][nɒt][tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['lezli] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]
I can hardly trust myself not to burst in on the Leslies and tell them the
我 能 几乎 相信 我 不是 到 爆裂 在 在 这 莱斯利 和 告诉 他们 这
[həʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

我几乎无法控制自己，忍住不冲进莱斯利家，把一切都告诉他们。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɪn][help][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
One thing I know , I must call in help from the police department ,
一 事物 我 知道 , 我 必须 称呼 在 帮助 从 这 警察 部门 ,

我知道一件事，我必须向警察局求助。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][get] ['eni] ['klʌmzi] [fəʊks] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] .
as much as I hate to get any clumsy folks mixed up in this .
作为 很多 作为 我 恨 到 得到 任何 笨拙 各位 混合 向上 在 这 .

虽然我很不情愿让任何笨手笨脚的人卷入这件事。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ - ]
I know what [ 155 ]
我 知道 什么 [ - ]

我知道[155]

[aɪl] [duː; də] — ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
I'll do — ” She made a feverish dive for her hat and jacket ,
患病的 做 — ” 她 制成 一个 发烧 潜水 为了 她 帽子 和 夹克 ,

“我这就去——”她慌忙地扑向自己的帽子和外套，

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] :

| and | grabbing | up | her | gloves | rushed | through | the | living | room | , | saying | in | passing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓取 | 向上 | 她 | 手套 | 匆忙 | 通过 | 这 | 活的 | 房间 | , | 说 | 在 | 通过 | : |

她抓起手套，冲进客厅，边走边说：

“ [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | Expect | me | back | when | you | see | me | but | know | that | I | am | not | running | off | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 预计 | 我 | 后退 | 什么时候 | 你 | 看 | 我 | 但 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 跑步 | 离开 | 为了 |

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] . ”

| more | than | an | hour | or | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | . | ” |

“见到我的时候就等着我回来吧，不过你要知道我不会离开超过一个小时左右。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | There | now | ! | ” | gasped | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 现在 | ! | ” 倒吸一口气 | | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“好了！”莱斯利太太喘着气说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

| “ | What | a | strange | girl | she | is | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 奇怪的 | 女孩 | 她 | 是 | 后 | 全部 | . |

“她真是个奇怪的女孩啊。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['meəri] ? ”

| What | do | you | think | is | the | matter | , | Mary | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | 是 | 这 | 事情 | , | 玛丽 | ? | ” |

玛丽，你觉得出了什么事?

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kluː] [ænd; ənd] [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| “ | I | think | she | has | a | clue | and | is | following | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 她 | 有 | 一个 | 线索 | 和 | 是 | 下列的 | 它 | 向上 | . |

“我认为她已经有所察觉，并且正在跟进调查。”

[ɔːl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel]

| All | I | am | wondering | is | where | she | got | it | in | such | a | short | time | and | if | she | will | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 是 | 好奇 | 是 | 在哪里 | 她 | 得到 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 短的 | 时间 | 和 | 如果 | 她 | 将要 | 告诉 |

[ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

| us | all | about | it | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 关于 | 它 | 之后 | 在 | . |

我只想知道她是如何在这么短的时间内得到它的，以及她以后会不会告诉我们一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [ruːm]

| It | is | certainly | interesting | to | have | a | person | like | Josie | to | rent | a | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 有趣的 | 到 | 有 | 一个 | 人 | 喜欢 | 乔西 | 到 | 租 | 一个 | 房间 |

[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

| from | us | , |
|---|---|---|
| 从 | 我们 | , |

能有像乔西这样的人租住我们的房间，确实挺有意思的。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðə(r)] ? ”

| isn't | it | Mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 母亲 | ? | ” |

是吗，母亲?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['sʌd(ə)n] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | I | should | say | so | ; | but | I | wish | she | wouldn't | be | so | sudden | , | ” | sighed | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ; | 但 | 我 | 希望 | 她 | 不会 | 是 | 所以 | 突然 | , | ” | 叹了口气 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“我应该这么说；但我希望她不要这么突然，”莱斯利太太叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kluː] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd]

| “ | I | think | she | ought | to | tell | me | what | her | clue | is | because | I | am | sure | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 她 | 应该 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 她 | 线索 | 是 | 因为 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 可以 |

[help] [hɜː(r); hə(r)] .

| help | her | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 她 | . |

“我觉得她应该告诉我她的线索是什么，因为我肯定能帮到她。”

” [ˈmeəri] [smaɪld] .

| ” | Mary | smiled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 微笑 | . |

玛丽笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

| She | was | not | so | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 当然 | . |

她不太确定。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɪndərəns] [ðæn; ðən]

| Up | to | the | present | her | mother | had | been | more | of | a | hinderance | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 她 | 母亲 | 有 | 到过 | 更多的 | 的 | 一个 | 阻碍 | 比 |

[ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒdʒə(r)] .

| a | help | to | their | little | lodger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 帮助 | 到 | 他们的 | 小的 | 房客 | . |

直到现在，她母亲对她们的小房客来说，与其说是帮助，不如说是阻碍。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌdnnəs] ;

| As | for | suddenness | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 突然 | ; |

至于突发性；

[ˈnəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈleɪdi] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən]

| nobody | could | have | been | more | sudden | than | that | lady | in | accepting | without | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 突然 | 比 | 那 | 女士 | 在 | 接受 | 没有 | 问题 |

[ðə; ðɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [əʊld] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmpsn] [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

| the | opinion | of | old | Major | Simpson | merely | because | he | had | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 老的 | 主要的 | 辛普森 | 仅仅 | 因为 | 他 | 有 | 来 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ - ]

| her | county | and | had | presented | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 县 | 和 | 有 | 呈现 | [ | - | ] |

没有人比那位女士更突然地接受了老辛普森少校的意见，仅仅因为他来自她的县，并且提出了[156]

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈpærəsɒl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [gɜːl] .

| her | with | a | pink | parasol | when | she | was | quite | a | tiny | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 微小的 | 女孩 | . |

照片中，她还是个小女孩的时候，撑着一把粉红色的阳伞。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [gɜːl] [laɪk] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

| To | a | clever | girl | like | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 聪明的 | 女孩 | 喜欢 | 乔西 | , |

对于像乔西这样聪明的女孩来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ]

| it | was | an | easy | matter | to | find | out | the | name | of | the | reporter | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 记者 | 在 | 这 |

['jeləʊ] ['dʒɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [spred] [hɪmˈself] [səʊ] ['lævɪʃli] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʃɒplɪftɪŋ] ['stɔːri] .

| yellow | journal | who | had | spread | himself | so | lavishly | on | the | shoplifting | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 杂志 | WHO | 有 | 传播 | 他自己 | 所以 | 慷慨地 | 在 | 这 | 商店行窃 | 故事 | . |

要查出那位在小报上大肆报道盗窃案的记者的名字，其实很容易。

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

| First | to | the | newspaper | office | where | , | it | being | a | morning | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 这 | 报纸 | 办公室 | 在哪里 | , | 它 | 存在 | 一个 | 早晨 | 纸 | , |

首先前往报社，因为这是一份晨报，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'gʌn] .

| the | business | of | the | day | had | not | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 这 | 天 | 有 | 不是 | 开始 | . |

一天的工作还没有开始。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | office | was | open | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 办公室 | 曾是 | 打开 | , | 然而 | , |

办公室开着，但是.....

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

| and | a | janitor | was | lazily | sweeping | the | floor | and | grumbling | because | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清洁工 | 曾是 | 懒洋洋 | 扫荡 | 这 | 地面 | 和 | 抱怨 | 因为 | 这 |

[wʌn] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

| one | who | took | care | of | a | daily | newspaper | office | had | no | Sunday | to | speak | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 采取 | 关心 | 的 | 一个 | 日常的 | 报纸 | 办公室 | 有 | 不 | 星期日 | 到 | 说话 | 的 | . |

一名清洁工懒洋洋地扫着地板，一边抱怨着，因为负责日报社办公室的那个人根本没有星期天可过。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜːl] [huːz]

| The | man | at | a | desk | agreed | with | him | as | did | also | the | telephone | girl | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 一个 | 桌子 | 同意 | 和 | 他 | 作为 | 做过 | 还 | 这 | 电话 | 女孩 | 谁 |

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['praɪvət] ['swɪtʃbɔːd] .

| business | it | was | to | handle | the | private | switchboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 处理 | 这 | 私人的 | 总机 | . |

办公桌前的男人同意他的说法，负责接听私人电话的电话女孩也同意他的说法。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ?

| “ | May | I | speak | with | the | city | editor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | 说话 | 和 | 这 | 城市 | 编辑 | ? |

我可以和城市版编辑谈谈吗?

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] ['miːkli] .

| ” | Josie | asked | meekly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 问 | 温顺地 | . |

乔西怯生生地问道。

“ [nɒt] [ɪn] [jet] ! ” [ graul ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

| “ | Not | in | yet | ! | ” | growled | the | man | at | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 然而 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“还没到呢！”办公桌旁的男人咆哮道。

“ ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ? ”

| “ | Anything | I | can | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | ? | ” |

“我能帮上什么忙吗？”

“ [əʊ] , [pliːz] ,

| “ | Oh | , | please | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 请 | , |

“哦，拜托，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] — [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː]

| if | you | will | be | so | kind | — | I | want | the | name | and | address | of | the | reporter | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 是 | 所以 | 种类 | — | 我 | 想 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 这 | 记者 | WHO |

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɒplɪftɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

| had | the | shoplifting | story | in | the | paper | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 商店行窃 | 故事 | 在 | 这 | 纸 | 这 | 早晨 | . | ” |

如果您不介意的话——我想知道今天早上在报纸上刊登这起商店行窃事件报道的记者的姓名和地址。

“ - [wɒnt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Whatcher want with it ?**
“ - 想 和 它 ?

“切尔想用它做什么？”

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .
**It's against the policy of the paper to divulge names and addresses .**
它是 反对 这 政策 的 这 纸 到 泄露 姓名 和 地址 .

报纸的政策是不允许透露姓名和地址。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [həʊldz] [ɪt'self] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪts] ['kɒləms]
**The management holds itself responsible for all stories published in its columns**
这 管理 持有 本身 负责任的 为了 全部 故事 已发布 在 它是 列
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [jet] . ” [ - ]
**and the management has not come down yet . ” [ 157 ]**
和 这 管理 有 不是 来 向下 然而 . ” [ - ]

管理层对其专栏中发表的所有故事负有责任，而且管理层至今还没有下台。”[157]

“ [aɪ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [skuːp] ,
**“ I merely wanted to give the man a chance on another scoop ,**
“ 我 仅仅 通缉 到 给 这 男人 一个 机会 在 其他 舀 ,

“我只是想再给这个人一次机会，让他再挖到一条独家新闻。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [skuːps] [aɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)]
**but since you are evidently not desirous of scoops I'll look up the other paper**
但 自从 你 是 显然 不是 渴望 的 勺子 患病的 看 向上 这 其他 纸
. ”
**. ”**
. ”

但既然你显然对独家新闻不感兴趣，那我就去找另一份报纸看看。”

“ [haʊz] [ðæt] ?
**“ How's that ?**
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

[skuːp] ?
**Scoop ?**
舀 ?

舀?

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
**Give it to me !**
给 它 到 我 !

给我!

[aɪl] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [bleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**I'll get hold of Jimmy Blaine in a minute .**
患病的 得到 抓住 的 吉米 布莱恩 在 一个 分钟 .

我马上联系吉米·布莱恩。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
**The truth of the matter is , young lady , I am the management**
这 真相 的 这 事情 是 , 年轻的 女士 , 我 是 这 管理

事实是，小姐，我就是管理层。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɒləsi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [wen] ['enibɒdi] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [pɑːθ] .
**but it's policy to keep it dark when anybody is on the war path .**
但 它是 政策 到 保持 它 黑暗的 什么时候 任何人 是 在 这 战争 小路 .

但按照惯例，当有人走上战争道路时，必须对此事保密。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] ['leɪdɪz][ɪn] ['dʒɪmiz] ['stɔːri] — [bʌt; bət][ai]

| I | was | afraid | you | were | one | of | the | wronged | ladies | in | Jimmy's | story | — | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 冤枉 | 女士们 | 在 | 吉米的 | 故事 | — | 但 | 我 |

[mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [wɜːrnt] . ”

| might | have | known | you | weren't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 已知 | 你 | 不是 | . | ” |

我曾担心你是吉米故事里那些受委屈的女人之一——但我或许早就知道你不是。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɪmi] [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . ”

| “ | Well | , | if | you | can | get | hold | of | this | Jimmy | I'd | be | very | much | obliged | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 吉米 | ID | 是 | 非常 | 很多 | 有义务 | . | ” |

“如果你能联系上吉米，我将不胜感激。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ?

| “ | What | is | the | nature | of | your | story | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 这 | 自然 | 的 | 你的 | 故事 | ? |

你的故事本质上是怎样的?

['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

| Anything | like | the | one | this | morning | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 喜欢 | 这 | 一 | 这 | 早晨 | ? | ” |

跟今天早上那次一样吗?

“ [nəʊ] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

| “ | No | , | this | one | is | a | true | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 这 | 一 | 是 | 一个 | 真的 | 故事 | . |

“不，这是一个真实的故事。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] [skuːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði]

| There | is | mighty | little | that | is | true | in | the | scoop | of | the | morning | except | perhaps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 强大的 | 小的 | 那 | 是 | 真的 | 在 | 这 | 舀 | 的 | 这 | 早晨 | 除了 | 也许 | 这 |

[pɪŋk] ['pærəsɒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊnʌts] .

| pink | parasol | and | the | doughnuts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 阳伞 | 和 | 这 | 甜甜圈 | . |

早晨的新闻报道中，除了粉红色的阳伞和甜甜圈之外，几乎没有什么真实的东西。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][dʒʌst]

| Would | it | be | against | the | policy | of | the | paper | for | you | to | divulge | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 反对 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 纸 | 为了 | 你 | 到 | 泄露 | 只是 |

[wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”

| what | part | of | the | management | you | are | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 部分 | 的 | 这 | 管理 | 你 | 是 | ? | ” |

如果让你透露你在管理层担任什么职务，是否会违反报社的政策?

“ [ə'hem; ə'həm] !

| “ | Ahem | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“咳！”

[ai][ˌeɪ 'em][pɑːt]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] . ”

| I | am | part | owner | and | managing | editor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 部分 | 所有者 | 和 | 管理 | 编辑 | . | ” |

我是合伙人之一，也是执行主编。

“ [ðen] [jʊl] [duː; də] ,

| “ | Then | you'll | do | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你会 | 做 | , |

“那么你就会这么做，

[bʌt; bət] [pliːz] [get] [ðɪs] ['dʒɪmi] [hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][səʊ][ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [teɪl]

| but | please | get | this | Jimmy | here | as | fast | as | you | can | so | I | can | tell | the | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 请 | 得到 | 这 | 吉米 | 这里 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | 所以 | 我 | 能 | 告诉 | 这 | 故事 |

[tuː; tə][bəuθ][pv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd] [breθ] .

| to | both | of | you | at | once | and | save | time | and | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | 的 | 你 | 在 | 一次 | 和 | 节省 | 时间 | 和 | 气息 | . |

但请尽快把吉米叫过来，这样我就可以一次性把事情经过告诉你们俩，节省时间和精力。

" ['dʒɪmi] [bleɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [meɪt]

| " | Jimmy | Blaine | was | forced | to | uncover | his | head | and | listen | to | his | room | mate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 布莱恩 | 曾是 | 强制 | 到 | 揭露 | 他的 | 头 | 和 | 听 | 到 | 他的 | 房间 | 伴侣 |

. [ - ]

| . | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

“吉米·布莱恩被迫摘下头巾，听他的室友说话。[158]

“ [bɒs] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

| “ | Boss | wants | you | and | wants | you | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老板 | 想要 | 你 | 和 | 想要 | 你 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

“老板急需你，而且希望你马上到。”

[hiː; hi] [sez] ['nevə(r)][maɪnd] [dɒl] [ʌp] , [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

| He | says | never | mind | dolling | up | , | but | just | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 绝不 | 头脑 | 玩偶 | 向上 | , | 但 | 只是 | 来 | 沿着 | . |

他说不用打扮，来就行了。

[hiːz] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [sə'lest] [sez] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| He's | on | the | phone | now | and | Miss | Celeste | says | it | must | be | important | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 这 | 电话 | 现在 | 和 | 错过 | 塞莱斯特 | 说道 | 它 | 必须 | 是 | 重要的 | 因为 |

[hiː; hi] [saʊndz] [səʊ] [brɪsk] .

| he | sounds | so | brisk | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 声音 | 所以 | 轻快 | . |

他现在正在打电话，塞莱斯特小姐说肯定是有重要的事情，因为他听起来语气很急促。

" [ðʌs] [speɪk] [kɪt] ['wɪljəmz] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['sɒd(ə)n] ['dʒɪmi] [nəʊn] [æz; əz] “

| " | Thus | spake | Kit | Williams | , | going | through | the | operation | on | sodden | Jimmy | known | as | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 说 | 成套工具 | 威廉姆斯 | , | 去 | 通过 | 这 | 手术 | 在 | 烂 | 吉米 | 已知 | 作为 | " |

[kəʊld] ['pɪgɪŋ] " ,

| cold | pigging | " | , |
|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 猪圈 | " | , |

“基特·威廉姆斯就是这样说道，他正在对浑身湿透的吉米进行一种叫做'冷猪式清洗'的手术。”

[ðæt] [ɪz] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpərz] [feɪs] .

| that | is | , | applying | a | wet | sponge | to | a | sleeper's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 申请 | 一个 | 湿的 | 海绵 | 到 | 一个 | 睡眠者的 | 脸 | . |

也就是说，用湿海绵擦拭熟睡者的脸。

“ [dəʊnt] [haɪd] !

| “ | Don't | hide | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 隐藏 | ! |

“不要躲藏！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] ,

| Get | up | and | go | to | the | phone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | 和 | 去 | 到 | 这 | 电话 | , |

起身去接电话，

" [ɪn'sɪstɪd] [kɪt] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ 'snʌgl ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]
**" insisted Kit as Jimmy snuggled down in the bed clothes and again covered his**
" 坚持 成套工具 作为 吉米 依偎着 向下 在 这 床 衣服 和 再次 涵盖 他的
['taʊzld] [hed] .
**tousled head .**
蓬乱的 头 .

"基特坚持道，吉米蜷缩在被窝里，再次盖住了他蓬乱的头发。"

" [ɔ:] [dʒi:] !
**" Aw gee !**
" 啊 哎呀 !

"哎呀！"

[hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] , - ?
**Have a heart , cantcher ?**
有 一个 心 , - ?

你还有良心吗，骗子?

[doʊnt][gəʊ]['dʒəʊkɪŋ][ˌem 'i:] , [kɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . "
**Don't go joking me , Kit , that's a good boy . "**
不 去 开玩笑 我 , 成套工具 , 那就是 一个 好的 男生 . "

别跟我开玩笑，基特，这孩子真乖。

" [wel] [ðen] , [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] .
**" Well then , lose your job if you want to .**
" 出色地 然后 , 失去 你的 工作 如果 你 想 到 .

"那你想丢掉工作就丢掉吧。"

[wʌts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
**What's it to me ?**
是什么 它 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[ju:; jʊ] ['blu:mɪŋ] ['ɪdiət] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒs] [hɪm'self] [ɪz] ['hɑ:lərɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]
**You blooming idiot , didn't you hear me say that the boss himself is hollerin ' for**
你 盛开 笨蛋 , 没有 你 听到 我 说 那 这 老板 他自己 是 霍勒林 - 为了
[ju:; jʊ] .
**you .**
你 .

你这个笨蛋，没听见我说老板都在叫你吗?

[aɪ] ['rekən] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lʊərɪd] [teɪl] [ju:; jʊ] ['pʊld] [ɒf] [ɪn] [ðɪs]
**I reckon he's got a mouthfull to say about that lurid tale you pulled off in this**
我 估计 他是 得到 一个 满嘴 到 说 关于 那 骇人的 故事 你 拉 离开 在 这
['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpə(r)] . "
**morning's paper . "**
早晨 纸 . "

我觉得他肯定对你今天早上在报纸上写的那个耸人听闻的故事有很多话要说。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɪn] , " [ graul ] ['dʒɪmi] .
**" He saw it before it went in , " growled Jimmy .**
" 他 锯 它 前 它 去 在 , " 咆哮 吉米 .

"他看到它进去之前就看到了，"吉米咆哮道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] .
**" If there is any trouble it is up to him .**
" 如果 那里 是 任何 麻烦 它 是 向上 到 他 .

"如果出现任何麻烦，都由他自己决定。"

[eɪnt] [hi:; hi][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ? "
**Ain't he the management ? "**
不是 他 这 管理 ? "

他不就是管理层吗?

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
**“ I thought that would wake you up .**
” 我 想法 那 会 唤醒 你 向上 .

“我以为那样能把你叫醒。”

[naʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
**Now get up and put on your dressing gown — here it is — here are your**
现在 得到 向上 和 放 在 你的 敷料 袍 — 这里 它 是 — 这里 是 你的
['slɪpə(r)z] .
**slippers .**
拖鞋 .

现在起来，穿上你的睡袍——给你——这是你的拖鞋。

['nevə(r)] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['buːdwɑː(r)] [kæp] , [dʒʌst] [slɪp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] . ” [ - ]
**Never mind your boudoir cap , just slip along to the phone . ” [ 159 ]**
绝不 头脑 你的 闺房 帽 , 只是 滑 沿着 到 这 电话 . ” [ - ]

别管你的闺房帽了，直接去打电话吧。”[159]

['dʒɪmi] ['miːkli] [ əu'bei ] .
**Jimmy meekly obeyed .**
吉米 温顺地 服从 .

吉米顺从地服从了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['grʌmblɪŋ] [wen] [wʌnz] [bɒs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
**There was no use in grumbling when one's boss was on the line .**
那里 曾是 不 使用 在 抱怨 什么时候 一个人的 老板 曾是 在 这 线 .

老板在电话那头，抱怨也没用。

“ [hə'ləʊ] !
**“ Hello !**
” 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
**” he said in a voice as sweet as honey .**
” 他 说 在 一个 嗓音 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

“他用如蜜般甜美的声音说道。”

“ [jes] , [sɜː(r)] !
**“ Yes , sir !**
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[jes] , [sɜː(r)] !
**Yes , sir !**
是的 , 先生 !

是的，先生！

[biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
**Be right down .**
是 正确的 向下 .

马上就来。

[dəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə'weɪ] . ”
**Don't let her get away . ”**
不 让 她 得到 离开 . ”

别让她跑了。

“ ['brekfəst] ?
**“ Breakfast ?**
” 早餐 ?

“早餐?

[nəʊ][sɜː(r)] !
**No sir !**
不 先生 !

不，先生！

[wʌts] ['brekfəst] !
**What's breakfast !**
是什么 早餐 !

早餐是什么?

['nevə(r)] [iːt] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['brekfəst] .
**Never eat on Sunday , that is , breakfast .**
绝不 吃 在 星期日 , 那 是 , 早餐 .

星期天千万别吃东西，也就是早餐。

[biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
**Be down in a jiffy .**
是 向下 在 一个 瞬间 .

马上下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ə'weɪk] ['dʒɪmi] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] ,
**" It was a wide awake Jimmy who , after turning on a cold shower ,**
" 它 曾是 一个 宽的 醒 吉米 WHO , 后 转弯 在 一个 寒冷的 淋浴 ,

“吉米当时精神抖擞，打开冷水淋浴后，

[tɔː(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ]
**tore back to his room and began to throw on his clothes like a lightning**
撕裂 后退 到 他的 房间 和 开始 到 扔 在 他的 衣服 喜欢 一个 闪电
[tʃeɪndʒ] ['vɔːdəvɪl] ['ɑːtɪst] .
**change vaudeville artist .**
改变 杂耍剧 艺术家 .

他冲回房间，像闪电般地换衣服，像个滑稽剧演员一样迅速地穿上衣服。

“ [səʊ] [lɒŋ] , [kɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
**“ So long , Kit , old fellow .**
" 所以 长的 , 成套工具 , 老的 同伴 .

“再见了，基特，老伙计。”

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz][ʌp][bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
**Something big is up but I don't know what .**
某物 大的 是 向上 但 我 不 知道 什么 .

肯定有大事要发生，但我不知道是什么。

[ɪts] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ['sɪmpsn] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]
**It's got something to do with Sherlocko Simpson , I think , but I'll see you**
它是 得到 某物 到 做 和 - 辛普森 , 我 思考 , 但 患病的 看 你
['leɪtə(r)] ,
**later ,**
之后 ,

我想这跟夏洛克·辛普森有点关系，不过回头见。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trɒli] [ɪn]
**" and the youngster was out on the street and running for a trolley in**
" 和 这 青少年 曾是 出去 在 这 街道 和 跑步 为了 一个 手推车 在
[les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æn; ən]
**less time than it would have taken the fire department to answer an**
较少的 时间 比 它 会 有 已采取 这 火 部门 到 回答 一个
[ə'lɑːm] . [ - ]
**alarm . [ 160 ]**
警报 . [ - ]

“而这名年轻人跑到街上，追赶电车，所用的时间比消防部门赶到现场的时间还要短。[160]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
| --- | --- |
| 章 | 十五 |

第十五章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sets] [ə; eɪ] [træp]

| JOSIE | SETS | A | TRAP |
| --- | --- | --- | --- |
| 乔西 | 套 | 一个 | 陷阱 |

乔西设下陷阱

['dʒɪmi] [bleɪn] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Jimmy | Blaine | did | not | now | just | what | he | was | expecting | but | he | knew | it | was |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 吉米 | 布莱恩 | 做过 | 不是 | 现在 | 只是 | 什么 | 他 | 曾是 | 期待 | 但 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 |

[nɒt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,

| not | a | quiet | , |
| --- | --- | --- | --- |
| 不是 | 一个 | 安静的 | , |

吉米·布莱恩现在并不清楚自己究竟期待的是什么，但他知道这绝非平静。

['bɪznəs] - [laɪk] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [huː] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

| business | - | like | young | person | like | Josie | who | showed | no | shyness | and | at | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 商业 | - | 喜欢 | 年轻的 | 人 | 喜欢 | 乔西 | WHO | 显示 | 不 | 害羞 | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] [nəʊ] ['breɪznnəs] ,

| same | time | no | brazenness | , |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 相同的 | 时间 | 不 | 厚颜无耻 | , |

像乔西这样干练的年轻人，既不羞涩也不鲁莽。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kəm'pəʊzə(r)] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| but | with | the | utmost | composure | stated | the | case | and | put | it | up | to | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 但 | 和 | 这 | 极致 | 镇定 | 声明 | 这 | 案件 | 和 | 放 | 它 | 向上 | 到 | 这 |

['mænɪdʒmənt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] [skuːp] [ʌn'ɜːrθ]

| management | whether | or | not | it | was | worth | while | to | pursue | the | scoop | unearthed |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 管理 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 曾是 | 值得 | 尽管 | 到 | 追求 | 这 | 舀 | 出土 |

[baɪ] [ðə; ði] [kʌb] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| by | the | cub | reporter | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 这 | 幼兽 | 记者 | . |

但他以极其沉着冷静的态度陈述了案情，并向管理层提出是否值得追查这位年轻记者挖掘出的独家新闻。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ briːz ] [ɪn] , [ɔːl] [ɒn] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [njuːz] ,

| As | soon | as | Jimmy | breezed | in | , | all | on | fire | for | more | sensational | news | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 作为 | 很快 | 作为 | 吉米 | 微风拂过 | 在 | , | 全部 | 在 | 火 | 为了 | 更多的 | 轰动一时 | 消息 | , |

吉米一进来，就火力全开地想要爆出更多劲爆新闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)



['mɪstə(r)] . [kɒks] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .

| Mr | . | Cox | introduced | him | to | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 考克斯 | 介绍 | 他 | 到 | 这 | 游客 | . |

考克斯先生将他介绍给了来访者。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .

| Josie | gave | him | a | boyish | handshake | and | then | plunged | into | the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 给予 | 他 | 一个 | 男孩气 | 握手 | 和 | 然后 | 暴跌 | 进入 | 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

乔西像个孩子一样和他握了握手，然后便投入到手头的事情中。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔ:rmən] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [leɪt] [ɒv; əv] [dɔrfi:ld] .

| “ | In | the | first | place | I | am | a | detective | , | Josie | O'Gorman | from | Washington | and | late | of | Dorfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 我 | 是 | 一个 | 侦探 | , | 乔西 | 奥戈尔曼 | 从 | 华盛顿 | 和 | 晚的 | 的 | 多菲尔德 | . |

“首先，我是一名侦探，名叫乔西·奥戈曼，来自华盛顿，以前住在多菲尔德。”

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] — ”

| My | father | — | ” |
|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | — | ” |

我的父亲-”

“ [nɒt] [ðə; ði] [oʊ'gɔ:rmən] !

| “ | Not | the | O'Gorman | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 这 | 奥戈尔曼 | ! |

“不是奥戈尔曼！”

” [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [kɒks] .

| ” | from | Mr | . | Cox | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 先生 | . | 考克斯 | . |

——来自考克斯先生。

“ [jes] , ” [bi:md] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Yes | , | ” | beamed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 光束 | 乔西 | . |

“是的，”乔西笑容满面地说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [wɪð] [bər'net] & [bər'net] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʃ'ɒplɪftəz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] ['leɪtli] . ” [ - ]

| “ | I | am | here | with | Burnett | & | Burnett | to | catch | the | shoplifters | that | have | been | busy | lately | . | ” | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 这里 | 和 | 伯内特 | & | 伯内特 | 到 | 抓住 | 这 | 商店扒手 | 那 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 最近 | . | ” | [ | - | ] |

“我和伯内特律师事务所一起来抓捕最近很活跃的商店扒手。”[161]

['dʒɪmi] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ in'devə ] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Jimmy | surreptitiously | produced | a | pencil | and | endeavored | to | get | hold | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 偷偷摸摸 | 生产 | 一个 | 铅笔 | 和 | 努力 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 一个 |

['lɪnɪn] [kʌf] ,

| linen | cuff | , |
|---|---|---|
| 亚麻布 | 袖口 | , |

吉米偷偷掏出一支铅笔，试图弄到一块亚麻布袖口。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stɒpt] [hɪm] :

| but | Josie | stopped | him | : |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 乔西 | 停止 | 他 | : |

但乔西阻止了他：

“ [pli:z] , ['mɪstə(r)] . [bleɪn] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [jet] .

| “ | Please | , | Mr | . | Blaine | , | none | of | this | is | for | publication | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 先生 | . | 布莱恩 | , | 没有任何 | 的 | 这 | 是 | 为了 | 发布 | 作为 | 然而 | . |

“布莱恩先生，请别担心，这些内容目前还不宜公开。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɪn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ai]

| You | can | get | the | whole | story | in | good | time | and | it | will | be | a | good | one | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 得到 | 这 | 所有的 | 故事 | 在 | 好的 | 时间 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | 我 |

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| am | sure | . |
|---|---|---|
| 是 | 当然 | . |

你很快就能了解整个故事，而且我相信那会是一个精彩的故事。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [help] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][lɪv; laɪv]

| I | have | come | to | the | newspaper | for | help | because | in | my | experience | the | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 报纸 | 为了 | 帮助 | 因为 | 在 | 我的 | 经验 | 这 | 居住 |

['waɪərz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:s] .

| wires | are | on | newspapers | and | not | on | the | police | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电线 | 是 | 在 | 报纸 | 和 | 不是 | 在 | 这 | 警察 | 力量 | . |

我来报社寻求帮助，因为根据我的经验，真正掌握主动权的是报社而不是警察部队。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [weɪkli:] [wʊd] ['bʌŋg(ə)l] ,

| I | cannot | say | for | sure | that | the | police | of | Wakely | would | bungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 说 | 为了 | 当然 | 那 | 这 | 警察 | 的 | 韦克利 | 会 | 搞糟 | , |

我无法肯定韦克利的警察会犯错。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv] [dɔrfi:ld] [wʊd] [ænd; ənd][hæv; həv] .

| but | I | can | say | that | the | police | of | Dorfield | would | and | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 说 | 那 | 这 | 警察 | 的 | 多菲尔德 | 会 | 和 | 有 | . |

但我可以肯定地说，多菲尔德的警察会而且已经这么做了。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]

| My | father | believed | in | the | press | as | a | great | detective | power | and | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 相信 | 在 | 这 | 按 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 侦探 | 力量 | 和 | 我 | 有 |

[hæd; həd][mɔ:(r)] [help] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nju:zpeɪpə(r)][mæn][ɪn] [dɔrfi:ld] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ;

| had | more | help | from | a | young | newspaper | man | in | Dorfield | than | all | the | police | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 帮助 | 从 | 一个 | 年轻的 | 报纸 | 男人 | 在 | 多菲尔德 | 比 | 全部 | 这 | 警察 | ; |

我父亲相信报刊拥有强大的侦查能力，而我在多菲尔德从一位年轻的报社记者那里得到的帮助比所有警察加起来都多；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃi:f] ['lɒnzˌdeɪl] [ɒv; əv] [dɔrfi:ld] [ɪz][maɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] .

| in | spite | of | the | fact | that | Chief | Lonsdale | of | Dorfield | is | my | very | dear | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 首席 | 朗斯代尔 | 的 | 多菲尔德 | 是 | 我的 | 非常 | 亲爱的 | 朋友 | . |

尽管多菲尔德的朗斯代尔酋长是我的挚友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [du:'leɪni] — ”

| But | this | young | Dulaney | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 杜兰尼 | — | ” |

但这位年轻的杜兰尼——”

“ [nɒt] [bɒb] [duːˈleɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ˈti ˈeɪtʃ][ˈredʒɪmənt] ? ” [kraɪd] [ˈdʒɪmi] .
**“ Not Bob Dulaney of the — th Regiment ? ” cried Jimmy .**
” 不是 鲍勃 杜兰尼 的 这 — th 团 ? ” 哭 吉米 .

“不是第——团的鲍勃·杜兰尼吗？”吉米喊道。

“ [jes] — [bɒb] [duːˈleɪni] ! ”
**“ Yes — Bob Dulaney ! ”**
” 是的 — 鲍勃 杜兰尼 ! ”

“没错——鲍勃·杜兰尼！”

“ [dʒiː] !
**“ Gee !**
” 吉 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
**This is great !**
这 是 伟大的 !

太棒了！

[ʃeɪk] [əˈgen] !
**Shake again !**
摇 再次 !

再摇一摇！

” [kraɪd] [ˈdʒɪmi] .
**” cried Jimmy .**
” 哭 吉米 .

“吉米喊道。”

“ [aɪv] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [nɪə(r)][bɒb] , [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] . ”
**“ I've spent many a night lying in the mud near Bob , over there . ”**
” 我已经 花费 许多 一个 夜晚 说谎 在 这 泥 靠近 鲍勃 , 超过 那里 . ”

“我曾多次在鲍勃附近的泥泞里躺过夜晚。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈdænɪ] [ˈdekstə(r)] , [tuː] ? ”
**“ Then you know Danny Dexter , too ? ”**
” 然后 你 知道 丹尼 德克斯特 , 也 ? ”

“那你也认识丹尼·德克斯特？”

“ [nəʊ] [hɪm] ?
**“ Know him ?**
” 知道 他 ?

你认识他吗？

[nəʊ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !
**Know him like a book !**
知道 他 喜欢 一个 书 !

对他了如指掌！

[waɪ] [ˈdænɪ] [wɒz; wəz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [kənˈfesə(r)] .
**Why Danny was my Father Confessor .**
为什么 丹尼 曾是 我的 父亲 忏悔者 .

为什么丹尼是我的神父兼告解神父。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ - ]
**Many a time [ 162 ]**
许多 一个 时间 [ - ]

许多时候[162]

[hiːz] [təʊld][ˌem ˈiː] [wʌts] [wɒt] .
**he's told me what's what .**
他是 讲述 我 是什么 什么 .

他已经把事情的来龙去脉都告诉我了。

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][kɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [siːmd] [tuː; tə]

| I | was | the | kid | of | the | regiment | and | some | of | the | fellows | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | 团 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | 似乎 | 到 |

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] [tʃɔːk] .

| think | it | was | up | to | them | to | make | me | walk | chalk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 曾是 | 向上 | 到 | 他们 | 到 | 制作 | 我 | 走 | 粉笔 | . |

我是团里最小的孩子，有些家伙似乎觉得他们有权让我走粉笔路。

[ai] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] . ”

| I | walked | it | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 它 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我走得很顺利。

“ [wɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd] , ” [ 'twiŋkl ] ['mɪstə(r)] . [kɒks] .

| “ | We've | no | doubt | you | did | , | ” | twinkled | Mr | . | Cox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 不 | 怀疑 | 你 | 做过 | , | ” | 闪烁 | 先生 | . | 考克斯 | . |

“我们毫不怀疑你做到了，”考克斯先生眨了眨眼说道。

“ [wel] , ['dænɪ] ['dekstə(r)] ['mærid] [maɪ][best] [frend] ;

| “ | Well | , | Danny | Dexter | married | my | best | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 丹尼 | 德克斯特 | 已婚 | 我的 | 最好的 | 朋友 | ; |

“嗯，丹尼·德克斯特娶了我最好的朋友；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| but | that's | another | story | and | we'd | better | get | back | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 其他 | 故事 | 和 | 我们会 | 更好的 | 得到 | 后退 | 到 | 商业 | . |

但这又是另一个故事了，我们还是回到正题吧。

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪm][glæd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][kəʊˌpɒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

| Please | let | me | say | that | I'm | glad | I | came | to | the | newspaper | for | cooperation | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 让 | 我 | 说 | 那 | 我是 | 高兴的 | 我 | 来了 | 到 | 这 | 报纸 | 为了 | 合作 | 作为 |

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][bɒb] [duː'leɪni] [ænd; ənd] ['dænɪ] ['dekstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn]

| I'm | pretty | sure | a | friend | of | Bob | Dulaney | and | Danny | Dexter | is | going | to | be | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 漂亮的 | 当然 | 一个 | 朋友 | 的 | 鲍勃 | 杜兰尼 | 和 | 丹尼 | 德克斯特 | 是 | 去 | 到 | 是 | 在 |

[ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ,

| the | job | and | deliver | the | goods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 和 | 递送 | 这 | 商品 | , |

请允许我表示，我很高兴能与报社合作，因为我非常肯定鲍勃·杜兰尼和丹尼·德克斯特的朋友会负责这项工作并把事情办好。

” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| ” | said | Josie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 乔西 | . |

“乔西说道。”

['dʒɪmi] [bleɪn] [grɪnd] ['hæpɪli] , [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɒs] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪm] [preɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz]

| Jimmy | Blaine | grinned | happily | , | proud | that | his | boss | should | hear | him | praised | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 布莱恩 | 咧嘴一笑 | 快乐地 | , | 自豪的 | 那 | 他的 | 老板 | 应该 | 听到 | 他 | 赞扬 | 通过 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

吉米·布莱恩高兴地咧嘴一笑，为老板能从朋友那里听到对他的赞扬而感到自豪。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| Josie | plunged | into | a | recital | of | the | Kambourians | and | how | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 独奏会 | 的 | 这 | - | 和 | 如何 | 她 | 有 |

[biːn] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðæt]

| been | mystified | by | them | from | the | moment | she | saw | them | on | the | street | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 困惑 | 经过 | 他们 | 从 | 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 他们 | 在 | 这 | 街道 | 那 |

[fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [weɪkliː] .

| first | Sunday | in | Wakely | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 星期日 | 在 | 韦克利 | . |

乔西滔滔不绝地讲述起坎布里亚人，以及她从第一个星期天在韦克利街头第一次见到他们起，就对他们感到多么着迷。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['laɪknəs] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

| She | told | of | the | baffling | likeness | the | youth | had | to | someone | she | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 的 | 这 | 莫名其妙 | 相似 | 这 | 青年 | 有 | 到 | 某人 | 她 | 有 | 已见 |

[bɪ'fɔː(r)] ;

| before | ; |
|---|---|
| 前 | ; |

她讲述了这名年轻人与她以前见过的某个人有着惊人的相似之处；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['faɪndɪŋ] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ] [tʃɑːns] [æz; əz]

| of | her | finding | board | in | the | same | apartment | house | with | them | , | by | chance | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 寻找 | 木板 | 在 | 这 | 相同的 | 公寓 | 房子 | 和 | 他们 | , | 经过 | 机会 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ;

| it | were | ; |
|---|---|---|
| 它 | 是 | ; |

她偶然发现自己和他们住在同一栋公寓楼里；

[ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['lɛzliːz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| of | Miss | Mary | Leslie's | encounter | with | a | beggar | in | the | hallway | and | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 错过 | 玛丽 | 莱斯利的 | 遇到 | 和 | 一个 | 乞丐 | 在 | 这 | 门厅 | 和 | 的 | 她 |

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['begə(r)] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['hæbɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ]

| identification | of | this | beggar | as | the | man | whose | habit | it | was | to | sit | all | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴别 | 的 | 这 | 乞丐 | 作为 | 这 | 男人 | 谁 | 习惯 | 它 | 曾是 | 到 | 坐 | 全部 | 天 |

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| at | the | front | entrance | of | Burnett | & | Burnett's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正面 | 入口 | 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

玛丽·莱斯利小姐在走廊里遇到了一个乞丐，她认出这个乞丐就是那个习惯整天坐在伯内特父子店门口的男人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ - ]

| She | then | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | [ | - | ] |

然后她[163]

[tʌtʃt] [ɒn]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsənz] ['lɑːfəbl] [mis'teik] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

| touched | on | Major | Simpson's | laughable | mistake | concerning | her | own | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 在 | 主要的 | 辛普森一家 | 可笑 | 错误 | 有关 | 她 | 自己的 | 特点 | . |

谈到了辛普森少校对自己性格的可笑误解。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ʃɒplɪftə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ['evə(r)]

| “ | He | thinks | I | am | the | shoplifter | and | has | had | me | under | surveillance | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 思考 | 我 | 是 | 这 | 商店扒手 | 和 | 有 | 有 | 我 | 在下面 | 监视 | 曾经 |

[sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːm] .

| since | I | have | been | employed | by | his | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 有 | 到过 | 受雇 | 经过 | 他的 | 公司 | . |

“他认为我是那个偷窃小偷，自从我受雇于他的公司以来，他就一直监视着我。”

[ai]['əʊnli][ grɑːsp, græsp ] [ðɪs] [fækt] ['jestədeɪ] .

| I | only | grasped | this | fact | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 抓住 | 这 | 事实 | 昨天 | . |

我昨天才明白这一点。

[ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd]

| I | knew | he | was | following | me | around |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 下列的 | 我 | 大约 |

我知道他一直在跟着我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['meθədz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]

| but | I | was | conceited | enough | to | fancy | it | was | my | methods | that | interested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 自负 | 足够的 | 到 | 想要 | 它 | 曾是 | 我的 | 方法 | 那 | 感兴趣的 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但我自负地以为他感兴趣的是我的方法。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| I | thought | maybe | he | knew | I | was | my | father's | daughter | and | was | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 或许 | 他 | 知道 | 我 | 曾是 | 我的 | 父亲的 | 女儿 | 和 | 曾是 | 尝试 | 到 |

[lɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

| learn | something | . |
|---|---|---|
| 学习 | 某物 | . |

我当时想，也许他知道我是我父亲的女儿，并且想了解些什么。

" ['dʒɪmi] [gɑːspt] :

| " | Jimmy | gasped | : |
|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 倒吸一口气 | : |

吉米倒吸了一口气：

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [træpt] . "

| " | Then | you | are | the | one | he | thinks | he | has | trapped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 是 | 这 | 一 | 他 | 思考 | 他 | 有 | 被困 | . | " |

"那么，你就是他认为自己已经困住的人。"

" [ðə; ði] [seɪm] !

| " | The | same | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | ! |

"相同！

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [væmp] . "

| Thank | you | for | making | me | such | an | irresistible | vamp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 为了 | 制作 | 我 | 这样的 | 一个 | 无法抗拒 | 鞋面 | . | " |

谢谢你把我塑造成如此令人无法抗拒的性感尤物。

" [wɒt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

"什么！

[wɒt] !

| What | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [nɒt] [truː] ?

| Is | your | story | not | true | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 故事 | 不是 | 真的 | ? |

你的故事不是真的吗？

" ['mɪstə(r)] . [kɒks] [lʊkt] [bəuθ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

| " | Mr | . | Cox | looked | both | alarmed | and | irritated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 考克斯 | 看起来 | 两个都 | 惊慌 | 和 | 受刺激 | . |

"考克斯先生看起来既惊恐又恼火。"

“ [ɪts] ['præktɪkli] [wɒt] [əʊld] ['sɪmpsn] [təʊld] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ['teɪb(ə)l] .

| “ | It's | practically | what | old | Simpson | told | right | out | at | the | boarding | house | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 几乎 | 什么 | 老的 | 辛普森 | 讲述 | 正确的 | 出去 | 在 | 这 | 登机 | 房子 | 桌子 | . |

“这几乎就是老辛普森在寄宿公寓的餐桌上当面说的话。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] — [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [ɪm'belɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Of | course | I | kind | of | — | er | — | er | — | embellished | it | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 种类 | 的 | — | 呃 | — | 呃 | — | 修饰过的 | 它 | 一个 | 小的 | , |

当然，我稍微——呃——呃——润色了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] — ['doʊnʌts] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd][ɔ:l] .

| but | the | story | is | almost | as | he | gave | it | — | doughnuts | and | coffee | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 故事 | 是 | 几乎 | 作为 | 他 | 给予 | 它 | — | 甜甜圈 | 和 | 咖啡 | 和 | 全部 | . |

”
”
”

但故事的内容几乎和他讲述的一模一样——甜甜圈、咖啡等等都包括在内。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [θɪŋks] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] [teɪl] .

| “ | It | is | what | Major | Simpson | thinks | is | true | , | but | suppose | I | go | on | with | my | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 什么 | 主要的 | 辛普森 | 思考 | 是 | 真的 | , | 但 | 认为 | 我 | 去 | 在 | 和 | 我的 | 故事 | . |

“这是辛普森少校认为的真相，但假设我继续讲我的故事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [bleɪn] [rəʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] [kwaɪt] [kə'rektlɪ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

| I | am | sure | Mr | . | Blaine | wrote | the | matter | up | quite | correctly | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 先生 | . | 布莱恩 | 写道 | 这 | 事情 | 向上 | 相当 | 正确 | 根据 | 到 |

['nju:zpeɪpə(r)] ['etɪkət] — ['sɜ:t(ə)nlɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ - ]

| newspaper | etiquette | — | certainly | there | is | no | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报纸 | 礼仪 | — | 当然 | 那里 | 是 | 不 | [ | - | ] |

我相信布莱恩先生按照报纸礼仪正确地报道了此事——当然没有[164]

['hænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['li:g(ə)l] ['trʌb(ə)l] , ” [su:ðd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| handle | for | legal | trouble | , | ” | soothed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 为了 | 合法的 | 麻烦 | , | ” | 舒缓 | 乔西 | . |

“处理法律纠纷的办法，”乔西安慰道。

“ [ɪf] [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . ['lezlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

| “ | If | I | don't | mind | being | called | a | beautiful | criminal | I | am | sure | Mrs | . | Leslie | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 不 | 头脑 | 存在 | 称为 | 一个 | 美丽的 | 刑事 | 我 | 是 | 当然 | 太太 | . | 莱斯利 | 应该 | 不是 |

[maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdəʊ] .

| mind | being | published | as | a | fascinating | widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 存在 | 已发布 | 作为 | 一个 | 迷人 | 寡妇 | . |

“如果我不介意被称为美丽的罪犯，我相信莱斯利夫人也不会介意被宣传为一位迷人的寡妇。”

['enihaʊ] , [nəʊ] [nems] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? ”

| Anyhow | , | no | names | were | used | , | so | what's | the | difference | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 不 | 姓名 | 是 | 用过的 | , | 所以 | 是什么 | 这 | 不同之处 | ? | ” |

反正都没用到名字，有什么区别呢?

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɒks] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [braʊ] .

| “ | Perhaps | you | are | right | , | ” | said | Mr | . | Cox | , | smoothing | out | his | troubled | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 考克斯 | , | 平滑 | 出去 | 他的 | 麻烦 | 眉头 | . |

“也许你是对的，”考克斯先生说着，抚平了紧皱的眉头。

“ [preɪ] [prə'si:d] .

| “ | Pray | proceed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | 继续 | . |

“祈祷继续。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

| Your | story | is | most | interesting | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 故事 | 是 | 最多 | 有趣的 | . | ” |

你的故事真精彩。

“ [pliːz] [tel] [ˌjuː ˈes] — [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bərˈnet] ? ” [ɑːskt] ['dʒɪmi] .

| “ | Please | tell | us | — | did | you | return | the | goods | to | Mr | . | Burnett | ? | ” | asked | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 告诉 | 我们 | — | 做过 | 你 | 返回 | 这 | 商品 | 到 | 先生 | . | 伯内特 | ? | ” | 问 | 吉米 | . |

“请问——你把货物退还给伯内特先生了吗？”吉米问道。

[ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Then | Josie | told | of | the | twisted | newspaper | and | her | discovery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 乔西 | 讲述 | 的 | 这 | 扭曲 | 报纸 | 和 | 她 | 发现 | 的 | 这 |

[leɪs] [ænd; ənd][gəʊld] [meʃ] [bæg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bərˈnet] .

| lace | and | gold | mesh | bag | and | her | taking | the | articles | to | Mr | . | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕾丝 | 和 | 金子 | 网 | 包 | 和 | 她 | 采取 | 这 | 文章 | 到 | 先生 | . | 伯内特 | . |

然后，乔西讲述了她发现的那份扭曲的报纸，以及她如何发现蕾丝和金网袋，还有她如何把这些东西带给伯内特先生。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][təʊld][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['hɔːti] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] .

| She | also | told | of | having | tried | to | locate | the | haughty | Miss | Fauntleroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 讲述 | 的 | 拥有 | 尝试 | 到 | 定位 | 这 | 傲慢 | 错过 | 方特勒罗伊 | . |

她还讲述了自己如何试图找到傲慢的方特罗伊小姐。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] : [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'siːl]

| “ | And | now | — | to | sum | up | : | Miss | Fauntleroy | is | a | fake | and | wishes | to | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | — | 到 | 和 | 向上 | : | 错过 | 方特勒罗伊 | 是 | 一个 | 伪造的 | 和 | 愿望 | 到 | 隐藏 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

| her | address | . |
|---|---|---|
| 她 | 地址 | . |

“现在——总结一下：方特罗伊小姐是个冒牌货，她想隐瞒自己的住址。”

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][aɪ] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ['entrəns]

| The | newspaper | I | bought | from | the | old | woman | who | sits | at | the | rear | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 我 | 买 | 从 | 这 | 老的 | 女士 | WHO | 坐着 | 在 | 这 | 后部 | 入口 |

[ɒv; əv] [bərˈnet] & [bɜːrˈnɛts] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [ænd; ənd]

| of | Burnett | & | Burnett's | had | passed | through | the | hands | of | Miss | Fauntleroy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 双手 | 的 | 错过 | 方特勒罗伊 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

| she | put | the | stolen | goods | in | the | paper | and | twisted | it | up | and | returned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 被盗 | 商品 | 在 | 这 | 纸 | 和 | 扭曲 | 它 | 向上 | 和 | 返回 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] . ”

| to | the | old | woman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老的 | 女士 | . | ” |

我从坐在伯内特父子报社后门的老妇人那里买的那份报纸，经过方特勒罗伊小姐之手，她把赃物放在报纸里，揉成一团，然后还给了老妇人。

“ ['gɒli] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [seɪ] .

| “ | Golly | ! | ” | was | all | Jimmy | could | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发誓 | ! | ” | 曾是 | 全部 | 吉米 | 可以 | 说 | . |

“哎呀！”吉米只能发出这样的感叹。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] ? ”

| “ | And | this | Miss | Fauntleroy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 错过 | 方特勒罗伊 | ? | ” |

“那么这位方特罗伊小姐呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm]

| “ | It | came | to | me | all | of | a | heap | this | very | day | that | it | was | she | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 来了 | 到 | 我 | 全部 | 的 | 一个 | 堆 | 这 | 非常 | 天 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 到 | 谁 |

[ðə; ði] [jʌŋ] - [hæd; həd] [ - ]

| the | young | Kambourian | had | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | - | 有 | [ | - | ] |

“今天我突然意识到，那个年轻的坎布里亚人就是她[165]

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['laɪknəs] .

| the | haunting | likeness | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人难忘 | 相似 | . |

令人难忘的相似之处。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

| I | had | seen | her | in | the | store | and | been | rather | interested | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 她 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 到过 | 相当 | 感兴趣的 | 在 | 她 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] .

| because | she | seemed | different | from | the | other | employees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 似乎 | 不同的 | 从 | 这 | 其他 | 雇员 | . |

我在商店里见过她，对她很感兴趣，因为她看起来和其他员工不太一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)]

| She | is | evidently | the | daughter | of | the | house | and | the | old | beggar | is | none | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 显然 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 老的 | 乞丐 | 是 | 没有任何 | 其他 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

| than | the | mother | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 母亲 | , |

她显然是这家的女儿，而那位老乞丐正是她的母亲。

['mædəm] - .

| Madame | Kambourian | . |
|---|---|---|
| 夫人 | - | . |

坎布里安夫人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ beg ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| The | father | begs | at | the | front | door | , | the | mother | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 乞求 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , | 这 | 母亲 | 在 | 这 | 后退 | , |

父亲在前门乞讨，母亲在后门乞讨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [teɪks] [wɒt] [suːts] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪts] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð]

| and | the | daughter | takes | what | suits | her | fancy | and | deposits | it | now | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女儿 | 需要 | 什么 | 西装 | 她 | 想要 | 和 | 存款 | 它 | 现在 | 和 |

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [pə'pɑː] . ”

| Mamma | and | now | with | Papa | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 和 | 现在 | 和 | 爸爸 | . | ” |

女儿则随心所欲地挑选自己喜欢的东西，一会儿放在妈妈那里，一会儿放在爸爸那里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mædəm] - [wɒz; wəz] ['hænsəm] , ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ]

| “ | But | you | said | this | Madame | Kambourian | was | handsome | , | ” | objected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 说 | 这 | 夫人 | - | 曾是 | 英俊的 | , | ” | 反对 |

['mɪstə(r)] . [kɒks] .

| Mr | . | Cox | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 考克斯 | . |

“可是你说过坎布里安夫人很漂亮啊，”考克斯先生反驳道。

“ ['hænsəm] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][əʊld] — ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

| “ | Handsome | and | not | at | all | old | — | hardly | old | enough | to | be | the | mother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 英俊的 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 老的 | — | 几乎 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 这 | 母亲 | 的 |

[ðə; ði] [juːθ] . ”

| the | youth | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | . | ” |

“英俊潇洒，一点也不老——年纪小到几乎都当不了孩子的母亲。”

“ [jes] , [bʌt; bət][eɪdʒ][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæn; ðən] [juːθ] .

| “ | Yes | , | but | age | is | easier | to | assume | than | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 年龄 | 是 | 更轻松 | 到 | 认为 | 比 | 青年 | . |

“是的，但是年龄比年轻更容易被认定。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['klevə(r)] [meɪk] - [ʌp] .

| She | had | on | a | clever | make | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 一个 | 聪明的 | 制作 | - | 向上 | . |

她的妆容很精致。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] [iːtʃ] [deɪ] , ['selɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

| I | wonder | how | much | she | takes | in | each | day | , | selling | papers | and | never | having | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 很多 | 她 | 需要 | 在 | 每个 | 天 | , | 销售 | 文件 | 和 | 绝不 | 拥有 | 这 |

[tʃeɪndʒ] .

| change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

我很好奇她每天卖报纸能挣多少钱，而且从来没有零钱找给她。

" [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

| " | Then | Josie | proceeded | to | tell | all | that | she | had | overheard | through | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 乔西 | 继续 | 到 | 告诉 | 全部 | 那 | 她 | 有 | 无意中听到 | 通过 | 这 | 打开 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

“然后乔西把她从敞开的窗户里听到的一切都讲了出来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtərz] ['hævɪŋ] [biːn] [tuː]

| and | how | this | was | made | possible | because | of | the | janitor's | having | been | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 曾是 | 制成 | 可能的 | 因为 | 的 | 这 | 清洁工的 | 拥有 | 到过 | 也 |

['lævɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kəʊl] .

| lavish | with | the | owner's | coal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奢华的 | 和 | 这 | 所有者的 | 煤炭 | . |

而这一切之所以成为可能，是因为清洁工太过挥霍老板的煤炭。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .

| “ | Now | we | must | round | up | the | whole | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 圆形的 | 向上 | 这 | 所有的 | 束 | . |

“现在我们必须把这群人全部抓起来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | boy | is | mixed | up | in | it | somehow | , | though | he | is | still | a | mystery | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 是 | 混合 | 向上 | 在 | 它 | 不知何故 | , | 尽管 | 他 | 是 | 仍然 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | . |

这个男孩不知何故卷入了这件事，尽管他对我来说仍然是个谜。

[ai][kʊd; kəd][nɒt]['gæðə(r)][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪnkʌm] [bʌt; bət]

| I | could | not | gather | just | exactly | what | he | does | to | increase | the | family | income | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 收集 | 只是 | 确切地 | 什么 | 他 | 做 | 到 | 增加 | 这 | 家庭 | 收入 | 但 |

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ - ]

| I | am | sure | it | is | something | of | which | he | is | not | [ | 166 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 某物 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 不是 | [ | - | ] |

我无法确切地了解他是如何增加家庭收入的，但我确信他没有[166]。

[praʊd] .

| proud | . |
|---|---|
| 自豪的 | . |

自豪的。

[ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [id] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [həʊl]

| I | feel | rather | sorry | for | the | boy | because | I | am | sure | he'd | like | to | cut | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 相当 | 对不起 | 为了 | 这 | 男生 | 因为 | 我 | 是 | 当然 | 他会 | 喜欢 | 到 | 切 | 这 | 所有的 |

[bʌntʃ] [ænd; ənd][biː; bi] ['ɒnɪst] .

| bunch | and | be | honest | . |
|---|---|---|---|---|
| 束 | 和 | 是 | 诚实的 | . |

我挺同情这个男孩的，因为我相信他肯定想把整捆都剪下来，实话实说。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | entire | family | is | interesting | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 家庭 | 是 | 有趣的 | 到 | 我 | . |

我对他们全家都挺感兴趣的。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [siːm] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][səʊ] [kən'sɪdərət] .

| The | man | and | woman | seem | so | fond | of | each | other | and | so | considerate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 女士 | 似乎 | 所以 | 喜爱 | 的 | 每个 | 其他 | 和 | 所以 | 周到 | . |

这对男女看起来彼此非常相爱，而且非常体贴。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] ['mærid] ['kʌplz] [wʌn]

| I'll | give | you | my | word | they | are | much | more | loving | than | many | married | couples | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | 他们 | 是 | 很多 | 更多的 | 爱 | 比 | 许多 | 已婚 | 情侣 | 一 |

[siːz] . ”

| sees | . | ” |
|---|---|---|
| 看到 | . | ” |

我敢保证，他们比很多已婚夫妇都要恩爱得多。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðɪs] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [ðeə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [kɒks] .

| “ | You | have | not | seen | this | Miss | Fauntleroy | there | , | have | you | ? | ” | asked | Mr | . | Cox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 错过 | 方特勒罗伊 | 那里 | , | 有 | 你 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 考克斯 | . |

“你没见过那位方特罗伊小姐吧？”考克斯先生问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ðeə(r)] . ”

| “ | You | are | not | really | sure | that | she | belongs | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 不是 | 真的 | 当然 | 那 | 她 | 属于 | 那里 | . | ” |

你并不确定她是否真的属于那里。

“ [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

| “ | Not | so | sure | that | I | could | swear | to | it | in | a | court | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 我 | 可以 | 发誓 | 到 | 它 | 在 | 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | , |

“我不太确定自己能否在法庭上发誓，”

[bʌt; bət][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] [aɪ'd] [iːt] [maɪ][hæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ,

| but | so | sure | that | I | could | safely | say | I'd | eat | my | hat | if | she | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 当然 | 那 | 我 | 可以 | 安全 | 说 | ID | 吃 | 我的 | 帽子 | 如果 | 她 | 是 | 不是 | , |

但我非常肯定，如果她不是，我甚至愿意把帽子吃掉。

” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| ” | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 乔西 | . |

“乔西笑了。”

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [twɪn] ['sɪstə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .

| “ | I | think | she | must | be | twin | sister | to | this | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 她 | 必须 | 是 | 双 | 姐姐 | 到 | 这 | 男生 | . |

“我觉得她一定是这个男孩的孪生姐妹。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][bræg] ,

| I | don't | want | to | brag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 吹牛 | , |

我不想炫耀，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [get] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ækpt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . ”

| but | when | I | get | a | hunch | like | this | it | is | apt | to | be | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 得到 | 一个 | 直觉 | 喜欢 | 这 | 它 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 正确的 | . | ” |

但我这种预感往往都是对的。

“ [wel] [ðen] , [lets] [prə'siːd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [mɪs]
**“ Well then , let's proceed on the assumption that Miss Fauntleroy is in reality Miss**
” 出色地 然后 , 我们来吧 继续 在 这 假设 那 错过 方特勒罗伊 是 在 现实 错过

- .
**Kambourian .**
- .

“那么，我们就假设方特罗伊小姐实际上是坎布里安小姐吧。”

[wɒt] [nekst] ? ”
**What next ? ”**
什么 下一个 ? ”

接下来呢?

“ [nekst][wiː; wi][mʌst; məst][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] .
**“ Next we must plan a campaign of watchful waiting .**
” 下一个 我们 必须 计划 一个 活动 的 警惕 等待 .

“接下来，我们必须制定一项严阵以待的策略。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] ,
**I will take charge of the interior of Burnett & Burnett's ,**
我 将要 拿 收费 的 这 内部的 的 伯内特 & 伯内特 ,

我将负责伯内特父子餐厅的室内设计。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['nevə(r)] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] [ɒn] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] .
**keeping a never closing eye on Miss Fauntleroy .**
保持 一个 绝不 结束 眼睛 在 错过 方特勒罗伊 .

时刻关注着方特罗伊小姐。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][help][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
**I must have help to look after the beggar at the front and the one**
我 必须 有 帮助 到 看 后 这 乞丐 在 这 正面 和 这 一
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] - [ə'pɑːtmənt] ,
**at the back as well as the Kambourian apartment ,**
在 这 后退 作为 出色地 作为 这 - 公寓 ,

我需要人帮忙照顾前面的乞丐、后面的乞丐以及坎布里亚公寓的住户。

[bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] . ” [ - ]
**both front and back . ” [ 167 ]**
两个都 正面 和 后退 . ” [ - ]

正面和背面。”[167]

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [kɒks][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
**After much thought and discussion Mr . Cox and Josie ,**
后 很多 想法 和 讨论 先生 . 考克斯 和 乔西 ,

经过深思熟虑和讨论，考克斯先生和乔西

[wɪð] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [bleɪn] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**with the alert intelligence of Jimmy Blaine to advise with them ,**
和 这 警报 智力 的 吉米 布莱恩 到 建议 和 他们 ,

再加上吉米·布莱恩敏锐的智慧为他们提供建议，

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
**decided the thing was too big not to call in the assistance of the police .**
决定 这 事物 曾是 也 大的 不是 到 称呼 在 这 协助 的 这 警察 .

考虑到事情的严重性，决定必须报警协助。

[ðə; ði] [bluː] [kəʊts] [mait] ['bʌŋg(ə)l] ,
**The blue coats might bungle ,**
这 蓝色的 外套 可能 搞糟 ,

穿蓝色制服的人可能会犯错，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][set][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs]

| but | at | least | they | could | be | set | to | watch | the | alley | behind | the | apartment | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 他们 | 可以 | 是 | 放 | 到 | 手表 | 这 | 胡同 | 在后面 | 这 | 公寓 | 房子 |

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

| and | report | anything | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 报告 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

但至少可以安排他们监视公寓楼后面的小巷，并报告任何异常情况。

“ [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [tʃiːf] [hɪə(r)] [huː] [ɪz][nɒt][səʊ][haɪd] [baʊnd] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn][wɒz; wəz] ;

| “ | We've | got | a | new | chief | here | who | is | not | so | hide | bound | as | the | old | one | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 一个 | 新的 | 首席 | 这里 | WHO | 是 | 不是 | 所以 | 隐藏 | 边界 | 作为 | 这 | 老的 | 一 | 曾是 | ; |

“我们这里有了一位新领导，他不像老领导那样固执己见；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [daʊn] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

| in | fact | , | he | is | very | down | - | to | - | date | in | his | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 是 | 非常 | 向下 | - | 到 | - | 日期 | 在 | 他的 | 方法 | . |

事实上，他的方法非常现代化。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| I | am | sure | he | will | cooperate | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 将要 | 合作 | 和 | 我们 | . |

我相信他会与我们合作。

[kɔːl] [hɪm] [ʌp] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| Call | him | up | , | Jimmy | , | and | see | if | he | is | at | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 他 | 向上 | , | 吉米 | , | 和 | 看 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

吉米，给他打个电话，看看他是不是在办公室。

['sʌndeɪ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæn; ðən][tuː; tə]['njuːzpeɪpə(r)][men] .

| Sunday | is | no | more | of | a | holiday | to | the | police | than | to | newspaper | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期日 | 是 | 不 | 更多的 | 的 | 一个 | 假期 | 到 | 这 | 警察 | 比 | 到 | 报纸 | 男人 | . |

对警察来说，星期天和对报社记者来说一样，都不是假日。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

| ” | The | chief | proved | to | be | having | a | holiday | in | spite | of | its | being | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 已证实 | 到 | 是 | 拥有 | 一个 | 假期 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 存在 | 星期日 | , |

“尽管是星期天，但这位酋长却在休假。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'lɜːt] [jʌŋ] ['sɑːdʒənt] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]

| but | an | alert | young | sergeant | answered | the | call | and | even | expressed | himself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 警报 | 年轻的 | 军士 | 回答 | 这 | 称呼 | 和 | 甚至 | 表达 | 他自己 | 作为 |

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs]

| willing | to | come | to | the | newspaper | office | instead | of | having | the | newspaper | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿意的 | 到 | 来 | 到 | 这 | 报纸 | 办公室 | 反而 | 的 | 拥有 | 这 | 报纸 | 办公室 |

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

| come | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 他 | . |

但一位机敏的年轻中士响应了号召，甚至表示愿意亲自前往报社，而不是让报社来找他。

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [təʊld] .

| The | tale | was | quickly | told | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 迅速地 | 讲述 | . |

故事很快就讲完了。

['sɑːdʒənt] ['tænə(r)] [ə'griːd] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

| Sergeant | Tanner | agreed | with | Josie | on | the | plan | of | procedure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 皮匠 | 同意 | 和 | 乔西 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 程序 | . |

坦纳中士同意乔西制定的行动方案。

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊ'gɔːrmən] ?

| “ | Who | am | I | , | anyhow | , | to | take | issue | with | the | daughter | of | the | great | O'Gorman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 我 | , | 无论如何 | , | 到 | 拿 | 问题 | 和 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 伟大的 | 奥戈尔曼 | ? |

“我又算什么，竟敢与伟大的奥戈尔曼的女儿争论呢？”

[ai] ['rekən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [blɒk] , [mɪs] ,

| I | reckon | you | are | a | chip | off | the | old | block | , | Miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 你 | 是 | 一个 | 芯片 | 离开 | 这 | 老的 | 堵塞 | , | 错过 | , |

我觉得你真是继承了你母亲的优良基因，小姐。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðæt] ['mɑːrkəl] [bʌntʃ] .

| because | if | you | had | not | been | you | never | would | have | caught | that | Markle | bunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 你 | 绝不 | 会 | 有 | 捕捉 | 那 | 梅根 | 束 | . |

因为如果你当时不在，你就永远不会注意到梅根一家。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ - ]

| We | know | all | about | that | here | in | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 那 | 这里 | 在 | [ | - | ] |

我们在这里对此了如指掌[168]

[weɪkliː] .

| Wakely | . |
|---|---|
| 韦克利 | . |

韦克利。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [trækt] [daʊn] [ðæt] [tʃæp] [ɪn][æt'læntə] , [tuː] ,

| We | know | how | you | tracked | down | that | chap | in | Atlanta | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 如何 | 你 | 已追踪 | 向下 | 那 | 小伙子 | 在 | 亚特兰大 | , | 也 | , |

我们也知道你是怎么在亚特兰大找到那个人的。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [step] - ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] [bʌg] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| the | one | who | had | put | his | step | - | sister | - | in | - | law | in | a | bug | house | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 有 | 放 | 他的 | 步 | - | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 在 | 一个 | 漏洞 | 房子 | 和 | 曾是 |

['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kɒp][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .

| planning | to | marry | her | and | cop | the | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 到 | 结婚 | 她 | 和 | 警察 | 这 | 财富 | . |

那个把继妹关进虫屋，还打算娶她并夺取财产的人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [keɪs] [ɪn] ['luːɪvɪl] , ['ɔːlsəʊ] .

| We | know | about | the | kidnapping | case | in | Louisville | , | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 关于 | 这 | 绑架 | 案件 | 在 | 路易斯维尔 | , | 还 | . |

我们也知道路易斯维尔的绑架案。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːrnt] [nemd] [weɪkliː] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| You | see | we | aren't | named | Wakely | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们 | 不是 | 命名 | 韦克利 | 为了 | 没有什么 | . |

你看，我们叫韦克利可不是白叫的。

['enihaʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [njuːz] .

| Anyhow | we | are | awake | enough | to | keep | up | with | the | detective | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我们 | 是 | 醒 | 足够的 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 侦探 | 消息 | . |

总之，我们还有足够的精力关注侦探新闻。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['flætəd] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['tænərz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['merɪt]

| " | Josie | could | not | help | being | flattered | by | Sergeant | Tanner's | recognition | of | merit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 可以 | 不是 | 帮助 | 存在 | 受宠若惊 | 经过 | 军士 | 坦纳的 | 认出 | 的 | 优点 |

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

| but | she | merely | blushed | a | little | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 仅仅 | 脸红了 | 一个 | 小的 | 和 | 说 | : |

乔西对坦纳中士的认可感到受宠若惊，但她只是微微脸红了一下，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [lʌk] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðəʊz]

| " | It | was | all | luck | , | absolutely | nothing | but | luck | that | made | me | successful | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 运气 | , | 绝对地 | 没有什么 | 但 | 运气 | 那 | 制成 | 我 | 成功的 | 在 | 那些 |

[keɪsɪz] . "

| cases | . | " |
|---|---|---|
| 案例 | . | " |

"那些案件的成功完全是运气，绝对只有运气让我能够成功。"

“ [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [wɪl] [kiːp] [ʌp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [kɒks] .

| “ | I | hope | your | luck | will | keep | up | , | ” | said | Mr | . | Cox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你的 | 运气 | 将要 | 保持 | 向上 | , | ” | 说 | 先生 | . | 考克斯 | . |

“希望你的好运能一直持续下去，”考克斯先生说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [pleɪn] [kləʊðz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

| “ | Of | course | plain | clothes | men | are | what | we | will | need | , | ” | said | the | sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 清楚的 | 衣服 | 男人 | 是 | 什么 | 我们 | 将要 | 需要 | , | ” | 说 | 这 | 军士 | , |

“当然，我们需要的是便衣警察，”中士说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| “ | and | I | think | I'll | be | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 思考 | 患病的 | 是 | 一 | 的 | 他们 | . |

“我想我会成为他们中的一员。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [bər'net] & [bɜːr'nɛts]

| Shall | I | take | over | the | apartment | house | and | the | entrances | to | Burnett | & | Burnett's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 拿 | 超过 | 这 | 公寓 | 房子 | 和 | 这 | 入口 | 到 | 伯内特 | & | 伯内特 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

我是否应该接管那栋公寓楼和伯内特父子公司的入口?

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [ə'griːd] ['dʒɪmi] ['ruːfəli] , “ [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [ai] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?

| “ | All | right | ! | ” | agreed | Jimmy | ruefully | , | “ | but | what'll | I | be | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | ! | ” | 同意 | 吉米 | 懊悔地 | , | “ | 但 | 什么会 | 我 | 是 | 正在做 | ? |

“好吧！”吉米无奈地同意道，“但我该做什么呢？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] ['sʌmweə(r)] . ”

| I | want | to | get | in | on | this | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 在 | 在 | 这 | 某处 | . | ” |

我想以某种方式参与其中。

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [mæn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | You | might | be | an | inside | man | and | help | me | in | the | shop | , | ” | said | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 是 | 一个 | 里面 | 男人 | 和 | 帮助 | 我 | 在 | 这 | 店铺 | , | ” | 说 | 乔西 | . |

“你可能是个内应，可以帮我打理店里的事，”乔西说。

“ ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [wɒtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ɔː(r)] [hiːl] ['bʌŋg(ə)l] [θɪŋz] . ” [ - ]

| “ | Somebody | must | watch | Major | Simpson | or | he'll | bungle | things | . | ” | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某人 | 必须 | 手表 | 主要的 | 辛普森 | 或者 | 地狱 | 搞糟 | 事物 | . | ” | [ | - | ] |

“必须有人看着辛普森少校，否则他会把事情搞砸。”[169]

['sɑːdʒənt] ['tænə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| Sergeant | Tanner | was | much | amused | over | the | poor | Major | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军士 | 皮匠 | 曾是 | 很多 | 觉得好笑 | 超过 | 这 | 贫穷的 | 主要的 | 和 | 他的 |

['bʌŋglɪŋ] .

| bungling | . |
|---|---|
| 笨拙 | . |

坦纳中士对可怜的少校和他的笨拙举动感到非常好笑。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dʌb] [æt; ət] [dɪ'tektɪŋ] .

| “ | He's | a | terrible | dub | at | detecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 糟糕的 | 配音 | 在 | 检测 | . |

“他侦查能力很差。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn] [ðɪs] ['ʃɒplɪftɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [helpt] [hɪm]

| If | he | had | called | us | in | on | this | shoplifting | trouble | we | might | have | helped | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 称为 | 我们 | 在 | 在 | 这 | 商店行窃 | 麻烦 | 我们 | 可能 | 有 | 帮助 | 他 |

[bʌt; bət][əʊld][sɪmp] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]

| but | old | Simp | thinks | he | knows | it | all | and | he | is | as | ignorant | of | the | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 舔狗 | 思考 | 他 | 知道 | 它 | 全部 | 和 | 他 | 是 | 作为 | 无知 | 的 | 这 | 游戏 |

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] [beɪb] .

| as | a | new | born | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 新的 | 出生 | 宝贝 | . |

如果他当初把偷窃的事告诉我们，我们或许会帮他，但这个老家伙自以为是，对这行一窍不通，就像个刚出生的婴儿一样。

[naʊ] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] ,

| Now | , | Miss | O'Gorman | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , |

现在，奥戈尔曼小姐

[aɪl] ['diːteɪl] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [men] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt]

| I'll | detail | some | sharp | men | to | keep | an | eye | on | the | apartment | house | to | - | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 细节 | 一些 | 锋利的 | 男人 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 公寓 | 房子 | 到 | - | 夜晚 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

| and | others | to | look | after | it | every | minute | of | the | day | to | - | morrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 到 | 看 | 后 | 它 | 每一个 | 分钟 | 的 | 这 | 天 | 到 | - | 明天 | . | ” |

今晚我会安排一些精明的人监视这栋公寓楼，明天还会安排其他人全天候看守。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [θɪŋz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs]

| “ | And | I'll | come | in | the | shop | and | buy | things | and | even | make | up | to | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 患病的 | 来 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 买 | 事物 | 和 | 甚至 | 制作 | 向上 | 到 | 错过 |

['fɔːntlərɔɪ] ,

| Fauntleroy | , |
|---|---|
| 方特勒罗伊 | , |

“我会走进商店买东西，甚至还会给方特罗伊小姐化妆。”

” [sə'dʒestid] ['dʒɪmi] .

| ” | suggested | Jimmy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 吉米 | . |

“吉米建议道。”

“ [doʊnt] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] , ” [ 'kɔːʃən ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | Don't | get | too | much | in | evidence | , | ” | cautioned | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 得到 | 也 | 很多 | 在 | 证据 | , | ” | 警告 | 乔西 | . |

“不要留下太多证据，”乔西告诫道。

“ [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['tænə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [mæn]

| “ | And | Sergeant | Tanner | , | be | sure | to | keep | a | watch | over | the | blind | beggar | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 军士 | 皮匠 | , | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 一个 | 手表 | 超过 | 这 | 瞎的 | 乞丐 | 男人 |

[ɪn] [frʌnt] .

| in | front | . |
|---|---|---|
| 在 | 正面 | . |

“还有，坦纳警官，一定要看好前面那个盲乞丐。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] ['peɪpəz] ,

| As | for | the | woman | with | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 女士 | 和 | 文件 | , |

至于那位持有证件的女子，

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ,

| I | have | an | idea | she | will | not | come | to | work | for | a | day | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 她 | 将要 | 不是 | 来 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 所以 | , |

我估计她一两天都不会来上班。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [æt; ət] [liːst] .

| **not** | **in** | **the** | **guise** | **of** | **an** | **old** | **woman** | **,** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 在 | 至少 | . |

至少不是以老妇人的形象出现。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [muːv] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [bəuθ] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [ænd; ənd] [pə'liːs] [fɔːs] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

| **"** | **Josie** | **felt** | **it** | **wise** | **to** | **see** | **Mr** | **.** | **Burnett** | **for** | **a** | **moment** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 毛毡 | 它 | 明智的 | 到 | 看 | 先生 | . | 伯内特 | 为了 | 一个 | 片刻 | 前 |

| **returning** | **home** | **to** | **inform** | **him** | **how** | **matters** | **were** | **progressing** | **and** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 家 | 到 | 通知 | 他 | 如何 | 事情 | 是 | 进展 | 和 | 到 |

| **ask** | **his** | **approval** | **of** | **the** | **move** | **she** | **had** | **made** | **in** | **taking** | **both** | **newspaper** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他的 | 赞同 | 的 | 这 | 移动 | 她 | 有 | 制成 | 在 | 采取 | 两个都 | 报纸 | 男人 |

| **and** | **police** | **force** | **into** | **her** | **confidence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警察 | 力量 | 进入 | 她 | 信心 | . |

“乔西觉得在回家之前先见伯内特先生一面是明智的，她要告诉他事情的进展情况，并征求他对她将报社记者和警察都拉拢到自己身边的做法的同意。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] ['haɪli] .

| **He** | **approved** | **highly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到正式认可的 | 高度 | . |

他非常赞同。

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [juː; jʊ] [ - ]

| **“** | **Between** | **the** | **two** | **you** | **[** | **170** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之间 | 这 | 二 | 你 | [ | - | ] |

“在你们两人之间[170]

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [help] .

| **will** | **be** | **sure** | **to** | **get** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 当然 | 到 | 得到 | 帮助 | . |

一定会得到帮助。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['sɪmpsn] ,

| **As** | **for** | **poor** | **old** | **Simpson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 贫穷的 | 老的 | 辛普森 | , |

至于可怜的老辛普森，

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| **I** | **wish** | **he** | **would** | **have** | **a** | **slight** | **indisposition** | **that** | **would** | **keep** | **him** | **away** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他 | 会 | 有 | 一个 | 轻微 | 病痛 | 那 | 会 | 保持 | 他 | 离开 | 从 | 这 |

| **store** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 店铺 | 到 | - | 明天 | . |

我希望他明天能稍微有点不舒服，这样他就不用去商店了。

['hæznt] [hiː; hi] [mest] [θɪŋz] [ʌp] , [ðəʊ] ? "

| **Hasn't** | **he** | **messed** | **things** | **up** | **,** | **though** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 他 | 搞砸了 | 事物 | 向上 | , | 尽管 | ? | " |

难道他没把事情搞砸吗?

“ [pə'hæps] [nɒt] !

| **“** | **Perhaps** | **not** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 也许 | 不是 | ! |

“也许不是！”

['enihaʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fɒrən] [ðeɪ] [doʊnt] [riːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| Anyhow | I | am | hoping | the | Kambourians | are | so | foreign | they | don't | read | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我 | 是 | 希望 | 这 | - | 是 | 所以 | 外国的 | 他们 | 不 | 读 | 这 | 美国人 |

['njuːzˌpeɪpəz] .

| newspapers | . |
|---|---|
| 报纸 | . |

总之，我希望坎布里亚人因为太过外来，所以不会看美国报纸。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] . ” [ - ]

| The | chances | are | they | know | nothing | of | the | publicity | given | the | matter | . | ” | [ | 171 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 宣传 | 给定 | 这 | 事情 | . | ” | [ | - | ] |

他们很可能对此事的公开性一无所知。”[171]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['mɪsɪz] .

| MRS | . |
|---|---|
| 太太 | . |

太太。

['lezli] [tɜːnz] [dɪ'tektɪv]

| LESLIE | TURNS | DETECTIVE |
|---|---|---|
| 莱斯利 | 转弯 | 侦探 |

莱斯利变身侦探

“ [haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [kɔːl]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ə; eɪ] [bluː] [deɪ] ?

| “ How | can | anybody | call | Monday | a | blue | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如何 | 能 | 任何人 | 称呼 | 周一 | 一个 | 蓝色的 | 天 | ? |

“怎么会有人把星期一称为忧郁的日子呢？”

” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lezli] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['brekfəst] [tuː; tə]

| ” asked | Josie | the | next | morning | as | Mrs | . | Leslie | served | a | dainty | breakfast | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 问 | 乔西 | 这 | 下一个 | 早晨 | 作为 | 太太 | . | 莱斯利 | 服务 | 一个 | 纤巧 | 早餐 | 到 |

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

| the | two | girls | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | . |

第二天早上，莱斯利太太为两个女孩端上精致的早餐时，乔西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wiːk] .

| “ It | seems | to | me | to | be | the | most | wonderful | morning | in | the | whole | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 它 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 精彩的 | 早晨 | 在 | 这 | 所有的 | 星期 | . |

“在我看来，这是本周最美好的早晨。”

['iːv(ə)n] [wɒʃ] [deɪ] [həʊldz][nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| Even | wash | day | holds | no | terrors | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 洗 | 天 | 持有 | 不 | 恐怖 | 为了 | 我 | . |

就连洗衣服的日子对我来说也毫无恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['veri] [best] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wiːkli]

| It | always | has | been | the | very | best | day | of | all | for | me | , | a | kind | of | weekly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 有 | 到过 | 这 | 非常 | 最好的 | 天 | 的 | 全部 | 为了 | 我 | , | 一个 | 种类 | 的 | 每周 |

['iːstə(r)] ,

| Easter | , |
|---|---|
| 复活节 | , |

对我来说，那一直是最棒的一天，就像每周一次的复活节一样。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən] [stɑːt] [ə'freʃ] . ”

| a | day | in | which | the | whole | world | can | start | afresh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 在 | 哪个 | 这 | 所有的 | 世界 | 能 | 开始 | 重新 | . | ” |

全世界都可以重新开始的一天。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['lezli] , ['grɪmli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **glad** | **you** | **like** | **it** | **,** | **”** | **said** | **Mrs** | **.** | **Leslie** | **,** | **grimly** | **.** |
| ” | 我是 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | , | 阴沉地 | . |

“我很高兴你喜欢它，”莱斯利太太冷冷地说。

“ [aɪv] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrəntli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **been** | **brought** | **up** | **to** | **feel** | **differently** | **.** |
| ” | 我已经 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | 感觉 | 不同 | . |

“我从小接受的教育让我有不同的感受。”

” ['mɪsɪz] . ['lezli] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [riˈækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Mrs** | **.** | **Leslie** | **was** | **having** | **a** | **mental** | **and** | **moral** | **reaction** | **from** | **the** | **excitement** |
| ” | 太太 | . | 莱斯利 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 精神的 | 和 | 道德 | 反应 | 从 | 这 | 激动 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [dʒʌst] [pɑːst] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **Saturday** | **and** | **Sunday** | **just** | **passed** | **.** |
| 的 | 这 | 周六 | 和 | 星期日 | 只是 | 通过了 | . |

“莱斯利太太是因为刚刚过去的周六和周日的兴奋情绪而产生了心理和道德上的反应。”

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Monday** | **was** | **always** | **a** | **serious** | **day** | **with** | **us** | **in** | **the** | **country** | **.** | **”** |
| ” | 周一 | 曾是 | 总是 | 一个 | 严肃的 | 天 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 国家 | . | ” |

“对我们乡下人来说，星期一总是很严肃的一天。”

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , ” [lɑːft] ['meəri] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **,** | **Mother** | **,** | **”** | **laughed** | **Mary** | **,** |
| ” | 但 | , | 母亲 | , | ” | 笑了 | 玛丽 | , |

“可是，妈妈，”玛丽笑着说。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [bluː] [ɒn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **you** | **surely** | **do** | **not** | **consider** | **it** | **your** | **religious** | **duty** | **to** | **be** | **blue** | **on** |
| ” | 你 | 一定 | 做 | 不是 | 考虑 | 它 | 你的 | 宗教 | 责任 | 到 | 是 | 蓝色的 | 在 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **Monday** | **.** | **”** |
| 周一 | . | ” |

“你肯定不会认为星期一穿蓝色衣服是你的宗教义务吧？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] [rɪ'lɪdʒəs] — [bʌt; bət] — ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **exactly** | **religious** | **—** | **but** | **—** | **”** |
| ” | 不是 | 确切地 | 宗教 | — | 但 | — | ” |

“不算严格意义上的宗教人士——但是——”

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi] [tuː] [daʊn] - [hɑːtɪd] [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Now** | **,** | **Mrs** | **.** | **Leslie** | **,** | **please** | **don't** | **be** | **too** | **down** | **-** | **hearted** | **[** | **172** | **]** |
| ” | 现在 | , | 太太 | . | 莱斯利 | , | 请 | 不 | 是 | 也 | 向下 | - | 心地 | [ | - | ] |

“莱斯利夫人，请不要太沮丧[172]

[ɔː(r)] [tuː] ['bɪzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kænt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **too** | **busy** | **because** | **I** | **have** | **a** | **task** | **for** | **you** | **that** | **I** | **am** | **sure** | **you** | **can't** |
| 或者 | 也 | 忙碌的 | 因为 | 我 | 有 | 一个 | 任务 | 为了 | 你 | 那 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 不能 |

[rɪ'zɪst] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **resist** | **.** | **”** |
| 抵抗 | . | ” |

或者太忙了，因为我有个任务要交给你，我相信你肯定无法拒绝。”

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [bedz][tuː; tə] - [deɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Don't** | **be** | **too** | **sure** | **child** | **,** | **because** | **I** | **am** | **planning** | **to** | **clean** | **beds** | **to** | **-** | **day** | **.** |
| ” | 不 | 是 | 也 | 当然 | 孩子 | , | 因为 | 我 | 是 | 规划 | 到 | 干净的 | 床 | 到 | - | 天 | . |

“孩子，别太自信，因为我今天打算打扫床铺。”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːhænd] [wɪð] [bedz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sun** | **is** | **shining** | **and** | **it** | **is** | **a** | **good** | **thing** | **to** | **be** | **beforehand** | **with** | **beds** | **.** |
| 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | 和 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 是 | 预先 | 和 | 床 | . |

阳光明媚，最好提前准备好床铺。

[ai][kæn; kən] [sʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] — ″
**I** **can** **sun** **the** **things** **in** **the** **back** **yard** **—** **″**
我 能 太阳 这 事物 在 这 后退 院子 — ″

我可以把后院的东西晒太阳——″

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! ″ [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'laɪtɪdli] .
**“** **The** **very** **thing** **!** **″** **cried** **Josie** **delightedly** **.**
″ 这 非常 事物 ! ″ 哭 乔西 欣喜地 .

“正是我想要的！”乔西高兴地喊道。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ðə; ði] ['betə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai][duː; də][səʊ] [wɒnt]
**“** **The** **more** **you** **are** **out** **in** **the** **back** **yard** **the** **better** **because** **I** **do** **so** **want**
″ 这 更多的 你 是 出去 在 这 后退 院子 这 更好的 因为 我 做 所以 想
[juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðəʊz] - [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .
**you** **to** **keep** **an** **eye** **on** **those** **Kambourians** **from** **the** **rear** **.**
你 到 保持 一个 眼睛 在 那些 - 从 这 后部 .

“你多待在后院越好，因为我非常希望你从后面留意那些坎布里亚人。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
**They** **will** **not** **be** **the** **least** **suspicious** **of** **a** **busy** **housewife** **engaged** **in** **the**
他们 将要 不是 是 这 至少 可疑的 的 一个 忙碌的 家庭主妇 已订婚的 在 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] [sɜːtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð] [bedz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [sprɪŋ] .
**legitimate** **search** **connected** **with** **beds** **and** **early** **spring** **.**
合法的 搜索 连接 和 床 和 早期的 春天 .

他们不会对一位忙碌的家庭主妇抱有任何怀疑，她所做的只是与床铺和早春有关的正当搜索。

″ ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [gluːm] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**″** **Mrs** **.** **Leslie's** **Monday** **gloom** **lifted** **a** **little** **.**
″ 太太 . 莱斯利的 周一 愁云 抬起 一个 小的 .

莱斯利太太周一的阴郁情绪稍稍消散了一些。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['hʌmdrʌm]
**Being** **a** **private** **detective** **was** **rather** **more** **interesting** **than** **the** **usual** **humdrum**
存在 一个 私人的 侦探 曾是 相当 更多的 有趣的 比 这 通常 平淡无奇
[ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .
**of** **housekeeping** **.**
的 家政 .

当私家侦探比平凡单调的家务活有趣得多。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbəz] .
**She** **promised** **Josie** **to** **keep** **a** **sharp** **lookout** **on** **the** **neighbors** **.**
她 承诺 乔西 到 保持 一个 锋利的 瞭望台 在 这 邻居 .

她答应乔西会密切关注邻居们的动向。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['fɒrənəz] .
**“** **You** **never** **can** **tell** **about** **foreigners** **.**
″ 你 绝不 能 告诉 关于 外国人 .

你永远无法看透外国人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ['kʌlə(r)] , ″ [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
**They** **are** **more** **than** **apt** **to** **be** **off** **color** **,** **″** **she** **declared** **.**
他们 是 更多的 比 易于 到 是 离开 颜色 , ″ 她 声明 .

“它们极有可能颜色不对劲，”她宣称。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [haʊ] [mʌst; məst][ai] [prə'siːd] ,
**“** **If** **they** **do** **anything** **peculiar** **while** **you** **are** **away** **,** **how** **must** **I** **proceed** **,**
″ 如果 他们 做 任何事物 奇特 尽管 你 是 离开 , 如何 必须 我 继续 ,
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ? ″
**Josie** **?** **″**
乔西 ? ″

“如果你不在的时候他们做了什么奇怪的事情，我该怎么办，乔西？”

“ [prə'si:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [bər'net] & [bər'net] , [fəʊn] ['nʌmbə(r)] , ['prestən] - ,

| “ | Proceed | to | call | up | Burnett | & | Burnett | , | phone | number | , | Preston | 11 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 继续 | 到 | 称呼 | 向上 | 伯内特 | & | 伯内特 | , | 电话 | 数字 | , | 普雷斯顿 | - | , |

“请拨打 Burnett & Burnett 律师事务所电话，电话号码是 Preston 11，

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] — [teɪk] [nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] .

| and | ask | for | Mr | . | Theodore | Burnett | — | take | no | substitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | — | 拿 | 不 | 代替 | . |

指定要西奥多·伯内特先生——不要用其他任何人代替。

[tel] [hɪm] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

| Tell | him | who | you | are | and | what | is | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | WHO | 你 | 是 | 和 | 什么 | 是 | 发生 | . |

告诉他你是谁，发生了什么事。

[hi:; hi] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] [rest] . [ - ]

| He | will | do | the | rest | . | [ | 173 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 做 | 这 | 休息 | . | [ | - | ] |

剩下的事情他会做的。[173]

[ðə; ði] - [meɪ] [bi:; bi] ['æbsənt] [ɔ:l] [deɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪl]

| The | Kambourians | may | be | absent | all | day | but | the | chances | are | the | woman | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可能 | 是 | 缺席的 | 全部 | 天 | 但 | 这 | 机会 | 是 | 这 | 女士 | 将要 |

[nɒt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .

| not | leave | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 离开 | 这 | 房子 | . |

坎布里安一家可能一整天都不在家，但那位女士很可能不会离开家。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [dɪ'tektɪv] .

| The | place | is | even | now | being | watched | by | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 甚至 | 现在 | 存在 | 观看 | 经过 | 侦探 | . |

现在，侦探们仍在监视这个地方。

[bʌt; bət] [dɪ'tektɪv] [du:; də] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [si:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

| But | detectives | do | not | always | see | everything | and | I | am | depending | on | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 侦探 | 做 | 不是 | 总是 | 看 | 一切 | 和 | 我 | 是 | 取决于 | 在 | 你 | 到 |

[si:] [wɒt] [ðeɪ] [dəʊnt] [si:] . ”

| see | what | they | don't | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 他们 | 不 | 看 | . | ” |

但侦探并非总能看到所有事情，我指望你能发现他们看不到的东西。”

“ [dɪ'tektɪv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lezli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ]

| “ | Detectives | watching | the | house | now | ! | ” | cried | Mrs | . | Leslie | , | “ | I | should | say | this | isn't | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 侦探 | 观看 | 这 | 房子 | 现在 | ! | ” | 哭 | 太太 | . | 莱斯利 | , | “ | 我 | 应该 | 说 | 这 | 不是 | 一个 |

[blu:] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| blue | Monday | . |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 周一 | . |

“侦探们正在监视这栋房子！”莱斯利太太喊道，“我想说，这可不是个忧郁的星期一。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [θrɪld] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

| I | am | thrilled | indeed | to | be | in | the | midst | of | a | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 激动不已 | 的确 | 到 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 神秘 | . |

能置身于一个谜团之中，我感到无比兴奋。

['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɒf] , [g'ɜ:lz] ,

| Hurry | up | and | get | off | , | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | 和 | 得到 | 离开 | , | 女孩们 | , |

姑娘们，快点下车！

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ] [si:] . ”

| so | I | can | get | out | in | the | back | yard | and | see | what | I | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | 和 | 看 | 什么 | 我 | 看 | . | ” |

这样我就可以到后院去看看我能看到什么。”

“ [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ 'kɔːʃən ] ['meəri] .

| “ | Now | , | Mother | , | don't | overdo | it | , | ” | cautioned | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 母亲 | , | 不 | 过度 | 它 | , | ” | 警告 | 玛丽 | . |

“妈妈，别做得太过火了，”玛丽叮嘱道。

“ [ˌem 'iː][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , [ɪn'dɪgnəntli] .

| “ | Me | overdo | it | ! | ” | said | Mrs | . | Leslie | , | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 过度 | 它 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | , | 愤慨地 | . |

“我做得太过火了！”莱斯利太太愤愤不平地说。

“ [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| “ | I | know | exactly | how | to | behave | under | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 确切地 | 如何 | 到 | 表现 | 在下面 | 这 | 情况 | . |

“我知道在这种情况下该如何表现。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [wʌn]

| I | am | going | to | run | in | and | out | with | pillows | and | blankets | and | carry | out | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 跑步 | 在 | 和 | 出去 | 和 | 枕头 | 和 | 毯子 | 和 | 携带 | 出去 | 一 |

[slæt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][pʊt] ['mætrəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][fɔːl][ɪn]

| slat | at | a | time | and | put | mattresses | in | the | windows | and | let | them | fall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板条 | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 放 | 床垫 | 在 | 这 | 视窗 | 和 | 让 | 他们 | 落下 | 在 |

[ðə; ði] [jɑːd] .

| the | yard | . |
|---|---|---|
| 这 | 院子 | . |

我要拿着枕头和毯子跑进跑出，一次搬出一根床板，把床垫放在窗户上，然后让它们掉到院子里。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

| I | just | wish | you | and | Josie | could | see | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 希望 | 你 | 和 | 乔西 | 可以 | 看 | 我 | . | ” |

我真希望你和乔西能看到我。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| “ | I | wish | we | could | , | ” | laughed | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | , | ” | 笑了 | 乔西 | . |

“我希望我们能做到，”乔西笑着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪdli] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd]

| “ | I | am | sure | you | are | going | to | do | it | splendidly | and | I | am | so | glad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 它 | 精彩地 | 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| you | are | interested | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 它 | . |

“我相信你一定会做得非常出色，我很高兴你对此感兴趣。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [weɪkliː] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [krʊks]

| I | just | know | you | will | beat | all | the | police | in | Wakely | in | helping | to | bring | these | crooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 知道 | 你 | 将要 | 打 | 全部 | 这 | 警察 | 在 | 韦克利 | 在 | 帮助 | 到 | 带来 | 这些 | 骗子 |

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

| to | justice | . |
|---|---|---|
| 到 | 正义 | . |

我知道你一定能比韦克利的所有警察都更胜一筹，把这些罪犯绳之以法。

” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ - ]

| ” | The | girls | were | hardly | out | of | the | house | when | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 什么时候 | [ | - | ] |

“女孩们刚离开家不久[174]

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lezli] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| Major | Simpson | was | calling | Mrs | . | Leslie | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | 曾是 | 呼叫 | 太太 | . | 莱斯利 | 在 | 这 | 电话 | . |

辛普森少校正在给莱斯利太太打电话。

[ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi][hæd; həd][nɒt] ['bɑ:gind] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| The | dear | lady | had | not | bargained | for | such | a | development | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 女士 | 有 | 不是 | 讨价还价 | 为了 | 这样的 | 一个 | 发展 | 和 | 它 | 曾是 |

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ kə'mɑ:nd ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [smʌg] [əʊld][mæn][æz; əz]

| with | difficulty | that | she | commanded | her | voice | to | answer | the | smug | old | man | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | 那 | 她 | 命令 | 她 | 嗓音 | 到 | 回答 | 这 | 踌躇满志 | 老的 | 男人 | 作为 |

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .

| she | knew | he | must | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他 | 必须 | 是 | 回答 | . |

这位可怜的女士没想到事情会发展到这样的地步，她费了好大劲才控制住自己的声音，回答那个自鸣得意的老头，因为她知道必须回答他。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɒn] [haʊ] [tu:; tə]

| She | was | sorry | she | had | not | asked | instructions | from | Josie | on | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 对不起 | 她 | 有 | 不是 | 问 | 指示 | 从 | 乔西 | 在 | 如何 | 到 |

[mi:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,

| meet | such | an | emergency | , |
|---|---|---|---|---|
| 见面 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | , |

她后悔没有向乔西请教如何应对这种紧急情况。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [tʊk] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

| but | Major | Simpson | took | matters | in | his | own | hands | and | there | was | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要的 | 辛普森 | 采取 | 事情 | 在 | 他的 | 自己的 | 双手 | 和 | 那里 | 曾是 | 小的 |

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ]

| for | her | to | say |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 到 | 说 |

但辛普森少校自行处理了此事，她也无话可说。

[bʌt; bət] [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

| but | yes | and | no | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 是的 | 和 | 不 | . |

但也不能完全这么说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ][wʌn] [taɪm] ['neɪbə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

| “ | And | how | is | my | one | time | neighbor | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如何 | 是 | 我的 | 一 | 时间 | 邻居 | 这 | 早晨 | ? |

“我以前的邻居今天早上过得怎么样？”

[ai] [həʊp] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] . ”

| I | hope | she | is | well | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 她 | 是 | 出色地 | . | ” |

我希望她一切安好。

“ [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! ”

| “ | Yes | , | thank | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 感谢 | 你 | ! | ” |

“是的，谢谢！”

“ [hæz; həz] [ðæt] ['ɑ:tfl] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ? ”

| “ | Has | that | artful | young | person | left | your | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 那 | 巧 | 年轻的 | 人 | 左边 | 你的 | 房子 | ? | ” |

“那个心灵手巧的年轻人离开你家了吗？”

“ [jes] ! ”

| “ | Yes | ! | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ! | ” |

“是的！”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ 'leibə ] [æt; ət] [bər'net] & [bɜ:r'nɛts] ? ”

| “ | And | she | is | going | to | return | to | her | labors | at | Burnett | & | Burnett's | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 是 | 去 | 到 | 返回 | 到 | 她 | 劳动 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | ? | ” |

“她要回到伯内特律师事务所继续工作吗？”

“ [jes] ! ”
**“ Yes ! ”**
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

---

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['jestədeɪ] ?
**“ What did she say concerning the article in the paper yesterday ?**
“ 什么 做过 她 说 有关 这 文章 在 这 纸 昨天 ?

“她对昨天报纸上的那篇文章说了什么？ ”

---

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? ”
**You saw it , did you not ? ”**
你 锯 它 , 做过 你 不是 ? ”

你看到了，对吧?

---

“ [jes] ! ”
**“ Yes ! ”**
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

---

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] ['njuːzˌpeɪpəz]
**“ It was unfortunate that it should have been published but newspapers**
“ 它 曾是 不幸 那 它 应该 有 到过 已发布 但 报纸
[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ;
**are ever on the alert for just such stories ;**
是 曾经 在 这 警报 为了 只是 这样的 故事 ;

“很遗憾这件事被发表了，但报纸对这类新闻报道总是保持警惕；

['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**human interest , you know . ”**
人类 兴趣 , 你 知道 . ”

“你知道，这其中也包含着人情味。”

---

“ [jes] ! ” [ - ]
**“ Yes ! ” [ 175 ]**
“ 是的 ! ” [ - ]

“是的！”[175]

---

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːtfl] ['pɜːs(ə)n]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
**“ Was the artful person angry at the publicity given the matter ? ”**
“ 曾是 这 巧 人 生气的 在 这 宣传 给定 这 事情 ? ”

“这位心机深沉的人是否对这件事被大肆宣传感到愤怒？ ”

---

“ [nəʊ] ! ”
**“ No ! ”**
“ 不 ! ”

“不！ ”

---

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
**“ What did she say ? ”**
“ 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？ ”

---

“ [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] - [dʒiː] . - ”
**“ I can't remember exactly , but I think she said ' Gee . ' ”**
“ 我 不能 记住 确切地 , 但 我 思考 她 说 - 吉 . - ”

“我记不太清了，但我认为她说的是‘哎呀’。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] .

| “ | Of | course | I | shall | be | for | dismissing | the | young | person | , | but | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我 | 将 | 是 | 为了 | 解雇 | 这 | 年轻的 | 人 | , | 但 | 先生 | . |

['θɪədɔ] [bər'net] ['evɪdəntli] [θɪŋks] ['ʌðəwaɪz] .

| Theodore | Burnett | evidently | thinks | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 西奥多 | 伯内特 | 显然 | 思考 | 否则 | . |

“我当然赞成解雇这个年轻人，但西奥多·伯内特先生显然不这么认为。”

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

| These | young | men | think | they | know | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 年轻的 | 男人 | 思考 | 他们 | 知道 | 它 | 全部 | , |

这些年轻人自以为无所不知。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [delt] [wɪð] [kraɪm] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈnɒlɪdʒ]

| but | I | have | not | dealt | with | crime | all | these | years | without | acquiring | some | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 已处理 | 和 | 犯罪 | 全部 | 这些 | 年 | 没有 | 收购 | 一些 | 知识 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] ['krɪmɪnlz] .

| of | the | youthful | criminals | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 青春 | 罪犯 | . |

但是，这么多年来，我处理犯罪案件的过程中，也对青少年犯罪分子有所了解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪˈfɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] .

| There | is | no | reforming | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 改革 | 他们 | . |

他们根本无法被改造。

[wel] , [mɪs] ['pɒli] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][koʊˈɑːpəreɪtɪŋ][səʊ] ['wʌndəfəli] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs]

| Well | , | Miss | Polly | , | I | thank | you | for | cooperating | so | wonderfully | with | me | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 错过 | 波莉 | , | 我 | 感谢 | 你 | 为了 | 合作 | 所以 | 太棒了 | 和 | 我 | 在 | 这 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

波莉小姐，非常感谢你在这件事上与我如此配合。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi]

| And | you | are | not | angry | that | the | story | — | er | — | er | — | concerning | the | coffee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 不是 | 生气的 | 那 | 这 | 故事 | — | 呃 | — | 呃 | — | 有关 | 这 | 咖啡 |

[ænd; ənd] ['doʊnʌts] [ænd; ənd][ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ðə; ði] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [liːkt] [aʊt] ?

| and | doughnuts | and | er | — | er | — | the | pink | parasol | should | have | leaked | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜甜圈 | 和 | 呃 | — | 呃 | — | 这 | 粉色的 | 阳伞 | 应该 | 有 | 泄露 | 出去 | ? |

你难道不生气吗？关于咖啡、甜甜圈和粉红色阳伞的故事竟然泄露了出去！

” ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] : “ [əʊld]['ɪdiət] ! ” [slɪpt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsənz]

| ” | Mrs | . | Leslie's | : | “ | Old | idiot | ! | ” | slipped | out | before | she | knew | it | but | Major | Simpson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 莱斯利的 | : | “ | 老的 | 笨蛋 | ! | ” | 滑倒了 | 出去 | 前 | 她 | 知道 | 它 | 但 | 主要的 | 辛普森一家 |

: “ [wɒt] ?

| : | “ | What | ? |
|---|---|---|---|
| : | ” | 什么 | ? |

莱斯利太太脱口而出：“老笨蛋！”她自己都没意识到，但辛普森少校却说：“什么？”

[wɒt] ?

| What | ? |
|---|---|
| 什么 | ? |

什么?

” [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtriːt] [wɪð] [ə; eɪ]

| ” | brought | her | to | her | senses | and | she | covered | her | retreat | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带来 | 她 | 到 | 她 | 感官 | 和 | 她 | 涵盖 | 她 | 撤退 | 和 | 一个 |

[kɒf] [ænd; ənd] [smuːðd] [θɪŋz] [daʊn] [baɪ] :

| cough | and | smoothed | things | down | by | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咳嗽 | 和 | 平滑 | 事物 | 向下 | 经过 | : |

“这让她回过神来，她咳嗽一声掩饰了自己的退缩，并用以下方式缓和了气氛：

“ [əʊld] [ˈɪntɪmət] [frendz] ,
**“ Old intimate friends ,**
” 老的 亲密的 朋友们 ,

“老朋友，

” [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈɪdiət] [maɪt] [saʊnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [əˈlaɪk] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] .
**” hoping that intimate and idiot might sound more or less alike over a telephone .**
” 希望 那 亲密的 和 笨蛋 可能 声音 更多的 或者 较少的 同样 超过 一个 电话 .

“希望通过电话，‘亲密’和‘白痴’听起来差不多。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] , ” [ðə; ði]
**“ Of course you will not let this young person remain under your roof , ” the**
[ˈmeɪdʒə(r)] [prəˈsiːdid] . [ - ]
**Major proceeded . [ 176 ]**
主要的 继续 . [ - ]

“你当然不会让这个年轻人留在你家，”少校继续说道。[176]

“ [aɪ] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈpɒli] ,
**“ I feel in a measure er — er — responsible for you , Miss Polly ,**
” 我 感觉 在 一个 措施 呃 — 呃 — 负责任的 为了 你 , 错过 波莉 ,

“我觉得在某种程度上，呃——呃——我对你负有责任，波莉小姐，”

[ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] .
**and hope you will allow me to dictate to you to some extent .**
和 希望 你 将要 允许 我 到 听写 到 你 到 一些 程度 .

希望你能允许我在一定程度上对你发号施令。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
**This young woman ,**
这 年轻的 女士 ,

这位年轻女子，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [bərˈnet] [ɪz][səʊ] [sɒft] [hɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
**even though Mr . Theodore Burnett is so soft hearted as to keep her in**
甚至 尽管 先生 . 西奥多 伯内特 是 所以 柔软的 心地 作为 到 保持 她 在
[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːm] ,
**the employ of his firm ,**
这 采用 的 他的 公司 ,

尽管西奥多·伯内特先生心软，让她继续留在自己的公司工作，

[ɪz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [fɪt] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] —
**is hardly a fit person to associate with you or your — er — er —**
是 几乎 一个 合身 人 到 联系 和 你 或者 你的 — 呃 — 呃 —
[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .
**charming daughter — because I am sure she is charming if she is your daughter .**
迷人 女儿 — 因为 我 是 当然 她 是 迷人 如果 她 是 你的 女儿 .

他根本不适合与你或你——呃——呃——迷人的女儿交往——因为我相信如果她真是你的女儿，她一定很迷人。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [oʊˈgɔːrmən][ˈpɜːs(ə)n] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
**I wish you would promise me that this O'Gorman person will not remain in your**
我 希望 你 会 承诺 我 那 这 奥戈尔曼 人 将要 不是 保持 在 你的
[həʊm] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] .
**home another night .**
家 其他 夜晚 .

我希望你能答应我，这个奥戈尔曼人不会在你家再待一晚。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .
**” Mrs . Leslie hung up the receiver with a click .**
” 太太 . 莱斯利 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 点击 .

莱斯利太太“咔哒”一声挂断了电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| She | was | possessed | with | a | fury | against | the | interfering | Major | that | made | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 拥有 | 和 | 一个 | 愤怒 | 反对 | 这 | 干扰 | 主要的 | 那 | 制成 | 它 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ ɪn'teɪl ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| impossible | to | continue | the | conversation | although | all | that | it | entailed | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 继续 | 这 | 对话 | 虽然 | 全部 | 那 | 它 | 包含 | 在 | 她 |

[end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪ] .

| end | was | a | monosyllabic | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 曾是 | 一个 | 单音 | 回复 | . |

她对多管闲事的少校充满了愤怒，以至于无法继续谈话，尽管对她来说，谈话的内容仅仅是一个单音节的回答。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['pɪktʃə(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| She | could | well | picture | him | at | the | other | end | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 出色地 | 图片 | 他 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | , |

她完全可以想象出他在电话那头的样子。

[ɪn'dɪgnəntli] - [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['ruːdli] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

| indignantly | upraiding | the | telephone | operator | for | having | so | rudely | cut | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨地 | - | 这 | 电话 | 操作员 | 为了 | 拥有 | 所以 | 粗鲁地 | 切 | 他 | 离开 | . |

他愤愤不平地斥责电话接线员粗鲁地挂断了他的电话。

[hɜː(r); hə(r)] [bel] [ræŋ] [ə'gen] ['ʃɑːpli]

| Her | bell | rang | again | sharply |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 钟 | 响铃 | 再次 | 尖锐地 |

她的铃声再次尖锐地响起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [skɔːnd] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'baɪnd] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

| but | she | scorned | answering | it | and | went | about | her | combined | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 被鄙视 | 回答 | 它 | 和 | 去 | 关于 | 她 | 合并 | 商业 | 的 |

[bed] ['eərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['sluːθɪŋ] [wɪð] ['ædɪd] ['vɪgə(r)] .

| bed | airing | and | female | sleuthing | with | added | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 播出 | 和 | 女性 | 侦查 | 和 | 额外 | 活力 | . |

但她不屑回答这个问题，反而更加卖力地继续着她的晾晒床铺和女性侦探工作。

“ ['mɪzrəbl] [əʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

| “ | Miserable | old | man | that | he | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 悲惨的 | 老的 | 男人 | 那 | 他 | 是 | ! |

“他真是个可怜的老头！”

['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][gɜːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp]

| Wants | me | to | turn | a | girl | out | in | the | street | just | because | he | has | made | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 我 | 到 | 转动 | 一个 | 女孩 | 出去 | 在 | 这 | 街道 | 只是 | 因为 | 他 | 有 | 制成 | 向上 |

[hɪz; ɪz][maɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] .

| his | mind | she | is | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 她 | 是 | 一个 | 贼 | . |

他想让我把一个女孩赶到街上，仅仅因为他认定她是小偷。

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [bæd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ 'hudwɪŋk ] [ðə; ði][əʊld]['ɪdiət] . [ - ]

| I | don't | feel | bad | any | longer | about | hoodwinking | the | old | idiot | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 感觉 | 坏的 | 任何 | 更长 | 关于 | 欺骗 | 这 | 老的 | 笨蛋 | . | [ | - | ] |

我不再为欺骗那个老傻子而感到愧疚了。[177]

[hiː; hi][ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [miːn] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| He | is | narrow | and | mean | or | he | wouldn't | ask | me | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 狭窄的 | 和 | 意思是 | 或者 | 他 | 不会 | 问 | 我 | 到 | 做 | 它 | . |

他心胸狭隘、卑鄙无耻，否则他不会要求我做这件事。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ges] — ['mædəm] - [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði]

| " | Josie | was | right | in | her | guess | — | Madame | Kambourian | did | not | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔西 | 曾是 | 正确的 | 在 | 她 | 猜测 | — | 夫人 | - | 做过 | 不是 | 离开 | 这 |

[haʊs] [ðæt] [deɪ] .

| house | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 房子 | 那 | 天 | . |

“乔西的猜测是对的——坎布里安夫人那天没有出门。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [braɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| She | , | too | , | found | many | things | to | busy | her | on | that | bright | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 成立 | 许多 | 事物 | 到 | 忙碌的 | 她 | 在 | 那 | 明亮的 | 周一 | . |

在那个阳光明媚的星期一，她也找到了很多事情来忙碌。

[mʌtʃ] ['sɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['eərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

| Much | sorting | and | airing | seemed | to | be | going | on | in | the | apartment | next | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 排序 | 和 | 播出 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 公寓 | 下一个 | 到 | 这 |

['lezli] .

| Leslies | . |
|---|---|
| 莱斯利 | . |

莱斯利家隔壁的公寓里似乎正在进行大量的整理和晾晒工作。

['sevrəl] [taɪmz] ['mɪsɪz] . ['lezli] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ 'leibə ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

| Several | times | Mrs | . | Leslie | looked | up | from | her | labors | and | saw | the | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 太太 | . | 莱斯利 | 看起来 | 向上 | 从 | 她 | 劳动 | 和 | 锯 | 这 | 令人愉快的 | , |

莱斯利太太几次从劳作中抬起头，看到了令人愉悦的景象。

[plʌmp] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]

| plump | countenance | of | Mrs | . | Kambourian | peering | at | her | from | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满 | 面容 | 的 | 太太 | . | - | 窥视 | 在 | 她 | 从 | 这 | 打开 |

['wɪndəʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

坎布里安太太丰腴的脸庞从敞开的窗户向她凝视。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] “ [gʊd] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['ɑːrˌnɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

| Once | she | nodded | and | a | cheerful | “ | Good | mor | - | r | - | rning | , | ” | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 她 | 点头 | 和 | 一个 | 快乐 | “ | 好的 | 更 | - | r | - | 循环 | , | ” | 曾是 | 这 |

[rɪ'spɒns] .

| response | . |
|---|---|
| 回复 | . |

她点点头，然后愉快地回应道：“早上好。”

“ [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , ” ['ventʃəd] ['mɪsɪz] . ['lezli] .

| “ | A | nice | day | for | preliminary | spring | cleaning | , | ” | ventured | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 天 | 为了 | 初步的 | 春天 | 打扫 | , | ” | 冒险 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“今天是个适合进行春季大扫除的好日子，”莱斯利太太说道。

“ [vɜː] - [ɑː(r)] - [ ri] [naɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,

| “ | Ver | - | r | - | ry | nice | , | ” | said | the | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维尔 | - | r | - | ry | 好的 | , | ” | 说 | 这 | 邻居 | , |

“真不错，”邻居说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] [skɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

| placing | a | silver | fox | scarf | and | a | sealskin | jacket | on | the | window | sill | where | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 一个 | 银 | 狐狸 | 围巾 | 和 | 一个 | 海豹皮 | 夹克 | 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | 在哪里 | 这 | 太阳 |

[kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| could | shine | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 闪耀 | 之上 | 他们 | . |

将一条银狐围巾和一件海豹皮夹克放在窗台上，让阳光照射在上面。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪkˈspektɪŋ] [mɔːθs] [ðɪs] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlezli] .

| “ | You | are | not | expecting | moths | this | soon | are | you | ? | ” | queried | Mrs | . | Leslie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 期待 | 蛾子 | 这 | 很快 | 是 | 你 | ? | ” | 查询 | 太太 | . | 莱斯利 | . |

“你不会以为这么快就会有飞蛾吧？”莱斯利太太问道。

“ [mɔːθs] ?

| “ | Moths | ? |
|---|---|---|
| ” | 蛾子 | ? |

“飞蛾？”

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌsiːˈɑːr] - [ɑː(r)] - - [ðæt] [fiːd] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜː(r)] - [ɑː(r)][ænd; ənd] [wʊl] ?

| You | mean | the | cr | - | r | - | eatures | that | feed | upon | the | fur | - | r | and | wool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 这 | cr | - | r | - | - | 那 | 喂养 | 之上 | 这 | 毛皮 | - | r | 和 | 羊毛 | ? |

你是说那些以毛皮和羊毛为食的生物吗?

[ɑː] , [ˈhev(ə)n] [fəˈbɪd] !

| Ah | , | Heaven | forbid | ! |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 天堂 | 禁止 | ! |

啊，天哪!

[ai] [ˈmɪəli] [sʌn] [maɪ] [θɪŋz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔː(r)] - [ɑː(r)] - [em]

| I | merely | sun | my | things | because | I | love | the | sun | and | then | it | is | war | - | r | - | m |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 太阳 | 我的 | 事物 | 因为 | 我 | 爱 | 这 | 太阳 | 和 | 然后 | 它 | 是 | 战争 | - | r | - | 米 |

我只是因为喜欢阳光才晒我的东西，然后天气就暖和了。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] .

| and | I | may | not | need | them | now | for | many | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 不是 | 需要 | 他们 | 现在 | 为了 | 许多 | 几个月 | . |

而且我可能好几个月都不需要它们。

[ai] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [pə(r)] - [ɑː(r)] - [hæps] .

| I | pack | them | up | per | - | r | - | haps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 盒 | 他们 | 向上 | 每 | - | r | - | 发生 | . |

我或许会把它们打包好。

” [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['mɪsɪz] . ['lezli] [kʊd; kəd] [ - ]

| ” | Through | the | open | window | Mrs | . | Leslie | could | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 通过 | 这 | 打开 | 窗户 | 太太 | . | 莱斯利 | 可以 | [ | - | ] |

“透过敞开的窗户，莱斯利太太可以看到[178]

[siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [trʌŋk] .

| see | a | large | packing | box | and | a | wardrobe | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 一个 | 大的 | 包装 | 盒子 | 和 | 一个 | 衣柜 | 树干 | . |

看到一个大包装箱和一个衣柜箱。

“ ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] !

| “ | Getting | ready | to | leave | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 获得 | 准备好 | 到 | 离开 | ! |

“准备出发！”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðəʊ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

| It | looks | to | me | as | though | Josie | should | know | this | , | ” | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 乔西 | 应该 | 知道 | 这 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我觉得乔西应该知道这件事，”她自言自语道。

['prestən] - [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] ['æmətə(r)] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd]

| Preston | 11 | was | immediately | called | for | by | the | eager | amateur | detective | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普雷斯顿 | - | 曾是 | 立即地 | 称为 | 为了 | 经过 | 这 | 渴望的 | 业余 | 侦探 | 和 |

['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bərˈnet] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

| Mr | . | Theodore | Burnett | put | on | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 放 | 在 | 这 | 线 | . |

这位热心的业余侦探立即呼叫了普雷斯顿11号，西奥多·伯内特先生接通了电话。

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lezli] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] [frend] .

| “ | This | is | Mrs | . | Leslie | , | Mr | . | Burnett | , | Josie | O'Gorman's | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 太太 | . | 莱斯利 | , | 先生 | . | 伯内特 | , | 乔西 | 奥戈曼 | 朋友 | . |

“这位是莱斯利夫人，伯内特先生，乔西·奥戈尔曼的朋友。”

[pliːz] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɒrənəz] [nekst][dɔː(r)][tuː; tə][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv]

| Please | tell | her | the | foreigners | next | door | to | us | are | getting | ready | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 告诉 | 她 | 这 | 外国人 | 下一个 | 门 | 到 | 我们 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 移动 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] [skɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlskɪn] ['dʒækɪt] ,

| and | the | woman | is | sunning | a | silver | fox | scarf | and | a | sealskin | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女士 | 是 | 日光浴 | 一个 | 银 | 狐狸 | 围巾 | 和 | 一个 | 海豹皮 | 夹克 | , |

请告诉她，我们隔壁的外国人准备搬家了，那位女士正在晒她的银狐围巾和海豹皮夹克。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][juːz] .

| both | of | them | too | good | for | anybody | living | in | this | house | to | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 也 | 好的 | 为了 | 任何人 | 活的 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 使用 | . |

它们都太好了，我们家住的人都用不上。

[ai] ['hævnt] ['eni] [gʊd] [fɜːrz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

| I | haven't | any | good | furs | of | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 任何 | 好的 | 毛皮 | 的 | 我的 | 自己的 |

我自己没有好的皮毛。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

| but | I | can | tell | them | a | mile | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 告诉 | 他们 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

但我一眼就能认出他们。

” ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

| ” | Mr | . | Theodore | Burnett | smiled | and | made | a | note | of | the | fact | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 微笑 | 和 | 制成 | 一个 | 笔记 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 |

['æmətə(r)] ['leɪdi] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nəʊ][fɜːrz][bʌt; bət] [njuː] [gʊd] [wʌnz][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

| amateur | lady | detective | had | no | furs | but | knew | good | ones | a | mile | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余 | 女士 | 侦探 | 有 | 不 | 毛皮 | 但 | 知道 | 好的 | 一个 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

西奥多·伯内特先生笑了笑，并记下了这位业余女侦探虽然没有皮草，但却能一眼看出好皮草。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi][ɒv; əv] [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][draɪ] [gʊdz] ['meɪdʒə(r)]

| This | was | the | same | lady | of | whose | judgment | in | the | matter | of | dry | goods | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 相同的 | 女士 | 的 | 谁 | 判断 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 干燥 | 商品 | 主要的 |

['sɪmpsn] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['haɪli] ,

| Simpson | had | spoken | so | highly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 辛普森 | 有 | 说 | 所以 | 高度 | , |

这位女士在干货方面的判断力，曾被辛普森少校给予了极高的评价。

['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl]

| knowing | from | the | first | that | Josie | O'Gorman's | clothes | were | of | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 从 | 这 | 第一的 | 那 | 乔西 | 奥戈曼 | 衣服 | 是 | 的 | 材料 |

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət][ðə; ði]

| too | good | to | have | been | bought | from | the | salary | of | a | novice | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 好的 | 到 | 有 | 到过 | 买 | 从 | 这 | 薪水 | 的 | 一个 | 新手 | 在 | 这 |

['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] .

| notion | counter | . |
|---|---|---|
| 概念 | 柜台 | . |

从一开始就知道，乔西·奥戈曼的衣服面料太好了，不可能是服装店新手的工资买得起的。

“ ['klevə(r)]['leɪdi] !

| “ | Clever | lady | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 聪明的 | 女士 | ! |

“聪明的女士！”

〞 [hiː; hi] [ ˈmʌtə ] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd] , 〝 [mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd] .

| 〞 | he | muttered | in | an | aside | , | 〝 | Must | keep | her | in | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 低声说道 | 在 | 一个 | 旁边 | , | 〝 | 必须 | 保持 | 她 | 在 | 头脑 | . |

他低声嘟囔道：“一定要记住她。”

〞 [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfjuːsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| 〞 | He | thanked | her | profusely | for | the | information | and | begged | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 谢谢 | 她 | 大量地 | 为了 | 这 | 信息 | 和 | 乞求 | 她 | 到 |

[kiːp] [ - ]

| keep | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|
| 保持 | [ | - | ] |

“他非常感谢她提供的信息，并恳求她保留[179]

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈlʊkaʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

| a | sharp | lookout | through | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 通过 | 这 | 天 | . |

白天保持高度警惕。

“ [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈgæðəd] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)][ˈleɪdi] , 〞 [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]

| “ | The | evidence | you | have | gathered | is | invaluable | , | my | dear | lady | , | 〞 | he | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 证据 | 你 | 有 | 聚集 | 是 | 无价 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 〞 | 他 | 保证 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“你收集到的证据非常宝贵，我的女士，”他向她保证道。

“ [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][ˈəʊpən][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb]

| “ | The | window | is | open | and | I | can | see | a | large | packing | box | and | a | wardrobe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 窗户 | 是 | 打开 | 和 | 我 | 能 | 看 | 一个 | 大的 | 包装 | 盒子 | 和 | 一个 | 衣柜 |

[trʌŋk] [ænd; ənd] [ðɪs] - [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈfəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| trunk | and | this | Kambourian | woman | is | folding | and | packing | as | fast | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 和 | 这 | - | 女士 | 是 | 折叠式的 | 和 | 包装 | 作为 | 快速地 | 作为 | 她 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

“窗户开着，我能看到一个大包装箱和一个衣柜箱，这位坎布里亚妇女正在飞快地折叠和打包。

[ai] [ ˈgɔsip ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] ,

| I | gossiped | with | her | a | moment | , | quite | casually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闲聊 | 和 | 她 | 一个 | 片刻 | , | 相当 | 随意地 | , |

我和她随意地闲聊了一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] .

| and | she | told | me | herself | she | was | thinking | of | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 讲述 | 我 | 她自己 | 她 | 曾是 | 思维 | 的 | 移动 | . |

她亲口告诉我，她正在考虑搬家。

[jʊd] [best] [tel] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [raɪt] [ɒf] . 〞

| You'd | best | tell | Josie | right | off | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 最好的 | 告诉 | 乔西 | 正确的 | 离开 | . | 〞 |

你最好马上告诉乔西。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

| “ | You | are | right | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 是 | 正确的 | ! |

“你是对的！

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] [baɪ] !

| Thank | you | , | and | good | bye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 和 | 好的 | 再见 | ! |

谢谢，再见！

〞 ['mɪstə(r)] . [bər'net] [hæd; həd][dʒʌst] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [keɪm]

| 〞 | Mr | . | Burnett | had | just | hung | up | the | receiver | when | Major | Simpson | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 先生 | . | 伯内特 | 有 | 只是 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 什么时候 | 主要的 | 辛普森 | 来了 |

['bʌslɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| bustling | into | the | office | . |
|---|---|---|---|---|
| 繁华 | 进入 | 这 | 办公室 | . |

伯内特先生刚挂断电话，辛普森少校就匆匆走进了办公室。

“ [ɑ:] , ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [naɪs] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] ?

| “ | Ah | , | Mr | . | Theodore | , | and | how | are | you | this | nice | sunny | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 先生 | . | 西奥多 | , | 和 | 如何 | 是 | 你 | 这 | 好的 | 阳光明媚 | 早晨 | ? |

“啊，西奥多先生，在这个阳光明媚的早晨，您过得怎么样？”

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [sprɪŋ] !

| Spring | in | the | air | , | my | boy | , | spring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 在 | 这 | 空气 | , | 我的 | 男生 | , | 春天 | ! |

孩子，空气中弥漫着春天的气息，春天来了！

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [oʊ'gɔ:rmən]['pɜ:s(ə)n] .

| I | have | come | to | see | you | concerning | this | O'Gorman | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 你 | 有关 | 这 | 奥戈尔曼 | 人 | . |

我来找您是关于奥戈尔曼这个人的事。

['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] — [kwaɪt] ['sɪŋgjələ(r)] !

| Singular | case | — | quite | singular | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 单数 | 案件 | — | 相当 | 单数 | ! |

特殊案例——真是特殊！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['wɜ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ]

| She | is | actually | working | behind | the | notion | counter | this | morning | quite | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 实际上 | 在职的 | 在后面 | 这 | 概念 | 柜台 | 这 | 早晨 | 相当 | 作为 | 尽管 |

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'bæʃt] — [bʌt; bət] [mi:k] [wɪ'ðɔ:l] ,

| nothing | had | happened | — | not | at | all | abashed | — | but | meek | withal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 发生 | — | 不是 | 在 | 全部 | 羞愧 | — | 但 | 温顺 | 此外 | , |

今天早上她照常在柜台后面工作，好像什么事都没发生过一样——一点也不尴尬——但态度却很温顺。

[mi:k]

**meek**

温顺

温顺

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] ['mɒdɪst] .

| and | I | must | say | modest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 谦虚的 | . |

我必须说，我很谦虚。

[ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [aɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd]

| She | dropped | her | eyes | when | I | passed | and | had | occasion | to | stoop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 她 | 眼睛 | 什么时候 | 我 | 通过了 | 和 | 有 | 场合 | 到 | 哈腰 | 和 |

[haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| hide | her | head | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 头 | . |

我经过时，她垂下了眼帘，还不得不弯下腰，把头藏了起来。

['mɒdɪst] , [kwaɪt] ['mɒdɪst] !

| Modest | , | quite | modest | ! |
|---|---|---|---|---|
| 谦虚的 | , | 相当 | 谦虚的 | ! |

谦虚，非常谦虚！

[aɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [di:l] ['dʒentli] [wɪð] [wʌn] [hu:] [ʃəʊz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] .

| I | feel | more | inclined | to | deal | gently | with | one | who | shows | becoming | modesty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更多的 | 倾斜 | 到 | 交易 | 轻轻地 | 和 | 一 | WHO | 演出 | 成为 | 谦逊 | . |

我更倾向于温和地对待那些表现得谦逊有礼的人。

" ['mɪstə(r)] . [bər'net] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| " | Mr | . | Burnett | could | not | help | a | sly | smile | but | he | controlled | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 伯内特 | 可以 | 不是 | 帮助 | 一个 | 狡猾 | 微笑 | 但 | 他 | 受控 | 他自己 | 和 |

[sed] ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] : [ - ]

| said | rather | sternly | : | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 相当 | 严厉地 | : | [ | - | ] |

"伯内特先生忍不住露出一丝狡黠的微笑，但他克制住了自己，语气相当严厉地说：[180]

" ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] ['diːlɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [wɪð] [mɪs]

| " | Major | Simpson | , | I | ask | you | to | let | me | do | what | dealing | is | necessary | with | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 辛普森 | , | 我 | 问 | 你 | 到 | 让 | 我 | 做 | 什么 | 处理 | 是 | 必要的 | 和 | 错过 |

[oʊ'gɔːrmən] ,

| O'Gorman | , |
|---|---|
| 奥戈尔曼 | , |

"辛普森少校，我请求您允许我处理与奥戈曼小姐有关的必要事宜。"

[ɪn][fækt] , [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][məʊst] [ɪm'fætɪkli] .

| in | fact | , | I | ask | you | most | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 问 | 你 | 最多 | 强调地 | . |

事实上，我非常郑重地问你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bər'net] ['brʌðəz] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

| " | This | was | as | near | as | either | of | the | Burnett | brothers | had | ever | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 作为 | 靠近 | 作为 | 任何一个 | 的 | 这 | 伯内特 | 兄弟 | 有 | 曾经 | 来 | 到 |

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

| commanding | the | old | gentleman | whom | they | had | so | unwillingly | inherited | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 这 | 老的 | 绅士 | 谁 | 他们 | 有 | 所以 | 不情愿地 | 遗传 | 从 |

[ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

| their | predecessors | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 前任 | , |

"这是伯内特兄弟俩有史以来最接近指挥这位他们极不情愿从前任那里继承来的老人的一次。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [mɪks]

| but | Mr | . | Theodore | Burnett | had | no | intention | of | letting | Major | Simpson | mix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 出租 | 主要的 | 辛普森 | 混合 |

[hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meθədz] ['eni] [mɔː(r)]

| himself | up | in | the | matter | of | Josie | O'Gorman | and | her | methods | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 向上 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 和 | 她 | 方法 | 任何 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] .

| than | possible | . |
|---|---|---|
| 比 | 可能的 | . |

但西奥多·伯内特先生绝不打算让辛普森少校过多地卷入乔西·奥戈尔曼及其手段的事情中。

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldəli] [dɪ'tektɪv] , ['stɪfli] .

| " | Certainly | ! | " | said | the | elderly | detective | , | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | ! | " | 说 | 这 | 老年 | 侦探 | , | 僵硬地 | . |

"当然！"年长的侦探僵硬地说道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][tuː; tə] [ˌəʊvə'step] [ɔː'θɒrəti] ,

| " | I | have | never | been | one | to | overstep | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 一 | 到 | 超越 | 权威 | , |

"我从来都不是一个会越权行事的人，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'traɪd] ,

| but | I | feel | it | is | my | duty | to | warn | you | , | young | and | untried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 警告 | 你 | , | 年轻的 | 和 | 未经尝试 | , |

但我认为我有责任提醒你，你这个年轻未经考验的人。

[ə'genst] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [laɪk] [ðɪs] [oʊ'gɔːrmən]['pɜːs(ə)n] . "

| against | the | machinations | of | a | type | like | this | O'Gorman | person | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 阴谋 | 的 | 一个 | 类型 | 喜欢 | 这 | 奥戈尔曼 | 人 | . | " |

对抗像奥戈曼这种人的阴谋诡计。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔːnd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd]

| “ | All | right | , | Major | Simpson | , | I | am | warned | — | and | now | I | shall | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 主要的 | 辛普森 | , | 我 | 是 | 警告 | — | 和 | 现在 | 我 | 将 | 去 | 和 |

['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”

| interview | the | young | lady | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 面试 | 这 | 年轻的 | 女士 | . | ” |

“好的，辛普森少校，我已收到警告——现在我要去采访这位年轻女士。”

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['iːzi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['meɪdʒə(r)] .

| “ | Do | not | be | too | easy | on | her | , | ” | insisted | the | determined | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 不是 | 是 | 也 | 简单的 | 在 | 她 | , | ” | 坚持 | 这 | 决定 | 主要的 | . |

“不要对她太宽容，”这位意志坚定的少校坚持道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] —

| “ | I | am | — |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | — |

“我是-

” [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bər'net] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| ” | But | what | he | was | saying | Mr | . | Burnett | did | not | wait | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 先生 | . | 伯内特 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 听到 | . |

“但伯内特先生还没等听完就说出了他要说的话。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks] [skɑːf]

| He | felt | that | Josie | must | be | told | immediately | of | the | silver | fox | scarf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 乔西 | 必须 | 是 | 讲述 | 立即地 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | 围巾 |

[ænd; ənd][fɜː(r)] [kəʊt] ['sʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət]['nʌmbə(r)] - ['medəʊ] [striːt] ,

| and | fur | coat | sunning | in | the | rear | window | at | Number | 11 | Meadow | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛皮 | 外套 | 日光浴 | 在 | 这 | 后部 | 窗户 | 在 | 数字 | - | 草地 | 街道 | , |

他觉得必须立即告诉乔西，在梅多街11号后窗晒太阳的那条银狐围巾和皮草大衣。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [bɒks][ænd; ənd] ['wɔːdrəʊb] [trʌŋk] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz]

| and | of | the | large | packing | box | and | wardrobe | trunk | and | of | Mrs | . | Leslie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 大的 | 包装 | 盒子 | 和 | 衣柜 | 树干 | 和 | 的 | 太太 | . | 莱斯利的 |

['gɒsɪp] .

| gossip | . |
|---|---|
| 闲话 | . |

还有那个大包装箱和衣柜箱，以及莱斯利太太的闲言碎语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ - ]

| He | was | in | the | elevator | and | making | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 电梯 | 和 | 制作 | [ | - | ] |

他当时在电梯里，正在做[181]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['sentəns] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

| for | the | street | floor | of | the | store | before | the | Major's | sentence | was | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 街道 | 地面 | 的 | 这 | 店铺 | 前 | 这 | 专业的 | 句子 | 曾是 | 完全的 | . |

在少校的刑期结束前，商店的底层已经一片狼藉。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] .

| All | was | as | Major | Simpson | had | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 作为 | 主要的 | 辛普森 | 有 | 据报道 | . |

一切都如辛普森少校所报告的那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

| There | was | Josie | O'Gorman | conducting | herself | as | though | nothing | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 进行 | 她自己 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| happened | , |
|---|---|
| 发生 | , |

乔西·奥戈尔曼表现得好像什么事都没发生过一样。

['selɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] [pɪnz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hæd; həd]

| selling | tapes | and | pins | with | as | much | industry | as | she | would | have | shown | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 销售 | 磁带 | 和 | 别针 | 和 | 作为 | 很多 | 行业 | 作为 | 她 | 会 | 有 | 所示 | 有 |

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| her | living | depended | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 活的 | 取决于 | 之上 | 它 | . |

她卖胶带和别针卖得非常勤奋，就像以此为生一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['nɒv(ə)lti] ['kaʊntə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [muːvd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət]

| At | the | jewel | novelty | counter | across | the | aisle | Miss | Fauntleroy | moved | with | deliberate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宝石 | 新奇 | 柜台 | 穿过 | 这 | 走道 | 错过 | 方特勒罗伊 | 已搬 | 和 | 商榷 |

[greɪs] ,

| grace | , |
|---|---|
| 优雅 | , |

在过道对面的珠宝新奇商品柜台前，福特勒罗伊小姐举止优雅而沉稳。

['təʊtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sændi] [heəd] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

| totally | unconscious | of | the | fact | that | the | sandy | haired | little | person | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 无意识 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 沙 | 头发 | 小的 | 人 | 和 | 这 |

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,

| unimportant | countenance | , |
|---|---|---|
| 不重要 | 面容 | , |

他完全没有意识到，那个有着浅金色头发、相貌平平的小个子，

[huː] [siːmd] [səʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪlz] [ɒv; əv] [bəʊn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ʃuː] ['leɪsɪz] ,

| who | seemed | so | busy | making | unimportant | sales | of | bone | buttons | and | shoe | laces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 所以 | 忙碌的 | 制作 | 不重要 | 销售量 | 的 | 骨 | 按钮 | 和 | 鞋 | 鞋带 | , |

他们似乎忙于推销一些无关紧要的骨质纽扣和鞋带，

['nevə(r)] [wʌns] [let] [ðə; ði] ['hɔːti] ['bjuːti] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] . [ - ]

| never | once | let | the | haughty | beauty | get | out | of | her | line | of | vision | . | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 让 | 这 | 傲慢 | 美丽 | 得到 | 出去 | 的 | 她 | 线 | 的 | 想象 | . | [ | - | ] |

始终没有让傲慢的美人离开自己的视线。[182]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [tæm]

| THE | GIRL | IN | THE | RED | TAM |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 这 | 红色的 | 塔姆 |

穿红帽子的女孩

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [ɒn] [ðæt] ['sʌni]

| There | was | an | undercurrent | of | excitement | at | Burnett | & | Burnett's | on | that | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暗流 | 的 | 激动 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | 在 | 那 | 阳光明媚 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

| Monday | morning | . |
|---|---|---|
| 周一 | 早晨 | . |

在那个阳光明媚的星期一早上，伯内特父子公司里弥漫着一股兴奋的气氛。

['evri] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

| Every | clerk | in | the | store | had | either | read | or | heard | of | the | article | in | the | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 职员 | 在 | 这 | 店铺 | 有 | 任何一个 | 读 | 或者 | 听到 | 的 | 这 | 文章 | 在 | 这 | 星期日 |

['peɪpə(r)] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

商店里的每个店员都读过或听说过周日报纸上的那篇文章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪ] [huː] [hæd; həd]

| There | was | much | conjecture | as | to | the | identity | of | the | beauty | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 推测 | 作为 | 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 美丽 | WHO | 有 |

[pə'lɔɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bər'net] .

| purloined | the | goods | and | then | returned | them | to | Mr | . | Burnett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 这 | 商品 | 和 | 然后 | 返回 | 他们 | 到 | 先生 | . | 伯内特 | . |

人们对偷走财物并将其归还给伯内特先生的那位美女的身份有很多猜测。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['gɜːti] ['wiːlən] , ['pætɪŋ]

| “ | It | sounds | like | they | were | talking | about | me | , | ” | said | Gertie | Wheelan | , | patting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 声音 | 喜欢 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | 我 | , | ” | 说 | 格蒂 | 惠兰 | , | 轻拍 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːmənənt] [weɪv] [kəm'pleɪsntli] .

| her | permanent | wave | complacently | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 永恒的 | 海浪 | 自满地 | . |

“听起来他们好像在说我，”格蒂·惠兰一边自鸣得意地拍着她的烫发一边说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] .

| “ | That | is | , | all | but | me | being | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | , | 全部 | 但 | 我 | 存在 | 一个 | 贼 | . |

“也就是说，除了我是小偷之外，其他都是如此。”

[mɪn] [nəʊz] [aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [leɪs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['kaʊntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

| Min | knows | I | never | took | a | bunch | of | lace | off | her | counter | because | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏 | 知道 | 我 | 绝不 | 采取 | 一个 | 束 | 的 | 蕾丝 | 离开 | 她 | 柜台 | 因为 | 什么时候 | 她 |

[mɪst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] . ”

| missed | it | I | was | standing | right | here | by | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 它 | 我 | 曾是 | 常设 | 正确的 | 这里 | 经过 | 她 | . | ” |

敏知道我从来没有从她柜台上拿走一大堆蕾丝，因为当她发现的时候，我就站在她旁边。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['gɜːti] , ” [lɑːft] [mɪn] ,

| “ | Of | course | I | know | you | didn't | , | Gertie | , | ” | laughed | Min | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 你 | 没有 | , | 格蒂 | , | ” | 笑了 | 敏 | , |

“我当然知道你没有，格蒂，”敏笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri]

| “ | but | the | fact | that | you | were | standing | near | me | when | I | missed | it | isn't | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 | 常设 | 靠近 | 我 | 什么时候 | 我 | 错过 | 它 | 不是 | 非常 |

[gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| good | evidence | that | you | didn't | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 证据 | 那 | 你 | 没有 | 拿 | 它 | . |

“但是，当我没看到的时候你站在我附近，这并不能很好地证明你没有拿走它。”

[aɪ] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | reckon | your | character | is | about | the | best | evidence | that | you | didn't | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 你的 | 特点 | 是 | 关于 | 这 | 最好的 | 证据 | 那 | 你 | 没有 | 拿 | 它 | . |

我认为你的为人就是你没有服用毒品的最佳证明。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][veɪn][əʊld] [guːs] , ['gɜːti] , [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [ - ]

| You | are | a | vain | old | goose | , | Gertie | , | but | everybody | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 徒劳 | 老的 | 鹅 | , | 格蒂 | , | 但 | 大家 | [ | - | ] |

你这只虚荣的老鹅，格蒂，但是每个人[183]

[nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][veɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][sʌm; səm] .

| knows | you | are | as | honest | as | you | are | vain | , | and | that | is | going | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 你 | 是 | 作为 | 诚实的 | 作为 | 你 | 是 | 徒劳 | , | 和 | 那 | 是 | 去 | 一些 | . |

他知道你既诚实又虚荣，这可真是不容易。

” ['gɜːti] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ 'kɔmplɪmənt ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

| ” | Gertie | did | not | know | whether | to | be | complimented | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格蒂 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 到 | 是 | 赞扬 | 或者 | 不是 | , |

“格蒂不知道该不该接受赞扬，

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plezəntə] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['senʃəd] [ʃiː; ʃi]

| but | since | it | was | pleasanter | to | be | flattered | than | to | be | censured | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 它 | 曾是 | 更令人愉悦 | 到 | 是 | 受宠若惊 | 比 | 到 | 是 | 受谴责 | 她 |

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['flætəd] .

| decided | to | be | flattered | . |
|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 是 | 受宠若惊 | . |

但由于受人奉承比受人批评更令人愉快，她决定接受奉承。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][əʊld] [sɪmp] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” ['wɪspəd] [mɪn] .

| “ | I've | a | great | mind | to | ask | old | Simp | who | it | was | , | ” | whispered | Min | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 一个 | 伟大的 | 头脑 | 到 | 问 | 老的 | 舔狗 | WHO | 它 | 曾是 | , | ” | 低声说道 | 敏 | . |

“我真想问问老辛普是谁干的，”敏低声说道。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [dɪd] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn][dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] ,

| “ | I | already | did | that | , | ” | put | in | Jane | Morton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 已经 | 做过 | 那 | , | ” | 放 | 在 | 简 | 莫顿 | , |

“我已经做过了，”简·莫顿插话道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃiːk] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

| “ | and | he | had | the | cheek | to | pretend | he | did | not | know | what | I | was | talking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 有 | 这 | 脸颊 | 到 | 假装 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 我 | 曾是 | 说 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

“他竟然厚颜无耻地假装不知道我在说什么。”

[juː; jʊ] [siː] [nəʊ] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] .

| You | see | no | names | are | mentioned | in | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 不 | 姓名 | 是 | 提及 | 在 | 这 | 纸 | . |

你看，文章里没有提到任何名字。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt]

| He | hummed | and | hawed | and | stuck | out | his | chest | and | patted | his | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哼唱 | 和 | 犹豫不决 | 和 | 卡住 | 出去 | 他的 | 胸部 | 和 | 轻拍 | 他的 | 白色的 |

['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [sed] :

| waistcoat | and | said | : |
|---|---|---|---|
| 马甲 | 和 | 说 | : |

他哼了一声，犹豫不决，挺起胸膛，拍了拍白色马甲，说道：

- ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

| ' | Really | , | my | dear | young | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 真的 | , | 我的 | 亲爱的 | 年轻的 | 女士 | , |

“真的吗，我亲爱的年轻女士？”

[aɪ] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)][ɜː(r)] — [ɜː(r)] - [ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ɒn] :

| I | cannot | conjecture | er | — | er | ' | and | he | swelled | up | a | little | more | and | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 推测 | 呃 | — | 呃 | - | 和 | 他 | 肿胀 | 向上 | 一个 | 小的 | 更多的 | 和 | 去 | 在 | : |

我无法推测……呃——他又有点激动了，继续说道：

- [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| ' | Of | course | I | cannot | deny | that | I | know | what | is | going | on | in | this | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 课程 | 我 | 不能 | 否定 | 那 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 建立 | , |

“我当然不能否认我知道这家机构里发生了什么事。”

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] . -

| but | prudence | compels | me | to | dissemble | er | — | er | — | to | dissemble | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谨慎 | 强制 | 我 | 到 | 掩饰 | 呃 | — | 呃 | — | 到 | 掩饰 | . | - |

但谨慎迫使我掩饰——呃——掩饰。

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][dʒeɪnz][drəʊl] ['mɪmɪkri] .

| ” | The | girls | all | laughed | at | Jane's | droll | mimicry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 全部 | 笑了 | 在 | 简的 | 滑稽 | 模仿 | . |

“女孩们都被简滑稽的模仿逗笑了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ? ”

| “ | Have | you | had | a | chance | to | ask | Josie | O'Gorman | what | she | thinks | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 乔西 | 奥戈尔曼 | 什么 | 她 | 思考 | ? | ” |

[ɑːskt] [mɪn] .

| asked | Min | . |
|---|---|---|
| 问 | 敏 | . |

“你有没有机会问问乔西·奥戈尔曼她的想法？”敏问道。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][aɪ]['betʃə;-tʃə][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

| “ | Josie | is | a | mighty | wise | little | girl | and | I | betcher | she | has | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 是 | 一个 | 强大的 | 明智的 | 小的 | 女孩 | 和 | 我 | 下注者 | 她 | 有 | 她 | 自己的 |

[θɪŋks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] . ”

| thinks | on | this | subject | just | as | she | has | on | every | other | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 在 | 这 | 主题 | 只是 | 作为 | 她 | 有 | 在 | 每一个 | 其他 | . | ” |

“乔西是个非常聪明的小女孩，我敢肯定，她对这个问题肯定有自己的看法，就像她对其他所有问题一样。”

“ [jes] , [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ - ]

| “ | Yes | , | I | asked | her | , | ” | replied | Jane | , | “ | and | she | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 问 | 她 | , | ” | 回复 | 简 | , | “ | 和 | 她 | [ | - | ] |

“是的，我问过她，”简回答说，“她[184]

[dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['bjuːti] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .

| just | laughed | and | said | maybe | she | was | the | wicked | beauty | her | own | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 笑了 | 和 | 说 | 或许 | 她 | 曾是 | 这 | 邪恶 | 美丽 | 她 | 自己的 | 自己 | . |

她只是笑着说，也许她自己就是那个邪恶的美人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] ['sɪmpsn] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪ]

| She | said | she | might | as | well | be | because | old | Simpson | had | never | taken | his | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 她 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 因为 | 老的 | 辛普森 | 有 | 绝不 | 已采取 | 他的 | 眼睛 |

[ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] .

| off | her | the | whole | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 这 | 所有的 | 早晨 | . |

她说她可能真的会那样，因为老辛普森整个上午都没把目光从她身上移开过。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ,

| Sure | enough | , | there | the | old | fellow | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | , | 那里 | 这 | 老的 | 同伴 | 曾是 | , |

果然，那老头子就在那里。

['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] ['gleərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| circling | around | the | notion | counter | glaring | all | the | time | at | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 大约 | 这 | 概念 | 柜台 | 刺眼 | 全部 | 这 | 时间 | 在 | 乔西 | . |

她绕着柜台转来转去，一直怒视着乔西。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | don't | see | how | she | stands | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 她 | 站立 | 它 | . |

我不明白她是怎么忍受的。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [meɪk] [hɪm] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ɔː(r)]['ɒfə(r)]

| I'd | have | to | call | him | down | and | either | make | him | quit | his | foolishness | or | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 到 | 称呼 | 他 | 向下 | 和 | 任何一个 | 制作 | 他 | 辞职 | 他的 | 愚蠢 | 或者 | 提供 |

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| some | explanation | . |
|---|---|---|
| 一些 | 解释 | . |

我得把他叫下来，要么让他停止这种愚蠢的行为，要么给他一个解释。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['seɪlz] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'sept] [wʌns] [wen]

| Josie | went | on | making | sales | and | paid | no | attention | to | him | except | once | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 去 | 在 | 制作 | 销售量 | 和 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 他 | 除了 | 一次 | 什么时候 |

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ dʌk ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

| he | came | close | up | to | her | she | ducked | under | the | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 关闭 | 向上 | 到 | 她 | 她 | 躲闪 | 在下面 | 这 | 柜台 |

乔西继续做生意，对他视而不见，只有一次他靠近她时，她躲到了柜台下面。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'læks]['ɪntuː][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

| so | she | could | relax | into | a | giggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 可以 | 放松 | 进入 | 一个 | 傻笑 | . |

于是她放松下来，咯咯地笑了起来。

" [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][met][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nɪə(r)][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] .

| " | The | girls | had | met | for | a | moment | near | the | cashier's | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 有 | 遇见 | 为了 | 一个 | 片刻 | 靠近 | 这 | 收银员 | 桌子 | . |

“两个女孩在收银台附近短暂相遇。”

['sɪmələ(r)] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪldɪŋ] .

| Similar | groups | were | forming | and | breaking | through | the | entire | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 团体 | 是 | 成型 | 和 | 打破 | 通过 | 这 | 全部的 | 建筑 | . |

类似的群体不断形成并突破整栋大楼。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| “ | Who | do | you | think | it | is | ? | " | was | asked | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | ? | " | 曾是 | 问 | 再次 | 和 | 再次 | . |

“你觉得是谁？”这个问题被反复问到。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [nəʊ] - [ɔːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'sɜːʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] :

| Now | and | then | some | know | - | all | would | make | a | positive | assertion | such | as | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一些 | 知道 | - | 全部 | 会 | 制作 | 一个 | 积极的 | 断言 | 这样的 | 作为 | : |

偶尔会有一些自以为是的人做出如下肯定的断言：

“ [aɪ] [nəʊ] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]

| “ | I | know | on | good | authority | who | it | is | but | I | am | not | at | liberty | to | divulge | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在 | 好的 | 权威 | WHO | 它 | 是 | 但 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 自由 | 到 | 泄露 | 这 |

[neɪm] . "

| name | . | " |
|---|---|---|
| 姓名 | . | " |

“我从可靠渠道知道是谁，但我不能透露他的名字。”

“ [lʊk] !

| “ | Look | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

" [ænd; ənd][mɪn] [nʌdʒd] [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n] .

| " | and | Min | nudged | Jane | Morton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 敏 | 轻推 | 简 | 莫顿 | . |

“然后敏碰了碰简·莫顿。”

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] .

| “ | There's | Mr | . | Theodore | Burnett | talking | to | Josie | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 说 | 到 | 乔西 | 奥戈尔曼 | . |

“西奥多·伯内特先生正在和乔西·奥戈尔曼说话。”

[əʊld] ['sɪmpsn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

| Old | Simpson | has | left | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 辛普森 | 有 | 左边 | 这 | 地面 | . |

老辛普森已经离开了舞台。

[ai] [sɔː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

| I | saw | him | going | up | on | the | elevator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 电梯 | . |

我看到他乘电梯上去了。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)]['dʒuːniə(r)]['membə(r)]['wɒnts] [wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| I | wonder | what | our | junior | member | wants | with | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 我们的 | 初级 | 成员 | 想要 | 和 | 乔西 | . |

我想知道我们这位资历较浅的成员想对乔西做什么。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

[ʃiː; ʃi] [ - ]

| She | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

她[185]

[ɪz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .

| is | evidently | getting | leave | from | the | head | of | the | department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 显然 | 获得 | 离开 | 从 | 这 | 头 | 的 | 这 | 部门 | . |

显然是得到了部门主管的请假。

['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

| Jiminy | crickets | ! |
|---|---|---|
| 吉米尼 | 蟋蟀 | ! |

我的天哪!

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['liːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] !

| If | she | isn't | leaving | with | the | boss | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不是 | 离开 | 和 | 这 | 老板 | ! |

如果她不是跟老板一起离开的话!

" [mɪn][wɒz; wəz] [raɪt] .

| " | Min | was | right | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 敏 | 曾是 | 正确的 | . |

"闵是对的。"

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] .

| Josie | was | leaving | the | floor | with | Mr | . | Theodore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 先生 | . | 西奥多 | . |

乔西和西奥多先生一起离开了楼层。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['lezli] [hæd; həd] ['telɪfəund] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd]

| The | information | Mrs | . | Leslie | had | telephoned | must | be | treated | seriously | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 太太 | . | 莱斯利 | 有 | 电话 | 必须 | 是 | 治疗 | 严重地 | 和 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| without | delay | . |
|---|---|---|
| 没有 | 延迟 | . |

必须认真对待莱斯利夫人电话中提供的信息，并立即予以处理。

[ðə; ði] [pə'liːs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][felt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm]

| The | police | must | be | warned | and | Josie | felt | the | time | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 必须 | 是 | 警告 | 和 | 乔西 | 毛毡 | 这 | 时间 | 有 | 来 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] - .

| for | a | search | warrant | to | be | issued | on | the | Kambourians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 搜索 | 保证 | 到 | 是 | 发布 | 在 | 这 | - | . |

必须向警方发出警告，乔西觉得是时候对坎布里亚一家发出搜查令了。

[ʃiː; ʃi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˈmɪstə(r)] . [bərˈnet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [pəˈliːs]

| She | accompanied | Mr | . | Burnett | to | his | office | and | soon | had | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伴随 | 先生 | . | 伯内特 | 到 | 他的 | 办公室 | 和 | 很快 | 有 | 这 | 警察 |

[ˈsteɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][laɪn] .

| station | on | the | line | . |
|---|---|---|---|---|
| 车站 | 在 | 这 | 线 | . |

她陪同伯内特先生到他的办公室，很快就联系上了警察局。

“ ['eni] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ['wɒtʃɪŋ] - , ['medəʊ] [striːt] ?

| “ | Any | report | from | the | detectives | watching | 11 | , | Meadow | Street | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 报告 | 从 | 这 | 侦探 | 观看 | - | , | 草地 | 街道 | ? |

“负责监视梅多街11号的侦探们有什么报告吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk] .

| “ | Nothing | doing | there | ! | ” | was | the | answer | from | the | man | at | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 正在做 | 那里 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回答 | 从 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桌子 | . |

“那边没什么事！”前台的男人回答道。

“ [wel] , [ai][hæv; həv][ˌɪnˈsaɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

| “ | Well | , | I | have | inside | information | that | the | woman | is | packing | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 有 | 里面 | 信息 | 那 | 这 | 女士 | 是 | 包装 | 向上 | , |

“嗯，我得到内部消息，那女人正在收拾行李。”

[səʊ][juː; jʊ]['betə(r)] [get][ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] ['redi] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]

| so | you | better | get | a | search | warrant | ready | and | keep | a | close | watch | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 更好的 | 得到 | 一个 | 搜索 | 保证 | 准备好 | 和 | 保持 | 一个 | 关闭 | 手表 | 在 | 这 |

['premɪsɪz] ,

| premises | , |
|---|---|
| 前提 | , |

所以你最好准备好搜查令，并密切监视现场。

” [ʃiː; ʃi] [ kəˈmɑːnd ] .

| ” | she | commanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 命令 | . |

“她命令道。”

“ [doʊnt] [let][ðə; ði] [men] [liːv] [ðeə(r)][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . ”

| “ | Don't | let | the | men | leave | their | post | for | a | moment | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 这 | 男人 | 离开 | 他们的 | 邮政 | 为了 | 一个 | 片刻 | . | ” |

“一刻也别让士兵们离开岗位。”

“ [hʌmp] ! ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['sɑːdʒənt] ,

| “ | Hump | ! | ” | grumbled | the | police | sergeant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 驼峰 | ! | ” | 咕哝 | 这 | 警察 | 军士 | , |

“哼！”警长咕哝道。

“ ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] — ” [bʌt; bət] [wɒt] ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

| “ | anybody | would | think | — | ” | But | what | anybody | would | think | was | lost | on | Josie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何人 | 会 | 思考 | — | ” | 但 | 什么 | 任何人 | 会 | 思考 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 乔西 |

[huː] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] .

| who | hung | up | the | receiver | with | a | click | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 和 | 一个 | 点击 | . |

“任何人都会认为——”但乔西并不知道任何人会怎么想，她咔哒一声挂断了电话。

“ [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] !

| “ | Asleep | at | the | switch | as | usual | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 睡着了 | 在 | 这 | 转变 | 作为 | 通常 | ! |

“像往常一样睡着了！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
**〃 she exclaimed .**
〃 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ˈhʌri] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈkaʊntə(r)] . [ - ]
**“ But I must hurry back to my counter . [ 186 ]**
〃 但 我 必须 匆忙 后退 到 我的 柜台 . [ - ]

“但我必须赶紧回到我的柜台。[186]

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [əʊld][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmpsn] [wʊd] [get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈsɜːklɪŋ]
**I wish that old Major Simpson would get busy and help me instead of circling**
我 希望 那 老的 主要的 辛普森 会 得到 忙碌的 和 帮助 我 反而 的 盘旋
[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . 〃
**around me with his eyes hanging out on his cheeks . 〃**
大约 我 和 他的 眼睛 绞刑 出去 在 他的 脸颊 . 〃

我真希望那个老辛普森少校能忙起来帮帮我，而不是光顾着在我周围转来转去，眼睛都快翻到腮帮子上了。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [hɪm] [stɒp] ? 〃 [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [bərˈnet] .
**“ Shall I make him stop ? 〃 asked Mr . Burnett .**
〃 将 我 制作 他 停止 ? 〃 问 先生 . 伯内特 .

“我该阻止他吗？”伯内特先生问道。

“ [əʊ] [nəʊ] , [pəˈhæps] [hiː; hi][ɪz] [sefə] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
**“ Oh no , perhaps he is safer watching me than he would be helping me .**
〃 哦 不 , 也许 他 是 更安全 观看 我 比 他 会 是 帮助 我 .

“哦不，也许他看着我比帮助我更安全。”

[ˈenihaʊ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [bleɪn] [ɪz][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɔːl] [raɪt] .
**Anyhow that Jimmy Blaine is on the job all right .**
无论如何 那 吉米 布莱恩 是 在 这 工作 全部 正确的 .

总之，吉米·布莱恩的工作一切正常。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈpɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bai]
**He has been popping in and out of the store all morning pretending to buy**
他 有 到过 爆米花 在 和 出去 的 这 店铺 全部 早晨 假装 到 买
[sɒks] [ænd; ənd] [taɪz] [ænd; ənd] [ˈmætʃɪŋ] [ˈrɪbənz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnəri] [waɪf] .
**socks and ties and matching ribbons for his imaginary wife .**
袜子 和 领带 和 匹配 丝带 为了 他的 假想 妻子 .

整个上午，他都在商店里进进出出，假装在为他想象中的妻子购买袜子、领带和配套的丝带。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈklevə(r)] [læd] .
**He is a clever lad .**
他 是 一个 聪明的 小伙子 .

他是个聪明的孩子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n][aɪˈd][ˈbetə(r)] [gɪv] [ʌp] [ˈselɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
**I have a notion I'd better give up selling things for a while if you will**
我 有 一个 概念 ID 更好的 给 向上 销售 事物 为了 一个 尽管 如果 你 将要
[səˈplaɪ] [ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈkaʊntə(r)] . 〃
**supply a girl for my counter . 〃**
供应 一个 女孩 为了 我的 柜台 . 〃

我有个想法，如果你能给我提供一个女孩来做柜台服务员，那我最好暂时放弃卖东西。

“ [ɪnˈdiːd] , [jes] ! 〃 [əˈgriːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] .
**“ Indeed , yes ! 〃 agreed Mr . Theodore .**
〃 的确 , 是的 ! 〃 同意 先生 . 西奥多 .

“的确如此！”西奥多先生同意道。

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət]

| When | Josie | did | not | return | to | her | duties | of | selling | notions | the | girls | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 她 | 职责 | 的 | 销售 | 概念 | 这 | 女孩们 | 在 |

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊntər] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| the | neighboring | counters | commented | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 计数器 | 评论 | 在 | 它 | . |

当乔西没有回到售卖小商品的工作岗位时，邻近柜台的女孩们对此议论纷纷。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ʃiːz] [biːn] [ʃɪpt] ? ” [w'ʌndəd] [wʌn] .

| “ | Do | you | reckon | she's | been | shipped | ? | ” | wondered | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 估计 | 她是 | 到过 | 已发货 | ? | ” | 想知道 | 一 | . |

“你觉得她已经被运走了吗？”有人问道。

“ ['hɑːdli] — [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [klɒk] [wɜːk] . ”

| “ | Hardly | — | she's | too | good | at | the | business | and | as | regular | as | clock | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | — | 她是 | 也 | 好的 | 在 | 这 | 商业 | 和 | 作为 | 常规的 | 作为 | 钟 | 工作 | . | ” |

“几乎不可能——她太擅长做这行了，而且工作极其规律。”

“ [ɪts] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [gɒn] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][nəʊ]

| “ | It's | funny | she | went | off | with | the | boss | and | has | been | gone | an | age | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 有趣的 | 她 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 老板 | 和 | 有 | 到过 | 已消失 | 一个 | 年龄 | 和 | 不 |

[saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| sign | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 她 | . |

“真奇怪，她跟老板走了，到现在都没人看见她了。”

[ai][duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

| I | do | hope | she | isn't | in | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 她 | 不是 | 在 | 任何 | 麻烦 | . |

我希望她没有遇到任何麻烦。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['kaʊntə(r)] ! ”

| There's | a | green | girl | at | the | button | counter | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 绿色的 | 女孩 | 在 | 这 | 按钮 | 柜台 | ! | ” |

纽扣柜台有个绿皮肤的女孩！

“ - ['rekən] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | Whatcher | reckon | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 估计 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“沃彻认为问题出在哪里？”

[ðæt] [əʊld] [ - ]

| That | old | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | [ | - | ] |

那旧的[187]

[sɪmp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai]['betʃə;-tʃə] .

| Simp | is | at | the | bottom | of | it | I | betcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔狗 | 是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 它 | 我 | 下注者 | . |

我敢肯定，舔狗是罪魁祸首。

[hiːz] [biːn] ['bʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [æt; ət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

| He's | been | bugging | his | eyes | out | at | Josie | for | ever | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 窃听 | 他的 | 眼睛 | 出去 | 在 | 乔西 | 为了 | 曾经 | 所以 | 长的 | . |

他一直目不转睛地盯着乔西看，已经很久很久了。

[lʊk] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] [ə'gen] .

| Look | , | there | he | is | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 他 | 是 | 后退 | 再次 | . |

瞧，他又回来了。

[hiː; hi] [lʊks] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| He | looks | worried | over | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 担心 | 超过 | 某物 | . |

他看起来好像在担心什么。

" [ðʌs] [spəʊk] [mɪn] ,

| " | Thus | spoke | Min | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 辐 | 敏 | , |

"闵如是说道。"

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə]

| but | her | flow | of | eloquence | was | cut | short | by | a | customer | demanding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 流动 | 的 | 口才 | 曾是 | 切 | 短的 | 经过 | 一个 | 顾客 | 要求 | 到 |

[siː] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] [leɪs] .

| see | some | Irish | lace | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 一些 | 爱尔兰 | 蕾丝 | . |

但她滔滔不绝的讲话被一位顾客打断了，这位顾客要求看看爱尔兰蕾丝。

" [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] ['ʃɑːpli] .

| " | The | best | is | none | too | good | for | me | , | " | asserted | the | customer | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 是 | 没有任何 | 也 | 好的 | 为了 | 我 | , | " | 断言 | 这 | 顾客 | 尖锐地 | . |

"最好的对我来说也未必好，"顾客斩钉截铁地说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [bɒbd] [blæk] [heə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

| She | was | a | young | woman | with | bobbed | black | hair | very | much | becurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 和 | 波波德 | 黑色的 | 头发 | 非常 | 很多 | 卷曲 | , |

她是一位留着黑色短卷发的年轻女子，

[ə; eɪ] [maʊθ] [səʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [pəʊk]

| a | mouth | so | painted | it | gave | one | the | impression | that | she | had | been | eating | poke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘴 | 所以 | 绘 | 它 | 给予 | 一 | 这 | 印象 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 吃 | 戳 |

['beriz] ,

| berries | , |
|---|---|
| 浆果 | , |

她的嘴唇涂成了那种颜色，让人觉得她好像吃过商陆果似的。

[tʃiːks] [tuː; tə] [mætʃ] [nɒt] ['əʊnli] [lɪps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [red] ,

| cheeks | to | match | not | only | lips | but | a | string | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | 到 | 匹配 | 不是 | 仅有的 | 嘴唇 | 但 | 一个 | 细绳 | 的 | 红色的 | , |

脸颊不仅要与嘴唇相配，还要与一串红色相配。

[red] [biːdz] ['twɪstɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

| red | beads | twisted | several | times | around | her | throat | and | hanging | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 珠子 | 扭曲 | 一些 | 时代 | 大约 | 她 | 喉 | 和 | 绞刑 | 到 | 她 |

[weɪst] .

| waist | . |
|---|---|
| 腰部 | . |

她脖子上缠绕着几圈红色珠子，一直垂到腰间。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ['swægə(r)] [stɪk] .

| In | her | hand | she | carried | a | bright | red | swagger | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手 | 她 | 携带 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 昂首阔步 | 戳 | . |

她手里拿着一根鲜红色的指挥棒。

[hɜː(r); hə(r)] [hæt] — [ə; eɪ] [red] [tæm] — [wɒz; wəz] [wɔːn] [fɑː(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

| Her | hat | — | a | red | tam | — | was | worn | far | on | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | — | 一个 | 红色的 | 塔姆 | — | 曾是 | 磨损 | 远的 | 在 | 一 | 边 | . |

她的帽子——一顶红色的苏格兰圆顶帽——歪向一边。

[braʊz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blækənd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [heə(r)] .

| **Brows** | **and** | **lashes** | **were** | **blackened** | **to** | **match** | **the** | **blue** | **-** | **black** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眉毛 | 和 | 睫毛 | 是 | 变黑 | 到 | 匹配 | 这 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 头发 | . |

为了与蓝黑色的头发相匹配，眉毛和睫毛都被涂黑了。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [sed] [mɪn] [dɪ'mjʊəli] .

| **“** | **Sure** | **!** | **”** | **said** | **Min** | **demurely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | ! | ” | 说 | 敏 | 端庄地 | . |

“当然！”闵怯生生地说。

“ [ðə; ði] [best] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['kɒstli] ,

| **“** | **The** | **best** | **is** | **none** | **too** | **good** | **but** | **it** | **may** | **be** | **too** | **costly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最好的 | 是 | 没有任何 | 也 | 好的 | 但 | 它 | 可能 | 是 | 也 | 昂贵 | , |

“最好的也并非完美无缺，但可能价格太贵。”

” [ʃiː; ʃi] [ 'mʌtə ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

| **”** | **she** | **muttered** | **under** | **her** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 在下面 | 她 | 气息 | . |

她低声嘟囔着。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [kɒst] — [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ə'feə(r)] .

| **“** | **Never** | **mind** | **the** | **cost** | **—** | **that** | **is** | **my** | **affair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 这 | 成本 | — | 那 | 是 | 我的 | 事务 | . |

“别管成本——那是我的事情。”

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [swiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **Ah** | **,** | **this** | **is** | **very** | **sweet** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 这 | 是 | 非常 | 甜的 | , | ” | 她 | 说 | , |

“啊，这真贴心，”她说。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstli] [leɪs] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

| **pulling** | **out** | **a** | **bunch** | **of** | **the** | **costly** | **lace** | **and** | **spreading** | **it** | **out** | **on** | **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 出去 | 一个 | 束 | 的 | 这 | 昂贵 | 蕾丝 | 和 | 传播 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 柜台 | . |

拿出一大把昂贵的蕾丝，摊在柜台上。

“ [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] [wɪdθs] [ænd; ənd] ['pætənz] .

| **“** | **But** | **show** | **me** | **other** | **widths** | **and** | **patterns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 展示 | 我 | 其他 | 宽度 | 和 | 图案 | . |

“但请给我展示其他宽度和图案。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [pɔɪnt] [dɛsprɪt] ? ”

| **Have** | **you** | **any** | **point** | **d'esprit** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 任何 | 观点 | 精神 | ? | ” |

你有什么想法吗?

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pɔɪnt] [dɛsprɪt] , ” [sed] [mɪn] [ - ]

| **“** | **No** | **,** | **we** | **have** | **no** | **point** | **d'esprit** | **,** | **”** | **said** | **Min** | **[** | **188** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 有 | 不 | 观点 | 精神 | , | ” | 说 | 敏 | [ | - | ] |

“不，我们没有精神，”闵[188]说道。

[wɪð] [ɪl] [kən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| **with** | **ill** | **concealed** | **impatience** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 暗 | 不耐烦 | . |

带着难以掩饰的不耐烦。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

| Her | lunch | hour | had | struck | and | she | felt | it | was | hard | lines | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 午餐 | 小时 | 有 | 击 | 和 | 她 | 毛毡 | 它 | 曾是 | 难的 | 线条 | 到 | 是 |

[fɔːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['flæpə(r)] [ɪk'spensɪv] [leɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]

| forced | to | show | this | painted | flapper | expensive | lace | that | she | was | sure | she | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 到 | 展示 | 这 | 绘 | 翻盖 | 昂贵的 | 蕾丝 | 那 | 她 | 曾是 | 当然 | 她 | 有 | 不 |

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] .

| idea | of | buying | . |
|---|---|---|---|
| 主意 | 的 | 购买 | . |

午休时间到了，她觉得很难启齿，非要向这位打扮时髦的女郎展示昂贵的蕾丝，而她确信自己根本没想过要买。

“ [sʌm; səm] ['dʌtʃɪs] , [tuː] , ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʃɒpə(r)] .

| “ | Some | duchesse | , | too | , | ” | demanded | the | determined | shopper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 公爵夫人 | , | 也 | , | ” | 要求 | 这 | 决定 | 购物者 | . |

“还有一位公爵夫人呢，”这位意志坚定的购物者要求道。

“ ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?

| “ | Nothing | better | than | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 更好的 | 比 | 那 | ? |

“没有比这更好的了？”

” [pɔː(r); pʊə(r)][mɪn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [leɪs] .

| ” | Poor | Min | was | forced | to | produce | more | and | better | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 敏 | 曾是 | 强制 | 到 | 生产 | 更多的 | 和 | 更好的 | 蕾丝 | . |

“可怜的闵被迫生产更多更好的蕾丝。”

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] ['mɜːtʃəndaɪs] .

| The | counter | was | strewn | with | boxes | of | the | priceless | merchandise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柜台 | 曾是 | 散落的 | 和 | 盒子 | 的 | 这 | 无价 | 商品 | . |

柜台上散落着装满无价商品的箱子。

[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

| Miss | Fauntleroy | was | ready | to | go | out | for | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 出去 | 为了 | 午餐 | . |

方特罗伊小姐准备外出吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][mɪn] .

| She | paused | for | a | moment | to | speak | to | Min | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 说话 | 到 | 敏 | . |

她停顿了一会儿，和闵说了几句话。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] :

| All | she | said | was | : |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 说 | 曾是 | : |

她只说了这么一句：

“ [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [stɔː(r)] [klɒk] [sləʊ] ?

| “ | Is | not | the | store | clock | slow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 这 | 店铺 | 钟 | 慢的 | ? |

“商店的钟是不是慢了？”

” [mɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['pɜːtʃəsə(r)] [ænd; ənd]

| ” | Min | looked | up | from | the | lace | she | was | showing | the | possible | purchaser | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 敏 | 看起来 | 向上 | 从 | 这 | 蕾丝 | 她 | 曾是 | 显示 | 这 | 可能的 | 购买者 | 和 |

[kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [taɪm] [piːs] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

| compared | her | wrist | watch | with | the | large | time | piece | hanging | on | the | opposite | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 她 | 手腕 | 手表 | 和 | 这 | 大的 | 时间 | 片 | 绞刑 | 在 | 这 | 对面的 | 墙 | . |

闵从她正在向潜在买家展示的蕾丝中抬起头，将自己的手表与挂在对面墙上的大钟进行了比较。

“ [ai] [ges] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ 'leibə ] .

| “ | I | guess | not | , | ” | she | said | , | and | resumed | her | labors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 不是 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 恢复 | 她 | 劳动 | . |

“我想不是吧，”她说，然后继续干活。

[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [prə'siːdid] ['leʒəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| Miss | Fauntleroy | proceeded | leisurely | towards | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | 继续 | 悠闲 | 向 | 这 | 正面 | 门 | . |

方特罗伊小姐悠闲地走向前门。

[ðə; ði] [mʌtʃ] [meɪd] - [ʌp] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [leɪs] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [mɪn] ,

| The | much | made | - | up | young | person | who | had | been | so | intent | on | lace | , | without | one | word | to | Min | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 制成 | - | 向上 | 年轻的 | 人 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 意图 | 在 | 蕾丝 | , | 没有 | 一 | 单词 | 到 | 敏 | , |

那个精心打扮、一心想穿蕾丝的年轻人，一句话也没跟敏说，

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['bjuːti] .

| turned | and | followed | the | haughty | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 随后 | 这 | 傲慢 | 美丽 | . |

转身跟在了那位傲慢的美人身后。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ʃ'ɒpəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɒbd] [heəd] ,

| The | aisles | were | crowded | with | shoppers | but | the | bobbed | haired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过道 | 是 | 挤 | 和 | 购物者 | 但 | 这 | 波波德 | 头发 | , |

过道里挤满了购物者，但留着波波头的.....

[red] [maʊðd] ['flæpə(r)] [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] .

| red | mouthed | flapper | kept | close | behind | Miss | Fauntleroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 嘴巴 | 翻盖 | 保留 | 关闭 | 在后面 | 错过 | 方特勒罗伊 | . |

那个红嘴女郎紧紧跟在方特罗伊小姐身后。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['begə(r)] [wɪð] [ - ]

| Outside | in | the | sunshine | the | dark | beggar | with | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 在 | 这 | 阳光 | 这 | 黑暗的 | 乞丐 | 和 | [ | - | ] |

在阳光下，外面的黑衣乞丐[189]

[ə; eɪ] [pætʃ] ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ] [təʊn] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['penslz] .

| a | patch | over | one | eye | sat | and | in | a | wheedling | tone | besought | the | passers | - | by | to | buy | his | pencils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修补 | 超过 | 一 | 眼睛 | 卫星 | 和 | 在 | 一个 | 哄骗 | 语气 | 恳求 | 这 | 过路人 | - | 经过 | 到 | 买 | 他的 | 铅笔 | . |

他一只眼睛蒙着眼罩，坐在那里，用恳求的语气恳求路人购买他的铅笔。

“ [vɜː] - [ɑː(r)] - [waɪ] [faɪn] — [vɜː] - [ɑː(r)] - [waɪ] [ʃɑːp] — ” [hiː; hi] [ 'kweivə ] .

| “ | Ver | - | r | - | y | fine | — | ver | - | r | - | y | sharp | — | ” | he | quavered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 维尔 | - | r | - | 是 | 美好的 | — | 版本 | - | r | - | 是 | 锋利的 | — | ” | 他 | 颤抖 | . |

“非常好——非常锋利——”他颤抖着说。

“ [baɪ] — [swiːt] ['leɪdi] — [baɪ] .

| “ | Buy | — | sweet | lady | — | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 买 | — | 甜的 | 女士 | — | 买 | . |

“买吧——亲爱的女士——买吧。”

” [hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ə'piːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

| ” | His | one | eye | had | appeal | enough | for | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 一 | 眼睛 | 有 | 上诉 | 足够的 | 为了 | 二 | . |

“他那只独眼足以吸引两个人。”

['meni] [p'ɜːsənz] [drɒpt] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hæt] .

| Many | persons | dropped | coins | in | his | outstretched | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人 | 掉落 | 硬币 | 在 | 他的 | 伸展 | 帽子 | . |

许多人往他伸出的帽子里扔硬币。

[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

| **Miss** | **Fauntleroy** | **stopped** | **in** | **front** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 方特勒罗伊 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

方特罗伊小姐在他面前停了下来。

“ [bai] [swiːt] ['leɪdi] — [bai] [ə; eɪ]['pens(ə)l] — ” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks]

| **“** | **Buy** | **sweet** | **lady** | **—** | **buy** | **a** | **pencil** | **—** | **”** | **She** | **stooped** | **to** | **select** | **one** | **from** | **the** | **box** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 买 | 甜的 | 女士 | — | 买 | 一个 | 铅笔 | — | ” | 她 | 弯腰 | 到 | 选择 | 一 | 从 | 这 | 盒子 |

[ɒv; əv] [red] ,

| **of** | **red** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 红色的 | , |

“买吧，甜心小姐——买支铅笔——”她弯下腰，从红色铅笔盒里挑出一支。

[waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['penslz] [hiː; hi] [held] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

| **white** | **and** | **blue** | **pencils** | **he** | **held** | **on** | **his** | **knees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 蓝色的 | 铅笔 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 膝盖 | . |

他把白色和蓝色的铅笔放在膝盖上。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] ,

| **From** | **that** | **moment** | **astonishing** | **things** | **began** | **to** | **happen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 惊人 | 事物 | 开始 | 到 | 发生 | , |

从那一刻起，令人惊奇的事情开始发生。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| **both** | **within** | **and** | **without** | **the** | **department** | **store** | **of** | **Burnett** | **&** | **Burnett's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 之内 | 和 | 没有 | 这 | 部门 | 店铺 | 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

伯内特百货公司内外。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [mɪn] .

| **Within** | **a** | **sudden** | **hue** | **and** | **cry** | **was** | **raised** | **by** | **the** | **distracted** | **Min** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 突然 | 色调 | 和 | 哭 | 曾是 | 提高 | 经过 | 这 | 愣 | 敏 | . |

突然，心不在焉的闵发出了一声惊叫。

“ [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

| **“** | **Catch** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 她 | ! |

抓住她！

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] !

| **Catch** | **her** | **quick** | **!** |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 她 | 快的 | ! |

快抓住她！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

| **”** | **she** | **cried** | **to** | **Major** | **Simpson** | **who** | **was** | **still** | **walking** | **curiously** | **and** | **cautiously** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 到 | 主要的 | 辛普森 | WHO | 曾是 | 仍然 | 步行 | 奇怪的是 | 和 | 谨慎地 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['kaʊntə(r)] ,

| **around** | **the** | **notion** | **counter** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 概念 | 柜台 | , |

她对着辛普森少校喊道，辛普森少校当时还在好奇而谨慎地绕着概念柜台走来走去。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][bɒb] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

| **as** | **though** | **he** | **expected** | **Josie** | **to** | **bob** | **up** | **at** | **any** | **moment** | **from** | **behind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 预期的 | 乔西 | 到 | 鲍勃 | 向上 | 在 | 任何 | 片刻 | 从 | 在后面 |

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

| **the** | **counter** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 柜台 | . |

仿佛他随时都期待着乔西会从柜台后面冒出来似的。

“ [kætʃ] [wɒt] ?

| **“** | **Catch** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 什么 | ? |

“抓到什么？”

[kætʃ] [huːm] ? ”
**Catch whom ? ”**
抓住 谁 ? ”

抓谁?

“ [ðæt] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bɒbd] [blæk] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [red] [tæm][ænd; ənd] [red] [biːdz] ! ” [skriːmd]
**“ That girl with the bobbed black hair in a red tam and red beads ! ” screamed**
” 那 女孩 和 这 波波德 黑色的 头发 在 一个 红色的 塔姆 和 红色的 珠子 ! ” 尖叫
[mɪn] .
**Min .**
敏 .

“那个留着黑色波波头，戴着红色贝雷帽和红色珠子的女孩！”闵尖叫道。

“ [ʃiːz] - - - [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [leɪs] — [tuː] ['bʌntʃɪz] — ['meɪbi] [θriː] — [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]
**“ She's ' klept ' a whole bunch of lace — two bunches — maybe three — the finest in**
” 她是 - - - 一个 所有的 束 的 蕾丝 — 二 成捆 — 或许 三 — 这 最好的 在
[ðə; ði] [ʃɒp] .
**the shop .**
这 店铺 .

“她‘偷’了一大堆蕾丝——两堆——也许是三堆——都是店里最好的蕾丝。

[æt; ət] [liːst] [ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**At least I reckon she did it .**
在 至少 我 估计 她 做过 它 .

至少我是这么认为的。

[gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] . [ - ]
**Go after her and get her . [ 190 ]**
去 后 她 和 得到 她 . [ - ]

追上去抓住她。[190]

[doʊnt][stænd] [stɪl] .
**Don't stand still .**
不 站立 仍然 .

不要停滞不前。

[ai][kænt][gəʊ][maɪ'self][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] .
**I can't go myself because I've got to keep an eye on all this stuff .**
我 不能 去 我 因为 我已经 得到 到 保持 一个 眼睛 在 全部 这 东西 .

我本人不能去，因为我得照看好所有这些事情。

” ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ trɔt ] [ə'biːdiəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .
**” Major Simpson trotted obediently towards the front entrance .**
” 主要的 辛普森 小跑 顺从地 向 这 正面 入口 .

辛普森少校乖乖地小跑着朝正门走去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv]
**This was a new turn of affairs — a shoplifter and not the elusive**
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**Josie .**
乔西 .

事情出现了新的转机——这次是小偷，而不是行踪诡秘的乔西。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [bər'net] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] .
**He bumped into Mr . Theodore Burnett in the aisle .**
他 撞 进入 先生 . 西奥多 伯内特 在 这 走道 .

他在过道里撞见了西奥多·伯内特先生。

“ [ə'nʌðə(r)] [θiːf] !
**“ Another thief !**
” 其他 贼 !

“又一个窃贼！”

〃 [hiː; hi] ['splʌtəd] .

| 〃 | **he** | **spluttered** | **.** |
|---|---|---|---|
| | 他 | 喷溅 | . |

他结结巴巴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 乔西·奥戈尔曼和爱管闲事的少校(Josie O'Gorman and the Meddlesome Major)



| “ | [gɜːl] | [wɪð] | [bɒbd] | [blæk] | [heə(r)][ænd; ənd] | [red] | [biːdz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Girl** | **with** | **bobbed** | **black** | **hair** | **and** | **red** | **beads** | **.** |
| ” | 女孩 | 和 | 波波德 | 黑色的 | 头发 | 和 | 红色的 | 珠子 | . |

“留着黑色波波头，戴着红色珠子的女孩。”

| [leɪs] | [ə'gen] | — | [frʌnt] | ['entrəns] | — | ['betə(r)] | [kʌm] | [wɪð] | [ˌem 'iː] | ! | ” | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lace** | **again** | **—** | **front** | **entrance** | **—** | **better** | **come** | **with** | **me** | **!** | **”** | **[** | **191** | **]** |
| 蕾丝 | 再次 | — | 正面 | 入口 | — | 更好的 | 来 | 和 | 我 | ! | ” | [ | - | ] |

蕾丝又来了——正门——最好跟我来！“[191]

| ['tʃæptə(r)] | [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] |
|---|---|
| **CHAPTER** | **XVIII** |
| 章 | 十八 |

第十八章

| ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] | [oʊgɔrmənz] | ['vɪktəri] |
|---|---|---|
| **JOSIE** | **O'GORMAN'S** | **VICTORY** |
| 乔西 | 奥戈曼 | 胜利 |

乔西·奥戈尔曼的胜利

| [ˌaʊt'saɪd] | [ðə; ði] | [stɔː(r)] | ['iːv(ə)n] | [mɔː(r)] | ['stɜːrɪŋ] | [θɪŋz] | [wɜː(r); wə(r)] | ['biːɪŋ] | [ɪ'næktɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Outside** | **the** | **store** | **even** | **more** | **stirring** | **things** | **were** | **being** | **enacted** | **.** |
| 外部 | 这 | 店铺 | 甚至 | 更多的 | 搅拌 | 事物 | 是 | 存在 | 已颁布 | . |

商店外正在发生更加激动人心的事情。

| [wen] | [mɪs] | ['fɔːntlərɔɪ] | [liːnd] | ['əʊvə(r)] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['siːmɪŋ] | [ɪn'tenʃ(ə)n] | [ɒv; əv] | [sɪ'lektɪŋ] | [ə; eɪ]['pens(ə)l] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **Miss** | **Fauntleroy** | **leaned** | **over** | **with** | **the** | **seeming** | **intention** | **of** | **selecting** | **a** | **pencil** |
| 什么时候 | 错过 | 方特勒罗伊 | 倾斜 | 超过 | 和 | 这 | 似乎 | 意图 | 的 | 选择 | 一个 | 铅笔 |

| [frɒm; frəm][ðə; ði] | ['bɛgərz] | [bɒks][ðeə(r)][hæd; həd] | [biːn] | [ə; eɪ] | [kwɪk] | [ɪks'tʃeɪndʒ] | [ɒv; əv] | ['glɑːnsɪz] | [bɪ'twiːn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **beggar's** | **box** | **there** | **had** | **been** | **a** | **quick** | **exchange** | **of** | **glances** | **between** |
| 从 | 这 | 乞丐的 | 盒子 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 快的 | 交换 | 的 | 眼神 | 之间 |

| [ðə; ði] | [praʊd] | ['bjuːti] | [ænd; ənd][ðə; ði] | [wʌn] | - | [aɪd] | ['mendɪkənt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **proud** | **beauty** | **and** | **the** | **one** | **-** | **eyed** | **mendicant** | **,** |
| 这 | 自豪的 | 美丽 | 和 | 这 | 一 | - | 眼睛 | 乞丐 | , |

当方特罗伊小姐俯身似乎要从乞丐的盒子里挑选一支铅笔时，这位骄傲的美人和这位独眼乞丐之间迅速交换了一个眼神。

| [æn; ən] | [ɪks'tʃeɪndʒ] | [ɒv; əv] | ['glɑːnsɪz] | [ænd; ənd] | ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] | ['pɑːsɪŋ] | [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] | [wɪtʃ] | [wɒz; wəz] | [slɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **exchange** | **of** | **glances** | **and** | **also** | **the** | **passing** | **of** | **a** | **parcel** | **which** | **was** | **slid** |
| 一个 | 交换 | 的 | 眼神 | 和 | 还 | 这 | 通过 | 的 | 一个 | 包裹 | 哪个 | 曾是 | 滑行 |

| [frɒm; frəm][ðə; ði] | [waɪd] | , |
|---|---|---|
| **from** | **the** | **wide** | **,** |
| 从 | 这 | 宽的 | , |

交换眼神，以及从宽阔的窗户滑入的一个包裹的传递，

| [bel] | [ʃeɪpt] | [sliːv] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [jʌŋ] | ['wʊmən] | ['ɪntuː][ðə; ði] | ['əʊpən] | [brest] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [mænz] | ['ʃæbi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bell** | **shaped** | **sleeve** | **of** | **the** | **young** | **woman** | **into** | **the** | **open** | **breast** | **of** | **the** | **man's** | **shabby** |
| 钟 | 形状 | 袖子 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | 进入 | 这 | 打开 | 胸部 | 的 | 这 | 男人的 | 破旧 |

| [kəʊt] | . |
|---|---|
| **coat** | **.** |
| 外套 | . |

年轻女子的钟形袖子伸进了男子破旧外套敞开的胸前。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

| The | movement | was | so | rapid | that | no | one | who | had | not | been | on | the | lookout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 曾是 | 所以 | 迅速的 | 那 | 不 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 瞭望台 |

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| could | possibly | have | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 有 | 已见 | 它 | . |

这一动静如此之快，以至于任何没有时刻留意的人都不可能看到。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

| But | someone | was | on | the | lookout | and | that | one | was | no | other | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 曾是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 和 | 那 | 一 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 这 |

['flæpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒbd] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ,

| flapper | of | the | bobbed | black | hair | and | the | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻盖 | 的 | 这 | 波波德 | 黑色的 | 头发 | 和 | 这 | 红色的 | , |

但有人一直在留意着，那个人不是别人，正是那个留着黑色波波头、穿着红色衣服的时髦女郎。

[red] [maʊθ] .

| red | mouth | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 嘴 | . |

红嘴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['flæpə(r)] .

| She | did | a | very | remarkable | thing | for | a | flapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 一个 | 非常 | 卓越 | 事物 | 为了 | 一个 | 翻盖 | . |

对于一个时髦女郎来说，她做了一件非常了不起的事。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| As | quick | as | a | flash | she | whipped | out | something | from | the | pocket | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | 她 | 鞭打 | 出去 | 某物 | 从 | 这 | 口袋 | 的 | 她 |

[twiːd] [suːt] ,

| tweed | suit | , |
|---|---|---|
| 粗花呢 | 套装 | , |

她动作快得像闪电一样，从粗花呢套装的口袋里掏出了什么东西。

[wɪtʃ] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| which | , | when | one | came | to | think | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 什么时候 | 一 | 来了 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , |

仔细想想，

[wɒz; wəz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)]['səʊbə(r)] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] ['flæpərɪʃ] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn]

| was | of | rather | sober | pattern | for | one | so | flapperish | and | not | at | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 相当 | 清醒 | 图案 | 为了 | 一 | 所以 | 时髦女郎 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 在 |

['kiːpɪŋ] [ - ]

| keeping | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|
| 保持 | [ | - | ] |

对于一个如此轻浮的人来说，这件衣服的款式相当朴素，而且一点也不合时宜[192]

[wɪð] [ðə; ði] [red] [biːdz] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [tæm] .

| with | the | red | beads | and | startling | tam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 红色的 | 珠子 | 和 | 令人震惊 | 塔姆 | . |

戴着红色珠子和引人注目的贝雷帽。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | article | she | drew | from | her | pocket | flashed | in | the | sunlight | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 她 | 画 | 从 | 她 | 口袋 | 闪光灯 | 在 | 这 | 阳光 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] — [snæp] !

| moment | and | then | — | snap | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 和 | 然后 | — | 折断 | ! |

她从口袋里掏出的文章在阳光下闪了一下，然后——啪！

[snæp] !

| snap | ! |
|---|---|
| 折断 | ! |

折断!

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [ gliːm ] [ɒn][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['begə(r)]

| and | a | pair | of | handcuffs | gleamed | on | the | wrists | of | the | one | - | eyed | beggar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一对 | 的 | 手铐 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 手腕 | 的 | 这 | 一 | - | 眼睛 | 乞丐 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| before | the | astonished | Miss | Fauntleroy | could | straighten | up | from | the | selection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 惊讶 | 错过 | 方特勒罗伊 | 可以 | 拉直 | 向上 | 从 | 这 | 选择 | 的 |

[ə; eɪ]['pens(ə)l] .

| a | pencil | . |
|---|---|---|
| 一个 | 铅笔 | . |

还没等惊愕不已的方特罗伊小姐从挑选铅笔的动作中回过神来，一副手铐就闪闪发光地戴在了独眼乞丐的手腕上。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] ! ” [keɪm] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['flæpə(r)] .

| “ | Don't | let | him | get | away | ! | ” | came | in | commanding | tones | from | the | mysterious | flapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 他 | 得到 | 离开 | ! | ” | 来了 | 在 | 指挥 | 音调 | 从 | 这 | 神秘 | 翻盖 | . |

“别让他跑了！”神秘的摩登女郎用命令的语气说道。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [bleɪn] ,

| The | remark | was | addressed | to | none | other | than | Jimmy | Blaine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论 | 曾是 | 已解决 | 到 | 没有任何 | 其他 | 比 | 吉米 | 布莱恩 | , |

这句话正是对吉米·布莱恩说的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['mæʃə(r)] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['moments] [æz; əz]

| who | had | been | pretending | to | be | a | corner | masher | during | such | moments | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 角落 | 捣碎器 | 期间 | 这样的 | 时刻 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] [fɪk'tɪʃəs]

| he | could | spare | from | the | business | of | shopping | for | a | highly | fictitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 空闲的 | 从 | 这 | 商业 | 的 | 购物 | 为了 | 一个 | 高度 | 虚拟 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他曾假扮成街头斗殴者，利用空闲时间扮演这个角色，同时还要为一个虚构的家庭购物。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] !

| “ | Trust | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 相信 | 我 | ! |

相信我!

” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv]

| ” | was | his | cheery | rejoinder | as | he | laid | a | heavy | hand | on | the | shoulder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 他的 | 欢快的 | 回复 | 作为 | 他 | 铺设 | 一个 | 重的 | 手 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 |

[ðə; ði] ['begə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

| the | beggar | who | was | now | trembling | like | a | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | WHO | 曾是 | 现在 | 发抖 | 喜欢 | 一个 | 叶子 | . |

“他笑着回答，同时重重地把手放在乞丐的肩膀上，乞丐此刻像树叶一样颤抖。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [bɒbd] [blæk] [heə(r)] [ðen] [kɔːt] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,

| The | girl | with | the | bobbed | black | hair | then | caught | Miss | Fauntleroy | by | the | wrist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 和 | 这 | 波波德 | 黑色的 | 头发 | 然后 | 捕捉 | 错过 | 方特勒罗伊 | 经过 | 这 | 手腕 | , |

那个留着黑色波波头的女孩一把抓住了方特罗伊小姐的手腕。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [prə'djuːsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs]

| at | the | same | moment | producing | another | pair | of | handcuffs | from | the | capacious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 生产 | 其他 | 一对 | 的 | 手铐 | 从 | 这 | 宽敞 |

[p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twiːd] [suːt] .

| pockets | of | her | tweed | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 口袋 | 的 | 她 | 粗花呢 | 套装 | . |

与此同时，她又从粗花呢套装的大口袋里掏出一副手铐。

[ʃiː; ʃi] [ in'devə ] [tuː; tə][snæp][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gɜːl] ,

| She | endeavored | to | snap | them | on | the | wrists | of | the | struggling | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 努力 | 到 | 折断 | 他们 | 在 | 这 | 手腕 | 的 | 这 | 挣扎 | 女孩 | , |

她试图用手肘勒住挣扎女孩的手腕，

[bʌt; bət] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ] [friː] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| but | Miss | Fauntleroy | proved | too | strong | , | and | jerking | free | , | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 方特勒罗伊 | 已证实 | 也 | 强的 | , | 和 | 抽搐 | 自由的 | , | 开始 | 到 | 跑步 | . |

但方特罗伊小姐力气太大，挣脱束缚，开始奔跑。

[swɪft] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] , [æz; əz] [kraʊdz] [wɪl] ,

| Swift | as | had | been | the | action | a | crowd | had | gathered | , | as | crowds | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 作为 | 有 | 到过 | 这 | 行动 | 一个 | 人群 | 有 | 聚集 | , | 作为 | 人群 | 将要 | , |

行动迅速，人群聚集起来，就像人群总是会做的那样。

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ - ]

| and | closing | around | the | struggling | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 大约 | 这 | 挣扎 | [ | - | ] |

并包围着挣扎的[193]

[peə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][ 'ævənjuːs][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| pair | cut | off | all | avenues | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 切 | 离开 | 全部 | 途径 | 的 | 逃脱 | . |

两人切断了所有逃生途径。

[ðə; ði] [blæk] [heəd] [gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl]

| The | black | haired | girl | must | have | known | something | about | the | game | of | football |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 头发 | 女孩 | 必须 | 有 | 已知 | 某物 | 关于 | 这 | 游戏 | 的 | 足球 |

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][gɜːl][ɪn][æn; ən]['aɪən][grɪp] .

| for | she | made | a | flying | leap | and | caught | the | taller | girl | in | an | iron | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 制成 | 一个 | 飞行 | 飞跃 | 和 | 捕捉 | 这 | 更高 | 女孩 | 在 | 一个 | 铁 | 紧握 | . |

黑发女孩一定懂一些足球技巧，她飞身跃起，一把抓住个子更高的女孩。

[ðeɪ] [sweɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fel] .

| They | swayed | together | and | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 一起 | 和 | 跌倒 | . |

它们一起摇晃着倒了下去。

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [ðæt] [ in'sjuː ] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

| In | the | scrimmage | that | ensued | more | startling | things | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对抗赛 | 那 | 随后 | 更多的 | 令人震惊 | 事物 | 发生 | . |

在随后的混战中，发生了更多令人震惊的事情。

[tuː] [hæts] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] .

| Two | hats | came | off | , | and | with | them | two | heads | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 帽子 | 来了 | 离开 | , | 和 | 和 | 他们 | 二 | 头部 | 的 | 头发 | . |

两顶帽子掉了下来，连带着两头头发也掉了下来。

[ə; eɪ] [red] [tæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɒbd] [blæk] [wɪg][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flæpə(r)] ,

| A | red | tam | and | a | bobbed | black | wig | were | torn | from | the | flapper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 塔姆 | 和 | 一个 | 波波德 | 黑色的 | 假发 | 是 | 撕裂 | 从 | 这 | 翻盖 | , |

一顶红色贝雷帽和一顶黑色波波头假发从那个时髦女郎身上被扯了下来。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊsli] [kɔɪld] ['sændi][heə(r)][ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [hed] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)]

| disclosing | the | closely | coiled | sandy | hair | and | well | shaped | head | of | none | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 这 | 密切 | 卷曲 | 沙 | 头发 | 和 | 出色地 | 形状 | 头 | 的 | 没有任何 | 其他 |

[ðæn; ðən]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] .

| than | Josie | O'Gorman | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 乔西 | 奥戈尔曼 | . |

露出了乔西·奥戈尔曼那头浓密卷曲的沙色头发和轮廓分明的头型。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] [kwɑ:'fjʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['fɔ:ntlərɔɪ] ['ɔ:lsəʊ] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ]

| The | elaborate | coiffure | belonging | to | Miss | Fauntleroy | also | came | off | with | the | stylish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精心制作的 | 发型 | 属于 | 到 | 错过 | 方特勒罗伊 | 还 | 来了 | 离开 | 和 | 这 | 时髦的 |

['pɪktʃə(r)][hæt] .

| picture | hat | . |
|---|---|---|
| 图片 | 帽子 | . |

福特罗伊小姐精心梳理的发型也随着那顶时髦的画帽一起脱落了。

[ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] ['stægəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

| The | combatants | staggered | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗人员 | 交错 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

交战双方踉跄着站了起来。

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æn'tægənɪst] , ['stændɪŋ] [hɒt] , ['sʌlən] [ænd; ənd]

| When | Josie | caught | sight | of | her | antagonist | , | standing | hot | , | sullen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 乔西 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 反派 | , | 常设 | 热的 | , | 忧郁 | 和 |

[ə'ʃeɪmd] ,

| ashamed | , |
|---|---|
| 羞愧 | , |

当乔西看到她的对手站在那里，脸色发烫，闷闷不乐，满脸羞愧时，

[səʊ] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] [keɪm] ['əʊvə(r)]

| so | hemmed | in | by | the | crowd | there | was | no | escape | , | a | wave | of | pity | came | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 包边 | 在 | 经过 | 这 | 人群 | 那里 | 曾是 | 不 | 逃脱 | , | 一个 | 海浪 | 的 | 遗憾 | 来了 | 超过 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她被人群团团围住，无处可逃，一股怜悯之情涌上心头。

[ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [mɪs] ['fɔ:ntlərɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] .

| The | proud | and | haughty | Miss | Fauntleroy | was | only | a | poor | misguided | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 和 | 傲慢 | 错过 | 方特勒罗伊 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 错误的 | 男生 | . |

骄傲自大的方特罗伊小姐其实只是个可怜的、误入歧途的男孩。

[ðə; ði] [mɑ:'seld] [wɪg] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [pʌfs] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] ['ɪntu:]

| The | marcelled | wig | with | all | its | puffs | and | coils | had | turned | a | handsome | lad | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马塞勒德 | 假发 | 和 | 全部 | 它是 | 泡芙 | 和 | 线圈 | 有 | 转向 | 一个 | 英俊的 | 小伙子 | 进入 |

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| a | beautiful | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 年轻的 | 女士 | . |

那顶蓬松卷曲的假发把一个英俊的小伙子变成了一个美丽的年轻女子。

“ [dʒi:] ! ” [wɒz; wəz][ɔ:l]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd] [seɪ] .

| “ | Gee | ! | ” | was | all | Josie | could | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | ! | ” | 曾是 | 全部 | 乔西 | 可以 | 说 | . |

“哎呀！”乔西只能发出这样的感叹。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪstə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

| “ | And | I | thought | you | were | your | own | sister | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 想法 | 你 | 是 | 你的 | 自己的 | 姐姐 | 全部 | 这 | 时间 | . |

“我一直以为你是你的亲妹妹。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][pʊt] ['hændkʌfs] [ɒn][ju:; jʊ] — [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ? ”

| I | hate | to | put | handcuffs | on | you | — | won't | you | come | along | without | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 放 | 手铐 | 在 | 你 | — | 惯于 | 你 | 来 | 沿着 | 没有 | 他们 | ? | ” |

我真不想给你戴手铐——你能不能不戴手铐跟我走？

“ [jes] — [aɪm] [θru:] .

| “ | Yes | — | I'm | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 我是 | 通过 | . |

“是的——我结束了。”

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪm] [ - ]
**The** **game's** **up** **and** **I'm** **[** **194** **]**
这 游戏的 向上 和 我是 [ - ]

游戏结束了，我是[194]

[glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**glad** **of** **it** **.**
高兴的 的 它 .

很高兴。

[aɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .
**I'll** **go** **along** **with** **you** **all** **right** **.**
患病的 去 沿着 和 你 全部 正确的 .

好的，我会和你们一起去。

" ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [bər'net] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
**"** **Major** **Simpson** **,** **closely** **followed** **by** **Mr** **.** **Burnett** **,** **was** **trying** **to** **make** **his**
" 主要的 辛普森 , 密切 随后 经过 先生 . 伯内特 , 曾是 尝试 到 制作 他的
[weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
**way** **through** **the** **crowd** **.**
方式 通过 这 人群 .

"辛普森少校，紧随其后的是伯内特先生，正试图穿过人群。"

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [biː; bi]
**He** **knew** **something** **was** **going** **on** **and** **his** **superior** **intelligence** **must** **be**
他 知道 某物 曾是 去 在 和 他的 优越的 智力 必须 是
[ɪn] [dɪ'mɑːnd] .
**in** **demand** **.**
在 要求 .

他察觉到有事发生，而且他超凡的才智一定很抢手。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [leɪs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [blæk] [bɒbd]
**He** **also** **knew** **that** **lace** **had** **been** **stolen** **and** **that** **a** **person** **with** **black** **bobbed**
他 还 知道 那 蕾丝 有 到过 被盗 和 那 一个 人 和 黑色的 波波德
[heə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θiːf] .
**hair** **was** **the** **thief** **.**
头发 曾是 这 贼 .

他还知道蕾丝被偷了，而且小偷是一个留着黑色波波头的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [huː] [hæd; həd] [biːn]
**It** **was** **irritating** **that** **it** **was** **not** **Josie** **O'Gorman** **who** **had** **been**
它 曾是 令人恼火的 那 它 曾是 不是 乔西 奥戈尔曼 WHO 有 到过
[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] ,
**caught** **in** **the** **act** **,**
捕捉 在 这 行为 ,

令人恼火的是，被当场抓获的不是乔西·奥戈尔曼。

[bʌt; bət] [ðen] , ['eni] [θiːf] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [θiːf] [æt; ət] [ɔːl] .
**but** **then** **,** **any** **thief** **was** **better** **than** **no** **thief** **at** **all** **.**
但 然后 , 任何 贼 曾是 更好的 比 不 贼 在 全部 .

但是，有贼总比没有贼强。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem ˈiː] [θruː] !
**"** **Here** **,** **let** **me** **through** **!**
" 这里 , 让 我 通过 !

"让我过去！"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
**I** **am** **a** **detective** **.**
我 是 一个 侦探 .

我是一名侦探。

" [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['sesəmi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| " | The | word | detective | was | an | open | sesame | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 单词 | 侦探 | 曾是 | 一个 | 打开 | 芝麻 | 为了 | 他 | . |

"侦探"这个词对他来说就像打开芝麻一样简单。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'net] [pɑːst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

| The | crowd | divided | and | he | and | Mr | . | Burnett | passed | through | to | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 分割 | 和 | 他 | 和 | 先生 | . | 伯内特 | 通过了 | 通过 | 到 | 这 | 场景 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

| of | the | fray | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 磨损 | . |

人群散开，他和伯内特先生穿过人群来到了冲突现场。

" [sʌm; səm] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

| " | Some | scene | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 场景 | 它 | 曾是 | ! |

"那场面真是壮观！"

" ['mɪstə(r)] . [bər'net] [dɪ'skraɪbd] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

| " | Mr | . | Burnett | described | later | on | to | his | mother | and | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 伯内特 | 描述 | 之后 | 在 | 到 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐妹 | . |

伯内特先生后来向他的母亲和姐妹们描述了这件事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] , [hɜː(r); hə(r)][suːt][ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ,

| " | There | was | little | Miss | O'Gorman | , | her | suit | all | dusty | and | dishevelled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 小的 | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 她 | 套装 | 全部 | 尘土飞扬 | 和 | 蓬头垢面 | , |

"奥戈曼小姐个子很小，她的衣服沾满了灰尘，凌乱不堪。"

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] ['mænə(r)] [wɪð]

| her | hat | gone | and | her | face | made | up | in | the | most | absurd | manner | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | 已消失 | 和 | 她 | 脸 | 制成 | 向上 | 在 | 这 | 最多 | 荒诞 | 方式 | 和 |

['blækənd] [braʊz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [lɪps] .

| blackened | brows | and | painted | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 变黑 | 眉毛 | 和 | 绘 | 嘴唇 | . |

她的帽子不见了，脸上化着极其荒谬的妆容，眉毛画得乌黑，嘴唇涂得油光锃亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] .

| She | had | by | the | hand | a | young | boy | dressed | as | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 经过 | 这 | 手 | 一个 | 年轻的 | 男生 | 穿着 | 作为 | 一个 | 女孩 | . |

她牵着一个打扮成女孩的小男孩的手。

['hænsəm] ?

| Handsome | ? |
|---|---|
| 英俊的 | ? |

英俊的?

['hænsəm] [æz; əz] ['hɜːmiːz] !

| Handsome | as | Hermes | ! |
|---|---|---|---|
| 英俊的 | 作为 | 爱马仕 | ! |

帅得像赫尔墨斯！

[ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ di'pikt ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Shame | and | anger | were | both | depicted | on | his | countenance | , | and | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 和 | 愤怒 | 是 | 两个都 | 描绘 | 在 | 他的 | 面容 | , | 和 | 他的 | 头 | , |

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] ,

| with | its | dark | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 黑暗的 | , |

他的脸上既有羞愧又有愤怒，他黝黑的头颅也显露出来。

['kləʊsli] [krɒpt] [kɜːrlz] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] .

| closely | cropped | curls | , | was | hung | in | deep | dejection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 裁剪 | 卷发 | , | 曾是 | 悬挂 | 在 | 深的 | 沮丧 | . |

一头利落的短卷发，垂头丧气地垂着头。

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪgz] [ænd; ənd] [hæts] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌn] [maɪt]

| On | the | pavement | wigs | and | hats | were | so | much | in | evidence | that | one | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路面 | 假发 | 和 | 帽子 | 是 | 所以 | 很多 | 在 | 证据 | 那 | 一 | 可能 |

[hæv; həv] [θɔ:t] [ - ]

| have | thought | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | [ | - | ] |

人行道上到处都是假发和帽子，以至于人们可能会认为[195]

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [bəuθ] ['faɪtəz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] .

| there | had | been | a | battle | royal | and | both | fighters | had | been | decapitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 战斗 | 皇家 | 和 | 两个都 | 战士 | 有 | 到过 | 被斩首 | . |

发生了一场混战，两名战士都被斩首了。

[aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [hu:] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜ:st] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] - [mɪs] ['fɔ:ntlərɔɪ] - [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪg] .

| I | had | no | idea | who | the | youth | was | at | first | , | not | recognizing | ' | Miss | Fauntleroy | ' | without | her | wig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | WHO | 这 | 青年 | 曾是 | 在 | 第一的 | , | 不是 | 识别 | - | 错过 | 方特勒罗伊 | - | 没有 | 她 | 假发 | . |

起初我根本不知道这个年轻人是谁，没戴假发的“方特罗伊小姐”我认不出来。

[mɪs] [oʊgɔrmənz] ['feɪməs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [red] [bi:dz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| Miss | O'Gorman's | famous | string | of | red | beads | had | broken | and | were | scattered | all | over | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 奥戈曼 | 著名的 | 细绳 | 的 | 红色的 | 珠子 | 有 | 破碎的 | 和 | 是 | 疏散 | 全部 | 超过 | 这 | 路面 | . |

奥戈曼小姐那串著名的红色珠子断了，散落在人行道上。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bi:dz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['bæntəm] [egz] .

| It | looked | to | me | like | a | million | beads | , | some | of | them | as | big | as | bantam | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 百万 | 珠子 | , | 一些 | 的 | 他们 | 作为 | 大的 | 作为 | 矮脚鸡 | 鸡蛋 | . |

在我看来，它就像一百万颗珠子，有些珠子像矮脚鸡鸡蛋那么大。

" ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , ['æktɪŋ] [tru:] [tu:; tə] [fɔ:m] , [brəʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] ['blʌstərɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

| " | Major | Simpson | , | acting | true | to | form | , | broke | into | the | ring | blustering | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 辛普森 | , | 表演 | 真的 | 到 | 形式 | , | 打破 | 进入 | 这 | 戒指 | 虚张声势 | 作为 | 通常 | . |

“辛普森少校一如既往地大放厥词，闯入了擂台。

“ [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ?

| “ | What's | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 全部 | 这 | ? |

“这都是什么？”

" [hi:; hi] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

[nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'zɑ:(r)] [meɪk] - [ʌp] [ɔ:(r)] [mɪs] ['fɔ:ntlərɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪg] ,

| Not | recognizing | Josie | with | her | bizarre | make | - | up | or | Miss | Fauntleroy | without | her | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 识别 | 乔西 | 和 | 她 | 怪异 | 制作 | - | 向上 | 或者 | 错过 | 方特勒罗伊 | 没有 | 她 | 假发 | , |

认不出化着怪异妆容的乔西，也认不出没戴假发的方特罗伊小姐。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

| **the** | **old** | **gentleman** | **stood** | **gazing** | **at** | **the** | **pavement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 路面 | . |

老先生站在那里，凝视着人行道。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [mɪnz] [wɜːdz] : “ [blæk] [bɒbd] [heə(r)][ænd; ənd] [red] [tæm] .

| **He** | **suddenly** | **remembered** | **Min's** | **words** | **:** | **“** | **Black** | **bobbed** | **hair** | **and** | **red** | **tam** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 突然 | 记得 | 分钟 | 字 | : | ” | 黑色的 | 波波德 | 头发 | 和 | 红色的 | 塔姆 | . |

他突然想起闵的话：“黑色波波头和红色帽子。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]['dʒoʊziz][wɪg][ænd; ənd][hæt] .

| **”** | **He** | **stooped** | **and** | **picked** | **up** | **Josie's** | **wig** | **and** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 向上 | 乔西的 | 假发 | 和 | 帽子 | . |

他弯下腰，捡起了乔西的假发和帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns]

| **It** | **looked** | **as** | **though** | **a** | **tragedy** | **had** | **just** | **been** | **enacted** | **at** | **the** | **front** | **entrance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 一个 | 悲剧 | 有 | 只是 | 到过 | 已颁布 | 在 | 这 | 正面 | 入口 |

[ɒv; əv] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] .

| **of** | **Burnett** | **&** | **Burnett's** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 伯内特 | & | 伯内特 | . |

伯内特父子店的正门前，仿佛刚刚发生了一场悲剧。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

| **“** | **Who** | **has** | **done** | **this** | **thing** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | ? |

“是谁干的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['spləmli] , ['gleərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

| **”** | **he** | **asked** | **solemnly** | **,** | **glaring** | **all** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 庄严地 | , | 刺眼 | 全部 | 大约 | . |

他神情严肃地问道，目光环顾四周。

“ [ai] ['rekən] [ai][dɪd] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| **“** | **I** | **reckon** | **I** | **did** | **,** | **”** | **laughed** | **Josie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 我 | 做过 | , | ” | 笑了 | 乔西 | . |

“我想我做到了，”乔西笑着说。

“ [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] !

| **“** | **I'll** | **say** | **she** | **did** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 说 | 她 | 做过 | ! |

“我会说她做到了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] [bleɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændkʌft] ['begə(r)] .

| **”** | **exclaimed** | **Jimmy** | **Blaine** | **,** | **who** | **was** | **still** | **clinging** | **to** | **the** | **handcuffed** | **beggar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 吉米 | 布莱恩 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 依恋 | 到 | 这 | 手铐 | 乞丐 | . |

“吉米·布莱恩惊呼道，他仍然紧紧抓住那个戴着手铐的乞丐。”

[æt; ət]['dʒoʊziz] [wɜːdz] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [θruː]

| **At** | **Josie's** | **words** | **Major** | **Simpson** | **looked** | **at** | **her** | **more** | **closely** | **and** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乔西的 | 字 | 主要的 | 辛普森 | 看起来 | 在 | 她 | 更多的 | 密切 | 和 | 通过 |

[ðə; ði] [peɪnt] ['rekəg'naɪzd] [ - ]

| **the** | **paint** | **recognized** | **[** | **196** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 认可 | [ | - | ] |

听到乔西的话，辛普森少校仔细地看了看她，透过油漆认出了她[196]

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['krɪmɪn(ə)l] , [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] .

| **the** | **dangerous** | **criminal** | **,** | **Miss** | **Josie** | **O'Gorman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 刑事 | , | 错过 | 乔西 | 奥戈尔曼 | . |

危险的罪犯，乔西·奥戈尔曼小姐。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

| Just | then | a | policeman | pushed | his | way | through | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 警察 | 推动 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | . |

就在这时，一名警察挤过人群走了过来。

“ ['ɒfɪsə(r)] , [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] , ” [ kə'mɑːnd ] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [ə'fɪʃəsli] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən]

| “ | Officer | , | arrest | this | woman | , | ” | commanded | Major | Simpson | officiously | , | pointing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 官 | , | 逮捕 | 这 | 女士 | , | ” | 命令 | 主要的 | 辛普森 | 专横地 | , | 指向 | 一个 |

[ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

| accusing | finger | at | the | grinning | Josie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 手指 | 在 | 这 | 咧嘴笑 | 乔西 | . |

“警官，逮捕这个女人，”辛普森少校一本正经地命令道，同时用手指着咧嘴笑着的乔西。

“ [aɪ] ['fænsi] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli]

| “ | I | fancy | , | madam | , | you | will | find | this | no | laughing | matter | when | you | are | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想要 | , | 女士 | , | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 不 | 笑 | 事情 | 什么时候 | 你 | 是 | 安全 |

[bɪ'haɪnd][bɑːrz] . ”

| behind | bars | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 酒吧 | . | ” |

“夫人，我想您一旦身陷囹圄，就不会觉得这有什么好笑的了。”

“ [jes] , [jes] !

| “ | Yes | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | ! |

“是的，是的！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] !

| She | is | the | culprit | ! |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 罪魁祸首 | ! |

她就是罪魁祸首！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['hændkʌft] ['begə(r)] .

| ” | cried | the | handcuffed | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 手铐 | 乞丐 | . |

“被铐住的乞丐哭喊道。”

“ [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['ɒfɪsə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [luːs] .

| “ | Good | Mr | . | Officer | , | let | me | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 先生 | . | 官 | , | 让 | 我 | 松动的 | . |

“好心的警官，放了我吧。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][hɪə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɑː(r)] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| I | have | done | nothing | but | sit | here | trying | in | my | poor | - | r | way | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 没有什么 | 但 | 坐 | 这里 | 尝试 | 在 | 我的 | 贫穷的 | - | r | 方式 | 到 | 制作 | 一个 |

['lɪvɪŋ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['penslz] — [ænd; ənd] [siː] ,

| living | selling | the | pencils | — | and | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 销售 | 这 | 铅笔 | — | 和 | 看 | , |

我什么也没做，只是坐在这里，用我那可怜的方式努力卖铅笔谋生——你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sel] ['əʊnli][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv]

| I | am | a | good | American | , | because | I | sell | only | the | red | , | white | and | blue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 好的 | 美国人 | , | 因为 | 我 | 卖 | 仅有的 | 这 | 红色的 | , | 白色的 | 和 | 蓝色的 | 的 |

['aʊə(r)][flæg] . ”

| our | flag | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 旗帜 | . | ” |

我是一个优秀的美国人，因为我只卖我们国旗上的红、白、蓝三色商品。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['ɒfɪsə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] .

| “ | Do | your | duty | , | officer | , | ” | insisted | Major | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你的 | 责任 | , | 官 | , | ” | 坚持 | 主要的 | 辛普森 | . |

“履行你的职责，警官，”辛普森少校坚持道。

“ [ə'rest] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
**“ Arrest this young woman .**
“ 逮捕 这 年轻的 女士 .

逮捕这名年轻女子。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒplɪftə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ][ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [jʌŋ] .
**She is a shoplifter and depraved beyond belief for one so er — er — young .**
她 是 一个 商店扒手 和 堕落的 超过 信仰 为了 一 所以 呃 — 呃 — 年轻的 .
”
**”**
”

她是个惯偷，年纪轻轻就如此堕落，简直令人难以置信。

“ [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [ smə:k ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
**“ And beautiful , ” smirked the irrepressible Josie .**
“ 和 美丽的 , ” 他冷笑了一声。 这 不可抑制的 乔西 .

“而且很漂亮，”活泼的乔西得意地笑着说。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɔ:l] ['levəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
**She then turned to the officer , all levity of manner falling from her .**
她 然后 转向 到 这 官 , 全部 轻浮 的 方式 坠落 从 她 .

然后她转向警官，脸上轻松愉快的神情瞬间消失。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tektɪv] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔ:rmən] , ['sɑ:dʒənt] ['feɪgən] .
**“ I am detective Josie O'Gorman , Sergeant Fagan .**
“ 我 是 侦探 乔西 奥戈尔曼 , 军士 法根 .

“我是侦探乔西·奥戈尔曼，警长费根。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kɔ:t] [ðɪs] [bɔɪ] [red] - ['hændɪd] .
**I have just caught this boy red - handed .**
我 有 只是 捕捉 这 男生 红色的 - 递交 .

我刚刚当场抓住了这个男孩。

['əʊpən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [kəʊt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['kɒstli] [leɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
**Open his father's coat and you will find a heap of costly lace which has**
打开 他的 父亲的 外套 和 你 将要 寻找 一个 堆 的 昂贵 蕾丝 哪个 有
[bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [bər'net] & [bər'net] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['mɪnɪts] .
**been stolen from Burnett & Burnett within the last few minutes .**
到过 被盗 从 伯内特 & 伯内特 之内 这 最后的 很少 分钟 .

打开他父亲的外套，你会发现一堆昂贵的蕾丝，这些蕾丝是几分钟前从伯内特父子公司偷来的。

[aɪl] [tɜ:n] [ðɪs] [ju:θ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] . [ - ]
**I'll turn this youth over to you . [ 197 ]**
患病的 转动 这 青年 超过 到 你 . [ - ]

我会把这个年轻人交给你。[197]

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl] [kɔ:t] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] .
**I am sure his case is one for the juvenile court to deal with .**
我 是 当然 他的 案件 是 一 为了 这 少年 法庭 到 交易 和 .

我相信他的案子应该由少年法庭处理。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ['medəʊ]
**The father , who goes by the name of Kambourian and lives at 11 Meadow**
这 父亲 , WHO 去 经过 这 姓名 的 - 和 生活 在 - 草地
[stri:t] ,
**Street ,**
街道 ,

父亲名叫坎布里安，住在梅多街11号。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ə'rest] .
**is the one to arrest .**
是 这 一 到 逮捕 .

就是他，应该逮捕他。

" [ðə; ði] [leɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [dʒʌst][æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [sed] ,

| " | The | lace | was | found | just | as | Josie | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蕾丝 | 曾是 | 成立 | 只是 | 作为 | 乔西 | 有 | 说 | , |

"正如乔西所说，蕾丝找到了。"

[θriː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pætʃ] - [aɪd] ['begə(r)] .

| three | bunches | of | it | hidden | in | the | ragged | coat | of | the | patch | - | eyed | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 成捆 | 的 | 它 | 隐 | 在 | 这 | 破烂不堪 | 外套 | 的 | 这 | 修补 | - | 眼睛 | 乞丐 | . |

在那个独眼乞丐破烂的衣服里藏着三捆这种东西。

[ðə; ði][pə'trəʊl]['wægən][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] ,

| The | patrol | wagon | was | called | and | father | and | son | were | carried | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡逻 | 车皮 | 曾是 | 称为 | 和 | 父亲 | 和 | 儿子 | 是 | 携带 | 离开 | , |

巡逻车被叫来，父子俩被带走了。

- ['laʊdli] [ə'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli]

| Kambourian | loudly | asserting | his | innocence | in | spite | of | the | lace | found | in | his | manly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高声 | 断言 | 他的 | 无辜 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 蕾丝 | 成立 | 在 | 他的 | 男子气概 |

['bʊzəm] .

| bosom | . |
|---|---|
| 怀 | . |

尽管在坎布里安的胸膛里发现了蕾丝，但他仍然大声宣称自己是无辜的。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)] .

| He | declared | to | the | end | that | he | had | no | idea | how | it | had | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 声明 | 到 | 这 | 结尾 | 那 | 他 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 它 | 有 | 得到 | 那里 | . |

他至死都坚称自己不知道它是怎么到那儿的。

" [aɪl] ['fɒləʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['wɪspəd] [tuː; tə]

| " | I'll | follow | as | soon | as | I | can | wash | my | face | , | " | Josie | whispered | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 跟随 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 洗 | 我的 | 脸 | , | " | 乔西 | 低声说道 | 到 |

['sɑːdʒənt] ['feɪgən] .

| Sergeant | Fagan | . |
|---|---|---|
| 军士 | 法根 | . |

"我洗完脸就跟上，"乔西低声对费根中士说。

" [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][bɜːd] .

| " | Keep | a | close | watch | on | the | old | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 一个 | 关闭 | 手表 | 在 | 这 | 老的 | 鸟 | . |

"密切关注这只老鸟。"

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

| I | believe | the | young | one | , | poor | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 年轻的 | 一 | , | 贫穷的 | 同伴 | , |

我相信那个年轻人，可怜的孩子，

[ɪz][glæd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd][ai] ['fænsi] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

| is | glad | the | thing | has | broken | and | I | fancy | you'll | have | no | trouble | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | 这 | 事物 | 有 | 破碎的 | 和 | 我 | 想要 | 你会 | 有 | 不 | 麻烦 | 和 | 他 | . |

他很高兴东西坏了，我想你跟他相处应该不会有什么问题。

" ['mɪstə(r)] . [bər'net] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn]

| " | Mr | . | Burnett | had | been | a | silent | witness | to | the | encounter | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 伯内特 | 有 | 到过 | 一个 | 沉默的 | 证人 | 到 | 这 | 遇到 | 之间 |

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] — ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .

| Josie | and | Major | Simpson | — | silent | and | amused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 和 | 主要的 | 辛普森 | — | 沉默的 | 和 | 觉得好笑 | . |

"伯内特先生一直默默地目睹了乔西和辛普森少校的相遇——他沉默不语，觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][ə'feə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

| He | had | promised | Josie | to | let | her | manage | the | affair | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 承诺 | 乔西 | 到 | 让 | 她 | 管理 | 这 | 事务 | 和 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

| had | done | so | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 所以 | , |

他曾答应乔西让她处理这件事，他也确实做到了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wen] [ðə; ði][self]

| although | he | had | been | sorely | tempted | to | step | in | and | interfere | when | the | self |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 到过 | 非常 | 受诱惑 | 到 | 步 | 在 | 和 | 干扰 | 什么时候 | 这 | 自己 |

['sætɪsfaɪd][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][səʊ] [pə'remptrəli] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'rest]

| satisfied | old | gentleman | had | so | peremptorily | commanded | the | policeman | to | arrest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 老的 | 绅士 | 有 | 所以 | 专断地 | 命令 | 这 | 警察 | 到 | 逮捕 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

| the | little | detective | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 侦探 | . |

尽管当那位自鸣得意的老先生如此专横地命令警察逮捕那个小侦探时，他非常想上前干预。

[naʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [stænd]['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| Now | he | wondered | what | stand | Major | Simpson | would | take | and | for | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 想知道 | 什么 | 站立 | 主要的 | 辛普森 | 会 | 拿 | 和 | 为了 | [ | - | ] |

现在他想知道辛普森少校会采取什么立场，以及[198]

[ə; eɪ]['məʊmənt][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪm'plɔɪiː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [bər'net] &

| a | moment | felt | sorry | for | the | hereditary | employee | of | the | firm | of | Burnett | & |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 遗传 | 员工 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 伯内特 | & |

[bər'net] .

| Burnett | . |
|---|---|
| 伯内特 | . |

那一刻，我对伯内特律师事务所的世袭雇员感到一丝同情。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | need | not | have | wasted | his | sympathy | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不是 | 有 | 浪费 | 他的 | 同情 | , | 然而 | , |

然而，他本不必浪费自己的同情心。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [self] [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['eni] [ʃɒk] .

| as | that | gentleman's | self | esteem | was | proof | against | any | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 绅士的 | 自己 | 尊重 | 曾是 | 证明 | 反对 | 任何 | 震惊 | . |

那位先生的自尊心强大到足以抵挡任何冲击。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [leɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | immediately | took | possession | of | the | stolen | lace | as | though | he | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 采取 | 拥有 | 的 | 这 | 被盗 | 蕾丝 | 作为 | 尽管 | 他 | , | 和 | 他 |

[ə'ləʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

他立刻占有了偷来的蕾丝，仿佛只有他一个人才能拥有它。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

| had | been | responsible | for | its | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 负责任的 | 为了 | 它是 | 恢复 | . |

曾负责它的恢复工作。

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [træk] [daʊn] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

| “ | Ah | , | yes | , | I | was | sure | we | could | track | down | the | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 是的 | , | 我 | 曾是 | 当然 | 我们 | 可以 | 追踪 | 向下 | 这 | 刑事 | . |

“啊，是的，我确信我们能找到罪犯。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ðɪ] [θiːf] [ɪz] [kɔːt] ! ”

| A | little | patience | and | eternal | vigilance | and | lo | , | the | thief | is | caught | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 耐心 | 和 | 永恒 | 警觉 | 和 | 洛 | , | 这 | 贼 | 是 | 捕捉 | ! | ” |

只要稍加耐心，时刻保持警惕，瞧，小偷就被抓住了！

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θiːf] . ”

| “ | Exactly | ! | ” | said | Josie | , | “ | but | not | always | the | right | thief | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 确切地 | ! | ” | 说 | 乔西 | , | “ | 但 | 不是 | 总是 | 这 | 正确的 | 贼 | . | ” |

“没错！”乔西说，“但不一定就是对的窃贼。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'stjuːtnəs] [wɪl] [ʌn'ræv(ə)l] ['eni] ['mɪst(ə)ri] , ” [kən'tɪnjuːd]

| “ | Patience | , | I | say | , | patience | and | astuteness | will | unravel | any | mystery | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 耐心 | , | 我 | 说 | , | 耐心 | 和 | 敏锐 | 将要 | 绎 | 任何 | 神秘 | , | ” | 持续 |

['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['dʒoʊziz] [rɪ'mɑːk] .

| Major | Simpson | , | ignoring | Josie's | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 辛普森 | , | 忽略 | 乔西的 | 评论 | . |

“我说，耐心和敏锐会解开任何谜团，”辛普森少校继续说道，完全无视了乔西的话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bər'net] ,

| “ | You | will | remember | , | Mr | . | Burnett | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 记住 | , | 先生 | . | 伯内特 | , |

“伯内特先生，您一定记得，

[ðæt] [aɪ] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] .

| that | I | said | from | the | beginning | that | Miss | O'Gorman | was | not | what | she | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 说 | 从 | 这 | 开始 | 那 | 错过 | 奥戈尔曼 | 曾是 | 不是 | 什么 | 她 | 似乎 | . |

我从一开始就说过，奥戈曼小姐并非表面看起来那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [eɪ] ?

| You | will | grant | me | that | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 授予 | 我 | 那 | , | 嗯 | ? |

你会答应我的，是吗?

” [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [tɔːk] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ,

| ” | And | thus | did | the | old | man | talk | on | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 因此 | 做过 | 这 | 老的 | 男人 | 讲话 | 在 | 和 | 在 | , |

于是，老人就一直说个不停。

['siːmɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ]

| seeming | actually | to | feel | that | it | was | his | cleverness | that | had | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 实际上 | 到 | 感觉 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 聪明才智 | 那 | 有 | 捕捉 | 这 |

[ʃ'ɒplɪftəz] .

| shoplifters | . |
|---|---|
| 商店扒手 | . |

他似乎真的认为正是他的机智才抓住了小偷。

[ðə; ðɪ] [net] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] - — ['hʌzbənd] , [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

| The | net | had | closed | around | the | Kambourians | — | husband | , | wife | and | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 有 | 关闭 | 大约 | 这 | - | — | 丈夫 | , | 妻子 | 和 | 儿子 | . |

坎布里亚一家三口——丈夫、妻子和儿子——被罗网包围了。

[ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['stəʊlən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| The | search | warrant | revealed | a | great | store | of | stolen | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 保证 | 揭晓 | 一个 | 伟大的 | 店铺 | 的 | 被盗 | 文章 | , |

搜查令显示，店内藏有大量赃物。

['teɪkən] [nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ʃɒp] [ɪn] [weɪkliː] ;

| taken | not | only | from | Burnett | & | Burnett's | but | from | almost | every | shop | in | Wakely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 不是 | 仅有的 | 从 | 伯内特 | & | 伯内特 | 但 | 从 | 几乎 | 每一个 | 店铺 | 在 | 韦克利 | ; |

['deɪnti] ,

| dainty | , |
|---|---|
| 纤巧 | , |

不仅取自伯内特父子店，而且几乎取自韦克利镇的每一家商店；精致的，

[tʃɔɪs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [dʒʌst] [ - ]
**choice articles , just [ 199 ]**
选择 文章 , 只是 [ - ]

精选文章，仅[199]

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mædəm]
**the kind with which to stock a novelty shop , which had been Madame**
这 种类 和 哪个 到 库存 一个 新奇 店铺 , 哪个 有 到过 夫人
- [æm'bɪʃ(ə)n] .
**Kambourian's ambition .**
- 志向 .

那种可以用来进货开一家新奇商店的商品，这正是坎布里安夫人一直以来的梦想。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst]['ækwaɪ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ed] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] ,
**“ We had only just acqui - r - r - ed enough things ,**
“ 我们 有 仅有的 只是 收购 - r - r - 编辑 足够的 事物 ,

“我们只是刚刚购置了足够的东西，

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn]
**” she wailed after she and her husband were sentenced to a term in**
” 她 哀嚎 后 她 和 她 丈夫 是 判刑 到 一个 学期 在
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
**the penitentiary .**
这 监狱 .

“她和丈夫被判入狱服刑后，她哭喊道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [muːvd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪf] [ðæt] [bæd] ,
**“ And I would have been all moved and away if that bad ,**
“ 和 我 会 有 到过 全部 已搬 和 离开 如果 那 坏的 ,

“如果情况真那么糟糕，我早就被吓跑了。”

[bæd][pə(r)] - [ɑː(r)] - [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - [ɑː(r)] - ['ɪtiz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['plænɪŋ]
**bad per - r - son had not warned the author - r - ities that I was planning**
坏的 每 - r - 儿子 有 不是 警告 这 作者 - r - 城市 那 我 曾是 规划
[tuː; tə][flɪt] .
**to flit .**
到 掠过 .

坏人没有事先通知当局我打算逃跑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] [pə(r)] - [ɑː(r)] - [sʌn] [tuː] !
**Such a kind looking per - r - son too !**
这样的 一个 种类 寻找 每 - r - 儿子 也 !

看起来也是个很和善的人！

[bʌt; bət][wʌn] - - [ɑː(r)] - [iː][kæn; kən] [tel] [huː] [ɪz] [fɔːls] .
**But one nevair - r - e can tell who is false .**
但 一 - - r - e 能 告诉 WHO 是 错误的 .

但谁也无法分辨谁是骗子。

” [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] - , [ðə; ði][mæn] ,
**” Be it said in favor of Kambourian , the man ,**
” 是 它 说 在 偏爱 的 - , 这 男人 ,

“谨以此文赞扬坎布里安这个人，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
**that his deepest concern was for “ poor Mamma ” and his chief**
那 他的 最深处 忧虑 曾是 为了 “ 贫穷的 妈妈 ” 和 他的 首席
[rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
**regret that she should not have escaped .**
后悔 那 她 应该 不是 有 逃脱 .

他最深的担忧是“可怜的妈妈”，他最大的遗憾是她没能逃出去。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn]

| “ | If | she | had | only | told | us | that | the | young | lady | had | bought | the | paper | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 她 | 有 | 仅有的 | 讲述 | 我们 | 那 | 这 | 年轻的 | 女士 | 有 | 买 | 这 | 纸 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['væljuː][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ,

| which | the | articles | of | value | were | twisted | we | would | have | been | more | careful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 文章 | 的 | 价值 | 是 | 扭曲 | 我们 | 会 | 有 | 到过 | 更多的 | 小心 | , |

“如果她早点告诉我们，那位年轻女士买的报纸里包着贵重物品，我们就会更加小心了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [bleɪn] , [huː] ['ɪntəvjuːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [səʊl] ['stɜːrɪŋ] [skuːp]

| ” | he | said | to | Jimmy | Blaine | , | who | interviewed | him | for | the | great | soul | stirring | scoop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 到 | 吉米 | 布莱恩 | , | WHO | 接受采访 | 他 | 为了 | 这 | 伟大的 | 灵魂 | 搅拌 | 舀 |

.

| : |
|---|
| . |

“他对吉米·布莱恩说道，吉米·布莱恩采访了他，并报道了这则激动人心的独家新闻。”

“ [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

| “ | She | merely | said | the | lace | and | things | had | been | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 仅仅 | 说 | 这 | 蕾丝 | 和 | 事物 | 有 | 到过 | 丢失的 | . |

她只是说蕾丝和其他东西都丢了。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [haʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː]

| We | had | no | knowledge | how | and | we | did | not | question | poor | Mamma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 知识 | 如何 | 和 | 我们 | 做过 | 不是 | 问题 | 贫穷的 | 妈妈 |

[tuː] ['kləʊsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ]['tendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| too | closely | because | we | are | always | so | tender | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 密切 | 因为 | 我们 | 是 | 总是 | 所以 | 投标 | 的 | 她 | . |

我们不知道该怎么做，也没有仔细询问可怜的妈妈，因为我们一直都很疼爱她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [geɪ]

| She | is | so | gay |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 所以 | 同性恋 |

她真是个同性恋

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][səʊ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sæd] .

| and | we | did | so | hate | to | make | her | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做过 | 所以 | 恨 | 到 | 制作 | 她 | 伤心 | . |

我们真的不想让她难过。

[ðɪs] ['bɛgərz] [laɪf][wɒz; wəz][hɑːd][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] — [tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪn]

| This | beggar's | life | was | hard | on | poor | Mamma | — | to | sit | all | day | and | whine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐的 | 生活 | 曾是 | 难的 | 在 | 贫穷的 | 妈妈 | — | 到 | 坐 | 全部 | 天 | 和 | 抱怨 |

[fɔː(r); fə(r)] ['peniz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] [ - ]

| for | pennies | when | she | loved | so | to | live | and | be | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 便士 | 什么时候 | 她 | 喜爱 | 所以 | 到 | 居住 | 和 | 是 | [ | - | ] |

可怜的妈妈，这个乞丐的生活很艰难——整天坐在那里乞讨几个便士，而她却如此热爱生活[200]。

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

快乐的。

[ænd; ənd] [kləʊðz] — [ɑː] [məʊn] [djuː] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [dres] [ʌp] —

| And | clothes | — | ah | mon | Dieu | , | how | poor | Mamma | does | love | to | dress | up | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衣服 | — | 啊 | 星期一 | 上帝 | , | 如何 | 贫穷的 | 妈妈 | 做 | 爱 | 到 | 裙子 | 向上 | — |

[jes] — [jes] — [aɪ] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .

| yes | — | yes | — | I | , | too | , | like | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 是的 | — | 我 | , | 也 | , | 喜欢 | 这 | 生活 | . |

还有衣服——啊，我的天哪，可怜的妈妈多么喜欢打扮啊——是的——是的——我也喜欢这种生活。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
**Ah** **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈspəʊnd] — [bʌt; bət] [pəˈhæps] — [sʌm; səm] [deɪ] —
**All** **that** **is** **to** **be** **postponed** **—** **but** **perhaps** **—** **some** **day** **—**
全部 那 是 到 是 推迟 — 但 也许 — 一些 天 —

所有这些都将被推迟——但或许——总有一天——

〞 [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [rɔi] ,
**〞** **The** **boy** **,** **Roy** **,**
〞 这 男生 , 罗伊 ,

“那个男孩，罗伊，

[wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː]['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] [weə(r)] [ðə; ðiː] [waɪz] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl]
**was** **taken** **before** **the** **juvenile** **court** **where** **the** **wise** **young** **judge** **listened** **to** **all**
曾是 已采取 前 这 少年 法庭 在哪里 这 明智的 年轻的 法官 听着 到 全部
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**Josie** **had** **to** **tell** **him** **of** **the** **unfortunate** **environment** **in** **which** **he**
乔西 有 到 告诉 他 的 这 不幸 环境 在 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .
**had** **been** **raised** **.**
有 到过 提高 .

他被带到少年法庭，睿智的年轻法官听取了乔西讲述的他在不幸的成长环境中的一切。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [θruː] [ðə; ðiː]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
**She** **told** **of** **the** **conversation** **she** **had** **overheard** **through** **the** **open** **window** **and**
她 讲述 的 这 对话 她 有 无意中听到 通过 这 打开 窗户 和
[ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ðiː] [dɪs'ɒnɪst] [kɔːs] [mæpt] [aʊt]
**of** **the** **boy's** **evident** **reluctance** **to** **proceed** **in** **the** **dishonest** **course** **mapped** **out**
的 这 男孩们 明显 不情愿 到 继续 在 这 不诚实 课程 已映射 出去
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] .
**for** **him** **by** **his** **parents** **.**
为了 他 经过 他的 父母 .

她讲述了自己透过敞开的窗户听到的对话，以及男孩明显不愿意按照父母为他规划的不诚实的道路行事。

“ [jes] , 〞 [ðə; ðiː] [bɔɪ] [təʊld][ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ][hæv; həv] [ heɪt ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ,
**“** **Yes** **,** **〞** **the** **boy** **told** **the** **judge** **,** **“** **I** **have** **hated** **it** **always** **,**
〞 是的 , 〞 这 男生 讲述 这 法官 , “ 我 有 憎恨 它 总是 ,

“是的，”男孩告诉法官，“我一直都很讨厌它。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] [næk] [ɒv; əv] ['mɪmɪkrɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɑːs] [maɪ'self] [ɒf]
**but** **because** **I** **had** **the** **knack** **of** **mimicry** **and** **could** **pass** **myself** **off**
但 因为 我 有 这 诀窍 的 模仿 和 可以 经过 我 离开
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weə(r)] [ðəʊz] [fuːl] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [aɪ][wɒz; wəz] -
**for** **a** **girl** **I** **was** **forced** **to** **wear** **those** **fool** **clothes** **and** **pretend** **I** **was** **'** -
为了 一个 女孩 我 曾是 强制 到 穿 那些 傻子 衣服 和 假装 我 曾是 -
[mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] .
**Miss** **Fauntleroy** **.**
错过 方特勒罗伊 .

但因为我擅长模仿，可以把自己冒充成女孩，所以我被迫穿上那些滑稽的衣服，假装自己是“方特罗伊小姐”。

- [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] , [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
**'** **I** **despised** **myself** **all** **the** **time** **,** **despised** **myself** **and** **began** **to** **despise** **them** **,**
- 我 被鄙视的 我 全部 这 时间 , 被鄙视的 我 和 开始 到 鄙视 他们 ,

“我一直厌恶自己，厌恶自己，后来也开始厌恶他们。”

[aɪ] [miːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
**I** **mean** **my** **mother** **and** **father** **,**
我 意思是 我的 母亲 和 父亲 ,

我指的是我的父母，

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ]

| although | they | did | love | me | and | were | always | kind | to | me | except | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 做过 | 爱 | 我 | 和 | 是 | 总是 | 种类 | 到 | 我 | 除了 | 那 | 他们 |

[meɪd] [ə; eɪ] [θiːf] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| made | a | thief | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 贼 | 的 | 我 | . |

虽然他们很爱我，也一直对我很好，只是他们让我成了小偷。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri]

| Of | course | if | I | was | going | to | be | a | thief | I | determined | to | be | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 如果 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 贼 | 我 | 决定 | 到 | 是 | 这 | 非常 |

[ˈklevərɪst] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

| cleverest | thief | in | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最聪明的 | 贼 | 在 | 这 | 商业 | , |

当然，如果我要当小偷，我就要成为这行里最聪明的小偷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [oʊˈgɔːrmən] , [ai] [bɪˈliːv] [ai][kʊd; kəd]

| and | if | it | had | not | been | for | you | , | Miss | O'Gorman | , | I | believe | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 你 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 我 | 相信 | 我 | 可以 |

[hæv; həv] [biːn] .

| have | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

如果不是你，奥戈曼小姐，我想我可能已经身处那样的境地了。

[ˈenihaʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [streɪt] [naʊ]

| Anyhow | I | am | glad | it | is | all | over | and | I'm | going | to | be | as | straight | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我 | 是 | 高兴的 | 它 | 是 | 全部 | 超过 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 作为 | 直的 | 现在 |

[æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ - ]

| as | I | used | to | be | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 用过的 | 到 | 是 | [ | - | ] |

总之，我很高兴这一切都结束了，我现在要像以前一样正直了[201]

[ˈkrʊkɪd] .

| crooked | . |
|---|---|
| 歪 | . |

歪。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

| All | I | want | is | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 想 | 是 | 一个 | 机会 | . |

我想要的只是一个机会。

[dʒiː] , [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][pænts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

| Gee | , | I'm | glad | to | be | able | to | wear | pants | all | the | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 穿 | 裤子 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

哎呀，我很高兴能一直穿裤子！

[ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] ,

| I | never | have | been | a | sissy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 到过 | 一个 | 娘娘腔 | , |

我从来就不是个娘娘腔，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [felt] [laɪk] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)]

| and | many | is | the | time | I | felt | like | jumping | in | the | river | when | I | had | to | wear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 是 | 这 | 时间 | 我 | 毛毡 | 喜欢 | 跳 | 在 | 这 | 河 | 什么时候 | 我 | 有 | 到 | 穿 |

[ðəʊz] [ˈsɪli] [skɜːrts][ænd; ənd][ˈpɪktʃə(r)][hæts] .

| those | silly | skirts | and | picture | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 愚蠢的 | 裙子 | 和 | 图片 | 帽子 | . |

很多时候，当我被迫穿上那些滑稽的裙子和帽子时，我都想跳进河里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːməz] [fɔːlt] .

| It | was | poor | Mamma's | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 贫穷的 | 妈妈的 | 过错 | . |

这都是可怜的妈妈的错。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Not | that | I | blame | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 责备 | 她 | , |

我并不怪她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

| for | she | did | so | want | to | have | a | nice | little | shop | of | her | own | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 所以 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 店铺 | 的 | 她 | 自己的 | 和 |

[dres] [ʌp][ɪn] ['prɪti] [θɪŋz] .

| dress | up | in | pretty | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 裙子 | 向上 | 在 | 漂亮的 | 事物 | . |

因为她真的很想拥有一家属于自己的漂亮小店，穿上漂亮的衣服。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [wʌns][wiː; wi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]

| She | always | said | when | once | we | got | together | enough | things | we | would | go | into | a | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 说 | 什么时候 | 一次 | 我们 | 得到 | 一起 | 足够的 | 事物 | 我们 | 会 | 去 | 进入 | 一个 | 真实的 |

['bɪznəs] [ænd; ənd][stɒp] ['stiːlɪŋ] .

| business | and | stop | stealing | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 停止 | 偷窃 | . |

她总是说，等我们攒够了钱，我们就会去做正经生意，不再偷窃。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !

| Poor | Mamma | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 妈妈 | ! |

可怜的妈妈！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| I | wish | I | could | do | something | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 做 | 某物 | 为了 | 她 | . |

我真希望我能为她做点什么。

〞 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [tɜːm] [maɪt] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| 〞 | Josie | thought | that | a | prison | term | might | do | more | for | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 乔西 | 想法 | 那 | 一个 | 监狱 | 学期 | 可能 | 做 | 更多的 | 为了 | 贫穷的 |

['mæmə; mə'mɑː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| Mamma | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

乔西认为，对可怜的妈妈来说，坐牢可能比其他任何办法都更有帮助。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)]

| At | least | it | might | teach | her | that | honesty | was | the | best | policy | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 可能 | 教 | 她 | 那 | 诚实 | 曾是 | 这 | 最好的 | 政策 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| her | to | pursue | in | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 追求 | 在 | 这 | 未来 | . |

至少这或许能让她明白，诚实是她未来应该奉行的最佳策略。

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɔi] .

| A | chance | was | given | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 曾是 | 给定 | 罗伊 | . |

罗伊得到了一个机会。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [kɔːt] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| The | judge | of | the | juvenile | court | sent | him | to | an | industrial | school | where | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法官 | 的 | 这 | 少年 | 法庭 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 工业的 | 学校 | 在哪里 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

| would | be | possible | for | him | to | work | out | his | own | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 工作 | 出去 | 他的 | 自己的 | 救恩 | . |

少年法庭法官将他送往一所工业学校，希望他能在那里通过自己的努力获得救赎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [brænd] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] ,

| He | was | as | a | brand | snatched | from | the | burning | and | , | by | God's | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 一个 | 品牌 | 抢夺 | 从 | 这 | 燃烧 | 和 | , | 经过 | 神的 | 优雅 | , |

[snætʃt] [ɪn] [taɪm] .

| snatched | in | time | . |
|---|---|---|---|
| 抢夺 | 在 | 时间 | . |

他就像从烈火中抢救出来的一根柴，蒙上帝恩典，及时被救了下来。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['meəri] ['lezli] [wept] ['meni] [tɪəz] [ɪn]

| Josie | was | sorry | for | the | youth | and | Mary | Leslie | wept | many | tears | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 这 | 青年 | 和 | 玛丽 | 莱斯利 | 哭泣 | 许多 | 眼泪 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] .

| her | pity | . |
|---|---|---|
| 她 | 遗憾 | . |

乔西为这个年轻人感到难过，玛丽·莱斯利也因同情而流下了许多眼泪。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .

| “ | He | was | so | handsome | , | ” | she | sobbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 所以 | 英俊的 | , | ” | 她 | 啜泣 | . |

“他长得真帅，”她抽泣着说。

“ [hiː; hi] [stɪl] [ɪz] , ” [kən'səʊl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] - ['hænsəm] [ɪz]

| “ | He | still | is | , | ” | consoled | Josie | , | “ | and | now | it | can | be | ' | Handsome | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 仍然 | 是 | , | ” | 安慰 | 乔西 | , | “ | 和 | 现在 | 它 | 能 | 是 | - | 英俊的 | 是 |

[æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

| as | handsome | does | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 英俊的 | 做 | , |

“他依然是，”乔西安慰道，“现在可以说‘英俊就是英俊’了。”

- [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

| ' | as | my | father | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我的 | 父亲 | 用过的 | 到 | 说 | . |

正如我父亲常说的那样。

[ðɪs] [θɪŋ] [brəʊk] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ - ]

| This | thing | broke | just | in | time | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 打破 | 只是 | 在 | 时间 | [ | - | ] |

这东西坏得正是时候[202]

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['krɪmɪn(ə)l] .

| to | save | that | poor | boy | from | becoming | a | confirmed | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 那 | 贫穷的 | 男生 | 从 | 成为 | 一个 | 确认的 | 刑事 | . |

为了避免那个可怜的孩子沦为罪犯。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| As | it | is | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , |

事实就是如此，

[ai][bet] ['eniθɪŋ] [hiːl] [pʊl] [θruː] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [skuːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ]

| I | bet | anything | he'll | pull | through | and | come | out | of | that | school | a | good | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 任何事物 | 地狱 | 拉 | 通过 | 和 | 来 | 出去 | 的 | 那 | 学校 | 一个 | 好的 | 同伴 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .

| and | a | useful | citizen | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 有用 | 公民 | . |

我敢肯定他一定能挺过去，从那所学校出来后会成为一个好人，一个对社会有用的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ai][həʊp] [hiːl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]

| He | is | interested | in | the | stage | and | I | hope | he'll | do | something | big | in | the | dramatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 阶段 | 和 | 我 | 希望 | 地狱 | 做 | 某物 | 大的 | 在 | 这 | 戏剧性 |

[laɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .

| line | some | day | . |
|---|---|---|---|
| 线 | 一些 | 天 | . |

他对舞台表演很感兴趣，我希望他将来能在戏剧领域有所建树。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ”

| The | way | he | acted | Miss | Fauntleroy | was | little | short | of | genius | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 行动 | 错过 | 方特勒罗伊 | 曾是 | 小的 | 短的 | 的 | 天才 | . | ” |

他对待方特罗伊小姐的方式简直堪称天才之举。

“ [pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [ daut ]

| “ | Perhaps | he'll | come | out | all | right | , | ” | said | Mrs | . | Leslie | , | “ | but | I | have | my | doubts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 地狱 | 来 | 出去 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 太太 | . | 莱斯利 | , | “ | 但 | 我 | 有 | 我的 | 疑虑 |

[ə'baʊt] ['fɒrənəz] .

| about | foreigners | . |
|---|---|---|
| 关于 | 外国人 | . |

“也许他会平安无事，”莱斯利太太说，“但我对外国人抱有怀疑。”

['enihaʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɔːd] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

| Anyhow | I | am | glad | we | took | you | to | board | , | Josie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我 | 是 | 高兴的 | 我们 | 采取 | 你 | 到 | 木板 | , | 乔西 | , |

总之，我很高兴我们带你上船了，乔西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

| because | it | has | made | life | much | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 有 | 制成 | 生活 | 很多 | 更多的 | 有趣的 | . |

因为它让生活变得更加有趣。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɜːr'nɛts] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Just | to | think | of | Mr | . | Burnett's | writing | me | a | letter | of | thanks | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 思考 | 的 | 先生 | . | 伯内特 | 写作 | 我 | 一个 | 信 | 的 | 谢谢 | 为了 | 这 |

[pɑːt][ai] [tʊk] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['wʊmən] !

| part | I | took | in | helping | to | catch | that | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 我 | 采取 | 在 | 帮助 | 到 | 抓住 | 那 | 女士 | ! |

想想看，伯内特先生竟然还写信感谢我协助抓捕那个女人！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hænsəm] [tʃek] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)]['dʒækɪt]

| Of | course | I | appreciate | the | handsome | check | he | sent | me | and | the | fur | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 欣赏 | 这 | 英俊的 | 查看 | 他 | 发送 | 我 | 和 | 这 | 毛皮 | 夹克 |

[hiː; hi] [sent] ['meəri] ,

| he | sent | Mary | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 玛丽 | , |

我当然很感谢他寄给我的丰厚支票和送给玛丽的皮草外套。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt]

| but | I | think | more | of | the | letter | than | I | do | of | the | check | and | the | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 更多的 | 的 | 这 | 信 | 比 | 我 | 做 | 的 | 这 | 查看 | 和 | 这 | 夹克 |

.

:

.

但我更看重这封信，而不是支票和外套。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪliːz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

| After | all | , | the | detective | tales | I | have | read | did | something | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 侦探 | 故事 | 我 | 有 | 读 | 做过 | 某物 | 为了 | 我 | , |

毕竟，我读过的那些侦探小说确实对我产生了一定的影响。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][mɪks] - [ˌjuː piː 'es] .

| if | only | to | make | me | keep | my | eyes | open | for | mix | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 到 | 制作 | 我 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 打开 | 为了 | 混合 | - | UPS | . |

哪怕只是为了让我时刻留意可能出现的混乱。

" ['meɪdʒə(r)] ['sɪmpsn] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [bər'net] & [bɜːr'nɛts] ['ɒfə(r)]

| " | Major | Simpson | decided | after | due | consideration | to | accept | Burnett | & | Burnett's | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 辛普森 | 决定 | 后 | 到期的 | 考虑 | 到 | 接受 | 伯内特 | & | 伯内特 | 提供 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] [ 'leibə ] [ɒv; əv]

| of | a | pension | and | he | determined | to | retire | from | the | active | labors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 养老金 | 和 | 他 | 决定 | 到 | 退休 | 从 | 这 | 积极的 | 劳动 | 的 |

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

| a | detective | . |
|---|---|---|
| 一个 | 侦探 | . |

“经过深思熟虑，辛普森少校决定接受伯内特父子公司的养老金提议，并决心从侦探的活跃工作中退休。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

| “ | Of | course | this | is | a | good | time | to | retire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | 退休 | , |

“当然，现在是退休的好时机。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [p'aʊəz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ - ]

| while | I | am | yet | in | the | hey | - | dey | of | my | powers | , | " | he | was | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 然而 | 在 | 这 | 嘿 | - | 戴 | 的 | 我的 | 权力 | , | " | 他 | 曾是 | [ | - | ] |

“当我还在我能力的鼎盛时期时，”他说道[203]

[hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪli] [æt; ət] [meisn] [blɑːntʃ] .

| heard | to | say | to | Miss | Willie | at | Maison | Blanche | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 到 | 说 | 到 | 错过 | 威利 | 在 | Maison | 布兰奇 | . |

听说有人在梅森布兰奇酒店对威利小姐这么说。

['mɪsɪz] . ['trɛskət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð]

| Mrs | . | Trescott | was | the | person | who | heard | him | say | it | and | it | was | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 特雷斯科特 | 曾是 | 这 | 人 | WHO | 听到 | 他 | 说 | 它 | 和 | 它 | 曾是 | 和 |

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['merimənt] .

| difficulty | that | she | controlled | her | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 那 | 她 | 受控 | 她 | 欢乐 | . |

特雷斯科特太太听到了他说这话，她费了好大劲才忍住笑意。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːm][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]

| “ | I | have | just | been | the | means | of | tracking | down | for | my | firm | a | family | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 这 | 方法 | 的 | 追踪 | 向下 | 为了 | 我的 | 公司 | 一个 | 家庭 | 的 |

['despərət] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bər'net]

| desperate | criminals | and | — | er | — | er | — | out | of | gratitude | to | me | the | Burnett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望的 | 罪犯 | 和 | — | 呃 | — | 呃 | — | 出去 | 的 | 感激 | 到 | 我 | 这 | 伯内特 |

['brʌðəz] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['penʃ(ə)n] [ˌem 'iː][ɒn] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [fʊl] [peɪ] . "

| Brothers | have | offered | to | pension | me | on | — | er | — | er | — | full | pay | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 有 | 提供 | 到 | 养老金 | 我 | 在 | — | 呃 | — | 呃 | — | 满的 | 支付 | . | " |

“我刚刚帮我的公司追踪到了一个穷凶极恶的犯罪家族，而且——呃——呃——为了感谢我，伯内特兄弟公司提出给我提供——呃——呃——全额工资的退休金。”

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [trɪld] [mɪs] ['wɪli] .

| “ | How | wonderful | ! | " | trilled | Miss | Willie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 精彩的 | ! | " | 颤音 | 错过 | 威利 | . |

“太棒了！”威利小姐欢快地说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [weɪkliː] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ? ”

| “ | But | you | will | remain | in | Wakely | , | surely | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 将要 | 保持 | 在 | 韦克利 | , | 一定 | ? | ” |

“但你肯定会留在韦克利吧？”

“ [ɑː] , [jes] !

| “ | Ah | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 是的 | ! |

“啊，是的！”

[ɪn][fækt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bərˈnet] & [bɜːrˈnɛts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [meɪ]

| In | fact | I | should | not | like | to | go | far | from | Burnett | & | Burnett's | because | they | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 我 | 应该 | 不是 | 喜欢 | 到 | 去 | 远的 | 从 | 伯内特 | & | 伯内特 | 因为 | 他们 | 可能 |

[niːd] [maɪ] [ədˈvaɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

| need | my | advice | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我的 | 建议 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

事实上，我并不想离开伯内特父子公司太远，因为他们随时可能需要我的建议。

[maɪ] [ədˈvaɪs] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [ɪz][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

| My | advice | — | er | — | er | — | is | most | important | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 建议 | — | 呃 | — | 呃 | — | 是 | 最多 | 重要的 | . |

我的建议——呃——呃——是最重要的。

” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [frendz] [æt; ət] [bərˈnet] & [bɜːrˈnɛts] ,

| ” | Josie | had | made | many | friends | at | Burnett | & | Burnett's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 乔西 | 有 | 制成 | 许多 | 朋友们 | 在 | 伯内特 | & | 伯内特 | , |

“乔西在伯内特律师事务所结交了很多朋友，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ˈveri] [ˈsɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n]

| and | they | were | one | and | all | very | sorry | that | she | was | leaving | the | notion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一 | 和 | 全部 | 非常 | 对不起 | 那 | 她 | 曾是 | 离开 | 这 | 概念 |

[ˈkaʊntə(r)][ænd; ənd] [weɪkliː] .

| counter | and | Wakely | . |
|---|---|---|---|
| 柜台 | 和 | 韦克利 | . |

他们都对她离开概念柜台和韦克利感到非常遗憾。

“ [wiː; wi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , ” [dʒeɪn]['mɔːt(ə)n][təʊld]

| “ | We | felt | all | the | time | that | you | were | a | little | different | , | ” | Jane | Morton | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 毛毡 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 不同的 | , | ” | 简 | 莫顿 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“我们一直觉得你有点与众不同，”简·莫顿告诉她。

“ [mɪn][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | Min | and | I | used | to | talk | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 敏 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 讲话 | 关于 | 它 | , |

“我和敏以前经常谈论这件事，

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [mɔː(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

| but | we | just | thought | you | had | picked | up | more | education | than | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 只是 | 想法 | 你 | 有 | 挑选 | 向上 | 更多的 | 教育 | 比 | 我们 | 有 |

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈdɪfrənt] .

| and | that | was | what | made | you | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 什么 | 制成 | 你 | 不同的 | . |

但我们只是觉得你比我们受过更多的教育，这才是你与众不同的地方。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

| If | we | had | ever | known | that | you | were | a | detective | we | might | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 曾经 | 已知 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 侦探 | 我们 | 可能 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

| a | little | shy | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 害羞的 | . |

如果我们早知道你是侦探，我们可能会有点害羞。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . [

| But | we | have | learned | that | a | woman | detective | may | also | be | a | human | being | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 学习 | 那 | 一个 | 女士 | 侦探 | 可能 | 还 | 是 | 一个 | 人类 | 存在 | . | [ |

- ]

| 204 | ] |
|---|---|

- ]

但我们已经了解到，女侦探也可能是人。[204]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [mɪs] ['fɔːntlərɔɪ] , - [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [hɪm]

| As | for | that | ' | Miss | Fauntleroy | , | ' | my | blood | boils | when | I | think | of | her | — | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 那 | - | 错过 | 方特勒罗伊 | , | - | 我的 | 血 | 沸腾 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 她 | — | 他 |

.

| : |
|---|

.

至于那个"方特罗伊小姐"，每当我想起她——他，我就怒火中烧。

['enihaʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

| Anyhow | we | never | did | have | much | to | do | with | him | because | we | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我们 | 绝不 | 做过 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 他 | 因为 | 我们 | 总是 |

[ ˌmis'trʌst ] [hɜː(r); hə(r)] — [ɜː(r)] — [hɪm] .

| mistrusted | her | — | er | — | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不信任 | 她 | — | 呃 | — | 他 | . |

总之，我们和他一直没什么来往，因为我们总是不信任她——呃——他。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ]

| She | never | did | seem | natural | and | now | since | she | has | turned | out | to | be | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 做过 | 似乎 | 自然的 | 和 | 现在 | 自从 | 她 | 有 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 男生 |

,

| , |
|---|

,

她一直都显得不太自然，现在既然她发现自己是个男孩，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| I | see | the | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 这 | 原因 | . |

我明白了原因。

[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['iːv(ə)n] [wen] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

| One | thing | to | his | credit | , | he | was | a | gentleman | , | even | when | masquerading | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 到 | 他的 | 信用 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 绅士 | , | 甚至 | 什么时候 | 伪装 | 作为 |

[ə; eɪ][gɜːl] ,

| a | girl | , |
|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | , |

值得称赞的是，即使男扮女装，他也是一位绅士。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['tʃʌmi] [wɪð] [juː 'es] .

| and | never | tried | to | get | chummy | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 尝试 | 到 | 得到 | 亲密 | 和 | 我们 | . |

而且从来没有试图和我们套近乎。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][həʊp][hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| I | feel | a | little | sorry | for | him | and | hope | he | will | turn | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 一个 | 小的 | 对不起 | 为了 | 他 | 和 | 希望 | 他 | 将要 | 转动 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

我有点同情他，希望他最终能平安无事。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ðæt] | [naɪt] | ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] | [ək'septɪd] | ['mɪstə(r)] | . | ['θɪədɔ] | [bɜːr'nɛts] | [ɪn'sɪstənt] | [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] | [tuː; tə] | [teɪk] |
| ” | **That** | **night** | **Josie** | **accepted** | **Mr** | **.** | **Theodore** | **Burnett's** | **insistent** | **invitation** | **to** | **take** |
| | 那 | 夜晚 | 乔西 | 公认 | 先生 | . | 西奥多 | 伯内特 | 坚持 | 邀请 | 到 | 拿 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['dɪnə(r)] | [æt; ət] | [hɪz; ɪz] | [həʊm] | . |
| **dinner** | **at** | **his** | **home** | **.** |
| 晚餐 | 在 | 他的 | 家 | . |

“那天晚上，乔西接受了西奥多·伯内特先生的热情邀请，到他家共进晚餐。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [nəʊ] | [lɒŋgə(r)] | ['eni] | [gʊd] | ['riːz(ə)n] | [fɔː(r); fə(r)] | [rɪ'fjuːz(ə)l] | , | [ðəʊ] | [ɪn] | [truːθ] | [ʃiː; ʃi] | [sɔːt] | [nəʊ] |
| **There** | **was** | **no** | **longer** | **any** | **good** | **reason** | **for** | **refusal** | **,** | **though** | **in** | **truth** | **she** | **sought** | **no** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 更长 | 任何 | 好的 | 原因 | 为了 | 拒绝 | , | 尽管 | 在 | 真相 | 她 | 寻求 | 不 |

| | | |
|---|---|---|
| [sʌtʃ] | ['riːz(ə)n] | . |
| **such** | **reason** | **.** |
| 这样的 | 原因 | . |

虽然她实际上并没有寻找拒绝的理由，但已经没有任何正当的理由了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['nevə(r)] | [wɒz; wəz] | [ðeə(r)] | [ə; eɪ] | ['geɪə(r)] | , | ['laɪvlɪe] | ['pɑːti] |
| **Never** | **was** | **there** | **a** | **gayer** | **,** | **livelier** | **party** |
| 绝不 | 曾是 | 那里 | 一个 | 更gay | , | 更活泼 | 派对 |

| | |
|---|---|
| . | |
| **.** | |
| . | |

从未有过如此欢乐、如此热闹的派对。

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | [bɜːr'nɛts] | ['sɪstəz] | , | [meɪ] | [ænd; ənd] | ['lɪli] | , | [vaɪd] | [wɪð] | [wʌn] | [ə'nʌðə(r)] | [ɪn] | ['lɪt(ə)l] | [ækts] | [ɒv; əv] |
| **Mr** | **.** | **Burnett's** | **sisters** | **,** | **May** | **and** | **Lily** | **,** | **vied** | **with** | **one** | **another** | **in** | **little** | **acts** | **of** |
| 先生 | . | 伯内特 | 姐妹 | , | 可能 | 和 | 百合 | , | 竞争 | 和 | 一 | 其他 | 在 | 小的 | 行为 | 的 |

| | | |
|---|---|---|
| ['greɪʃəs] | [ˌhɒspɪ'tæləti] | , |
| **gracious** | **hospitality** | **,** |
| 亲切 | 热情好客 | , |

伯内特先生的两个妹妹，梅和莉莉，在待客之道上互相较劲。

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [eɪdʒd] | ['mʌðə(r)] | , | [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] | [gɑːbd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [və'luːmɪnəs] | [blæk] | [dres] | , | |
| **and** | **the** | **aged** | **mother** | **,** | **austerely** | **garbed** | **in** | **a** | **voluminous** | **black** | **dress** | **,** | |
| 和 | 这 | 老年人 | 母亲 | , | 简朴地 | 盛装 | 在 | 一个 | 大量的 | 黑色的 | 裙子 | , | |

还有那位年迈的母亲，身着一件宽大的黑色连衣裙，显得十分朴素。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [geɪv] | [ðə; ði] | [laɪ] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [j'iəz] | [ænd; ənd] | [hɜː(r); hə(r)] | [gɑːb] | [æz; əz] | ['faɪərz] | ['kɪnd(ə)ld] | [ɪn] | [hɜː(r); hə(r)] | | | |
| **gave** | **the** | **lie** | **to** | **her** | **years** | **and** | **her** | **garb** | **as** | **fires** | **kindled** | **in** | **her** | | | |
| 给予 | 这 | 说谎 | 到 | 她 | 年 | 和 | 她 | 外衣 | 作为 | 火灾 | 点燃 | 在 | 她 | | | |
| [diːp] | [set] | [aɪz] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [ˌriː'telɪŋ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['kæptʃə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['ʃɒplɪftəz] | . | | | | |
| **deep** | **set** | **eyes** | **at** | **the** | **retelling** | **of** | **the** | **capture** | **of** | **the** | **shoplifters** | **.** | | | | |
| 深的 | 放 | 眼睛 | 在 | 这 | 重述 | 的 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 商店扒手 | . | | | | |

听她讲述抓捕扒手的经过时，她深邃的眼眸中燃起了火焰，这与她的年龄和衣着完全不符。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['mɪstə(r)] | . | ['θɪədɔ] | [wɒz; wəz] | [haɪ] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [preɪz] | [ænd; ənd] | ['kʌləf(ə)l] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] | . | | | |
| **Mr** | **.** | **Theodore** | **was** | **high** | **in** | **his** | **praise** | **and** | **colorful** | **in** | **his** | **narration** | **.** | | | |
| 先生 | . | 西奥多 | 曾是 | 高的 | 在 | 他的 | 称赞 | 和 | 丰富多彩的 | 在 | 他的 | 旁白 | . | | | |

西奥多先生极尽赞扬之能事，叙述生动形象。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] | , | [vɪ'veɪʃəs] | [ɪ'nʌf] | [ɪn] | ['ʌðə(r)] | ['mætəz] | , | [hæd; həd] | ['lɪt(ə)l] | [tuː; tə] | [seɪ] | [kən'sɜːnɪŋ] | | | | |
| **Josie** | **,** | **vivacious** | **enough** | **in** | **other** | **matters** | **,** | **had** | **little** | **to** | **say** | **concerning** | | | | |
| 乔西 | , | 活泼 | 足够的 | 在 | 其他 | 事情 | , | 有 | 小的 | 到 | 说 | 有关 | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hɜː(r); hə(r)] | ['leɪtɪst] | [ɪk'splɔɪt] | , | ['hævɪŋ] | [ | - | ] | | | | | | | | | |
| **her** | **latest** | **exploit** | **,** | **having** | **[** | **205** | **]** | | | | | | | | | |
| 她 | 最新的 | 开发 | , | 拥有 | [ | - | ] | | | | | | | | | |

乔西在其他方面表现得十分活泼，但对于她最近的壮举却很少提及，[205]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['lɜːnɪd] | [frɒm; frəm] | [hɜː(r); hə(r)] | ['fɑːðə(r)] | [ðæt] | ['mɒdəsti] | [ænd; ənd] | [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] | [praɪd] | [ɑː(r); ə(r)] | [bɪ'kʌmɪŋ] | | | | | | |
| **learned** | **from** | **her** | **father** | **that** | **modesty** | **and** | **justifiable** | **pride** | **are** | **becoming** | | | | | | |
| 学习 | 从 | 她 | 父亲 | 那 | 谦逊 | 和 | 合理的 | 自豪 | 是 | 成为 | | | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| ['hændmeɪdn] | . | |
| **handmaidens** | **.** | |
| 侍女 | . | |

她从父亲那里学到，谦逊和合理的骄傲正在成为婢女。

“ [naʊ] , [mɪs] [oʊˈgɔːrmən] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈθɪədɔ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] ,

| “ | Now | , | Miss | O'Gorman | , | ” | said | Mr | . | Theodore | when | the | dinner | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | ” | 说 | 先生 | . | 西奥多 | 什么时候 | 这 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , |

“好了，奥戈曼小姐，”晚餐结束后，西奥多先生说道。

“ [let] [juː ˈes] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

| “ | let | us | come | back | to | a | matter | of | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我们 | 来 | 后退 | 到 | 一个 | 事情 | 的 | 商业 | . |

让我们回到正题上来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈefəts] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz]

| You | know | how | we | appreciate | your | efforts | and | how | valuable | your | services |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我们 | 欣赏 | 你的 | 努力 | 和 | 如何 | 有价值的 | 你的 | 服务 |

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [fɜːm] .

| have | been | to | our | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 到 | 我们的 | 公司 | . |

您知道我们非常感谢您付出的努力，以及您的服务对我们公司有多么宝贵。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [ˈdefɪnətli] [stɒp] [ɔːl] [ˈʃɒplɪftɪŋ] .

| However | , | it | is | hardly | to | be | hoped | that | this | will | definitely | stop | all | shoplifting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 希望 | 那 | 这 | 将要 | 确实 | 停止 | 全部 | 商店行窃 | . |

然而，我们很难指望这能彻底杜绝所有商店行窃行为。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [kuːld] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] [wɪl] [fleə(r)] [ʌp] [əˈgen] .

| When | the | story | has | cooled | , | the | whole | wretched | business | will | flare | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 故事 | 有 | 冷却 | , | 这 | 所有的 | 可怜 | 商业 | 将要 | 耀斑 | 向上 | 再次 | . |

等这件烦心事平息下来，这整件令人作呕的事儿还会再次爆发。

[θruː] [dɪˈpləʊməsi] [wiː; wi] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈɪnflʊənsɪŋ] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɪmpsn] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [ɒn]

| Through | diplomacy | we | have | succeeded | in | influencing | Major | Simpson | to | retire | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 外交 | 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 影响 | 主要的 | 辛普森 | 到 | 退休 | 在 |

[fʊl] [peɪ] .

| full | pay | . |
|---|---|---|
| 满的 | 支付 | . |

我们通过外交手段成功促使辛普森少校带薪退休。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] [pɔɪnts] [aʊt] , [ˈlɔɪəlti]

| No | doubt | he | deserves | it | , | for | as | my | brother | Charles | points | out | , | loyalty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 值得 | 它 | , | 为了 | 作为 | 我的 | 兄弟 | 查尔斯 | 积分 | 出去 | , | 忠诚 |

[dɪˈzɜːvs] [rɪˈwɔːd] ,

| deserves | reward | , |
|---|---|---|
| 值得 | 报酬 | , |

毫无疑问，他当之无愧，正如我哥哥查尔斯所指出的，忠诚理应得到回报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈlɔɪəl] .

| and | the | Major | was | certainly | loyal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 曾是 | 当然 | 忠诚 | . |

少校的确很忠诚。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

| Now | we | are | in | need | of | a | house | detective | and | we | are | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 在 | 需要 | 的 | 一个 | 房子 | 侦探 | 和 | 我们 | 是 | 愿意的 | 到 |

[səbˈstænʃəli] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [peɪ] [weə(r)] [rɪˈzʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [mɪə(r)] [ˈlɔɪəlti] .

| substantially | increase | the | pay | where | results | are | as | certain | as | mere | loyalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实质性 | 增加 | 这 | 支付 | 在哪里 | 结果 | 是 | 作为 | 肯定 | 作为 | 仅仅 | 忠诚 | . |

现在我们需要一名房屋侦探，如果侦破结果像忠诚一样有保障，我们愿意大幅提高报酬。

[ə; eɪ] - [hem] , [ðə; ði] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] , [mɪs] [oʊˈgɔːrmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| A | - | hem | , | the | — | the | place | is | yours | , | Miss | O'Gorman | , | if | you | will | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 她们 | , | 这 | — | 这 | 地方 | 是 | 你的 | , | 错过 | 奥戈尔曼 | , | 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 它 | . |

嗯，这地方——奥戈曼小姐，如果您愿意入住，这里就是您的了。

〞 [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmʌðə(r)] [brəʊk] [ɪn] :

| 〞 | Before | the | astonished | Josie | could | form | a | reply | the | aged | mother | broke | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 前 | 这 | 惊讶 | 乔西 | 可以 | 形式 | 一个 | 回复 | 这 | 老年人 | 母亲 | 打破 | 在 | : |

“还没等震惊的乔西做出回应，年迈的母亲就插话道：”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| “ | I | hope | you | will | accept | , | and | I | want | you | to | come | here | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 接受 | , | 和 | 我 | 想 | 你 | 到 | 来 | 这里 | 到 | 居住 | . |

“我希望你能接受，也希望你能来这里生活。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] ,

| This | is | a | big | house | , | plenty | of | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 大的 | 房子 | , | 很多 | 的 | 房间 | , |

这是一栋大房子，空间很充足。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌlələs] [wɜːld] .

| and | you | will | add | a | great | deal | of | life | to | our | colorless | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 添加 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 生活 | 到 | 我们的 | 无色 | 世界 | . |

你将为我们这个单调乏味的世界增添许多生机。

[ai][hæv; həv][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] -

| I | have | reared | four | children | who | have | been | successful | in | a | matter | - | of | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 饲养 | 四 | 孩子们 | WHO | 有 | 到过 | 成功的 | 在 | 一个 | 事情 | - | 的 | - |

[fækt] [weɪ] . [ - ]

| fact | way | . | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 方式 | . | [ | - | ] |

我养育了四个孩子，他们都取得了实事求是的成功。[206]

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

| I | feel | that | I | would | like | to | mother | you | — | you | with | your | startling | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 母亲 | 你 | — | 你 | 和 | 你的 | 令人震惊 | 独创性 | . |

我感觉自己像个母亲一样想要照顾你——你拥有惊人的创造力。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? 〞

| Won't | you | come | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | ? | 〞 |

你不来吗?

“ [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] ! 〞 ['kɔːrəst] ['lɪli] [ænd; ənd] [meɪ] .

| “ | You | simply | must | ! | 〞 | chorused | Lily | and | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 简单地 | 必须 | ! | 〞 | 齐声说道 | 百合 | 和 | 可能 | . |

“你一定要去！”莉莉和梅异口同声地说。

“ [pliːz] [duː; də] .

| “ | Please | do | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 请 | 做 | . |

请这样做。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [tuː; tə][duː; də] ,

| Just | think | of | the | things | we | could | think | up | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 这 | 事物 | 我们 | 可以 | 思考 | 向上 | 到 | 做 | , |

想想我们能想出多少办法啊!

〞 [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

| 〞 | and | they | clapped | their | hands | in | anticipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 他们 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 在 | 预期 | . |

他们拍手表示期待。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .

| Josie | was | troubled | . |
|---|---|---|---|
| 乔西 | 曾是 | 麻烦 | . |

乔西心事重重。

[ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] ; [senst] [ɪts] [diːp] [sɪnˈserəti] .

| She | appreciated | the | kindness | ; | sensed | its | deep | sincerity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感谢 | 这 | 仁慈 | ; | 感觉到的 | 它是 | 深的 | 诚意 | . |

她很感激这份善意，感受到了其中的真诚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspɪrɪt] — [njuː] [ðæt] [dʌl] [ruːˈtiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [həʊld]

| But | she | knew | her | own | spirit | — | knew | that | dull | routine | could | not | long | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 她 | 自己的 | 精神 | — | 知道 | 那 | 乏味的 | 常规 | 可以 | 不是 | 长的 | 抓住 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] .

| her | interest | . |
|---|---|---|
| 她 | 兴趣 | . |

但她了解自己的个性——知道枯燥乏味的日常生活无法长久地吸引她的兴趣。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈsɪmpli] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [ænd; ənd]

| “ | I | am | sorry | , | ” | she | began | simply | , | “ | but | I | must | get | back | to | Dorfield | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 对不起 | , | ” | 她 | 开始 | 简单地 | , | “ | 但 | 我 | 必须 | 得到 | 后退 | 到 | 多菲尔德 | 和 |

[maɪ] [wɜːk] .

| my | work | . |
|---|---|---|
| 我的 | 工作 | . |

“我很抱歉，”她简单地说，“但我必须回到多菲尔德继续我的工作。”

[ðə; ði] [ˈhɪgldɪ] [ˈpɪgəldi] [ʃɒp] [niːdz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| The | Higgledy | Piggledy | Shop | needs | me | , | and | somehow | I | seem | to | need | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杂乱无章 | 猪仔 | 店铺 | 需求 | 我 | , | 和 | 不知何故 | 我 | 似乎 | 到 | 需要 | 它 | . |

杂物店需要我，而不知为何，我似乎也需要它。

[ðen] , [tuː] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[ˈkæptɪn] [ˈlɒnzˌdeɪl] [raɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [əˈweɪ] — [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)]

| Captain | Lonsdale | writes | me | that | there | is | work | to | do | right | away | — | a | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 朗斯代尔 | 写 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 工作 | 到 | 做 | 正确的 | 离开 | — | 一个 | 奇特 |

[keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] .

| case | that | he | thinks | I | can | handle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 那 | 他 | 思考 | 我 | 能 | 处理 | . |

朗斯代尔上尉写信告诉我，有一项工作需要立即开展——这是一个特殊的案件，他认为我可以处理。

[aɪ] — [aɪ] [ˈsɪmpli] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] . ”

| I | — | I | simply | can't | tell | you | how | I | feel | , | but | surely | you | will | understand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | 简单地 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 我 | 感觉 | , | 但 | 一定 | 你 | 将要 | 理解 | . | ” |

我……我真的无法告诉你我的感受，但我相信你会理解的。

“ [aɪ][duː; də] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] .

| “ | I | do | , | ” | nodded | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | , | ” | 点头 | 这 | 母亲 | . |

“我愿意，”母亲点点头。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .

| “ | You | are | too | big | a | girl | for | a | little | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 也 | 大的 | 一个 | 女孩 | 为了 | 一个 | 小的 | 地方 | . |

“你个子太大了，不适合住这么小的地方。”

[wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æmˈbɪʃəs] . ”

| We | will | miss | you | , | but | I | am | glad | that | you | are | ambitious | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 错过 | 你 | , | 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 你 | 是 | 雄心勃勃 | . | ” |

我们会想念你的，但我很高兴你如此有抱负。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æm'bɪʃ(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**“ It isn't ambition , ” answered Josie , and a big tear stood in her**
“ 它 不是 志向 , ” 回答 乔西 , 和 一个 大的 撕 站立 在 她
[aɪ] .
**eye .**
眼睛 .

“这不是野心，”乔西回答道，眼眶里噙满了泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trʌst] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɜːk] . ”
**“ It is a sort of trust , the carrying on of my father's work . ”**
“ 它 是 一个 种类 的 相信 , 这 携带 在 的 我的 父亲的 工作 . ”

“这是一种信任，是我父亲事业的延续。”

“ [wel] , [wel] , ” [ buːm ] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] , ['vɪgərəsli] [ - ]
**“ Well , well , ” boomed Mr . Theodore , vigorously [ 207 ]**
“ 出色地 , 出色地 , ” 蓬勃发展 先生 . 西奥多 , 大力 [ - ]

“好，好，”西奥多先生大声说道，声音洪亮而有力[207]

['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ˌjuː 'es] .
**blowing his nose , “ you must not forget us .**
吹 他的 鼻子 , “ 你 必须 不是 忘记 我们 .

他擤了擤鼻子，“你们不能忘记我们。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [laɪk] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .
**Some day you may feel like accepting the offer .**
一些 天 你 可能 感觉 喜欢 接受 这 提供 .

或许有一天你会想接受这个提议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən][wʌn][ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [weɪkliː] . ”
**It is an open one and may bring you back to Wakely . ”**
它 是 一个 打开 一 和 可能 带来 你 后退 到 韦克利 . ”

这是一个开放式的问题，可能会把你带回韦克利。”

“ [pʊf] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɪli] .
**“ Poof ! ” protested Lily .**
“ 噗 ! ” 抗议 百合 .

“噗！”莉莉抗议道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
**“ As if she must wait for that to bring her back .**
“ 作为 如果 她 必须 等待 为了 那 到 带来 她 后退 .

“仿佛她必须等待那件事才能把她带回来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [jɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
**She is going to visit us at least once every year and give us a complete**
她 是 去 到 访问 我们 在 至少 一次 每一个 年 和 给 我们 一个 完全的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] — [woʊnt][juː; jʊ] ,
**account of herself — won't you ,**
帐户 的 她自己 — 惯于 你 ,

她每年至少会来看我们一次，并向我们详细汇报她的情况——对吧?

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ? ”
**Josie ? ”**
乔西 ? ”

乔西?

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
**“ I'd love to , ” Josie answered quietly .**
“ ID 爱 到 , ” 乔西 回答 悄悄 .

“我很乐意，”乔西轻声回答。

[ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

| She | little | realized | what | the | coming | year | would | bring | and | how | thrilling | would | be | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 已实现 | 什么 | 这 | 未来 | 年 | 会 | 带来 | 和 | 如何 | 惊险 | 会 | 是 | 那 |

[fɜːst] [ə'kaʊnt] .

| first | account | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 帐户 | . |

她当时丝毫没有意识到接下来的一年将会发生什么，以及第一份客户资料会有多么令人兴奋。

[sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [dɔrfiːld]

| Some | hint | of | it | came | to | her | a | few | days | later | when | she | reached | Dorfield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 暗示 | 的 | 它 | 来了 | 到 | 她 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 什么时候 | 她 | 达到 | 多菲尔德 |

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] .

| and | called | on | Captain | Lonsdale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 在 | 队长 | 朗斯代尔 | . |

几天后，当她到达多菲尔德并拜访朗斯代尔上尉时，她隐约感觉到了这一点。

[ðə; ði] [tɑːsk] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

| The | task | put | before | her | called | for | the | best | that | was | in | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 放 | 前 | 她 | 称为 | 为了 | 这 | 最好的 | 那 | 曾是 | 在 | 她 | ; |

摆在她面前的任务需要她发挥出最佳水平；

[æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðə(r)] .

| an | undertaking | worthy | of | the | efforts | of | her | illustrious | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 承诺 | 值得 | 的 | 这 | 努力 | 的 | 她 | 杰出 | 父亲 | . |

这是一项配得上她杰出父亲努力的事业。

['səubəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kwest] ,

| Sobered | by | the | importance | of | the | coming | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清醒 | 经过 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 未来 | 寻求 | , |

意识到即将到来的任务的重要性，他变得清醒起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌspɒntə'neɪəti] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| she | seemed | to | have | lost | some | of | her | spontaneity | when | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 一些 | 的 | 她 | 自发性 | 什么时候 | 她 | 朋友们 | , |

['aɪriːn] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] ,

| Irene | and | Mary | Louise | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 和 | 玛丽 | 路易丝 | , |

当她的朋友艾琳和玛丽·路易丝出现时，她似乎失去了一些自发性。

['ræptʃərəsli] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] .

| rapturously | greeted | her | return | to | the | Higgledy | Piggledy | Shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 问候 | 她 | 返回 | 到 | 这 | 杂乱无章 | 猪仔 | 店铺 | . |

她回到杂物店时，受到了热烈的欢迎。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ,

| “ | My | dear | , |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , |

“亲爱的，

” [sed] ['meəri] ['luːɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔːm] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]

| ” | said | Mary | Louise | a | little | later | when | the | first | warm | gush | of | welcome | was | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 玛丽 | 路易丝 | 一个 | 小的 | 之后 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 温暖的 | 喷 | 的 | 欢迎 | 曾是 | 超过 |

,

,

,

“过了一会儿，当第一波热情洋溢的欢迎声过去之后，玛丽·路易丝说道。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

| “ | you | have | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 已更改 | . |

你变了。

[juː; jʊ] [siːm] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ - ]

| You | seem | so | quiet | and | — | and | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 所以 | 安静的 | 和 | — | 和 | [ | - | ] |

你看起来很安静，而且——而且[208]

[sɔːt] [ɒv; əv] ['swiːtli] ['pensɪv] .

| sort | of | sweetly | pensive | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 甜蜜地 | 沉思的 | . |

带着一丝甜蜜的沉思。

[ai][dɪ'kleə(r)] , ['aɪriːn] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] . ”

| I | declare | , | Irene | , | I | believe | she | is | in | love | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | , | 艾琳 | , | 我 | 相信 | 她 | 是 | 在 | 爱 | . | ” |

艾琳，我断言，我相信她恋爱了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['kɒmɪkli] [ 'rigl ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mænə(r)] ,

| “ | I | am | , | ” | said | Josie | , | comically | wriggling | her | nose | in | her | old | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | , | ” | 说 | 乔西 | , | 滑稽地 | 扭动 | 她 | 鼻子 | 在 | 她 | 老的 | 方式 | , |

“ [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

| “ | with | my | work | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 工作 | . |

“我工作很忙，”乔西说着，滑稽地扭了扭鼻子，模仿她以前的样子。

” [-] [nəʊts] :

| ” | TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|---|
| ” | 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

| Inconsistencies | in | hyphenation | have | been | standardized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不一致之处 | 在 | 连字符 | 有 | 到过 | 标准化 | . |

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神